

## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্কালক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্চায় মগ্ন—এবং সে একক ও তুচ্ছ তপস্চায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আযাস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং ভগ্নাশতবর্ষপুর্নি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসেব প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পূণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনেব সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## উদ্যোগপর্ব

১৩

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যায়-টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় টীকয়া-তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯



ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ୧୭୪୨ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ  
ଦ୍ୱିତୀୟ ସଂସ୍କରଣ : ଭାଦ୍ର, ୧୭୬୬ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ

ପ୍ରକାଶକ :

ବ୍ରଜକିଶୋର ମଞ୍ଜୁ

ବିକ୍ରୟାଳୟ ପ୍ରକାଶନୀ

୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ

କଲିକାତା-୧୦୦୦୦୨

ମୁଦ୍ରକ :

ସବିଜ୍ଞାନାଥ ଘୋଷ

ନିଉ ମାନସ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ

୧ବି, ଗୋସ୍ୱାମୀବାଗାନ ଷ୍ଟ୍ରିଟ

କଲିକାତା-୧୦୦୦୦୬

# নিবেদন

দয়ার সাগর পরমেশ্বরের দয়ায় মহাভারতের উদ্যোগপর্ক প্রকাশিত হইল। অগ্রাগ্র পর্কে যেমন আদর্শ পুস্তকসমূহে বহুবিধ পাঠভেদ দেখিয়াছি, এই পর্কেও তেমনই তাহা দেখিতে পাইয়াছি; অতএব পূর্ব পূর্ব পর্কে সেই পাঠভেদসমূহের যে সকল কারণ নিবেদন করিয়াছি, এই পর্কেও তাহাই জানিতে হইবে; সুতরাং এখানে তাহার পুনরায় উল্লেখ করা নিম্নয়োজন।

মহাধি এই পর্কে উপদেশমূলক শ্লোকই বহু পরিমাণে লিপিবদ্ধ করিয়া গিয়াছেন। রাজা ও প্রজা, ধনী ও দরিদ্র, সম্পন্ন ও বিপন্ন এবং সং ও অসংপ্রভৃতি সর্বপ্রকার লোকের পক্ষেই সেই উপদেশমূলক শ্লোকগুলি বিশেষ উপযোগী হইয়া থাকে। এই জন্তই হিতোপদেশ ও পঞ্চতন্ত্র প্রভৃতি গ্রন্থে এই উদ্যোগপর্কেরই বহুতর শ্লোক উদ্ধৃত করা হইয়াছে এবং এই কারণেই সম্ভবতঃ পৌরাণিকসম্প্রদায়ে একটা কিংবদন্তী চলিয়া আসিতেছে। তাহা এই—

“ভারতে সার উদ্যোগস্তত্রাপি বিদুরোক্তয়ঃ।

তত্র সানংসুজাতক তত্র শ্লোকচতুষ্টয়ম্॥”

( শ্লোকচতুষ্টয়—৪১৫ পৃ, ৪২ অ, ২০ শ্লোক। ৪৫৭ পৃ, ৪৩ অ, ৫৪ শ্লোক। ৪২১ পৃ, ১৬ অ, ৬ শ্লোক। ৪২৮ পৃ, ৪৬ অ, ১৫ শ্লোক। )

এইখানে ‘ততঃ সানংসুজাতক’ এইরূপ পাঠ করিলেই ভাল হইত। কারণ, সানংসুজাতনামক অধ্যাত্মশাস্ত্র বিদুরোক্তির মধ্যে নহে, তাহার পরেই সন্নিবেশিত আছে। সে যাহা হউক, এই কিংবদন্তী শ্লোক এবং—

“কালিদাসস্ত সর্বস্বমভিজ্ঞানশকুন্তলম্।

তত্রাপি চ চতুর্থোৎকলস্তত্র শ্লোকচতুষ্টয়ম্॥”

এই শ্লোকটির পরস্পর অমুকার্থ্যমুৎকরণভাব আছে। তবে কোনটী অমুকার্থ্য এবং কোনটী অমুৎকরণ, তাহা নিরূপণ করা দুষ্কর। মহামতি নীলকণ্ঠও তাহার টীকার প্রথমে লিখিয়া গিয়াছেন—

“ভারতে সারমুদ্যোগমিতি বুদ্ধাহুশাসনম্।

অতো বিস্তরতস্তত্র ব্যাখ্যানম্পপত্ততে॥”

অতএব নিঃসন্দোহে বলা যাইতে পারে, যে, উদ্যোগপর্কে বহুতর মূল্যবান উপদেশশ্লোক আছে বলিয়াই ইহার এইরূপ উৎকর্ষ স্বীকৃত হইয়াছে।

## পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ—

পি—আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাসচন্দ্রমহাশয়লিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা—রায়শাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্য পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরয়ন্ত্রমুদ্রিত কুস্তঘোণ-প্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অঙ্কিত পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে ইতি।

কলিকাতা ৪১ নং সুরি লেন,

সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।

১৩৪২ সাল, ১০ কাতিক।

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

## উদ্যোগপর্বের উপপর্ব।

১।	সঙ্কল্পযানপর্ব	১-
২।	প্রজাগরপর্ব	২৪২-
৩।	সনৎসুজাতপর্ব	৩৯৮-
৪।	যানসন্ধিপর্ব	৫১২-
৫।	ভগবদযানপর্ব	৬৭২-
৬।	সৈন্যনির্ধাণপর্ব	১২৪০-
৭।	উল্লুকদূতগমনপর্ব	১৩০৫-
৮।	রথাত্তিরথসংখ্যানপর্ব	১৫৬৮-
৯।	অশ্বোপাখ্যানপর্ব	১৪১৫-

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

## উদ্যোগপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
আত্মীয়স্বজনের সহিত			ক্রপদের বাক্যে কৃষ্ণের সম্মতি		
পাণ্ডবগণের বিরাটসভায়			দান	২৪	১-
গমন	...	১	১ স্বজনগণের সহিত কৃষ্ণের		
বিরাটপ্রভৃতির উপবেশন			দ্বারকায় গমন	২৬	১১
প্রকার	...	২	৩- পাণ্ডবমিত্রগণের নিকটে দূত		
পাণ্ডবগণের তৎকালীন কর্তব্য			প্রেরণ	২৬	১৩
বিষয়ে কৃষ্ণের প্রস্তাব এবং সন্ধির			পাণ্ডবমিত্রগণের পাণ্ডবনিকটে		
জগত একজন দূত প্রেরণের			আগমন	২৬	১৪
মত জ্ঞাপন	...	৪	১০- কৌরবমিত্রগণের কৌরবনিকটে		
সন্ধির জগত দূতপ্রেরণে বলরামেরও			আগমন	২৭	১৫
মত জ্ঞাপন	...	২	১- ক্রপদপুরোহিতকে দূতরূপে		
যুধিষ্ঠিরের দ্যুতাসক্তিবশতই			হস্তিনায় প্রেরণ	২৭	১৮
তঁাহার রাজ্যনাশ ; কিন্তু তাহাতে			পুরোহিতের প্রতি ক্রপদের		
দুর্যোধনপ্রভৃতির দোষ নাই ;			উপদেশ	২৮	১-
বলরামকর্তৃক এই মত জ্ঞাপন	১০	৮-	ক্রপদপুরোহিতের হস্তিনায়		
সাত্যকিককর্তৃক বলরামোক্তির			প্রস্থান	৩১	১৮-
প্রতিবাদ	...	১৩	১- অর্জুনের দ্বারকায় গমন	৩২	২
বলপূর্বক পাণ্ডবরাজ্য আনয়নে			অনধিক সৈন্তের সহিত দুর্যোধনের		
সাত্যকির মত	...	১৬	১৩- দ্বারকায় গমন	৩৩	৫-
দুর্যোধনের অতুলনয় ক্রপদের			কৃষ্ণের নিমিত্ত অবস্থায় সে স্থানে		
অমত	...	১৮	১- দুর্যোধন ও অর্জুনের গমন এবং		
মিত্রগণের আস্থানে ক্রপদের			কৃষ্ণের মন্তকের দিকে উত্তম আসনে		
পরামর্শ দান	...	২০	৭- দুর্যোধনের উপবেশন, আর		
দূতরূপে আপন পুরোহিতকে			তঁাহার চরণের দিকে কৃতাজলিপুটে		
পাঠাইবার বিষয়ে ক্রপদের মত			অর্জুনের অবস্থান	৩৩	৭-
জ্ঞাপন	...	২৩	২৬-		

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক		
কৃষ্ণকর্তৃক প্রথমে অর্জুনের, পরে			বর্দ্ধকিকর্তৃক ত্রিশিরার মন্তক				
দুর্ঘোষানের দর্শন	...	২৪	১০	ছেদন	...	৫২	৩৮
কৃষ্ণের নিকট দুর্ঘোষানের			ত্রিশিরার তিনটা মন্তক হইতে				
সাহায্য প্রার্থনা	...	৩৪	১২-	চাতক, তিস্তিরি ও চড়ুই পাখীর			
উভয়ের সাহায্য করণে কৃষ্ণের			উৎপত্তি	...	৫২	৩৯-	
অঙ্গীকার	...	৩৫	১৭	অষ্টার বৃত্তান্তরসৃষ্টি	৬১	৪৭	
প্রথমে কনিষ্ঠের প্রার্থনা পূরণ			বৃত্ত ও ইন্দ্রের যুদ্ধ, বৃত্তকর্তৃক				
করা কর্তব্য	...	৩৫	১৮	ইন্দ্রের গ্রাস, দেবগণের জুস্তাসৃষ্টি			
কৃষ্ণের সেনার নাম—‘নারায়ণী’ ও			এবং ইন্দ্রের নিস্তার	৬২	৫০-		
তাহা গোপজাতি	...	৩৫	১৯	দেবগণের বিষ্ণুর নিকট			
অর্জুনকর্তৃক কৃষ্ণকে বরণ	৩৬	২৩	গমন ও তাঁহার স্তব	৬৫	৫-		
দুর্ঘোষানের নারায়ণী সেনা গ্রহণ	৩৭	২৫	দেবগণের প্রতি বিষ্ণুর উপদেশ	৬৬	১০-		
বলরামের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া			ঋষিদের নিকট বৃত্তের বর গ্রহণ				
কৃতবর্ষার নিকটে দুর্ঘোষানের			ও সন্ধি করণ	...	৭০	২২-	
গমন এবং কৃতবর্ষার নিকট হইতে এক			ইন্দ্রকর্তৃক বৃত্তবধ	...	৭১	৩৩-	
অক্ষৌহিণী সৈন্য পাইয়া দুর্ঘোষানের			ব্রহ্মহত্যাপাপে আক্রান্ত হইয়া				
হস্তিনায় গমন	...	৩৭	২৬-	ইন্দ্রের পলায়নপূর্বক জলে বাস	৭৩	৪৬-	
অর্জুনকর্তৃক কৃষ্ণের সারথী প্রার্থনা			দেবগণ ও ঋষিগণকর্তৃক নহষের				
ও কৃষ্ণের স্বীকার	...	৩৯	৩৯-	নিকট রাজস্ব করার প্রার্থনা ও			
পাণ্ডবগণের নিকটে সঠৈম্বে			তাহাকে বর দান	...	৭৫	১-	
শল্যের প্রস্থান	...	৫০	১-	নহষের স্বর্গরাজ্যে অভিষেক ও			
পথে দুর্ঘোষনকর্তৃক শল্যের			বিহার	...	৭৭	২-	
পরিচয়	...	৪২	৭-	নহষের শতীপ্রার্থনা ও শতীর			
শল্যকর্তৃক দুর্ঘোষানের পক্ষাতি			বৃহস্পতির আশ্রয় গ্রহণ	৭৮	১৬-		
স্বীকার	...	৪৪	১৯	নহষ ও দেবগণের কথোপকথন	৮০	১-	
শল্যের পাণ্ডবনিকটে গমন,			শতীর প্রতি বৃহস্পতির সাধনা	৮৩	১৬-		
শিষ্টালাপ ও যুধিষ্ঠিরের প্রার্থনানুসারে			নহষের নিকটে শতীর গমন ও				
কর্ণের তেজোহানি করার			পরম্পর আলাপ	...	৮৭	৩১-	
অঙ্গীকার	...	৪৫	২৫-	ইন্দ্রের পাপক্ষয়ার্থে দেবগণের			
ত্রিশিরার সৃষ্টি ও তপস্যা	৫২	৩-	অশ্বমেধযজ্ঞানুষ্ঠান	৯০	১৮-		
ইন্দ্রের আদেশে ত্রিশিরার নিকটে			বৃক্ষপ্রভৃতিতে পাপ অর্পণ করিয়া				
অমরাদের গমন, প্রলোভন ও			ইন্দ্রের পাপমুক্তি	৯১	১৯-		
প্রস্থান	...	৫৫	১৫-	শতীকর্তৃক উপশ্রুতির উপাধান	৯২	২৬	

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
উপশ্রুতির সহিত শরীর ইন্দ্র-			সন্ধিবিশয়ে সঙ্কয়ের প্রতি		
সন্নিধান গমন ও আলাপ	২৪	৫-	কৃষ্ণের উক্তি	১২৪	১-
ইন্দ্রের পরামর্শে শরীর নহ্মনিকটে			ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের কর্তব্য		
গমন এবং ঋষিবাহনে গমনাগমন-			নির্দেশ	২০০	২৩-
প্রার্থনা	...	২৭	১- প্রথমে ইন্দ্রকর্তৃক অস্ত্র নিষ্কাশ	২০৩	৩০-
নহ্মের ঋষিবাহনে বিচরণ	১০২	২৪-	'দুর্ধ্যোধনো মহ্যময়ঃ' ইত্যাদি		
অগ্নির ইন্দ্রাধেয়	...	১০৩	৩৩ এবং 'যুধিষ্ঠিরো ধর্মময়ঃ'		
বৃহস্পতিকর্তৃক অগ্নির স্তব	১০৫	১-	ইত্যাদি শ্লোক দুইটির		
অগ্নির পুনরায় ইন্দ্রাধেয় ও			পুনরুজ্জ্বল	...	২০২ ৫২-
ইন্দ্রপ্রাপ্তি	...	১০৭	১০- হস্তিনাস্থিত ব্রাহ্মণাদি সকল		
বৃহস্পতিপ্রভৃতি ইন্দ্রসন্নিধান			লোকের কুশল জিজ্ঞাসা করিবার		
গমন, স্তব ও আলাপ	১০৮	১৩-	জন্তু সঙ্কয়ের নিকট যুধিষ্ঠিরের		
ইন্দ্রকর্তৃক বিভিন্ন দেবতাকে			অমরোদ	...	২১২ ৩-
বিভিন্ন অবিকার দান	১১২	৩১-	বেশ্যাদের কুশল জিজ্ঞাসার জন্তু ও		
ইন্দ্রসন্নিধান অগস্ত্যকর্তৃক			সেইরূপ তাঁহার অমরোদ	২২১	৪০
নহ্মের পতন কথন	১১৩	২-	ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির নিকটে		
যুধিষ্ঠিরদর্শনে নহ্মের শাপমুক্তি			যুধিষ্ঠিরের সন্ধি প্রার্থনা জ্ঞাপন	২২৬	৪-
কথন	...	১১৭	১৭ অবশেষে সন্ধির জন্তু পাঁচখানি		
ইন্দ্রের স্বরাজ্য আগমন	১১৮	১-	মাত্র গ্রাম প্রার্থনা	...	২২২ ১২-
যুধিষ্ঠিবকে আশ্বস্ত করিয়া শল্যের			সঙ্কয়ের হস্তিনায় গমন, ধৃতরাষ্ট্রের		
দুর্ধ্যোধননিকটে গমন	১২০	১১-	সন্দর্শন এবং আপন ভবনে		
যুধিষ্ঠিরের সাত অক্ষৌহিনী এবং			প্রস্থান	...	২৩০ ১-
দুর্ধ্যোধনের এগার অক্ষৌহিনী			১- ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বিত্বরের		
সৈন্যের আগমন	...	১২৪	গমন	...	২৪৪ ৭-
যুক্তিপ্রদর্শনপূর্বক দ্রুপদ-					
পুরোহিতের সন্ধিপ্রার্থনা	১৩১	১-	কাহার কাহার জাগরণ হয়,		
দ্রুপদপুরোহিতের প্রতি ভীষ্ম,			তাহা কথন	...	২৪৫ ১৪
কর্ণ ও ধৃতরাষ্ট্রের উক্তি	১৩৫	১-	পণ্ডিতের বিস্তৃত লক্ষণ	২৪৭	২১-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক পাণ্ডবগণের গুণ			যুগের বিস্তৃত লক্ষণ	২৫১	৩০-
ও বলবীর্ষাদিপ্রদর্শনপূর্বক			'একম্বা হে বিনিশ্চিত্য' ইত্যাদি		
তাঁহাদের নিকটে সঙ্কয়ের প্রেরণ	১৪০	১-	প্রাহেলিকালোক	...	২৫৪ ৫০-
উপপ্লবানগরে সঙ্কয়ের গমন ও					
যুধিষ্ঠিরের সহিত কথোপকথন	১৫২	১-	একের হিসাব	...	২৫৬ ৫৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দুইর হিসাব ...	২৫৬	৫২	গুরুজনকে অভিবাদনের		
(এই প্রকরণে 'দ্বাবির্মো' ...)	...	...	কারণ কথন ...	৩৫৭	১-
রণে চাতিমুখো হতঃ' শ্লোক আছে)			পুনরায় নীতি কথন	৩৫৮	২-
তিনের হিসাব ...	২৫৮	৬৮-	জ্ঞাতিবিরোধ কর্তব্য নহে	৩৭৪	২৩-
চারির হিসাব ...	২৬০	৭৪-	ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে সনৎজ্ঞাতের		
পাঁচের হিসাব ...	২৬২	৮১-	আগমন ...	৪০০	৮
ছয়ের হিসাব ...	২৬৩	১৪-	মৃত্যুসম্বন্ধে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন	৪০২	২
(বড়দোষাঃ পুরুষেণহ)			মৃত্যুসম্বন্ধে সনৎজ্ঞাতের		
(অর্থাগমো নিত্যমযোগিতা চ)			উত্তর ...	৪০৩	৩-
(ঈবৃদ্ধীর্গী ছন্দস্তঃ)			জ্ঞানী ও অজ্ঞানীর দ্বিবিধ ভাব	৪১৩	১৮
সাতের হিসাব ...	২৬৬	৯৭-	ব্রহ্ম ও জীবের ভেদস্বীকারে		
আটের হিসাব ...	২৬৬	৯৯-	দোষ কথন ...	৪১৫	২০
নয়ের হিসাব ...	২৬৮	১০৭	ব্রহ্মই মায়াযোগে জগৎ		
দশের হিসাব ...	২৬৯	১০৮-	সৃষ্টি করেন ...	৪১৬	২১
পুত্রের প্রতি সুধম্মার উপদেশ	২৬৯	১১০-	পুণ্যের জন্ম পাপ করিলে, সে		
নীতিবিষয়ে ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি			পুণ্য ও পাপ—উভয়ের ফলই		
বিহুরের উপদেশ ...	২৭৬	৪-	ভোগ করিতে হয় ...	৪১৮	২৩
(গন্ধেন গাবঃ পশুস্তি)			জ্ঞানী লোক জ্ঞানদ্বারা পুণ্য ও		
কেশিনীর উপাখ্যান	২৯৯	৫-	পাপ—উভয়কেই নষ্ট করেন	৪১৮	২৪
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি বিহুরের নানা-			কামী ও নিষ্কাম লোকের		
বিষয়ে উপদেশ ...	৩০৮	৪১-	কর্মফল কথন ...	৪২০	২৭-
আত্রেয় ও সাধ্যাসংবাদ	৩১৮	১-	সন্ন্যাসীর কর্তব্য নির্দেশ	৪২২	৩০-
উত্তম কুল কথন ...	৩২৫	২৩-	যোগ ও ভোগের ভিন্নফল কথন	৪২৮	৪৩
কুলনাশের হেতু কথন	৩২৫	২৫-	মোহনাশক গুণ কথন	৪২৯	৪৫
(তৃণানি ভূমিকৃদকম্)			মোনের লক্ষণ ও ফল	৪৩০	২
মিত্র কথন ...	৩২৯	৩৭-	বেদপাঠসম্বন্ধে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন		
সপ্তদশপ্রকার লোকের প্রযত্ন			ও সনৎজ্ঞাতের উত্তর	৪৩১	৩-
ব্যর্থ হয় ...	৩৪০	১-	কামী লোকের তপস্তার ফল		
আয়ুক্ষয়ের কারণ কথন	৩৪১	১০	পরলোকে, আর নিষ্কাম		
নীতি কথন ...	৩৪৪	১৫-	লোকের তপস্তার ফল		
(তাজেৎ কুলার্থে পুরুষম্)			ইহলোকে হইয়া থাকে	৪৩৬	১০
(আশার্ণার্থে ধনং রক্ষৎ)			তপস্তা দুই প্রকার	৪৩৬	১১
			দ্বিবিধ তপস্তার লক্ষণ	৪৩৭	১৩

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দ্বাদশপ্রকার দোষ	৪৩২	১৭	জীবের ভ্রমণ ও উৎপত্তি	৪২৫	১০
সপ্তবিধ নৃশংস ...	৪৪০	২০	বিদ্যা ও অবিদ্যার কাণ্ড	৪২৬	১১
দ্বাদশপ্রকার গুণ ...	৪৪১	২১	যোগপ্রকার কথন	৪২৮	১৪
দমের অষ্টাদশ দোষ	৪৪২	২৪-	জীবের লোকান্তরে গমন	৪২৯	১৬
মদের চব্বিশটা দোষ	৪৪৩	২৭	মুক্ত ও বন্ধের বৈষম্য কথন	৫০০	১৭
ত্যাগের সংখ্যা ও প্রকার	৪৪৪	২৮-	জীবমুক্তের স্বরূপ কথন	৫০১	১৮-
অবধানের গুণ ...	৪৪৭	৩৫	ব্রহ্মজ্ঞানীর অহুভব কথন	৫০২	২২-
প্রমাদের অষ্টবিধ দোষ	৪৪৭	৩৭	হস্তিনানগরে প্রভাতকালে		
নানাবিধ মতের আলোচনা	৪৪৯	৪২-	ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি সকলের		
ব্রহ্মজ্ঞাই ব্রাহ্মণ ...	৪৫৫	৫০	রাজসভায় গমন ...	৫১২	১-
বেদজ্ঞসম্বন্ধে বিস্তৃত আলোচনা	৪৫৬	৫২-	বর্তমান সময়ের চেয়ার বা ছোট		
ব্রহ্মলাভের স্থান কথন	৪৬০	৫৮-	চৌকির মতই তৎকালের		
ব্রহ্মলাভের উপায় কথন	৪৬৭	৬-	আসন ছিল ...	৫১২	৫
গুরুশ্রদ্ধাপ্রভৃতি ব্রহ্মচর্যের প্রথম			রাজসভায় সজয়ের		
পাদ ...	৪৬৯	১০-	প্রবেশ ...	৫১৪	১৪
গুরু, গুরুপত্নী ও গুরুপুত্রের			সজয়কর্তৃক পাণ্ডবদের অভিনন্দন		
প্রিয় কাণ্ড করা ব্রহ্মচর্যব্রতের			ও অভিবাদন জ্ঞাপন	৫১৫	১৫-
দ্বিতীয় পাদ ...	৪৬৯	১২-	সজয়কর্তৃক অর্জুনের উক্তি		
গুরুর প্রতি কৃতজ্ঞতা ব্রহ্মচর্য-			জ্ঞাপন ...	৫১৭	৭-
ব্রতের তৃতীয় পাদ	৪৭০	১৪	ভীষ্মকর্তৃক অর্জুনের বীরত্ব		
গুরুদক্ষিণা দানপ্রভৃতি ব্রহ্মচর্য-			কথন ...	৫৪৫	১-
ব্রতের চতুর্থ পাদ	৪৭০	১৫	কৃষ্ণরূপে নারায়ণের ও অর্জুনরূপে		
ব্রহ্মচর্যের ফল কথন	৪৭২	১২-	নরের জন্ম ...	৫৪৯	২০
ব্রহ্মের রূপাদি খণ্ডন	৪৭৫	২৬-	কর্ণ ও ভীষ্মের পরস্পর		
ব্রহ্মের উপরে জগতের অবস্থান			আক্রোশোক্তি ...	৫৫১	২২-
এবং ব্রহ্মজ্ঞানই মুক্তির কারণ	৪৭৯	৩২	সজয়ের মুচ্ছা ...	৫৫৭	১২
মহাদোষ ও তাহার ফল কথন	৪৭৯	১	সজয়কর্তৃক পাণ্ডবক্ষায়		
মহাগুণ ও তাহার ফল কথন	৪৮১	৫-	যোদ্ধাগণের উল্লেখ ...	৫৫৮	১৬-
মোহাদেবের ছয়টি গুণ	৪৮৩	১২-	ভীষ্মের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের গুরুতর		
মুমুক্শুর কর্তব্য নির্দেশ	৪৮৭	২০	আশঙ্কা জ্ঞাপন ...	৫৬৫	১-
ব্রহ্ম হইতে বিরাট পুরুষের			ভীম গৌরবর্ণ এবং		
ও অগ্নি পদার্থের •			অর্জুন অপেক্ষা এক		
উৎপত্তি ...	৪৮৯	২-	প্রাদেশ দীর্ঘ ...	৫৬৮	১৯



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
অর্জুনের বিক্রম স্বরণে			কেকয় পঞ্চ ভ্রাতার ভাগে তাঁহাদের		
ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ ...	৫৭৭	১-	বিবোধী কেকয়দেশীয় প্রভৃতি	৬১২	১৭-
পাণ্ডবগণ ও তৎপক্ষীয়			অভিমত্যার ভাগে দুয়োধন ও		
বীরগণের বিক্রমস্বরণে			দুঃশাসনের পুত্রেরা এবং		
ধৃতরাষ্ট্রের ভয় ...	৫৮২	১-	বৃহদল রাজা ...	৬১২	১৯
সঙ্কটকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের			দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের		
অপরাধ জ্ঞাপন ...	৫৮৬	১-	ভাগে দ্রোণ ...	৬১৩	২০
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দুয়োধনের			চেকিতানের ভাগে সৌমদত্ত		
আশ্বাস দান ...	৫৯১	১-	এবং সাত্যকির ভাগে কৃতবান্দা	৬১৩	২১
পাণ্ডবগণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ			সহদেবের ভাগে শকুনি	৬১৩	২২
করিবার ইচ্ছা জানাইয়া			নকুলের ভাগে উলূক ও		
ভীষ্মপ্রভৃতির দুয়োধনকে			সারস্বতগণ ...	৬১৩	২৩
আশ্বস্ত করণ ...	৫৯৪	১৭-	পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ ও		
দুয়োধনের নিজশক্তি জ্ঞাপন	৫৯৭	৩২-	দুয়োধনের আশ্বাস দান	৬১৪	২৬-
শাস্ত্রের বরে ভীষ্মের			ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দুয়োধনকে সাক্ষি		
ইচ্ছামৃত্যু ...	৫৯৯	৪৮	করার উপদেশ দান	৬২০	৬৩-
সঙ্কটকর্তৃক অর্জুনের			অগ্র বীরগণকে ত্যাগ করিয়া কেবল		
রথের বর্ণনা ...	৬০৬	৭	কর্ণ ও দুঃশাসনকে লইয়া দুয়োধনের		
অর্জুনের রথের ধ্বজটা			যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা জ্ঞাপন	৬২২	৭২-
(সম্ভবতঃ শ্রীং-এর উপরে			সূচ্যগ্রপরিমিত ভূমিদানেও		
স্থাপিত বলিয়া) বৃক্ষে			দুয়োধনের অনিচ্ছা জ্ঞাপন	৬২৩	৮০
শাখায় সংলগ্ন হয় না	৬০৬	১০	ধৃতরাষ্ট্রের বিলাপ ...	৬২৪	৮১-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির রথের			পাণ্ডবাস্তঃপুরে সঙ্কয়ের কৃষ্ণাঙ্কন		
বর্ণনা ...	৬০৮	১৪-	দর্শন ...	৬২৭	২-
পাণ্ডবপক্ষপাতী বীরগণের			সঙ্কটকর্তৃক কৃষ্ণের উক্তি জ্ঞাপন	৬৩০	১৮-
উল্লেখ ...	৬০৯	২-	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দুয়োধনকে		
শিখণ্ডীর ভাগে ভীষ্ম	৬১১	১২	পুনরায় শাস্তি করিবার		
যুধিষ্ঠিরের ভাগে শল্য	৬১১	১৩	উপদেশ দান ...	৬৩৩	১-
ভীষ্মের ভাগে ধার্ম্যরাষ্ট্রগণ	৬১১	১৪	অর্জুন একবারে পাঁচ শত বাণ		
অর্জুনের ভাগে কর্ণ, অশ্বখামা,			ক্ষেপ করিতেন ...	৬৩৭	১৯
বিকর্ণ, জয়দ্রথ ও অস্ত্রের			দুয়োধনকর্তৃক যুক্তিপ্রদর্শন ও		
অজ্ঞেয় বীরগণ ...	৬১২	১৫-	নিজক্ষমতাবর্ণনপূর্বক পুনরায়		
			ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বাস দান	৬৩৮	১-

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
কর্ণের গর্ভ প্রকাশ	৬৪৪	২-	সন্ধিসম্বন্ধে অর্জুনের মন্তব্য	৭৪১	১-
ভীষ্মের প্রতিবাদ	৬৪৬	৭-	সন্ধি করা হুঙ্কার বলিয়া কৃষ্ণের		
কর্ণের সভাত্যাগ	৬৪৭	১৬-	মত প্রকাশ ...	৭৪৭	১-
দুর্যোধনের গর্ভপ্রকাশ	৬৪৯	১-	সন্ধির চেষ্টা করাই উচিত		
বিদুরকর্তৃক দমন্ত্রণের প্রশংসা	৬৫১	১২-	বলিয়া নকুলের মত প্রকাশ	৭৫২	১-
বিদুরকর্তৃক পশ্চিমোভি ব্যাধের			সন্ধির সম্ভাবনা থাকিলেও যুদ্ধ		
উপাখ্যান কথন ...	৬৫৫	১-	করাই সম্ভব বলিয়া সহদেব		
বিদুরকর্তৃক মধুলোভি ব্যাধ-			ও সাত্যকির মন্তব্য	৭৫৬	১-
গণের উপাখ্যান কথন	৬৫৯	১৬-	অবশ্যই যুদ্ধ কর্তব্য বলিয়া		
সন্ধি করার জগু দুর্যোধনের			দ্রোণদীর অভিপ্রায় প্রকাশ	৭৫৯	৪-
প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের উপদেশ	৬৬১	১-	দ্রোণদীর প্রতি কৃষ্ণের আশ্বাস		
পুনরায় সঙ্কল্পকর্তৃক সভাগণকে			দান ...	৭৬৭	৪৪-
অর্জুনের উক্তি জ্ঞাপন	৬৬৫	৩-	সন্ধিসম্বন্ধেই অর্জুনের অভিপ্রায়		
সঙ্কল্পকর্তৃক কৃষ্ণ ও অর্জুনের			জ্ঞাপন ...	৭৬৮	১-
মাহাত্ম্য কথন ...	৬৭১	১১-	সন্ধি স্থাপন করিবার জন্ত		
গান্ধারীকর্তৃক দুর্যোধনের			কাত্তিকমাসে কৃষ্ণের হস্তিনায়		
ভৎসনা ...	৬৭৭	৩৪-	যাত্রা (এই স্থানের ভারতকৌমুদী		
সঙ্কল্পকর্তৃক কৃষ্ণের বাসুদেব-			টীকায় অনেক বিশেষ		
প্রভৃতি নামের অর্থ কথন	৬৮১	৪২-	কথা লেখা আছে)	৭৭০	৬-
কৃষ্ণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের ভক্তি			যাত্রাকালীন কৃষ্ণের মঙ্গলাহুতান	৭৭০	৮-
প্রকাশ ...	৬৮৭	৬২-	কৃষ্ণের রথসজ্জা ...	৭৭১	১৪-
সন্ধি করার জগু কৃষ্ণকে			সাত্যকিকে সঙ্গে লইয়া কৃষ্ণের		
পাঠাইবার ইচ্ছায় তাঁহার নিকটে			প্রস্থান ...	৭৭৪	৩০-
যুধিষ্ঠিরের খেদযুক্ত উক্তি	৬৯২	১৩-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক কৃষ্ণের প্রতি		
সন্ধি না হইলে যুদ্ধ করাই			কর্তব্য নির্দেশ ...	৭৭৮	৬৮-
কৃষ্ণের মত ...	৭১৩	১-	কৃষ্ণের নিকটে অর্জুনের মন্তব্য		
ভীষ্মেরও সন্ধি করিবার			প্রকাশ ...	৭৭৮	৫২-
ইচ্ছা প্রকাশ ...	৭২২	১-	পথে কৃষ্ণের মহাবিগলদর্শন ও		
ভীমকে উত্তেজিত করিবার			অভিবাৎসন্যাদি ...	৭৮০	৬১-
জগু তাঁহার প্রতি কৃষ্ণের			কৃষ্ণের সহিত দশ জন মহাবীর,		
সৌম্যবৃত্তিনোক্তি ...	৭২৭	৪-	সহস্র পদাতি ও সহস্র		
ভীষ্মের উত্তেজনা ও কৃষ্ণের			অশ্বারোহীর গমন ...	৭৮৪	৭-
সাম্বাদ ...	৭৩২	২-			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
বৃক্শলগ্রামে অবতরণ, কৃষ্ণের			বিহুরের মতে সন্ধি অসম্ভব,		
তথায় রাজি যাপন	৭৮৮	২০-	বিশেষতঃ বহু শত্রুর মধ্যে		
ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে কৃষ্ণের জ্ঞা			কৃষ্ণের যাওয়া উচিত নহে	৮৪৪	৭-
বৃক্শলে সভানির্ঘাণাদি	৭৯০	১-	সন্ধি সম্ভব না হইলেও সে বিষয়ে		
উপহারদ্বারা কৃষ্ণকে হস্তগত			আমার চেষ্টা করা উচিত এইরূপ		
করিবার জ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রের ইচ্ছা			কৃষ্ণের মত প্রকাশ	৮৫০	২-
জ্ঞাপন ...	৭৯৪	১-	সভায় যাইবার জ্ঞা দুর্ঘোষদন ও		
উক্ত বিষয়ে বিহুরের প্রতিবাদ	৭৯৮	২২-	শকুনিকর্তৃক কৃষ্ণের আহ্বান	৮৫৭	৭-
দুর্ঘোষদনকর্তৃক কৃষ্ণকে বন্ধন			কৃষ্ণের অশ্বচতুষ্টয়ের বর্ণনা	৮৫৮	১২-
করিয়া রাখিবার ইচ্ছা জ্ঞাপন	৮০৪	১৩-	কৃষ্ণের রথবর্ণনা ...	৮৫৮	১৫-
উক্তবিষয়ে ধৃতরাষ্ট্রের প্রতিবাদ	৮০৫	১৭-	হস্তিনারাজসভায় কৃষ্ণের গমন	৮৬০	২৭
উক্ত বিষয়ে প্রতিবাদ করিয়া			কৃষ্ণের সহিত সাত্যকি ও		
ভীষ্মের সভাত্যাগ	৮০৬	১২-	কৃতবর্ষার গমন ...	৮৬১	৩০
কৃষ্ণের হস্তিনায় উপস্থিতি ও			সাত্যকি ও বিহুরের হস্ত ধারণ		
তাহার অভির্থনা ...	৮০৭	১-	করিয়া কৃষ্ণের রাজসভায় প্রবেশ	৮৬৩	৪৩-
ধৃতরাষ্ট্রের সহিত দেখা করিয়া			কৃষ্ণকর্তৃক আকাশে মুনিগণ-		
কৃষ্ণের বিহুরগৃহে গমন	৮১১	২৩-	দর্শন ...	৮৬৫	৫৩
কৃষ্ণের কুন্তীকটকে গমন	৮১৩	১-	মুনিগণের আসনগ্রহণের পরে		
কুন্তীর বিলাপ ...	৮১৩	৭-	সকলের উপবেশন	৮৬৬	৫২-
কুন্তীকর্তৃক যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির			কৃষ্ণকর্তৃক সন্ধির প্রস্তাব	৮৬৭	৬-
মঙ্গলজিজ্ঞাসা ...	৮১৫	১৭-	দ্রোণদ্রুপদরাজার উপাখ্যান		
কুন্তীর পুনরায় বিলাপ	৮২২	৫৬-	বলিয়া পরশুরামের সন্ধিপক্ষ		
কুন্তীর প্রতি কৃষ্ণের আশ্বাস দান	৮২৯	২২-	সমর্থন ...	৮৮২	৩-
কৃষ্ণের দুর্ঘোষদনগৃহে গমন ও			কৃষ্ণ ও অর্জুন নর ও নারায়ণের		
তাহার সম্মান ...	৮৩৪	১-	অবতার ...	৮৯১	৪৮
ভোজন করিবার জ্ঞা কৃষ্ণের			কথকর্তৃক সন্ধিপক্ষ সমর্থন	৮৯২	২-
প্রতি দুর্ঘোষদনের অনুরোধ ও			আপন কন্যা গুণকেশীর		
কৃষ্ণকর্তৃক প্রত্যাখ্যান	৮৩৬	১৮-	বরাদ্বেষণে মাতলির		
পুনরায় কৃষ্ণের বিহুরগৃহে গমন ও			পাতালযাত্রা ...	৮৯৬	২১
ভোজন ...	৮৪১	৬৩-	পথে নারদের সহিত মাতলির		
বিহুরকর্তৃক দুর্ঘোষদনের			সাক্ষাৎ এবং উভয়ের		
স্বরূপবর্ণনা ...	৮৪৪	২-	বরুণভবনে গমন ...	৮৯৭	১-
			নারদের বরুণসম্পর্ষণ	৮৯৯	১০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
পাতালশষের ব্যুৎপত্তি	২০৪	৬	গালবনিকটে গরুড়ের আগমন		
নারদকর্তৃক হিরণ্যপুর ও			ও পরামর্শ দান	২৪৭	৪৩-
নিবাস্তকবচনামক দানব-			গরুড়কর্তৃক পূর্বদিকের বর্ণনা	২৪২	৩-
গণের বর্ণনা ...	২০৮	১-	,, দক্ষিণদিকের বর্ণনা	২৪৩	১-
নারদকর্তৃক গরুড়পুর ও			,, পশ্চিমদিকের বর্ণনা	২৪৮	১-
গরুড়বংশের বর্ণনা	২১২	১-	,, উত্তরদিকের বর্ণনা	২৬১	১-
রসাতল, সুরভি ও সুরভি-			গালবকে পৃষ্ঠে হইয়া গরুড়ের		
তনয়াগণের বর্ণনা	২১৫	১-	পূর্বদিকে গমন ...	২৬২	১-
ভোগবতীপুরী, বাহুকি ও			গরুড় ও গালবের ঋষভপর্বতে		
অগ্ন্যন্ত্র নাগদিগের বর্ণনা	২১৮	১-	গমন, শাণ্ডিলীনাম্নী তপস্বিনীদর্শন		
মালতির স্মৃথনামক			এবং গরুড়ের		
নাগদর্শন ও তাহাকে বররূপে			বিভদ্রনা ...	২৭৪	১-
মনোনীত করণ ...	২২১	১৮-	গরুড় ও গালবের যযাতিনিকটে		
নারদকর্তৃক আর্ধ্যক নাগের			গমন ও যযাতিকর্ত্তা		
নিকটে মাতলির পরিচয়			মাধবীকে গ্রহণ করিয়া		
দান ও তৎকর্ত্তার বর্ণন ...	২২৩	১-	প্রস্থান ...	২৮২	১০-
স্মৃথকে লইয়া নারদ ও			মাধবীকে লইয়া গালবের		
মাতলির স্বর্গে গমন ...	২২৭	২২	হযাথরাজার নিকটে গমন	২৮৮	৪১-
স্মৃথের আয়ুলাভ ও			হযাথের মাধবীকে গ্রহণ ও		
গুণকেশীকে বিবাহ করণ	২২৮	২৮	তাহার গর্ভে 'বহুমনা' নামক		
বিষ্ণুকর্তৃক গরুড়ের দর্প চূর্ণ	২২৯	১-	পুত্রোৎপাদন ...	২২৩	২১-
লঙ্কি করিবার জজ্ঞ কথের			হযাথের নিকট হইতে		
অহরোধ ও দুহ্যোধনকর্তৃক			গালবের দুই শত অশ্ব গ্রহণ		
তাহার প্রত্যাখ্যান	২৩৬	৩৪-	এবং পুনরায় মাধবীকে		
বিশ্বামিত্রের নিকটে বিশিষ্টরূপে			লইয়া দিবোদাসরাজার		
ধর্ম্মের আগমন ও			নিকটে গমন ...	২২৩	২৩-
অশ্ব ভোজন ...	২৪০	৮-	দিবোদাসের মাধবীকে গ্রহণ ও		
বিশ্বামিত্রের ব্রাহ্মণঅলাভ	২৪১	১৮	তাহার গর্ভে 'প্রতর্দ্দন'নামক		
গুরুদক্ষিণাদানে গালবের			পুত্রোৎপাদন ...	২২৬	৭-
নির্বন্ধ ...	২৪২	২১-	তাহার নিকট হইতে দুই শত		
বিশ্বামিত্রের গুরুদক্ষিণা-			অশ্ব গ্রহণ করিয়া পুনরায়		
নিরূপণ ...	২৪৩	২৭	মাধবীকে লইয়া গালবের		
গুরুদক্ষিণাদানে কুষ্ঠিত			উশীনররাজার নিকটে গমন	২২৯	১-
গালবের বিষাদ ...	২৪৪	২৮-			

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
উশীনররাজার মাধবীকে গ্রহণ			দুর্ঘোধানের প্রতি ভীষ্মের		
ও তাহার গর্ভে 'শিবি' নামক			উপদেশ	১০৪২	২-
পুত্রোৎপাদন ...	১০০০	১০-	দুর্ঘোধানের প্রতি ভীষ্মের		
তাহার নিকট হইতেও দুই			উপদেশ	১০৪৩	১০-
শত অশ্ব গ্রহণ করিয়া আবার			দুর্ঘোধানের প্রতি বিদুরের		
মাধবীকে লইয়া যাইবার সময়ে			কর্কশোক্তি	১০৪৫	১২-
গালবের গরুড় দর্শন	১০০২	২১	দুর্ঘোধানের প্রতি ভীষ্মের		
গরুড়ের পরামর্শে উক্ত ছয়			উপদেশ	১০৪৬	২৩-
শত অশ্ব এবং অপর দুই শত			দুর্ঘোধানের প্রতি ভীষ্ম ও ভীষ্মের		
অশ্বের পরিবর্তে মাধবীকে			যুগপৎ উপদেশ	১০৪৭	২-
নিয়া গালবের গুরুদক্ষিণারূপে			কৃষ্ণের প্রতি দুর্ঘোধানের		
বিশ্বামিত্রকে দান	১০০৩	১-	উক্তি	১০৫২	২-
মাধবীর গর্ভে বিশ্বামিত্রের			পাণ্ডবগণকে সূচ্যগ্র ভূমিদানেও		
'অষ্টক'-নামক পুত্রোৎপাদন	১০০৬	১৮	দুর্ঘোধানের অনাভিমত		
পুনরায় স্বয়ংবরের উপক্রম			জ্ঞাপন	১০৫৬	২৬
করিলে মাধবীর তপোবনে			কৃষ্ণকর্তৃক দুর্ঘোধানের		
গমন ও তপস্তা ...	১০০৮	১-	অপরাধ জ্ঞাপন	১০৫৭	২-
যযাতির স্বর্গারোহণ ও			দুর্ঘোধানের প্রতি দুঃশাসন-		
তথা হইতে পতন ...	১০১০	১২-	কর্তৃক আপনাদের বন্ধন-		
বসুন্ধরা, প্রতর্দন, শিবি ও			সম্ভাবনা জ্ঞাপন	১০৬১	২৩-
অষ্টক—এই চারি দৌহিত্র			সভাত্যাগ করিয়া দুর্ঘোধানের		
এবং কন্যা মাধবীর সহিত			প্রস্থান	১০৬১	২৫-
যযাতির মেলন ..	১০১৪	১০-	ব্রাহ্মগণ ও রাজগণের		
উক্ত দৌহিত্রগণপ্রদত্ত			দুর্ঘোধানাহুগমন	১০৬২	২৮
ধর্মের বলে যযাতির			তখন ভীষ্মের উক্তি	১০৬২	৩০-
পুনরায় স্বর্গারোহণ ...	১০১৯	১-	দুর্ঘোধানপ্রভৃতিকে বন্ধন		
যযাতির স্বর্গে আদর			করিয়া পাণ্ডবগণের নিকটে		
লাভ ও তাহার প্রতি			সমর্পণ করিবার বিষয়ে		
ব্রহ্মার উপদেশ ...	১০২২	২-	কৃষ্ণের উক্তি	১০৬৩	৩৪-
দুর্ঘোধানের প্রতি নারদের			গান্ধারীকে আনয়ন করিবার		
সন্ধি করিবার উপদেশ	১০২৬	১২-	জন্ম বিদুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের		
ধৃতরাষ্ট্রের অহুরোধে সন্ধির			আদেশ	১০৬৭	২-
জন্ম দুর্ঘোধানের প্রতি কৃষ্ণের					
বিস্তৃত উপদেশ ...	১০২৯	১-			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
বিদুরকর্তৃক গান্ধারীর আনয়ন ও গান্ধারীবর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের দোষজ্ঞাপন	...	১০৬৯	১০-	জ্ঞাপন	১০৯৯
দুর্যোধনের পুনরায় সভায় আগমন ও তাঁহার প্রতি গান্ধারীর উপদেশ	১০৭০	১৭-	বিদূলা ও ৩২পুত্র সঙ্ঘের উপাখ্যান (এই প্রকরণে বিদূলা তাঁহার পুত্র সঙ্ঘকে যুদ্ধের জ্ঞাত উত্তোজিত করিয়াছেন)	১১০৭	৫-
পুনরায় দুর্যোধনের সভা হইতে প্রস্থান	...	১০৭৮	১	অর্জুন, ভীম ও দ্রৌপদীর প্রতি কুন্তীর উপদেশ	১১৪৩
কৃষ্ণকে বন্ধন করিয়া রাখিবার বিষয়ে দুর্যোধনপ্রভৃতির মন্তব্য	...	১০৭৮	২-	কুন্তীর গৃহ হইতে কৃষ্ণের নির্গমন ও কর্ণকে রথে তুলিয়া লম্বা সাত্যকির সহিত	
উক্ত বিষয়ের সাত্যকিকর্তৃক সভায় জ্ঞাপন	...	১০৮১	১৪-	কৃষ্ণের প্রস্থান	১.৪৮
তখন ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি বিদুরের উক্তি	...	১০৮১	১৮-	দুর্যোধনের প্রতি পুনরায় ভীষ্ম ও দ্রোণের উপদেশ	১১৫০
কৃষ্ণের সদর্পোক্তি	১০৮৩	২৪-	যুদ্ধে ভীষ্মের নিজের অনিচ্ছাপ্রকাশ	১১৫৬	৩
ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে বিদুরের পুনরায় দুর্যোধনকে সভায় আনয়ন	...	১০৮৪	৩২-	যুদ্ধে দ্রোণের নিজের অনিচ্ছাপ্রকাশ এবং পাণ্ডবগণের অজ্ঞেয়কখনপূর্বক সন্ধি	
দুর্যোধনের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের কটুক্তি	...	১০৮৫	৩৬	করার উপদেশ	১১৫৬
কৃষ্ণের বিক্রমোন্মেষপূর্বক বিদুরের কটুক্তি	...	১০৮৬	৪২-	যুদ্ধনিবৃত্তির জ্ঞাত কর্ণের প্রতি কৃষ্ণের প্রলোভন দান	১১৬০
দুর্যোধন প্রভৃতিকে কৃষ্ণের মায়িক বিভীষিকাপ্রদর্শন	১০৯০	৪-	কানীনপুত্রের পিতা তৎকর্তার পরিণেতা	১১৬২	৮
কৃষ্ণের স্বরূপধারণপূর্বক সভা হইতে প্রস্থান	...	১০৯৪	২৭	কর্ণকর্তৃক স্বন্দর যুক্তিপ্রদর্শন- পূর্বক কৃষ্ণের প্রলোভন	
নারদাদি মহর্ষিগণের অন্তর্দান	১০৯৫	২৮	প্রত্যাখ্যান	১১৬৬	১-
কৃষ্ণের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের আত্মদোষক্ষালন	...	১০৯৬	৩৫-	কর্ণেরও পৌত্র জন্মিয়াছিল	১১৬৮
কৃষ্ণের কুন্তীনিকটে গমন	১০৯৮	৪৪-	কর্ণের প্রতি কৃষ্ণের ভয় প্রদর্শন	১১৭৯	২-
কুন্তীর নিকটে কৃষ্ণের সংক্ষেপে সমস্ত বৃত্তান্ত কথন	১০৯৯	৫-	অমাবশ্যায় যুদ্ধারম্ভ করিবার উপদেশ	১১৮২	১৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
কর্ণের তুল্যকণ জ্ঞাপন	১১৮৫	৮-	ধৃতরাষ্ট্রবাক্যের অম্ববাদ	১২২২	২-
কর্ণের দৃঃস্বপ্নদর্শন জ্ঞাপন	১১৮৯	৩০-	কৃষ্ণের বস্ত্রবোর উপসংহার		
কৃষ্ণের রথ হইতে অবতরণপূর্বক			এবং যুদ্ধ করিবারই উপদেশ	১২৩৬	১-
অরথে আরোহণ করিয়া কর্ণের			যুদ্ধিষ্ঠিরকর্তৃক স্বকীয় সপ্ত		
হস্তিনায় আগমন	১১৯৪	৫০-	অশ্বোহিণীর সপ্ত সেনাপতি		
কুন্তীর নিকটে বিদুরের			নির্বাচন	১২৪১	৫-
অম্বশোচনা	১১৯৫	২-	প্রধান সেনাপতি নির্বাচনে		
কুন্তীর মনে মনে নানাবিধ			সহদেবের মত	১২৪২	৯-
অম্বশোচনা ও আলোচনা	১১৯৭	১১-	উহাতে নকুলের মত	১২৪২	১২-
কুন্তীর গঙ্গাতীরে কর্ণের			উহাতে অর্জুনের মত	১২৪৪	১২-
নিকটে গমন	১২০০	২৬	উহাতে ভীমের মত	১২৪৫	২২-
কুন্তীকে কর্ণের অভিবাदन ও			উহাতে কৃষ্ণের মত	১২৪৯	৪৯
অম্বনয়	১২০১	৩২	নির্বাণকালীন পাণ্ডবসৈন্য		
কুন্তীকর্তৃক কর্ণের নিজপুত্র			সংস্থান	১২৫০	৫৪-
পরিচয় দান ও রাজ্যলাভের			সৈন্যমধ্যে বেজা ও বৈজয়ণের		
প্রলোভন	১২০২	৩৩-	স্থিতি	১২৫১	৫৮
উক্ত বিষয়ে সূর্য্যের অম্বমোদন	১২০৪	১-	পাণ্ডবগণের শিবির স্থাপন	১২৫৫	৭৭-
অতি যুক্তিযুক্ত উত্তরে কর্ণের			সেই শিবিরে আশ্রয়ক সমস্ত		
কুন্তীকে প্রত্যাখ্যান	১২০৫	৪-	দ্রব্য, শিল্পী, চিকিৎসক ও বৃহৎ		
অর্জুন ব্যতীত অগ্র পাণ্ডবদিগকে			বৃহৎ কামানপ্রভৃতি স্থাপন	১২৫৫	৮১-
যুদ্ধে পরিত্যাগ করার বিষয়ে			দুর্যোধনের আদেশে কৌরবসৈন্য		
কর্ণের প্রতিজ্ঞা জ্ঞাপন	১২০৯	২০-	সজ্জা	১২৫৯	৯-
গঙ্গাতীর হইতে কুন্তী ও			পুনরায় যুদ্ধিষ্ঠিরের প্রক্ষেপে কৃষ্ণের		
কর্ণের স্বস্থানে প্রস্থান	১২১০	২৭	যুদ্ধ করিবার পক্ষেই মত জ্ঞাপন	১২৬৪	২-
শান্তনুর পরে পাণ্ডু রাজা			দুর্যোধনের সৈন্যবিভাগ, সৈন্য		
হইয়াছিলেন ; স্তব্রাং তাহার			সজ্জা ও উপকরণসংগ্রহ	১২৭০	১-
পরে তাহার পুত্র পাণ্ডবেরাই			দুর্যোধনের সেনাপতি নির্বাচন	১২৭৮	৩১-
রাজ্য পাইতে পারেন—এইরূপ			দুর্যোধনের প্রধান সেনাপতিরূপে		
ভীষ্মোক্তির কৃষ্ণকর্তৃক পাণ্ডবগণ-			ভীষ্মকে বরণ	১২৭৯	১-
নিকটে অম্ববাদ	১২১৪	১৬-	সেনাপতি না থাকিলে যুদ্ধে		
ক্রোধোক্তির অম্ববাদ	১২২০	২-	পরাজয় হয়—এই বিষয়ে ক্ষত্রিয়দের		
বিদুরোক্তির অম্ববাদ	১২২৪	১৮-	সঙ্গে ব্রাহ্মণাদির যুদ্ধ বিষয়ে		
গান্ধারীবাক্যের অম্ববাদ	১২২৪	১৯-	দুর্যোধনকর্তৃক ইতিহাসকথন	১২৮০	৪

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকঙ্ক
দৈনিক দশসহস্র সৈন্ত বধে			উলুকদূতপ্রেরণে দুর্ঘোষধনের		
ভীষ্মের প্রতিজ্ঞা ...	১২৮৩	২১	মন্ত্রণা ...	১৩০৬	৩-
কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ			ধর্মরাজী বিড়ালের উপাখ্যান	১৩০৮	১৬-
করিতে ভীষ্মের অনিচ্ছা			যুধিষ্ঠিরের প্রতি দুর্ঘোষধনের		
প্রকাশ ...	১২৮৪	২৪	বাচিক (খবর) প্রেরণ	১৩১৩	৪২-
উহাতে কর্ণের স্বীকার	১২৮৪	২৫	কৃষ্ণের প্রতি বাচিক	১৩১৫	৫৩-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রূপদপ্রভৃতি			ভীষ্মের প্রতি বাচিক	১৩১৮	৫৬-
সাত জনকে সেনাপতি করণ,			নকুলের প্রতি বাচিক	১৩১৯	৭০-
ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাঁহাদের উপরে,			সহদেবের প্রতি বাচিক	১৩১৯	৭২-
তাঁহার উপরে অর্জুনকে এবং			বিরাট ও রূপদেবের প্রতি		
তাঁহারও উপরে কৃষ্ণকে			বাচিক ...	১৩১৯	৭৩-
স্থাপন ...	১২৮৯	১১-	ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি বাচিক	১৩২০	৭৬-
পাণ্ডবশিবিরে অক্রুরপ্রভৃতির			শিখণ্ডীর প্রতি বাচিক	১৩২১	৭৮-
সহিত বলরামের প্রবেশ			অর্জুনের প্রতি বাচিক	১৩২১	৮১-
এবং শিষ্টালাপের পরে			যুধিষ্ঠির ও উলূকের পরস্পর		
তাঁথযাত্রায় গমন ...	১২৯০	১৬-	শিষ্টালাপ ....	১৩৩২	২-
পাণ্ডবগণের নিকটে			যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকটে		
কৃষ্ণীর আগমন ...	১২৯৪	১-	উলুককর্তৃক দুর্ঘোষধনবাক্যের		
নরকাসুর জয়ের পরে কৃষ্ণের			অম্ববাদ ...	১৩৩৩	৭-
ধোড়শসহস্র স্ত্রী ও শার্ঙ্গধনু			কৃষ্ণকর্তৃক দুর্ঘোষধনোক্তি		
লাভ ...	১২৯৫	২-	প্রত্যুত্তর ...	১৩৪২	৬-
কৃষ্ণের হস্তে পরাজয়ের পর			ভীষ্মের প্রত্যুত্তর	১৩৪৪	২০-
কৃষ্ণীর ভোজকটনামক			সহদেবের প্রত্যুত্তর	১৩৪৬	৩২-
পূর নিখাণ ...	১২৯৬	১৫	অর্জুনের উক্তি ও প্রত্যুত্তর	১৩৪৭	৩৮-
কৃষ্ণীর গর্ভোত্তির্নবন্ধন			যুধিষ্ঠিরের প্রত্যুত্তর	১৩৫০	৫২-
অর্জুনকর্তৃক তাঁহার			পুনরায় কৃষ্ণের প্রত্যুত্তর	১৩৫১	৫৮-
প্রত্যাখ্যান ...	১২৯৮	২২-	পুনরায় অর্জুনের প্রত্যুত্তর	১৩৫৩	৩-
কৃষ্ণীর দুর্ঘোষধননিকটে			পুনরায় যুধিষ্ঠিরের প্রত্যুত্তর	১৩৫৮	২৪-
গমন এবং তৎকর্তৃকও			পুনরায় ভীষ্মের প্রত্যুত্তর	১৩৫৯	৩০-
প্রত্যাখ্যান ...	১৩০০	৩৬-	নকুলের প্রত্যুত্তর	১৩৬০	৩৭-
ধৃতরাষ্ট্র ও সঞ্জয়ের			পুনরায় সহদেবের প্রত্যুত্তর	১৩৬১	৩৯-
পরস্পর আলাপ ...	১৩০৪	২-	বিরাট ও রূপদেবের প্রত্যুত্তর	১৩৬১	৪১-
			শিখণ্ডীর প্রত্যুত্তর	১৩৬১	৪৩-



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ঋতুদ্বয়ের প্রত্যুত্তর	১৩৬২	৪৬-	রাজগণের সহিত ভীষ্মের		
পুনরায় যুধিষ্ঠিরের প্রত্যুত্তর	১৩৬৩	৪৭-	যুদ্ধ ও জয়লাভ ...	১৪১৮	১৭-
উল্কেব দুর্ঘোষননিকটে গমন ও			ভীষ্মের নিকটে অশ্বার শাঘ-		
সর্ববিষয় জ্ঞাপন	১৩৬৩	৪১-	নিকটে গমনপ্রার্থনা	১৪২১	২২-
সৈন্যগণের প্রতি সম্বোধিত			অশ্বার শাঘনিকটে গমন ও		
হইবার জন্য দুর্ঘোষনেন			শাঘকর্তৃক প্রত্যাখ্যান	১৪২৩	২-
আদেশ ...	১৩৬৪	৪৫-	অশ্বার বিলাপ, আক্রোশ ও		
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সৈন্য নির্ধারণ ও			তপোবনে প্রবেশ ...	১৪২৮	২৭-
যোদ্ধাবিভাগ ...	১৩৬৫	১-	অশ্বাকে দেখিয়া তপস্বীদের		
ঋতুদ্বয়কর্তৃক ব্যুহযোজনা	১৩৬৭	১১-	আলোচনা ...	১৪৩২	১-
দুর্ঘোষনেন প্রতি ভীষ্মের			সেই তপোবনে অশ্বার নিকটে		
আশ্বাস দান ...	১৩৬৯	৭-	হোত্রবাহনের আগমন,		
ভীষ্মকর্তৃক কোরবপক্ষের রথী,			পরস্পর পরিচয় এবং		
মহারথ ও অতিরথ কথন	১৩৭১	১২-	অশ্বার প্রতি হোত্রবাহনের		
ভীষ্ম ও দ্রোণকর্তৃক কর্ণকে			আশ্বাস দান	১৪৩৫	১৫-
অর্দ্ধরথ কথন ...	১৩৮৮	৪-	অকৃতব্রণ, হোত্রবাহন ও		
কর্ণকর্তৃক ভীষ্মোক্তির প্রতিবাদ			অশ্বার আলোচনা	১৪৪০	৪১-
এবং ভীষ্ম জীবিত			সেই তপোবনে রামের আগমন	১৪৪৮	১৬
ধাকিতে যুদ্ধ না করিবার			রামের সহিত হোত্রবাহন ও		
প্রতিজ্ঞা ...	১৩৮৯	১০-	অশ্বার আলোচনা...	১৪৪৯	২২-
ভীষ্মকর্তৃক পাণ্ডবপক্ষের রথী,			অশ্বকর্তৃক রামের নিকটে		
মহারথ ও অতিরথ কথন	১৩৯৭	৩-	ভীষ্মবধের প্রার্থনা	১৪৫২	৩২-
পাণ্ডবেরা সকলেই অগ্রাগ্র			রামকর্তৃক ভীষ্মবধ স্বীকার	১৪৫৭	১৯
পুরুষ অপেক্ষা একপ্রাদেশ			অশ্বাকে লইয়া রামপ্রভৃতির		
দীঘ ...	১৩৯৭	৭	কুরুক্ষেত্রে আগমন	১৪৫৮	২২-
অর্জুন জগতে সর্বশ্রেষ্ঠ ধনুর্দ্ধর	১৩৯৯	১৬-	রামের নিকটে ভীষ্মের গমন	১৪৫৯	২-
শিখণ্ডীকে বধ করিবেন না			রাম ও ভীষ্মের কথোপকথন	১৪৫৯	৫-
বলিয়া ভীষ্মের জ্ঞাপন	১৪১৪	১৬-	(এই প্রকরণে—“শুরোরপ্যব-		
পাণ্ডবগণকে বধ করিবেন না			লিপ্তস্ত...” ইত্যাদি শ্লোক)		
বলিয়া ভীষ্মের জ্ঞাপন	১৪১৫	২১	রামের নিকটে ভীষ্মের গর্ভ		
ভীষ্মকর্তৃক অশ্বোপাখ্যান কথন	১৪১৬	৩-	প্রকাশ ...	১৪৬৬	৩৫-
ভীষ্মকর্তৃক কাশীরাজের			রামের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য		
কন্যাত্রয় হরণ ...	১৪১৮	১৩-	ভীষ্মের সমস্তপক্ষকে গমন	১৪৭০	১৫-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীষ্মের প্রতি গঙ্গার উপদেশ ১৪৭২	২২-		ক্রপদরাজার আরাধনায় সম্ভটে		
রামের প্রতি ভীষ্মের			হইয়া তাঁহাকে মহাদেবের		
ধন্য ব্যবহার ... ১৪৭৬	১২-		বরদান ... ১৪২২	৩-	
রামের সহিত ভীষ্মের যুদ্ধ ১৪৭৮	১২-		ক্রপদমহিমার কল্যাণ প্রসব ১৪৩১	১৩	
ভীষ্মের ক্রান্তি দর্শন করিয়া			সেই কল্যাণকে পুত্র বলিয়া		
ব্রাহ্মণরূপে অষ্টবহুর আগমন			ক্রপদেব প্রচার ও পুত্রবৎ		
ও ভীষ্মকে ধারণ ... ১৪২৬	১২-		সংস্কারকর্ম করণ ... ১৪৩১	১৪-	
গঙ্গাদেবীকর্তৃক ভীষ্মের			ক্রপদকল্যায় 'শিখণ্ডী' এই		
সার্থ্য্য করণ ... ১৪২৬	১৫-		নাম করণ ... ১৪৩২	১৮	
গঙ্গাকে বিদায় দিয়া নিজেই			শিখণ্ডী স্রোণের শিখা ... ১৪৩৩	১	
অশ্ব ধারণ করিয়া ভীষ্মের যুদ্ধ ১৪২৭	১৭-		দশার্ণরাজ হিরণ্যবশ্মীর কল্যায়		
রামের সহিত ভীষ্মের			সহিত শিখণ্ডীর বিবাহ ১৪৩৫	১০	
তেইশ দিন যুদ্ধ ... ১৪২৯	৩০		সেই কল্যাণকর্তৃক দ্বাত্রীংগণের		
রাতিতে স্বপ্নে ব্রাহ্মণরূপধারী-			নিকটে শিখণ্ডীর স্ত্রী জ্ঞাপন ১৪৩৫	১৪	
বহুগণকর্তৃক ভীষ্মকে প্রস্থাপন ও			দ্বাত্রীংগণকর্তৃক দশার্ণরাজকে		
সম্বোধন অস্ত্রক্ষেপের			সেই বৃত্তান্ত জ্ঞাপন ১৪৩৬	১৬	
উপদেশ দান ... ১৪০১	৬-		দশার্ণরাজকর্তৃক ক্রপদেব		
ভীষ্ম প্রস্থাপন অস্ত্রক্ষেপ			নিকটে দূত প্রেরণ ও ভৎসন ১৪৩৭	১২-	
করিবার উদ্‌যোগ করিলে			ক্রপদ ও তাঁহার ভাষ্যার		
দেবগণ ও নারদকর্তৃক নিষেধ ১৪০২	১-		ছলোক্তি ... ১৪৪০	১৩-	
রামেরই পিতৃগণকর্তৃক			শিখণ্ডিনীর বনে গমন ও		
রামকে বারণ ... ১৪১১	১০-		স্বণাকর্ষণক্ষের গৃহে প্রবেশ ১৪৪৬	১২-	
মুনিগণের ও বহুগণের			শিখণ্ডিনীকর্তৃক যক্ষের পুংস্ব		
মধ্যস্থতায় রাম ও ভীষ্মের			গ্রহণ এবং যক্ষকর্তৃক শিখণ্ডিনীর		
যুদ্ধনিবৃত্তি ... ১৪১৫	৩১-		স্ত্রী গ্রহণ ... ১৪৫১	৮-	
অশ্বার নিকটে রামের			পুরুষ হইয়া শিখণ্ডীর		
অশক্তি জ্ঞাপন ... ১৪১৬	১-		নগরে প্রবেশ ... ১৪৫১	১০	
রামকর্তৃক ভীষ্মের জয়স্বীকার ১৪১৭	৪		দশার্ণরাজকর্তৃক বেষ্ঠাপ্রেরণ-		
অশ্বার তপোবনে গমন ১৪১৮	১০		পূর্বক শিখণ্ডীর পুরুষত্ব পরীক্ষা ১৪৫৪	২৮-	
অশ্বার ঘোরতর তপস্যা ১৪২০	১২-		৩০-		
গঙ্গা ও অশ্বার আলাপ ১৪২১	৩০-		স্বণাকর্ষণক্ষের গৃহে কুবেরের		
অশ্বাকে শিবের দর্শন দান ও			আগমন এবং শিখণ্ডীর		
ভীষ্মবধের বরদান ১৪২৬	৭-		জীবনপর্যন্ত স্বণাকর্ষণের স্ত্রী		
চিত্তায়িতে অশ্বার দেহত্যাগ ১৪২৮	১৮-		ধাকার অভিলাপ ... ১৪৫৬	৩৩-	

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
আজীবন পুণ্ড্রনাভের পরে			বলিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে		
শিখণ্ডীর গৃহে আগমন ও			অৰ্জুনের জ্ঞাপন ...	১৫৬৯	১০-
মহোৎসব ...	১৫৬০	৫৭-	যুধিষ্ঠিরের প্রতি অৰ্জুনের		
ভীষ্মের একমাসে পাণ্ডব-			আশ্বাস দান ...	১৫৭০	১২
সৈন্যসংহারের ক্ষমতা জ্ঞাপন ১৫৬৬	১৪		ঘটোৎকচের পুত্র অঞ্জনপর্ব্বাণ্ড		
দ্রোণেরও সেইরূপ জ্ঞাপন ১৫৬৭	১৮		মহাবলপরাক্রমশালী	১৫৭১	২০
কুপের দুই মাসে, অশ্বখামার			কৌরবসৈন্তের নির্গমন, কুরুক্ষেত্রের		
দশ দিনে এবং কর্ণের পাঁচ			পশ্চিমভাগে প্রথম অবস্থান ও		
দিনে সেই বিষয় জ্ঞাপন ১৫৬৭	১৯		শিবিরসমূহে দ্রব্যসম্ভারস্থাপন	১৫৭২	১০
‘নিমেঘমধ্যে সমস্ত কৌরব-			পাণ্ডবসৈন্তের নির্গমন ও		
সৈন্য সংহার করিতে পারি’			তাহার প্রকার কথন	১৫৭৬	১০

পাঠক্রমে উদ্যোগপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥



# উদ্যোগপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:—

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব-দ্বিতীয়-অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“উদ্যোগপর্ব নিদ্ধিষ্টং সন্ধিবিশ্রামি.শ্রুতম্ ।

অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং ষড়শীতিমহাঅন্যনা ॥২৪৬॥

শ্লোকানাং ষট্ সহস্রাণি ত্রাবস্ত্যেব শতানি চ ।

শ্লোকান্চ নবতিঃ প্রোক্তান্তথৈবাষ্টৌ মহাঅন্যনা ॥২৪৭॥”

অর্থাৎ এই উদ্যোগপর্বে ১৮৬ অধ্যায় এবং ৬৬২৮ শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিস বুঝা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৫	৩৫	৮০	৬২	২৩	১	২৩
২	১৪	৩৬	৭৪	৭০	২৩	২	২৩
৩	২৩	৩৭	৬৪	৭১	৩৮	৩	৩৮
৪	২৭	৩৮	৪৬	৭২	২০	৪	২০
৫	১৮	৩৯	৮৪	৭৩	২১	৫	২১
৬	১২	৪০	৩২	৭৪	১৮	৬	১৮
৭	৪১	৪১	১২	৭৫	১০	৭	১০
৮	৫৪	৪২	৪৫	৭৬	৪৩	৮	৪৩
৯	৫৯	৪৩	৬৪	৭৭	৭২	৯	৭২
১০	৫৩	৪৪	৩২	৭৮	২২	১০	২২
১১	২৪	৪৫	২১	৭৯	১৮	১১	১৮
১২	৩২	৪৬	৩২	৮০	৩৮	১২	৩৮
১৩	২৭	৪৭	১৭	৮১	২৩	১৩	২৩
১৪	১৮	৪৮	১০২	৮২	২৮	১৪	২৮
১৫	৩৭	৪৯	৪৮	৮৩	১০৭	১৫	১০৭
১৬	৩৪	৫০	৫০	৮৪	৪৬	১৬	৪৬
১৭	২২	৫১	৬১	৮৫	৩০	১৭	৩০
১৮	২৫	৫২	২০	৮৬	২৩	১৮	২৩
১৯	৩২	৫৩	১৬	৮৭	৬৩	১৯	৬৩
২০	২১	৫৪	২২	৮৮	৬৩	২০	৬৩
২১	২১	৫৫	৭০	৮৯	৫১	২১	৫১
২২	৪০	৫৬	১৭	৯০	২১	২২	২১
২৩	২৮	৫৭	৯১	৯১	২৫	২৩	২৫
২৪	১০	৫৮	৩১	৯২	২০	২৪	২০
২৫	১৫	৫৯	২৩	৯৩	১৩	২৫	১৩
২৬	২৩	৬০	২৯	৯৪	১৬	২৬	১৬
২৭	২৭	৬১	১৮	৯৫	১৫	২৭	১৫
২৮	১৪	৬২	২৭	৯৬	২৬	২৮	২৬
২৯	৬০	৬৩	২৭	৯৭	৩০	২৯	৩০
৩০	৫১	৬৪	১৬	৯৮	৪১	৩০	৪১
৩১	২৩	৬৫	১৫	৯৯	৪৬	৩১	৪৬
৩২	৩২	৬৬	৬৮	১০০	১৮	৩২	১৮
৩৩	১৩০	৬৭	১০১	১০১	১	৩৩	১
৩৪	৮৭	৬৮	৪২	১০২	২০	৩৪	২০



# মহাভারতম্

## উদ্যোগপর্ব

—:~:—

(১। সঙ্কয়যানপর্ব।) \*

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবোং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃত্বা বিবাহস্ত কুরুপ্রবীরাস্তদাভিমনোমুদিতাঃ সপক্ষাঃ ।

বিশ্রম্য রাত্রাবুসি প্রতীতাঃ সভাং বিরাটশ্চ ততোহভিজগ্মুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্কে ভস্ম জটাতটে বিষধরো ভালে কলকী শলী

কণ্ঠে তে বিষমং বিষং পশুপতে । হস্তে তথাস্তে পশুঃ ।

তন্মন্দে যদি তেহস্তি বস্তুনি কচির্মন্দং তদাদৎস মাং

সর্বত্রৈব হি সর্ব ! সাম্যমুচিতং সর্বেশিতুঃ সর্বদা ॥

অথ বিরাটপর্কান্তিমাধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণাদীনামাগমনেন সূচিতমুদ্যোগপর্বরভতে বৈশম্পায়ন উবাচেতি ।

কুঞ্চেতি । ততঃ পক্ষৈঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহতি সপক্ষাঃ, কুরুপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, তদা অভিমনোব্রবাহম্ ইনস্তাষিবহত্তেঃপ্রত্যয়েন পরিণায়নং কৃত্বা বিবাহং কারয়িষ্যেত্যর্থঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ সন্তঃ, রাত্রৌ বিঃশ্রম্য, উবসি প্রাতঃকালে, প্রতীতা হুতা এব, বিরাটশ্চ সভামভিজগ্মুঃ ॥১॥

\* কতিপয়পুস্তকে অত্র সেনোদ্যোগপর্কেতি লিখিতং দৃষ্টতে, তন্ন সাধু, আদিপর্বণি পর্ব-সংগ্রহাধ্যায়ে তস্তাহ্ন্নেখাং সঙ্কয়যানপর্বং এব প্রথমমুদ্যোগঃ । (১)....মুদিতাঃ সপক্ষাঃ—ব রা ।

সভা তু সা মৎস্তপতেঃ সমুদ্রা মণিপ্রবেকোত্তমবভুচিহ্না ।  
 ন্যস্তাসনা মাল্যবতী ভূগন্ধা তামভ্যয়ুস্তে নররাজবৃদ্ধাঃ ॥২॥  
 অথাসনান্যাবিশতাং পুরস্তাদ্ভূভে বিরাটদ্রুপদৌ নরেন্দ্রৌ ।  
 বৃদ্ধাশ্চ মাত্যাঃ পৃথিবীপতীনাং পিত্রা সমং রামজনাদিনৌ চ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

সভেতি । মণিপ্রবেকৈর্মণিপ্রধানৈঃ উত্তমরত্নৈশ্চ চিত্রা আশ্রয়া । “ক্লীবে প্রধানং  
 প্রমুখপ্রবেকানুসৃতমোক্তমাঃ” ইত্যমরঃ । নররাজবৃদ্ধা বৃদ্ধা রাজানঃ ॥২॥

অথেতি । পুরস্তাদ্ভূতঃ । পৃথিবীপতীনাং রাজ্ঞাং মধ্যে । পিত্রা বহুদেবেন ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

শ্রীমদগোপালমানম্য শ্রীলক্ষ্মণপদামুগঃ ।

নীলকণ্ঠে ভাবদীপং করোতুাদ্যোগপৰ্বণি ॥

গোপালনারায়ণলক্ষ্মণাখ্যা ধীরেশগঙ্গাধরনীলকণ্ঠঃ ।

চিন্তামণিঃ সাধনবিশ্বচ পূজ্য দিশন্তু সৰ্ব্বৈ গুরবো মতিং মে ॥

ভারতে সারমুদ্যোগমিতি বুদ্ধাহুশাসনম্ ।

অতো বিস্তরভস্তুত্র ব্যাখ্যানমুপপত্ততে ॥

কুহেতি । অভিমন্তোঃ স্বপক্ষাঃ যাদবপাণ্ডবাভ্যাঃ তশ্চৈব বিবাহং কৃত্বা মুদিতা  
 অভুবন্বিত্তি শেষঃ । প্রতীতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ॥১॥ মণয়ো মুক্তাপ্রবালাদয়ঃ তেষাং প্রবেকো  
 জ্বালাদিক্রপঃ সমূহঃ তেন উত্তমরত্নৈঃ হীরপদ্মরাগাভৈশ্চ চিত্রা । “মণিঃ স্ত্রীপুংসয়ো  
 রশ্মজাতৌ মুক্তাদিকেষুপি” ইতি মেদিনী ॥২॥ আবিশতামুপবিষ্টৌ, পিত্রা বহুদেবেন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কুরুপ্রবীর পাণ্ডবেরা তখন অভিমন্ত্যুর বিবাহ  
 করাইয়া, আনন্দিত হইয়া, রাত্রিতে বিশ্রাম করিয়া, প্রাতঃকালে হৃষ্টচিত্তে বিরাট-  
 রাজার সভায় গমন করিলেন ॥১॥

বিরাটরাজার সেই সভাটী বিশেষ সমৃদ্ধিযুক্ত ছিল । কারণ, উত্তম উত্তম মণি ও  
 রত্ন সন্নিবেশিত থাকায় তাহার অত্যন্ত বৈচিত্র্য হইয়াছিল ; যথাস্থানে আসন ও  
 মাল্য নিবেশিত ছিল এবং মনোহর সৌরভ বাহির হইতেছিল ; সেই সকল বৃদ্ধ  
 রাজারা সেই সভায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

প্রথমে বিরাট ও দ্রুপদরাজা, তৎপরে রাজাদের মধ্যে বৃদ্ধ ও মাননীয় রাজারা,  
 তাহার পর বহুদেবের সহিত বলরাম ও কৃষ্ণ যাইয়া আসন গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

পাঞ্চালরাজস্য সমীপতস্ত শিনিপ্রবীরঃ সহরৌহিণেয়ঃ ।  
 মৎস্তস্য রাজস্তত্ৰ স্মমিকৃষ্ণো জনার্দনশ্চৈব যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৪॥  
 সূতাশ্চ সৰ্বে দ্রুপদস্য রাজ্ঞো ভীমার্জুনৌ মাদ্রবতীসূতৌ চ ।  
 প্রত্যাশ্রয়শ্চৈব যুধিষ্ঠিরো বিরাটপুত্রশ্চ সহাভিমন্যুঃ ॥৫॥  
 সৰ্বে চ শূরাঃ পিতৃভিঃ সমান্য বীৰ্য্যেণ রূপেণ তথা বলেন ।  
 উপাশিশন্ দ্রৌপদেয়াঃ কুমারাঃ সূবৰ্ণচিত্রেষু বরাসনেষু ॥৬॥  
 তথোপবিষ্টেষু মহারথেষু বিভ্রাজমানাস্থরভূষণেষু ।  
 ররাজ সা রাজবতী সমৃদ্ধা গ্রহৈরিব দ্যৌবিমলৈরুপেতা ॥৭॥  
 ততঃ কথাস্তে সমবায়যুক্তাঃ কৃতা বিচিত্রাঃ পুরুষপ্রবীরাঃ ।  
 তস্মুর্হুতং পরিচিস্তয়ন্তঃ কৃষ্ণং নৃপাস্তে সমুদীক্ষমাণাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালেতি । শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ, রৌহিণেয়েন রামেণ সহতি সঃ ॥৪॥  
 সূতা ইতি । মাদ্রবতীসূতৌ নকুলসহদেবৌ । এষু যথাসম্ভবমুপবিশন্তেরধ্যাহারঃ ॥৫॥  
 সৰ্ব ইতি । পিতৃভিঃ পাণ্ডবৈঃ । বীৰ্য্যেণ তেজসা । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ ॥৬॥  
 তথেন্তি । বিভ্রাজমানানি শোভমানানি অস্তরাণি ভূষণানি চ যেষাং তেষু ॥৭॥

দ্রুপদরাজার নিকটে সাত্যকি ও বলরাম এবং বিরাটরাজার নিকটে কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির উপবেশন করিলেন ॥৪॥

দ্রুপদরাজার পুত্রেরা সকলে, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, যুদ্ধে মহাবীর প্রত্যাশ্রয় ও শাস্ত্র এবং বিরাটপুত্রগণের সহিত অভিমন্যু যথাস্থানে উপবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

বল, বীৰ্য্য ও রূপে পিতৃগণের সমান এবং সকলেই বীর ও কুমার দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র স্বর্ণবিচিত্র উত্তম উত্তম আসনে উপবেশন করিলেন ॥৬॥

উজ্জল বসন-ভূষণযুক্ত সেই মহারথেরা সেইভাবে উপবেশন করিলে, সমৃদ্ধিশালিনী ও রাজগণাঘৃতা সেই সভা, নির্মল গ্রহগণযুক্ত আকাশমণ্ডলের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর প্রসিদ্ধ সেই সমবেত পুরুষপ্রবীর রাজারা বিচিত্র আলোচনা করিয়া, কর্তব্য বিষয়ে চিন্তা করিতে থাকিয়া, কিছুকাল অবস্থান করিলেন ; পরে কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

(৫)...বিরাটপুত্রো চ সহাভিমন্যু—পি । (৭)...বিভ্রাজমানান্তরণ্যেষু—বা ব রা নি ।

(৮)...সমবায়যুক্তাঃ—পি ।



কথাস্তুমাশাস্ত্র চ মাধবেন সংঘটিতাঃ পাণ্ডবকার্যাহেতোঃ ;

তে রাজসিংহাঃ সহিতা হৃশ্ণুং বাক্যং মহার্থঞ্চ মহোদয়ঞ্চ ॥৯॥

শ্রীকৃষ্ণ উবাচ ।

সর্বৈর্ভবন্তিবিদিতং যথায়ং যুধিষ্ঠিরঃ সৌবলেনাক্ষবত্যাম্ ।

জিতো নিকৃত্যাপহৃতঞ্চ রাজ্যং বনপ্রবাসে সময়ঃ কৃতশ্চ ॥১০॥

শতৈর্বিজ্ঞেতুং তরসা মহীঞ্চ সত্যে স্থিতৈস্তদ্রচরিতং যথাবৎ ।

পাণ্ডোঃ স্থিতৈস্তদ্রতমুগ্ররূপং বর্ষাণি ষট্ সপ্ত চ ভারতাত্রৈঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তে প্রসিদ্ধাঃ, তে প্রাপ্তজাঃ, সমবায়যুক্তাঃ সমবেতাঃ ॥৮॥

কথ্যেতি । মাধবেন কৃষ্ণেন, কথাস্তং প্রাসঙ্গিকালোচনাসমাপ্তিম্, আসাশ্চ প্রাপ্য চ, পাণ্ডব-  
কার্যাহেতোঃ, সংঘটিতা উদ্বোধিতাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতা এবং তে রাজসিংহা রাজশ্রেষ্ঠাঃ, মহার্থং  
প্রশস্তার্থকঞ্চ, মহোদয়ং বিশেষাত্ম্যদয়বিষয়কঞ্চ, কৃষ্ণং বা বাক্যম্ অশ্বত্থং ॥৯॥

সর্বৈরিতি । সৌবলেন শকুনি, অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রৌড়ায়াম্ । নিকৃত্য শাঠ্যেন,  
“নিকৃতিভৎ সনে ক্ষেপে শঠে শাঠ্যেহপি চ জিয়াম্” ইতি মেদিনী । সময়ঃ শপথঃ ॥১০॥

শতৈরিতি । তরসা বলেন । তৎ ব্রতং বনবাসাজ্ঞাতবাসরূপো নিয়মঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রৌহিণেয়ঃ বলয়ামঃ ॥৪—৮॥ সংঘটিতাঃ সম্বন্ধীকৃতাঃ, মহার্থং সারার্থম্, মহোদয়ং শ্রেষ্ঠফলম্ ॥৯॥  
অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রৌড়ায়াম্, নিকৃত্যা ছলেন, সময়ঃ পণঃ ॥১০॥ সত্যরথৈঃ সৎ পৃথিব্যপুতেজ্ঞাসি  
ত্যং বায়ুকাশৌ উভয়ত্র অকুষ্ঠিতো রথো যেবাং তৈরিতি মধ্যমপদলোপেন সমাসঃ । সত্যং

তখন কৃষ্ণ আলোচনার পর্যাবসান পাইয়া, পাণ্ডবগণের কার্যের জ্ঞান  
উদ্বোধিত করিলে, সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ সম্মিলিত হইয়াই মহার্থ ও মহাত্ম্যদয়সূচক  
কৃষ্ণের বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“আপনারা সকলেই জানেন যে, শকুনি দ্যুতক্রৌড়ায় শঠতা  
করিয়া এই যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিল, ইহার রাজ্য হরণ করিয়াছিল এবং বনবাস  
ও অজ্ঞাতবাসে প্রতিজ্ঞা করাইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে ভারতবংশশ্রেষ্ঠ ও সত্যনিরত পাণ্ডবেরা বাহুবলে পৃথিবী জয় করিতে  
সমর্থ হইয়াও এই ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যথানিয়মে সেই ভীষণ বনবাসব্রত ও  
অজ্ঞাতবাসব্রত আচরণ করিয়াছেন ॥১১॥

(৯)...মাধবেন সঙ্ঘোদিতাঃ—প্র, ...মহার্থং মহোদয়ঞ্চ—বা ব ণা নি । (১০) সর্বৈ  
ভবন্তি—পি । (১১)...সপ্ত চ চৌর্ধ্বত্রৈঃ—বা ব ণা নি ।

ত্রয়োদশৈশ্চব স্তুত্বরোহয়মজ্জায়মানৈর্ভবতাং সমীপে ।  
 ক্লেশানসহান্ বিবিধান্ সহস্তির্মহাত্মাভিষ্চাপি বনে নিবিষ্টম্ ॥১২॥  
 এবং গতে ধর্মস্তুতস্ত্র রাজ্ঞো দুর্ঘ্যোধনস্ত্রাপি চ যজ্ঞিতং স্ত্রাৎ ।  
 তচ্চিন্তয়ধ্বং কুরুপাণ্ডবানাং ধর্ম্যঞ্চ যুক্তঞ্চ যশস্করঞ্চ ॥১৩॥  
 অধর্মযুক্তং ন চ কাময়েত রাজ্যং সুরাণামপি ধর্মরাজঃ ।  
 ধর্মার্থযুক্তঞ্চ মহীপতিস্বং গ্রামেহপি কস্মিন্শ্চিদয়ং বুভুধেৎ ॥১৪॥  
 পিত্র্যং হি রাজ্যং বিদিতং নৃপাণাং যথাপকৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ ।  
 মিথ্যোপচারেণ যথা হনেন কুচ্ছং মহৎ প্রাপ্তমসহরূপম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশ ইতি । মহাত্মাভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ, বিবিধান্ অসহান্ ক্লেশান্, সহস্তিঃ সহমানৈঃ, অজ্জায়মানৈশ্চ সস্তিঃ, ভবতাং মৎস্তানাং সমীপে, স্তুত্বরঃ অয়ং ত্রয়োদশো বৎসরঃ, নীত ইতি শেষঃ, পূর্বে বনেহপি চ নিবিষ্টম্ উবিতম্ ॥১২॥

এবমিতি । গতে স্থিতে । চিন্তয়ধ্বম্ আত্মায়া যুযম্ । ধর্ম্যং ধর্মান্বদনপেতম্ ॥১৩॥

অধর্ম্মেতি । মহীপতিস্বং রাজ্যম্ । বুভুধেৎ ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ ॥১৪॥

পিত্র্যমিতি । নৃপাণাং ভবতামেতদ্বদিতম্, যথা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ, মিথ্যোপচারেণ ছিলেন, পাণ্ডবানাং পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্, অপকৃষ্টম্ আকৃষ্ট নীতম্ । যথা হি অনেন পাণ্ডবগণেন, অসহরূপং মহৎ কুচ্ছং কষ্টং প্রাপ্তম্ ॥১৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা নানাবিধ অসহ্য কষ্ট সহ্য করতঃ অজ্ঞাতভাবে থাকিয়া আপনাদের নিকটে অতিদুস্তর এই ত্রয়োদশ বৎসর অতিবাহিত করিয়াছেন এবং পূর্বে বনেও বাস করিয়াছেন ॥১২॥

এই অবস্থায় ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের এবং দুর্ঘ্যোধনেরও যাহা হিত হয় এবং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যাহা ধর্মসঙ্গত, যুক্তিযুক্ত ও যশস্কর হয়, তাহা আপনারা চিন্তা করুন ॥১৩॥

এই ধর্মরাজ অধর্ম্মভাবে দেবতাদের রাজ্য লাভ করিবারও ইচ্ছা করেন না; আবার কোন গ্রামে থাকিয়াও ধর্ম্মভাবে রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

রাজগণের জানাই আছে যে, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা ছল করিয়া পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য হরণ করিয়াছে এবং পাণ্ডবগণও অসহ্য কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১৫॥

(১২)...সহস্তিষ্ঠীর্ণো মহস্তিঃ স্ববলেন রাজন্ ।। ইতঃ পরম্ 'এতঃ পরশ্চেষ্টানিয়োগযুক্তৈ-  
 ষ্টিচ্ছিত্তিরাপ্তং স্বকুলেন রাজ্যম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব বা নি । (১৩)...কুরুপুণ্ডবানাম্—বা ব  
 বা নি । (১৫)...তথা হনেন—পি ।

ন চাপি পার্থো বিজিতো রণে তৈঃ স্বতেজসা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রৈঃ ।  
 তথাপি রাজা সহিতঃ হৃদ্বস্তিরভীপ্সতেহনাময়মেব তেষাম্ ॥১৬॥  
 যত্নু স্বয়ং পাণ্ডুহুতৈর্বিজিত্য সমাহৃতং ভূমিপতীন্ নিগীড্য ।  
 তৎ প্রার্থয়ন্তে পুরুষপ্রবীরাঃ কুন্তীহুতা মাদ্রবতীহুতো চ ॥১৭॥  
 বালান্ত্রিমে তৈর্বিবিধৈরুপায়ৈঃ সংপ্রার্থিতা হস্তমমিত্রসংঘৈঃ ।  
 রাজ্যং জিহীর্ষস্তিরসস্তিরুগ্ৰৈঃ সর্বঞ্চ তদ্বো বিদিতং যথাবৎ ॥১৮॥  
 তেষাঞ্চ লোভং প্রসমীক্ষ্য বুদ্ধং ধর্ম্মাত্মতাকাপি যুধিষ্ঠিরস্ত ।  
 সম্বন্ধিতাকাপি সমীক্ষ্য তেষাং মতিং কুরুধ্বং সহিতাঃ পৃথক্ চ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । অভীপ্সতে কাময়তে, অনাময়ং শুভম্ ॥১৬॥

অথ যদি দুর্ঘোধানঃ পিত্র্যং রাজ্যং ন দাতুমিচ্ছতি, তদা পাণ্ডবাঃ কিমিচ্ছন্তীত্যাহ—যদिति ।  
 সমাহৃতং রাজস্বয়াং পূর্ব্বমজ্জিতম্, তৎ তাবন্মাত্রম্ ॥১৭॥

বালা ইতি । রাজ্যম্, জিহীর্ষন্তিঃ হর্ষুমিচ্ছন্তিঃ, অতএব অসন্তিরুগ্ৰৈশ্চ, তৈর্দুর্ঘোধানাদিভিঃ,  
 অমিত্রসংঘৈঃ শত্রুসমূহৈঃ, বিবদানাদিভিবিবিধৈরুপায়ৈঃ, বালান্ত্রি ইমে হস্তম্, সংপ্রার্থিতা ইষ্টাঃ ।  
 তৎ সর্বঞ্চ বো যুস্মাকং যথাবদেব বিদিতম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রথবদারোচুং যোগ্যং যেষাং বা । পাঠান্তরে সতৈ্যকপ্রিয়ৈঃ ॥১১—১৩॥ বুভুধেং প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ,  
 তত্ত্বাব আৰ্হঃ ॥১৪—১৫॥ অনাময়ং কুশলম্ । যত্নু ধনাদিকং স্বয়মেব সমাহৃতং ন পিত্রাদিভিঃ

তা'র পর, সেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা আপন বলে যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে জয় করে নাই ।  
 তথাপি যুধিষ্ঠির বন্ধুগণের সহিত তাহাদেরই মঙ্গল কামনা করেন । ॥১৬॥

পাণ্ডবেরা রাজগণকে জয় ও নিগীড়ন করিয়া নিজেরা যে রাজ্য অর্জন  
 করিয়াছেন, এখন সেই পুরুষপ্রবীর কুন্তীনন্দনেরা ও মাদ্রীপুত্রেরা তাহাই মাত্র  
 প্রার্থনা করেন ॥১৭॥

রাজ্যহরণাভিলাষী, অসংপ্রকৃতি ও উগ্রস্বভাব সেই শত্রুগণ নানাবিধ উপায়ে  
 বাল্যকালে এই পাণ্ডবগণকে বধ করিবারই ইচ্ছা করিত ; সে সকল বিষয়ও যথাযথ-  
 ভাবে আপনাদের জানা আছে ॥১৮॥

অতএব তাহাদের গুরুতর লোভ ও যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মাত্মতা দেখিয়া এবং তাহাদেরও  
 আত্মীয়তার বিষয় পর্যালোচনা করিয়া আপনারা সম্মিলিতভাবে কিংবা প্রত্যেককতঃ  
 মন্তব্য প্রকাশ করুন ॥১৯॥

ইমে চ সত্যে নিরতাঃ সদৈব তং পালয়িত্বা সময়ং যথাবৎ ।

অতোহনুথা তৈরুপচর্যমাণা হন্যুঃ সমেতান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ ॥২০॥

তৈর্বিপ্রকারাংশ্চ নিশম্য কার্যে হুহুজ্জনাস্তান্ পরিবারয়েযুঃ ।

যুদ্ধেন বাধেযুরিমাংস্তথৈব তৈর্বধ্যমানা যুধি তাংশ্চ হন্যুঃ ॥২১॥

অথাপি নেমেহল্লতয়া সমর্থাস্তেষাং জয়ায়েতি ভবেশ্মতং বঃ ।

সমেত্য সর্বৈ সহিতাঃ হুহুস্তেষাং বিনাশায় যতেযুরেব ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং দুর্ঘোধানাদীনাম্ । সহিতা মিলিতাঃ, পৃথক্ প্রত্যেককঃ ॥২০॥

ইম ইতি । সদৈব সত্যে নিরতা ইমে পাণ্ডবাশ্চ, তং প্রতিজ্ঞাতঃ সময়ং যথাবৎ পালয়িত্বা, তৈর্দুর্ঘোধানাদিভিঃ, অত উক্ৰাৎ পিত্রারাজ্যদানাৎ, অনুথা প্রকারেণ, উপচর্যমাণা ব্যবহ্রিমাণাঃ সন্তঃ, সমেতান্ সম্মিলিতানেব ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ হন্যুঃ ॥২০॥

তৈরिति । দুর্ঘোধানস্ত হুহুজ্জন ভীষ্মপ্রোণাদয়ঃ, তৈর্দুর্ঘোধানাদিভিঃ, কার্যে কর্তব্যো পিত্রারাজ্যদানে বিষয়ে, বিপ্রকাবান্ প্রণারণানি নিশম্য, তান্ দুর্ঘোধানাদীন, পরিবারয়েযুঃ নিবারয়েযুঃ ; কিংবা যুদ্ধেন ইমান পাণ্ডবান বাধেযুর্বাধেরন্ পীড়য়েযুরিতার্থঃ; তদা তৈঃ হুহুজ্জনৈর্বধ্য-মানা ইমে পাণ্ডবাস্তথৈব যুধি তাংশ্চ হুহুজ্জনান্ হন্যুঃ ॥২১॥

অথেতি । ইমে পাণ্ডবাঃ । মতন্ আশঙ্কা । সমেত্য গত্বা, সর্বৌ ভবন্তঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১২॥ পারয়িষ্যেতি পাঠে সমাপ্য ॥২০॥ অতো রাজ্যার্দ্ধপ্রদানাৎ কার্যে রাজ্যলাভনিমিত্তং তৈর্ধার্ত্ত্যরৈষ্ট্রৈঃ কৃত্তং বিপ্রকারম্ অপকাং নিশম্য জ্ঞাত্বা । তান্ পাণ্ডবান্ ॥২১॥ যদি ইমান বাধেযুঃ, তহি এতেহপি তান্ কোরবান্ হন্যুঃ । ইমে পাণ্ডবাঃ ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সর্বদা সত্যে নিরত এই পাণ্ডবেরা যথানিয়মে সেই প্রতিশ্রুত সময় পালন করিয়া এখন যদি তাঁহাদের নিকট পৈতৃক রাজ্য দানব্যতীত অন্তপ্রকার ব্যবহার পান, তবে নিশ্চয়ই ইহারা সেই সমবেত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সংহার করিবেন ॥২০॥

দুর্ঘোধানপ্রভৃতি কর্তব্য বিষয়ে প্রতারণা করিতেছেন—ইহা শুনিয়া তাঁহাদের বন্ধুলোকেরা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে পারেন, কিংবা যুদ্ধে ইহাদিগকে পীড়ন করিতেও পারেন । যদি পীড়নই করেন, তবে ইহারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকেও সংহার করিবেন ॥২১॥

তা'র পর, ইহারা সংখ্যায় অল্প বলিয়া দুর্ঘোধানপ্রভৃতিকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না—এইরূপই যদি আপনাদের আশঙ্কা হয়, তবে আপনারা সকলে

(২০)....সত্যোচ্ছ্রিতাঃ—বা ব রা নি । (২১)....নিশম্য রাজঃ....পরিবারয়েরন্....তৈরদ্য-  
মানাঃ—পি । (২২) তথাপি নেমে—বা ব রা নি ।

দুর্যোধনস্তাপি মতং যথাবম্ জ্ঞায়তে কিম্ করিষ্যতীতি ।

অজ্ঞায়মানে চ মতে পরস্ত কিং স্তাৎ সমারভ্যতমং মতং বঃ ॥২৩॥

তস্মাদিতো গচ্ছতু ধর্মশীলঃ শুচিঃ কুলীনঃ পুরুষোহপ্রমত্তঃ ।

দূতঃ সমর্থঃ প্রশমায় তেষাং রাজ্যার্কদানায় যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৪॥

নিশম্য বাক্যস্ত জনার্দনস্ত ধর্মার্থযুক্তং মধুরং সমঞ্চ ।

সমাদদে বাক্যমথাগ্রজোহস্ত সম্পূজ্য বাক্যং তদতীব রাজন্ ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি  
সঞ্জয়যানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যং নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনস্তেতি । করিষ্যতি দুর্যোধন ইতি শেষঃ । সমারভ্যতমং কর্তব্যতমম্ ॥২৩॥

তস্মাদিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । প্রশমায় অসদ্ব্যবহারান্নিবারণায় ॥২৪॥

নিশম্যেতি । সমং সমানং পক্ষপাতশূন্যম্ । সমাদদে উবাচ । অগ্রজো রামঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি সঞ্জয়যানে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সুহৃদগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া নিশ্চয়ই তাঁহাদের বিনাশের জন্ত যত্ন  
করিবেন ॥২২॥

এখন পর্য্যন্ত যথাযথভাবে দুর্যোধনেরও মত জানা গেল না যে, তিনি কি  
করিবেন ; বিপক্ষের মত না জানিয়াই বা আপনাদের বিশেষভাবে কি কর্তব্য হইতে  
পারে ? ॥২৩॥

অতএব ধার্মিক, পবিত্র, কুলীন, সাবধান ও শক্তিশালী কোন লোক দূত হইয়া  
দুর্যোধনপ্রভৃতির অসংপ্রবৃদ্ধি নিবারণের জন্ত এবং যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যার্কদানের জন্ত  
এস্থান হইতে গমন করুক ॥২৪॥

রাজা জনমেজয় । তাহার পর বলরাম কৃষ্ণের এই ধর্মার্থযুক্ত, মধুর ও পক্ষপাত-  
শূন্য বাক্য শুনিয়া এবং তাঁহার এই বাক্যের অত্যন্ত প্রশংসা করিয়া এই সকল বাক্য  
বলিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—:~:—

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

বলদেব উবাচ ।

শ্রুতং ভবন্তিগদপূর্ব্বজস্য বাক্যং যথা ধর্ম্মবদর্থবচ্চ ।  
অজাতশত্রোশ্চ হিতং হিতঞ্চ দুৰ্য্যোধনস্তাপি তথৈব রাজ্ঞঃ ॥১॥  
অর্দ্ধং হি রাজ্যস্য বিস্বজ্য বীরাঃ কুন্তীহৃতান্তস্ত কৃতে যতন্তে ।  
প্রদায় চার্কং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ স্থখী সহাস্মাভিরতীব মোদেৎ ॥২॥  
লব্ধ্বা হি রাজ্যং পুরুষপ্রবীরাঃ সম্যক্ প্রযুক্তেষু পরেষু চৈব ।  
ঋৎ প্রশান্তাঃ স্থখমাবসেয়ুস্তেষাং প্রশান্তিচ্চ হিতং প্রজানাম্ ॥৩॥  
দুৰ্য্যোধনস্তাপি মতঞ্চ বেতুং বক্তৃঞ্চ বাক্যানি যুধিষ্ঠিরস্য ।  
প্রিয়ং মম স্তাদ্যদি তত্র কশ্চিদব্রজেচ্ছমার্থং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি । গদো নাম কশ্চিদ্যাদবস্তস্য পূর্ব্বজঃ অগ্রজঃ কৃষ্ণস্তস্য ॥১॥

অর্দ্ধমিতি । বিস্বজ্য দ্যুতে হারয়িত্বা । তস্য রাজ্যার্দ্ধস্য, কৃতে নিমিত্তে ॥২॥

লব্ধ্বমিতি । পরেষু দুৰ্য্যোধনাদিষু, সম্যক্ প্রযুক্তেষু রাজ্যার্দ্ধপ্রত্যর্পণেন ঔচিত্যকারিষু  
সংস্থ, পুরুষপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, স্বকীয়ং রাজ্যং লব্ধ্বা, ঋৎ প্রশান্তা নিবৃত্তবৈরাঃ সন্তঃ, স্থখম্,  
আবসেয়ঃ অবতিষ্ঠেরন । তথাষে তেষাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্, প্রশান্তিবৈরাদিনিবৃত্তিঃ, প্রজানাম্  
হিতং স্তাৎ ॥৩॥

বলরাম বলিলেন—“সভ্যগণ ! আপনারা কৃষ্ণের কথাগুলি শুনিলেন ; এই  
কথাগুলি যেমন ধর্ম্মসঙ্গত ও সারার্থসম্পন্ন, তেমনই যুধিষ্ঠিরের হিতকর এবং রাজ্য  
দুৰ্য্যোধনেরও হিতকর ॥১॥

কারণ, বীর পাণ্ডবগণ দ্যুতক্রীড়ায় আপনাদের অর্দ্ধ রাজ্য হারিয়া এখন তাহারই  
জন্ত চেষ্টা করিতেছেন ; সুতরাং দুৰ্য্যোধন সেই অর্দ্ধরাজ্য প্রত্যর্পণ করিয়া স্থখী  
হইয়া আমাদের সহিত অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে থাকুন ॥২॥

কেন না, দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি শ্রায়সঙ্গত কার্য্য করিলে, পুরুষপ্রবীর পাণ্ডবেরা  
আপনাদের রাজ্য লাভ করিয়া নিশ্চয়ই শান্ত হইয়া সুখে বাস করিবেন এবং তাহা  
হইলে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিরও শান্তি হইবে, প্রজাদেরও মঙ্গল হইবে ॥৩॥

(৩)---স্থখমাবিশেষঃ—বা ব বা নি, এবং প্রশান্তিচ্চ হিতায় তেষাম্—পি । (৪)---প্রিয়ঞ্চ  
মে স্তাৎ—বা ব বা নি ।

স ভীষ্মমামন্ত্য কুরুপ্রবীরং বৈচিত্রবীৰ্য্যঞ্চ মহানুভাবম্ ।  
 দ্রোণং সপুত্রং বিদুরং রূপঞ্চ গান্ধাররাজঞ্চ সমুতপুত্রম্ ॥৫॥  
 সৰ্ব্বাংস্তথান্যান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ বলপ্রধানান্ নিগমপ্রধানান্ ।  
 স্থিতাংশ্চ ধৰ্ম্মেষু যথা স্বকেষু লোকপ্রবীরান্ ঐতকালবৃদ্ধান্ ॥৬॥  
 এতেষু সৰ্কেষু সমাগতেষু পৌরেষু সৰ্কেষু চ সঙ্গতেষু ।  
 ব্রবীতু বাক্যং প্রণিপাতযুক্তং কুন্তীসুতস্ত্যর্থকরং যথা স্মৃৎ ॥৭॥

(বিশেষকম্)

সৰ্বাস্ববদ্বাস্ত চ তে ন কোপ্যা এস্তো হি সোহর্থে বলমাত্রিতৈস্তৈঃ ।  
 প্রিয়াভূপেতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত দ্যুতে প্রমত্তস্ত হতং হি রাজ্যম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনশ্চেতি । বেদুং জ্ঞাতুম্ । প্রিয়ং তদুদগমনম্ । কশ্চিদুদতঃ ॥৪॥

স ইতি । স দৃষ্ট, ব্রবীত্বিতি তৃতীয়লোকস্বেনাশ্রয়ঃ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রং  
 ধৃতরাষ্ট্রম্ । সপুত্রম্ অশ্বখামা সহিতম্ । গান্ধাররাজং শকুনিম্, সমুতপুত্রং কর্ণেন সহিতম্ । বলং  
 শক্তিঃ প্রধানং যেষাং তান্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তজ্জ্ঞানং প্রধানং যেষাং তান্ । যথা যথাযথম্ ।  
 ঐতং কালস্ত বৃদ্ধম্ আহুৰ্জ্ঞানপ্রাপ্তিকুল্যায়কং চরিত্রং যৈস্তান্ । সঙ্গতেষু মিলিতেষু সংস্ ।  
 অর্থকরং কার্যসাধকম্ ॥৫—৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐতমিতি ॥১॥ অর্ধং রাজ্যস্ত বিষজ্ঞা তস্ত কৃতে অর্ধস্ত রাজ্যস্তার্থে ॥২॥ রাজ্যং রাজ্যার্দ্ধম্  
 ১৩—৫॥ বলং চতুরঙ্গম্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তে উভে প্রধানং যেষাং ঐতেন কালেন চ  
 বৃদ্ধাঃ । বৃদ্ধা ইতি পাঠে ঐতং কালবৃদ্ধং সৰ্ব্বসংহারকজং যৈস্তে ॥৬॥ সমাগতেষু সভায়ামিতি  
 শেষঃ ॥৭॥ বাক্যমেবাহ—সৰ্ব্বাশ্চিতি । সৰ্ব্বথাপি তে পাণ্ডবাঃ ন কোপ্যাঃ ভবন্তিরিতি

অতএব দুর্যোধনেরও মত জানিবার জন্ত এবং যুধিষ্ঠিরের কথাগুলিও তাঁহাকে  
 বলিবার জন্ত যদি কোন লোক কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের শাস্তির উদ্দেশ্যে সেখানে  
 যায়, তবে আমার প্রীতিকর কার্য্য হয় ॥৪॥

সেই লোক যাইয়া কৌরবপ্রধান ভীষ্ম, মহানুভাব ধৃতরাষ্ট্র, দ্রোণ, অশ্বখামা,  
 বিদুর, রূপ, শকুনি, কর্ণ এবং শক্তিশালী, নীতিজ্ঞ, যথাযথভাবে স্বধৰ্ম্মে স্থিত ও  
 কালজ্ঞ অশ্রু সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্র—ইহাদিগকে আহ্বান করিয়া, ইহারা সকলে আসিলে  
 এবং সকল পুরবাসী সম্মিলিত হইলে, যাহাতে যুধিষ্ঠিরের কার্য্যসিদ্ধি হয়, এমন বাক্য  
 প্রণিপাতপূর্ব্বক বলুক ॥৫—৭॥

(১) ‘সৰ্কে চ যেষ্টে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রা বলপ্রধানা নিগমপ্রধানাঃ । স্থিতাংশ্চ ধৰ্ম্মেষু যথা স্বকেষু  
 লোকপ্রবীরাঃ ঐতকালবৃদ্ধাঃ ৷’—বা ব রা নি ।

নিবার্যমাণশ্চ কুরুপ্রবীরঃ সর্কৈঃ স্তহস্তিহায়মপ্যতজ্জঃ ।

গান্ধাররাজস্য স্ততং মতাকং সমাহবয়দেবিতুমাজমৌঢ়ঃ ॥৯॥

দুরোদরাস্তত্র সহস্রশোহন্তে যুধিষ্ঠিরো যান্ বিধহেত জেতুম্ ।

উৎসৃজ্য তান্ সৌবলমেব চায়ং সমাহবয়ন্তেন জিতোহক্ষবত্যাম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু গ্ৰায্যাভিধানে প্রণিপাতযুক্তমিতি কথমিত্যাহ—সর্কাষিতি । সর্কাষেবাবস্থায়া, তে তুর্ঘ্যোধনাদয়ঃ, ন কোপ্যা দূতেন অন্তেন বা কর্কশভাষণাদিনা ন কোপনীয়াঃ । হি যস্মাৎ, বলমাপ্তিতৈঃ তৈতুর্ঘ্যোধনাদিভিঃ, স পাণ্ডবরাজ্যাক্ষরূপঃ অথো ধনম্, গ্রন্থ আয়ত্তীকৃতঃ । নহুগ্ৰায়েন রাজ্যাপহারিণাং কোপনে কো দোষ ইত্যাহ—প্রিয়েতি । প্রিয়ং দ্যুতম্ অতাপেতস্ত স্বীকৃতবত্তঃ, প্রমত্তস্ত প্রাকর্ষণে মন্তীভূতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত রাজম্, দ্যুতে হি হতম্ । অতো ন তত্র কিঞ্চিদপ্যগ্ৰায্যা মানৌদিত্যি ভাবঃ ॥৮॥

নিবার্যেতি । তৎ দ্যুতং ন জানাতীতি অতজ্জঃ, অতএব সর্কৈঃ স্তহস্তিনিবার্যমাণোহপি চ, আজমৌঢ়ঃ অজমৌঢ়বংশজাতঃ অয়ং কুরুপ্রবীরো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবিতুং ক্রীড়িতুম্, মতাকং দ্যুতপ্রিয়ম্, গান্ধাররাজস্য স্ততং শকুনীং সমাহবয়ৎ ॥৯॥

দুরোদরা ইতি । যুধিষ্ঠিরো যান্ জেতুং বিধহেত বিশেষণ শকুয়াং, তাদৃশা অন্তে সহস্রশো দুরোদরা দ্যুতকারাঃ, তত্র আসন্ । তথাপি চায়ং যুধিষ্ঠিরঃ, তান্ উৎসৃজ্য, সৌবলং শকুনিমেব সমাহবয়ন্, তেন সৌবলেন, অক্ষবত্যাম্ দ্যুতে জিতঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ । সৌহর্থো গ্রন্থঃ বনবাসাদিগ্রন্থিজ্ঞানিস্তীর্ণেত্যর্থঃ । বলং সত্যপালনে সামর্থ্যম্, পূর্বং কোপিতা অপি অতঃপরং ন কোপ্যা ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ অতজ্জঃ দ্যুতানভিষ্ণুঃ

সমস্ত অবস্থাতেই সেই লোক বা অস্ত্র কেহই যেন তুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতির ক্রোধোৎপাদন করে না । কারণ, বলবান্ কৌরবেরা যুধিষ্ঠিরের রাজ্য গ্রাস করিয়া ফেলিয়াছেন ; বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির প্রীতিকর দ্যুতক্রীড়া স্বীকার করিয়া অত্যন্ত মত্ত হইয়া দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহারা উহার রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তা'র পর, যুধিষ্ঠির খেলা জ্ঞানেন না ; সেই জগুই বন্ধুরা সকলে উহাকে বারণ করিয়াছিলেন ; তথাপি উনি খেলিবার জন্ত পাশনিপুণ শকুনিকে আহ্বান করিয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির যাহাদিগকে জয় করিতে পারিতেন, এমন অস্ত্র সহস্র সহস্র দ্যুতকার সেখানে ছিল ; তথাপি উনি তাহাদিগকে ত্যাগ করিয়া শকুনিকেই আহ্বান করেন এবং শকুনি উহাকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করেন ॥১০॥

(৩) প্রথমার্ধাৎ পরম্ 'স দীব্যমানঃ প্রভিদ্ভীবা চৈনম্' ইতি পাদঃ, তৃতীয়পাদাৎ পরম্ 'হি ধা হি কর্ণক্ স্ত্র্যোধনক্' ইতি পাদঃ অধিকঃ—বা রা নি ।



স দীব্যমানঃ প্রতিদীব্যদেনমক্ষেষু নিত্যন্ত পরাঙ্ঘুথেষু ।

সংরস্তমাণোহপি জিতঃ প্রসহ্য তত্রাপরাধঃ শকুর্নে কশ্চিৎ ॥১১॥

তস্মাৎ প্রণম্যৈব বচো ব্রবীতু বৈচিত্রবীৰ্য্যং বহুসামযুক্তম্ ।

তথা হি শক্যো ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ স্বার্থে নিযোক্তুং পুরুষেণ তেন ॥১২॥

অযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষত কৌরবাণাং সান্নৈব দুৰ্য্যোধনমাস্বয়ধ্বম্ ।

সান্না জিতোহর্থোহর্থকরো ভবেত যুদ্ধেহনয়ো ভবিতা নেহ সোহর্থঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শকুনিঃ, দীব্যমানঃ অক্ষকীড়ায়াং প্রবর্তমানঃ সন, এনং যুধিষ্ঠিরম্, প্রতিদীব্যৎ প্রতিপক্ষভাবেন অদীব্যৎ । অড়াগমাভাব আৰ্হঃ । পরন্তু অক্ষেষু পাশকেষু, নিত্যং সৰ্বদৈব, পরাঙ্ঘুথেষু দৈবাদেব যুধিষ্ঠিরন্ত প্রতিকূলেষু সংস্, সংরস্তমাণোহপি ক্রমিকপরাজয়েন ক্রুধানপি যুধিষ্ঠিরঃ, প্রসহ্য বলেনেব, শকুনিজিতঃ । অতএব তত্র শকুনে: কশ্চিদপ্যপরাধো নাসীৎ । পাণ্ডববিপক্ষমুখ্যত্বপ্ৰশ্ৰুতিবেদশমুক্তং বলদেবেনেতি মন্তব্যং প্রকৃতবিবোধাত্ ॥১১॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ প্রণম্যৈব অবনতীভূয়েব, বৈচিত্রবীৰ্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, বহুসামযুক্তং প্রচুরাশ্বন-  
য়াধিতং বচো ব্রবীতু, ইতো গতঃ পুরুষ ইতি শেষঃ । তথা হি তেনৈব প্রকারেণ, তেন পুরুষেণ,  
ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, স্বার্থে যুধিষ্ঠিরাথে, নিযোক্তুং শক্যঃ ॥১২॥

অযুদ্ধমিতি । হে সভাঃ ! যুয়ং কৌরবাণাম অযুদ্ধং যুদ্ধবিরোধিনং শমম্ আকাঙ্ক্ষত ।  
অতএব সান্নৈব সাহুনয়বাক্যেনৈব দুৰ্য্যোধনমাস্বয়ধ্বম্ । যেন হি সান্না সাহুনয়বাক্যাদিন, জিতঃ  
সাধিতঃ, অর্থো বিষয়ঃ, অর্থকরঃ প্রয়োজনসাধকো ভবেত ভবেৎ । কিন্তু যুদ্ধে অনয়ঃ অগ্নায়ো  
ভবিতা । অতএব ইহ জগতি সঃ অনয়ঃ, ন অর্থঃ ন প্রয়োজনসাধকঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১—১০। সংরস্তমাণঃ হঠং কুর্কীণঃ, সংরক্তমান ইতি পাঠে সংবুদ্ধদর্প ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ যুদ্ধে  
অনয়ঃ ভবিতা ভবিষ্ণতি, ইহ সামোপায়ে সোহর্থঃ অনয়ঃ ন ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

শকুনি খেলা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া ইহার সহিত প্রতিপক্ষভাবে খেলা করেন ;  
তখন পাশক সকল সৰ্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতিকূলভাবে পড়িতে থাকে ; তাহাতে  
যুধিষ্ঠির ত্রুদ্ধ হইলেও, শকুনি উহাকে বলপূর্বকই যেন জয় করেন ; অতএব তাহাতে  
শকুনির কোন অপরাধ ছিল না ॥১১॥

অতএব যে লোক এস্থান হইতে যাইবে, সে লোক যেন অবনত হইয়াই  
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বহু অনুনয়যুক্ত বাক্য বলে ; তাহা হইলেই সেই লোক দুৰ্য্যোধনকে  
যুধিষ্ঠিরের প্রয়োজনসাধনে বাধ্য করিতে সমর্থ হইবে ॥১২॥

(১১)...প্রতিদেবনেন...সংরস্তমাণো বিজিতঃ—বা ব বা নি,...নিত্যং পরাঙ্ঘুথেষু—পি ।

(১৩)...দুৰ্য্যোধনমাস্বয়ধ্বম্—নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবত্যেব মধুপ্রবীরে শিনিপ্রবীরঃ সহসোৎপপাত ।

তচ্চাপি বাক্যং পরিনিন্দ্য তস্ত সমাদদে বাক্যমিদং সমন্যুঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদুযোগপর্বণি  
সঞ্জয়বানে বলদেববাক্যং নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সাত্যকিরুবাচ ।

যাদৃশঃ পুরুষস্তাত্মা তাদৃশং সম্প্রভাষতে ।

যথারূপোহন্তরাত্মা তে তথারূপং প্রভাষসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মধুপ্রবীরে মধুবংশপ্রধানবীরে বলদেবে, এবং ক্রবত্যেব সতি, শিনিপ্রবীরঃ শিনিবংশপ্রধানবীরঃ সাত্যকিঃ, সহসা উৎপপাত উত্তরো । সমন্যুঃ সক্রোধশ্চ স শিনিপ্রবীরঃ, তস্ত বসদেবস্ত তদ্বাক্যং পরিনিন্দ্য চ, ইদং বাক্যং সমাদদে উবাচ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যামৃদুযোগপর্বণি সঞ্জয়বানে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যাদৃশ ইতি । আত্মনঃ কলুষিতত্বাদেব কলুষিতং প্রভাষস ইত্যাদিঃ ॥১॥

সভ্যগণ ! আপনারা কোরবগণের শাস্তি কামনা করুন এবং সামুনয়  
বাক্যেই তুর্গোপাধনকে আহ্বান করুন । কারণ, সামুনয় বাক্যদ্বারা সাধিত বিষয়ই  
প্রয়োজনসাধক হয় ; কিন্তু যুদ্ধে অগ্নায় হইবে এবং সে অগ্নায় প্রয়োজনসাধক  
হইবে না” ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিবামাত্রই সাত্যকি তৎক্ষণাৎ  
গাত্রোথান করিলেন এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বলরামের সেই কথাগুলির নিন্দা করিয়া  
এই সকল বাক্য বলিলেন ॥১৪॥

—:~:—

সাত্যকি বলিলেন—“হলধর । মাহুষের অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই সে বলিয়া  
থাকে ; সুতরাং তোমার অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই বলিতেছে ॥১॥

সন্তি বৈ পুরুষাঃ শূরাঃ সন্তি কাপুরুষাস্তথা ।  
 উভাবেতৌ দৃঢ়ৌ পক্ষৌ দৃশ্যেতে পুরুষান্ প্রতি ॥২॥  
 একস্মিন্নেব জায়েতে কুলে ক্লীবমহাবলৌ ।  
 ফলাফলবতৌ শাথে যথৈকস্মিন্ বনস্পাতৌ ॥৩॥  
 নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যং ব্রুবতো লাঙ্গলধ্বজ ! ।  
 যে তু শৃণ্বন্তি তে বাক্যং তানসূয়ামি মাধব ! ॥৪॥  
 কথং হ ধর্ম্মরাজস্ম্য দোষং স্বল্পমপি ব্রুবন্ ।  
 লভতে পরিযন্মাধ্যে ব্যাহতুমকুতোভয়ঃ ॥৫॥  
 সমাহূয় মহাত্মানং জিতবন্তোহক্ষকোবিদাঃ ।  
 অনঙ্কজ্ঞং যথাক্রমং তেষু ধর্ম্মজয়ঃ কুতঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সন্তীতি । দৃঢ়ৌ দৃঢ়স্থিতৌ । অং কাপুরুষাদেব প্রণিপাতমঙ্গীকরোষীতি ভাবঃ ॥২॥  
 একস্মিন্নিতি । একস্মিন্নেব বংশে অং ক্লীবঃ ক্লৃষ্ণ মহাবলৌ জাত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥  
 নেতি । নাভ্যসূয়ামি তুচ্ছং । তানসূয়ামি তেষাং গৌরবিত্ত্বাদিতি তাৎপর্যম্ ॥৪॥  
 কথমিতি । লভতে শক্নোতি । পরিষদেব কথং অং ন বারয়তীত্যশয়ঃ ॥৫॥  
 বলদেবোক্তেমিথ্যাং প্রতিপাদয়তি—সমিতি । মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাদৃশ ইতি । যাদৃশ আত্মা শুদ্ধঃ পাপো বা তাদৃশঃ শুদ্ধঃ পাপং বা ভাষতে ॥১—২॥  
 ফলাফলবতৌ স্থপো লুক্ আর্ষঃ পূর্দসবর্ণৌ বা ॥৩॥ তে তব বাক্যং তত্রাপরাধঃ শকুর্নের  
 কচ্চিদিতি পূর্কোক্তং কোরবপক্ষপাতযুক্তম্ ॥৪—৫॥ যথাক্রমং দ্যুতে আসত্তিরহিতমিব

জগতে বীরপুরুষও আছেন, কাপুরুষও আছে ; অতএব পুরুষের মধ্যে এই  
 দুইপ্রকার পুরুষই নিশ্চিতভাবে দেখিতে পাওয়া যায় ॥২॥

একই বংশে কাপুরুষ ও বীরপুরুষ জন্মিয়া থাকে । যেমন একই বৃক্ষে ফলযুক্ত  
 শাখা ও ফলবিহীন শাখা বিদ্যমান থাকে ॥৩॥

লাঙ্গলধ্বজ ! তুমি বলিতেছিলেন, তোমার সে বাক্যের কোন দোষ আমি দিই  
 না ; কিন্তু মধুবংশজ ! তোমার বাক্য যাঁহারা শুনিতেছিলেন, তাঁহাদের উপরেই  
 আমি দোষ দিই ॥৪॥

সভার মধ্যে অকুতোভয়ে ধর্ম্মরাজের অল্পদোষের কথাও বলিতে থাকিয়া কি  
 করিয়া তাহা বলিতে পারিল, (ইহাই আমি ভাবি) ॥৫॥

যদি কুন্তীতন্তং গেহে ক্রীড়ন্তং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 অভিগম্য জয়েয়ুস্তে তন্ত্বেবাং ধর্ম্যতো ভবেৎ ॥৭॥  
 সমাহুয় তু কৌন্তেয়ং ক্ষত্রধর্ম্মরতং সদা ।  
 নিকৃত্যা জিতবন্তুস্তে কিং নু তেবাং পরং শুভম্ ॥৮॥  
 কথং প্রণিপতেচ্চায়মিহ কৃত্বা পরং পণম্ ।  
 বনবাসাদ্বিমুক্তস্তু প্রাপ্তঃ পৈতামহং পদম্ ॥৯॥  
 যদ্যয়ং পরবিত্তানি কাময়েত যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 এবমপ্যয়মত্যন্তং পরং নার্বিতি যাচিছুম্ ॥১০॥  
 কথঞ্চ ধর্ম্মযুক্তাস্তে ন চ রাজ্যং জিহৌষধিঃ ।  
 নিবৃত্তবাসান্ কৌন্তেয়ান্ য আহুর্বিদিতা ইতি ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

যদীতি । কুন্তীতন্তং যুধিষ্ঠিরম্ । তৎ তদা । ধর্ম্মতো ভবেৎ, শাঠ্যাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥  
 সমিতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । পরং শুভং ধর্ম্মজয়ঃ ॥৮॥  
 কথমিতি । পরং মহাত্মং বনবাসরূপম্ । প্রাপ্তঃ প্রাপ্তুং যোগ্যো জাতঃ ॥৯॥  
 যদীতি । যাচিছুং নার্বিতি, ক্ষত্রিয়ত্বেন যাক্রানিবেধাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মে জয়ঃ ধর্ম্মনিমিত্তং জয়ঃ কৃতঃ ? কিন্তু অধর্ম্মমূলক এব তেবাং জয় ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ প্রণিপতেৎ  
 শরণাগতো ভবেৎ, পণং কৃত্বা বনবাসপ্রতিজ্ঞাং নিস্তৌধ্য ॥৮॥ পৈতামহমিতি ত্রায়লভ্যত্বং

অক্ষনিপুণ কৌরবেরা অক্ষানভিজ্ঞ মহাত্মাকে (যুধিষ্ঠিরকে) আহ্বান করিয়া নিয়া  
 ইচ্ছানুসারে জয় করিয়াছিল ; সুতরাং তাঁহাদের ধর্ম্মজয় হইল কি করিয়া ? ॥৬॥

যুধিষ্ঠির আপন ভবনে থাকিয়া ভ্রাতাদের সহিত খেলা করিবার সময়ে তাহারা  
 যাইয়া যদি উহাকে জয় করিত, তাহা হইলেই তাহাদের ধর্ম্মজয় হইত ॥৭॥

কিন্তু কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিরত ধর্ম্মরাজকে আহ্বান করিয়া নিয়া শঠতাপূর্ব্বক  
 জয় করিয়াছিল ; ইহা কি তাহাদের ধর্ম্মজয় হইয়াছিল ? ॥৮॥

ইনি গুরুতর পণ করিয়া, সে বনবাস হইতে মুক্তি পাইয়া, পৈতৃক রাজ্য পাইবার  
 যোগ্য হইয়া, এখন প্রণিপাত করিবেন কি করিয়া ? ॥৯॥

যদিও যুধিষ্ঠির পরের ধন কামনা করিতে পারেন, তথাপি ইনি অশ্রের নিকট  
 কোন বিশেষ প্রার্থনা করিতে পারেন না ॥১০॥

(৮) সমাহুয় তু রাজানম্—বা ব রা নি । (১০) পরান্ নার্বিতি—বা ব রা নি । (১১)  
 ...নিবৃত্তবাসাঃ কৌন্তেয়া ন চ তৈর্বিদিতা অপি ।

অনুনীতা হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিহুরেণ চ ।  
 ন ব্যবস্রান্তি পাণ্ডুনাং প্রদাতুং পৈতৃকং পদম্ ॥১২॥  
 অহস্ত তান্ শিতৈর্বাণৈরনুনীয় রণে বলাৎ ।  
 পাদয়োঃ পাতয়িষ্যামি কৌন্তেয়স্ম মহাত্মনঃ ॥১৩॥  
 অথ তে নঃব্যবস্রান্তি প্রণিপাতায় ধীমতঃ ।  
 গমিষ্যন্তি সহামাত্যা যমস্ম সদনং প্রতি ॥১৪॥  
 ন হি তে যুযুধানস্ম সংরক্তস্ম যুযুৎসতঃ ।  
 বেগং সমৰ্থাঃ সংসোঢ়ুং বজ্রশ্চেব মহীধরাঃ ॥১৫॥  
 কো হি গাণ্ডীবধন্বানং কশ্চ চক্রায়ুধং যুধি ।  
 মাঞ্চাপি বিষহেৎ ক্রুদ্ধং কশ্চ ভীমং তুরাসদম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । রাজ্যঞ্চ ন জিহীৰ্ষব ইতি বা কথম্ । নিবৃত্তবাসান্ সয়াপ্তাজাতবাসান্ ॥১১॥  
 অস্মিতি । অনুনীতাঃ পৈতৃকরাজ্যদানায় অনুনয়েনোক্তাঃ । ব্যবস্রান্তি ইচ্ছন্তি ॥১২॥  
 অহমিতি । অনুনীয় অনুনয়েনোবায়স্তীকৃত্য । কৌন্তেয়স্ম যুধিষ্ঠিরস্ম ॥১৩॥  
 অথেতি । ব্যবস্রান্তি অভিলষিষ্যন্তি । ধীমতো যুধিষ্ঠিরস্ম ॥১৪॥  
 নেতি । যুযুধানস্ম সাত্যকৈরম, সংরক্তস্ম ক্রুদ্ধস্ম । মহীধরাঃ পৰ্ব্বতাঃ ॥১৫॥  
 ক ইতি । চক্রায়ুধং কৃষ্ণম্ । বিষহেৎ বিশেষণ সোঢ়ুং শরুয়াৎ ॥১৬॥

কৌরবেরা কি করিয়া ধার্মিক হইল ? কি করিয়াই বা পরের রাজ্যহরণে অনিচ্ছু হইল ? পাণ্ডবেরা নিবিব্রজে অজ্ঞাতবাস হইতে উত্তীর্ণ হইলেও যাহারা জানিতে পারিয়াছি বলিয়া কহিয়া বেড়াইতেছে ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিহুর নিশ্চয়ই অনুনয় করিয়া বলিয়াছেন ; তথাপি কৌরবেরা পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য দান করিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ॥১২॥

অতএব আমি যুদ্ধে বলপূর্ব্বক নিশিত বাণদ্বারা তাহাদিগকে আয়ত্ত করিয়া আনিয়া মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নিপাতিত কারব ॥১৩॥

যদি তাহারা ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রণিপাত করিতে ইচ্ছা না করে, তবে তাহারা অমাত্যগণের সহিতই যমালয়ে গমন করিবে ॥১৪॥

কারণ, পৰ্ব্বতসমূহ যেমন বজ্রের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ তাহারা ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী সাত্যকির বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না ॥১৫॥

(১২)...প্রদাতুং পৈতৃকং বস্তু—বা ব বা নি । (১৫)...সমৰ্থাঃ সংসোঢ়ুং...পি । (১৬)

•বিষহেৎকৃত্ব—পি ।

যমৌ চ দৃঢ়ম্মানৌ যমকালোপমদ্যতী ।

কো জিজীবিস্বরাসীদেঙ্কুঈত্য়ান্থ পার্ধতম্ ॥১৭॥

পাঞ্চম্যান্ পাণ্ডবেয়াংশ্চ দ্রৌপদ্যাঃ কৌন্তিবর্জনান্ ।

সমপ্রমাণান্ পাণ্ডুনাং সমবীৰ্য্যান্ মদোংকটান্ ॥১৮॥

সৌভদ্রঞ্চ মহেশ্বাসমমরৈরপি দুঃসহম্ ।

গদপ্রত্যাশাশ্বাংশ্চ কালবজ্রানলোপমান্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

তে বয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রান্ শকুনিনা সহ ।

কর্ণকৈব নিহত্যাজাবভিষেক্যাম পাণ্ডবম্ ॥২০॥

নাধর্মো বিগতে কশ্চিচ্ছক্রেণ হত্বাততায়িনঃ ।

অধর্ম্যামবশস্তঞ্চ শাত্ৰবাণাং প্রযাচনম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । আসীদেং যুদ্ধে প্রাপ্তুয়াং । পার্ধতং পৃষতপুত্রম্ । পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডবানাং পুত্রান্ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । সৌভদ্রমভিমম্ভ্যম্, মহেশ্বাসং মহাধনুর্ধরম্ । গদো নাম কশ্চিদ্যাদবঃ ॥১৭—১৯॥

ত ইতি । আজৌ যুদ্ধে । অভিষেক্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্মৃতিতম্ ॥২—১০॥ বিদিতা অজ্ঞাতচর্য্যায়ামিতি শেষঃ ॥১১॥ অমুনীতাঃ পরিমিতঃ কাল এতৈরভিবাহিত ইতি বোধিতাঃ ॥১২—১৬॥ যমঃ শরীরং প্রাণানামুর্ধ্বা, কালঃ আয়ুঃপরিচ্ছেদকর্তা ॥১৭॥ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডবী দ্রৌপদী তৎপুত্রান্ । পুংযোগলক্ষণভাষন্ত্যং স্ত্রীভ্যো টগতি টক্ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডুতুল্যানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৮—২১॥ তস্ত পাণ্ডবস্ত ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়াহধ্যায়ঃ ॥৩॥

কোন ব্যক্তি অর্জুনকে, কোন ব্যক্তি কৃষ্ণকে, কোন ব্যক্তিই বা আমাকে এবং দ্রুদ ও দুর্ধর্ষ ভীমসেনকে যুদ্ধে সহ্য করিতে সমর্থ হইবে ? ॥১৬॥

জীবনার্থী কোন লোক, দৃঢ়ধনুর্ধর এবং যম ও কালের তুল্য তেজস্বী নকুল ও সহদেবের, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যায়ের, দ্রৌপদীর কৌন্তিবর্ধক, পাণ্ডবগণের সমানপ্রমাণ, সমানবল ও মদমত্ত এই পাঁচজন পাণ্ডবপুত্রের, দেবগণেরও দুঃসহ মহাধনুর্ধর অভিমম্বার এবং যমতুল্য গদ, বজ্রতুল্য প্রত্যাশ ও অগ্নিতুল্য শাস্ত্রের নিকটবর্তী হইবে ? ॥১৭—১৯॥

সেই আমরা শকুনির সহিত ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে নিহত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥২০॥

(১৭)....আসীদেং—বা ব রা নি । (২১)....রণে হত্বা—পি ।

উদ্যোগ-৩ (১৩)

হৃদগতস্তস্ত্র যঃ কামস্তং কুরুধ্বমতক্ষিতাঃ ।

বিস্মৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্যং প্রাপ্নোতু পাণ্ডবঃ ॥২২॥

অথ পাণ্ডুস্ততো রাজ্যং লভতাং বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

নিহতা বা রণে সর্বে শেষ্যন্তে বসুধাতলে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়বানে সাত্যকিবাক্যং নাম তৃতীয়েহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রুপদ উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! ভাবয়তি ন সংশয়ঃ ।

ন হি দুৰ্য্যোধনো রাজ্যং মধুরেণ প্রদাস্মতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আততায়িনো যথা “অগ্নিদে গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণিধনাপহঃ । ক্ষেত্রদারাপহারী চ  
ষড়্ভেতে আততায়িনঃ ॥” ॥২১॥

হৃদিতি । তস্য প্রক্রান্তস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র । অতক্ষিতা অনলসা যুগ্ম ॥২২॥

অন্তেতি । লভতাং সম্ভাবেন । সর্বে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, শেষ্যন্তে স্বপ্যস্তি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদ্বিজবংশীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সঞ্জয়বানে তৃতীয়েহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবমিতি । হি যস্মাৎ । মধুরেণ ভাবেন সম্ভাবেনেত্যর্থঃ ॥১॥

আততায়ী শত্রুগণকে বধ করায় কোন পাপ নাই ; কিন্তু শত্রুগণের নিকট  
প্রার্থনা করায় পাপ ও নিন্দা দুই-ই আছে ॥২১॥

অতএব সভাগণ ! যুধিষ্ঠিরের মনে যে অভিলাষ রহিয়াছে, আপনারা তাহা  
সম্পন্ন করুন ; যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্রদত্ত রাজ্য লাভ করুন ॥২২॥

আজ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির সম্ভাবে রাজ্য লাভ করুন ; কিংবা শত্রুরা সকলে যুদ্ধে  
নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করুক” ॥২৩॥

(২২)...নিষ্কষ্টম্—বা ব স্মা,...ধার্ষ্ট্র্যে কযুদ্ধেন ন রাজ্যং দাতুমচ্ছতি—নি । (২৩)...সর্বে  
স্বপ্যস্তি—বা রা নি ।

অমুবৎ স্ততি তৎকাপি ধৃতরাষ্ট্রঃ স্ততপ্রিয়ঃ ।  
 ভীষ্মদ্রোণৌ চ কার্পণ্যার্থোৰ্ধ্যাদ্রাধেষ্যসৌবলৌ ॥২॥  
 বলদেবস্ত বাক্যন্ত মম জ্ঞানে ন যুজ্যতে ।  
 এতান্ পুরুষেণাগ্রে কার্য্যং স্থনয়মিচ্ছতা ॥৩॥  
 ন তু বাচ্যো যুহুঃবচো ধার্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন ।  
 ন হি মার্দবসাধ্যোহসৌ পাপবুদ্ধিমতো মম ॥৪॥  
 গর্দভে মার্দবং কুর্য্যাদ্গোষু তৈক্স্যং সমাচরেৎ ।  
 যুহু হুর্য্যোধনে বাক্যং যো ক্রয়াৎ পাপচেতসি ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থিতি । অমুবৎ স্ততি অমুসরিষ্যতি । কার্পণ্যং তদন্নভক্ষণাদিনা তদধীনত্বেন দৌৰ্জল্যাৎ ।  
 অমুবৎ স্তত ইতি বচনবিপরিণামেন পরাঙ্কে অধ্বয়ঃ ॥২॥

বলেতি । জ্ঞানে বুদ্ধৌ । হি যস্মাৎ । কার্য্যং সংপুরুষাস্তিক এবৈত্যর্থঃ ॥৩॥

নেতি । মার্দবেন যুহুব্যবহারেণ সাধ্য আয়তীকর্ত্বং শকাঃ ॥৪॥

গর্দভ ইতি । যো জনঃ পাপচেতসি হুর্য্যোধনে যুহু বাক্যং ক্রয়াৎ, স জনঃ, তৈক্স্যযোগো  
 গর্দভে মার্দবং কুর্য্যৎ, মার্দবযোগ্যাহ চ গোষু তৈক্স্যং সমাচরেৎ । ন থলু গর্দভো মার্দবেন গোষ্ঠ  
 তৈক্স্যেন বশীভবতীত্যশয়ঃ ॥৫॥

দ্রুপদরাজা বলিলেন—“মহাবাহু যুয়ুধান ! এ ঘটনা এইরূপই হইবে, ইহাতে  
 কোন সন্দেহ নাই । কারণ, হুর্য্যোধন সম্ভাবে রাজ্য দান করিবে না ॥১॥

তা'র পর, পুত্রপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্রও হুর্য্যোধনেরই অনুসরণ করিবেন এবং ভীষ্ম ও  
 দ্রোণ দুর্বলতাবশতঃ হুর্য্যোধনেরই মতানুবর্তী হইবেন ; আর কর্ণ এবং শকুনিও  
 মূর্থতানিবন্ধন হুর্য্যোধনেরই অনুগামী হইবে ॥২॥

অতএব আমার বুদ্ধিতে বলদেবের বাক্য সঙ্গত বলিয়া বোধ হইতেছে না ।  
 কারণ, সজ্জনের নিকটেই প্রথমে সম্ভাবার্থী লোকের ইহা কর্তব্য ॥৩॥

কোন প্রকারেই হুর্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলা উচিত নহে ।  
 কারণ, আমার মতে হুর্য্যোধন পাপমতি ; স্তুতরাং সে, কোমলতায় বশীভূত  
 হইবে না ॥৪॥

যে লোক পাপাত্মা হুর্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলিবে, সে লোক তীক্ষ্ণ  
 ব্যবহারের যোগ্য গর্দভের প্রতি কোমল ব্যবহার এবং কোমল ব্যবহারের যোগ্য গো  
 সকলের প্রতি তীক্ষ্ণ ব্যবহার করিবে ॥৫॥



মুহুং বৈ মন্যতে পাপো ভাবমাণমশক্তিকম্ ।  
 জিতমর্থং বিজানীয়াদবুধো মাদ্দবে সতি ॥৬॥  
 এতচ্চৈব করিষ্যামো যত্নশ্চ ক্রিয়তামিহ ।  
 প্রস্থাপয়াম মিহৈভ্যো বলান্যুদ্যোজয়ন্ত নঃ ॥৭॥  
 শল্যস্ত ধৃষ্টকৈতোশ্চ জয়সেনস্ত বা বিভো ! ।  
 কৈকেয়ানাঞ্চ সর্বেষাং দূতা গচ্ছন্ত শীঘ্রগাঃ ॥৮॥  
 স তু দুর্যোধনো নুনং প্রেষয়িষ্যতি সর্বশঃ ।  
 পূর্বাভিপন্ন্যাস্তুশ্চ ভজন্তে পূর্বচোদকম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মুহুমিতি । মুহুং ব্যাহারং ভাবমাণমিতি সম্বন্ধঃ । অবুধো মূর্থঃ ॥৬॥  
 এতদিতি । এতৎ ময়োচ্যমানম্ । প্রস্থাপয়াম দূতানিতি শেষঃ । নঃ অস্মাকমর্থো ভবন্তো  
 বালানি সৈন্যানি উদ্যোজয়ন্ত ইতি উক্তেতি শেষঃ ॥৭॥  
 শল্যশ্চেতি । এতেষাং সমীপে শীঘ্রগা দূতা গচ্ছন্ত ॥৮॥  
 স ইতি । স দুর্যোধনস্ত, নুনং নিশ্চিতমেব, সর্বশঃ সর্বেষামেব সমীপে, দূতান্ প্রেষয়িষ্যতি ।  
 যেন হি রাজানঃ পূর্বম্ অভিপন্ন্যাস্তুশ্চ ভজন্তঃ, পূর্বচোদকং পূর্বনিমন্তকং ভজন্তে  
 আশ্রয়ন্তি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এমিতি । মধুরেণ সান্না ॥১॥ কার্পণ্যাৎ তদন্নভক্ষণেন দৈন্তাৎ ॥২॥ জ্ঞানে জ্ঞানবতাং  
 সমাজে ন যুজ্যতে অযুক্তমিত্যর্থঃ । এতদক্ষ্যমাণম্ ॥৩—৮॥ পূর্বাভিপন্ন্যাস্তুঃ পূর্বং সাহায্যার্থং বৃত্তাঃ ।  
 পূর্বচোদনং পূর্বং চোদনা প্রেরণা যস্ত তম্ ॥৯—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈনকষ্টীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

পাপমতি লোক কোমলভাবী লোককে শক্তিশীন মনে করে এবং কোমল  
 ব্যবহার করিলে, মূর্থলোক বিষয়টাকে জয় করিয়াছে বলিয়া ধারণা করে ॥৬॥

অতএব আমরা ইহাই করিব; আপনারাও এ বিষয়ে যত্ন করুন । আমরা  
 মিত্ররাজগণের নিকট এই বলিয়া দূত পাঠাইব যে, 'আপনারা আমাদের জন্য সৈন্য  
 যোজনা করুন' ॥৭॥

বিরাটরাজা । শল্য, ধৃষ্টকৈতু, জয়সেন এবং সকল কৈকেয়গণের নিকটে,  
 শীঘ্রগামী দূতগণ গমন করুক ॥৮॥

কারণ, সে দুর্যোধন নিশ্চয়ই সকলের নিকটে দূত প্রেরণ করিবে । কেন না,  
 রাজারা পূর্ব নিমন্ত্রণ পাইয়া পূর্বনিমন্ত্রককেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৮)...জয়সেনস্ত—বা ব বা নি । (৯)...পূর্বচোদনম্—বা ব বা নি ।

তত্ত্বরধ্বং নরেন্দ্রাণাং পূর্ব্বমেব প্রচোদনে ।  
 মহন্ধি কার্য্যং বোঢব্যামিত মে বর্ত্ততে মতিঃ ॥১০॥  
 শল্যস্ত প্রেষ্যতাং শীত্রং যে চ তস্তানুগা নৃপাঃ ।  
 ভগদত্তায় রাজ্ঞে চ পূর্ব্বসাগর্য্যাসনে ॥১১॥  
 অমিতৌজসে তথোগ্রায় হার্দিক্যায়ান্ধকায় চ ।  
 দীর্ঘপ্রজায় শূরায় রোচমানায় বা বিভো ! ॥১২॥  
 আনীয়তাং বৃহন্তশ্চ সেনাবিন্দুশ্চ পার্ধিবঃ ।  
 সেনজিৎ প্রতিবিন্ধ্যশ্চ চিত্রবৰ্ম্মা সুরাষ্ট্রকঃ ॥১৩॥  
 বাহ্লিকো মুঞ্জকেশশ্চ চৈত্তাধিপতিরেব চ ।  
 সুপার্ষশ্চ সুবাহুশ্চ পৌরবশ্চ মহারথঃ ॥১৪॥  
 শকানাং পহ্লবানাঞ্চ দরদানাঞ্চ যে নৃপাঃ ।  
 সুরারিশ্চ নদৌজশ্চ কর্ণবেষ্টশ্চ পার্ধিব ! ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । প্রচোদনে নিমন্ত্রণে । কার্য্যং কার্য্যভারঃ, বোঢব্যামম্মাভিঃ ॥১০॥  
 শল্যস্তেতি । প্রেষ্যতাং দূত ইতি শেষঃ ॥১১॥  
 অমিতেতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমর্থম্ । শীত্রং প্রেষ্যতামিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২॥  
 আনীয়তামিতি । বৃহন্তো নাম রাজা । এবমগ্ৰোহপি ॥১৩॥

অতএব আপনারা পূর্ব্বেরই রাজাদের নিমন্ত্রণ করিবার জন্য সত্বর হউন ।  
 কারণ, আমাদের গুরুতর কার্য্যভার বহন করিতে হইবে, ইহাই আমার  
 ধারণা ॥১০॥

সুতরাং শল্যের নিকটে এবং যাঁহারা তাঁহার অনুগামী রাজা আছেন,  
 তাঁহাদের নিকটে, আর পূর্ব্বসাগরতীরবাসী রাজা ভগদত্তের নিকটে সত্বর দূত প্রেরণ  
 করুন ॥১১॥

রাজা ! অমিতৌজা, উগ্র, হার্দিক্য, অন্ধক, দীর্ঘপ্রজ্ঞ এবং বীর রোচমানের  
 নিকটে দূত প্রেরণ করুন ॥১২॥

বৃহন্ত, সেনাবিন্দু, সেনজিৎ, প্রতিবিন্ধ্য, চিত্রবৰ্ম্মা ও সুরাষ্ট্ররাজ্যকে আনয়ন  
 করুন ॥১৫॥

তাঁর পর বাহ্লিক, মুঞ্জকেশ, চৈত্তাধিপতি, সুপার্ষ, সুবাহু, মহারথ পৌরব,

(১২)...হার্দিক্যায়ান্ধকায় চ—পি,...দীর্ঘপ্রজায় মদ্রায়—বা ব বা নি । (১৩)...চিত্রবৰ্ম্মা  
 স্বাষ্ট্রকঃ—বা ব বা নি । (১৫)...পার্দিবঃ—পি বা বা নি ।

নীলশচ বীরধৰ্ম্মা চ ভূমিপালশচ বীর্যবান্ ।  
 দুৰ্দ্ধয়ো দন্তবক্রশচ রুদ্রা চ জনমেজয়ঃ ॥১৬॥  
 আষাঢ়ো বায়ুবেগশচ পূৰ্ব্বপালী চ পার্থিবঃ ।  
 ভূরিতেজা দেবকশচ একলব্যঃ সহাত্মজৈঃ ॥১৭॥  
 কারুষকশচ রাজানঃ ক্ষেমধূর্ত্তিশচ বীর্যবান্ ।  
 কান্বোজা ঋষিকা যে চ পশ্চিমানূপকশচ যে ॥১৮॥  
 জয়ৎসেনশচ কাশ্যশচ তথা পঞ্চনদা নৃপাঃ ।  
 ক্রাথপুত্রশচ দুৰ্দ্ধৰ্ব্বঃ পার্শ্বতীয়শচ যে নৃপাঃ ॥১৯॥  
 জানকিশচ সূশৰ্ম্মা চ মণিমান্ যৌতিমৎশ্রকঃ ।  
 পাংশুরাষ্ট্রাধিপশ্চৈব ধৃষ্টকেতুশচ বীর্যবান্ ॥২০॥  
 তুণ্ডশচ দণ্ডধারশচ বৃহৎসেনশচ বীর্যবান্ ।  
 অপরাজিতো নিষাদশচ শ্রেণিমান্ বসুমানপি ॥২১॥  
 বৃহৎলো মহোজাশচ বাহুঃ পরপুৰঞ্জয়ঃ ।  
 সমুদ্রসেনো রাজা চ সহপুত্রো বীর্যবান্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বাহ্লিক ইতি । চৈত্যাধিপতিঃ শিশুপালপুত্রঃ । শকানাং শকদেশস্ত । এবমগ্রজাপি ।  
 দুৰ্দ্ধয় ইতি দন্তবক্রবিশেষণম্ । একলব্যঃ প্রাগ্বিদিতঃ । পশ্চিমানূপকাঃ পশ্চিমসমুদ্রতীর-  
 বাসিনঃ । কাশ্যঃ কাশীরাজঃ । যৌতিমৎশ্রকশ্চেন্দ্রিয়ো রাজা । অপরাজিত ইতি নিষাদ-

শক, পহ্লব ও দরদদেশের যে সকল রাজা, সুরারি, নদীজ, কর্ণবেষ্ট, নীল,  
 বীরধৰ্ম্মা, বলবান্ ভূমিপাল, দুৰ্দ্ধয় দন্তবক্র, রুদ্রা, জনমেজয়, আষাঢ়, বায়ুবেগ,  
 পূৰ্ব্বপালী, মহাতেজা দেবক, পুত্রগণের সহিত একলব্য, কারুষকদেশীয় রাজারা,  
 বলবান্ ক্ষেমধূর্ত্তি, কান্বোজদেশীয়, ঋষিকদেশীয় এবং পশ্চিমসমুদ্রতীরবাসী যে  
 সকল রাজা, জয়ৎসেন, কাশীরাজ, পঞ্চনদদেশীয় রাজারা, দুৰ্দ্ধৰ্ব্ব ক্রাথপুত্র, যে  
 সকল পার্শ্বতীয় রাজা, জানকি, সূশৰ্ম্মা, মণিমান্, যৌতিমৎশ্রদেশীয় রাজা,  
 পাংশুরাজ্যের রাজা, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, তুণ্ড, দণ্ডধার, বলবান্ বৃহৎসেন, অপরা-  
 জিত নিষাদরাজ, শ্রেণিমান্, বসুমান্, বৃহৎলো, মহোজা, পরনগরবিজয়ী বাহু,  
 পুত্রের সহিত সমুদ্রসেন রাজা, শক্তিশালী সুবীর, মার্জ্জার, কঙ্কক, মহাবীর শুচক্র,  
 নিচক্র, তুমুল, ক্রথ, উত্তব, ক্ষেমক, বার্টধান, শ্রুতায়ু, দৃঢ়ায়ু, শাষপুত্র এবং

সমর্থশ্চ স্রবীরশ্চ মার্জ্জারঃ কন্যকস্তথা ।

মহাবীরঃ স্রচক্রেশ্চ নিচক্রেস্তুমূলঃ ক্রেথঃ ॥২৩॥

উন্তবঃ ক্ষেমকশ্চৈব বাটধানশ্চ পাথিবঃ ।

শ্রুতায়ুশ্চ দৃঢ়ায়ুশ্চ শাল্পপুত্রশ্চ বীর্যবান্ ॥২৪॥

কুমারশ্চ কলিঙ্গানামীথরো যুদ্ধহৃদয়দঃ ।

এতেষাং প্রেয়তাং শীঘ্রমেতান্ন মম রোচতে ॥২৫॥ (কুলকম্)

অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণঃ শীঘ্রং মম রাজন্ ! পুরোহিতঃ ।

প্রেয়তাং ধৃতরাষ্ট্রায় বাক্যমস্মৈ সমর্প্যতাম্ ॥২৬॥

যথা দুৰ্য্যোধনো বাচ্যো যথা শান্তনবো নৃপঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো যথা বাচ্যো দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপৰ্ব্বণি  
সঞ্জয়যানে দ্রুপদবাক্যং নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

#### ভারতকৌমুদী

বিশেষণম্ । মহোজা ইতি রাজবিশেষনাম । সমর্থো বিপক্ষবিজয়ে শক্তিমানিত্যর্থঃ । বাটধানো  
নাম রাজা । ঈথরো রাজা । এতেষাং সমীপে প্রেয়তাং দূত ইতি শেষঃ ॥১৪—২৫॥

অয়মিতি । রাজমিতি বির্যটসম্বোধনম্ । অস্মৈ ব্রাহ্মণায় ॥২৬॥

যথৈতি । বাচ্যো বক্তব্যঃ । নৃপো ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্যোগপৰ্ব্বণি সঞ্জয়যানে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

কলিঙ্গদেশের রাজা যুদ্ধহৃদয় কুমার—ইহাদের নিকট সত্ত্বর দূত প্রেরণ করুন ;  
ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১৪—২৫॥

রাজা । আমার পুরোহিত এই ব্রাহ্মণকে সত্ত্বর ধৃতরাষ্ট্রের নিকট পাঠাইয়া  
দিন এক ইহার নিকট বক্তব্য বিষয় বলিয়া দিন ॥২৬॥

ইনি যাইয়া যেমন দুৰ্য্যোধনকে, যেমন ভীষ্মকে, যেমন রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এবং  
যেমন রথিঞ্জৈষ্ঠ দ্রোণকে বলিলেন” ॥২৭॥

—ঃ\*ঃ—

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—\*—

বাসুদেব উবাচ ।

উপপন্নমিদং বাক্যং সোমকানাং ধুরন্ধরে ।  
অর্থসিদ্ধিকরং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবশ্রামিতৌজসঃ ॥১॥  
এতচ্চ কার্যং পূৰ্ব্বং নঃ স্থনীতিমভিকাঙ্ক্ষতাম্ ।  
অন্থথা হ্যচরন্ কস্মৈ পুরুষঃ শ্রাৎ স্রবালিশঃ ॥২॥  
কিস্তু সাম্বন্ধকং তুল্যমস্মাকং কুরুপাণ্ডুযু ।  
যথেষ্টং বর্তমানেষু পাণ্ডবেষু চ তেষু চ ॥৩॥  
তে বিবাহার্থমানীতা বয়ং সৰ্বেষে তথা ভবান্ ।  
কৃতে বিবাহে মুদিতা গমিষ্ঠ্যামো গৃহান্ প্রতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । সোমকানাং সোমকবংশজ, ধুরন্ধরে প্রধানৈ ॥১॥  
এতদ্বিতি । এতৎ ভবত্বরূপম্, নঃ অস্মাকম্ । স্রবালিশঃ অতীবমূৰ্খঃ ॥২॥  
কিস্তিতি । সাম্বন্ধকং বৈবাহিকসম্বন্ধনিবন্ধনমাত্মায়ত্বম্ । পাণ্ডবাঃ খল্বস্মাকং পিতৃষ্মপুত্রাঃ,  
শাশ্বেন দুৰ্য্যোধনকন্যাহরণাদদুৰ্য্যোধনাদয়শ্চ বৈবাহিকা ইতি ভাবঃ ॥৩॥  
ত ইতি । বিবাহার্থং বিবাহোৎসবদর্শনার্থম্ । ভবান্ ঋপদঃ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অমিতৌজা পাণ্ডবরাজের কাব্যসিদ্ধিজনক এইরূপ বাক্য  
সোমকধুরন্ধরেরই উপযুক্ত বটে ॥১॥

আমরা বিশেষ কৌশল ইচ্ছা করি; সুতরাং আগে আমাদের ইহাই  
কর্তব্য । যে লোক ইহার অন্তরূপ করিবে, সে লোক অতিশয় মূৰ্খ বলিয়া গণ্য  
হইবে ॥২॥

কিন্তু পাণ্ডবগণ এবং কৌরবগণ আপন আপন ইচ্ছানুসারেই চলুন না কেন,  
আমাদের সে উভয়পক্ষেই সম্বন্ধ সমান ॥৩॥

আপনি এবং আমরা সকলে বিবাহমহোৎসব প্রদর্শনের জন্তই এখানে আনীত  
হইয়াছি; সুতরাং বিবাহ হইয়া গিয়াছে, এখন আমরা আনন্দিত হইয়া গৃহে  
যাইব ॥৪॥

(৩) কিন্তু সম্বন্ধকম্—বা বন্ধনি । (৪) তে বিবাহার্থমানীতাঃ—পি ।

ভবান্ বৃদ্ধতমো রাজ্ঞাং বয়সা চ শ্রুতেন চ ।

শিষ্যবন্তে বয়ং সৰ্ব্বৈ ভবামেহ ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভবন্তং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সততং বহু মন্যতে ।

আচার্য্যয়োঃ সখা চাসি দ্রোণশ্চ চ কৃপশ্চ চ ॥৬॥

স ভবান্ প্রেষয়িত্ব পাণ্ডবার্থকরং বচঃ ।

সৰ্ব্বেষাং নিশ্চিতং তন্নঃ প্রেষয়িষ্যতি যদ্ববান্ ॥৭॥

যদি তাবচ্ছমং কুৰ্য্যাম্য্যয়েন কুরুপুঙ্গবঃ ।

ন ভবেৎ কুরুপাণ্ডুনাং সৌভ্রাত্ৰেণ মহান্ ক্রয়ঃ ॥৮॥

অথ দৰ্পান্বিতো মোহান্ন কুৰ্য্যাক্তরাষ্ট্রজঃ ।

অন্তেষাং প্রেষয়িত্বা চ পশ্চাদস্মান্ সমাহবয়েঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । তে ভব, ভবাম তিষ্ঠাম ॥৫॥

ভবন্তমিতি । বহু মন্যতে অতিশয়েনাক্রিয়তে । দ্রোণসখ্যাদেব কৃপশ্চ সখা ॥৬॥

স ইতি । পাণ্ডবানামর্থকরং কার্য্যসাধকম্, বচো বাচিকম্ । নিশ্চিতং ভবিষ্যতি ॥৭॥

যদীতি । শমং শান্তিম্ । কুরুপুঙ্গবো হুৰ্য্যোধনঃ । সৌভ্রাত্ৰেণ সৌহাৰ্দ্দেন ॥৮॥

অথৈতি । ন কুৰ্য্যাস্ শান্তিমিতি শেষঃ । প্রেষয়িত্বা দূতান্ প্রেস্ত ॥৯॥

কিন্তু আপনি বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে রাজাদের মধ্যে বৃদ্ধতম; অতএব আমরা সকলেই আপনার নিকট শিষ্যের স্থায় থাকিব; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তা'র পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র সৰ্ব্বদাই আপনাকে অত্যন্ত আদর করেন এবং আপনি দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্য উভয়েরই সখা ॥৬॥

আপনি আজই পাণ্ডবগণের কার্য্যসিদ্ধিজনক সংবাদ প্রেরণ করুন না কেন, আপনি যে সংবাদই প্রেরণ করিবেন, সেই সংবাদই আমাদের সকলের নিশ্চিত বলিয়া মনে হইবে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ হুৰ্য্যোধন যদি স্থায় অহুসারে শান্তি স্থাপন করেন, তবে কুরুপাণ্ডবগণের পরস্পর ভ্রাতৃসৌহাৰ্দ্দবশতঃ মহামারী হইবে না ॥৮॥

আর যদি দৰ্পান্বিত হুৰ্য্যোধন মোহবশতঃ শান্তি স্থাপন না করে, তবে আপনি অস্ত্রাস্ত্র রাজাদের নিকট দূত পাঠাইয়া পরে আমাদিগকে আহ্বান করিবেন ॥৯॥

(৮)...মহাক্ষয়ঃ—বা ব বা নি ।

উদ্যোগ-৪ (১৩)

ততো দুর্যোধনো মন্দঃ সহামাত্যঃ সবান্ধবঃ ।

নিষ্ঠামাপৎস্বতে মৃতঃ ক্রুদ্ধে গাণ্ডীবধন্বনি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সংকৃত্য বাৰ্ষেয়ং বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ ।

গৃহান্ প্রস্থাপয়ামাস সগণং সহবান্ধবম্ ॥১১॥

দ্বারকাস্ত গতে কৃষে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

চক্রুঃ সাংগ্রামিকং সৰ্বং বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১২॥

ততঃ সংপ্রেষয়ামাস বিরাটঃ সহবান্ধবৈঃ ।

সৰ্বেষাং ভূমিপালানাং দ্রুপদশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥

বচনাং কুরুসিংহানাং মৎস্তপাক্ষালয়োশ্চ তে ।

সমাজগ্নমহীপালাঃ সংগ্রহতা মহাবলাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিষ্ঠং নাশম্, “নিষ্ঠা নিস্পত্তিনাশাস্তাঃ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

তত ইতি । বাৰ্ষেয়ং কৃষম্ । উভয়পক্ষে তুল্যসম্বন্ধাদেব কৃষম্ প্রস্থানম্ ॥১১॥

দ্বারকামিতি । সৰ্বং রাজগণান্তিকে দূতপ্রেরণাদিকমায়োজনম্ ॥১২॥

তত ইতি । সংপ্রেষয়ামাস বাচিকেন সহ দূতানিতি শেষঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপপন্নমিতি । উপপন্নং যুক্তম্ ॥১—২॥ সম্বন্ধকং তুল্যমিতি পাণ্ডবেষু কৃত্তীযারা কুরুবু  
দুর্যোধনকন্তারাঃ শাশ্বনাহরণাং ॥৩—৬॥ বচঃ মন্দেবাক্যম্ ॥৭—৮॥ প্রেষয়িত্বা দূতমিতি  
শেষঃ ॥৯॥ নিষ্ঠং নাশম্ । “নিষ্ঠানিস্পত্তিনাশাস্তযাজ্ঞানির্বহণেষু চ” ইতি বিশ্বঃ ॥১০—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

তাহার পর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইলে, ছবুন্ধি ও মূর্থ দুর্যোধন অমাত্যগণ ও বান্ধব-  
গণের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবে” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা বিশেষ আদর করিয়া, অমুচরগণ ও  
বান্ধবগণের সহিত কৃষক গৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১১॥

কৃষ দ্বারকায় চলিয়া গেলে, বিরাটরাজা ও যুধিষ্ঠির প্রভৃতি যুদ্ধের সমস্ত  
আয়োজন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও দ্রুপদরাজা বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল  
রাজার নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ ও পাণ্ডবগণের পত্র পাইয়া মহাবলশালী সেই রাজারা  
আনন্দিত হইয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডুপুত্রাণাং সমাগচ্ছন্নহৃৎশলম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রমুত্শাচাপি সমানিন্যুমহৌপতৌ ॥১৫॥  
 সমাকুলা মহৌ রাজন্ ! কুরুপাণ্ডবকারণাৎ ।  
 তদা সমভবৎ কৃৎস্না সংপ্রয়াগে মহৌক্ষিতাম্ ॥১৬॥  
 সঙ্কুলা চ তদা ভূমিশ্চতুরঙ্গবলান্নিতা ।  
 বলানি তেষাং বীরানামাগচ্ছন্তি ততন্ততঃ ।  
 চালয়ন্তৌব গাং দেবৌ সপৰ্বতবনামিমাম্ ॥১৭॥  
 ততঃ প্রজ্ঞাবয়োবৃদ্ধং পাঞ্চাল্যঃ স্বং পুরোহিতম্ ।  
 কুরুভ্যঃ প্রেষয়ামাস যুধিষ্ঠিরমতে স্থিতঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসক্যামৃদ্যোগপৰ্ব্বাণ  
 সঞ্জয়যানে পুরোহিতযানং নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ॥

—:~:—

#### ভারতকৌমুদী

বচনাদিতি । বচনাং বাচিকপ্রাপ্তেঃ, কুরুসিংহানাম্ পাণ্ডবানাম্ ॥১৫॥

তদিত্তি । পাণ্ডুপুত্রাণাং পক্ষবর্তীতি শেষঃ ॥১৫॥

সমাকুলেতি । কৃৎস্না মহৌতি সম্বন্ধঃ । মহৌক্ষিতাং রাজ্ঞাম্ ॥১৬॥

সঙ্কুলেতি । গাং পৃথিবীম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ । কুরুভ্যো দুৰ্য্যোধনাদিসমীপে ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্যোগপৰ্ব্বাণি সঞ্জয়যানে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য আসিতেছে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরাও  
 রাজগণকে আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

রাজা ! তৎকালে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের জন্ম রাজাদের আগমন হইতে  
 লাগিলে, সমগ্র পৃথিবী আকুল হইয়া উঠিল ॥১৬॥

এবং তখন চতুরঙ্গবলসম্বিত পৃথিবী যেন ব্যাণ্ড হইয়া পড়িল । যেহেতু সেই  
 বীরগণের সৈন্তেরা পৰ্ব্বত ও বনের সহিত এই পৃথিবীটাকে যেন সঞ্চালিত করিতে  
 থাকিয়া সেই সেই স্থান হইতে আগমন করিতে থাকিল ॥১৭॥

তাহার পর দ্রুপদরাজা যুধিষ্ঠিরের মতামুসারে জ্ঞানবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ নিজ  
 পুরোহিতকে কৌরবগণের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥১৮॥



## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রুপদ উবাচ ।

ভূতানাং প্রাণিনঃ শ্রেষ্ঠাঃ প্রাণিনাং বুদ্ধিজীবিনঃ ।

বুদ্ধিমৎস্ব নরাঃ শ্রেষ্ঠা নরেষুপি দ্বিজাতয়ঃ ॥১॥

দ্বিজেষু বৈভ্যাঃ শ্রেয়াংসো বৈভেষু কৃতবুদ্ধয়ঃ ।

কৃতবুদ্ধিষু কর্তারঃ কর্তৃষু ব্রহ্মবাদিনঃ ॥২॥

স ভবান্ কৃতবুদ্ধীনাং প্রধান ইতি মে মতিঃ ।

কুলেন চ বিশিষ্টোহসি বয়সা চ শ্রুতেন চ ॥৩॥

প্রজ্ঞয়া সদৃশশ্চাসি শুক্রেণাঙ্গিরসেন চ ।

বিদিতঞ্চাপি তে সর্বং যথা বৃত্তঃ স কৌরবঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভূতানামিতি । ভূতানাং কিত্যাদীনাং মধ্যে, প্রাণিনঃ প্রাণবন্তঃ তরুণতাদিনরাস্তাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, প্রাণিনাং মধ্যে, বুদ্ধিজীবিনো বুদ্ধিপূর্ব্বকাহারাহরণাদিনা জীবনধারিণঃ পশুপক্ষ্যাদিনরাস্তাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, বুদ্ধিমৎস্ব নরাঃ, নরেষুপি দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১॥

দ্বিজেষু । দ্বিজেষু ব্রাহ্মণেষু মধ্যে, বৈভ্যাঃ বিত্তাবন্তঃ, বৈভেষু বিত্তাবৎস্ব মধ্যে, কৃতবুদ্ধয়ঃ কর্ম্মদর্শনেন শিক্ষিতবুদ্ধয়ঃ, কৃতবুদ্ধিষু মধ্যে কর্তারঃ স্বয়ং কর্ম্মকারিণঃ, কর্তৃষু চ মধ্যে, ব্রহ্মবাদিনো বেদোপদেষ্টারঃ, শ্রেয়াংসঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥২॥

স ইতি । কৃতবুদ্ধীনাং শিক্ষিতবুদ্ধীনাম্ । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন ॥৩॥

প্রজ্ঞয়েতি । প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা । আঙ্গিরসেন বৃহস্পতিনা । বৃত্তো ব্যবহৃতবান্ ॥৪॥

দ্রুপদরাজা (আপন পুরোহিতের নিকট) বলিলেন—“আর্য্য ! ভূতসমূহের মধ্যে প্রাণীরা, প্রাণীদের মধ্যে বুদ্ধিজীবীরা, বুদ্ধিজীবীদের মধ্যে মনুষ্যেরা এবং মনুষ্যদের মধ্যে ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ॥১॥

আবার ব্রাহ্মণদের মধ্যে বিদ্বানেরা, বিদ্বান্দের মধ্যে শিক্ষিত বুদ্ধিরা, শিক্ষিত বুদ্ধিদের মধ্যে স্বয়ং কর্ম্মকর্তারা এবং স্বয়ং কর্ম্মকর্তাদের মধ্যে বেদবাদীরা শ্রেষ্ঠ ॥২॥

অতএব আমার ধারণা এই যে, আপনি শিক্ষিত বুদ্ধিদের মধ্যে প্রধান এবং বংশে, বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে শ্রেষ্ঠ ॥৩॥

পাণ্ডবশ্চ যথা বৃত্তঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত্রিবিদিতো বক্ষিতাঃ পাণ্ডবাঃ পঠৈঃ ॥৫॥  
 বিদুরেণানুনীতোহপি পুত্রমেবানুবর্ততে ।  
 শকুনিবুদ্ধিপূর্বং হি কুন্তীপুত্রং সমাস্বয়ৎ ।  
 অনক্ষজং মতাক্ষঃ সন্ ক্ষত্রবৃত্তে স্থিতঃ শুচিম্ ॥৬॥  
 তে তথা বক্ষয়িত্বা তু ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ন কস্ত্যাক্ষিদবস্থায়াং রাজ্যং দাশ্রুতি বৈ স্বয়ম্ ॥৭॥  
 তবাংস্তু ধর্ম্মসংযুক্তং ধৃতরাষ্ট্রং ব্রুবন্ বচঃ ।  
 মনার্হসি তস্ত্র যোধানাং ধ্রুবমাবর্তয়িষ্যতি ॥৮॥  
 বিদুরশ্চাপি তদ্বাক্যং সার্থয়িষ্যতি তাবকম্ ।  
 ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাম্ ভেদং সংজ্ঞয়িষ্যতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডব ইতি । বৃত্তো ব্যবহৃতবান্ । পঠৈঃ শক্রভির্দুর্যোধনাদিভিঃ ॥৫॥  
 বিদুরেণেতি । অনুনীতোহপি অনুনয়েন হিতং জ্ঞাপিতোহপি । সমাস্বয়ং দ্যুতায়  
 মতাক্ষঃ নিপুণতয়া প্রিয়াক্ষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥  
 ত ইতি । স্বয়ম্—বলপ্রয়োগব্যতিরেকেণেতার্থঃ ॥৭॥  
 ভবানিতি । তস্ত্র দুর্যোধনস্ত্র, যোধানাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥৮॥

এবং বুদ্ধিতেও আপনি শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য । তা'র পর, দুর্যোধন যেরূপ  
 ব্যবহার করিয়াছে, তাহা আপনার জানাও আছে ॥৪॥

এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যেরূপ ব্যবহার করিয়াছেন, তাহাও আপনার  
 জানা আছে । মোট কথা—ধৃতরাষ্ট্রের জ্ঞাতসারেই শক্ররা পাণ্ডবগণকে বধনা  
 করিয়াছে ॥৫॥

তা'র পর বিদুর অনুনয়সহকারে বুঝাইয়াছেন, তথাপি ধৃতরাষ্ট্র পুত্রেরই অনুসরণ  
 করিতেছেন এবং অক্ষনিপুণ শকুনিও জ্ঞানপূর্বকই দ্যুতক্রীড়ার জন্য অক্ষানভিজ্ঞ,  
 ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিত ও পবিত্রহৃদয় যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল ॥৬॥

তাহারা সেইভাবে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বধনা করিয়া কোন অবস্থাতেই নিজেরা  
 রাজ্য দান করিবে না ॥৭॥

কিন্তু আপনি ধৃতরাষ্ট্রকে ধর্ম্মসঙ্গত কথা বলিতে থাকিয়া নিশ্চয়ই দুর্যোধনের  
 যোদ্ধাদের মনগুলি ফিরাইতে পারিবেন ॥৮॥

বিদুরও আপনার বাক্যের সমর্থন করিবেন । তাহা হইলেই আপনার সেই  
 বাক্য ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির জেদ জম্মাইবে ॥৯॥

অমাত্যেষু চ ভিন্নেষু যোধেষু বিমুখেষু চ ।  
 পুনরেকত্র করণং তেষাং কৰ্ম ভবিষ্যতি ॥১০॥  
 এতস্মিন্ন্তরে পার্থাঃ স্তম্ভমেকাগ্রবুদ্ধয়ঃ ।  
 সেনাকৰ্ম করিষ্যন্তি দ্রব্যাগাঈকৈব সঙ্কয়ম্ ॥১১॥  
 ভিগ্ধমানেষু চ শ্বেষু লম্বমানে তথা হুয়ি ।  
 ন তথা তে করিষ্যন্তি সেনাকৰ্ম ন সংশয়ঃ ॥১২॥  
 এতৎ প্রয়োজনঞ্চাত্ৰ প্রাধান্যেনোপলভ্যতে ।  
 সঙ্গত্যা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুর্য্যাক্ষর্য্যং বচন্তব ॥১৩॥  
 স ভবান্ ধৰ্ম্মযুক্তশ্চ ধৰ্ম্ম্যং তেষু সমাচরন্ ।  
 কৃপালুযু পরিরেশান্ পাণ্ডবীয়ান্ প্রকীর্তয়ন্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিভূর ইতি । সাধয়িষ্যতি সমর্থয়িষ্যতি । সংজনয়িষ্যতি তদ্বাক্যমেব ॥১০॥  
 অমাত্যেযু । একত্র করণম্ একমতেন স্বাকুলীকরণম্ ॥১০॥  
 এতস্মিন্ন্তি । সেনাকৰ্ম সৈন্যসংগ্রহকার্যম্, দ্রব্যাগাং খাতাদীনাম্ ॥১১॥  
 ভিগ্ধেতি । শ্বেষু স্বপক্ষবর্তিষু, লম্বমানে পাণ্ডবানাং নির্দোষব্রজাপনং কুৰ্ব্বতি ॥১২॥  
 এতদিতি । সঙ্গত্যা যুক্তা । কুর্য্যৎ রক্ষ্যৎ তদন্তরূপং কার্য্যং কুর্য্যৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূতানামিতি ॥১॥ বৈজা বিভাবন্তঃ, কৃতবুদ্ধয়ঃ সিদ্ধান্তজ্ঞাঃ ॥২—১০॥ এতস্মিন্ন্তরে শত্রুযুঃ  
 ভিন্নানামেকোবরণে ব্যাপ্তেহি তার্থঃ ॥১১॥ লম্বমানে বিলম্বং কুর্য্যৎ ॥১২ ২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে খণ্ডোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

মন্ত্রীরা ভেদপ্রাপ্ত এবং যোদ্ধারা বিমুখ হইলে, পুনরায় তাহাদের একত্র করাই  
 ছুর্যোধনপ্রভৃতির কার্য্য হইবে ॥১০॥

এই অবসরে একাগ্রচিত্ত পাণ্ডবেরা অনায়াসে সৈন্যসংগ্রহ এবং সামরিক  
 অব্যসঞ্চয় করিতে পারিবেন ॥১১॥

আপনি সেইভাবে পাণ্ডবগণের নির্দোষতা জানাইতে থাকিলে, ছুর্যোধনের  
 পক্ষবর্তী লোকেরা ভেদপ্রাপ্ত হইবে । তাহা হইলেই তাহারা আর সেইভাবে  
 সৈন্যসংগ্রহ করিবে না ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র যে আপনার যুক্তিযুক্ত ও ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য রক্ষা করিবেন, এই প্রয়োজন  
 এখন আমি প্রধান বলিয়া মনে করি ॥১৩॥

বৃক্ষেষু কুলধৰ্ম্মঞ্চ ক্রবন্ পুৰৈঃস্বনুষ্ঠিতম্ ।

বিভেৎশ্রুতি মনাংশ্চোষামিতি মে নাত্রে সংশয়ঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ন চ তেভ্যো ভয়ং তেহস্তি ব্রাহ্মণো হ্যসি বেদবিৎ ।

দূতকৰ্ম্মনিযুক্তশ্চ স্ববিরশ্চ বিশেষতঃ ॥১৬॥

স ভবান্ পুষ্যযোগেন মুহূৰ্ত্তেন জয়েন চ ।

কৌরবেয়ান্ প্রয়াছ্যন্তু কৌন্তেয়স্বার্থসিদ্ধয়ে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথানুশিষ্টঃ প্রযযৌ দ্রুপদেন মহাত্মনা ।

পুরোধা বৃত্তসম্পন্নো নগরং নাগসাহস্রম্ ॥১৮॥

শিষ্যৈঃ পরিবৃত্তো বিদ্বান্ নীতিশাস্ত্রার্থকোবিদঃ ।

পাণ্ডবানাং হিতার্থায় কৌরবান্ প্রতি জগ্মবান্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
সঞ্জয়বানে পুরোহিতদ্বানাং নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তেষু কপালেষু বৃক্ষেষু ভীষ্মাদিষু । এবাং বৃদ্ধানাম্, মনাংসি, বিভেৎশ্রুতি  
দুর্যোধনাদিব্যবহারপ্রতিকূলানি করিষ্যতি ॥১৪—১৫॥

নেতি । ব্রাহ্মণ-দূত-স্ববিরাগাং বধাদিনিষেধাদিত্যশয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি । জয়েন জয়শ্চকেন । অর্থশ্চ প্রয়োজনস্য সিদ্ধয়ে ॥১৭॥

তথেনি । অহুশিষ্ট উপদিষ্টঃ । পুরোধাঃ পুরোহিতঃ, বৃত্তসম্পন্নঃ স্বধৰ্ম্মযুক্তঃ ॥১৮॥

আপনি ধার্ম্মিক ; সুতরাং আপনি সেই দয়ালু বৃদ্ধগণের নিকটে ধৰ্ম্মসঙ্গত  
ব্যবহার করিতে থাকিয়া, পাণ্ডবগণের সৰ্ব্বপ্রকার কষ্টের বিষয় কীৰ্ত্তন করিয়া  
করিয়া এবং তাঁহাদের পূৰ্ব্বপুরুষগণের অনুষ্ঠিত কৌলিক ধৰ্ম্ম বলিতে থাকিয়া  
তাঁহাদের মনে ভেদ জন্মাইতে পারিবেন ; এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ  
নাই ॥১৪—১৫॥

তাঁর পর আপনি বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং দূতকার্য্যে নিযুক্ত, বিশেষতঃ বৃদ্ধ ;  
অতএব আপনার দুর্যোধনপ্রভৃতি হইতে কোন ভয় নাই ॥১৬॥

অতএব আপনি এই পুণ্যানঙ্কত্রেয় যোগবশতঃ জয়শ্চক মুহূৰ্ত্তে যুধিষ্ঠিরের  
প্রয়োজনসিদ্ধির জন্ত কৌরবগণের নিকটে সত্বর গমন করুন ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা দ্রুপদরাজা সেইরূপ উপদেশ দিলে, স্বধৰ্ম্মনিষ্ঠ  
পুরোহিত হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৮॥

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পুরোহিতং তে প্রস্থাপ্য নগরং নাগসাম্বয়ম্ ।

দূতান্ প্রস্থাপয়ামাস্ত্রঃ পার্থিবেভ্যস্ততস্ততঃ ॥১॥

প্রস্থাপ্য দূতানন্ত্র দ্বারকাং পুরুষবর্ষতঃ ।

স্বয়ং জগাম কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥

গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে বলদেবে চ মাধবে ।

সহ বৃষ্যক্লকৈঃ সর্কৈর্ভোজৈশ্চ শতশস্তদা ॥৩॥

সর্বমাগময়ামাস পাণ্ডবানাং বিচেষ্টিতম্ ।

ধৃতরাষ্ট্রাঅজ্ঞো রাজা গৃঢ়ৈঃ প্রণিহিতৈশ্চরৈঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিশিবেবোধনায় পুনরাহ—শিষ্টৈরिति । জগিবান্ গতবান্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

পুরোহিতমিতি । তে জপদাদয়ঃ । নাগসাম্বয়ং হস্তিনাম্ । ততস্ততঃ তত্র তত্র ॥১॥

প্রস্থাপ্যেতি । স্বয়ং জগাম, সর্কপেক্ষয়া কৃষ্ণভাভ্যহিতবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

গত ইতি । মাধবে মধুবংশীয়ে । আগময়ামাস অবগতবান্ ॥৩—৪॥

বিদ্বান্ ও নীতিশাস্ত্রনিপুণ সেই ব্রাহ্মণ শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের হিতের জন্ত কৌরবগণের নিকট গমন করিলেন ॥১২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তঁাহারা পুরোহিতকে হস্তিনানগরে প্রেরণ করিয়া সেই সেই দেশে রাজাদের নিকটেও দূত প্রেরণ করিলেন ॥১॥

কুরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জুন অন্ত্যাত্ম স্থানে দূত প্রেরণ করিয়া দ্বারকানগরে নিজে গমন করিলেন ॥২॥

এদিকে মধুবংশীয় কৃষ্ণ ও বলরাম সমস্ত বৃষি ও অন্ধকবংশীয়গণ এবং শত শত ভোজবংশীয়গণের সহিত দ্বারকানগরে চলিয়া গেলে, তদবধি রাজা দুর্য্যো-

স শ্রদ্ধা মাধবং যাতং সদশ্বেবনিলোপমৈঃ ।  
 বলেন নাতিমহতা দ্বারকামভ্যয়াৎ পুরীম্ ॥৫॥  
 তমেব দিবসঞ্চাপি কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 আনর্জনগরীং রম্যাং জগামাশু ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥  
 তৌ যাত্বা পুরুষব্যাত্রৌ দ্বারকাং কুরুনন্দনৌ ।  
 স্পৃগুং দদৃশুতুঃ কৃষ্ণং শয়নঞ্চাভিজগ্মতুঃ ॥৭॥  
 ততঃ শয়ানে গোবিন্দে প্রবিবেশ সুষোধনঃ ।  
 উচ্ছীৰ্ষতশ্চ কৃষ্ণশ্চ নিষসাদ বরাসনে ॥৮॥  
 ততঃ কিরীটী তস্তানু প্রবিবেশ মহামনাঃ ।  
 পশ্চাচ্চৈব স কৃষ্ণশ্চ প্রহ্ষোহতিষ্ঠৎ কৃতাজ্জলিঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শ্রুতরাষ্ট্রাঙ্কজো রাজা । অনিলোপমৈর্বাযুতুল্যবেগৈঃ ॥৫॥  
 তমিতি । তমেব দিবসং প্রাপ্যোতি শেষঃ । আনর্জনগরীং দ্বারকাম্ ॥৬॥  
 তাবিত্তি । দদৃশুতুঃ দ্বারপালাজ্জাতবন্তৌ । শয়নং শয়নগৃহম্, অভিজগ্মতুঃ গন্তমীষতুঃ ।  
 পরস্ত্রোকাসারাদেবং ব্যাখ্যা ॥৭॥  
 তত ইতি । উদগত্য শীর্ষং যশ্মিন্ তদুচ্ছীৰ্ষমুপধানং ততস্তৎসমীপে ॥৮॥  
 তত ইতি । তস্ত সুষোধনশ্চ অহু পশ্চাৎ । পশ্চাচ্চরণান্তে, প্রহ্ষোহবনতঃ ॥৯॥

ধন পূর্বপ্রেরিত গুপ্তচরদ্বারা পাণ্ডবগণের সমস্ত ব্যবহারই জানিতে পারিয়া-  
 ছিলেন ॥৩—৪॥

তাই কৃষ্ণ চলিয়া গিয়াছেন শুনিয়া রাজা দুর্যোধন অনধিক সৈন্তের সহিত  
 বাযুতুল্যবেগশালী উৎকৃষ্ট অশ্বে আরোহণ করিয়া দ্বারকানগরে গমন করিলেন ॥৫॥

কুন্তীনন্দন পাণ্ডব অর্জুনও সেই দিনই সত্তর মনোহর দ্বারকানগরে গমন  
 করিলেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ও দুর্যোধন দ্বারকায় যাইয়া দ্বারপালের নিকট জানিলেন যে,  
 কৃষ্ণ নিদ্রিত আছেন । তখন তাঁহারা সেই শয়নগৃহেই যাইতে চাহিলেন ॥৭॥

তাঁহার পর কৃষ্ণ নিদ্রিত থাকা অবস্থাতেই দুর্যোধন প্রবেশ করিলেন এবং  
 তিনি কৃষ্ণের বালিসের নিকট একখানি উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

(৫)...মাধবং যাত্ম—বা ব রা নি । (৭)...শয়নঞ্চাভিজগ্মতুঃ—বা ব রা নি । (৮)  
 'দুর্যোধনশ্চ প্রথমং বাহুদেবমুপাশ্রয়ৎ' ইতি প্রথমার্দ্ধপাঠঃ—নি ।...তচ্ছীৰ্ষতশ্চ—পি । (৯)...  
 পশ্চাচ্চৈব—পি ।

উদ্যোগ-৫ (১৩)

প্রতিবুদ্ধঃ স বাৰ্ষেয়ো দদর্শাগ্রে কিরীটিনম্ ।  
 সিংহাসনগতং পশ্চাৎ পরিবৃত্য চ দৃষ্টবান্ ॥১০॥  
 স তয়োঃ স্বাগতং কৃত্বা যথাবৎ প্রতিপূজ্য তৌ ।  
 তদাগমনজং হেতুং পপ্রচ্ছ মধুসূদনঃ ॥১১॥  
 ততো দুর্যোধনঃ কৃষ্ণম্বাচ প্রহসন্নিব ।  
 বিগ্রহেহস্মিন্ ভবান্ সাহ্যং মম দাতুমিহার্হসি ॥১২॥  
 সমং হি ভবতঃ সখ্যং ময়ি চৈবার্জুনেহপি চ ।  
 তথা সাস্বন্ধকং তুল্যমস্মাকং ত্বয়ি মাধব ! ॥১৩॥  
 অহঙ্কাভিগতঃ পূৰ্বং ত্বামগ্ৰ মধুসূদন ! ।  
 পূৰ্ব্বকাভিগতং সম্ভো ভজন্তে পূৰ্ব্বসারিণঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । বাৰ্ষেয়ঃ কৃষ্ণঃ । সিংহাসনগতং দুর্যোধনম্ ॥১০॥  
 স ইতি । স্বাগতং স্বাগতপ্রশ্নম্ । তৌ অর্জুনদুর্যোধনৌ ॥১১॥  
 তত ইতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । সাহ্যং সাহায্যম্ । সাহায্যার্থে সাহায্যস্বো মুনিষু রূঢ়ঃ ॥১২॥  
 সমমিতি । সাস্বন্ধকং সম্বন্ধনিবন্ধনমাখ্যায়িকম্ । স সম্বন্ধঃ প্রাপ্তঃ ॥১৩॥  
 অহমিতি । পূর্বান্ পূর্বপুরুষান্ প্রাচীনান্ বা সবলি অহুসরস্বীতি তে ॥১৪॥

দুর্যোধনের পরে মহামনা অর্জুন সেখানে প্রবেশ করিলেন এবং তিনি কৃষ্ণের চরণপ্রান্তে অবনত ও কৃতাজলি হইয়া রহিলেন ॥১০॥

তাহার পর কৃষ্ণ জাগরিত হইয়া প্রথমে অর্জুনকে দর্শন করিলেন, পরে মুখ ফিরাইয়া সিংহাসনস্থিত দুর্যোধনকে দেখিতে পাইলেন ॥১১॥

তখন কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকট স্বাগতপ্রশ্ন ও তাঁহাদের যথাযথ পূজা করিয়া তাঁহাদের আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১২॥

তখন দুর্যোধন হাসিতে হাসিতেই যেন কৃষ্ণকে বলিলেন—“কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে আপনি আমার সাহায্য করুন ॥১৩॥

মাধব ! আমাতে ও অর্জুনে আপনার সখ্য সমান এবং আপনার সঙ্গে আমাদের সম্বন্ধও সমান বটে ॥১৩॥

তথাপি মধুসূদন ! আমি আজ আপনার নিকট আগে আসিয়াছি । পূর্ব-পুরুষাণুসারী সজ্জনের প্রথমাগত লোকের পক্ষই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

(১০) দ্বিতীয়ার্কঃ বা ব রা পি নাস্তি । (১৩)....মম চৈবার্জুনেহপি চ—বা ব রা নি ।

ত্বঞ্চ শ্ৰেষ্ঠতমো লোকে সতামগ্জ জনাদ্দিন ! ।

সততং সম্মতশ্চৈব সদব্রতমমুপালয় ॥১৫॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

ভবানভিগতঃ পূৰ্ব্বমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ।

দৃষ্টস্ত প্রথমং রাজন্ ! ময়া পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৬॥

তব পূৰ্ব্বাভিগমনাৎ পূৰ্ব্বকথাণ্যস্ত দৰ্শনাৎ ।

সাহায্যমুভয়োরেব করিষ্যামি সুযোধন ! ॥১৭॥

প্রবারণস্ত বালানাং পূৰ্ব্বং কার্য্যমিতি শ্রুতিঃ ।

তস্মাৎ প্রবারণং পূৰ্ব্বমৰ্হঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥

মৎসংহননতুল্যানাং গোপানামবুদং মহৎ ।

নারায়ণা ইতি খ্যাতাঃ সৰ্বে সংগ্রামযোধিনঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । সম্মতো লোকপ্রিয়ঃ, সদব্রতং মৎপক্ষাবলম্বনাং সতমাচারম্ ॥১৫॥

ভবানিতি । অত্র মে সংশয়ো নাস্তি, ভবত্বাকাংক্ষাসাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৬॥

তবেতি । অস্ত অৰ্জুনস্ত । উভয়োঃ তব চ অৰ্জুনস্ত চ ॥১৭॥

প্ৰেতি । পূৰ্ব্বম্, বালানাং অল্পবয়স্কানাং, প্রবারণম্ অভিষ্টদানম্, কার্য্যং কর্তব্যমিতি  
শ্রুতিরস্তু । তস্মাৎ পার্থো ধনঞ্জয় এব পূৰ্ব্বং প্রবারণম্ অৰ্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ, তদপেক্ষ্যান্ন-  
বয়স্কাদিতি ভাবঃ । “কাম্যদানং প্রবারণম্” ইতি বিখঃ ॥১৮॥

মদ্বিতি । মৎসংহননতুল্যানাং মৎকায়সমানানাং মতুল্যাবলানামিত্যর্থঃ ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আপনি এখন জগতে সজ্জনের মধ্যে শ্ৰেষ্ঠতম এবং সৰ্ব্বদাই লোকপ্রিয় ;  
অতএব সদাচার রক্ষা করুন” ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“রাজা ! আপনি যে পূৰ্বে আসিয়াছেন, এবিষয়ে আমার  
কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু আমি পূৰ্বে অৰ্জুনকে দেখিয়াছি ॥১৬॥

অতএব পূৰ্বে আপনার আগমনবশতঃ এবং পূৰ্বে ইহার দর্শনবশতঃ, আমি  
আপনাদের দুই জনেরই সাহায্য করিব ॥১৭॥

তবে প্রথমে অল্পবয়স্কদের অভিষ্টদান করা কর্তব্য, ইহা আমার শুনা আছে ;  
সুতরাং অৰ্জুনই প্রথমে অভিষ্ট লাভ করিবার যোগ্য ॥১৮॥

আমারই তুল্য বলবান্ দশ কোটি বিশাল গোপসৈন্য আমার রহিয়াছে ;  
‘নারায়ণ’-নামে বিখ্যাত সেই সকল গোপসৈন্য যুদ্ধে সুনিপুণ ॥১৯॥



তে বা যুধি দুরাধৰ্ষা ভবন্তেকশ সৈনিকাঃ ।

অযুধ্যমানঃ সংগ্রামে গুপ্তশস্ত্রোহহমেকতঃ ॥২০॥

আভ্যামন্যতরং পার্থ ! যত্তে হৃদ্যতরং মতম্ ।

তদ্ব্রণীতাং ভবানগ্রে প্রবার্যাস্ত্বং হি ধর্ম্যতঃ ॥২১॥

এতদ্বিদিহা কোন্তেয় ! বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ;

তান্ বা বরয় সাহায্যে মাং সাচিব্যেহথবা পুনঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কৃষ্ণেন কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

অযুধ্যমানং সংগ্রামে বরয়ামাস কেশবম্ ॥২৩॥

নারায়ণমিত্রস্বং কামাজ্জাতমজং নৃপ ।

সর্বকৃত্রস্ত পুরতো দেবদানবয়োরপি ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । গুপ্তশস্ত্রো নিরস্ত্রঃ । একতঃ, মন্ত্রণামাত্রদানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আভ্যামিতি । আভ্যাম্ অনয়োঃ । প্রবার্যঃ কামাদানপাত্রীকর্তব্যঃ ॥২১॥

এতদ্বিতি । এতৎ মমায়ুধ্যমানস্তং গুপ্তশস্ত্রস্বত্বং । সাচিব্যে মন্ত্রণামাত্রদানে ॥২২॥

এবমিতি । কেশবং কৃষ্ণম্ । কামাৎ অম্বরনাশাভিলাষাৎ নৃপ জাতম্ ॥২৩—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুরোহিতমিতি ॥১—৩॥ আগময়ামাস জ্ঞাতবান্ ॥৪—১৭॥ প্রবারণম্ দৈক্ষিতপ্রদানম্ ।

“কামাদানং প্রবারণম্” ইতি বিশ্বঃ । পূর্বমর্হঃ স্বস্তঃ কনিষ্ঠাদিত্যর্থঃ ॥১৮—২৪॥ অপহৃতং রক্তং কৃতম্ ॥২৫—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

যুদ্ধতুর্দ্ধি সেই নারায়ণী সেনা একদিকে থাক্ এবং যুদ্ধে নিরস্ত্র ও অযুধ্যমান থাকিব—এই ভাবের আমি একদিকে থাকি ॥২০॥

অর্জুন । এই ছুঁয়ের মধ্যে তোমার যেটা বিশেষ অভীষ্ট, তুমি সেইটা গ্রহণ কর । কারণ, ধর্ম্ অনুসারে প্রথমে তোমার অভীষ্ট দান করাই কর্তব্য ॥২১॥

অর্জুন । ইহা বুঝিয়া এবং বার বার বিবেচনা করিয়া যুদ্ধে সাহায্যের জন্ত হয় সেই নারায়ণী সেনা গ্রহণ কর, না হয় মন্ত্রণালাভের জন্ত আমাকে গ্রহণ কর” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন অর্জুন যুদ্ধে

দুৰ্য্যোধনস্ত তং সৈন্যং সৰ্বমাবরয়ন্তদা ।  
 সহস্রাণাং সহস্রস্ত যোধানাং প্রাপ্য ভারত ! ।  
 কৃষ্ণকোপহৃতং মহা সংপ্রাপ পরমাং মুদম্ ॥২৫॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত তং সৈন্যং সৰ্বমাদায় পার্থিবঃ ।  
 ততোহভ্যাস্তৌমবলো রোহিণেয়ং মহাবলম্ ॥২৬॥  
 সৰ্বকথাগমনে হেতুং স তস্মৈ সংন্যবেদয়ৎ ।  
 প্রত্যাচ ততঃ শৌরীর্ধার্ত্তরাষ্ট্রমিদং বচঃ ॥২৭॥  
 বলদেব উবাচ ।  
 বিদিতং তে নরব্যাঘ্র ! সৰ্বং ভবিতুমৰ্হতি ।  
 যন্ময়োক্তং বিরাটস্থ পুরা বৈবাহিকে তদা ॥২৮॥  
 নিগৃহ্যোক্তো হৃষীকেশস্তদর্থং কুরুনন্দন ! ।  
 ময়া সাম্বন্ধকং তুল্যমিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । অপহৃতং মহা, তংসৈন্যহরণেনৈবেতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । আদায় আদানামুত্তমং প্রাপ্য । রোহিণেয়ং রামম্ ॥২৬॥  
 সৰ্বমিতি । স দুৰ্য্যোধনঃ, তস্মৈ রোহিণেয়ায় । শৌরীর্ধার্ত্তরাষ্ট্রমিদং ॥২৭॥  
 বিদিতমিতি । বিরাটস্থ রাজঃ পুরে, বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহোৎসবাস্তে ॥২৮॥

অযোধিতাবে কৃষ্ণকেই গ্রহণ করিলেন ; যে কৃষ্ণ—শক্রহস্তা স্বয়ং নারায়ণ এবং  
 জন্মবিহীন হইয়াও নিজের ইচ্ছানুসারে দেবগণ, দানবগণ এবং সকল ক্ষত্রিয়ের সম্মুখে  
 মনুষ্যমধ্যে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২৩—২৪॥

ভরতনন্দন ! দুৰ্য্যোধন তখন সেই সমস্ত নারায়ণী সেনাই গ্রহণ করিলেন এবং  
 সহস্র যোদ্ধারও সহস্রগুণ সেই সৈন্য লাভ করিয়া কৃষ্ণকেও যেন লাভ করিলেন মনে  
 করিয়া পরম আনন্দ অনুভব করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, মহাবল রাজা দুৰ্য্যোধন সেই সমস্ত সৈন্য পাইবার অনুমতি পাইয়া  
 মহাবল বলরামের নিকট গমন করিলেন ॥২৬॥

তখন দুৰ্য্যোধন বলরামের নিকট নিজের আগমনের সকল কারণ জানাইলেন ।  
 তাহার পর বলরাম দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

বলরাম বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ ! আমি পূর্ব্বে বিরাটনগরে উত্তরার বিবাহের  
 পরে যাহা বলিয়াছিলাম, সে সমস্ত আপনার জানা থাকিতে পারে ॥২৮॥

ন চ তদ্ধাক্যমুক্তং বৈ কেশবঃ প্রত্যপত্তত ।  
 ন চাহমুৎসহে কৃষ্ণং বিনা স্বাতুমপি ক্ষণম্ ॥৩০॥  
 নাহং সহায়ঃ পার্থস্য নাপি দুৰ্য্যোধনস্য বৈ ।  
 ইতি মে নিশ্চিতা বুদ্ধির্বাহুদেবমবেক্ষ্য বৈ ॥৩১॥  
 জাতোহসি ভারতে বংশে সৰ্বপার্থিবপুজিতে ।  
 গচ্ছ যুধ্যস্ব ধম্মেণ ক্ষাত্রেণ পুরুষৰ্ষভ ! ॥৩২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তস্ত তদা পরিষজ্য হলায়ুধম্ ।  
 কৃষ্ণঞ্চাপহতং মত্তা যুদ্ধান্মেনে জিতং জয়ম্ ॥৩৩॥  
 সোহভ্যয়াৎ কৃতবৰ্ম্মাণং স্নতরাষ্ট্রহৃতো নৃপঃ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা দদৌ তস্য সেনামক্ষৌহিনীং তদা ॥৩৪॥

#### ভারতকৌমুদী

নিগৃহেতি । নিগৃহ্য অভিভূয় । নিরপেক্ষবাস্মাভিঃ স্বাতব্যমিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 নেতি । প্রত্যপত্তত অগৃহ্যং, আত্মনা সৈন্তেন চ পক্ষদ্বয়শ্চৈব গ্রহণাৎ ॥৩০॥  
 নেতি । বাহুদেবমবেক্ষ্য উক্তনিয়মেন তস্তোভয়পক্ষগ্রহণমবেক্ষ্য ॥৩১॥  
 জাত ইতি । এতেনাশ্বনো নিরপেক্ষতা সৰ্বথা সূচিতা ॥৩২॥  
 ইতীতি । সৈন্তগ্রহণেনৈব কৃষ্ণাপহরণমিতি ভাবঃ । জিতমায়ত্তীকৃতম্ ॥৩৩॥  
 স ইতি । অক্ষৌহিনীং তৎপরিমিতাম্ । তদ্বিবরণস্ত আদিপৰ্ব্বণ্যেবোক্তম্ ॥৩৪॥

কুরুনন্দন রাজা । আপনার জন্তাই আমি বাধা দিয়া কৃষ্ণকে বার বার এই কথা বলিয়াছিলাম যে, উভয়পক্ষেই আমাদের সমান সম্বন্ধ ॥২৯॥

কিন্তু কৃষ্ণ আমার সে কথা গ্রাহ্য করিল না ; সুতরাং আমি কৃষ্ণকে ছাড়িয়া ক্ষণকালও থাকিতে পারি না ॥৩০॥

তা'র পর, কৃষ্ণের ব্যবহার দেখিয়া আমি এইরূপ বুদ্ধিই স্থির করিয়াছি যে, আমি অৰ্জুনেরও সহায় হইব না, দুৰ্য্যোধনেরও সহায় হইব না ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি, সকল রাজার সম্মানিত ভরতবংশে জন্মিয়াছেন ; সুতরাং যান, যাইয়া ক্ষত্রিয় ধৰ্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করুন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধন তখন বলরামকে আলিঙ্গন করিয়া, কৃষ্ণকে তিনিই নিয়াছেন এইরূপ ধারণা করিয়া, যুদ্ধে জয় করিয়াছেন বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৩॥

(৩১)...বাহুদেবমুদীক্ষতঃ—পি । (৩২)...ক্ষাত্রেণ ভরতৰ্ষভ !—পি । (৩৩)...কৃষ্ণঞ্চাপি মহাবাহুমানম্ভ্য ভরতৰ্ষভ !—নি ।

স তেন সৰ্ব্বসৈন্তেন ভীমেন কুরুনন্দনঃ ।  
 বৃতঃ পরিষথৌ হৃষ্টঃ স্নহদঃ সংপ্রহর্যয়ন ॥৩৫॥  
 ততঃ পীতাম্বরধরো জগৎশ্রষ্টা জনার্দনঃ ।  
 গতে দুর্যোধনে কৃষ্ণঃ কিরীটিনমথাত্রবীৎ ।  
 অযুধ্যমানঃ কাং বুদ্ধিমাশ্বয়াহং বৃতস্তয়া ॥৩৬॥  
 অৰ্জুন উবাচ ।

ভবান্ সমর্থস্তান্ সৰ্ব্বান্ নিহন্তুং নাত্র সংশয়ঃ ।  
 নিহন্তুমহমপ্যেকঃ সমর্থঃ পুরুষৰ্বভ ! ॥৩৭॥  
 ভবাংস্ত্ব কৌৰ্ত্তিমাৰ্জ্জুঁকে তদ্বশস্ত্যাং গমিষ্যতি ।  
 যশসাক্ষাহমপ্যর্থী তস্মাদাসি ময়া বৃতঃ ॥৩৮॥  
 সারথ্যস্তু ত্বয়া কার্য্যমিতি মে মানসং সদা ।  
 চিররাত্রৌপ্সিতং কশ্ম তদ্বান্ কৰ্ত্তুমহিতি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স দুর্যোধনঃ । সংপ্রহর্যয়ন বনবৃদ্ধোতি ভাবঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । ত্বয়া কাং বুদ্ধিমাশ্বয়া আশ্রিতা অযুধ্যমানঃ অহং বৃতঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 ভবানিতি । এতেন উভয়শ্লোকেন সাধম্যপ্রতিপাদনাং সখ্যং প্রতিপাদিতম্ ॥৩৭॥  
 ভবানিতি । তৎ বিপক্ষানহনজনিতম্ । তস্মাৎ সাধম্যং ॥৩৮॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন কৃতবর্ষার নিকট গেলেন ; কৃতবর্ষা তখন তাঁহাকে এক অক্ষৌহিণী সৈন্য দান করিলেন ॥৩৪॥

তখন কুরুনন্দন দুর্যোধন ভয়ঙ্কর সেই সকল সৈন্যে পরিবেষ্টিত ও আনন্দিত হইয়া বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া গমন করিলেন ॥৩৫॥

দুর্যোধন চলিয়া গেলে, তাহার পর পীতবসনধারী, জগৎশ্রষ্টিকর্ত্তা ও জনার্দন কৃষ্ণ অৰ্জ্জুনকে বলিলেন—“অৰ্জ্জুন ! আমি যুদ্ধ করিব না বলিয়াছি, তথাপি তুমি কোন্ বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া আমাকে বরণ করিলে ?” ॥৩৬॥

অৰ্জ্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই সমস্ত শত্রুকেই সংহার করিতে সমর্থ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং একাকী আমিও সে বিষয়ে সমর্থ ॥৩৭॥

তাঁর পর, জগতে আপনি নিয়ত কৌৰ্ত্তিমান্ ; সুতরাং সে যশ আপনার উপরেই গমন করিবে ; আবার আমিও যশের প্রার্থী । সেই কারণে আমি আপনাকে বরণ করিলাম ॥৩৮॥

(৩৯)....চিররাত্রৌপ্সিতং কামম্—বা ব বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

উপপন্নমিদং পার্থ ! যৎ স্পর্ধসি ময়া সহ ।

সারথ্যং তে করিষ্যামি কামঃ সম্পদ্যতাং তব ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রমুদিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহিতস্তদা ।

বৃত্তো দাশার্হপ্রবরৈঃ পুনরায়াদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়যানে কৃষ্ণসারথ্যস্বীকারো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শল্যঃ শ্রুত্বা তু দূতানাং সৈন্তেন মহতা বৃতঃ ।

অভ্যয়াং পাণ্ডবান্ রাজন্ ! সহ পুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথাস্থেহপি কিং ফলমিত্যাহ—সারথ্যমিতি । চিরব্রাহ্মণিতং চিরাভিলষিতম্ । “চিরায়  
চিরব্রাহ্মণ চিরশ্রদ্ধাশ্চিরার্থকাঃ” ইত্যমরঃ ॥৩২॥

উপেতি । উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্ । স্পর্ধসি বলেন ॥৪০॥

এবমিতি । দাশার্হপ্রবরৈঃ দাশার্হবংশশ্রেষ্ঠৈঃ মাত্যকিপ্ৰভৃতিভিঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সঞ্জয়যানে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তবে আপনি আমার সারথ্য করিবেন, ইহা আমার চিরদিনের মনের অভীষ্ট  
বিষয় ; সুতরাং তাহা আপনি স্বীকার করুন” ॥৩২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি যে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাক, সে পক্ষে  
একথা যুক্তিযুক্ত বটে ; সুতরাং আমি তোমার সারথ্য করিব ; তোমার অভীষ্ট পূর্ণ  
হউক” ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইভাবে অর্জুন ওখন আনন্দিত ও দাশার্হশ্রেষ্ঠগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণের সহিত পুনরায় যুধিষ্ঠিরের নিকটে আগমন করিলেন ॥৪১॥

তস্ম সেনানিবেশোহভূদধ্যাক্ষমিব যোজনম্ ।  
 তথাহি বিপুলাং সেনাং বিভর্তি স নরর্ষভঃ ॥২॥  
 অক্ষৌহিণীপতৌ রাজন্ ! মহাবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ।  
 বিচিত্রকবচাঃ শূরা বিচিত্রধ্বজকাস্মুকাঃ ॥৩॥  
 বিচিত্রাভরণাঃ সর্বে বিচিত্রধ্বজবাহনাঃ ।  
 বিচিত্রস্তম্ভরাঃ সর্বে বিচিত্রাস্তম্ভভূষণাঃ ॥৪॥  
 স্বদেশবেশাভরণা বীরাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 তস্ম সেনাপ্রণেতারো বভূবুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)  
 ব্যথয়ন্মিব ভূতানি কম্পয়ন্মিব মেদিনীম্ ।  
 শনৈর্বিপ্রাময়ন্ সেনাং স যযৌ যত্র পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । শ্রদ্ধা পাণ্ডবান্ধবান্ধবিত শেখঃ, দূতানামন্তিকে ॥১॥  
 তন্ত্বেতি । অধ্যাক্ষম্ অর্দ্ধাধিকম্ । বিভর্তি পুষ্যতি স্ব ॥২॥  
 অক্ষৌহিণীতি । অক্ষৌহিণীনাং পতিঃ শল্য এব । বিচিত্রাঃ স্বজ্ঞো মালা ধরন্তীতি তে ।  
 সেনায়াঃ প্রণেতারঃ পতয়ঃ । আর্ষবাক্যে পুনরুক্তিঃ সৌচব্যা ॥৩—৫॥  
 ব্যথয়ন্মিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । স শল্যঃ । পাণ্ডবা আসন্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! শল্যরাজ্যে দূতগণের নিকট পাণ্ডবগণের আহ্বান শুনিয়া বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহারথ পুত্রগণের সহিত, পাণ্ডবগণের উদ্দেশে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

পথে অর্দ্ধযোজনেরও অধিক স্থান ব্যাপিয়া ব্যাপিয়াই যেন তাঁহার সৈন্যনিবেশ হইতে লাগিল । কারণ, নরশ্রেষ্ঠ শল্য প্রচুর সৈন্য পোষণ করিতেন ॥২॥

রাজা ! মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী শল্য বহু অক্ষৌহিণী সৈন্যের অধিপতি ছিলেন ; আর শত শত ও সহস্র সহস্র বীর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেনাপতি ছিলেন । তাঁহাদের সকলেরই কবচ, ধ্বজ, ধনু, আভরণ, বাহন, মালা, বসন ও ভূষণ সকল বিচিত্র ছিল এবং তাঁহারা স্বদেশীয় বেশভূষায়ই অলঙ্কৃত ছিলেন ॥৩—৫॥

শল্যরাজ্যে প্রাণিগণকে যেন ব্যথিত করিতে থাকিয়া, পৃথিবীকে যেন কম্পিত করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এবং সৈন্যগণকে মধ্যে মধ্যে বিশ্রাম করাইয়া, যেখানে পাণ্ডবেরা ছিলেন, সেই দিকে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৬)---যেন পাণ্ডবাঃ—পি,---যেন পাণ্ডবঃ—বা ব যা ।

উদ্যোগ-৬ (১৩)

ততো দুৰ্য্যোধনঃ শ্রদ্ধা মহাসেনং মহারথম্ ।  
 উপায়ান্তমভিদ্ৰুত্য স্বয়মানৰ্চ ভারত ! ॥৭॥  
 কারয়ামাস পূজার্থং তস্য দুৰ্য্যোধনঃ সভাঃ ।  
 রমণীয়েষু দেশেষু রত্নচিত্রাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৮॥  
 শিল্পিভিবিবিধৈশ্চৈব ক্রৌড়ান্তত্র প্রযোজিতাঃ ।  
 তত্র মাল্যানি মাংসানি ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ সংকৃতম্ ॥৯॥  
 কূপাশ্চ বিবিধাকার্য্য মনোহর্বিবৰ্দ্ধনাঃ ।  
 বাপ্যাশ্চ বিবিধাকার্য্য উদনানি গৃহাণি চ ॥১০॥  
 স তাঃ সভাঃ সমাসাচ্চ পূজ্যমানো যথামরঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্য সচিবৈর্দেশে দেশে সমন্ততঃ ॥১১॥  
 আজগাম সভামন্যং দেবাবসথবর্চসম্ ।  
 স তত্র বিষয়েযুক্তঃ কল্যাণৈরতিমানুষৈঃ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহারথং শল্যম্ । অভিদ্ৰুত্য দ্রুতং গম্য, আনৰ্চ পূজয়ামাস ॥৭॥  
 কারয়ামাসেতি । কারয়ামাস পূৰ্ব্বেমেবেত্যশয়ঃ । সভাঃ সভামণ্ডপানি ॥৮॥  
 শিল্পিভিরিতি । প্রযোজিতা আয়োজ্য রক্ষিতাঃ । সংকৃতং সংকারায় স্থাপিতম্ ॥৯॥  
 কূপা ইতি । বাপ্যো দীর্ঘিকাঃ । উদনানি অন্নসংস্থানি ॥১০॥  
 স ইতি । স শল্যঃ । পূজ্যমানঃ অভিবাদিত শেখঃ ॥১১॥  
 আজগামেতি । দেবাবসথবর্চসং দেবগৃহকান্তিম্ । বিষয়েনৃত্যগীতাदिभिः ॥১২॥

ভরতনন্দন ! মহারথ শল্যরাজা বিশাল সৈন্য লইয়া আসিতেছেন-- ইহা শুনিয়া  
 দুৰ্য্যোধন নিজেই দ্রুত যাইয়া তাঁহার সংবৰ্দ্ধনা করিলেন ॥৭॥

দুৰ্য্যোধন পূৰ্বেই শল্যরাজার সংবৰ্দ্ধনার জন্য সুন্দর সুন্দর স্থানে রত্নখচিত ও  
 সুসজ্জিত সভামণ্ডপ নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥৮॥

নানাবিধ শিল্পী দ্বারা সেই সেই স্থানে বহুবিধ ক্রৌড়ার আয়োজন করাইয়া  
 রাখিয়াছিলেন এবং শল্যের সংবৰ্দ্ধনার জন্য মালা, মাংস, খাদ্য ও পেয় সকল স্থাপিত  
 করিয়াছিলেন ॥৯॥

এবং দুৰ্য্যোধন মনের আনন্দবৰ্দ্ধক নানাকৃতির কূপ, বিবিধাকারের দীর্ঘিকা ও  
 পাকগৃহ সকল নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১০॥

শল্যরাজা পথে স্থানে স্থানে সেই সেই সভামণ্ডপে উপস্থিত হইবামাত্র  
 দুৰ্য্যোধনের লোকেরা দেবতার আয় তাঁহার পূজা করিতে লাগিল ॥১১॥

(১০)...উদনানি গৃহাণি চ বা বরানি । (১২)...স তত্র বিবিধৈযুক্তঃ—পি

মেনেহভাধিকমাত্মানমবমেনে পুরন্দরম্ ।  
 পপ্রচ্ছ স ততঃ প্রেষ্যান্ প্রহৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৩॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত পুরুষাঃ কেহত্র চক্ৰুঃ সভা ইমাঃ ।  
 আনৌয়ন্তাং সভাকারাঃ প্রদেয়াহা হি মে মতাঃ ॥১৪॥  
 প্রসাদমেবাং দাস্যামি কুন্তীপুত্রোহনুমত্যতাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনায় তৎ সৰ্বং কথয়ন্তি স্ম বিস্মিতাঃ ॥১৫॥  
 সংপ্রহৃষ্টৌ যদা শল্যো বিদিংস্বরপি জীবিতম্ ।  
 গূঢ়ো দুৰ্য্যোধনস্তত্র দর্শয়ামাস মাতুলম্ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

মেন ইতি । অভাধিকং রাজাস্তরাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্ । প্রেষ্যান্ তত্রত্যান্ তৃত্যান্ ॥১৩॥  
 যুধীতি । প্রদেয়াহাঃ পারিতোষিকদানযোগ্যাঃ । যুধিষ্ঠিরঐবায়ং সংকার ইতি বিভা-  
 ব্যোক্তম্ ॥১৪॥  
 প্রসাদমিতি । প্রসাদং প্রসাদনিবন্ধনং পারিতোষিকম্ । বিস্মিতাঃ তদীয়ভৃত্যঃ ॥১৫॥  
 সমিতি । বিদিংস্বঃ বিশেষণে দাতুমিচ্ছুঃ । গূঢ়ঃ গুপ্তঃ স্থিতঃ । মাতুলং শল্যম্ ॥১৬॥

ক্রমে শল্যরাজা দেবালয়ের ছায়া অগ্ন্যন্ত সভামণ্ডপে আসিতে লাগিলেন ; সেই  
 সকল স্থানেও মঙ্গলময় অলৌকিক বিষয় সকল ভোগ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

তখন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শল্যরাজা আপনাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন এবং  
 দেবরাজকে অবত্তা করিলেন ; তৎপরে তিনি তত্রত্য ভৃত্যাদিগকে জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—॥১৩॥

‘যুধিষ্ঠিরের কোন্ লোকেরা এখানে এই সভামণ্ডপগুলি নির্মাণ করিয়াছে ?  
 তাহাদিগকে আনয়ন কর, তাহারা পারিতোষিকদানের যোগ্য বলিয়া আমার ধারণা  
 হইয়াছে ॥১৪॥

অতএব আমি উহাদিগকে পারিতোষিক দান করিব ; এবিষয়ে যুধিষ্ঠিরও  
 অনুমতি করুন’ । তৎপরে দুৰ্য্যোধনের ভৃত্যেরা বিস্মিত হইয়া যাইয়া সে সমস্ত  
 কথাই দুৰ্য্যোধনকে বলিল ॥১৫॥

শল্য যখন অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া নিজের জীবনও দান করিবার ইচ্ছা  
 করিলেন, তখন গুপ্ত অবস্থায় অবস্থিত দুৰ্য্যোধন শল্যের সহিত সাক্ষাৎ  
 করিলেন ॥১৬॥



তং দৃষ্ট্বা মদ্ররাজস্ত জ্ঞাত্বা যত্নঞ্চ তস্মৈ তম্ ।  
পরিষজ্যাত্রবৌঃ শ্রীত ইকৌহর্থো গৃহ্যতামিতি ॥১৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

সত্যবাগ্ভব কল্যাণবরো বৈ মম দীয়তাম্ ।  
সৰ্বসেনাপ্রণেতা মে ভবান্ ভবিতুমর্হতি ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃতমিত্যবৌচ্ছল্যঃ কিমন্যুঃ ক্রিয়তামিতি ।  
কৃতমিত্যেব গান্ধারিঃ প্রত্যুবাচ পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

শল্য উবাচ ।

গচ্ছ দুর্যোধন ! পুরং স্বকমেব নরর্ষভ ! ।  
অহং গামিষ্যে দ্রুপদুং বৈ যুধিষ্ঠিরমরিন্দমম্ ॥২০॥  
দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং রাজান্ ! ক্ষিপ্ৰমেঘে নরাধিপ ! ।  
অবশ্যঞ্চাপি দ্রুপদ্যঃ পাণ্ডবঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তস্মৈ দুর্যোধনস্ত । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥১৭॥

সত্যোতি । কল্যাণবরঃ কল্যাণজনকঃ অভীষ্টবিষয়ঃ । প্রণেতা নায়কঃ ॥১৮॥

কৃতমিতি । কৃতং তদ্বরদানমিতি শেষঃ । ক্রিয়তাং ময়েত্যর্থঃ । কৃতং সৰ্বমভীষ্টম্ ।  
গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ “বাহ্বাদেশচ বিধায়তে” ইতি ইণ্ ॥১৯॥

গচ্ছেতি । স্বকং স্বকীয়ম্ ॥২০॥

শল্য দুর্যোধনকে দেখিয়া এবং সেই সমস্ত যত্নই তাঁহার ইহা জানিয়া,  
আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—“বৎস ! তুমি অভীষ্ট বিষয়  
গ্রহণ কর” ॥১৭॥

তখন দুর্যোধন বলিলেন—“মাতুল ! আপনার বাক্য সত্য হউক, আপনি  
আমাকে মঙ্গলজনক বর দান করুন, আপনি আমার সমস্ত সৈন্যের নায়ক  
হউন” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শল্য কহিলেন—“আমি তোমাকে সেই বরই দান  
করিলাম, অথু কি করিব বল” । পরে দুর্যোধন বার বার বলিলেন যে, “আপনি  
ইহাতে আমার সকলই করিয়াছেন” ॥১৯॥

শল্য বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ! তুমি আপন রাজধানীতেই গমন কর ;  
কিন্তু আমি অরিন্দম যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করিতে যাইব ॥২০॥ •

(১৮)....সৰ্বসেনাপ্রণেতা বৈ—বা ব র্ণা নি ।

দুর্যোধন উবাচ ।

ক্ষিপ্ৰমাগম্যতাং রাজন্ ! পাণ্ডবং বীক্ষ্য পার্থিব ! ।

ত্বয়্যধীনাঃ স্ম রাজেন্দ্র ! বরদানং স্মরস্ব নঃ ॥২২॥

শল্য উবাচ ।

ক্ষিপ্ৰমেঘ্যাম্ ভদ্রং তে গচ্ছ ত্বং স্বপুরুষ নৃপ ! ।

পরিষজ্য তথাত্মোন্মত্তং শল্যদুর্যোধনাবুভৌ ॥২৩॥

স তথা শল্যমামস্ত্য পুনরায়াৎ স্বকং পুরম্ ।

শল্যো জগাম কৌন্তেয়ানাধ্যাতুং কৰ্ম্ম তস্মৈ তৎ ॥২৪॥

উপপ্লব্যং স গত্ত্বা তু স্কন্ধাবারং প্রবিষ্টা চ ।

পাণ্ডবানথ তান্ সৰ্ব্বান্ শল্যস্তত্র দদর্শ হ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অষ্টব্যঃ, মাতুলত্বসম্বন্ধাৎ তদাঙ্গানাং ক্ষেতি ভাবঃ ॥২১॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । স্ম ইতি বিসর্গলোপ আধঃ । স্মরস্ব, তৎপক্ষে ন গচ্ছেতি ভাবঃ ॥২২॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । পরিষজ্য ক্রিয়ন্তং কালং স্থিতাবিতি শেষঃ ॥২৩॥

স ইতি । স দুর্যোধনঃ । তৎ দুর্যোধনায় বরদানরূপম্ ॥২৪॥

উপেতি । উপপ্লব্যং তদাখ্যং বিরাটশ্চৈব নগরান্তরম্ । স্কন্ধাবারং পটমণ্ডপম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্য ইতি ॥১—৫॥ যেন যত্র দেশে, তত্র যযৌ ॥৬—১৫॥ দিদিংস্বঃ দদ দানেহস্ত রূপম্ ॥১৬—২২॥ গচ্ছ স্বাপ্নুহি, স্বপুরুষ স্বরাজ্যম্ ॥২৩—২৪॥ উপপ্লব্যং বিরাটনগরস্ত প্রদেশ-

নরনাথ রাজা । আমি যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করিয়া সত্ত্বরই আসিব । কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করা আমার অবশ্য কর্তব্য” ॥২১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পৃথিবীনাথ রাজা । আপনি পাণ্ডবদের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া সত্ত্বর আসিবেন । কারণ, রাজশ্রেষ্ঠ । আমরা আপনার অধীন হইয়াছি ; বিশেষতঃ আপনি আমাকে যে বর দিয়াছেন, তাহা স্মরণ করিবেন” ॥২২॥

শল্য বলিলেন—“রাজা ! আমি সত্ত্বরই আসিব ; তোমার মঙ্গল হউক ; তুমি আপন রাজধানীতে চলিয়া যাও” । তাহার পর শল্য ও দুর্যোধন পরস্পর আলিঙ্গন করিলেন ॥২৩॥

পরে দুর্যোধন শল্যের অনুমতি লইয়া আবার নিজের রাজধানীতে চলিয়া আসিলেন এবং শল্যও তাঁহার সেই কার্য্য বলিবার জন্য পাণ্ডবগণের নিকট গমন করিলেন ॥২৪॥

সমেত্য চ মহাবাহুঃ শল্যঃ পাণ্ডুসুতৈস্তদা ।  
 পাণ্ডুমর্ধ্যাক্ষ গাঠৈকৈব প্রত্যগৃহ্নাদ্যথাবিধি ॥২৬॥  
 ততঃ কুশলপূর্ব্বং স মদ্ররাজোহরিসূদনঃ ।  
 শ্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ সমান্নিষ্যদযুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥  
 তথা ভীমার্জ্জুনৌ হস্তৌ স্বশ্রীয়ো চ যমাবুভৌ ।  
 আসনে চোপবিষ্টস্ত শল্যঃ পার্থমুবাচ হ ॥২৮॥  
 কুশলং রাজশার্দূল ! কচ্ছিত্তে কুরুনন্দন ! ।  
 অরণ্যবাসাদিক্ৰীয়াসি বিমুক্তো জয়তাং বর ॥২৯॥  
 স্তুত্বকরং কৃতং রাজন্ ! নির্জ্জনে বসতা বনে ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ রাজৈশ্চ ! কৃষ্ণয়া চানয়া সহ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমেত্য মিলিত্য । প্রত্যগৃহ্নাৎ পাণ্ডুসুতৈস্তা এব ॥২৬॥  
 তত ইতি । কুশলপূর্ব্বং কুশলগ্রন্থপূর্ব্বকম্ ॥২৭॥  
 তথ্যেতি । তথা সমান্নিষ্যদিত্যর্থঃ । স্বশ্রীয়ো ভগিনীপুত্রৌ, যমো নকুলসহদেবৌ ॥২৮॥  
 কুশলমিতি । কচ্ছিত্তং বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । দিষ্ট্যা ভাগেন ॥২৯॥  
 স্তুত্বকরমিতি । কার্য্যমিতি শেষঃ । কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা ॥৩০॥

তাহার পর শল্য উপপ্লব্যানগরে যাইয়া পটমগুপে (তঁাবুতে) প্রবেশ করিয়া  
 সেখানে পাণ্ডবদের সকলকেই দর্শন করিলেন ॥২৫॥

তখন মহাবাহু শল্য পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া তঁাহাদের নিকট হইতে  
 যথাবিধানে পাণ্ড, অর্ঘ্য ও গো গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে শত্রুসূদন মদ্ররাজ শল্য মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরম আনন্দিত হইয়া  
 যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২৭॥

পরে আনন্দিতচিত্ত ভীম, অর্জুন এবং ভগিনীপুত্র নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন  
 করিয়া শল্য উপযুক্ত আসনে উপবেশনপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮॥

“কুরুনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! বিজয়প্রধান ! তোমার মঙ্গল ত ? তুমি ভাগাবশতই  
 বনবাস হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছ ॥২৯॥

রাজা ! রাজশ্রেষ্ঠ ! ভ্রাতৃগণ এবং এই দ্রৌপদীর সহিত নির্জ্জন বনে বাস  
 করিয়া তুমি অতি দুষ্কর কাৰ্য্য করিয়াছ ॥৩০॥

অজ্ঞাতবাসং ঘোরঞ্চ বসন্তা দুষ্করং কৃতম্ ।  
 দুঃখমেব কৃতঃ সৌখ্যং রাজ্যভ্রষ্টস্তা ভাবত । ॥৩১॥  
 দুঃখস্যৈতস্তা মহতো ধার্ত্ত্যে রাষ্ট্রকৃতস্তা বৈ ।  
 অবাশ্যসি সুখং বাজন্ । তস্মৈ পুনঃ পরম্পর ! ॥৩২॥  
 বিদিতং তে মহারাজ । লোকহৃত্যং নরাধিপ ! ।  
 তস্মাল্লোভকৃতং কিঞ্চিদন্য তান । ন বিদ্যতে ॥৩৩॥  
 রাজশৌণং পুবাণানাং মার্গমধিচ্ছ ভাবত । ।  
 দানে ত্যাসি সত্যে চ ভবতাং । যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥  
 ক্ষমা দমশ্চ স শ্যক্ অহিংসা চ যুধিষ্ঠির ! ।  
 অদ্বুতশ্চ পুনর্লোকস্থিতি রাজন ! প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩৫॥  
 মুদুবদন্তো ব্রহ্মণো দাতা ধর্ম্মপায়ায়ণ ।  
 ধর্ম্মাস্তে সিদ্ধিতা রাজন । নহনো লোকসাক্ষিকাঃ ॥৩৬॥

অষ্টমোহধ্যায়ঃ

অজ্ঞাতবাসং । ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন কাম্যে ভবত্যাঃ ৩১ ॥  
 দুঃখস্তেতি । এতস্মৈ দুঃখস্য অস্মানে ভবতি ৩২ ॥  
 বিদিতমিতি । লোকহৃত্যং সন্মতো চন্দ্রবাসী সাধুজনব্যবসায়িত্বার্থঃ ৩৩ ॥  
 রাজেতি । অধিচ্ছ অমুগত্বমিচ্ছ । ভবতি ইতি শেষঃ ৩৪ ॥  
 ক্ষমেতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্ । শৌচঃ পারশৌচিকং জ্ঞানম্ ৩৫ ॥

এবং ভরতনন্দন ! তুমি দাক্ষিণ্য অজ্ঞাতবাস করিয়াও অতি দুষ্কর কায়া করিয়াছ । কারণ, রাজ্যভ্রষ্টলোকেব কেবল দুঃখই ভাগ্য করিতে হয়, সুখ আর কোথায় ? ॥৩১॥

পরম্পর ! বাজা ! ছয়োদিনকুণ্ড এই হৃৎকণ্ড দুঃখের অবসানে তুমি শত্রুগণকে সংহার করিয়া অবশুই সুখলাভ করিবে ॥৩২॥

নরনাথ ! মহারাজ ! তোমার সজ্জনব্যবহাব জানা আছে । সেই জন্তই বৎস ! তোমার লোভকৃত কোন আচরণ নাই ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! বৎস ! যুধিষ্ঠির ! তুমি প্রাচীন রাজধিগণের পথ অনুসরণ করিবার ইচ্ছা কর এবং দান, তপস্যা ও সত্যনিবন্ধন ৩৪ ॥

রাজা ! যুধিষ্ঠির ! ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, অহিংসা এবং আশ্চর্য্য লোক তোমাতে প্রতিষ্ঠিত আছে ৩৫ ॥

সৰ্বং জগদিদং তাত ! বিদিতং তে পরম্পদ ! ।

দিষ্ট্য কুচ্ছমিদং রাজন্ ! পারিতং ভরতৰ্ষভ ! ॥৩৭॥

দিষ্ট্য পশ্যামি রাজেন্দ্র ! ধৰ্ম্মাত্মানং সহানুগম্ ।

নিস্তৌৰ্ণং দুষ্করং রাজংস্ত্বাং ধৰ্ম্মনিরতং বিভো ! ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহশ্বাকথয়দ্রোজা দুৰ্য্যোধনসমাগমম্ ।

তচ্চ শুশ্রূষিতং সৰ্বং বরদানঞ্চ ভারত ! ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স্বকৃতং তে কৃতং রাজন্ ! প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ।

দুৰ্য্যোধনস্ত যদৌর ! ত্বয়া বাচা প্রতিশ্রুতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মহুরিতি । বদাত্মো মধুরবাক্, ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকরঃ । লোকসাক্ষিক্য লৌকিক্যঃ ॥৩৬॥

সৰ্বমিতি । ইদং বনবাসাজ্ঞাতবাসাত্মকম্, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩৭॥

দিষ্ট্যেতি । অহুগৈদৌরজ্ঞাতভিঃ সহৈতি তম্ । দুষ্করং বনবাসাদিব্রতম্ ॥৩৮॥

তত ইতি । অশ্ব যুধিষ্ঠিরশ্রুতিকে, রাজা শল্যঃ । শুশ্রূষিতং পরিচর্যা ॥৩৯॥

স্বিতি । স্বকৃতং স্বষ্টু কার্যম্, তে জয়া । যং পক্ষবস্তিত্বম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষম্, স্বজ্ঞাবরং সেনানিবেশস্থানম্ ॥২৫—২৭॥ কৃষ্ণাবিতি ভীমোহপি কৃষ্ণ এবাসৌদিতি  
গম্যতে । হৃষ্টাবিতি পাঠঃ সুগমঃ ॥২৮—৩২॥ “তত্ত্বং প্রধানং সিদ্ধান্তে” ইত্যমরঃ ॥৩৩—৩৫॥  
বদাত্মঃ মঞ্জুলবাক্ । “বদাত্মো বস্তবগপি” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥ পারিতং নিস্তৌৰ্ণম্ ॥৩৭—৪০॥

রাজা । তুমি কোমলস্বভাব, মধুরভাষী, বেদাহিতৈষী, দাতা এবং ধৰ্ম্মপরায়ণ ;  
বিশেষতঃ বহুতর লৌকিক নিয়ম তোমার জানা আছে ॥৩৬॥

এবং বৎস ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরম্পদ ! রাজা । এই জগতের সকল বিষয়ই  
তুমি জান ; আর ভাগ্যবশতই তুমি এই কষ্ট হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ ॥৩৭॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি ধৰ্ম্মাত্মা ও ধৰ্ম্মনিরত বলিয়াই দুষ্কর ব্রত  
হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ এবং সেই জন্তই নিজভাগ্যবশতঃ অমুচরবর্গের সহিত তোমাকে  
আমি দেখিতে পাইলাম” ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর শল্যরাজা দুৰ্য্যোধনের সহিত  
সম্মেলন, তাহার সমস্ত পরিচর্য্যার বিষয় এবং তাঁহাকে বরদানের বিষয় যুধিষ্ঠিরের  
নিকট কহিলেন ॥৩৯॥

(৩৭)....পারিতং ভরতৰ্ষভ !—পি । (৩৮)....নিস্তৌৰ্ণ্য—পি,....ধৰ্ম্মনিচয়ং প্রভো !—বা ব র

নি । (৩৯)....রাজন্ !—পি ।

একস্তিচ্ছামি ভদ্রং তে ক্রিয়মাণং মহৌপতে ! ।

রাজমকর্তব্যমপি কর্তুমহিসি সন্তম ! ॥৪১॥

মম অবেক্ষয়া বীর ! শৃণু বিজ্ঞাপয়ামি তে ।

ভবানিহ মহারাজ ! বাহুদেবসমো যুধি ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

কর্ণার্জ্জুনাভ্যাং সংপ্রাপ্তে দ্বৈরথে রাজসন্তম ! ।

কর্ণস্য ভবতা কার্য্যং সারথ্যং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৩॥

তত্র পাল্যোহর্জ্জুনো রাজন্ ! যদি মে প্রিয়মিচ্ছসি !

তেজোবধশ্চ তে কার্য্যঃ সৌতেরস্মজ্জয়াবহঃ ।

অকর্তব্যমপি হ্যেতৎ কর্তুমহিসি মাতুল ! ॥৪৪॥

শল্য উবাচ ।

শৃণু পাণ্ডব ! ভদ্রং তে যদব্রবীষি দুরাশ্বনঃ ।

তেজোবধনিমিত্তং মাং সূতপুত্রস্য সম্মুখে ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

একমিতি । ভদ্রম্ অশ্রয়ঙ্গলম্, তে ত্বয়া । অকর্তব্যমপি মম অবেক্ষয়া হিতচিকীর্ষয়া তু তৎ কর্তুমহিসীতি সপক্ষঃ । বাহুদেবসমঃ কৃষ্ণতুলাঃ ॥৪১—৪২॥

কর্ণেতি । সংপ্রাপ্তে লব্ধে, দ্বৈরথে যুদ্ধে । সারথ্যযুক্তিং পরস্তাধিকাতি ॥৪৩॥

তত্রেতি । তেজোবধো দর্পক্ষয়ঃ । সৌতেঃ কর্ণস্য । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

শৃণ্বিতি । যদব্রবীষি তত্র ভদ্রং শৃণ্বিতাশ্বয়ঃ ॥৪৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বীর ! রাজা ! আপনি ছুর্য্যোধনের নিকটে সন্তুষ্ট চিত্তে কথাদ্বারা যে প্রতিশ্রুতি দিয়াছেন, তাহা ভালই করিয়াছেন ॥৪০॥

কিন্তু সাধুশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি আমার একটা মঙ্গল করেন ; রাজা ! তাহা আপনার অকর্তব্য হইলেও আমার হিত করিবার ইচ্ছায় তাহা আপনি করিতে পারেন । শুনুন, আপনার নিকট নিবেদন করিতেছি—মহারাজ ! আপনি এই জগতে যুদ্ধে কৃষ্ণেরই তুলা ॥৪১—৪২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ ও অর্জ্জুনের দ্বৈরথযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, আপনি তখন কর্ণের সারথির কার্য্য করিবেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

রাজা ! তখন আপনার অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতে হইবে ; সুতরাং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তবে আপনি আমাদের জয়জনক কর্ণের তেজোনাশ করিবেন । মাতুল ! ইহা আপনার অকর্তব্য হইলেও করিবেন” ॥৪৪॥

(৪৪)....যদি মৎপ্রিয়ম্—বা ব বা নি । (৪৫)....মহাশ্বনঃ....সূতপুত্রস্য সঙ্গমে—বা ব বা নি ।

উদ্যোগ-৭ (১৩)

অহং তস্য ভবিষ্যামি সংগ্রামে সারথিধ্রুবম্ ।  
 বাহুদেবেন হি সমং নিত্যং মাং স হি মন্যতে ॥৪৬॥  
 তস্যাহং কুরুশাৰ্দূল ! প্রতীপমহিতং বচঃ ।  
 ধ্রুবং সংকথয়িষ্যামি যোদ্ধুকামস্য সংযুগে ॥৪৭॥  
 যথা স হৃতদৰ্পশ্চ হৃততেজাশ্চ পাণ্ডব ! ।  
 ভবিষ্যতি স্ত্বং হস্তং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৪৮॥  
 এবমেতং করিষ্যামি যথা তাত ! ত্বমাথ মাম্ ।  
 যচ্চান্যদপি শক্যামি তং করিষ্যামি তে প্রিয়ম্ ॥৪৯॥  
 যচ্চ দুঃখং ত্বয়া প্রাপ্তং দ্যুতে বৈ কৃষ্ণয়া সহ ।  
 পরুষাণি চ বাক্যানি সূতপুত্রকৃতানি বৈ ॥৫০॥  
 জটাস্বরাং পরিক্লেবঃ কৌচকাচ্চ মহাদ্রুতে ! ।  
 দ্রৌপদ্যাধিগতং সৰ্ব্বং দময়ন্ত্যা যথাহন্তুম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বাহুদেবস্ত অৰ্জুনসারথোন তন্তুল্যশ্চৈব সারথ্যোচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

তশ্চেতি । তস্য কর্ণশ্চ । প্রতীপং প্রতিকূলম্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৪৭॥

যথেতি । স্ত্বমনায়াসং যথা স্মৃত্য, হস্তং যোগ্য ইতি শেষঃ ॥৪৮॥

এবমিতি । এতৎ কর্ণশ্চ তেজোহননম্ । আথ ব্রবীষি ॥৪৯॥

যদিতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । বাক্যানি স্মৃতি । দময়ন্ত্যা ইব দ্রৌপদ্যা, জটাস্বরাং

শল্য বলিলেন—“পাণ্ডুনন্দন ! ত্বরাস্ত্রা কর্ণের সম্মুখে তাহার তেজোনাশের  
 জন্য তুমি আমাকে যাহা বলিলে, সে বিষয়ে মঙ্গলের কথা শ্রবণ কর ॥৪৬॥

আমি নিশ্চয়ই যুদ্ধে কর্ণের সারথি হইব । কারণ, কর্ণ সর্বদাই আমাকে  
 কৃষ্ণের তুল্য মনে করে ॥৪৭॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি যুদ্ধে যুদ্ধাভিলাষী কর্ণের প্রতিকূল ও  
 অহিতকর বাক্য বলিব ॥৪৮॥

পাণ্ডুনন্দন । যাহাতে কর্ণ হৃতদৰ্প ও হৃততেজা হইয়া অনায়াসে অৰ্জুনের হস্তে  
 বধের যোগ্য হইবে ; ইহা আমি তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৮॥

বৎস ! তুমি আমাকে যাহা বলিলে, আমি এইরূপই ইহা করিব এবং অন্যও  
 যাহা করিতে পারিব, সেরূপ তোমার প্রিয়কার্য্য করিব ॥৪৯॥

মহাতেজা যুধিষ্ঠির ! দূতক্রৌড়ার সময়ে দ্রৌপদীর সহিত তুমি যে দুঃখ  
 ভোগ করিয়াছিলে এবং কর্ণের যে সকল নির্ধুর বাক্য শুনিয়াছিলে, আর

সর্ব্বং দুঃখমিদং বীর । সুখোদকং ভবিষ্যতি ।

নাত্র মন্যুস্তয়া কার্য্যো বিধির্হি বলবন্তরঃ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)

দুঃখানি হি মহাত্মানঃ প্রাপ্নুবন্তি যুধিষ্ঠির ! ।

দেবৈবপি হি দুঃখানি প্রাপ্তানি জগতীপতে ! ॥৫৩॥

ইন্দ্রেণ শ্রীযতে রাজন্ ! সভার্যেণ মহাত্মনা ।

অনুভূতং মহদুঃখং দেবরাজেন ভারত ! ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপূর্ব্বণি  
সঞ্জয়যানে শল্যবাক্যে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

ভারতকৌমুদী

যঃ পরিক্লেশঃ, কীচকাস্থ যথা সর্ব্বমন্ততং দুঃখমধিগতং প্রাপ্তম্ । সুখমেব উদর্ক উত্তরফলং যন্ত  
তৎ । মন্যুর্দৈগ্ধ্যম্ । বিধির্দৈবম্ ॥৫০—৫২॥

দুঃখানীতি । মহাত্মানো নন্দয়ঃ ॥৫৩॥

ইন্দ্রেণেতি । শ্রীযতে ঋষিভ্যো বুদ্ধেভ্যশ্চেতি শেষঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকাব্য-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্যোগপূর্ব্বণি সঞ্জয়যানে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

প্রতাপং প্রসঙ্গপ্রতিকূলম্, অহিতং পরিণামবিরুদ্ধম্ ॥৫১—৫২॥ মন্যুর্দৈগ্ধ্যম্ ॥৫২—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপূর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

দময়ন্তীর ঞ্চায় জ্যোপদৌ ও জটাসুর হইতে যে ক্লেশ পাইয়াছিলেন এবং কীচক হইতে  
যে সকল দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, এই সমস্ত দুঃখেরই পরিণামে সুখ হইবে ;  
অতএব এবিষয়ে তুমি দৈগ্ধ্য করিও না । কারণ, দৈবই প্রবল ॥৫০—৫২॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! মহাত্মারাও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকেন এবং দেবতারাও দুঃখ  
পাইয়াছেন ॥৫৩॥

রাজা ! ভরতনন্দন ! শুনিতে পাই—মহাত্মা দেবরাজ ইন্দ্রও নিজ ভাৰ্য্যার  
সহিত গুরুতর দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন” ॥৫৪॥

—ঃ\*ঃ—



## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথমিল্মেণ রাজেন্দ্র ! সভার্যেণ মহাত্মনা ।

দুঃখং প্রাপ্তং পরং ঘোরমেতদিচ্ছামি বেদিতুং ॥১॥

শল্য উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথাবৃত্তমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

সভার্যেণ যথা প্রাপ্তং দুঃখমিল্মেণ ভারত ! ॥২॥

ত্বষ্টা প্রজাপতির্হ্যাসৌদেবশ্রেষ্ঠো মহাতপাঃ ।

স পুত্রং বৈ ত্রিশিরসমিন্দ্রদ্রোহাৎ কিলান্বজ্ঞং ॥৩॥

ঐন্দ্রং স প্রার্থয়ৎ স্থানং বিশ্বরূপো মহাত্ম্যতিঃ ।

তৈন্দ্রিভির্বদনৈর্গৌরৈঃ সূর্যেন্দুজ্বলনোপমৈঃ ॥৪॥

বেদানেকেন সোহধীতে স্তরামেকেন চাপিবৎ ।

একেন চ দিশঃ সঙ্গাঃ পিবন্মিব নিরীক্ষতে ॥৫॥

ভা-তকৌমুদী

কথমিতি । পরম্ অত্যন্তম্ । বেদিতুং শ্রোতুং ॥১॥

শৃণুতি । যথাবৃত্তং যথাজাতম্ । ইতিহাসপদস্ত বৃত্তান্তমাত্রপরত্যাং পুরাতনপদোপপত্তিঃ ॥২॥

ত্বষ্টেতি । ত্বষ্টা নাম । স ত্বষ্টা, ত্র্যোনি শিরাসি যস্ত তম্ ॥৩॥

ঐন্দ্রমিতি । বিশ্বরূপঃ কামরূপীতথঃ । ত্রিভির্বদনৈর্বিশিষ্টঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মা ইন্দ্র ভাষ্যাব সহিত কি প্রকারে অতিদাক্ষণ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

শল্য বলিলেন—“ভরতনন্দন রাজা ! ইন্দ্র ভাষ্যাব সহিত যে প্রকারে দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন ইতিহাস তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥২॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও মহাতপা ‘ত্বষ্টা’-নামে এক প্রজাপতি ছিলেন । তিনি ইন্দ্রের প্রতি বিদ্রোহবশতঃ ত্রিশিরা একটী পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই পুত্র ইন্দ্রের পদ প্রার্থনা করিত, সে কামরূপী ও মহাতেজা ছিল এবং চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিব হ্রায় তাহার তিনখানা মুখ ছিল ॥৪॥

(২) শৃণু রাজন্ । পুরাবৃত্তম্—বা ব র্ণা নি । (৫) ..একেটনৈব দিশঃ সর্বাঃ—পি

স তপস্বী যুতুর্দান্তো ধর্ম্যে তপসি চোত্ততঃ ।  
 তপোহতপ্যাম্বহতীত্রং স্তুতুশ্চরমরিন্দম ! ॥৬॥  
 তস্ম দৃক্। তপোবীর্য্যং সত্যকামিততেজসঃ ।  
 বিষাদমগমচ্ছত্র ইন্দ্রোহয়ং মা ভবেদিতি ॥৭॥  
 কথং সজ্জেক্ত ভোগেষু ন চ তপ্যাম্বহতপঃ ।  
 বিবর্দ্ধমানত্রিশিরাঃ সর্বং ত্রিভুবনং গ্রাসেৎ ॥৮॥  
 ইতি সন্ধিস্ত্য বহুধা বুদ্ধিমান্ ভরতর্ষভ ! ।  
 অজ্ঞাপয়ং মোহপ্সরসস্বকৃৎপুত্রপ্রলোভনে ॥৯॥  
 যথা স সজ্জেক্ত্রিশিরাঃ কামভোগেষু বৈ ভ্রশম্ ।  
 ক্ষিপ্রং কুরুত গচ্ছধ্বং প্রলোভয়ত মা চিরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদানিতি । একেন বদনেন । স্ত্রীগ্রামপিবদিত্যেনেনাশ্চ অস্বয়স্বমপি স্মৃতিতম্ ॥৫॥  
 স ইতি । দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ । উত্ততঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬॥  
 তস্মেতি । বিষাদমুবেগম্, শক্ ইন্দ্রঃ ॥৭॥  
 কথমিতি । বিবর্দ্ধমানো বয়োবাহুল্যেন বিশেষপুষ্টিং লভমানঃ ॥৮॥  
 ইতীতি । স শক্ঃ । স্বহৃৎপুত্রস্ত্য তস্য ত্রিশিরসঃ প্রলোভনে ॥৯॥  
 যথেনিতি । সজ্জেক্তং আসক্তো ভবেৎ । মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥১০॥

সে, একমুখদ্বারা বেদ অধ্যয়ন করিত, অপর মুখদ্বারা সুরাপান করিত এবং অশ্রু মুখদ্বারা সকল দিকুই যেন গ্রাস করিতে থাকিয়া নিরাক্ষণ করিত ॥৫॥

অরিন্দম রাজা ! ক্রমে সে, তপস্বী, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয় এবং ধর্ম্য ও তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া অস্তিত্বকর ও অতিতীত্র তপস্তা করিতে লাগিল ॥৬॥

ক্রমে ইন্দ্র সেই অমিততেজার তপোবল ও সত্যপরায়ণতা দেখিয়া ‘এ ইন্দ্র হইয়া না পড়ে’ এইরূপে উদ্ভিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥৭॥

‘ত্রিশিরা কি প্রকারে ভোগে আসক্ত হইবে, কি প্রকারেই বা তপস্তা করিবে না ; কিন্তু সে বিশেষ বুদ্ধি পাইলে সমগ্র ত্রিভুবনই গ্রাস করিবে’ ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র এই প্রকার বহুতর চিন্তা করিয়া সেই ত্রিশিরার প্রলোভনের জন্ত অঙ্গরাদিগকে আদেশ করিলেন—॥৯॥

“অঙ্গরোগণ ! ত্রিশিরা যাহাতে কামভোগে অত্যন্ত আসক্ত হয়, তোমরা সত্বর তাহা কর, যাও, যাইয়া তাহাকে প্রলুব্ধ কর, বিলম্ব করিও না ॥১০॥

(৬)....তপস্তস্য যতীত্রম্— বা ব রা নি । (৮)....সর্বং হি ভুবনম্—বা ব রা নি ।

(১০)....কামলোভেষু—পি ।

শৃঙ্গারবেষাঃ স্ত্রোণ্যো হারৈযুক্তা মনোহরৈঃ ।

হাবভাবসমায়ুক্তাঃ সৰ্ব্বাঃ সৌন্দর্য্যশোভিতাঃ ।

প্রলোভয়ত ভদ্রং বঃ শময়ধ্বং ভয়ং মম ॥১১॥

অশ্বস্থং হাত্মনাত্মানং লক্ষ্যামি বরাঙ্গনাঃ ! ।

ভয়মেতন্মহাঘোরং ক্ষিপ্রং নাশয়তাবলাঃ ! ॥১২॥

অপ্সরস উচুঃ ।

তথা যত্নং করিষ্যামঃ শত্রু ! তস্মৈ প্রলোভনে ।

যথা নাবাপ্স্যসি ভয়ং তস্মাদ্বলনিযুদন ! ॥১৩॥

নির্দহ্মিব চক্ষুর্ভ্যাং যোহসাবাস্তে তপোনিধিঃ ।

তং প্রলোভয়িতুং দেব ! গচ্ছামঃ সহিতা বয়ম্ ।

যতিষ্যামো বশে কর্ত্তুং ব্যপনেতুঞ্চ তে ভয়ম্ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

শৃঙ্গারেতি । স্ত্রোণ্যঃ স্বন্দরনিতম্বাঃ । “নিষিকারাত্মকে চিত্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ।”  
“ভাব এবাল্লসংলক্ষ্যাবিকারো হাব উচ্যতে ।” ইতি চ সাহিত্যদর্পণঃ । তাভ্যাং তচ্চেষ্টাভ্যাং  
সমায়ুক্তা যুযম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অশ্বস্থমিতি । মহাঘোরং নিতান্তাধিকম্ । অধিকাথে ঘোরশব্দপ্রয়োগ উত্তররাম-  
চরিতেহপি । যথা—“ঘোরং লোকে বিততমঘশঃ...” ইতি ॥১২॥

তথেন্তি । শত্রু ! হে ইন্দ্র ! । বলনিষুদন ! হে বলাস্বরনাশক ! ॥১৩॥

নির্দহ্মিতি । সহিতাঃ সঙ্গলিতাঃ । ব্যপনেতুং নাশয়িতুম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তোমরা সকলেই সুনীতস্থা ও সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ; সূতরাং তোমরা শৃঙ্গারোপযোগী  
বেষ ও মনোহর হার ধারণ করিয়া এবং হাব-ভাব-সমায়ুক্ত হইয়া যাইয়া তাহাকে  
প্রলুব্ধ কর এবং আমার ভয় দূর কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১১॥

উত্তম রমণীগণ ! আমি নিজেই নিজেকে অশ্বস্থ বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ;  
অতএব অবলাগণ ! তোমরা সহস্র আমার এই গুরুতর ভয় নিবারণ কর” ॥১২॥

অপ্সরোগণ বলিল—“দেবরাজ ! বলনিষুদন ! আপনি যাহাতে ত্রিশিরা  
হইতে ভয় না পান, সেইভাবেই আমরা তাহার প্রলোভনের চেষ্টা করিব ॥১৩॥

দেব ! ঐ যে তপোনিধি নয়নযুগলদ্বারা দম্ব করতই যেন অবস্থান করিতেছেন,  
উহাকে প্রলুব্ধ করিবার জন্ত আমরা মিলিত হইয়া যাইব এবং উহাকে বশীভূত  
করিবার জন্ত এবং আপনার ভয় দূর করিবার জন্ত চেষ্টা করিব” ॥১৪॥

শল্য উবাচ ।

ইন্দ্রেণ তাস্তনুজ্জাতা জগ্মুঃ ত্রিশিরসোহস্তিকম্ ।  
 তত্র তা বিবিধৈর্ভাবৈর্লোভয়ন্ত্যো বরাস্পনাঃ ॥১৫॥  
 নৃত্যং সংদর্শয়ামাস্তস্তথৈবাস্পেসু সৌষ্ঠবম্ ।  
 নাভ্যগচ্ছৎ প্রহর্ষং তাঃ স পশ্যন্ স্তমহাতপাঃ ॥১৬॥  
 ইন্দ্রিয়াণি বশে কৃত্বা পূর্ণসাগরসন্নিভাঃ ।  
 তাস্তু যত্ত্বং পরং কৃত্বা পুনঃ শক্রেমুপস্থিতাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)  
 কৃতাজ্জলিপুটানসর্ক্বা দেবরাজমথাক্রবন্ ।  
 ন স শক্যঃ স্তদুর্দ্ধর্ষো ধৈর্য্যাচ্চালয়িতুং বিভো ! ॥১৮॥  
 যন্তে কার্য্যং মহাভাগ ! ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ।  
 সম্পূজ্যাপ্সরসঃ শক্রেণ বিমূঢ়্য চ মহামতিঃ ॥১৯॥  
 চিন্তয়ামাস তস্মৈব বধোপায়ং মহাত্মনঃ ।  
 স ত্বয়ীং চিন্তয়ন্ বীরো দেবরাজঃ প্রতাপবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেণেতি । ত্রিশিরসস্তুষ্টপুত্রস্ত । সৌষ্ঠবং নৈপুণ্যম্ । প্রহর্ষমানন্দম্ । পূর্ণসাগরসন্নিভঃ  
 অক্ষুদ্র ইত্যর্থঃ । যত্ত্বং প্রলোভনচেষ্টাম্ ॥১৫—১৭॥  
 কুতোতি । সর্ক্বা অঙ্গরসঃ । স ত্রিশিরাঃ ॥১৮॥

শল্য বলিলেন—“ইন্দ্রের অনুমতিক্রমে সেই অঙ্গরারা ত্রিশিরার নিকট গমন  
 করিল এবং তাহারা নানাপ্রকারে প্রলুব্ধ করিতে থাকিয়া নৃত্য ও অঙ্গচালননৈপুণ্য  
 দেখাইল ; কিন্তু অতিমহাতপা ত্রিশিরা তাহাদিগকে দেখিয়াও আনন্দ লাভ করিল  
 না ; বরং ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিয়া পূর্ণ সমুদ্রের ন্যায় অক্ষুদ্রই রহিল ; সুতরাং  
 অঙ্গরারা প্রলোভনের জন্য বিশেষ চেষ্টা করিয়া পুনরায় ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত  
 হইল ॥১৫—১৭॥

তাহার পর অঙ্গরারা সকলে কৃতাজ্জলি হইয়া দেবরাজকে বলিল—“প্রভু !  
 আমরা অতিদুর্দ্ধর্ষ ত্রিশিরাকে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত করিতে পারিলাম না ॥১৮॥

অতএব মহাভাগ ! এখন আপনার যাহা কর্তব্য, তাহা আপনি করুন” ।  
 তদনন্তর মহামতি ইন্দ্র অঙ্গরাদিগকে সম্মানিত করিয়া এবং বিদায় দিয়া, সেই  
 মহাত্মা ত্রিশিরারই বধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন । ক্রমে বীর, প্রতাপ-

(১৬) নিত্যং সংদর্শয়ামাস্—বা ব বা, নৃত্যং সংদর্শয়ামাস্—নি । (১৭)....পূর্ণসাগর—  
 বা ব বা । (১৮)....চালয়িতুং প্রভো !—বা ব বা নি । (২০)....বধোপায়ং মহামতিঃ—বা  
 ব বা নি ।

বিনিশ্চিতমতির্ধীমান্ বধে ত্রিশিরসোহভবৎ ।  
 বজ্রমশ্চ ক্ষিপাম্যগ্ৰ স ক্ষিপং ন ভবিষ্যতি ॥২১॥ (বিশেষকম্)  
 শত্রুঃ প্রবুদ্ধো নোপেক্ষ্যো দুর্ব্বলোহপি বলীয়সা ।  
 শাস্ত্রবুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য কৃত্বা বুদ্ধিং বধে দৃঢ়াম্ ॥২২॥  
 অথ বৈশ্বানরনিভং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।  
 মুমোচ বজ্রং সংক্রুদ্ধঃ শত্রুত্রিশিরসং প্রতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স পপাত ততস্তেন বজ্রেণ দৃঢ়মাহতঃ ।  
 পৰ্ব্বতশ্চৈব শিখরং প্রগুম্ভং ধরণীতলে ॥২৪॥  
 তং তু বজ্রহতং দৃষ্ট্বা শয়ানমচলোপমম্ ।  
 ন শশ্ম লেভে দেবেহ্মো দৌপিতশ্চ তেজসা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । কার্য্যং কর্তব্যমস্তি । সম্পূজ্য সম্মাণ্য । তশ্চ ত্রিশিরসঃ । অশ্চ ত্রিশিরস উপরি ।  
 স ত্রিশিরাঃ, ক্ষিপং ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্তি বিনজ্জ্যতীত্যর্থঃ ॥২১—২২॥  
 শত্রুরিতি । প্রবুদ্ধঃ প্রকর্ষণে বদ্ধমানঃ । বৈশ্বানরনিভমগ্নিতুল্যম্ ॥২২—২৩॥  
 স ইতি । শিখরং শৃঙ্গম্, প্রগুম্ভং বজ্রগ্ৰৈব ছিন্নম্ ॥২৪॥  
 তমিতি । শশ্ম স্মৃশ্বম্ । দৌপিত আলোকিতঃ ॥২৫॥

শালী ও বুদ্ধিমান্ দেবরাজ নীরবে চিন্তা করিতে থাকিয়া ত্রিশিরার বধবিষয়ে এইরূপ  
 বুদ্ধি স্থির করিলেন যে, ‘আমি অতাই ত্রিশিরার উপরে বজ্রক্ষেপ করিব; তাহা  
 হইলেই সে সত্তর বিনষ্ট হইবে’ ॥২১—২২॥

‘দুর্ব্বল শত্রুও বুদ্ধি পাইতে লাগিলে, প্রবল ব্যক্তি সেই শত্রুকে উপেক্ষা  
 করিবেন না’ এই নীতিশাস্ত্রজ্ঞান অনুসারে ইন্দ্র ত্রিশিরার বধে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া  
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ত্রিশিরার প্রতি অগ্নিতুল্য ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়জনক বজ্র নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর ত্রিশিরা সেই বজ্রদ্বারা গুরুতর আহত হইয়া ছিন্ন পৰ্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায়  
 ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কিন্তু ত্রিশিরা বজ্রহত হইয়া ভূতলে পৰ্ব্বতের ন্যায় শয়িত রহিয়াছে, ইহা  
 দেখিয়াও, তাহার তেজে আলোকিত হইয়া দেবরাজ শাস্তি লাভ করিতে পারিলেন  
 না ॥২৫॥

হতোহপি দীপ্ততেজাঃ স জীবন্মিব হি দৃশ্যতে ।  
 বাতিতস্ত শিরাংস্ত্রাজৌ জীবন্তীবাধুতানি বৈ ॥২৬॥  
 ততোহতিভীতরূপস্ত শত্রু আস্তে বিচারয়ন্ ।  
 অথাজগাম পরশুং স্কন্ধেনাদায় বর্দ্ধকিঃ ॥২৭॥  
 তদরণ্যং মহারাজ ! যত্রাস্তেহসৌ নিপাতিতঃ ।  
 স ভীতস্তত্র তক্ষাণং ঘটমানং শচীপতিঃ ॥২৮॥  
 অপশ্যদব্রবৌচৈনং সত্বরং পাকশাসনঃ ।  
 ক্ষিপ্ৰং ছিন্ত্ব শিরাংস্ত্রাশ্চ কুরুষ্ব বচনং মম ॥২৯॥ (বিশেষকম)  
 তক্ষোবাচ ।

মহাস্কন্ধো ভূশং হ্যেষ পরশুর্ন ভবিষ্যতি ।  
 কর্তুঞ্চাহং ন শক্যামি কস্ম্য সন্দির্বিগর্হিতম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । আজৌ যুদ্ধে, জীবন্তীব জীবন্মনসবন্ধানীব ॥২৬॥

তত ইতি । আস্তে তিষ্ঠতি অ । বর্দ্ধকিঃ কশিৎ তক্ষা । ঘটমানম্ অকস্মাদাগতম্ ।  
 পাকশাসন ইন্দ্রঃ । অস্ত্র ত্রিশিরসঃ ॥২৭—২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—১০॥ হাবাঃ শৃঙ্গারচেষ্টাঃ, ভাবাঃ চিত্তবিকারাঃ হৃদয়ন্তৈর্যুক্তাঃ ॥১১—১৫॥  
 সৌষ্ঠবং সৌন্দর্য্যং গ্রহণং লক্ষ্যভোগোহস্মীতি তোষম্ ॥১৬—২৬॥ বর্দ্ধকিঃ তক্ষা ॥২৭—২৮॥ ন

কারণ, উজ্জ্বলতেজা ত্রিশিরা নিহত হইয়াও জীবিতের তুল্যই দৃষ্টিগোচর  
 হইতেছিল এবং নিহত ত্রিশিরার মস্তকগুলিও জীবিত ব্যক্তির মস্তকের ন্যায়ই অদ্বুত  
 দেখা যাইতেছিল ॥২৬॥

তাহাতে অত্যন্ত ভীত হইয়া দেবরাজ মনে মনে বিতর্ক করিতে থাকিয়া অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন । মহারাজ ! তাহার পর একজন বর্দ্ধকি (কাঠের মিত্রি) স্কন্ধে  
 একখানা কুঠার লইয়া—যেখানে ঐ ত্রিশিরা নিপাতিত ছিল, সেই বনে আগমন  
 করিল । তখন ভীত শচীপতি ইন্দ্র অকস্মাৎ উপস্থিত সেই বর্দ্ধকিকে দেখিলেন  
 এবং তৎক্ষণাৎ তাহাকে বলিলেন—“তুমি সত্বর উহার মস্তকগুলি ছেদন কর, আমার  
 বাক্য রক্ষা কর” ॥২৭—২৮॥

বর্দ্ধকি বলিল—“ইহার গলদেশ অত্যন্ত দৃঢ় ; সুতরাং আমার এই কুঠার

(২৭) ততোহতিভীতগাজ্ঞঃ—বা ব রা নি । (৩০)....ন শক্যামি—বা ব রা নি ।

উপযোগ-৮ (১৩)

ইন্দ্র উবাচ ।

মা ভৈরবঃ শীঘ্রমেতন্মৈ কুরুষ বচনং মম ।

মৎপ্রসাদান্নি তে শত্রুং বজ্রকল্পং ভবিষ্যতি ॥৩১॥

তক্ষোবাচ ।

কং ভবন্তুমহং বিগ্যাং ঘোরকর্মাণমগ্ন বৈ ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন কথয়স্ব মে ॥৩২॥

ইন্দ্র উবাচ ।

অহমিন্দো দেবরাজস্তক্ষন্ ! বিদিতমস্ত তে ।

কুরুষ্বেতদ্যথোক্তং মে তক্ষন্ ! মাত্র বিচারয় ॥৩৩॥

তক্ষোবাচ ।

ক্রুরেণ নাপত্রপসে কথং শক্রেহ কৰ্ম্মণা ।

ঋষিপুত্রমিমং হত্বা ব্রহ্মহত্যাভয়ং ন তে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাক্ষো দৃঢ়গলঃ । ন ভবিষ্যতি ছেদনসমর্থ ইতি শেষঃ ॥৩০॥

মেতি । বজ্রকল্পং দৃঢ়ম্ । অতএবাস্ত ছেদনসমর্থমপি ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩১॥

কমিতি । বিগ্যাং জানীয়াম্ । তত্ত্বেন যথার্থেন ॥৩২॥

অহমিতি । মে ময়া যথা উক্তম্, এতৎ তথা কুরুষ ॥৩৩॥

ক্রুরেণেতি । ক্রুরেণ নিষ্ঠুরেণ, অপত্রপসে লজ্জসে ॥৩৪॥

ইহা ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না । বিশেষতঃ, আমিও এই সজ্জনবিগর্হিত কার্য্য করিতে পারিব না” ॥৩০॥

ইন্দ্র বলিলেন—“বর্দ্ধকি । তুমি ভয় করিও না ; সত্ত্বর আমার এই কথা রাখ । আমার অনুগ্রহে তোমার অস্ত্র বজ্রতুল্য হইবে” ॥৩১॥

বর্দ্ধকি বলিল—“এই দারুণকর্মা আপনি কে ? ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; আপনি আমার নিকট যথার্থ বলুন” ॥৩২॥

ইন্দ্র বলিলেন—“বর্দ্ধকি । তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি দেবরাজ ইন্দ্র ; অতএব আমি যেমন বলিয়াছি, তেমন কার্য্য কর ; এবিষয়ে কোন বিচার করিও না” ॥৩৩॥

বর্দ্ধকি বলিল—“দেবরাজ । আপনি এই নিষ্ঠুর কার্য্যদ্বারা কেন লজ্জিত হইতেছেন না ? এই ঋষিপুত্রকে হত্যা করিয়া আপনার কি ব্রহ্মহত্যার ভয়ও হয় নাই ?” ॥৩৪॥

ইন্দ্র উবাচ ।

পশ্চাৎক্ষ্যং চরিষ্যামি পাবনার্থং স্তুতুশ্চরম্ ।  
 শত্রুরেষ মহাবীর্যো বজ্রেণ নিহতো ময়া ॥৩৫॥  
 অগ্যাপি চাহমুদ্বিগ্নস্তক্ষ্মস্মাদ্বিভেমি বৈ ।  
 ক্ষিপ্ৰং ছিক্মি শিরাংসি ত্বং করিষ্যেহনুগ্রহং তব ॥৩৬॥  
 শিরঃ পশোন্তে দাস্তস্তি ভাগং যজ্ঞেষু মানবাঃ ।  
 এষ তেহনুগ্রহস্তক্ষন্ ! ক্ষিপ্ৰং কুরু মম প্রিয়ম্ ॥৩৭॥

শল্য উবাচ ।

এতচ্ শ্রদ্ধা তু তক্ষা স মহেন্দ্রবচনাত্তদা ।  
 শিরাংস্তথ ত্রিশিরসঃ কুঠারেণাচ্ছিনতদাঃ ॥৩৮॥  
 নিকৃতেষু ততস্তেষু নিক্রামমণ্ডজাস্থথ ।  
 কপিঞ্জলাস্তিত্তবাস্চকলাবক্সাশ্চসংঘশঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চাদিতি । পাবনার্থম্ আত্মনঃ শোধনার্থম্ এতৎপাপক্ষ্যার্থমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 অত্বেতি । হে তক্ষন্ ! বর্দ্ধকে ! অস্মাৎ ত্রিশিরসঃ ॥৩৬॥  
 শির ইতি । মানবা যজ্ঞেষু পশোঃ শিরস্তে ভাগং দাস্তস্তি ॥৩৭॥  
 এতদিতি । স তক্ষা বর্দ্ধকিঃ । শিরাংসি ত্র্যণ্যেব ॥৩৮॥  
 নিকৃতেষু । নিকৃতেষু ছিন্নেষু । নিক্রামন্ নিরক্রামন্, অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৩৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—“আমি পরে আত্মশোধনের জন্ত অতিদ্রুত ধর্ম আচরণ  
 করিব। এই মহাবল অশুর আমার শত্রু ; তাই আমি উহাকে বজ্রদ্বারা নিহত  
 করিয়াছি ॥৩৫॥

বর্দ্ধকি ! আমি এখনও উদ্বিগ্ন রহিয়াছি এবং উহার ভয় করিতেছি ; অতএব  
 সহর তুমি উহার মস্তকগুলি ছেদন কর, আমি তোমার প্রতি অনুগ্রহ করিব ॥৩৬॥

বর্দ্ধকি ! মানুষেরা যজ্ঞ করিবার সময়ে পশুর মস্তকই তোমাকে তোমার  
 ভাগস্বরূপ দান করিবে। ইহাই তোমার প্রতি আমার অনুগ্রহ ; অতএব তুমি  
 সহর আমার প্রিয়কার্য্য কর” ॥৩৭॥

শল্য বলিলেন—“তখন সেই বর্দ্ধকি এই কথা শুনিয়া ইন্দ্রের বচন অনুসারে  
 তখনই কুঠারদ্বারা ত্রিশিরার মস্তকগুলি ছেদন করিল ॥৩৮॥

(৩৫)...সুদন্তরম্—পি । (৩৬)...তক্ষংস্তস্মাৎ—াপ । (৩৭)...নিক্রামন্তি শিরঃস্থ পি,  
 কলবিদ্ধাশ্চ সর্গশঃ—বা ব রা নি ।



যেন বেদানধীতে স্ম পিবতে সোমমেব চ ।

তস্মাদ্বক্তৃদ্বিনিশ্চয়ঃ ক্ষিপ্ৰং তস্ম কপিঞ্জলাঃ ॥৪০॥

যেন সৰ্ব্বা দিশো রাজন্ ! পিবন্নিব নিরীক্ষতে ।

তস্মাদ্বক্তৃদ্বিনিশ্চয়স্তিস্তিরাস্তস্ম পাণ্ডব ! ॥৪১॥

যৎ সুরাপন্ত তস্যাসৌধক্তং ত্রিশিরসস্তদা ।

কলবিক্ষা বিনিশ্পেতুঃ শ্যেনাশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৪২॥

ততন্তেষু নিকৃন্তেষু বিজরো মঘবানথ ।

জগাম ত্রিদিবং হৃষ্টস্তক্ষাপি স্বগৃহং যযৌ ।

মেনে কৃতার্থমাত্মনাং হস্তা শত্রুং সুরারিহা ॥৪৩॥

হৃষ্টা প্রজাপতিঃ শ্রুত্বা শক্রেণাথ হতং স্ততম্ ।

ক্রোধসংরক্তনয়ন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । যেন বক্তৃণ, অধীতে স্ম স ত্রিশিরাঃ, সোমং রসম্ ॥৪০॥

যেনেতি । নিরীক্ষতে স্ম । তস্ম ত্রিশিরসঃ ॥৪১॥

যদিত্তি । সুরাপং সুরাপানকারি । বিনিশ্পেতুঃ নির্জগ্মঃ ॥৪২॥

তত ইতি । তেষু শিরঃসু, নিকৃন্তেষু ছিন্নেষু, বিজরো নিঃসস্তাপো নিকৃদেগ ইত্যর্থঃ । তক্ষা  
স বর্দ্ধকিঃ । সুরারিহা অসুরহস্তা ইজঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

অষ্টেতি । শক্রেণ ইজ্রেণ, স্ততং নিজপুত্রং ত্রিশিরসম্ ॥৪৪॥

সেই মস্তকগুলি ছিন্ন হইলে, সেগুলি হইতে চাতক, তিস্তিরি এবং চড়ুই পক্ষী  
সকল দলে দলে নির্গত হইল ॥৩৯॥

ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা বেদপাঠ ও সোমপান করিত, তাহার সেই মুখ হইতে  
সত্তরই চাতকপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪০॥

রাজা! পাণ্ডুনন্দন! ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা সকল দিক্‌ই যেন পান করিতে  
থাকিয়া নিরীক্ষণ করিত, তাহার সেই মুখ হইতে তিস্তিরিপক্ষী সকল বহির্গত  
হইল ॥৪১॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই ত্রিশিরার যে মুখখানা সুরাপান করিত, সেই মুখ  
হইতে তখন চড়ুই ও শ্যেনপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪২॥

সেই মস্তকগুলি ছিন্ন হইলে, ইজ্জ নিকৃদেগ ও আনন্দিত হইয়া স্বর্গে চলিয়া  
গেলেন; বর্দ্ধকিও আপন ভবনে গমন করিল। তৎকালে ইজ্জ শত্রুবধ করিয়া  
আপনাকে কৃতার্থ মনে করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

ত্বষ্টোবাচ ।

তপ্যমানং তপো নিত্যং কাস্তং দাস্তং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।  
 বিনাপরাধেন যতঃ পুত্রং হিংসিতবান্ মম ।  
 তন্মাচ্ছত্রবিনাশায় বৃত্রমুৎপাদয়াম্যহম্ ॥৪৫॥  
 লোকাঃ পশ্যন্ত মে বীর্য্যং তপসশ্চ বলং মহৎ ।  
 স চ পশ্যতু দেবেভ্যো ছুরাত্মা পাপচেতনঃ ॥৪৬॥  
 উপস্পৃশ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তপস্বী স্তমহাযশাঃ ।  
 অগ্নৌ হুত্বা সমুৎপাত্য ঘোরং বৃত্রমুবাচ হ ॥৪৭॥  
 ইন্দ্রশত্রো ! বিবর্দ্ধস্ব প্রভাবাতপসো মম ।  
 সোহবর্দ্ধত দিবং স্তক্ৰা সূর্য্যবৈশ্বানরোপমঃ ॥৪৮॥  
 কিং করোম্যীতি চোবাচ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ।  
 শক্রং জহীতি চাপ্যুস্তো জগাম ত্রিদিবং ততঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তপ্যতি । কাস্তং ক্রমাযুক্তম্, দাস্তং মনোদমনাধিতম্ । যত্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥  
 লোকা ইতি । বীর্য্যং মনসো বলম্ । পাপচেতনঃ পাপাধিতচিত্তঃ ॥৪৬॥  
 উপেতি । উপস্পৃশ্য আচম্য, “উপস্পর্শস্তাচমনম্” ইত্যমরঃ ॥৪৭॥  
 ইন্দ্রেতি । হে ইন্দ্রশত্রো ! বৃত্র ! । স্তক্ৰা অক্রম্য ॥৪৮॥

এদিকে ইন্দ্র আপন পুত্র ত্রিশিরাকে বধ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া হুতা প্রজাপতি ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৪॥

হুতা বলিলেন—“আমার পুত্র ত্রিশিরা তপস্থা করিতেছিল এবং সর্ব্বদাই ক্রমাশীল, চিস্তদমনকারী ও জিতেন্দ্রিয় ছিল ; এই অবস্থায় ইন্দ্র যখন বিনা অপরাধে তাহাকে বধ করিয়াছে ; তখন ইন্দ্রবধের জন্ত আমি ‘বৃত্র’-নামক পুত্র উৎপাদন করিব ॥৪৫॥

জগতের লোক আমার মনের বল ও তপস্তার গুরুতর বল দর্শন করুক এবং ছুরাত্মা ও পাপচিত্ত ইন্দ্রও দেখুক” ॥৪৬॥

তাহার পর তপস্বী ও মহাযশা হুতা প্রজাপতি ক্রুদ্ধ হইয়া আচমনপূর্ব্বক অগ্নিতে আহুতি দিয়া ভয়ঙ্কর বৃত্রাসুরকে উৎপাদন করিয়া তাহাকে বলিলেন— ॥৪৭॥

“ইন্দ্রশত্রু ! তুমি আমার তপস্তার প্রভাবে বৃদ্ধি লাভ কর” । তখন অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী বৃত্রাসুর আকাশ আক্রমণ করিয়া বৃদ্ধি পাইল ॥৪৮॥

ততো যুদ্ধং সমভবদ্রুবাসবয়োর্মহৎ ।

সংক্রুদ্ধয়োর্মহাবোরং প্রসক্তং কুরুসন্তম ! ॥৫০॥

ততো জগ্রাহ দেবেন্দ্রং রুরো বীরঃ শতক্রতুম্ ।

অপারুত্যাক্ষিপষক্তে শক্রং কোপসমগ্নিতঃ ॥৫১॥

গ্রাস্তে রুরেণ শক্রে তু সংভ্রান্তাদ্রিদশেশ্বরঃ ।

অমৃজংস্তে মহাসত্ত্বা জৃম্ভিকাং রুরনাশিনীম্ ॥৫২॥

বিজৃম্ভমাগস্ত ততো রুরস্ত্যাস্তাদপারুতাৎ ।

স্বানুঙ্গানুভিসংক্ষিপ্য নিস্ক্রান্তো বলনাশনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । উবাচ স রুর ইত্যমৃবৃন্তিঃ, উক্তঃ বৃষ্টা ॥৪৯॥

তত ইতি । প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ । কুরুসন্তম ! যুধিষ্ঠির ! ॥৫০॥

তত ইতি । অপারুত্যা ব্যাদায় ॥৫১॥

গ্রাস্ত ইতি । শক্রে রুরেণ গ্রাস্তে সতি তু, মহাসত্ত্বা মহাপ্রভাবাঃ, তে ত্রিদশেশ্বরঃ, সম্ভ্রান্তা উদ্বেগেন ব্যস্তচিত্তাঃ সন্তঃ, রুরনাশিনীং তৎপ্রভাবনাশিনীং জৃম্ভিকামমৃজং ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যতি নজ্জ্যতি ॥৩০—৪৬॥ উপস্পৃশ্য আচম্য ॥৪৭—৫০॥ অপারুত্যা মুখং সম্ভ্রাসার্থ্য ॥৫১—৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥৯॥

এবং প্রলয়কালের সূর্যের ঞ্চায় উাদত সেই বৃদ্ধাসুর বলিল—“আমি কি করিব”। বৃষ্টা বলিলেন—“ইন্দ্রকে বধ কর”। তাহার পর বৃদ্ধাসুর স্বর্গে গমন করিল ॥৪৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃদ্ধাসুরের অতি ভয়ঙ্কর ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

তখন মহাবীর বৃদ্ধাসুর ক্রুদ্ধ হইয়া দেবরাজ শতক্রতু ইন্দ্রকে ধরিল এবং মুখ-ব্যাদানপূর্বক তাহার ভিতরে ইন্দ্রকে নিক্ষেপ করিল ॥৫১॥

বৃদ্ধাসুর ইন্দ্রকে গ্রাস করিলে, মহাপ্রভাবশালী প্রধান দেবতারা উদ্বেগে অস্থির হইয়া রুরের প্রভাবনাশক জৃম্ভণ (হাইতোলা) সৃষ্টি করিলেন ॥৫২॥

তখন বৃদ্ধাসুর জৃম্ভণ করিতে (হাই তুলিতে) থাকায় যেই তাহার মুখ প্রসারিত হইল, অমনি ইন্দ্র আপন অঙ্গ সকল সঙ্কুচিত করিয়া তাহার মুখ হইতে নির্গত হইলেন ॥৫৩॥

ততঃ প্রভৃতি লোকেষু জ্জ্জ্বিকা প্রাণসংশ্রিতা ।  
 জ্জ্বশুশ্চ স্মরাঃ সৰ্বে দৃষ্টা শক্রেণ বিনিঃসৃতম্ ॥৫৪॥  
 ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং বৃত্রাসবয়োঃ পুনঃ ।  
 সংরক্ষয়োস্তুদা ঘোরং হৃচ্চিরং ভরতর্ষভ ! ॥৫৫॥  
 যদা ব্যবর্দ্ধত রণে বৃত্রো বলসমম্নিতঃ ।  
 ত্বকুস্তেজোবলাবিক্সস্তদা শক্রেণ ন্যবর্তত ॥৫৬॥  
 নিবৃত্তে চ তদা দেবা বিষাদমগমন্ পরম্ ।  
 সমেত্য সহ শক্রেণ ত্বকুস্তেজোবিমোহিতাঃ ॥৫৭॥  
 অমস্তয়ন্ত তে সৰ্বে মুনিভিঃ সহ ভারত ! ।  
 কিং কার্য্যমিতি বৈ রাজন্ ! বিচিন্ত্য ভয়মোহিতাঃ ॥৫৮॥

## ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞপ্তেতি । আশ্রমস্থাং, অপাবৃতাং প্রসারিতাং । অভিসংক্ষিপ্য সঙ্কোচ্য ॥৫৩॥  
 তত ইতি । জ্জ্বিকা জ্জ্বগম, প্রাণসংশ্রিতা লোকানাং প্রাণবায়ুবলঘণী ॥৫৪॥  
 তত ইতি । সংরক্ষয়োঃ অতীবক্লেশয়োঃ ॥৫৫॥  
 যদেতি । ত্বকুঃ প্রজাপতেঃ তেজোবলেন আবিক্স আবিষ্টঃ ॥৫৬॥  
 নিবৃত্ত ইতি । শক্রে নিবৃত্তে চ সতি । সমেত্য মিলিতা ॥৫৭॥  
 অমস্তয়ন্তেতি । তে দেবাঃ । কার্য্যম্ ইদানীং কর্তব্যম্ ॥৫৮॥

তদবধি জগতে জ্জ্বিকা (হাইতোলা) প্রাণবায়ু অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে ।  
 তাহার পর দেবতারা সকলে ইন্দ্রকে নির্গত দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৫৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর তখনই আবার অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের  
 ভয়ঙ্কর যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইয়া দীর্ঘকাল চলিতে লাগিল ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ বলবান্ বৃত্রাসুর যখন ত্বষ্টার তেজোবলে আবিষ্ট হইয়া যুদ্ধে বিশেষ  
 বুদ্ধি পাইল, তখন ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলেন ॥৫৬॥

ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলে, ত্বষ্টার তেজে বিমোহিত দেবতারা তখন ইন্দ্রের সহিত  
 মিলিত হইয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! ‘এখন আমাদের কি কর্তব্য’ এইরূপ চিন্তা করিয়া  
 ভয়মোহিত দেবতারা সকলে মুনিগণের সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৮॥

জগ্মুঃ সৰ্বে মহাত্মানং মনোভিৰ্বিষ্ণুঃমব্যয়ম্ ।

উপবিষ্টা মন্দরাগ্রে সৰ্বে বৃত্রবধেচ্ছবঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়যানে বৃত্রবাসবযুদ্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ইন্দ্র উবাচ ।

সৰ্বং ব্যাপ্তমিদং দেবা বৃত্রেণ জগদব্যয়ম্ ।

নহ্যন্ত সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রতিঘাতায় যদুবেৎ ॥১॥

সমর্থো হ্যভবং পূৰ্ব্বমসমর্থোহস্মি সাম্প্রতম্ ।

কথং নু কুর্য্যাং ভদ্রং বো দুৰ্দ্ধৰ্বঃ স হি মে মতঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

জগ্মুরিতি । জগ্মুঃ সম্বন্ধঃ, সৰ্বে দেবাঃ । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । সৰ্বে মনয়ন্ত ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সঞ্জয়যানে

নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

সৰ্বমিতি । হে দেবাঃ ! বৃত্রেণ ইদং সৰ্বমেব জগৎ, অব্যয়ং নিবিষ্টং যথা শ্রাতৃথা, ব্যাপ্তম্ আক্রান্তম্ আয়তীকৃতমিতি যাবৎ । অস্তা বৃত্রস্তা প্রতিঘাতায় বিনাশায় যৎ সমর্থং ভবেৎ, তাদৃশং সদৃশমুপযুক্তমস্তং কিঞ্চিদপি নহি পশ্যামি ॥১॥

সমর্থ ইতি । অসমর্থোহস্মি ত্বষ্টুঃ প্রভাবাৎ । কথং কেন প্রকারেণ, ভদ্রং শুভম্ ॥২॥

ক্রমে দেবতারা ও মুনিরা সকলে বৃত্রাসুরকে বধ করিবার ইচ্ছায় মন্দরপৰ্ব্বতের উপরে উপবিষ্ট হইয়া মনে মনে অবিনশ্বর ও মহাত্মা বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন” ॥৫৯॥

—:~:—

ইন্দ্র বলিলেন—“দেবগণ । বৃত্রাসুর এই সমগ্র জগৎটাকেই নির্বিঘ্নে অধিকার করিয়াছে ; কিন্তু যে অস্ত্র ইহার বিনাশের উপযোগী হইতে পারে, এমন অস্ত্র দেখিতেছি না ॥১॥

(৫৯)...বৃত্রবধেচ্ছবঃ—বা ব বা নি । (২)...দুৰ্দ্ধৰ্বঃ স মে মতঃ—পি ।

তেজস্বী চ মহাত্মা চ যুদ্ধে চামিতবিক্রমঃ !  
 গ্রাসেন্দ্ৰিভুবনং সর্বং সদেবাস্থরমানবম্ ॥৩॥  
 তস্মাদ্বিনিশ্চয়মিমং শৃণুধ্বং ত্রিদিবৌকসঃ ! ।  
 বিষ্ণোঃ ক্ষয়মুপাগম্য সমেত্য চ মহাত্মনা ।  
 তেন সংমন্ত্য বেৎস্লামো বধোপায়ং দুরাত্মনঃ ॥৪॥  
 শল্য উবাচ ।

এবমুক্তে মঘবতা দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা ।  
 শরণ্যং শরণং দেবং জগ্মুর্বিষ্ণুং মহাবলম্ ॥৫॥  
 উচুশ্চ সর্বৈ দেবেশং বিষ্ণুং ব্রতভয়াদিতাঃ ।  
 ত্রয়ো লোকাস্থয়াক্রান্তাত্রিভির্বিক্রমণৈঃ পুরা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তেজস্বীতি । তেজস্বী তপঃপ্রভাবশালী, পিতৃপুত্রপঃপ্রভাবেণৈবতি ভাবঃ ॥৩॥  
 তস্মাদিতি । ক্ষয়ং ভবনম্ । সমেত্য মিলিত্বা, মহাত্মনা বিষ্ণুনা । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 এবমিতি । মঘবতা ইন্দ্ৰেণ । ঋষিগণেন সহৈতি সর্ষিগণাঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্ষমিতি ॥১—৩॥ ক্ষয়ং গৃহম্ । “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥৪—৫৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপার্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আমি পূর্বের উহার সহিত যুদ্ধে সমর্থ হইতাম : কিন্তু এখন আর সমর্থ হইতেছি না । কারণ, আমার মতে সে ব্রাহ্মসুর দুর্দ্ধর্ষই বটে ; অতএব আমি কি প্রকারে আপনাদের মঙ্গল করিব ॥২॥

ব্রাহ্মসুর তেজস্বী, মহাত্মা ও অসাধারণ বিক্রমশালী ; সুতরাং সে—দেবতা, অসুর ও মানবগণের সহিত সমস্ত ত্রিভুবনই গ্রাস করিতে পারে ॥৩॥

অতএব দেবগণ ! আপনারা আমার এই স্থির পরামর্শ শ্রবণ করুন ; আমরা সকলে বিষ্ণুর ভবনে যাইয়া সেই মহাত্মার সহিত মিলিত হইয়া এবং তাঁহার সহিত মন্ত্রণা করিয়া দুরাত্মা ব্রাহ্মসুরের বধের উপায় জানিব” ॥৪॥

শল্য বলিলেন—“ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, তখনই দেবগণ ঋষিগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া শরণাগতহিতৈষী, জগতের আশ্রয় ও মহাবল ভগবান্ বিষ্ণুর শরণাগত হইলেন ॥৫॥

(৩)...সদেবাস্থরমানবম্—বা ব রা নি । (৫)...সদেবর্ষিগণাস্তদা—পি । (৬)...সর্ষদেবেশম্ ...বিক্রমণৈস্তদা—পি ।

উদ্যোগ-২ (১৩)

অমৃতং চাহতং বিধেয় ! দৈত্যশ্চ নিহতা রণে ।  
 বলিং বন্ধু। মহাদৈত্যং শক্ৰো দেবাধিপঃ কৃতঃ ॥৭॥  
 ত্বং প্রভুঃ সৰ্বলোকানাং ত্বয়া সৰ্বমিদং ততম্ ।  
 ত্বং হি দেবো মহাদেবঃ সৰ্বদেবনমস্কৃতঃ ॥৮॥  
 গতিৰ্ভব ত্বং দেবানাং সেন্দ্রাণামমরোত্তম ! ।  
 জগদ্ব্যাপ্তমিদং সৰ্বং বৃত্তেণাস্থরসূদন ! ॥৯॥  
 বিষ্ণুরূবাচ ।

অবশ্যং করণীয়ং মে ভবতাং হিতনুত্তমম্ ।  
 তস্মাদুপায়ং বক্ষ্যামি যথাসৌ ন ভবিষ্যতি ॥১০॥  
 গচ্ছধ্বং সর্ধিগন্ধর্ষা যত্রাসৌ বিশ্বরূপধৃক্ ।  
 সাম তস্মৈ প্রযুগ্মধ্বং তত এনং বিজ্ঞেয়ম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

উচুরিতি । বিক্রমণৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, পুরা বলিবিজয়কালে ॥৬॥  
 অমৃতমিতি । আহুতং সমুদ্রমস্থনাং পরম্ অমৃতম্ভো দেবার্থে আনীতম্ ॥৭॥  
 ত্বমিতি । ইদং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ । মহাদেবো দেবশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥  
 গতিরিতি । গতিরূপায়ঃ । ব্যাপ্তমধিকৃতম্ ॥৯॥  
 অবশ্যমিতি । অবশ্যং করণীয়ম্, মন্তকৃত্বাৎ । ন ভবিষ্যতি বিনজ্জ্যতীত্যর্থঃ ॥১০॥  
 গচ্ছধ্বমিতি । বিশ্বরূপধৃক্, কামরূপধ্বাৎ । সাম সাহুনয়বচনম্ ॥১১॥

এবং বৃত্তভয়ে পীড়িত দেবতারা সকলে দেবাধিপতি বিষ্ণুকে বলিলেন—“ভগবন !  
 আপনি পূর্বে তিন পাদক্ষেপে ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়াছিলেন ॥৬॥

বিষ্ণু । আপনি অমৃত আহরণ করিয়াছিলেন, যুদ্ধে দৈত্যগণকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন এবং মহাদৈত্য বলিকে বন্ধন করিয়া ইন্দ্রকে দেবরাজ করিয়াছিলেন ॥৭॥

আপনি সমস্ত জগতের প্রভু, আপনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া  
 রহিয়াছেন এবং আপনিই প্রকৃত দেবতা ও সর্বদেবনমস্কৃত মহাদেবতা ॥৮॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের উপায় হউন । হে অশুরসূদন !  
 ব্রহ্মাসুর এই সমগ্র জগৎটাকে অধিকার করিয়াছে” ॥৯॥

বিষ্ণু বলিলেন—“দেবগণ । তোমাদের উত্তম হিত করা আমার অবশ্য কর্তব্য ;  
 অতএব যাহাতে ব্রহ্মাসুর বিনষ্ট হয়, সে উপায় আমি বলিব ॥১০॥

যেখানে ঐ কামরূপী ব্রহ্মাসুর রহিয়াছে, ভোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের

(৮)...সর্বদেবানাম্...মহাদেব !—বা ব বা নি ।

ভবিষ্যতি জ্যো দেবাঃ ! শক্রস্য মম তেজসা ।  
 অদৃশ্যশ্চ প্রবেক্ষ্যামি বজ্রে হস্তায়ুধোত্তমে ॥১২॥  
 গচ্ছধ্বমুষিভিঃ সার্কং গন্ধর্বৈশ্চ হরোত্তমাঃ ! ।  
 বৃত্রস্য সহ শক্রেণ সন্ধিং কুরুত মা চিরম্ ॥১৩॥  
 শল্য উবাচ ।

এবমুক্তে তু দেবেন ঋষয়স্ত্রিদশাস্তথা ।  
 যযুঃ সমেত্য সহিতাঃ শক্রং কৃষ্ণা পুরঃসরম্ ॥১৪॥  
 সমীপমেত্য চ তদা সৰ্ব্ব এব মহৌজসঃ ।  
 তং তেজসা প্রজ্বলিতং প্রতপন্তং দিশো দশ ॥১৫॥  
 গ্রাসন্তমিব লোকাংস্ত্রীন্ সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যথা ।  
 দদৃশুস্তে ততো বৃত্রং শক্রেণ সহ দেবতাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ঋধয়োহথ ততোহভেত্য বৃত্রম্ চুঃ প্রিয়ং বচঃ ।  
 ব্যাপ্তং জগদিদং সৰ্ব্বং তেজসা তব দুর্জয় ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যতিতি । অস্ত শক্রস্য আয়ুধোত্তমে বজ্রে অদৃশ্যঃ প্রবেক্ষ্যামি ॥১২॥  
 গচ্ছধ্বমিতি । মা চিরং ন বিলম্বং কুরুত ॥১৩॥  
 এবমিতি । দেবেন বিষ্ণুনা । সমেত্য সঙ্গম্য সহিতা মিসিতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥  
 সমীপমিতি । মহৌজসো বৃত্রস্ত সমীপমিতি সন্ধিঃ । সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যথা, তথা তেজসা  
 প্রজ্বলিতমিত্যধঃ । তে দেবতা ইত্যতিথেয়লিঙ্গং তচ্ছব্দস্ত ॥১৫—১৬॥  
 সহিত সেইখানে যাও, যাইয়া বৃত্রাসুরের অনুসরণ কর, তাহাতেই উহাকে জয় করিতে  
 পারিবে ॥১১॥

দেবগণ ! আমার প্রভাবে ইন্দ্রের জয় হইবে । কারণ, আমি অদৃশ্যভাবে  
 ইন্দ্রের অন্তঃশ্রেষ্ঠ বজ্রের ভিতরে প্রবেশ করিব ॥১২॥

অতএব দেবশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণের সহিত যাও, যাইয়া  
 ইন্দ্রের সহিত বৃত্রাসুরের সন্ধি করাও, বিলম্ব করিও না” ॥১৩॥

শল্য বলিলেন—“বিষ্ণু এইরূপ বলিলে, দেবগণ ও ঋষিগণ সম্মিলিত হইয়া দেব-  
 রাজকে অগ্রাবর্তী করিয়া বৃত্রাসুরের নিকট গমন করিলেন ॥১৪॥

তৎপরে ইন্দ্রের সহিত সেই দেবতারা সকলেই তখন মহাতেজা বৃত্রাসুরের  
 নিকটে যাইয়া তেজে চন্দ্র ও সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল, দশ দিকেরই সম্ভ্রাপজনক এবং  
 ত্রিভুবনকেই যেন গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত বৃত্রাসুরকে দর্শন করিলেন ॥১৫—১৬॥

(১২) ভবিষ্যতি গতির্দেবাঃ ।—পি । (১৫) সমীপমেত্য চ যদা—বা ব বা নি ।



ন চ শক্রোষি নির্জেতুং বাসবং ভূরিবিক্রমম্ ।  
 যুধ্যতোশ্চাপি বাং কালো ব্যতীতঃ হুমহানিহ ।  
 পীড়্যন্তে চ প্রজাঃ সৰ্বাঃ সদেবাস্ত্রমানুষাঃ ॥১৮॥  
 সখ্যং ভবতু তে ব্রত্ৰ ! শক্রেণ সহ নিত্যদা ।  
 অবাপ্স্যসি সুখং ত্বঞ্চ শত্রুলোকাংশ্চ শাস্তান্ ॥১৯॥  
 ঋষিবাধ্যং নিশম্যাত্ব ব্রত্ৰঃ স তু মহাবলঃ ।  
 উবাচ তানৃষীন্ সৰ্বান্ প্রণম্য শিরসাহস্তবঃ ॥২০॥  
 সৰ্বৈ যুয়ং মহাভাগা গন্ধৰ্বদ্যৈশ্চৈব সৰ্বৈশঃ ।  
 যদুক্ৰথ তচ্শ্রুতং সৰ্বং মমাপি শৃণুতানঘাঃ ! ॥২১॥  
 সন্ধিঃ কথং বৈ ভবিতা মম শক্রেণ চোভয়োঃ ।  
 তেজসোতি দ্বয়োদেবাঃ ! সখ্যং বৈ ভবিতা কথম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । ততঃ সমবায়স্তানাং । প্রিয়ং স্ততিস্মৃচকাদিতি ভানঃ ॥১৭॥  
 নেতি । বাসবমিদ্ৰম্ । যুধ্যতোযুধ্যমানয়োঃ, বাং যুবয়োঃ । ষট্‌পাদোহয়ং ক্লোকঃ ॥১৮॥  
 সখ্যমিতি । শাস্তাত্ম অবিনশ্বরান্ । এতেন সন্ধৌ স্বর্গসম্প্রপং সূচিতম্ ॥১৯॥  
 ঋষীতি । প্রণম্য, তপস্বিতয়। মাননীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥  
 সৰ্ব ইতি । মমাপি বচনমিতি শেষঃ । তে অনঘাঃ ! নিষ্পাপাঃ ! ॥২১॥

তাহার পর ঋষিরা নিকটে যাইয়া বৃত্রাসুরকে এই প্রিয়বাক্য বলিলেন—“দুর্জয় ব্রত্ৰ ! আপনার তেজ এই সমস্ত জগৎটা ব্যাপ্ত হইয়াছে ॥১৭॥

কিন্তু তথাপি আপনি, মহাবিক্রমশালী ইন্দ্রকে জয় করিতে পারিতেছেন না । অথচ যুধ্যমান অবস্থায় আপনাদের অতিদীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে এবং তাহাতে দেবগণ, অসুরগণ ও মানুষগণের সহিত সকল প্রাণীই পীড়িত হইতেছে ॥১৮॥

অতএব ব্রত্ৰ ! ইন্দ্রের সহিত আপনার চিরকালস্থায়ী সখ্য হউক । তাহাতে আপনি সুখও পাইবেন এবং অবিনশ্বর স্বর্গলোকও লাভ করিবেন” ॥১৯॥

তদনন্তর মহাবল বৃত্রাসুর ঋষিগণের সেই বাক্য শুনিয়া মস্তকদ্বারা সেই সকল ঋষিকেই প্রণাম করিয়া বলিল— ॥২০॥

“হে নিষ্পাপ ঋষিগণ ! আপনারা ও গন্ধৰ্বেরা সকলেই মহাত্মা ; সুতরাং আপনারা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই শুনিলাম ; এখন আমার কথাও শুনুন ॥২১॥

ঋষয় উচুঃ ।

সকৃৎ সতাং সঙ্গতং লিপ্সিতব্যং ততঃ পরং ভবিता ভব্যমেব ।

নাতিক্রামেৎ সংপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সতাং সঙ্গতমীপ্সিতব্যম্ ॥২৩॥

দৃঢ়ং সতাং সঙ্গতঞ্চাপি নিত্যং ক্রয়াচ্চার্থং হর্থকৃচ্ছেষু ধীরঃ ।

মহার্থবৎ সংপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সন্তং ন জিঘাংসেত ধীরঃ ॥২৪॥

ইন্দ্রঃ সতাং সম্মতশ্চ নিবাসশ্চ মহাত্মনাম্ ।

সত্যবাদী হৃনিন্দ্যশ্চ ধর্ম্যবিৎ সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ ॥২৫॥

তেন তে সহ শক্রেণ সন্ধির্ভবতু শাশ্বতঃ ।

এবং বিশ্বাসমাগচ্ছ মা তে ভূদ্বুধিরগুথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধিরিতি । তেজসোস্তুজঘিনোঃ । উভয়োরপি জিগীষুদ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সকৃদ্রিতি । সকৃৎ একবারমপি, সঙ্গতং সম্মেলনম্ । ভব্যং মঙ্গলম্ ॥২৩॥

দৃঢ়মিতি । নিত্যং চিরস্থায়ী, অর্থং প্রয়োজনম্ । মহার্থবৎ মহাপ্রয়োজনসাধকম্ ॥২৪॥

ইন্দ্র ইতি । সতাং মধ্যে সম্মতো গণিতঃ । সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিঃ ॥২৫॥

তেনেতি । শাশ্বতশ্চিরস্থায়ী । আগচ্ছ প্রাপ্নুহি । অগুথা সন্ধিবিমুখী ॥২৬॥

দেবগণ! আমার ও ইন্দ্রের কি প্রকারে সন্ধি হইবে? আমরা দুই জনই তেজস্বী; সুতরাং আমাদের সন্ধি হইবে কি প্রকারে?” ॥২২॥

ঋষিরা বলিলেন—“বুত্র । অন্ততঃ একবারও সজ্জনের সংসর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে; কেন না, তাহা হইতে পরম মঙ্গলই হইয়া থাকে; অতএব সজ্জনের সংসর্গ পরিত্যাগ ত করিবেই না; বরং তাহা কামনাই করিবে ॥২৩॥

বিশেষতঃ, সজ্জনের সংসর্গ দৃঢ় ও চিরস্থায়ী, সজ্জন বিপদের সময় কর্তব্যবিষয়েরই উপদেশ দিয়া থাকেন এবং সজ্জনের সংসর্গ মহাপ্রয়োজনেরই সাধন করিয়া থাকে; অতএব বুদ্ধিমান লোক সজ্জনকে নষ্ট করিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥২৪॥

এদিকে ইন্দ্র একজন সজ্জনের মধ্যে গণ্য, মহাত্মাদের আশ্রয়, সত্যবাদী, অনিন্দীয়, ধর্ম্যজ্ঞ ও সূক্ষ্মবুদ্ধি ॥২৫॥

অতএব সেই ইন্দ্রের সহিত আপনার চিরস্থায়ী সন্ধি হউক । আপনি ইন্দ্রকে উক্তরূপেই বিশ্বাস করুন; সুতরাং আপনার বুদ্ধি যেন অগুরূপ হয় না” ॥২৬॥

(২৩)...সঙ্গতমীপ্সিতব্যম্—নি,...সঙ্গতং লিপ্সিতব্যম্ - বা ব রা পি । (২৪)...মহার্থবৎ হৃবিনিশ্চিতঃ—পি । (২৬)...সন্ধির্ভবতু নিত্যদা—বা ব রা নি ।

শল্য উবাচ ।

মহর্ষিবচনং শ্রুত্বা তানুবাচ মহাত্ম্যতিঃ ।

অবশ্যং ভগবন্তো মে মাননীয়ান্তপশ্বিনঃ ॥২৭॥

ত্রয়ীমি যদহং দেবাস্তৎসর্বং ক্রিয়তে যদি ।

ততঃ সর্বং করিষ্যামি যদূচুর্মাং দ্বিজর্ষভাঃ ॥২৮॥

ন শুক্লেণ ন চাদ্রেণ নাশ্মনা ন চ দারুণা ।

ন শস্ত্রেণ ন চাস্ত্রেণ ন দিবা ন তথা নিশি ॥২৯॥

বহোঃ ভবেয়ং বিপ্রেশ্রাঃ ! শক্রস্য সহ দৈবতৈঃ ।

এবং মে রোচতে সন্ধিঃ শক্রেণ সহ নিত্যদা ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

বাচমিত্যেবমুষয়স্তমুচুর্ভরতর্ষভ ! ।

এবং বৃন্তে তু সন্ধানে বৃত্রঃ প্রমুদিতোহভবৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষতি । মহাত্ম্যতিবৃত্রঃ । তপশ্বিন ইতি মাননীয়ং প্রতি হেতুরুক্তঃ ॥২৭॥

ত্রয়ীমিতি । ক্রিয়তে মহর্ষিতিঃ । দ্বিজর্ষভা ঋষয়ঃ ॥২৮॥

নেতি । অশ্মনা পাষাণেন, দারুণা কাষ্ঠেন । সন্নিধৌ হিংসাধনং শস্ত্রম্, দূরে হিংসা-  
সাধনকাস্ত্রম্ । দৈবতৈঃ সহ বিজ্ঞমানস্ত শক্রস্ত ॥২৯—৩০॥

বাচমিতি । “ভূপ্রতিজ্ঞারোবাচম্” ইত্যমরঃ । সন্ধানে সন্ধৌ ॥৩১॥

শল্য বলিলেন—“মহাতেজা বৃহদ্রথ মহর্ষিগণের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদিগকে  
বলিল—“আপনারা তপস্বী বলিয়া অবশ্যই আমার মাননীয় ॥২৭॥

কিন্তু দেবগণ ! আমি যাহা বলিতেছি, সেই সমস্তই যদি আপনারা করেন,  
তাহা হইলে মহর্ষিরা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব ॥২৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ! শুক বা আর্জ বস্ত্রদ্বারা, প্রস্তর বা কাষ্ঠদ্বারা, কিংবা অস্ত্র বা  
শস্ত্র দ্বারা দিনে বা রাত্রিতে আমি অশ্ব দেবগণের বা ইন্দ্রের বধ্য হইব না ; ইহা যদি  
আপনারা করিতে পারেন, তাহা হইলে ইন্দ্রের সহিত সর্বদার জন্ত সন্ধি করা আমার  
অভিপ্রোত হইতে পারে” ॥২৯—৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ঋষিরা বৃহদ্রথকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” । এইভাবে  
সন্ধি হইয়া গেলে বৃহদ্রথ আনন্দিত হইল ॥৩১॥

(২৮)...ক্রিয়তামিতি...দ্বিজর্ষভাঃ—পি,...নাং দিবৌকসঃ—নি । (৩১)...ইত্যেব ঋষয়ঃ—  
বা ব রা নি,...সমুদিতোহভবৎ—পি ।

ততঃ সন্ধিং মিথঃ কৃত্বা ঋষয়ো দীপ্ততেজসঃ ।  
 শত্রুশ্চ সহ বৃত্রেন পুনর্জগ্মুর্যথাগতম্ ॥৩২॥  
 যন্তঃ সদাহভবচ্চাপি শত্রো হর্ষসমম্মিতঃ ।  
 বৃত্রশ্চ বধসংযুক্তানুপায়াননুচিন্তয়ন্ ॥৩৩॥  
 অভিসন্ধির্মহেন্দ্রস্য সন্ধিকশ্মণি যঃ কৃতঃ ।  
 ঋষিভিস্তীরিতং বচ মহেন্দ্রস্তদনুস্মরন্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ছিদ্রাশ্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদা বসতি দেবরাট্ ।  
 স কদাচিৎ সমুদ্রান্তে সমপশ্যম্বাহাস্বরম্ ॥৩৫॥  
 সন্ধ্যাকাল উপাবৃত্তে মুহূর্ত্তে চাতিদারুণে ।  
 ততঃ সন্ধিন্ত্য ভগবান্ বরদানং মহাত্মনঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মিথঃ পরস্পরম্ । যথা যত আগতং তত্র জগ্মুঃ ॥৩২॥  
 যন্ত ইতি । যন্তো বৃত্রবধে যত্ববান্ । বধসংযুক্তান্ বধবিষয়কান্ । অভিসন্ধিঃ প্রতারণো-  
 পায়ঃ । কৃতো রক্ষিতঃ । ঈরিতমুক্তম্ ॥৩৩—৩৪॥  
 ছিদ্রেতি । ছিদ্রাশ্বেষী বৃত্রশ্বেষ । মহাস্বরং তমেব বৃত্রম্ ॥৩৫॥

তাহার পর উজ্জলতেজা ঋষিরা বৃত্রাসুরের সহিত ইন্দ্রের সন্ধি করিয়া, যে যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, পুনরায় সেই সেই স্থানেই চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

এদিকে ইন্দ্রও আনন্দিত হইয়া সর্বদা বৃত্রাসুরের বধের উপায় চিন্তা করিতে থাকিয়া সেই বিষয়েই যত্ববান্ রহিলেন ; কিন্তু সন্ধি করিবার সময়ে মহর্ষিরা ইন্দ্রের যে প্রতারণা করিবার উপায় রাখিয়া দিয়াছিলেন এবং অস্ত্র যাহা বলিয়াছিলেন, ইন্দ্র সে সকলও স্মরণ করিতেন ॥৩৩—৩৪॥

এই অবস্থায় দেবরাজ সর্বদা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন থাকিয়া বৃত্রাসুরের ছিদ্রাশ্বেষণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন । তাহার পর কোন সময়ে ইন্দ্র সমুদ্রের নিকটে মহাসুর বৃত্রকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৫॥

তখন সন্ধ্যাকাল এবং অতিদারুণ মুহূর্ত্ত উপস্থিত ছিল ; সূতরাং ভগবান্ ইন্দ্র মহাত্মা মহর্ষিগণের বরদানের বিষয় চিন্তা করিয়া (ইহাও চিন্তা করিলেন

(৩২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি । (৩৩) যুক্তঃ সদা...অবচিন্তয়ৎ—বা ব রা নি ।  
 (৩৪) অয়ং শ্লোকঃ বা রা পি নাস্তি । (৩৫) বজ্রাশ্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদাভূতবৃত্রহা...  
 তমপশ্যৎ,—পি ।

সঙ্কোচং বর্ততে রৌদ্রা ন রাত্রির্দিবসং ন চ ।  
 বৃত্তেচ্চাবশ্যবধ্যোহয়ং মম সববহরো রিপুঃ ॥৩৭॥  
 যদি বৃত্তং ন হন্যাত্য বধ্যয়িত্বা মহাসুরম্ ।  
 মহাবলং মহাকাযং ন মে শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥৩৮॥  
 এবং সঙ্কিন্তয়ন্নেব শত্রো বিষ্ণুমনুস্মরন ।  
 অথ ফেনং তদাহপশ্যৎ সমুদ্রে পর্বতোপমম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)  
 নায়ং শুকো ন চার্দ্রোহয়ং ন চ শত্রুর্মিদং তথা ।  
 এনং ক্ষেপস্যামি বৃত্তেস্থ ক্ষণাদেব নশিষ্যতি ॥৪০॥  
 সবজ্রমথ ফেনং তং ক্ষিপ্ৰং বৃত্তে নিসৃষ্টবান্ ।  
 প্রবিশ্য ফেনং তং বিষ্ণুরথ বৃৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৪১॥  
 নিহতে তু ততো বৃত্তে দিশো রিতিমিরাহভবন্ ।  
 প্রবণৌ চ শিবো বায়ুঃ প্রজাশ্চ জহবুস্তথা ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

সঙ্কোচিতি । উপাবৃত্তে উপস্থিতে । মহাত্মনো মহাধিগণশ্চ । রৌদ্রা রাক্ষসাদিসংকরণাদিতি  
 ভাবঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । পর্বতোপমং বিশালম্ ॥৩৭—৩৯॥

নেতি । অয়ং ফেনঃ । বৃত্তস্তোপরি । নশিষ্যতি বিষ্ণুশঙ্কোচিতি ভাবঃ ॥৪০॥

সেতি । নিসৃষ্টবান্ নিক্ষিপ্তবান্, শত্রু ইতি শেষঃ ॥৪১॥

নিহত ইতি । বিতিমিরা নিরঙ্ককারাঃ, বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । শিবঃ শুভঃ ॥৪২॥

যে,) একটা ভয়ঙ্কর সঙ্কটকাল উপস্থিত হইয়াছে ; সুতরাং রাত্রিও নহে, দিনও  
 নহে । এদিকে আমার সর্বস্বহারী শত্রু এই বৃত্ত আমার অবশ্য বধ্য । যদি আজ  
 বধনা করিয়া মহাবল ও বিশালদেহ এই মহাসুর বৃত্তকে বধ না করি, তবে আমার  
 মঙ্গল হইবে না' । দেবরাজ এইরূপ চিন্তা করিয়া বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন ; তাহার  
 পর তখনই তিনি সমুদ্রে পর্বতপ্রমাণ বিশাল ফেন দর্শন করিলেন (এবং  
 ভাবিলেন—) ॥৩৬—৩৯॥

‘এই কেন শুষ্কও নহে, আর্দ্রও নহে এবং ইহা অস্ত্রও নহে ; সুতরাং আমি  
 ইহাই বৃত্তের উপরে ক্ষেপ করিব, তাহাতেই বৃত্ত ক্ষণকালের মধ্যে বিনষ্ট হইবে’ ॥৪০॥

তাহার পর ইন্দ্র আপন বজ্রের সহিত সেই ফেনপুঞ্জকে বৃত্তাসুরের উপরে  
 নিক্ষেপ করিলেন ; পরে বিষ্ণু সেই ফেনপুঞ্জের ভিতরে প্রবেশ করিয়া বৃত্তাসুরকে  
 বধ করিলেন ॥৪১॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বা যক্ষরক্ষোমহোরগাঃ ।

ঋষয়শ্চঃমহেন্দ্রং তমস্তবন্ বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥৪৩॥

নমস্কৃতঃ সর্বভূতৈঃ সর্বভূতান্যসাম্বয়ং ।

হুত্বা ব্রহ্মং প্রহৃষ্টাত্মা বাসবঃ সহ দৈবতৈঃ ॥৪৪॥

বিষ্ণুং ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠং পূজয়ামাস ধর্ম্মবিৎ ।

ততো হতে মহাবীর্য্যে ব্রহ্মে দেবভয়ঙ্করে ॥৪৫॥

অনৃতেনাভিভূতোহভুচ্ছত্রং পরমদুর্শ্রুনাঃ ।

ত্রৈলোক্যহাভিভূতশ্চ স পূর্ব্বং ব্রহ্মহত্যায়া ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

মহাদেবশ্চ ভূতৈশ্চ স পুনত্র ক্কাহা ইতি ।

আক্রুক্ষৌ নির্ভয়েভূয়ো ব্রৌড়িতো বলবত্রহা ॥৪৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তবন্, জগদুপকারাদির্দর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

নম ইতি । ভূতান্যত্র প্রাণিনঃ । অসাম্বয়ং আশ্বাসয়ং । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৪৪॥

বিষ্ণুমিতি । ধর্ম্মবিৎ ইন্দ্রঃ । অনৃতেন মিথ্যাব্যবহারেণ সন্ধিতঙ্গপাপনেতৃথঃ । ত্রৈলোক্যে  
ত্রিশিরসো বধনিবন্ধনয়া । ত্রিশিরসো ব্রহ্মপুত্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫—৪৬॥

মহেতি । আক্রুষ্ট আহুতঃ, ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ । বলবত্রহা ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥

ব্রহ্মাসুর নিহত হইলে, সমস্ত দিক্ অন্ধকারশূন্য হইল, মঙ্গলময় বায়ু বহিত  
হইতে থাকিল এবং সমস্ত লোক আনন্দিত হইল ॥৪২॥

তদনন্তর দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও ঋবিগণ নানাবিধ স্তব দ্বারা ইন্দের  
স্তব করিলেন ॥৪৩॥

ইন্দ্রও ব্রহ্মাসুরকে বধ করিয়া আনন্দিত হইলেন, সকল প্রাণীই তাঁহাকে নমস্কার  
করিতে লাগিল, তৎপরে তিনি অত্যাশ্র দেবতার সহিত মিলিত হইয়া সকল প্রাণীকে  
আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ধর্ম্মজ্ঞ ইন্দ্র ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুকে পূজা করিলেন ; কিন্তু ইন্দ্র পূর্ব্বে  
ত্রিশিরাকে বধ করায় ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইয়াছিলেন, এখন আবার মহাবীর  
ও দেবগণের ভয়জনক ব্রহ্মাসুরকে বধ করায় সন্ধিতঙ্গনিবন্ধন মিথ্যাব্যবহারের পাপে  
আক্রান্ত হইয়া অত্যন্ত দুর্শ্রুনা হইয়া পড়িলেন ॥৪৫—৪৬॥

এদিকে আবার মহাদেবের ভূতেরা নির্ভয়চিত্তে বার বার ইন্দ্রকে :‘ব্রহ্মহত্যাকারী’  
বলিয়া আহ্বান করিতে লাগিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিতও হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

(৪৪)...সর্বভূতানি সাম্বয়ন্—পি । (৪৭) শ্লোকঃ বা ব বা পি নাস্তি ।

উদ্যোগ-১০ (১৩)

সৌহস্তমাশ্রিত্য লোকানাং নষ্টসংজ্ঞো বিচেতনঃ ।

ন প্রাজ্ঞায়ত দেবেন্দ্রভূভিত্তঃ স্বকৰ্ম্মভিঃ ॥৪৮॥

প্রতিচ্ছন্নোহবসচ্চাপ্পূ চেষ্টমান ইবোরগঃ ।

ততঃ প্রনষ্টে দেবেন্দ্রে ব্রহ্মহত্যাভয়াদ্বিতৈ ॥৪৯॥

ভূমিঃ প্রধ্বস্তসন্ধাশা নিৰ্ব্বক্ষা শুষ্ককাননা ।

বিচ্ছিন্নস্রোতসো নগঃ সরাংশ্বনুদকানি চ ॥৫০॥

সংকোভশ্চাপি সন্তানামনার্ষ্টিকৃতোহভবৎ ।

দেবশ্চাপি ভৃশং ব্রহ্মাস্তথা সৰ্ব্বৈ মহর্ষয়ঃ ॥৫১॥

অরাজকং জগৎ সৰ্ব্বমভিভূতমুপদ্রবৈঃ ।

ততো ভীতাহভবন্ দেবাঃ কো নো রাজা ভবেদিতি ॥৫২॥

দিবি দেবর্ষয়শ্চাপি দেবরাজবিনাকৃতাঃ ।

ন স্ম কশ্চন দেবানাং রাজ্যে বৈ কুরুতে মতিম্ ॥৫৩॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়যানে বৃত্তবধে ইন্দ্রবিজয়ো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অন্তঃ চরমসীমাম্ । নষ্টসংজ্ঞঃ প্রায়েণ লুপ্তচৈতন্তঃ, বিচেতনো বিকৃতচিন্তঃ, আত্মমানিবশাদিতি ভাবঃ । স্বকৰ্ম্মভিঃ আত্মনঃ পার্শ্বৈঃ ॥৪৮॥

প্রতীতি । প্রতিচ্ছন্নো গুপ্তঃ, অস্পৃ জলে, চেষ্টমানো বিচরন্ । প্রনষ্টে অদর্শনং গতে । প্রধ্বস্তসন্ধাশা বিনষ্টত্বায়া । অনুদকানি নির্জলানি । সংকোভশ্চাপ্যম্, সন্তানং প্রাণিনাম্ । উপদ্রবৈশ্চৌর্ঘ্যাদিভিঃ । ভীতাহভবন্নিত্যং বিসর্গলোপেহশি সন্ধিরাধঃ । নঃ অস্মাকম্ । দেবরাজেন বিনাকৃতা বিরহিতাঃ । কশ্চন কশ্চিদপি দেবঃ, দেবানাং রাজ্যে রাজত্বকরণে মতিং ন কুরুতে স্ম, উপদ্রববাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সঞ্জয়যানে

দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন দেবরাজ আপন দুৰ্দ্ধৰ্ম্মে অভিভূত হইয়া লোকসীমার প্রান্তভাগে যাইয়া লুপ্তচৈতন্তপ্রায় ও বিকৃতচিন্ত হইয়া রহিলেন ; তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহার বিষয় জানিতে পারিল না ॥৪৮॥

তিনি সর্পের গ্রায় জলের ভিতরে বিচরণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলেন । ব্রহ্মহত্যাপাপের ভয়ে পরিসীড়িত দেবরাজ সেইভাবে

(৪৮)....নষ্টসংজ্ঞো হচেতনঃ—পি । (৪৯)....বসন্তপ্পূ—পি । (৫৩)....ন চ স্ম কশ্চিদেবানাং—পি ।

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শল্য উবাচ ।

ঋষয়োহথাক্রবন্ সর্ষে দেবাশ্চ ত্রিদিবেশ্বরাঃ ।

অয়ং বৈ নহবঃ শ্রীমান্ দেবরাজ্যোহভিষিচ্যতাম্ ॥১॥

তেজস্বী চ যশস্বী চ ধার্মিকশ্চৈব নিত্যদা ।

তে গতা ব্রহ্মবন্ সর্ষে রাজা নো ভব পার্থিব ! ॥২॥ (যুদ্ধাকম্)

স তাস্মুবাচ নহষো দেবানৃষিগণাংস্তথা ।

পিতৃভিঃ সহিতান্ রাজন্ ! পরীপ্সন্ হিতমাত্মনঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । নহষো নাম চন্দ্রবংশীয়ঃ কশিচয় পতিঃ । তে ঋষয়ো দেবাশ্চ গতা নহষাঙ্গিক-  
মিতি শেষঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥১—২॥

স ইতি । পরীপ্সন্ সর্ষেষু বিষয়েষু লক্ষ্মিচ্ছন্ ॥৩॥

নিরুদ্দেশ হইলে, পৃথিবী যেন বিধ্বস্ত হইয়া পড়িল, কোন বৃক্ষ রহিল না, বন  
শুকাইয়া গেল, নদীসমূহের স্রোত রুদ্ধ হইয়া পড়িল, জলাশয়ে জল রহিল না এবং  
বৃষ্টি না হওয়ায় প্রাণিগণের অত্যন্ত সংকোভ উপস্থিত হইল; সকল দেবতা ও সকল  
মহর্ষিই অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন; সমস্ত জগৎটাই অরাজক হওয়ায় নানাবিধ  
উপদ্রবে অতিভূত হইল এবং স্বর্গে দেবরাজবিহীন দেবতারা ও মহর্ষিরা ‘কে আমাদের  
রাজা হইবেন’ ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া পড়িলেন; কিন্তু কোন দেবতাই দেবগণের  
রাজত্ব করিতে ইচ্ছা করিলেন না” ॥৪২—৫৩॥

—:~:—

শল্য কহিলেন—“তাহার পর ঋষিরা ও স্বর্গাধিপতি দেবতারা সকলে বলিলেন  
—“সর্বদাই রাজলক্ষ্মীযুক্ত, তেজস্বী, যশস্বী ও ধার্মিক এই নহষকেই দেবরাজ্যে  
অভিষিক্ত করা হউক” । তৎপরে তাহারা সকলে নহষের নিকট যাইয়া বলিলেন—  
“রাজা ! আপনি আমাদের রাজা হউন” ॥১—২॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! তখন নহষ সর্ববিষয়ে নিজের হিত কামনা করিয়া সেই  
দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে বলিলেন—॥৩॥



দুর্বলোহং ন মে শক্তির্ভবতাং পরিপালনে ।  
 বলবান্ জায়তে রাজা বলং শক্রে হি নিত্যদা ॥৪॥  
 তমব্রুবন্ পুনঃ সর্বে দেবা ঋষিপুরোগমাঃ ।  
 অস্মাকং তপসা যুক্তঃ পাহি রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে ॥৫॥  
 পরস্পরভয়ং ঘোরমস্মাকং হি ন সংশয়ঃ ।  
 অভিষিচ্যস্ব রাজেন্দ্র ! ভব রাজা ত্রিপিষ্টপে ॥৬॥  
 দেবদানবযক্ষাণামৃষীণাং রক্ষসাং তথা ।  
 সিদ্ধগন্ধর্বভূতানাং চক্ষুর্বিষয়বর্তিনাম্ ।  
 তেজ আদাস্তসে পশ্যন্ বলবাংশ্চ ভবিষ্যসি ॥৭॥  
 ধর্ম্যং পুরস্কৃত্য সদা সর্বলোকাধিপো ভব ।  
 ব্রহ্মর্ষীংশ্চাপি দেবাংশ্চ গোপায়স্ব ত্রিপিষ্টপে ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

দুর্বল ইতি । হি তথাহি, শক্রে ইন্দ্রে, নিত্যদা সর্বদৈব বলমাসীং ॥৪॥  
 তমিতি । তপসা যুক্তঃ, অতএব বলবান্ সন্নিত্যাশয়ঃ । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৫॥  
 পরেতি । পরস্পরভয়ং পরস্পরপীড়নভয়ম্, ঘোরং মহৎ ॥৬॥  
 দেবেতি । চক্ষুর্বিষয়বর্তিনাং ভ্রময়নগোচরস্থিতানাং । তেজো বলম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 ধর্মমিতি । পুরস্কৃত্য প্রাধান্যেন রক্ষিত্বা । গোপায়স্ব রক্ষ ॥৮॥

“আমি দুর্বল ; সুতরাং আপনাদের পরিপালনবিষয়ে আমার শক্তি নাই ।  
 বলবান্ লোকই রাজা হইয়া থাকেন । ইন্দ্রে সর্বদাই বল ছিল” ॥৪॥

তখন দেবতারা ও ঋষিরা পুনরায় নছকে বলিলেন—“আপনি আমাদের  
 তপোবলে বলীয়ান্ হইয়া স্বর্গরাজ্য পালন করুন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমাদের পরস্পর পীড়নের গুরুতর ভয় রহিয়াছে ;  
 অতএব আপনিই স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত হউন এবং স্বর্গের রাজা হউন ॥৬॥

দেব, দানব, গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস, সিদ্ধ, ঋষি ও ভূতগণ আপনার দৃষ্টিগোচর  
 হইবামাত্র আপনি ইহাদিগকে দেখিয়াই ইহাদের তেজ গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং  
 বলবান্ হইবেন ॥৭॥

রাজা ! এই অবস্থায় আপনি সর্বদা প্রধানভাবে ধর্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া  
 সমস্ত জগতের অধীশ্বর হউন এবং স্বর্গে ব্রহ্মর্ষিগণকে ও দেবগণকে রক্ষা করিতে  
 থাকুন” ॥৮॥

শল্য উবাচ । ৭

অভিষিক্তঃ স রাজেন্দ্র ! ততো রাজা ত্রিপিষ্টপে ।  
 ধর্ম্যং পুরস্কৃত্য তদা সর্বলোকাধিপোহভবৎ ॥২॥  
 স্তূর্ণভং বরং লব্ধ্বা প্রাপ্য রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে ।  
 ধর্ম্মাত্মা সততং ভূত্বা কামাত্মা সমপত্ত ॥১০॥  
 দেবোত্তানেষু সর্বেষু নন্দনোপবনেষু চ ।  
 কৈলাসে হিমবৎপৃষ্ঠে মন্দরে শ্বেতপর্বতে ।  
 সহ্যে মহেন্দ্রে মলয়ে সমুদ্রেষু সরিৎসু চ ॥১১॥  
 অঙ্গরোভিঃ পরিবৃত্তো দেবকন্যাসমারূতঃ ।  
 নহ্ষো দেবরাজঃ সোহক্রৌড়বহুবিশং তদা ॥১২॥  
 শৃণু দিব্যা বহুবিশাঃ কথাঃ শ্রুতিমনোহরাঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ দিব্যানি গীতঞ্চ মধুরস্বরম্ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি । রাজা নহ্ষঃ, ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥২॥

স্থিতি । স্তূর্ণভং বরম্—‘তেজ আদাস্তসে পশুন্’ ইতি প্রাপ্তকল্পম্ ॥১০॥

দেবেতি । সহ্য-মহেন্দ্র-মলয়াঃ পর্বতাবশেষাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ । অক্রৌড়ং বাহরং  
 কথা উপাখ্যানানি । শৃণু অঙ্গরঃপ্রভৃতিভ্য এব ॥১১—১৩॥

শল্য বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তাহার পর নহ্ষ স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত  
 হইয়া তখন প্রধানভাবে ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের আধিপত্য করিতে  
 লাগিলেন ॥২॥

নহ্ষ অতিসূত্ব বর এবং স্বর্গের রাজত্ব লাভ করিয়া, প্রথমে সর্বদাই ধার্ম্মিক  
 থাকিয়া পরে কামুক হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

ক্রমে দেবরাজ সেই নহ্ষ অঙ্গরোগণে ও দেবকন্যাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া,  
 তাহাদের নিকট দিব্য ও শ্রুতিমনোহর নানাবিধ উপাখ্যান, দিব্য বাস্তব এবং মধুর  
 স্বরের গান শুনিতে থাকিয়া, সমস্ত দেবোত্তানে, নন্দনবনে, কৈলাস, হিমালয়, মন্দর,  
 শ্বেত, সহ্য, মহেন্দ্র ও মলয়পর্বতে এবং সমুদ্রে ও নদীতে বহুবিশ ক্রৌড়া করিতে  
 লাগিলেন ॥১১—১৩॥

৭ অয়ং পঠিঃ বা বরা পি নাস্তি । (১৩)....বাদিত্রাণি চ সর্বাণি গীতঞ্চ মধুরস্বনম্—বা ব  
 রা নি ।

বিশ্বাবসুনারদশ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ।  
 ঋতবঃ ষট্ চ দেবেন্দ্রং মুষ্টিমস্ত উপস্থিতাঃ ।  
 মারুতঃ সুরভির্বাতি মনোজ্ঞঃ সুবশীতলঃ ॥১৪॥  
 এবঞ্চ ক্রৌড়ন্তস্ত্য নল্লবস্ত্য দুরাশ্বনঃ ।  
 সম্প্রাপ্তা দর্শনং দেবী শক্রস্ত্য মহিষী প্রিয়া ॥১৫॥  
 স তাং সংদৃশ্য দুষ্টাত্মা শ্রাহ সর্ব্বান্ সভাসদঃ ।  
 ইন্দ্রস্ত্য মহিষী দেবী কস্মাশ্মাং নোপতিষ্ঠতি ॥১৬॥  
 অহমিন্দ্রোহস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ তথেশ্বরঃ ।  
 আগচ্ছতু শচী মহ্যং ক্ষিপ্ৰমেব নিবেশনম্ ॥১৭॥  
 তচ্শ্রুত্বা দুর্শ্মনা দেবী বৃহস্পতিমুবাচ হ ।  
 রক্ষ মাং নল্লষাদব্রহ্মণ ! ত্বামস্মি শরণং গতা ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্মৃতি । দেবেন্দ্রং দেবরাজীভূতং নল্লবম্ । উপস্থিতা উপাসতে স্ম । সুরভির্বাণতর্পণঃ ।  
 ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 এবমিতি । দর্শনং দৃষ্টিগোচরতাম্ । শক্রস্ত্য মহিষী শচী ॥১৫॥  
 স ইতি । স নল্লবঃ । দুষ্টাত্মা কামেন দুষিতচিত্তঃ ॥১৬॥  
 অহমিতি । দেবেন্দ্রস্যাদেব সর্ব্বলোকেশ্বর ইত্যশয়ঃ । মহ্যং মম ॥১৭॥  
 তদिति । দুর্শ্মনা আশঙ্কয়া হুঃখিতচিত্তা ॥১৮॥

তখন বিশ্বাবসু, নারদ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ এবং মুষ্টিমান্ ছয় ঋতু দেবরাজ  
 নল্লবের উপাসনা করিতেন এবং সৌরভযুক্ত, মনোহর, শীতল ও সুখজনক বায়ু বহিত  
 হইত ॥১৪॥

দুরাশ্বা সেই নল্লব এইভাবে ক্রৌড়া করিতে লাগিলে, একদা ইন্দ্রের প্রিয়মহিষী  
 শচীদেবী তাহার দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১৫॥

দুরাশ্বা নল্লব তাঁহাকে দেখিয়া সকল সভাসদকে বলিল—“ইন্দ্রের মহিষী  
 শচীদেবী আমার সেবা করেন না কেন ? ॥১৬॥

আমি দেবগণের ইন্দ্র এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর ; অতএব সত্ত্বর শচীদেবী আমার  
 গৃহে আগমন করুন” ॥১৭॥

সেই কথা শুনিয়া হুঃখিতচিত্ত হইয়া শচীদেবী বৃহস্পতিকে বলিলেন—“ব্রহ্মণ !  
 আমি আপনার শরণাগতা, আপনি আমাকে নল্লব হইতে রক্ষা করুন” ॥১৮॥

(১৪)...সুবশীতলঃ—নি । (১৫)...নল্লবস্ত্য মহাশ্বনঃ—পি । (১৭) আগচ্ছতু শচী মহ্যম্—  
 পি । (১৮)...বৃহস্পতিমব্রাবীৎ—পি ।

সৰ্বলক্ষণসম্পন্নাং ব্রহ্মণ ! ত্বং সম্প্রভাষসে ।  
 দেবরাজস্তু দয়িতামত্যন্তং স্তম্ভভাগিনীম্ ॥১৯॥  
 অবৈধবোয়ন যুক্তাধাপ্যেকপত্নীং পতিব্রতাম্ ।  
 উক্তবানসি মাং পুংস্বমৃতং তাং কুরু বৈ গিরম্ ॥২০॥  
 নোক্তপূৰ্ব্বধঃ ভগবন্ ! মুষা তে কিঞ্চিদৌশ্বর ! ।  
 তস্মাদেতদ্রুবেৎ সত্যং ত্বয়োক্তং হি জসত্তম ! ॥২১॥  
 বৃহস্পতিরথোবাচ শক্রাণীং ভয়মোহিতাম্ ।  
 যচ্ছক্তাসি ময়া দেবি ! সত্যং তদ্রুবিতা ধ্রুবম্ ।  
 দক্ষ্যসে দেবরাজানমিদ্রং শীঘ্রমিহাগতম্ ॥২২॥  
 ন ভেতব্যঞ্চ ন হৃষাৎ সত্যমেতদব্রবীমি তে ।  
 সমানয়িষ্ঠে শক্রেণ ন চিরাস্তবতীমহম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । দয়িতাং প্রিয়াম্, মামিতি শেষঃ ॥১৯॥  
 অবৈধবোনেতি । এক এব পতির্ধন্যস্তাম্ একপত্নীম্ । স্বতাং সত্যাম্ ॥২০॥  
 নেতি । মুষা মিথ্যা, তে ত্বয়া ॥২১॥  
 বৃহেতি । শক্রাণীমিদ্ভাগীম্ । শক্রশব্দস্থানন্ততা আৰ্য্য । বটপাদোহয়ং ক্লোকঃ ॥২২॥  
 নেতি । সমানয়িষ্ঠে সমানেষ্ঠে সংযোজয়িষ্ঠ ইত্যর্থঃ, শক্রেণ সহ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বয়ং ইতি ॥১॥ নোহস্মাকং রাজা ভব ॥২—২১॥ শক্রাণীমিদ্ভাগীম্, আৰ্য্য আশুক ॥২২—২৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপূর্বপাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি বলিয়া থাকেন যে, আমি সৰ্বলক্ষণসম্পন্না, ইন্দ্রের প্রিয়তমা  
 এবং অত্যন্ত স্তম্ভভাগিনী ॥১৯॥

এবং আপনি পূর্বে বলিতেন যে, আমি অবৈধবালক্ষণযুক্তা, সাক্ষী ও পতিব্রতা ।  
 আপনি আপনার সেই বাক্য সত্য করুন ॥২০॥

ভগবন্ ! জ্ঞানিষ্ঠে ! আপনি পূর্বে কখনও মিথ্যা বলেন নাই ; অতএব  
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহা বলিয়াছেন, তাহা সত্য হইবেই” ॥২১॥

তাহার পর বৃহস্পতি ভয়বিহ্বলা শচীদেবীকে বলিলেন—“দেবি ! আমি  
 আপনাকে যাহা বলিয়াছি, তাহা নিশ্চয়ই সত্য হইবে ; আপনি শীঘ্রই দেবরাজ  
 ইন্দ্রকে এখানে সমাগত দর্শন করিবেন ॥২২॥

অথ শুশ্রাব নহ্ষ ইন্দ্রাণীং শরণং গতাম্ ।

বৃহস্পতেরঙ্গিরসশ্চুকোপ স নৃপস্তদা ॥২৪॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

সঞ্জয়বানে শচীবৃহস্পতিসংবাদে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শল্য উবাচ ।

ক্রুদ্ধস্ত নহ্ষং দৃষ্ট্বা দেবা ঋষিপুরোগমাঃ ।

অব্রবন্ দেবরাজানং নহ্ষং ঘোরদর্শনম্ ॥১॥

দেবরাজ ! জহি ক্রোধং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে জগন্নিভো ! ।

ত্রস্তং সাত্ত্বরগন্ধর্বং স কিম্বরমহোরগম্ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অঙ্গিরসঃ তৎপুত্রস্ত, চুকোপ বৃহস্পতিম্ ইন্দ্রাণীক প্রতি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাট্টাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সঞ্জয়বানে

একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ক্রুদ্ধমিতি । দেবরাজানমিতি অদন্তত্বাভাব আশঃ ॥১॥

দেবেতি । জহি নাশয় । ক্রোধহননং প্রতি হেতুমাং—ত্বয়িত্যাदि ॥২॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, নহ্ষ হইতে আপনার ভীত হইতে হইবে না; অচিরকালমধ্যেই আমি আপনাকে ইন্দ্রের সহিত সংযুক্ত করিব” ॥২৩॥

তদনন্তর নহ্ষ শুনিল যে, শচীদেবী অঙ্গিরার পুত্র বৃহস্পতির শরণাপন্ন হইয়াছেন । তখন নহ্ষ ক্রুদ্ধ হইল” ॥২৪॥

—:~:—

শল্য কহিলেন—“দেবগণ ও ঋষিগণ নহ্ষকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই ঘোরদর্শন দেবরাজ নহ্ষকে বলিলেন—॥১॥

“দেবরাজ ! প্রভু ! আপনি ক্রোধ সংবরণ করুন । কারণ, আপনি ক্রুদ্ধ

জহি ক্রোধমিমং সাধো ! ন ক্রুধ্যস্তি ভবদ্বিধাঃ ।  
 পরশ্চ পত্নী সা দেবী প্রসাদস্য সুরেশ্বর ! ॥৩॥  
 নিবর্তয় মনঃ পাপাং পরদারাভিমর্ষণাৎ ।  
 দেবরাজোহসি ভদ্রং তে প্রজা ধর্মেণ পালয় ॥৪॥  
 এবমুক্তো ন জগ্রাহ তদ্রচঃ কামমোহিতঃ ।  
 অথ দেবানুবাদেদমিদ্ৰং প্রতি সুরাধিপঃ ॥৫॥  
 অহল্যা ধর্মিতা পূর্বমুষিপত্নী যশস্বিনী ।  
 জীবতো ভর্তুরিন্দ্রেণ স চ কিং ন নিবারিতঃ ॥৬॥  
 বহুনি চ নৃশংসানি কৃতানৌদ্ভেদে বৈ পুরা ।  
 বৈধর্ম্যাণ্যুপধাশ্চ বঃ কস্মাস্মৈ বারিতঃ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

জহীতি । সা শচী । প্রসাদম্বেতি আত্মনেপদমার্থম্ ॥৩॥  
 নিবর্তয়েতি । ধর্মেণ প্রজাপালনজেন তে তব, ভদ্রং মঙ্গলং ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৪॥  
 এবমিতি । ইদ্ৰং প্রতি ভূতপূর্বদেবরাজবিষয়ে, সুরাধিপো নহবঃ ॥৫॥  
 অহল্যেতি । জীবতো ভর্তৃগৌতমশ্চ যশস্বিনী । ন নিবারিতো যুগ্মাভিঃ ॥৬॥

হওয়ায় অশুর, গন্ধর্ব্ব, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত সমগ্র জগৎটাই ভীত হইয়া পড়িয়াছে ॥২॥

সাধু ! আপনি এই ক্রোধ পরিত্যাগ করুন । কারণ, আপনার স্ত্রায় লোকেরা ক্রুদ্ধ হন না । (দেখুন—) শচীদেবী পরের পত্নী ; অতএব দেবরাজ ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥৩॥

পরস্ত্রীসংসর্গের পাপ হইতে মনকে নিবৃত্ত করুন । আপনি দেবরাজ হইয়াছেন ; সুতরাং ধর্ম্ম অহুসারে প্রজাপালন করুন । তাহাতেই আপনার মঙ্গল হইবে” ॥৪॥

দেবতারা ও ঋষিরা এইরূপ বলিলেও কামমোহিত দেবরাজ নহব সে কথা গ্রাহ্য করিল না ; কিন্তু দেবগণের নিকটে ভূতপূর্ব্ব ইন্দ্রের বিষয়ে এই কথা বলিল — ॥৫॥

“ভূতপূর্ব্ব ইন্দ্র, জীবিত স্বামী গোতম ঋষির পত্নী যশস্বিনী অহল্যাকে ধর্ম্ম করিয়াছিলেন ; তখন আপনারা তাঁহাকে বারণ করেন নাই কেন ? ॥৬॥

(৩)....ন ক্রুধ্যস্তি° ভবদ্বিধাঃ—পি । (৬)....স বঃ কিং ন নিবারিতঃ—বা ব বা নি । (৭)....স বঃ কিং ন নিবারিতঃ—বা ব বা নি ।

উপতিষ্ঠতু দেবী মামেতদম্মা হিতং পরম্ ।  
যুগ্মাকঞ্চ সদা দেবাঃ ! শিবমেবং ভবিষ্যতি ॥৮॥

দেবা উচুঃ ।

ইন্দ্রাগীমানয়িষ্যামো যথেষ্টসি দিবস্পতে ! ।  
অহি ক্রোধমিমং বীর ! প্রীতো ভব সুরেশ্বর ! ॥৯॥  
শল্য উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং তদা দেবা ঋষিভিঃ সহ ভারত ! ।  
জগ্মুর্বৃহস্পতিং বক্তুমিন্দ্ৰাগীক্ষাশুভং বচঃ ॥১০॥  
জানীমঃ শরণং প্রাপ্তামিন্দ্ৰাগীং তব বেশ্মনি ।  
দত্তাভয়াঞ্চ বিপ্রেন্দ্র ! ত্বয়া দেবর্ষিসত্তম ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বহ্ননীতি । নৃশংসানি ত্রিশিরোবধাদীনি নিষ্টুরকর্মাণি । বৈধর্ম্যাণি অপ্সরঃসংসর্গাদীনি  
পাপকর্ম্যাণি, উপধা বৃত্তাস্ত্রসখ্যাদীনি ছলানি । বো বুয়াভিঃ ॥৭॥

উপেতি । উপতিষ্ঠতু সেবতাম্, দেবী শচী । শিবঃ শুভম্, এবং তাবে ॥৮॥

ইন্দ্রাগীমিতি । আনয়িষ্যাম আনেষ্যামঃ । হে দিবস্পতে ! স্বর্গাধিপ ! ॥৯॥

ইতীতি । বৃহস্পতিং তদন্তিকং জগ্মুঃ ॥১০॥

জানীম ইতি । শরণম্ আশ্রয়ম্ । দত্তম্ অভয়ং যন্তৌ তাম্ ॥১১॥

ইন্দ্র পূর্বে বহুতর নৃশংসকার্য্য, পাপকার্য্য এবং ছল করিয়াছেন ; তখন  
আপনারা তাঁহাকে বারণ করেন নাই কেন ? ॥৭॥

সে যাহা হউক, দেবগণ ! শচীদেবী আমার সেবা করুন ; ইহা তাঁহার পক্ষে  
পরম হিতকর হইবে এবং এরূপ হইলে, আপনাদেরও সর্ব্বদা মঙ্গল হইবে” ॥৮॥

দেবগণ বলিলেন—“স্বর্গনাথ ! আপনার ইচ্ছানুসারে আমরা শচীদেবীকে  
আনিয়া দিব ; কিন্তু বীর ! আপনি এই ক্রোধ সংবরণ করুন, দেবরাজ ! আপনি  
সন্তুষ্ট হউন” ॥৯॥

শল্য বলিলেন—ভরতনন্দন ! নহ্ষকে এই কথা বলিয়া দেবতারা ঋষিদের  
সহিত মিলিত হইয়া শচীদেবীকে এই অমঙ্গলের সংবাদ বলিবার জন্য তখনই  
বৃহস্পতির নিকট গমন করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০॥

“ব্রাহ্মণপ্রধান ! দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ ! আমরা জানি যে, শচীদেবী আপনার বাড়ীতে  
আশ্রয় লাভ করিয়াছেন এবং আপনি তাঁহাকে অভয় দান করিয়াছেন ॥১১॥

তে ত্বাং দেবাঃ সগন্ধৰ্বা ঋষয়শ্চ মহাদ্রুতে ! ।  
 প্রসাদয়ন্তি চেন্দ্রাগী নহস্য প্রদীয়তাম্ ॥১২॥  
 ইন্দ্রাঙ্গিশিষ্টো নহস্যো দেবরাজো মহাদ্রুতিঃ ।  
 বৃণোত্মিং বরারোহা ভৰ্ত্ত্বে বরবর্ণিনী ॥১৩॥  
 এবমুক্তে তু সা দেবী বাম্পমুৎসৃজ্য সম্বনম্ ।  
 উবাচ রুদতী দীনা বৃহস্পতিমিদং বচঃ ॥১৪॥  
 নাহমিচ্ছামি নহস্যং পতিং দেবর্ষিসত্তম ! ।  
 শরণাগতাস্মি তে ব্রহ্মন্ ! ত্রায়স্ব মহতো ভয়াৎ ॥১৫॥  
 বৃহস্পতিরুবাচ ।

শরণাগতং ন ত্যজেয়মিন্দ্রাগি ! মম নিশ্চয়ঃ ।  
 ধর্মজ্ঞাং সত্যশীলাঞ্চ ন ত্যজে ত্বামনিন্দিতে ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । মহাদ্রুতে ইতি সম্বোধনেন শচীরক্ষণসম্ভবোহপি সূচিতঃ ॥১২॥  
 ইন্দ্রাদিতি । বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ । বরারোহা উত্তমনিভা শচীদেবী ॥১৩॥  
 এবমিতি । সম্বনং সশব্দং রুদতীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥  
 নেতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । এবং পরলোকে প্রথমপাদে ॥১৫॥  
 শরণেতি । বিশেষাভিপ্রায়েণাহ—ধর্মজ্ঞামিত্যাदि ॥১৬॥

কিন্তু হে মহাতেজা ! গন্ধর্বগণের সহিত দেবগণ ও ঋষিগণ প্রসন্নতাসম্পাদন-পূর্বক আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছেন যে, আপনি শচীদেবীকে নহস্যের হস্তে সমর্পণ করুন ॥১২॥

দেবরাজ ও মহাতেজা নহস্য ইন্দ্র অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং বরারোহা ও বরবর্ণিনী শচীদেবী এখন এই নহস্যকেই পতিষে বরণ করুন” ॥১৩॥

তঁাহারা এইরূপ বলিলে, শচীদেবী কাতর হইয়া, অশ্রুজল ত্যাগ করিয়া, সশব্দে রোদন করিতে থাকিয়া বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

“দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ ! আমি নহস্যকে পতি করিতে ইচ্ছা করি না । আমি আপনার শরণাগত ; আপনি আমাকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করুন” ॥১৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“ইন্দ্রাগি ! আমি কোন শরণাগতকেই ত্যাগ করিব না, ইহাই আমার নিশ্চয় ; সুতরাং অনিন্দিতে ! তুমি ধর্মজ্ঞা ও সত্যশীলা ; অতএব তোমাকে ত ত্যাগ করিবই না ॥১৬॥



নাকার্য্যং কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ব্রাহ্মণঃ সন্ বিশেষতঃ ।

শ্রুতধৰ্ম্মা সত্যশীলো জ্ঞানন্ ধৰ্ম্মানুশাসনম্ ॥১৭॥

নাহমেতৎ করিষ্যামি গচ্ছধ্বং বৈ হুরোস্তমাঃ ! ।

অস্মিন্শচার্থে পুরা গীতং ব্রাহ্মণা শ্রুয়তামিদম্ ॥১৮॥

ন তস্য বীজং রোহতি রোহকালে ন তস্য বর্ষং বর্ষতি বর্ষকালে ।

ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্রবে ন স ত্রাতারং লভতে ত্রাণমিচ্ছন্ ॥১৯॥

মোঘমন্নং বিন্দতি চাপ্যচেতাঃ স্বর্গাল্লোকাদ্ভ্রশ্চতি নষ্টচেষ্টঃ ।

ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি যো বৈ ন তস্য হব্যং প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবাঃ ॥২০॥

প্রমীয়তে চাস্ত প্রজা হকালে সদা বিবাসং পিতরোহস্য কুর্ষতে ।

ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্রবে সেন্দ্রা দেবাঃ প্রহরন্ত্যস্ত বজ্রম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অকার্য্যং গহিতকার্য্যম্ । ধৰ্ম্মানুশাসনং ধৰ্ম্মশাস্ত্রম্ ॥১৭॥

নেতি । অর্থ্যে বিষয়ে । গীতং গীতবদেব শাস্ত্রমুচ্চৈক্যচারিতম্ ॥১৮॥

নেতি । রোহতি অঙ্কুরমুৎপাদয়তি । বর্ষতি মেঘঃ । প্রপন্নং শরণাগতম্ ॥১৯॥

মোঘমিতি । মোঘং ব্যর্থম্ অবলম্বনমিত্যর্থঃ, বিন্দতি লভতে । প্রদদাতি শত্রবে ॥২০॥

প্রোতি । প্রমীয়তে ত্রিয়তে, প্রজা সন্তানঃ । বিবাসং নরকবাসম্ ॥২১॥

বিশেষতঃ, আমি ধৰ্ম্মজ্ঞ ও সত্যপরায়ণ ব্রাহ্মণ হইয়া এবং ধৰ্ম্মশাস্ত্র জানিয়া অকার্য্য করিতে ইচ্ছা করি না ॥১৭॥

অতএব আমি শতীদেবীকে সমর্পণ করিব না ; স্মৃতরাং দেবশ্রেষ্ঠগণ ! আপনারা চলিয়া যান এবং এই বিষয়ে পূর্ব্বে ব্রহ্মা যাহা সাগ্রহে বলিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন—॥১৮॥

‘যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুর নিকট সমর্পণ করে, তাহার রোপিত বীজ যথাসময়ে অঙ্কুর উৎপাদন করে না, তাহার অধিকারে বর্ষাকালেও মেঘ বর্ষা করে না এবং সে লোক রক্ষার্থী হইয়াও রক্ষক পায় না ॥১৯॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে সমর্পণ করে, সেই নির্বোধ লোক নিষ্ফল অন্ন লাভ করে, নিষ্ফলোচ্চম হইয়া স্বর্গলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং দেবতারা তাহার হব্য গ্রহণ করেন না ॥২০॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুর হস্তে সমর্পণ করে, তাহার সন্তান অকালে মরিয়া যায়, তাহার পিতৃগণ সর্ব্বদা নরকে বাস করেন’ এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহার উপরে বজ্র প্রহার করেন’ ॥২১॥

এতদেবং প্রজ্ঞানন্ বৈ ন দাস্ত্যামি শচীমিমাম্ ।  
 ইন্দ্রাণীং বিশ্রুতাং লোকে শক্রস্য মহিমৌ প্রিয়াম্ ॥২২॥  
 অস্তা হিতং ভবেদ্যচ্চ মম চাপি হিতং ভবেৎ ।  
 ক্রিয়তাং তৎ সুরশ্রেষ্ঠাঃ ! নহি দাস্ত্যামাহং শচীম্ ॥২৩॥  
 শল্য উবাচ ।

অথ দেবাঃ সগন্ধৰ্বা গুরুমাজ্জ্বিদং বচঃ ।  
 কথং সুনীতং নু ভবেন্মদ্রয়স্য বৃহস্পতে ! ॥২৪॥  
 বৃহস্পতিরুবাচ ।  
 নহ্মং যাচতাং দেবৌ কিঞ্চিং কালান্তরং শুভা ।  
 ইন্দ্রাণীহিতমেতন্নি তথাস্মাকং ভবিষ্যতি ॥২৫॥  
 বহুবিন্য়ঃ সুরাঃ ! কালঃ কালঃ কালং নয়িষ্যতি ।  
 দৰ্শিতো বলবাংশ্চাপি নহ্মো বরসংশ্রয়াৎ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এবমিথম্, এতৎ ব্রহ্মণো বচনম্ । বিশ্রুতাং বিখ্যাতাম্ ॥২২॥  
 অস্তা ইতি । হিতং দানাকরণেহীত্যাশয়ঃ ॥২৩॥  
 অথেতি । গুরুং বৃহস্পতিম্ । সুনীতং শৃষ্ট কৃতম্ ॥২৪॥  
 নহ্মমিতি । কালান্তরং কালাবকাশম্ । ইন্দ্রাণ্যাহিতম্ ইন্দ্রাণীহিতম্ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্রুদ্ধমিতি ॥১-৬॥ বৈধৰ্ম্ম্যাণি আশ্রয়বাদীনি উপধাঃ বৃহস্পত্যাধীনি ছলানি ॥১-১৮॥  
 প্রপন্নঃ শরণাগতম্ ॥১৯॥ অচেতাঃ দুর্বলচিত্তঃ ॥২০-২৪॥ কালান্তরং কালাবধিম্ ॥২১-৩২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

এইরূপ ব্রহ্মার উক্তি জানিয়া আমি কখনও জগদ্বিখ্যাতা ইন্দ্রের প্রিয়তমা মহিষী এই শচীদেবীকে নহ্মের হস্তে সমর্পণ করিব না ॥২২॥

দেবগণ ! আমি শচীদেবীকে দিব না ; তথাপি যাহাতে ইহার হিত ও আমার হিত হয়, তাহা আপনারা করুন” ॥২৩॥

শল্য কহিলেন—“তাহার পর দেবগণ ও গন্ধৰ্বগণ বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—“আর্য্য বৃহস্পতি ! কি প্রকারে সকলের পক্ষেই ভাল কার্য্য হয়, তাহা আপনিই মন্ত্ৰণা করিয়া বলুন” ॥২৪॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“শুভলক্ষণা শচীদেবী নহ্মের নিকট কিছুকাল অবকাশ প্রার্থনা করুন ; ইহাতেই তাঁহার হিত ও আমাদের হিত হইবে ॥২৫॥

শল্য উবাচ ।

ততস্তেন তথোক্তে তু শ্রীতা দেবাস্তথাক্রবন্ ।

ব্রাহ্মণ ! সাধ্বিদয়ুক্তং তে হিতং সৰ্ব্বদিবৌকসাম্ ।

এতমেতদ্বিঅশ্রেষ্ঠ ! দেবী চেয়ং প্রসাদ্যতাম্ ॥২৭॥

ততঃ সমস্তা ইন্দ্রাণীং দেবাশ্চাগ্নিপুরুগমাঃ ।

উচুৰ্বচনমব্যগ্রা লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥২৮॥

দেবা উচুঃ ।

ত্বয়া অগদিদং সৰ্ব্বং ধৃতং স্বাবরজঙ্গমম্ ।

একপত্ন্যসি সত্য্য চ গচ্ছস্ব নহ্ষং প্রতি ॥২৯॥

ক্ষিপ্ৰং ত্বামভিকামশ্চ বিনশিষ্যতি পাপকৃৎ ।

নহ্ষো দেবি ! শক্রশ্চ স্তরৈশ্বর্য্যমবাস্প্যতি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কালান্তরঘাচনে কিং ফলমিত্যাहु—বহ্নিতি । হে স্রয়াঃ ! কালঃ, বহবো বিদ্যা যস্মিন্ স তাদৃশঃ । তথাচ নহ্ষস্তাপি বিদ্বসস্তাবনেতি ভাবঃ । কোহসৌ বিদ্ব ইত্যাহ—নহ্ষো বরসংক্রিয়াং প্রাপ্তকুবরলাভাৎ, দর্পিতো বলবাংস্তাপি জাতঃ ; তথাপি স কাল এব, কালং যমম্, নয়িত্বতি তং নহ্ষং নেত্বতি প্রাপয়িত্বতি ॥২৬॥

তত ইতি । তেন বৃহস্পতিনা । তে স্রয়া । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি । অব্যগ্রাঃ অগ্নিযবচনপ্রয়োগেণাকুলতাসম্ভবেহপি অনাকুলাঃ ॥২৮॥

স্রয়েতি । ধৃতং মাতৃরূপেণ, শচ্যা মাতৃস্বর্গতত্বাৎ । একঃ পতির্ভ্রাতাঃ সা ॥২৯॥

কারণ, দেবগণ ! কালে বহুতর বিদ্ব ঘটিয়া থাকে ; সুতরাং নহ্ষ বর লাভ করায় বলবান্ এবং দর্পিত হইলেও, কালই তাহাকে যমের বাড়ী পাঠাইবে” ॥২৬॥

শল্য কহিলেন—“বৃহস্পতি সেইরূপ বলিলে, দেবতারা সম্ভুষ্ট হইয়া বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আপনি এটা সকল দেবতার পক্ষেই হিতের কথা বলিয়াছেন ; সুতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ইহা এইরূপই হউক, এখন ইহার জন্ত শচীদেবীকে প্রসন্ন করুন” ॥২৭॥

তাহার পর অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা সকলেই স্থিরচিত্ত থাকিয়া জগতের হিত-কামনায় শচীদেবীকে এই বাক্য বলিলেন ॥২৮॥

দেবগণ বলিলেন—“দেবি ! আপনি স্বাবরজঙ্গমাত্মক এই সমগ্র জগৎটাকেই ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং আপনি সত্য ও সত্যপরায়াণা ; সুতরাং আপনি নহ্ষের নিকট গমন করুন ॥২৯॥

এবং বিনিশ্চয়ং কৃত্বা ইন্দ্রাণী কার্য্যাসিক্ষয়ে ।

অভ্যগচ্ছত সত্রীড়া নহ্মং বোরদর্শনম্ ॥৩১॥

দৃষ্ট্বা তাং নহ্মশ্চাপি বয়োরূপসমম্বিতাম্ ।

সমহ্ম্যত দুষ্টিত্বা কামোপহতচেতনঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যামুদ্যোগপার্বণি  
সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাণীকালাবকাশযাচনে ষাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

শল্য উবাচ ।

অথ তামব্রবীদদৃষ্ট্বা নহ্মো দেবরাটু তদা ।

ত্রয়াণামপি লোকানামহমিদ্ৰঃ শুচিস্মিতে ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্তমিতি । তাম্ অভি লক্ষীকৃত্য কামো যশ্চ সঃ । স্বরৈশ্বৰ্য্যং দেবরাজ্যম্ ॥৩০॥

এবমিতি । কার্য্যশ্চ নহ্মশ্চতারণায়াঃ সিক্ষয়ে । সত্রীড়া সলজ্জা ॥৩১॥

দৃষ্টেতি । বয়সা যৌবনেন রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমম্বিতাং যুক্তাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপার্বণি সঞ্জয়যানে  
ষাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । ইন্দ্ৰ ঐশ্বৰ্য্যবান্ অধিপতিরিত্যর্থঃ, দেবরাজ্যাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

দেবি ! পাপকারী নহ্ম আপনার প্রতি কামুক হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইবে  
এবং ইন্দ্ৰও পুনরায় দেবরাজ্য লাভ করিবেন” ॥৩০॥

শচীদেবী এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্যাসিক্ষির জন্ত লজ্জিতভাবে বোরদর্শন  
নহ্মের নিকট গমন করিলেন ॥৩১॥

কামাকুলচিত্ত ছরাত্মা নহ্মও রূপর্যৌবনসম্পন্ন শচীদেবীকে দেখিয়া অত্যন্ত  
আনন্দিত হইল” ॥৩২॥

—:~:—

শল্য বলিলেন—“তাহার পর দেবরাজ নহ্ম তখন শচীকে দেখিয়া বলিল—  
“শুভ্রহাসিনি ! আমি ত্রিভুবনেরই ইন্দ্ৰ ॥১॥

ভজস্ব মাং বরারোহে ! পতিত্বৈ বরবর্ণিনি ! ।  
 এবমুক্তা তু সা দেবী নহ্ষেণ পতিব্রতা ॥২॥  
 প্রাবেপত ভয়োদ্ধিগা প্রবতে কদলী যথা ।  
 প্রণম্য সা হি ব্রহ্মাণং শিরসা তু কৃতাজ্জলিঃ ॥৩॥  
 দেবরাজমথোবাচ নহ্ষং ঘোরদর্শনম্ ।  
 কালমিচ্ছাম্যহং লক্ষুং ত্বন্তঃ কক্ষিৎ সুরেশ্বর ! ॥৪॥ (বিশেষকম্)  
 ন হি বিজ্জায়তে শক্রঃ কিং বা প্রাপ্তঃ ক বা গতঃ ।  
 তত্ত্বমেতত্ত্বু বিজ্জায় যদি ন জ্জায়তে প্রভো ! ॥৫॥  
 ততোহহং ত্বামুপস্থাস্ত্যে সত্যমেতদব্রবীমি তে ।  
 এবমুক্তঃ স ইন্দ্রাণ্য নহ্ষঃ প্রীতিমানভূৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 নহ্ষ উবাচ ।  
 এবং ভবতু স্ত্রোত্রোণি ! যথা মামিহ ভাষসে ।  
 জ্ঞাত্বা চাগমনং কার্য্যং সত্যমেতদনুস্মরোঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভজস্বতি । সা শচী । প্রাবেপত প্রকর্ষণাকম্পত, ভয়েন উদ্ধিগা অস্থিরচিত্তা, প্রবতে প্রকৃষ্টবায়ুস্থানে । কালং কালাবকাশম্, ত্বন্তস্তব সকাশাৎ ॥২—৪॥

নেতি । হি যস্মাৎ । কিম্ অবস্থান্তরম্ । বিজ্জায় কৰ্ত্তব্যং করিষ্যামীতি শেষঃ । ন জ্জায়তে তৎ তত্ত্বমিত্যুত্থত্তিঃ । ততস্তদা, উপস্থাস্ত্যে সেবিস্ত্যে ॥৫—৬॥

এবমিতি । হে স্ত্রোত্রোণি ! স্মরননিত্যে ! । জ্ঞাত্বা তৎ তত্ত্বম্ ॥৭॥

সুতরাং বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তুমি আমাকে পতিরূপে ভজন কর” । নহ্ষ এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা শচীদেবী ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া, প্রবল বায়ুস্থলে কদলীবৃক্ষের ন্যায় অত্যন্ত কম্পিত হইতে লাগিলেন । তৎপরে তিনি মস্তকদ্বারা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া, দেবরাজ ও ঘোরদর্শন নহ্ষকে বলিলেন— “দেবরাজ ! আমি আপনার নিকট কিছুকাল অবকাশ লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥২—৪॥

কারণ, ইন্দ্র কোথায় গমন করিয়াছেন, কি অবস্থাই বা প্রাপ্ত হইয়াছেন, ইহার কোন সংবাদই জানি না ; সুতরাং প্রভু ! এই সংবাদ জানিয়া কৰ্ত্তব্য কার্য্য করিব ; আর সে সংবাদ যদি জানিতে না পারি, তবে আপনার সেবা করিব ; ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি” । শচীদেবী এইরূপ বলিলে, নহ্ষ আনন্দিত হইল ॥৫—৬॥

নহ্মষণে বিসৃষ্টা চ নিশ্চক্রাম ততঃ শুভা ।

বৃহস্পতিনিকেতঞ্চ সা জগাম তপস্বিনী ॥৮॥

তস্তাঃ সংশ্রুত্য চ বচো দেবাশ্চাগ্নিপুৰোগমাঃ ।

চিন্তয়ামাসুরেকাগ্রাঃ শক্রার্থং রাজসত্তম ! ॥৯॥

দেবদেবেন সঙ্গম্য বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা ।

উচুশ্চৈনং সমুদ্বিয়া বাক্যং বাক্যবিশারদাঃ ॥১০॥

ব্রহ্মবধ্যাভিভূতো বৈ শক্রঃ সুরগণেশ্বরঃ ।

গতিশ্চ নস্ত্বং দেবেশ ! সৰ্বস্ব জগতঃ প্রভুঃ ॥১১॥

রক্ষার্থং সৰ্বভূতানাং বিষ্ণুভ্রমুপজগ্মিবান্ ।

ত্বদীর্ঘ্যানহতে বৃত্তে বাসবো ব্রহ্মহত্যায়া ॥১২॥

বৃতঃ সুরগণশ্রেষ্ঠ ! মোক্ষং তস্য বিনিদিশ ।

তেমাং তবচনং শ্রুত্বা দেবানাং বিষ্ণুরব্রবীৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নহ্মষণেতি । বিসৃষ্টা ত্যক্তা । তত ইন্দ্রভবনাৎ । তপস্বিনী দীনা ॥৮॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ শচ্যাঃ । শক্রার্থম্ ইন্দ্রশ্রোদ্ধারার্থম্ ॥৯॥

দেবেতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা । প্রভবিষ্ণুনা প্রভাবশালিনা । এনং বিষ্ণুম্ ॥১০॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মবধ্যায়া ব্রহ্মহত্যাপাপেন । গতিরূপায়ঃ, নঃ অশ্রমকম্ ॥১১॥

তাহার পর নহ্মষ বলিল—“সুনিতম্বে ! তুমি আমাকে এখন যাহা বলিলে, এইরূপই হউক ; তুমি ইন্দ্রের সংবাদ জানিয়া এখানে আগমন করিও এবং এই সত্য শপথ করিও” ॥৭॥

নহ্মষ বিদায় দিলে, শুভলক্ষণা ও দীনা শচীদেবী সেই ইন্দ্রভবন হইতে নির্গত হইলেন এবং বৃহস্পতিভবনে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা তাঁহার নিকট সকল কথা শুনিয়া একাগ্রচিন্তে ইন্দ্রের বিষয় চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর বাক্যবিশারদ দেবতারা দেবদেব ও প্রভাবশালী বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্নভাবে বিষ্ণুকে এই কথা বলিলেন—॥১০॥

“দেবেশ্বর ! দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইয়াছেন ; অথচ আপনি আমাদের গতি এবং সমস্ত জগতের অধীশ্বর ॥১১॥

এবং আপনি সৰ্বভূতের রক্ষার জন্যই বিষ্ণু হইয়াছেন । এদিকে আপনার

(৮)...সা জগাম যশস্বিনী—বা ব রা নি । (১১)...পূৰ্ব্বজো জগতঃ প্রভুঃ—বা ব রা নি ।

(১২)...ত্বদীর্ঘ্যানহতে বৃত্তে—পি ।

উদ্যোগ-১২ (১৩)

মামেব যজ্ঞতাং শক্রঃ পাবয়িষ্যামি বজ্রিণম্ ।  
 পুণ্যেন হয়মেধেন মামিষ্ট্৷ পাকশাসনঃ ॥১৪॥  
 পুনরেঘ্যতি দেবানামিন্দ্রজ্বমকুতোভয়ঃ ।  
 স্বকর্ষভিচ্চ নহ্মো নাশং যাস্ম্যতি দুর্শ্মতিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 কক্ষিৎ কালমিমং দেবা মর্ষয়ধ্বমতদ্রিতাঃ ।  
 শ্রুত্বা বিষোঃ শুভাং সত্যং তাং বাণীমমুতোপমাম্ ॥১৬॥  
 ততঃ সর্ষে স্বরগগাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহর্ষিভিঃ ।  
 যত্র শক্রো ভয়োদ্বিগন্তং দেশমুপচক্রমুঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাশ্বমেধঃ স্মহান্ মহেন্দ্রশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 বরতে পাবনার্থং বৈ ব্রহ্মহত্যাপহো নৃপ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি । উপজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ । ব্রহ্মহত্যায়া বৃত্তঃ সঘৃহঃ ॥১২—১৩॥

মামিতি । বজ্রিণং তং শক্রম্ । হয়মেধেন অশ্বমেধেন, ইষ্টা পূজয়িত্বা, পাকশাসন ইন্দ্রঃ, এত্ৰাতি প্রাপ্যতি । স্বকর্ষভিনিজপাপৈঃ ॥১৫—১৬॥

কক্ষিদিতি । মর্ষয়ধ্বং সহধ্বম্, অতদ্রিতাঃ অশ্বকার্যে অনলসাঃ । উপাধ্যায়েন বৃহস্পতিনা সহতি সোপাধ্যায়াঃ । ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিন্তঃ, উপচক্রমুর্জগুঃ ॥১৬—১৭॥

তদ্রোতি । ব্রহ্মহত্যাপহো ব্রহ্মহত্যাপাপনাশকঃ ॥১৮॥

বলেই বৃত্রাসুর নিহত হইলে, ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে লিপ্ত হইয়াছেন ; অতএব হে দেবগণশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার মুক্তির উপায় নির্দেশ করুন” । সেই দেবগণের সেই কথা শুনিয়া বিষ্ণু বলিলেন— ॥১২—১৩॥

“ইন্দ্র আমারই পূজা করুন, আমিই তাঁহাকে পাপমুক্ত করিব । ইন্দ্র পুণ্যজনক অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া অকুতোভয়ে পুনরায় দেবরাজত্ব লাভ করিবেন এবং দুর্শ্মতি নহ্মও আপন কর্ষদোষে বিনষ্ট হইবে ॥১৪—১৫॥

দেবগণ ! তোমরা কিছু কাল সহ্য কর এবং আপন আপন কার্যে অবহিত থাক” । তাঁহার পর বৃহস্পতি ও ঋষিদের সহিত দেবতারার সকলে বিষ্ণুর সেই শুভ, সত্য ও অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়া—যেখানে ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যাপাপের ভয়ে অস্থিরচিন্ত হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা ! তৎপরে সেখানে মহাত্মা ইন্দ্রকে পাপমুক্ত করিবার জন্য ব্রহ্মহত্যা-পাপনাশক অতিবৃহৎ এক অশ্বমেধযজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইয়া গেল ॥১৮॥

(১৪)....প্রীণানো হয়মেধেন—পি । (১৬) কক্ষিৎ কালমিদম্—বা ব বা নি ।

বিভজ্য ব্রহ্মহত্যাং তু বৃক্ষেষু চ নদীষু চ ।  
 পৰ্বতেষু পৃথিব্যাঞ্চ দ্রৌষ চৈব যুধিষ্ঠির ! ॥১৯॥  
 সংবিভজ্য চ ভূতেষু বিসৃজ্য চ স্বরেশ্বরঃ ।  
 বিজুরো ধৃতপাপা চ বাসবোহভবদাত্মবান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম)  
 অকম্প্যং নহ্মং স্থানাদদৃষ্ট্বা বলনিষ্পদনঃ ।  
 তেজোহ্নঃ সৰ্বভূতানাং বরদানাচ্চ ছঃসহম্ ॥২১॥  
 ততঃ শচীপতির্দেবঃ পুনরেব ব্যনশ্চত ।  
 অদৃশ্যঃ সৰ্বভূতানাং কালাকাক্ষকৌ চচার হ ॥২২॥ (যুগ্মকম)  
 প্রনষ্টে তু ততঃ শক্রে শচী শোকসমগ্নিতা ।  
 হা শক্রেতি তদা দেবী বিললাপ স্তম্ভুঃখিতা ॥২৩॥  
 যদি দত্তং যদি হৃতং গুরবস্তোষিতা যদি ।  
 একতর্ভূতমেবাস্তু সত্যং যতন্তি বা ময়ি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি । হে যুধিষ্ঠির ! আত্মবান্ ব্রহ্মহত্যাপাপমুক্তো যত্নবান্ স্বরেশ্বরো বাসবঃ, বিসৃজ্য  
 ব্রহ্মহত্যাপাপমেবাস্তুনো বিমুচ্য, বৃক্ষেষু, তেন তেধামন্তঃশোষণঃ, নদীষু তেন তাসাং জলাবিল্যম্,  
 পৰ্বতেষু তেন তেধাং প্রস্তরজীর্ণতা, পৃথিব্যাঞ্চ তেন তপ্তাঃ স্বয়ং গৰ্ভঃ, দ্রৌষু চ তেন তাসাং  
 রজশ্চেতি ভাবঃ, ব্রহ্মহত্যাং অশ্বমেধক্ষীণাবশিষ্টং তৎপাপম্, বিভজ্য বিভাগপূৰ্ব্বকমপ্যিত্বা, ভূতেষু  
 প্রাণিষু চ সংবিভজ্য তেন তেধামকালমুত্থারিত্যাশয়ঃ, বিজুরো নিঃসস্তাপঃ, ধৃতপাপা নিপাপঃ  
 অভবৎ ॥১৯—২০॥

অকম্প্যমিতি । অকম্প্যম্ অচালনীয়ম্ । ব্যনশ্চত অদর্শনমগচ্ছৎ ॥২১—২২॥

প্রনষ্ট ইতি । প্রনষ্টে অদর্শনং গতে ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! তাহার পর পাপনাশে যত্নশীল ভূতপূৰ্ব্ব দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যা-  
 পাপকে পরিত্যাগপূৰ্ব্বক (তাহাকেই) ভাগ ভাগ করিয়া বৃক্ষ, নদী, পৰ্ব্বত, পৃথিবী,  
 দ্রৌ ও প্রাণিগণে সমর্পণ করিয়া পাপবিহীন ও সন্তাপশূন্য হইলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর বলদৈত্যহস্তা শচীপতি ইন্দ্র, নহ্মকে বরপ্রভাবে সকল প্রাণীর  
 তেজোনাশক, ছঃসহ ও সেই স্থান হইতে অচালনীয় দেখিয়া পুনরায় অদৃশ্য  
 হইলেন এবং সকল প্রাণীর অদৃশ্য ও কালপ্রতীক্ষাকারী থাকিয়া বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২১—২২॥

ইন্দ্র অদৃশ্য হইয়া গেলে, তখনই শচীদেবী শোকার্তা ও অতিঃখিতা হইয়া ‘হা  
 ইন্দ্র !’ বলিয়া বিলাপ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৩॥



পুণ্যাক্ষে মামহং দিব্যাং প্রবৃত্তামুত্তরায়ণে ।

দেবীং রাত্রিং নমস্ক্রামি দিধ্যতাং মে মনোরথঃ ॥২৫॥

প্রয়তা চ নিশাং দেবীমুপাতিষ্ঠত তত্র সা ।

পতিব্রতাস্থাং সত্যেন সোপশ্রুতিমথাকরোৎ ॥২৬॥

যত্রাস্তে দেবরাজোহসৌ তং দেশং দর্শয়িস্ব মে ।

ইত্যাহোপশ্রুতিং দেবীং সত্যং সত্যেন দৃশ্যতাম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনান্দ্রিয়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়বানে উপশ্রুতিযাচনে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতকৌমুদী

যদৌতি । একভর্তৃৎ নহুবেণ সহাসংসর্গঃ ॥২৪॥

পুণ্যামিতি । প্রবৃত্তামুপস্থিতাম্ । রাত্রিং রাত্র্যভিমানিনীম্, দেবীং কালীম্ ॥২৫॥

প্রয়তেতি । সত্যেন আত্মনঃ সত্যনির্ভরণ, সা শচী, উপশ্রুতিং তদাখ্যাং কালাপরপর্যায়্যাং  
নিশাভিমানিনীং দেবীম্, আকরোৎ আহুতবতী ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেনি ॥১—১১॥ বিষ্ণুৎ ব্যাপকত্বম্ অব্যাপকেন জগদ্রক্ষায়া অসম্ভবাৎ ॥১২—২০॥  
অকম্পং অকম্পত, তত্ত্বভাব আর্ষঃ ॥২১—২৫॥ উপশ্রুতিং সন্দেহনির্ণায়িকাং দেবীম্, আকরোৎ  
আকারিতবতী ॥২৬॥ যত্রেনি । অয়ং চার্থঃ —“আনোহয়াদ্র্যাপশ্রুতাক্ষেণ রণয়া ইহ । দিবো  
অমুখ্য শাসতো দিবং যয দিবাবসো” ইতি মন্ত্রোক্ত উপবৃংহিতঃ মন্ত্রার্থস্ত্বং হে উপশ্রুতি নঃ অস্মান্  
প্রতি আয়াহি উক্তেষু কাম্যেযু কর্ম্মহ ইহ রণয় ইষ্টং কামং গময় প্রাপয় । রণগতাবিত্যস্ত রূপম্  
অমুখ্য বুদ্ধিস্থত্বং দিবং শাসত ইদ্রস্য দিবং প্রকাশং যয গময় যচ্ছতার্থঃ । ব্যয়গতাবিত্যস্ত লোট  
রূপম্, বলোপ আর্ষঃ । হে দিবাবসো অহো ধনঃ সূর্য্যস্তবং তমোগ্রস্তমর্থং প্রকাশয়িতুং  
সমর্থঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

“আমি যদি দান করিয়া থাকি, হোম করিয়া থাকি, গুরুজনের সন্তোষ বিধান  
করিয়া থাকি, কিংবা আমাতে যদি সত্য থাকে, তবে আমি যেন ব্যভিচারিণী হই  
না” ॥২৪॥

(তাহার পব স্থির করিলেন—) ‘উত্তরায়ণে এই দিব্য ও পবিত্র রাত্রি উপস্থিত  
হইয়াছে ; আমি এই রাত্রিদেবীকে নমস্কার করি ; তাহাতেই আমার অভীষ্টসিদ্ধি  
হইবে’ ॥২৫॥

তখনই শচীদেবী সংযত হইয়া রাত্রিদেবীর উপাসনা করিলেন ; তৎপরে আবার  
তিনি নিজের পাতিব্রাত্য ও সত্যের উপরে নির্ভর করিয়া ‘উপশ্রুতি’ নাম্নী সেই  
রাত্রিদেবীকে আহ্বান করিলেন ॥২৬॥

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শল্য উবাচ ।

অথৈনাং রূপিণী সাক্ষীমুপশ্ৰিতীঃ ।

তাং বয়োৰূপসম্পন্নাং দৃষ্ট্বা দেবীমুপস্থিতাম্ ॥১॥

ইন্দ্রাণী সম্প্রদৃষ্টা স্পৃহয়িত্বা ত্রয়ীং ।

ইচ্ছামি ত্বামহং জ্ঞাতুং কা ত্বং ক্রহি বরাননে ! ॥২॥ (বৃথাকল্প)

উপশ্ৰুতিরুবাচ ।

উপশ্ৰুতিরহং দেবি ! তবাস্তিকমুপাগতা ।

দর্শনৈকৈব সম্প্রাপ্তা তব সত্যেন ভাবিনি ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । অসৌ মম পতিঃ । সত্যং যথার্থং মংপাতিব্রাতাম্, সত্যেন অশ্রান্তপ্রত্যক্ষণেন  
ত্বয়া দৃষ্টতাম্ । ইতি উপশ্ৰুতিং দেবীম্, আহ উদ্দেশেন ব্রবীতি স্ম ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদিক্কাঙ্কবাণীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বনি সঙ্ঘযানে

জ্যোদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । এনাং শচীম্, রূপিণী মূর্তিমতী । এনামুপশ্ৰুতিম্ ॥১—২॥

উপেতি । সত্যেন বাক্যেন ব্যবহারেণ চ । হে ভাবিনি ! ইন্দ্রাণীরাগিণি ! ॥৩॥

তৎপরে তিনি সেই ‘উপশ্ৰুতি’-নাম্নী রাহিদ্দেবীর উদ্দেশে এই কথা বলিলেন—  
“দেবি ! আমার পতি ইন্দ্র যে স্থানে আছেন, আমাকে সেই স্থানটী দেখাইয়া দিন  
এবং আপনি প্রত্যক্ষভাবে আমার যথার্থ পাতিব্রাত্য দর্শন করুন” ॥২৭॥

—:~:—

শল্য বলিলেন—তাহার পর উপশ্ৰুতিদেবী মূর্তিমতী হইয়া সাক্ষী শচীর নিকট  
উপস্থিত হইলেন । তখন শচীদেবী রূপযৌবনসম্পন্না সেই দেবীকে উপস্থিত দেখিয়া  
আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া বলিলেন—“বরাননে ! আমি আপনাকে  
জানিতে ইচ্ছা করি, আপনি কে, তাহা বলুন” ॥১—২॥

(৩)...তব সত্যেন ভাবিনি !—বা ব রা নি ।

পতিব্রতাসি যুক্তা চ যমেন নিয়মেন চ ।  
 দর্শয়িষ্যামি তে শক্রং দেবং ব্রতনিষূদনম্ ॥৪॥  
 ক্ষিপ্ৰমগ্নেহি ভদ্রং তে দ্রক্ষ্যসে স্তবসন্তমম্ ।  
 ততস্তাং প্রস্বিতাং দেবৌমিন্দ্রাণী সা সমম্ভগাৎ ॥৫॥  
 দেবারণ্যান্যতিক্রম্য পর্বতাংশ্চ বহুংস্তুতঃ ।  
 হিমবন্তমতিক্রম্য উত্তরং পার্শ্বমাগমৎ ॥৬॥  
 সমুদ্রঞ্চ সমাসাগ্র বহুযোজনবিস্তৃতম্ ।  
 আসসাদ মহাদ্বীপং নানাদ্রুমলতাবৃতম্ ॥৭॥  
 তত্রাপশ্যৎ সরো দিব্যং নানাশকুনিভির্বৃতম্ ।  
 শতযোজনবিস্তীর্ণং তাবদেবায়তং শুভম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পতীতি । যমেন অহিংসাদিনা, নিয়মেন উপবাসাদিনা ॥৪॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । অগ্নেহি মামহুগচ্ছ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৫॥

দেবেতি । দেবারণ্যানি দেবসম্বন্ধীনি বনানি । উত্তরং পার্শ্বং হিমবত এব ॥৬॥

সমুদ্রমিতি । আসসাদ প্রাপ, উপশ্রুতিঃ শচী চেতি শেষঃ ॥৭॥

তত্রেতি । নানাশকুনিভির্বহুবিশপক্ষিভিঃ । শতত্যাদিকঙ্ক বিশালতাপরম্ ॥৮॥

উপশ্রুতি বলিলেন—“দেবি ! আমি উপশ্রুতি আপনার নিকট আসিয়াছি এবং ভাবিনি । আপনার সত্যধর্মের বলে আপনার দৃষ্টিগোচর হইয়াছি ॥৩॥

আপনি পতিব্রতা এবং যম ও নিয়ম-যুক্তা ; অতএব আমি আপনাকে সেই বৃত্তহস্তা ইন্দ্রদেবের দর্শন করাইব ॥৪॥

আপনার মঙ্গল হউক, আপনি সত্ত্ব আমার অনুগমন করুন, তাহা হইলেই দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকে দেখিতে পাইবেন” । তাহার পর উপশ্রুতিদেবী প্রস্থান করিলে শচীদেবী তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তৎপরে তাঁহারা দেববন সকল, বহুতর পর্বত এবং হিমালয় অতিক্রম করিয়া তাহার উত্তর পার্শ্বে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

ক্রমে তাঁহারা বহুযোজনবিস্তৃত একটা সমুদ্রের তীরে যাইয়া তাহার মধ্যে নানাবিধ বৃক্ষ-লতায় আবৃত একটা মহাদ্বীপ দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

আবার সেই দ্বীপের মধ্যে দেখিলেন - শতযোজনবিস্তৃত, শতযোজনায়ত, মনোহর ও অলৌকিক একটা সরোবর রহিয়াছে ; তাহার উপরে নানাবিধ পক্ষী উড়িয়া বেড়াইতেছে ॥৮॥

তত্র দিব্যানি পদ্মানি পঞ্চবর্ণানি ভারত ! ।  
 ঘটপদৈরুপগীতানি প্রফুল্লানি সহস্রশঃ ॥৯॥  
 সরসস্তম্ভে মধ্য তু পদ্মিনী মহতী শুভা ।  
 গৌরেণোন্নতনালেন পদ্মেন মহতা বৃতা ॥১০॥  
 পদ্মস্ত ভিত্ত্বা নালঞ্চ বিবেশ সহিতা তয়া ।  
 বিসতন্তপ্রবিষ্টঞ্চ তত্রাপশ্যচ্ছতক্রতুম্ ॥১১॥  
 তং দৃষ্ট্বা চ সূক্ষ্মেণ রূপেণাবস্থিতং প্রভুম্ ।  
 সূক্ষ্মরূপধরা দেবী বভূবোপশ্রুতিশ্চ সা ॥১২॥  
 ইন্দ্রং তুষ্টাব চেন্দ্রাণী বিশ্রুতৈঃ পূর্বকশ্মভিঃ ।  
 স্তুয়মানস্ততো দেবঃ শচীমাহ পুরন্দরঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । পঞ্চবর্ণানি শ্বেত-রক্ত-নীল-পীত-হরিষ্ণানি । প্রফুল্লানি বিকসিতানি ॥৯॥  
 সরস ইতি । পদ্মিনী পদ্মলতা । গৌরেণ শ্বেতেন ॥১০॥  
 পদ্মন্তেতি । সহিতা উপশ্রুতিঃ, তয়া শচ্যা । বিসতন্তপ্রবিষ্টং মৃণালসূত্রাস্তর্গতম্ ॥১১॥  
 তমিতি । প্রভুমিষ্টম্ । দেবী শচী ॥১২॥  
 ইন্দ্রমিতি । বিশ্রুতৈঃ বিখ্যাতৈঃ, পূর্বকশ্মভিঃ পূর্বলক্ষ্যদানাদিভিঃ ॥ ৩॥

ভরতনন্দন ! সেই সরোবরে আবার শ্বেত, রক্ত, নীল, পীত ও হরিষ্ণবর্ণের সহস্র সহস্র দিব্য পদ্মপুষ্প প্রস্ফুটিত হইয়া রহিয়াছে এবং তাহার নিকট দিয়া ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছে ॥৯॥

সেই সরোবরের মধ্যস্থানে বিশাল ও মনোহর একটা পদ্মিনী (পদ্মলতা) রহিয়াছে, তাহার উপরে আবার একটা শ্বেতবর্ণ, উন্নতনাল ও বিশাল পদ্ম প্রস্ফুটিত হইয়া আছে ॥১০॥

তখন উপশ্রুতিদেবী সেই পদ্মের নাল ভেদ করিয়া তাহার ভিতরে শচীদেবীর সহিত প্রবেশ করিলেন এবং সেখানে মৃণালসূত্রের অভ্যন্তরপ্রবিষ্ট অবস্থায় ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥১১॥

তখন উপশ্রুতি ও শচী অতিসূক্ষ্মরূপে অবস্থিত ইন্দ্রকে দর্শন করিয়া নিজেরাও অতিসূক্ষ্মরূপ ধারণ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর শচীদেবী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ পূর্বকর্ষের উল্লেখ করিয়া ইন্দ্রের স্তব করিলেন ; তখন ইন্দ্র শচীদেবীকে বলিলেন—॥১৩॥

কিমর্থমসি সম্প্রাপ্তা বিজ্ঞাতশ্চ কথং ত্বহম্ ।

ততঃ সা কথয়ামাস নহুষশ্চ বিচেষ্টিতম্ ॥১৪॥

ইন্দ্রং ত্রিষু লোকেষু প্রাপ্য বীৰ্য্যসমম্বিতঃ ।

দর্পাবিষ্টশ্চ দুষ্টাত্মা মামুবাচ শতক্রতো ! ॥১৫॥

উপতিষ্ঠেতি মাং ক্রুরঃ কালঞ্চ কৃতবান্ মম ।

যাদ ন ত্রাস্তাসি বিভো ! করিষ্যতি স মাং বশে ॥১৬॥

এতেন চাহং সংপ্রাপ্তা দ্রুতং শক্র ! তবাস্তকম্ ।

জহি রৌদ্রং মহাবাহো ! নহুষং পাপনিশ্চয়ম্ ॥১৭॥

প্রকাশয় স্বমাত্মানং দৈত্যদানবসূদনম্ ।

তেজঃ সমাপ্নুহি বিভো ! দেবরাজ্যং প্রশাদি চ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি  
সঞ্জয়বানে ইন্দ্রাণীন্দ্রসংবাদে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । সম্প্রাপ্তা আগতা, বিজ্ঞাতশ্চ জ্ঞয়া । বিচেষ্টিতং ব্যবহারম্ ॥১৪॥

কথনপ্রকারমাহ—ইন্দ্রমিতি । বীৰ্য্যসমম্বিতো নহুষঃ ॥১৫॥

কিমুবাচেত্যাহ উপেতি । উপতিষ্ঠ ভজ, মাং নহুষম্ । কালং সঙ্গমকালনির্দেশম্ ॥১৬॥

এতেনেতি । এতেন হেতুনা, সংপ্রাপ্তা আগতা । রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্ ॥১৭॥

“দেবি ! তুমি কি জ্ঞাত আসিয়াছ ? কি প্রকারেই বা তুমি আমাকে জানিলে ?” । তাহার পর শচীদেবী নহুষের ব্যবহারের কথা বলিলেন—॥১৪॥

“দেবরাজ ! বলবান্ ও দুরাত্মা নহুষ ত্রিভুবনে রাজত্ব লাভ করিয়া দর্পিত হইয়া আমাকে বলিয়াছে—॥১৫॥

‘ইন্দ্রাণি ! তুমি আমাকে ভজন কর’ এবং ক্রুরস্বভাব নহুষ আমার সঙ্গমকালের নির্দেশও করিয়াছেন ; অতএব প্রভু ! আপনি যদি আমাকে রক্ষা না করেন, তবে নহুষ আমাকে বশীভূত করিবে ॥১৬॥

দেবরাজ ! এই জ্ঞাতই আমি আপনার নিকট দ্রুত আসিয়াছি ; অতএব মহাবাহু ! আপনি, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ও পাপমতি নহুষকে সংহার করুন ॥১৭॥

প্রভু ! আপনি দৈত্যদানবনাশক আপন মূর্ত্তি প্রকাশ করুন, (পূর্ব্বের জ্ঞায়) তেজ প্রাণ করুন এবং দেবরাজ্য শাসন করুন” ॥১৮॥

(১৬) উপতিষ্ঠেতি স ক্রুরঃ—বা ব রা নি । (১৭)....সংজ্ঞতা প্রাপ্তা শক্র !—পি ।

(১৮) প্রকাশয়াত্মনাআনং দৈত্যদানবসূদন ।।—বা ব রা, প্রকাশয়স্ব চাত্মানং দৈত্যদানবসূদন ।।  
—নি ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়

—ঃ\*ঃ—

শল্য উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ভগবান্ শচ্যা তাং পুনরব্রবীৎ ।

বিক্রমশ্চ ন কালোহয়ং নহ্মষো বলবন্তরঃ ॥১॥

বিবর্দ্ধিতশ্চ ঋষিভির্হব্যৈঃ কবৈশ্চ ভাবিনি ! ।

নৌতিমত্র বিধাশ্চামি দেবি ! তাং কর্তৃমর্হসি ॥২॥

গুহ্যৈশ্চৈতদ্বয়া কার্যং নাখ্যাতব্যং শুভে ! কচিৎ ।

গত্বা নহ্মমেকান্তে ব্রবীহি তনুমধ্যমে ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । স্বঃ স্বকীয়ম্, আত্মানং শরীরম্ । তেজো বলম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং  
মহাভাবতীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ উদ্যোগপর্বণি সঙ্কলয়মানে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

এবমিতি । ভগবান্ ইন্দ্রঃ । তাং শচীম্ । বলবন্তবো মদপেক্ষয়া ॥১॥

বীতি । দেবেভ্যো দেয়ানি অব্যাপি হব্যানি, পিতৃভ্যো দেয়ানি চ কব্যানি তৈঃ ॥২॥

গুহ্যমিতি । গুহ্যং গুপ্তম্ । একান্তে নির্জনে । হে তনুমধ্যমে ! কৃশমধ্যে ! ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ প্রহিতাঃ প্রস্তুতাম্ ॥৫—১৫॥ ত্রাস্তসি পালয়িষ্ণুসি, তত্ত্বাভাব  
আর্থঃ ॥১৬—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—“শচী এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—‘এটা  
বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় নহে । কারণ, নহ্মষ আমা অপেক্ষা বলবান্ ॥১॥

ভাবিনি ! বিশেষতঃ, ঋষিরা হব্য ও কব্য দিয়া নহ্মষকে বাড়াইয়াছেন ; অতএব  
এ বিষয়ে আমি একটা কৌশল করিব ; দেবি ! তুমি তাহাই কর ॥২॥

কল্যাণি ! তুমি গোপনে এই কার্য্য করিবে, কোথাও বলিবে না । কৃশমধ্যে !  
তুমি যাইয়া নির্জনে নহ্মষকে বল—৥৩॥

(১)...শচ্যা পুনরাব্রবীৎ—পি । (২)...হব্যকবৈশ্চ ভাবিনি !—নি ।

উদ্যোগ-১৩ (১৩)

ঋষিযানেন দিব্যেন মানুপৈহি জগৎপতে ! ।  
 এবং তব বশে প্রীতা ভবিষ্যামীতি তং বদ ॥৪॥  
 ইতুক্তা দেবরাজেন পত্নী সা কমলেক্ষণা ।  
 এবমস্তিত্যথোক্ত্বা তু জগাম নহ্ষং প্রতি ॥৫॥  
 নহ্ষস্তাং ততো দৃষ্ট্বা সস্ত্রিতো বাক্যমববৌৎ ।  
 স্বাগতং তে বরারোহে ! কিং করোমি শুচিস্মিতে ! ॥৬॥  
 ভক্তং মাং ভজ কল্যাণি । কিমিচ্ছসি মনস্বিনি ! ।  
 তব কল্যাণি ! যৎ কার্যং তং করিষ্যে স্নমধ্যমে ! ॥৭॥  
 ন চ ব্রীড়া ত্বয়া কার্য্যা স্ত্রোত্রো ! ময়ি বন্ধসেঃ ।  
 সত্যেন বৈ শপে দেবি ! করিষ্যে বচনং তব ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । ঋষিভির্বাহুং যানম্ ঋষিযানং তেন, দিব্যেন অলৌকিকেন ॥৪॥  
 ইতীতি । পত্নী দেবরাজস্ত্রৈব, সা শচী ॥৫॥  
 নহ্ষ ইতি । সস্ত্রিতঃ সমুদ্রহাসঃ । স্বাগতং স্বথেনাগমনং কিম্ ॥৬॥  
 ভক্তমিতি । ভক্তং স্বদত্তব্রতম্ । হে মনস্বিনি ! প্রশস্তচিত্তে ! ॥৭॥  
 নেতি । ব্রীড়া লজ্জা । শপে শপথং করোমি ॥৮॥

“জগৎপতি ! আপনি অলৌকিক ঋষিযানে আরোহণ করিয়া আমার নিকট আসুন । এইরূপ করিলেই আমি আনন্দিত হইয়া আপনার বশীভূত হইব’ এই-ভাবেই নহ্ষকে বলিবে” ॥৪॥

দেবরাজ এই কথা বলিলে, পদ্মনয়না শচীদেবী ‘এইরূপই হউক’ এই কথা বলিয়া নহ্ষের নিকট চলিয়া গেলেন ॥৫॥

তাহার পর নহ্ষ তাঁহাকে দেখিয়া মৃদু হাস্য করিয়া এই কথা বলিল—  
 “সুনিতম্বে ! তোমার শুভাগমন ত ? শুচিস্মিতে ! আমি তোমার কি করিব ॥৬॥

কল্যাণি ! আমি তোমার ভক্ত ; সুতরাং তুমি আমাকে ভজন কর ; মনস্বিনি ! তুমি কি ইচ্ছা করিতেছ ? কল্যাণি ! স্নমধ্যমে ! তোমার যে কার্য্য আছে, আমি তাহা করিব ॥৭॥

সুনিতম্বে ! তুমি লজ্জা করিবে না, আমার উপরে বিশ্বাস করিবে । দেবি ! আমি সত্য করিয়া শপথ করিতেছি—তোমার বাক্য রক্ষা করিব” ॥৮॥

## ইন্দ্রাণ্যুবাচ ।

যো মে কৃতস্ত্বয়া কালস্তমাকাজ্জৈ জগৎপতে ! ।

ততস্ত্বমেব মে ভর্তা ভবিষ্যসি সুরাধিপ ! ॥৯॥

কার্য্যঞ্চ হৃদি মে যত্নদেবরাজাবধারণয় ।

বক্ষ্যামি যদি মে রাজন্ ! প্রিয়মেতৎ করিষ্যসি ॥১০॥

বাক্যং প্রণয়সংযুক্তং ততঃ স্ম্যং বশগা তব ।

ইন্দ্রস্ত্য বাজিনো বাহা হস্তিনোংথ রথাস্তথা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ইচ্ছাম্যহমিহাপূৰ্ব্বং বাহনং তে সুরাধিপ ! ।

যম্ন বিবেণার্ন রুদ্রস্ত্য ন সুরাণাং ন রক্ষসাম্ ॥১২॥

বহন্তু স্ম্যং মহভাগা ঋষয়ঃ সঙ্গতা বিভো ! ।

সৰ্বে শিবিকয়া রাজম্নেতন্ধি মম রোচতে ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । কালঃ সঙ্গমকালনির্দেশঃ ॥৯॥

কার্য্যমিতি । অবধারণয় আকর্ষণয় । এতৎ প্রণয়সংযুক্তং মে প্রিয়ং বাক্যং যদি করিষ্যসি, ততস্তদা তব বশগা স্ম্যম্ । বাহা বাহনান্যাসন্ ॥১০—১১॥

ইচ্ছামিতি । অপূৰ্ব্বং পূৰ্ব্বমবিদ্যমানম্ । যম্ন বর্জ্যতে ॥১২॥

কিং তদপূৰ্ব্বং বাহনমিত্যাহ—বহন্তিতি । সঙ্গতা মিলিতাঃ । এতৎ ঋষিবাহনম্ ॥১৩॥

শচী বলিলেন—“দেবরাজ ! জগৎপতি ! আপনি আমার বিষয়ে যে কাল নির্দিষ্ট করিয়াছেন, আমি তাহার কামনা করি । তাহার পর, আপনিই আমার ভর্তা হইবেন ॥৯॥

দেবরাজ ! আমার মনে যে কার্য্য রহিয়াছে, তাহা আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন । রাজা ! আপনি যদি আমার এই প্রণয়যুক্ত প্রীতিকর বাক্য রক্ষা করেন, তবে আমি আপনার বশবর্তিনী হইব । দেখুন—হস্তী, অশ্ব ও রথ ইন্দ্রের বাহন ছিল ॥১০—১১॥

দেবরাজ ! আমি এখন আপনার অপূৰ্ব্ব (পূৰ্ব্বে যাহা কেহ করে নাই, এমন) বাহন ইচ্ছা করি ; যাহা বিষ্ণুর বা শিবের, কিংবা অন্যান্য দেবতার বা রাক্ষসদের নাই ॥১২॥

প্রভু ! রাজা ! মহাত্মা ঋষিরা সকলে মিলিত হইয়া শিবিকায় (ডুলিতে) করিয়া আপনাকে বহন করুন, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১৩॥



নাস্ত্রেয়ষ ন দেবেষু তুল্যা ভবিতুমর্হসি ।

সর্বেষাং তেজ আদৎসে যেন বৌর্গ্যেণ দর্শনাৎ ।

ন তে প্রমুখতঃ স্মাতুং কশ্চিচ্ছক্ৰোতি বৌর্গ্যবান্ ॥১৪॥

শল্য উবাচ ।

এবমুক্তস্ত নহ্মঃ প্রাহ্ম্যত তদা কিল ।

উবাচ বচনঞ্চাপি সুরেন্দ্রস্ত ম'নন্দিতান্ ॥ ৫॥

নহ্ম উবাচ ।

অপূর্ষং বাহনমিদং ত্রয়োক্তং বরবর্গিনি ! ।

দৃঢ়ং মে রুচিতং দেবি ! ত্বদ্বশোহস্মি বরাননে ! ॥১৬॥

নহ্নল্লবৌর্গ্যো ভবতি যো বাহান্ কুরুতে যনৌ ।

অহং তপস্বী বলবান্ ভূতভব্যভবৎপ্রভুঃ ॥১৭॥

ময়ি ক্রুদ্ধে জগন্ম স্মান্মায়ি সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ।

দেবদানবগন্ধৰ্বাঃ কিমরোরগরাক্ষসঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিবাহনে কিং কারণমিত্যাহ—নেতি । ষষ্ঠার্থে সম্প্রদায়ম্ । যদি ঋষয়ো মে শাপং দাস্তাস্তীত্যাহ—সর্বেষামিতি । প্রমুখতঃ সম্মুখে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

এবমিতি । সুরেন্দ্রো দেবরাজীভূতো নহ্ম ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

অপূর্ষমিতি । অপূর্ষং পূর্ষং কেনাপাকৃতম্ । রুচিতম্ অভিপ্রেতম্ ॥১৬॥

নহৌতি । ভূতভব্যভবৎপ্রভুঃ অতীতানাগতবর্তমানসর্বকাৰ্য্যনিয়ন্তা ॥১৭॥

ময়ীতি । ন স্মাৎ ন তিষ্ঠেৎ । দেবাদয়োহপি প্রতিষ্ঠিতা ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

কারণ, আপনি অসুরদের বা দেবতাদের সামনে হইতে পারেন না । তা'র পর, আপনি দর্শনমাত্রেই আপন প্রভাবে সকলেরই তেজ গ্রহণ করিয়া থাকেন ; সুতরাং কোন বলবান্ই আপনার সম্মুখে থাকিতে পারেন না” ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—“শচী এইরূপ বলিলে, দেবরাজ নহ্ম তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইল এবং আনন্দিতা শচীকে এই কথা বলিল ॥১৫॥

নহ্ম বলিল—“বরবর্গিনি । তুমি এটা অপূর্ষ বাহনের কথাই বলিয়াছ, আমারও এটা অত্যন্ত অভিপ্রেত হইয়াছে ; সুতরাং দেবি ! বরাননে ! আমি তোমার বশীভূত হইলাম ॥১৬॥

যে লোক অল্পবীৰ্য্য হয়, সে লোক মুনিগণকে বাহন করিতে পারে না ; কিন্তু আমি তপস্বী, বলবান্ এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমানের নিয়ন্তা ॥১৭॥

আমি ক্রুদ্ধ হইলে জগৎটাই থাকে না এবং আমাতেই সকল রহিয়াছে :

ন মে ত্রুন্ধস্য পর্যাপ্তাঃ সৰ্বে লোকাঃ শুচিস্মিতে ! ।

চক্ষুযাঃ প্রপশ্যামি তস্ম তেজো হরাম্যহম্ ॥১৯॥

অহমিন্দ্রোহস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ মহেশ্বরঃ ।

ময়ি হব্যঞ্চ কব্যাঞ্চ লোকান্শ্চৈব সনাতনাঃ ।

তস্মাতে বচনং দেবি ! করিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥২০॥

সপ্তর্ষয়ো মাং বক্ষ্যন্তি সৰ্বে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা ।

পশ্য মাহাত্ম্যমস্মাকমৃদ্ধিঞ্চ বরবর্ণিনি ! ॥২১॥

শল্য উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু তাং দেবীং বিসৃজ্য চ বরাননাম্ ।

অথ সন্ধিস্ত্য নত্বো বলবীর্যেণ ভারত ! ॥২২॥

বিসৃজ্য স্প্রতীকঞ্চ নাগমৈরাবতং তথা ।

হংসযুক্তং বিমানঞ্চ হরিযুক্তং তথা রথম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পর্যাপ্তা নিরোধে সমথাঃ ॥১৯॥

অহমিতি । “হব্যাকব্যো দৈবপৈত্রে” ইত্যমরঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সপ্তেতি । বক্ষ্যন্তি শিবিরগা বহন্তো গন্তব্যদেশং নেতৃশক্তি । স্বাক্ষিমৈশ্বর্যম্ ॥২১॥

এবমিতি । তাং শচাম্ । বলবীর্যেণ বলবিক্রমাহুসারেণ সন্ধিস্ত্য । স্প্রতীকং তদাত্মম্

এমন কি দেব, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, কিন্নর, নাগ এবং রাক্ষসগণও আমাতেই  
রহিয়াছে ॥১৮॥

শুভ্রহাসিনি ! আমি ত্রুন্ধ হইলে, সমগ্র জগৎও আমাকে রোধ করিতে সমর্থ  
হয় না । কারণ, আমি যাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করি, তাহারই তেজ হরণ করিয়া  
থাকি ॥১৯॥

আমি দেবগণের ইন্দ্র, আমি সমস্ত লোকের মহেশ্বর এবং আমাতেই হব্য, কব্য  
ও সনাতন লোকপ্রবাহ রহিয়াছে ; অতএব দেবি ! আমি তোমার বাক্য রক্ষা  
করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

সপ্তর্ষিরা ও ব্রহ্মর্ষিরা সকলেই আমাকে বহন করিবেন । বরবর্ণিনি ! তুমি  
আমার মাহাত্ম্য ও সমৃদ্ধি দেখ” ॥২১॥

শল্য বলিলেন—“ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণগণের অহিতৈষী, বলবান্, মদমত্ত,

(২০) পূৰ্ব্বপাদচতুষ্টয়ং পি বা ব রা নাস্তি । (২১)....পশ্য মাহাত্ম্যযোগং মে স্বাক্ষিঞ্চ—  
যা ব রা নি । (২২) অথৈত্যাভ্য মহামুনীনিত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি ।

স তু দর্পেণ মহতা পরিভূয় মহামুনিম্ ।  
 বিমানে যোজয়িত্বা চ ঋষীন্ নিয়মমাস্থিতান্ ॥২৪॥  
 অত্রক্ষণ্যো বলোপেতো মত্তো মদবলেন চ ।  
 কামবৃত্তঃ স দুষ্টাত্মা বাহয়ামাস তানুযীন্ ॥২৫॥ (কলাপকম্)  
 নহ্ষেণ বিসৃষ্টো চ বৃহস্পতিমথাত্রবৌৎ ।  
 সময়োহল্লাবশেষো মে নহ্ষেণেহ যঃ কৃতঃ ॥২৬॥  
 শক্রং যুগয় শীঘ্রং ত্রং ভক্তায়াঃ কুরু মে দয়াম্ ।  
 বাঢ়মিত্যেব ভগবান্ বৃহস্পতিরূবাচ তাম্ ॥২৭॥  
 ন ভেতব্যং ত্বয়া দেবি ! নহ্ষাদদুষ্কচেতসঃ ।  
 ন হ্যসৌ স্বাস্থ্যতি চিরং গত এষ নরাধমঃ ॥২৮॥  
 অধর্মজ্ঞো মহর্ষীণাং বাহনাচ্চ হতঃ শুভে ! ।  
 ইষ্টিকাং করিষ্যামি বিনাশায়াস্তু দুর্শ্মতেঃ ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ঐরাবতঃ নাগং হস্তিনম্ । হরিষুক্তং সদশ্বযুক্তং রথঞ্চ বিসৃজ্য বিহায় । নিয়মমুপবাসাদিকম্, আস্থিতান্ আশ্রিতান্ । অত্রক্ষণ্যো ব্রাহ্মণানামহিতঃ ॥২৪—২৫॥

নহ্ষেণেতি । বিসৃষ্টা শচী চ । সময়ঃ সঙ্গমায় নির্দিষ্টঃ কালঃ ॥২৬॥

শক্রমিতি । যুগয় অস্থিয়া । বাঢ়ং প্রবমেব যুগয়ামীত্যর্থঃ ॥২৭॥

নেতি । গতৌ মৃত এবত্যর্থঃ, আত্মন এব দুর্শ্মতাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

কামাকুলচিত্তে ও দুঃখাত্মা সেই নহ্ষ এইরূপ বালয়া, বরাননা শচীদেবাকে বিদায় দিয়া, নিজের বলবিক্রম অনুসারে চিন্তা করিয়া, যুগ্মশীক ও ঐরাবতহস্তী, হংসযুক্ত বিমান এবং উৎকৃষ্ট ঘোটকযুক্ত রথ পরিত্যাগ করিয়া, গুরুতর দর্পে মহর্ষিদিগকে অপমানিত করিয়া, উপবাসাদিনিয়মাবলম্বী সেই মহর্ষিদিগকে বিমানে যোজিত করিয়া, তাঁহাদের দ্বারা তাহা বহন করাইতে লাগিল ॥২৪—২৫॥

এদিকে নহ্ষ বিদায় দিলে পর শচীদেবী যাইয়া বৃহস্পতিকে বলিলেন—“নহ্ষ যে সময় নির্দিষ্ট কারয়াছিল, তাহার ত অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে ॥২৬॥

অতএব আপনি সহর ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন ; আমি আপনার ভক্তা, আমার প্রতি দয়া করুন” । তখন ভগবান বৃহস্পতি তাঁহাকে বলিলেন—“অবশ্যই অন্বেষণ করিব ॥২৭॥

দেবি ! আপনি দুঃখাত্মা নহ্ষের ভয় করিবেন না । কারণ, ও চিরকাল থাকিবে না, সে নরাধম ত গিয়াছে ॥২৮॥

শক্রঞ্চাধিগমিষ্যামি মা ভৈষ্ণুং তদ্রমস্তু তে ।  
 ততঃ প্রজ্ঞাল্য বিধিবজ্জুহাব পরমং হবিঃ ॥৩০॥  
 বৃহস্পতির্মহাতেজা দেবরাজোপলক্ৰয়ে ।  
 হুত্বাগ্নিং সোহব্রবীদ্রাজন্ ! শক্রমগ্নিত্যামিতি ॥৩১॥  
 তস্মাচ্চ ভগবান্ দেবঃ স্বয়মেব হুতাশনঃ ।  
 স্ত্রীবেশমদুতং কৃত্বা তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৩২॥  
 স দিশঃ প্রদিশৈশ্চৈব পৰ্ব্বতাংশ্চ বনানি চ ।  
 পৃথিবীকান্তরীক্ষঞ্চ বিচিত্রাথ মনোগতিঃ ।  
 নিমেষান্তরমাত্রেণ বৃহস্পতিমুপাগমৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অধর্ষেতি । হতো হতায়ুদ্ধঃ । ঈষ্টিং যজ্ঞম্ ॥২৯॥  
 শক্রমিতি । অধিগমিষ্যামি যজ্ঞপ্রভাবাদেব লপ্যো । প্রজ্ঞাল্য অগ্নিম্ ॥৩০॥  
 বৃহস্পতিরिति । হে রাজন্ ! যুধিষ্ঠির ! অগ্নিত্বং মার্গয়তু ॥৩১॥  
 তস্মাদিতি । ভগবান্ অগ্নিমাষ্টোপস্থ্যবান্, অতএব স্ত্রীবেশকরণাদিকম্ ॥৩২॥  
 স ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । বিচিত্র্য অগ্নিত্বা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১০॥ মাং বক্ষ্যন্তি মম বহনং করিষ্যন্তি ॥২১—৩০॥ অগ্নিত্বাম্ অমুগচ্ছতু  
 ভবান্, ইষ গতাবিতাস্তা বিবাদে রূপম্ ॥৩১—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপঞ্চনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

কল্যাণি ! নভঃ একে পাপিষ্ঠ, তাহাতে আবার মহর্ষিগণকে বাহন করায়  
 উহার আয়ুঃশেষ হইয়াছে এবং আমিও এই দুর্শ্রুতির বিনাশের জন্ত যজ্ঞ  
 করিব ॥২৯॥

এবং ঐ যজ্ঞের ফলে ইন্দ্রকে লাভ করিব ; অতএব আপনি ভয় করিবেন না,  
 আপনার মঙ্গল হইবে।” তাহার পর বৃহস্পতি অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া তাহাতে  
 যথাবিধানে উত্তম হবি দ্বারা হোম করিলেন ॥৩০॥

রাজা ! মহাতেজা বৃহস্পতি ইন্দ্রকে পাইবার জন্ত হোম করিয়া অগ্নিকে  
 বলিলেন—“অগ্নিদেব ! আপনি ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন” ॥৩১॥

বৃহস্পতির সেই অমুরোধে ভগবান্ অগ্নিদেব নিজেই অদ্বুত স্ত্রীবেশ ধারণ করিয়া  
 সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩২॥

তাহার পর মনের স্থায় ক্ষেতগামী অগ্নিদেব দিক্, বিদিক্, পর্বত, বন,

(৩১)....শক্র অগ্নিত্যামিতি—নি ।

অগ্নিরূবাচ ।

বৃহস্পতে ! ন পশ্যামি দেবরাজমিহ ক্ৰচিৎ ।

আপঃ শেষাঃ সদা চাপঃ প্রবেষ্টুং নোৎসাহ্যম্যহম্ ॥৩৪॥

ন মে তত্র গতিব্রক্ষন্ ! কিমন্যৎ করবাণি তে ।

তমব্রবৌদ্দেবগুরুরপো দিশ মহাত্ম্যতে ! ॥৩৫॥

অগ্নিরূবাচ ।

নাপঃ প্রবেষ্টুং শক্ষ্যামি ক্ষয়ো মেহত্র ভবিষ্যতি ।

শরণং ত্বাং প্রপন্নোহস্মি স্বস্তি তেহস্ত মহামতে ! ॥৩৬॥

অদ্যোহগ্নিব্রক্ষতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুখিতম্ ।

তেষাং সৰ্বত্রগং তেজঃ স্বাস্ত্ৰ যোনিষু শাম্যতি ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়বানে বৃহস্পত্যগ্নিসংবাদে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পত ইতি । আপো জলানি, শেষা অশেষণে অবশিষ্টাঃ । অপো জলানি । নোৎসাহমি নোৎসাহে ন শক্লোমি, নির্বাণাবশ্যস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নেতি । তত্র অঙ্গু । অপো জলানি, দিশ, আত্মনো মহাপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

নেতি । অত্র অঙ্গু প্রবেশে । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩৬॥

অস্ত্য ইতি । অদ্যো জলাদগ্নিঃ ; ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাং, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ; অশ্মনঃ পাখাণাং,

পৃথিবী ও আকাশ অন্বেষণ করিয়া নিমেষকালমধ্যেই আবার বৃহস্পতির নিকট আসিলেন ॥৩৩॥

অগ্নি বলিলেন—“বৃহস্পতি ! আমি এই জগতে কোথাও দেবরাজকে দেখিতে পাইলাম না । এখন অন্বেষণ করিতে মাত্র জল অবশিষ্ট আছে ; কিন্তু আমি সর্বদাই জলে প্রবেশ করিতে সমর্থ হই না ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ ! জলে আমার গমন সম্ভবপন হয় না ; অতএব আমি আপনার আর কি করিব—(বলুন) । তখন বৃহস্পতি পুনরায় অগ্নিকে বলিলেন—“মহাতেজা ! আপনি জলেই প্রবেশ করুন” ॥৩৫॥

অগ্নি বলিলেন—“মহামতি বৃহস্পতি ! আমি জলে প্রবেশ করিতে পারিব না । কারণ, তাহাতে আমার বিনাশ হইবে ; সুতরাং আমি আপনার শরণাগত হইলাম, আপনার মঙ্গল হউক ॥৩৬॥

(৩৬) আপঃ প্রবেষ্টুং শক্লোমি—পি, ...তেহস্ত মহাত্ম্যতে !—বা ব রা নি

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৃহস্পতিরূবাচ ।

ত্বমগ্নে ! সৰ্বদেবানাং মুখং ত্বমসি হব্যবাহু ।

ত্বমন্তঃ সৰ্বভূতানাং গূঢ়শ্চরসি সাক্ষিবৎ ॥১॥

ত্বামাহুরেকং কবয়স্ত্বামাহুর্দ্রিবিধং পুনঃ ।

ত্বয়া ত্যক্তং জগচ্চেদং সত্তো নশ্চেদ্ধৃতাশন ! ॥২॥

কৃত্বা ভূভ্যং নমো বিপ্রাঃ স্বকস্মবিজিতাং গতিম্ ।

গচ্ছন্তি সহ পত্নীভিঃ স্তুতৈরপি চ শাস্বতীম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদা

লোহক, উখিতমুৎপন্নম্ । তেষামগ্নিকলোহানাং মধ্যে সৰ্বত্রগং তেজঃ অগ্নিঃ, স্বাহ্ যোনিষু  
কারণীভূতাহ্ অঙ্গু, শাস্বতী নশ্বতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সপ্তমোহধ্যায়ঃ

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অমিতি । “অগ্নিৰৈ দেবানাং মুখম্” ইতি শ্রুতেঃ । তত্র হেতুমাংস—অমিতি ॥১॥

অমিতি । একং জঠরানলরূপেণ, ত্রিবিধং দক্ষিণাগ্নিগাহ্পত্যাহবনায়করূপেণ ॥২॥

কুত্বতি । নমঃপদমৰ্চনামাত্রপন্নম্ । শাস্বতীং চিরন্তনীম্ ॥৩॥

(দেখুন—) জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পামাণ হইতে লৌহ  
উৎপন্ন হইয়াছে । সেগুলির মধ্যে সৰ্বত্রগামী অগ্নি আপন কারণ জলেই বিনষ্ট  
হইয়া থাকে” ॥৩৭॥

—:~:—

বৃহস্পতি বলিলেন—“অগ্নিদেব ! আপনি হব্যবাহী ; স্তুতরাং আপনিই সকল  
দেবতার মুখস্বরূপ এবং আপনি সাক্ষীর হ্রায় সকল প্রাণীর অন্তরে গুপ্ত অবস্থায়  
বিচরণ করিয়া থাকেন ॥১॥

হৃতাশন ! জ্ঞানীরা আপনাকে এক, আবার ত্রিবিধ বলিয়া থাকেন । আর  
আপনি ত্যাগ করিলে, এই জগৎ তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥২॥

দেব ! ব্রাহ্মণেরা আপনার অৰ্চনা করিয়া পুত্র-কলত্রাদির সহিত স্বকস্মবিজিত  
স্থায়ী স্বৰ্গ লাভ করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৩)...স্বকস্মবিজিতাম্—পি ।

উদ্যোগ-১৪ (১৩)

ত্বমেবাগ্নে ! হব্যবাহস্তুমেবং পরমং হবিঃ ।

যজন্তি সত্রেস্ত্বামেব যজ্ঞেচ্চ পরমাদ্বরে ॥৪॥

সৃষ্ট। লোকাংস্ত্রীনিহ হব্যবাহ ! প্রাপ্তে কালে পচসি পুনঃ সমিদ্ধঃ ।

ত্বং সৰ্বস্য ভুবনস্য প্রসূতিস্ত্বমেবাগ্নে ! ভবসি পুনঃ প্রতিষ্ঠা ॥৫॥

ত্বামগ্নে ! জলদানাহ্ণবিদ্যুতশ্চ মনৌষিণঃ ।

দহন্তি সৰ্বভূতানি ত্বভো নিজ্জন্ম্য ভানবঃ ॥৬॥

ত্বয়্যাপো নিহিতাঃ সৰ্বাস্তুয়ি সৰ্বমিদং জগৎ ।

ন তেহস্তাবিদিতং কিঞ্চিদ্ভিষ্য লোকেষু পাবক ! ॥৭॥

স্বযোনিং ভজতে সৰ্বো বিশস্যাপোহবিশঙ্কিতঃ ।

অহং ত্বাং বর্দ্ধয়িষ্যামি ব্রাহ্মৈর্মত্রেঃ সনাতনৈঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । সত্রে: “সপ্তদশাবরা ঋদ্ধিকামাঃ সত্ৰমুপাসৌরন্” ইতি শ্রুতাক্তরূপে: ॥৪॥

ব্রহ্মরূপেণ স্তোতি—সৃষ্টেতি । পচসি সংহরসি, সমিদ্ধঃ অতীবদীপ্তঃ । প্রসূতিরূপস্তিস্থানম্, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্, সন্দংশপাতগায়াং স্থিতিস্থানঞ্চ ॥৫॥

আমিতি । জলদানাহ্নঃ ত্বব্যাস্তরসাহিত্যেন । ভানবঃ কিরণাঃ ॥৬॥

ত্বয়ীতি । আপো জলানি, নিহিতাঃ স্থিতাঃ, জগদপি স্থিতম্ ॥৭॥

স্বেতি । হে অগ্নে ! সৰ্ব্ব এব পদার্থঃ, স্বযোনিং নিজকারণম্, ভজতে কদাচিদাশ্রয়তি ; শস্তাদিঃ ক্ষিত্যাদিমিবেতি ভাবঃ । অতএব ত্বমবিশঙ্কিতঃ সন্নেব, আপো জলম্, বিশস্য প্রবিশ । ক্ষয়সম্ভবেহপি অহং সনাতনৈর্ব্রাহ্মৈর্মত্রেঃ বর্দ্ধয়িষ্যামি ॥৮॥

অগ্নিদেব ! আপনিই হব্যবাহ, আপনিই পরম হবি এবং যাজ্ঞিকেরা মহাযজ্ঞে সত্ৰপ্রভৃতি হোমদ্বারা আপনারই পূজা করিয়া থাকেন ॥৪॥

হব্যবাহ ! আপনি এই ত্রিভুবন সৃষ্টি করিয়া আবার কাল উপস্থিত হইলে প্রদীপ্ত হইয়া সংহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং অগ্নিদেব ! আপনিই এই সমগ্র জগতের উৎপত্তিস্থান আবার লয়স্থান হইয়া থাকেন ॥৫॥

অগ্নিদেব ! জ্ঞানীরা আপনাকেই মেঘ ও বিদ্যুৎ বলিয়া থাকেন এবং কিরণ সকল আপনা হইতে নির্গত হইয়া সমস্ত পদার্থ দগ্ধ করে ॥৬॥

পাবক ! সমস্ত জল আপনাতে রহিয়াছে, এমন কি, এই সমগ্র জগৎটাই আপনাতে আছে এবং ত্রিভুবনেই আপনার অবদিত কিছু নাই ॥৭॥

তা’র পর, সকলেই আপন আপন কারণকে আশ্রয় করিয়া থাকে ; অতএব

(৪)...সত্রেস্ত্বামেব যজ্ঞেচ্চ যজন্তি পরমাদ্বরে—পি । (৫) ত্বং সৰ্বস্য ভুবনস্য জগতঃ—পি ।

(৬)...বিদ্যুতশ্চ ত্বমেব হি—পি, ...বহন্তি সৰ্ব্ব—নি ।

এবং স্তুতো হব্যবাট্ স ভগবান্ কবিরুদ্ভমঃ ।  
 বৃহস্পতিমথোবাচ প্রীতিমান্ বাক্যমুদ্ভমম্ ।  
 দর্শয়িষ্যামি তে শক্রং সত্যমেতদ্রবৌমি তে ॥৯॥

শল্য উবাচ ।

প্রশিষ্টাপস্তুতো বহিঃ সমুদ্ভোঃ সপল্লাভাঃ ।  
 আজগাম সরস্তুতু গৃঢ়ো যত্র শতক্রতুঃ ॥১০॥  
 অথ তত্রাপি পদ্মানি বিচিহ্নন্ ভরতর্ষভ ! ।  
 অন্নপশ্যৎ স দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং স্থিতম্ ॥১১॥  
 আগত্য চ ততস্তূর্ণং তমাচষ্ট বৃহস্পতেঃ ।  
 অণুমাত্রেন বপুষা পদ্মতস্ত্বাশ্রিতং প্রভুম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । কবিরুদ্ভাবনকুশলঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 প্রেতি । অপো জলানি । সপল্লাভাঃ ক্ষুদ্রজলাশয়সহিতাঃ ॥১০॥  
 অথেতি । বিচিহ্নন্ অন্নিহ্নন্ । বিসমধ্যগতং মৃণালান্তর্গতম্ ॥১১॥  
 আগত্যেতি । বৃহস্পতেঃ সমীপে । অণুমাত্রেন অতিসূক্ষ্মেন ॥১২॥

অগ্নিদেব ! আপনিও নিঃশঙ্কচিত্তে জলে প্রবেশ করুন । ক্ষয়সম্ভাবনা হইলে,  
 আমিই সনাতন ব্রাহ্ম মন্ত্রদ্বারা আপনাকে বর্দ্ধিত করিব” ॥৮॥

বৃহস্পতি এইভাবে স্তব করিলে, শ্রেষ্ঠ উদ্ভাবনানিপুণ ও মাহাত্ম্যশালী সেই  
 অগ্নিদেব আনন্দিত হইয়া বৃহস্পতিকে এই উত্তম বাক্য বলিলেন—“দেবগুরু !  
 আমি আপনাকে ইন্দ্রদর্শন করাইব, ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি” ॥৯॥

শল্য বলিলেন—“তাহার পর অগ্নিদেব সমুদ্র হইতে ক্ষুদ্র জলাশয়পর্য্যন্ত সমস্ত  
 জলে প্রবেশ করিয়া (দাঁখিয়া) পরে সেই সরোবর আসিলেন, যেখানে ইন্দ্র  
 গুপ্তভাবে রহিয়াছিলেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে অগ্নিদেব তত্রত্য সকল পদ্ম অন্বেষণ করিয়া একটা পদ্মের  
 মৃণালশূত্রের অভ্যন্তরস্থিত ইন্দ্রকে দেখিতে পাইলেন ॥১১॥

তদনন্তর তিনি সে স্থান হইতে সত্তর আসিয়া বৃহস্পতির নিকট বলিলেন যে,  
 দেবরাজ অতিসূক্ষ্মশরীরে পদ্মের মৃণালশূত্রের ভিতরে রহিয়াছেন ॥১২॥

(১০)...আসনাদ সরস্তুত—বা ব রা নি । (১১)...অপশ্যৎ স তু দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং তদা—  
 বা ব রা নি । (১২)...তমাচ চ—পি ।



গত্বা দেবর্ষিগন্ধর্বৈঃ সহিতোহথ বৃহস্পতিঃ ।  
 পুরাণৈঃ কস্মভিদেবং তুচ্ছাব বলসূদনম্ ॥১৩॥  
 মহাসুরো হতঃ শক্র ! নমুচিদারুণস্ত্রয়া ।  
 শম্বরশ্চ বলশৈশ্চব তথোভৌ ঘোরবিক্রমৌ ॥১৪॥  
 শতক্রতো ! বিবর্দ্ধস্ব সর্বান্ শক্রন্ নিসূদয় ।  
 উত্তিষ্ঠ শক্র ! সংপশ্য দেবর্ষীংশ্চ সমাগতান্ ॥১৫॥  
 মহেন্দ্র ! দানবান্ হত্বা লোকাস্ত্রাতাস্ত্রয়া প্রভো ! ।  
 অপাং ফেনং সমাসাগ্র বিষ্ণুতেজোহভিবৃংহিতম্ ।  
 ত্বয়া বৃত্তো হতঃ পূর্বং দেবরাজ ! জগৎপতে ! ॥১৬॥  
 ত্বং সৎভূতেষু বরেণ্য ইজ্যস্ত্রয়া সমং বিখ্যতে নেহ ভূতম্ ।  
 ত্বয়া ধার্য্যন্তে স স্ভূতানি শক্র ! ত্বং দেবানাং মহিমানং চকর্থ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

গম্বতি । পুরাণৈঃ প্রাচীনৈঃ । বলসূদনমিচ্ছম্ ॥১৩॥  
 মহতি । শম্বরশ্চ বলশ্চ এতাবুভৌ ঘোরবিক্রমৌ মহাসুরো, তথা হতো ॥১৪॥  
 শতেতি । বিবর্দ্ধস্ব পূর্ববদেব বদ্ধিতশরীরো ভব । নিসূদয় সংহর ॥১৫॥  
 মহেন্দ্রেতি । বিষ্ণুতেজসা অভিবৃংহিতং সর্বথা বদ্ধিতশক্তিকম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 স্বমিতি । বরেণ্যো বর্ধ্যঃ, ইজ্যঃ পূজ্যঃ, সমং তুল্যম্, ভূতং প্রাণী ॥১৭॥

তাহার পর বৃহস্পতি—দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণের সহিত যাইয়া ইন্দ্রের পূর্বকর্ষের উল্লেখ করিয়া তাহার স্তব কারতে লাগিলেন—॥১৩॥

‘ইন্দ্র ! আপনি ভীষণ মহাসুর নমুচিকে বধ করিয়াছেন এবং ভয়ঙ্করাবক্রমশালা শম্বর ও বলকে নিহত করিয়াছেন ॥১৪॥

দেবরাজ ! আপনি দেহবান্ধ করুন, সমস্ত শত্রু সংহার করুন । ইন্দ্র ! আপনি উঠুন, সমাগত দেবগণ ও ঋষিগণকে দর্শন করুন ॥১৫॥

প্রভু মহেন্দ্র ! আপনি দানবগণকে বধ করিয়া সমস্ত লোক রক্ষা করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ ! জগৎপতি ! আপনি পূর্বে বিষ্ণুর তেজে বদ্ধিতশক্তি জলের ফেন গ্রহণ করিয়া বৃত্তাসুরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥১৬॥

ইন্দ্র ! আপনি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং পূজনীয়, আপনার তুল্য কোন প্রাণীই জগতে নাই, আপনি সকল ভূতকে ধারণ করিতেছেন, আর আপনিই দেবগণের মহিমা জন্মাইয়াছেন ॥১৭॥

(১৫)...উত্তিষ্ঠ বজ্রিন্ !—পি

দেবান্ সম্পাহি লোকাংশ্চ মহেন্দ্র ! বলমাপ্নুহি ।

এবং সংস্তু য়মানশ্চ সোহবর্দ্ধত শনৈঃ শনৈঃ ॥১৮॥

স্বকৈব বপুরাস্থায় বভূব স বলান্বিতঃ ।

অত্রবীচ্চ গুরুং দেবো বৃহস্পতিমবস্থিতম্ ॥১৯॥

কিং কার্য্যমবশিষ্টং বো হতস্ত্রাষ্ট্রো মহানুরঃ ।

বৃত্রশ্চ হুমহাকায়ো যো বৈ লোকাননাশয়ৎ ॥২০॥

বৃহস্পতিরুবাচ ।

মানুষো নহুষো রাজা দেবর্ষিগণতেজসা ।

দেবরাজ্যমনু প্রাপ্য সর্দান্ নো বাধতে ভূশম্ ॥২১॥

ইন্দ্র উবাচ ।

কথঞ্চ নহুষো রাজ্যং দেবানাং প্রাপ দুর্লভম্ ।

তপসা কেন বা যুক্তঃ কিংবীর্য্যো বা বৃহস্পতে ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

দেবানিতি । সম্পাহি সমাগ্রক্ষ । বলং স্বকীয়মেব শক্তিম্ ॥১৮॥

স্বমিতি । স্বং স্বকীয়ম্ । আস্থায় আশ্রিত্য যুজ্যেত্যর্থঃ ॥১৯॥

কিমিতি । আষ্ট্রঃ শুষ্কঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ । অনাশয়ৎ নাশয়িতুমদঘচ্ছৎ ॥২০॥

মানুষ ইতি । দেবর্ষিগণস্ত তেজসা বরপ্রভাবেণ । নঃ অস্মান্ ॥২১॥

কথমিতি । কেন কীদৃশেন । কিং কীদৃশং বীর্য্যং যন্ত সঃ ॥২২॥

মাহেন্দ্র ! আপনি স্বকীয় শক্তি অবলম্বন করুন এবং দেবতাদিগকে ও লোক-  
দিগকে রক্ষা করুন” । এইরূপ স্তব করিলে, ইন্দ্র ধীরে ধীরে বৃদ্ধি পাইলেন ॥১৮॥

আর তিনি স্বকীয় মূর্ত্তি ধারণ করিয়া পূর্ব্বের ছায়া বলবান্ হইলেন এবং সম্মুখে  
অবস্থিত বৃহস্পতিকে বলিলেন—॥১৯॥

“দেবগুরু ! আপনাদের কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট রহিয়াছে ? যে, সমস্ত লোক  
নষ্ট করিতে উদ্ভত হইয়াছিল, সেই মহানুর ও মহাদেহ স্বষ্টৃপুত্র বৃত্রকে ত বধই  
করিয়াছি” ॥২০॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“মানুষ নহষরাজা দেবর্ষিগণের বরের প্রভাবে দেবরাজ্য  
লাভ করিয়া আমাদের সকলকেই অত্যন্ত পীড়ন করিতেছে” ॥২১॥

(১৮) পাহি সূর্য্যংশ্চ লোকাংশ্চ—বা ব বা নি । (২১) ...দেবরাজ্যমনুপ্রাপ্তঃ—বা  
ব বা নি ।

বৃহস্পতিরূবাচ ।

দেবা ভীতাঃ শক্র ! নাকাময়ন্তু হুয়া ত্যক্তং মহদৈন্দ্রং পদং তৎ ।

তদা দেবাঃ পিতরোহথর্বয়শ্চ গন্ধৰ্বমুখ্যাশ্চ সমেত্য সৰ্বে ॥২২॥

গহ্নাহক্ৰবন্ নহ্ষং তত্র শক্র ! ত্বং নো রাজা ভব ভুবনস্ত গোপ্তা ।

তানব্রবীমহ্ষো নাস্মি শক্ত আপ্যায়ধ্বং তপসা তেজসা মাম্ ॥২৪॥

(যুথ্যকম্)

এবমুক্তৈর্বন্ধিতশ্চাপি দেবৈ রাজাহভবমহ্ষো ঘোরবীর্যঃ ।

ত্রৈলোক্যে চ প্রাপ্য রাজ্যং মহর্ষান্ কৃত্বা বাহান্ যাতি লোকান্ ছুরাত্মা ॥২৫॥

তেজোহরং দৃষ্টিবিষং স্ত্রঘোরং মা ত্বং পশ্যেদহ্ষং বৈ কদাচিত্ ।

দেবাশ্চ সৰ্বে নহ্ষং ভয়ার্তা ন পশ্যান্ত শত্রুরূপাশ্চরন্তঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবা ইতি । ভীতা অসুরেভ্য ইতি শেষঃ । ঐন্দ্রং পদং দেবরাজ্যম্ । সমেত্য মিলিত্বা ।

নঃ অখ্যাকম্ । গোপ্তা রক্ষিতা । আপ্যায়ধ্বং বর্ধয়ত ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । বর্দ্ধনপ্রকারস্ত প্রাগেবোক্তঃ । বাহান্ বাহনানি ॥২৫॥

তেজ ইতি । দৃষ্টিরেব বিষং যন্ত তম্ । মা ন ॥২৬॥

ইন্দ্র বলিলেন—“অর্থা ! বৃহস্পতি ! নহ্ষ কি প্রকারে ছলভ দেবরাজ্য লাভ করিল ? তাহার তপস্তা কিরূপ ? বলই বা কিরূপ ?” ॥২২॥

বৃহস্পতি বালিলেন—“দেবরাজ ! দেবতারা অসুরভয়ে ভীত ; সুতরাং তাঁহারা আপনার পরিত্যক্ত সেই প্রশস্ত ঐন্দ্রপদ গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন নাই । তখন দেবতারা, পিতৃলোকেরা, ঋষিরা ও শ্রেষ্ঠ গন্ধর্বেরা সকলে মিলিত হইয়া যাইয়া নহ্ষকে বলিয়াছিলেন যে, ‘আপনি আমাদের রাজা এবং জগতের রক্ষক হউন’ । পরে নহ্ষ তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, ‘আমি এ বিষয়ে সমর্থ হইব না । তবে, আপনারা আমাকে তপোবলে বর্দ্ধিত করুন’ ॥২৩—২৪॥

নহ্ষ এইরূপ বলিলে, দেব ও দেবর্ষিরা নহ্ষকে তপোবলে বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন । পরে নহ্ষ ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী হইয়া স্বর্গের রাজা হইয়াছে । তাহার পর ত্রিভুবনের রাজত্ব পাইয়া এখন সেই ছুরাত্মা মহর্ষিগণকে বাহন করিয়া নানাস্থানে যাতায়াত করিতেছে ॥২৫॥

নহ্ষের দৃষ্টিই বিষ ; তাহা অপরের তেজ হরণ করে ; সুতরাং দেবরাজ ! আপনি কখনও সেই ভয়ঙ্করমুক্তি নহ্ষকে দর্শন করিবেন না । ভয়ার্ত দেবতারা

(২৩) দেবা ভীতাঃ শক্রমকাময়ন্তু—বা ব রা নি, ...গন্ধৰ্বসংঘাশ্চ—পি । (২৬) ...নহ্ষং ভয়ার্তা ন পশ্যন্তে গুরূপাশ্চরন্তঃ—বা ব রা নি ।

## শল্য উবাচ ।

এবং বদত্যঙ্গিরসাং বরিষ্ঠে বৃহস্পতৌ লোকপালঃ কুবেরঃ ।  
 বৈবস্বতশ্চৈব যমঃ পুরাণো দেবশ্চ সোমো বরুণশ্চাজ্জগাম ॥২৭॥  
 তে বৈ সমাগম্য মহেন্দ্রমুচুর্দিক্য ত্বাষ্ট্রো নিহতশ্চৈব বৃত্রঃ ।  
 দিক্য চ ত্বাং কুশলিনমক্ষতঞ্চ পশ্যামো বৈ নিহতারিঞ্চ শত্রু ! ॥২৮॥  
 স তান্ যথাবচ্চ হি লোকপালান্ সমেত্য বৈ প্রীতমনা মহেন্দ্রঃ ।  
 উবাচ চৈতান্ প্রতিভাষ্য শত্রুঃ সঙ্কোদয়িষ্যন্ নহ্ষশ্রাস্তুরেণ ॥২৯॥  
 রাজা দেবানাং নহ্ষো বোররূপস্তত্র সাহ্যং দায়িত্বং মে ভবন্তিঃ ।  
 তে চাক্রবন্ নহ্ষো বোররূপো দৃষ্টী বিষস্তস্ত্র বিভীম ঈশ ! ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশানাম্ । পুরাণ ইতি চতুর্গামেব বিশেষণম্ ॥২৭॥  
 ত ইতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ত্বাষ্ট্রঃ ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । সঙ্কোদয়িষ্যন্ প্রণোদয়িষ্যন্, অন্তরেণ অন্তরায় ভেদায়েত্যর্থঃ ॥২৯॥  
 রাজেতি । তত্র তস্ত্র জয়ে, সাহ্যং সাহায্যম্ । দৃষ্টী নয়নদ্বয়ম্, বিষ ইতি পুংস্বম্বর্ষম্ । তস্ত্র  
 তস্মাৎ, বিভীমঃ ভয়ং কুর্ষঃ, ঈশ ! দেবেশ্বর ! ॥৩০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ত্বমিতি ॥১॥ একং জাঠরং ত্রিবিধম্, গার্হপত্যদক্ষিণায়াহবনীয়রূপেণ ত্রয়ৈকেন ॥২॥ তুভ্যং  
 ত্রিবিধায় ॥৩—৪॥ প্রস্তুতিঃ উপতিস্থানম্, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্ ॥৫॥ হেতয়ো জালাঃ ॥৬—২৮॥  
 নহ্ষশ্রাস্তুরেণ অন্তরং ভেদঃ বুদ্ধিভেদার্থমিত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

সকলেও তাহার শত্রু বলিয়া তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত কবেন না, অথচ স্বর্গে বিচরণ করেন” ॥২৬॥

শল্য বলিলেন—“আঙ্গিরসশ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে প্রাচীন লোকপাল কুবের, সূর্য্যপুত্র যম, ওষধিপতি চন্দ্র এবং বরুণ সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥২৭॥

তঁাহারা আসিয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—“দেবরাজ ! ভাগ্যবশতঃ ত্বষ্টা প্রজাপতির পুত্র বৃত্ৰাসুর নিহত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আমরা আপনাকে কুশলী, অক্ষতদেহ ও নিহতশত্রু অবস্থায় দেখিতেছি” ॥২৮॥

তখন ইন্দ্র আনন্দিত হইয়া সেই লোকপালগণের নিকটে যাইয়া যথানিয়মে সম্ভাষণ করিয়া, নহ্ষের সহিত ভেদ জন্মাইবার জন্ম তঁাহাদিগকে বলিলেন—॥২৯॥

“বর্ত্তমান দেবরাজ নহ্ষ ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ; তাহার জয়ের সময়ে আপনারা আমার সাহায্য করিবেন” । তখন তঁাহারা বলিলেন—“দেবরাজ ! নহ্ষ

ত্বক্ষেদ্রাজানং নহ্ষং পরাজয়েন্ততো বয়ং ভাগমহীম শত্রু ! ।

ইন্দ্রোহিব্রবীদ্বতু ভবানপাং পতির্যমঃ কুবেরশ্চ ময়াভিষেকম্ ।

সম্প্রাপ্তবস্ত্রগ্ৰ সত্বেব দৈতৈ রিপুং জয়াম তং নহ্ষং ঘোরদৃষ্টিম্ ॥৩১॥

ততঃ শত্রুং জ্বলনোহপ্যাহ ভাগং প্রয়চ্ছ মহং তব সাহং করিষ্যে ।

তমাহ শত্রো ভবিতায়ে ! তবাপি চন্দ্রাগ্নৌবৈ ভাগ একো মহাক্রতো ॥৩০॥

শল্য উবাচ ।

এং সন্ধিস্ত্য ভগবান্ মহেন্দ্রঃ পাকশাসনঃ ।

কুবেরং সর্বিয়ক্ষাণাং ধনানাঞ্চ প্রভুং তথা ॥৩৩॥

বৈবস্বতং পিতৃণাঞ্চ বরুণঞ্চাপ্যপাং তথা ।

আধিপত্যং দদৌ শত্রুঃ সংকৃত্য বরদস্তথা ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

হাত শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়যানে ইন্দ্রবরুণাদিসংবাদে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । ভাগং সাহায্যকরণেন ফলাংশম্ । ময়া করণেন । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

তত ইতি । জ্বলনো বহিঃ । সাহং সাহায্যম্ । চন্দ্রাগ্নৌমিলিতয়োঃ ॥৩০॥

এবমিতি । ভগবান্ বরদৌ মহেন্দ্রঃ পাকশাসনশ্চ শত্রুঃ, এবং পূর্বোক্তরূপেণ, সন্ধিস্ত্য কুবেরাদীনাং তদ্বাদ্বিপত্যে যোগ্যতাং বিভাব্য, প্রভুং কুবেরম, সংকৃত্য আদৃত্য, তস্মৈ সর্বি-  
ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং তাহার নয়নযুগলই বিষ ; অতএব আমরা তাহার ভয়  
করি ॥৩০॥

তবে, দেবরাজ ! আপনি যদি সেই রাজা নহ্ষকে পরাজয় করিবার জন্য  
প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে আমরা আপনার সাহায্য করিয়া ফলের ভাগ পাইবার  
অধিকারী হইব।” তখন ইন্দ্র বলিলেন—“বরুণ ! আপনি জলের অধিপতি  
হইবেন, আর আমার উদ্যোগে যম এবং কুবেরও অভিষেক লাভ করিবেন ।  
আমি অগ্নিই দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই ঘোরদর্শন শত্রু নহ্ষকে জয়  
করিব” ॥৩১॥

তাহার পর অগ্নিও ইন্দ্রকে বলিলেন—“দেবরাজ ! আমাকেও একটা ভাগ  
দিন, আমিও আপনার সাহায্য করিব” । তখন ইন্দ্র অগ্নিকে কহিলেন—  
“অগ্নিদেব ! মহাযজ্ঞে মিলিত চন্দ্র ও অগ্নির যে ভাগ আছে, তাহা আপনারই  
হইবে ॥৩২॥

(৩১)...সহাভিষেকম্...ক্ষিপ্তং জয়াম—পি ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শল্য উবাচ ।

অথ সন্ধিস্তয়ানশ্চ দেবরাজশ্চ ধীমতঃ ।

নহ্মশ্চ বধোপায়ং লোকপালৈঃ সদৈবতৈঃ ॥১॥

তপস্বী তত্র ভগবানগস্ত্যঃ প্রত্যদৃশ্যত ।

সোহব্রবীদর্চ্য দেবেন্দ্রং দিষ্ট্যা বৈ বর্দ্ধতে ভবান্ ।

বিশ্বরূপবিনাশেন বৃত্রাস্ত্রবধেন চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

দিষ্ট্যাশ্চ নহ্মো ভ্রষ্টো দেবরাজ্যাং পুরন্দর ! ।

দিষ্ট্যা হতারিং পশ্যামি ভবন্ত্য বলসূদন ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যক্ষাণাং ধনানাঞ্চ আধিপত্যং দদৌ ; বৈবস্বতং যমং সংকৃত্য তস্মৈ চ পিতৃণামাধিপত্যং দদৌ ;  
তথা বরুণঞ্চ সংকৃত্য তস্মৈ অপাং জলানামাধিপত্যং দদৌ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অথেতি । সন্ধিস্তয়ানশ্চেতি মকারাগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ । অর্চ্য পূজয়িত্বা । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ।  
বিশ্বরূপশ্চ ত্রিশিরসো বিনাশেন । বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১—২॥

শল্য বলিলেন—“মাহাত্ম্যাশালী, বরদাতা, মহৈশ্বর্য্যসম্পন্ন ও পাকাস্তুরহস্তা ইন্দ্র  
কুবেরপ্রভৃতির যোগ্যতাবিশয়ে চিন্তা করিয়া, প্রভু কুবেরের আদর দেখাইয়া তাঁহাকে  
সকল যক্ষ ও ধনের আধিপত্য দিলেন, যমের আদর করিয়া তাঁহাকে পিতৃলোকের  
আধিপত্য দান করিলেন এবং বরুণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে জলের আধিপত্য  
সমর্পণ করিলেন” ॥৩৩—৩৪॥

—:—

শল্য বলিলেন—“তাহার পর ধীমান্ দেবরাজ অগ্ন্যাশ্চ লোকপাল দেবগণের  
সহিত মিলিত হইয়া নহ্মশ্চ বধের উপায় চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেখানে  
তপস্বী ভগবান্ অগস্ত্যমুনিকে দেখা গেল । তিনি আসিয়া দেবরাজের সংবর্দ্ধনা  
করিয়া বলিলেন—“দেবরাজ ! ভাগ্যবশতঃ ত্রিশিরা ও বৃত্রাস্ত্র নিহত হইয়ায়  
আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥১—২॥

(৩) দিষ্ট্যা চ নহ্মঃ...পশ্যামঃ—পি ।

উদ্যোগ-১৫ (১৩)

ইন্দ্র উবাচ ।

স্বাগতং তে মহর্ষেস্তু শ্রীতোহহং দর্শনান্তব ।

পাণ্ডমাচমনীয়ঞ্চ গামর্ঘ্যঞ্চ প্রতীচ্ছ মে ॥৪॥

শল্য উবাচ ।

পূজিতকোপবিষ্ণুং তমাসনে মুনসত্তমম্ ।

পর্যাপৃচ্ছত দেবেশঃ প্রহৃষ্টো ব্রাহ্মণর্ষভম্ ॥২॥

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ ! কথ্যমানং দ্বিজোত্তম ! ।

পরিভ্রষ্টঃ কথং স্বর্গাম্লহুষঃ পাপনিশ্চয়ঃ ॥৬॥

অগস্ত্য উবাচ ।

শৃণু শত্রু ! প্রিয়ং বাক্যং যথা রাজা তুরাত্মবান্ ।

স্বর্গাদ্ভ্রষ্টো তুরাচারো নহুষো বলদর্পিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দিশ্যেতি । দেবরাজ্যাৎ দেবরাজত্বপদাৎ । হে বলসুদন ! বলাসুদনাশক ! ॥৩॥

ষেতি । স্বাগতমিতি কাবুঃ সুখেনাগমনং কিমিত্যর্থঃ । প্রতীচ্ছ গৃহাণ ॥৪॥

পূজিতমিতি । নহুষো দেবরাজ্যাৎ ভ্রষ্ট ইত্যুক্ত্যা প্রস্তাবাৎ পর্যাপৃচ্ছতেত্যশয়ঃ ॥৫॥

শ্রোতুমিতি । কথ্যমানং ভবতেতি শেষঃ ॥৬॥

শৃণ্বিতি । তুরাত্মবান্ পাপেন দুষ্টচিত্তঃ, নিন্দায়াং বস্তুঃ ॥৭॥

পূরন্দর । বলসুদন ! আজ ভাগ্যবশতঃ নহুষও স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে ; সুতরাং ভাগ্যবশতই আজ আপনাকে শত্রুবিহীন দেখিতেছি” ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আমি আপনার দর্শনে শ্রীতি লাভ করিয়াছি । আপনি আমার নিকট হইতে পাণ্ড, অর্ঘ্য, আচমনীয় ও গো গ্রহণ করুন” ॥৪॥

শল্য বলিলেন—“তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্য পূজিত হইয়া আসনে উপবেশন করিলে, দেবরাজ আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৫॥

“ভগবন্ ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি বলুন, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি—পাপমতি নহুষ কি প্রকারে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইল ?” ॥৬॥

অগস্ত্য বলিলেন—“দেবরাজ ! তুরাত্মা, তুরাচার ও বলদর্পিত রাজা নহুষ যেভাবে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে, সেই উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৭॥

শ্রমার্ভাশ্চ বহন্তস্তং নহ্বং পাপকারিণম্ ।  
 দেবর্ষয়ো মহাভাগান্তথা ব্রহ্মর্ষয়োহমলাঃ ॥৮॥  
 পপ্রচ্ছূর্নহ্বং দেব ! সংশয়ং জয়তাং বর ! ।  
 য ইমে ব্রহ্মণা প্রোক্তা মন্ত্ৰা বৈ প্রোক্ষণে গবাম্ ॥৯॥  
 এতে প্রমাণং ভবত উতাহো নেতি বাসব ! ।  
 নহ্বো নেতি তানাহ তমসা মূঢ়চেতনঃ ॥১০॥ (বিশেষকম)  
 ঋষয় উচুঃ ।  
 অধর্ম্মে সংপ্রবৃত্তস্তং ধর্ম্মং ন প্রতিপদ্যসে ।  
 প্রমাণমেতদস্মাকং পূর্ব্বং প্রোক্তং মহর্ষিভিঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রমেতি । বহন্তঃ শিবিকয়া । সংশয়ং সংশয়বিষয়ং পপ্রচ্ছুঃ । সংশয়বিষয়মাহ—য ইতি ।  
 ইমে “দেবাশ্চ যাভির্ধজতে” ইত্যাদয়ঃ । প্রমাণং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্য ইত্যর্থঃ । তমসা অজ্ঞানেন ।  
 সামান্যত এব গোবধে প্রায়শ্চিত্তশ্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮—১০॥

অধর্ম্ম ইতি । প্রতিপদ্যসে বুদ্ধ্যসে, সামান্যত্ব বিশেষেতরপরস্বাজ্ঞানং ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ অর্চ্য অত্যর্চ্য ॥২—৮॥ গবাং প্রোক্ষণে প্রোক্ষণোপাকরণমারণাদিসংস্কারে  
 যে মন্ত্ৰাঃ “দেবাশ্চ যাভির্ধজতে দদাতি চ গাবঃ সোমশ্চ প্রথমশ্চ তক্ষ” ইত্যাদয়ঃ যাতিঃ পশু-  
 ভূতাভির্গোভিঃ, তক্ষ ইতি তক্ষণাস্থযাগ উচ্যতে ॥২॥ নহ্বন্ত “ব্রাহ্মণাশ্চৈব গাবশ্চ কুলমেকং  
 দ্বিধাকৃতম্ । একত্র মন্ত্ৰান্তিষ্ঠন্তি হবিরেকত্র তিষ্ঠতি ॥” ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদব্রাহ্মণবদ্গবা-  
 মবধ্যস্তং মন্বানো বেদমপ্রমাণীচকার । বেদশ্চ ব্রাহ্মণানাং চাবমানাদধোগতিঃ প্রাপ্যতে ইত্যা-  
 থ্যায়িকাতাৎপর্য্যম্ ॥১০—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

দেব ! বাসব ! মহাত্মা ও নিষ্পাপ দেবর্ষিরা ও ব্রহ্মর্ষিরা পাপকারী সেই  
 নহ্বকে (শিবিকায় করিয়া) বহন করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হইয়া একটা সন্দিগ্ধ  
 বিষয় নহ্বকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, ‘বিজয়িষ্যেষ্ঠ ! গোপ্রোক্ষণে ব্রহ্মা এই  
 যে মন্ত্ৰগুলি বলিয়াছেন, এই মন্ত্ৰগুলিকে আপনি প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করেন কি  
 না ?’ । তাহাতে অজ্ঞানমুগ্ধচিত্ত নহ্ব তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, ‘আমি ও-গুলিকে  
 প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করি না’ ॥৮—১০॥

তখন ঋষিরা বলিয়াছিলেন যে, ‘রাজা ! আপনি অধর্ম্মে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন কি  
 না, তাই ধর্ম্ম বৃদ্ধিতে পারিতেছেন না । আমরা কিন্তু এই মন্ত্ৰগুলিকে



অগস্ত্য উবাচ ।

ততো বিবদমানঃ স মুনিভিঃ সহ বাসব ! ।

অথ মামস্পৃশম্মুর্দ্ধি পাদেনাধর্ম্যপীড়িতঃ ॥১২॥

তেনাভূক্তততেজাশ্চ নিঃশ্রীকশ্চ মহীপতিঃ ।

ততস্তং তমসাবিগ্নমবোচং ভয়পীড়িতম্ ॥১৩॥

যস্মাৎ পূর্বৈঃ কৃতং কৰ্ম ব্রহ্মর্ষিভিরমুষ্ঠিতম্ ।

অদুৰ্দ্ধং দুষ্যসি বৈ যচ্চ মূর্দ্ধ্যস্পৃশঃ পদা ॥১৪॥

যচ্চাপি ত্বয়ধীনং মূঢ় ! ব্রহ্মকল্লান্ ছুরাসদান্ ।

বাহান্ কৃত্বা বাহয়সি তেন স্বর্গাঙ্কতপ্রভঃ ।

ধ্বংস পাপ ! পরিভ্রষ্টঃ ক্ষীণপুণ্যো মহীতলে ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মাং সমুখস্থমুর্দ্ধাভ্যাংকুণ্ডলান্তরে লুকায়িতমিতি ভাবঃ ॥১২॥

তেনেতি । তমসা অজ্ঞানেন আবিগ্নমাবিষ্টং কর্তব্যবিমূঢ়মত্যাঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি । পূর্বৈঃ কৃতং শ্রোতুম, ব্রহ্মর্ষিভিঃচাহুষ্ঠিতম্, অদুৰ্দ্ধং কৰ্ম গোপ্রোক্ষণ-  
দিকম্ । ব্রহ্মকল্লান্ হিরণ্যগর্ভতুল্যান্ । বাহান্ বাহনানি । তেন পাপেন, স্বর্গাৎ পরিভ্রষ্টঃ সন,  
ধ্বংস অধঃপত । পঞ্চদশঃ শ্লোক যট্টপাদঃ ॥১৪—১৫॥

প্রমাণ বলিয়াই গ্রাহ্য করি । কেন না, পূর্বেরও মহর্ষিরা এগুলিকে প্রমাণ বলিয়া  
স্বীকার করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

অগস্ত্য বলিলেন—“দেবরাজ ! তাহার পর পাপপীড়িত নহুয সেই বিষয়ে  
মুনিগণের সহিত বিবাদ করিতে থাকিয়া চরণদ্বারা আমার মস্তক স্পর্শ  
করিয়াছিল ॥১২॥

তাহাতেই নহুষের তেজ ও কাস্তি নষ্ট হইয়াছিল এবং সে, কর্তব্যমূঢ় ও ভীত  
হইয়া পড়িয়াছিল ; তখন আমি তাহাকে বলিয়াছিলাম—॥১৩॥

“মূর্থ ! পাপিষ্ঠ ! ব্রহ্মা যাহা বলিয়াছেন এবং ব্রহ্মর্ষিরা যাহার অনুষ্ঠান  
করিয়াছেন, সেই নির্দোষ কর্মের উপরে তুমি যখন দোষ দিতেছ এবং চরণদ্বারা  
আমার মস্তক যখন স্পর্শ করিয়াছ, আর ব্রহ্মার তুল্য দুর্দ্ধর্ষ ঋষিগণকে তুমি যখন  
বাহন করিয়া তাঁহাদের দ্বারা শিবিকা বহন করাইতেছ, তখন তুমি কাস্তিশূন্য, ক্ষীণ-  
পুণ্য ও স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হও ॥১৪—১৫॥

দশ বর্ষসহস্রাণি সপ্তরূপধরো মহান্ ।

বিচরিত্যসি পূর্ণেষু পুনঃ স্বর্গমবাপ্যসি ॥১৬॥

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং নাম তব বংশসমুদ্ভবম্ ।

নিহতো ব্রহ্মশাপেন প্রপত্ত্ব্য ত্রিপিষ্টপম্ ॥১৭॥

এবং ভ্রষ্টো দুরাত্মা স দেবরাজ্যাদবিন্দম ! ।

দিষ্ট্যা বন্ধামহে শত্রু ! হতো ব্রাহ্মণকণ্টকঃ ॥১৮॥

ত্রিপিষ্টপং প্রপত্ত্ব্য পাহি লোকান্ শচীপতে ! ।

জিতেন্দ্রিয়ো জিতামিত্রঃ স্তূয়মানো মহর্ষিভঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । দশবর্ষসহস্রেষু পূর্ণেষু সংস্থ । নহু নহুশ্চ দর্শনমাত্রেনৈব সর্ব্বেষাং তেজোনাশ ইতি হি তং প্রতি মহর্ষীণাং বর আসীৎ । এবঞ্চ তেন দৃষ্টমান এবাগন্ত্যঃ কথং তং শশাপেতি চেচ্চ্যতে—বৃহজ্জটাপুঞ্জবৃঞ্জান্তরিতমন্তকঃ কচ্চিমুনিঃ শিবিকায়াঃ সম্মুখবন্তিনং দক্ষিণং পাদং বহন ভৃশং শ্রাম্যন্ কিঞ্চিদ্রহো ; অগন্ত্যশ্চ ক্ষত্রাকৃতিঃ সন্ তজ্জটাপুঞ্জান্তরে লুঙ্কায়িত আসীৎ । অত্রান্তরে শিবিকাস্থো বিবদমানো নহুঃ ক্ষিপ্ত্রগমনার্থং দক্ষিণপাদেন ‘সর্প সর্প’ ইতি গতার্থক-স্থপধাতুনিশ্পন্নং পদমুক্তা তন্মুনিমন্তকম্পৃশৎ ; তৎপাদস্পর্শকং অগন্ত্যশিরস্তপি জাত ইত্যদৃশ-মানঃ স্থিত এবাগন্ত্যস্তং শশাপেতি । অদ্বৈতকর্ম্মদুষণপাপেন অগন্ত্যশিরসি পাদস্পর্শপরাধেন মুনীনাম বাহনভঙ্গসম্পাদনেন চ শাপঃ, সর্প সর্প ইত্যভিধানাত শাপেন সর্পভঙ্গসম্পাদনমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৬॥

দৃষ্টেতি । প্রপত্ত্ব্য প্রাপুয়াঃ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্ । তচ্চ বনপর্ব্বণি বণিতম্ ॥১৭॥

এবমিতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বন্ধামহে বয়ং সর্ব্ব এব ॥১৮॥

জীতি । ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্, প্রপত্ত্ব্য প্রাপুহি । জিতামিত্রো জিতশত্রুঃ ॥১৯॥

সেখানে বিশাল সর্পদেহ ধারণ করিয়া দশ সহস্র বৎসর বিচরণ করিবে এবং সেই দশ সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে পুনরায় স্বর্গ লাভ করিবে ॥১৬॥

এই ব্রহ্মশাপে অভিভূত থাকিয়া তোমারই বংশসমুদ্ভূত ‘যুধিষ্ঠির’-নামক এক ব্যক্তিকে দেখিয়া পুনরায় স্বর্গে আগমন করিবে” ॥১৭॥

অবিন্দম দেবরাজ ! এইভাবে সেই দুরাত্মা নহুষ স্বর্গ হইতে পরিত্রষ্ট হইয়াছে ; সুতরাং ব্রাহ্মণকণ্টক নিপাতিত হওয়ায় ভাগ্যবশতঃ আমাদের সকলেরই মঙ্গল হইয়াছে ॥১৮॥

শচীপতি ! আপনি স্বর্গে চলুন ; সেখানে যাইয়া, জিতেন্দ্রিয় হইয়া, শত্রু-গণকে জয় করিয়া মহর্ষিদের স্তব শুনিতে থাকিয়া ত্রিভুবন পালন করুন” ॥১৯॥

শল্য উবাচ ।

ততো দেবা ভৃশং তুষ্টি মহর্ষিগণসংবৃতাঃ ।

পিতরশ্চৈব যক্ষাশ্চ ভুজ্জগা রাক্ষসাস্তথা ॥২০॥

গন্ধর্ব্বা দেবকন্যাশ্চ সর্বে চাম্বরসাং গণাঃ ।

সরাংসি সরিতঃ শৈলাঃ সাগরাশ্চ বিশাংপতে ! ।

উপাগম্যাক্রবন্ সর্বে দিক্ষ্য বর্দ্ধসি শত্রুহন্ ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

হতশ্চ নহুষঃ পাপো দিক্ষ্যগন্ত্যেন ধীমতা ।

দিক্ষ্য পাপসমাচারঃ কৃতঃ সর্পো মহীতলে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বনি  
সঞ্জয়মানে ইন্দ্রাগস্ত্যসংবাদে নহুষভ্রংশে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

শল্য উবাচ ।

ততঃ শত্রুঃ স্তূয়মানো গন্ধর্ব্বা পুরসাং গণৈঃ ।

ঐরাবতং সমারুহ্য দ্বিপেন্দ্রং লক্ষণৈর্যুতম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভৃশং তুষ্টিঃ, নহুষপতনাদিন্দ্রলাভাশ্চেতি ভাবঃ । সরঃপ্রভৃতীনাং ভিমানিন্তো  
দেবতা ইত্যর্থঃ । বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে । একবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২০—২১॥

হত ইতি । হতো নিপাতিতঃ । পাপসমাচারঃ, প্রাণিভক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বনি সঞ্জয়মানে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

শল্য বলিলেন—“নরনাথ । তাহার পর মহর্ষিগণবেষ্টিত দেবগণ, পিতৃগণ,  
যক্ষগণ, নাগগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্ব্বগণ, দেবকন্যাগণ, অঙ্গরোগণ এবং জলাশয়, নদী,  
পর্ব্বত ও সমুদ্রগণ—ইহারা সকলে অত্যন্ত আনন্দিতচিত্তে উপস্থিত হইয়া বলিলেন  
—“শত্রুহন্তা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥২০—২১॥

ভাগ্যবশতই জ্ঞানী অগস্ত্য পাপাত্মা নহুষকে নিপাতিত করিয়াছেন এবং  
ভাগ্যবশতই তাহাকে ভূতলে পাপাচারী সর্প করিয়াছেন” ॥২২॥

অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মহর্ষিঃ বৃহস্পতিঃ ।  
 যমশ্চ বরুণশ্চৈব কুবেরশ্চ ধনেশ্বরঃ ॥২॥  
 সৰ্বৈর্দেবৈঃ পরিবৃতঃ শক্ৰো বলনিষূদনঃ ।  
 গন্ধর্বৈরপ্সরোভিশ্চ যাতন্ত্রিভুবনং বিভূঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
 স সমেত্য মহেন্দ্রাণ্য দেবরাজ্যং শতক্রতুঃ ।  
 মুদা পরময়া যুক্তঃ পালয়ামাস দেবরাট্ ॥৪॥  
 ততঃ স ভগবান্ দেবো হুগ্নিরাঃ সমদৃশ্যত ।  
 অথর্কবেদমন্ত্রেণ দেবেন্দ্রং সমপূজয়ৎ ॥৫॥  
 ততস্তু ভগবান্দ্রঃ প্রহৃষ্টঃ সমপণ্ডত ।  
 বরঞ্চ প্রদদৌ তস্মৈ অথর্কবান্দিরসে তদা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শক্ৰোতি শক্ৰং পরাজেতুমিতি শক্ৰঃ, অপরঃ শক্ৰঃ শক্তিমানিত্যপৌনরুক্ত্যম্ ।  
 মহাতেজা মহাতপঃপ্রভাবশালী । ত্রিভুবনং ত্রিভুবনোত্তমং স্বর্গম্ ॥১—৩॥

স ইতি । সমেত্য মিলিত্বা, মহেন্দ্রাণ্য শচ্যা ॥৪॥

তত ইতি । দেবো দেববৎ প্রভাবশালী ॥৫॥

তত ইতি । সমপণ্ডত সমজায়ত । অথর্কবিদাঙ্গিরা অথর্কান্দিরাস্তস্মৈ ॥৬॥

শল্য বলিলেন—“তাহার পর শক্তিমান, বলদৈত্যহস্তা ও প্রভাবশালী ইন্দ্র গন্ধর্বগণ ও অপ্সরোগণকর্তৃক জুয়মান হইয়া, সর্বলক্ষণসম্পন্ন মহাহস্তী ঐরাবতে আরোহণ করিয়া, মহাতেজা ও মহর্ষি অগস্ত্য, বৃহস্পতি, যম, বরুণ, ধনাধিপতি কুবের, অগ্ন্যন্ত সকল দেবতা এবং গন্ধর্বগণ ও অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥১—৩॥

তদনন্তর ইন্দ্র শচাদেবীর সহিত মিলিত হইয়া দেবরাজরূপে বিরাজ করিতে থাকিয়া পরম আনন্দে দেবরাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহার পর, একদা ঐশ্বর্যশালী ও দেবতার আয় প্রভাবসম্পন্ন মহর্ষি অঙ্গিরাকে দেখা গেল এবং তিনি অথর্কবেদের মন্ত্রদ্বারা দেবরাজের পূজা করিলেন ॥৫॥

তাহাতে ভগবান্ ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইলেন এবং তখনই সেই অথর্কবেদবিৎ অঙ্গিরাকে বরদান করিলেন—॥৬॥

(২) পাবকঃ স্তমহাতেজাঃ—বা ব বা নি । (৩)...বৃহনিষূদনঃ...ত্রিভুবনং বিভূঃ—বা ব বা নি । (৪)...দেবরাজ্যঃ শতক্রতুঃ—বা ব বা নি । (৫)...ভগবান্দ্রঃ অঙ্গিরাঃ—বা ব বা নি । (৬)...সংহৃষ্টঃ সমপণ্ডত—বা ব বা নি ।

অথর্বাঙ্গিরসো নাম বেদেহশ্মিন্ বৈ ভবিষ্যসি ।  
 উদাহরণমেতন্ধি যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্যসে ॥৭॥  
 এবং সম্পূজ্য ভগবানথর্বাঙ্গিরসং তদা ।  
 ব্যসর্জ্যশ্মহারাজ ! দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ॥৮॥  
 সম্পূজ্য সর্বাংস্ত্রিদশানৃষীংশ্চাপি তপোধনান্ ।  
 ইন্দ্রঃ প্রমুদিতো রাজন্ ! ধর্ম্মেণাপালয়ৎ প্রজাঃ ॥৯॥  
 এবং দুঃখমনুপ্রাপ্তমিন্দ্রেণ সহ ভার্য্যায়া ।  
 অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ শক্রগাং বধকাঙ্ক্ষয়া ॥১০॥  
 নাত্র মন্যুস্ত্বয়া কার্য্যো যৎ ক্লিষ্টোহসি মহাবনে ।  
 দ্রৌপদ্যা সহ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতৃভিশ্চ মহাত্মভিঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথর্কেতি । অশ্মিন্ অথর্বাখ্যে বেদে অথর্বাঙ্গিরসো নাম ভবিষ্যসি । তত্র চ এতন্ধি  
 এতদ্বাক্যমেব, উদাহরণং প্রমাণতয়া উল্লেখ্যম্ । যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্যসে ॥৭॥  
 তন্নামৈব ব্যাস আহ—এবমিতি । ব্যসর্জ্যং বিসৃষ্টবান্ ॥৮॥  
 সম্পূজ্যেতি । ত্রিদশান্ দেবান্ । প্রমুদিতঃ, নহংপাতাদিনা ॥৯॥  
 উপসংহরতি এবমিতি । অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ, পদ্মমণালস্বত্রাভ্যন্তরে ॥১০॥  
 আশ্বাসয়তি নেতি । মনুর্দৈন্ত্যম্, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ ॥১১॥

“মহর্ষি ! এই অথর্ববেদে আপনার নাম হইবে ‘অথর্বাঙ্গিরস’ এবং আমার  
 এই বাক্যই তাহার উদাহরণ হইবে ; আর আপনি যজ্ঞেও একটা ভাগ পাইবেন” ॥৭॥

মহারাজ ! ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্র তখন এইভাবে অথর্বাঙ্গিরসকে সম্মানিত  
 করিয়া বিদায় দিলেন ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর ইন্দ্র সমস্ত দেবতা ও তপোধন ঋষিগণকে সম্মানিত করিয়া  
 আনন্দিতচিত্তে ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ইন্দ্র আপন ভার্য্যার সহিত এইরূপ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন এবং শক্রগণকে  
 সংহার করিবার ইচ্ছায় অজ্ঞাতবাসও করিয়াছিলেন ॥১০॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি—দ্রৌপদী ও মহাত্মা ভ্রাতাদের সহিত মহাবনে যে  
 কষ্ট পাইয়াছ, যে বিষয়ে অনুতাপ করিও না ॥১১॥

(৭) অথর্বাঙ্গিরসং নাম বেদোহশ্মিন্ বৈ ভবিষ্যতি—পি, অথর্বাঙ্গিরসো নাম বেদোহশ্মিন্—  
 রা,...অথর্বাঙ্গিরসো নাম বেদোহশ্মিন্—ব, অথর্বাঙ্গিরসং নাম বেদোহশ্মিন্—নি ।

এবং ত্বমপি রাজেন্দ্র ! রাজ্যং প্রাপ্যসি ভারত ! ।  
 বৃত্তং হস্তা যথা প্রাপ্তঃ শত্রুঃ কোরবনন্দন ! ॥১২॥  
 ছুরাচারশ্চ নহুষো ব্রহ্মহিট্ পাপচেতনঃ ।  
 অগস্ত্যশাপাভিহতো বিনষ্টঃ শাস্বতীঃ সমাঃ ॥১৩॥  
 এবং তব দুরাত্মানঃ শত্রবঃ শত্রুসূদন ! ।  
 ক্ষিপ্রং নাশং গমিষ্যন্তি কর্ণদুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ॥১৪॥  
 ততঃ সাগরপর্য্যন্তাং ভোক্ষ্যসে পৃথিবীমিমাম্ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীর ! দ্রৌপদ্যা চ সহানয়া ॥১৫॥  
 উপাখ্যানমিদং শত্রু-বিজয়ং বেদসাম্মিতম্ ।  
 রাজ্ঞা ব্যুৎকেশনৌকেষু শ্রোতব্যং জয়মিচ্ছতা ॥১৬॥  
 তস্মাৎ সংশ্রাবয়ামি ত্বাং বিজয়ং জয়তাং বর ! ।  
 সংস্তুয়মানা বর্ধন্তে মহাত্মানো যুধিষ্ঠির ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

সম্ভাবয়তি এবমিতি । বৃত্তং স্বষ্টঃ পুত্রং বৃত্তাস্বরম্ ॥১২॥  
 ছুরিতি । ব্রহ্মহিট্ ব্রাহ্মণদেবী । বিনষ্টঃ স্বর্গাৎ ভ্রষ্টঃ, শাস্বতীঃ সমা দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ ।  
 দৃষ্টান্তপ্রদর্শনার্থমিদমুক্তমিতি বোধ্যম্ ॥১৩॥  
 এবমিতি । এবং নহুষবদিত্যর্থঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । সম্ভাব্যমানবিষয়োক্তিরিয়ম্ ॥১৫॥  
 উপেতি । ব্যুৎকেশবাহুভাবেন সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু বিপক্ষসৈন্তেষু ॥১৬॥

ভরতবংশীয় ! কোরবনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! ইন্দ্র যেমন বৃত্তাস্বরকে বধ করিয়া  
 রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন, সেইরূপ তুমিও শত্রুবধ করিয়া রাজ্য লাভ করিবে ॥১২॥  
 ছুরাচার, ব্রাহ্মণদেবী ও পাপাত্মা নহুষ মহর্ষি অগস্ত্যের অভিসম্পাতে দীর্ঘ-  
 কালের জন্য স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিল ॥১৩॥  
 শত্রুমর্দন ! তোমার শত্রু ছুরাত্মা কর্ণ এবং দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিও এই নহুষের  
 মতই সত্ত্বর বিনষ্ট হইবে ॥১৪॥  
 বীর ! তাহার পর তুমি, ভ্রাতৃগণ ও এই দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্র-  
 পর্য্যন্ত এই সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিবে ॥১৫॥  
 বিপক্ষসৈন্ত বৃহত্ত্বাবে সন্নিবেশিত হইলে, জয়াভিলাষী রাজা বেদতুল্য এই  
 'শত্রুবিজয়'-নামক উপাখ্যান অবশ্য শ্রবণ করিবেন ॥১৬॥

(১২)...বৃত্তহস্তা—পি । (১৫)...মেদিনীমিমাম্—বা ব বা নি ।

উদ্যোগ-১৬ (১৩)

ক্ষত্রিয়ানামভাবোহয়ং যুধিষ্ঠির ! মহাত্মনাম্ ।  
 দুর্যোধনাপরাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ॥১৮॥  
 আখ্যানমিন্দ্রবিজয়ং য ইদং নিয়তঃ পঠেৎ ।  
 ধৃতপাপু। জিতশ্বর্গঃ পরত্রেহ চ মোদতে ॥১৯॥  
 ন চারিজং ভয়ং তস্য নাপুত্রো বা ভবেন্নরঃ ।  
 নাপদং প্রাপ্নুয়াৎ কাঞ্চিদৌৰ্ঘম'যুশ্চ বিন্দতি ।  
 সর্বত্র জয়মাপ্নোতি ন কদাচিৎ পরাজয়ম্ ॥২০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাস্বাসিতো রাজা শল্যেন ভরতর্ষভ ! ।  
 পূজয়ামাসঃবিধিবচ্ছল্যং ধর্ম্মভূতাং বরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । বিজয়ং শত্রুবিজয়ং নামোক্তমুপাখ্যানম্ । যেন হি মহাত্মানো দেবা ঋষয়শ্চ,  
 সংস্তুমান্য উপাখ্যানেনাপীতি ভাবঃ, বর্দ্ধন্তে শ্রোত্রাদীন বর্দ্ধয়ন্তি ॥১৭॥  
 ক্ষত্রিয়ানামিতি । অয়মভাবো ধ্বংস উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥১৮॥  
 আখ্যানমিতি । ইন্দ্রবিজয়ং নাম । ধৃতপাপু। নাসিতপাপঃ ॥১৯॥  
 নেতি । অরিজং শত্রুজাতম্ । বিন্দতি লভতে । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 এবমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । ভরতর্ষভেতি জনমেজয়স্বোধনম্ ॥২১॥

বিজয়শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! সেই জঘাই আমি তোমাকে এই 'শত্রুবিজয়' উপাখ্যান  
 শ্রবণ করাইলাম । কারণ, মহাত্মা দেবতাদের স্তব করিলে, তাঁহারা উন্নতি বিধান  
 করিয়া থাকেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ! দুর্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জুনের বলে মহাত্মা ক্ষত্রিয়-  
 গণের এই ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥১৮॥

যে লোক সংযত হইয়া এই ইন্দ্রবিজয় উপাখ্যান পাঠ করে, সে লোক নিষ্পাপ  
 ও স্বর্গবিজয়ী হইয়া ইহলোকে ও পরলোকে আনন্দ লাভ করে ॥১৯॥

আর তাহার শত্রুর ভয় থাকে না, পুত্রের অভাব হয় না, কিংবা কোন বিপদ  
 আসে না এবং সে দৌর্ঘ আয়ু ও সর্বত্র জয় লাভ করে ; কিন্তু কখনও পরাজিত হয়  
 না" ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! শল্য এইভাবে ধাম্বিক-  
 শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিলে, যুধিষ্ঠির যথাবিধানে শল্যের পূজা করিলেন ॥২১॥

শ্রদ্ধা তু শল্যবচনং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

প্রত্যুবাচ মহাবাহুর্মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥২২॥

ভবান্ কর্ণস্ত সারথ্যং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।

তত্র তেজোবধঃ কার্য্যঃ কর্ণস্তার্জুনসংস্তুবৈঃ ॥২৩॥

শল্য উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা মাং সম্প্রভাষসে ।

যচ্চান্যদপি শঙ্ক্যামি তৎ করিষ্যাম্যহং তব ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত্বামদ্র্য কোন্তেয়ান্ শল্যো মদ্রাধিপস্তদা ।

জগাম সবলঃ শ্রীমান্ দুর্যোধনমরিন্দম ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সঞ্জয়বানে শল্যগমনে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । কুন্তীপুত্র ইতি যুধিষ্ঠিরাস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥২২॥

ভবানিতি । তেজোবধঃ তেজোনাশঃ, অৰ্জুনস্ত সংস্তুবৈবীরপ্রশংসাভিঃ ॥২৩॥

এবমিতি । অতঃ জয়লাভাহুক্যম্, কর্ণুমিতি শেষঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ অথর্কাক্সিরসো নামেতি যতোহক্সিরা অথর্কবেদমন্ত্রৈরিন্দ্রং তুষ্টাব ততো-  
হথর্কাক্সিরসো নামাভবৎ, অগ্নিন্ বেদেহথর্কবেদে, অথর্কবেদস্ত ঋষিরিত্যর্থঃ । উদাহরণং  
বাক্যমেতৎ, অথর্কবেদরূপং যস্ত বাক্যং স ঋষিরিতি পরিভাষাবচনাৎ ॥৭—২২॥ শক্রতেজসো  
বধো যেন তাদৃশোহৰ্জুনসংস্তুবঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এবং কুন্তীনন্দন মহাবাহু যুধিষ্ঠির শল্যের কথা শুনিয়া তাঁহাকে এই কথা  
বলিলেন—॥২২॥

“আপনি কর্ণের সারথ্য করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সুতরাং তখন  
আপনি অৰ্জুনের প্রশংসাদ্বারা কর্ণের তেজ নষ্ট করিবেন” ॥২৩॥

শল্য বলিলেন—“তুমি আমাকে যেরূপ বলিলে, আমি এইভাবেই ইহা করিব  
এবং তোমার অন্ত যে আনুকূল্য করিতে পারিব, তাহাও আমি করিব” ॥২৪॥



## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুযুধানস্ততো বীরঃ সাত্ততানাং মহারথঃ ।

মহতা চতুরঙ্গেন বলেনাগাদ্যুধিষ্টিরম্ ॥১॥

তস্ত্র যোধা মহাবীৰ্য্যা নানাদেশসমাগতাঃ ।

নানাপ্রহরণা বীরাঃ শোভয়াৎক্রি়ে বলম্ ॥২॥

পরশ্বধৈর্ভিন্দিপালৈঃ শূলতোমরমুদগরৈঃ ।

পারিষৈৰ্যষ্টিভিঃ প্রাসৈঃ করবালৈশ্চ নিশ্মলৈঃ ॥৩॥

ধড়গকাস্মু'কনিযূ'হৈঃ শরৈশ্চ বিবিধৈরপি ।

তৈলধৌতৈঃ প্রকাশন্তিস্তদশোভত বৈ বলম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সবলঃ সৈন্যঃ, শ্রীমান্ রাজোচিতকাস্তিযুক্তঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সঙ্কলনেন অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

যুযুধান ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, সাত্ততানাং সাত্তবংশীয়ানাং মধ্যে ॥১॥

তস্ত্র ইতি । নানাপ্রহরণা বহুবিধাস্ত্রধারিণঃ । বলং তৎ সৈন্যম্ ॥২॥

অথ কানি তানি নানাপ্রহরণানীত্যাহ—পরেতি । পরশ্বধাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি ।  
তৈলধৌতৈঃ মলপাতনিরাকরণার্থং তৈললিপ্তৈঃ, প্রকাশন্তিক্ষজ্জলৈঃ ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম ! জনমেজয় ! তাহার পর রাজশ্রীসম্পন্ন  
মদ্ররাজ শল্য পাণ্ডবগণের নিকট বিদায় লইয়া সৈন্যগণের সহিত ছুর্যোধনের নিকট  
চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যাদবগণের মধ্যে মহারথ ও বীর সাত্যকি  
বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

নানাদেশ হইতে আগত, মহাবলসম্পন্ন ও বীর সাত্যকির ষোড়শা নানাবিধ  
অস্ত্র ধারণ করিয়া সেই সৈন্যের শোভা জন্মাইতেছিল ॥২॥

তৈলমার্জিত ও উজ্জল পরশু, ভিন্দিপাল, শূল, তোমর, মুদগর, পরিঘ, যষ্টি,

(৩)...ভিন্দিপালৈঃ—নি,...পারিষৈৰ্যষ্টিভিঃ—পি,...যষ্টিভিঃ পাঠ্যৈঃ—বা ব বা নি ।

তস্ম মেঘপ্রকাশস্ত সৌবর্ণৈঃ শোভিতস্ত চ ।  
 বভূব রূপং সৈন্যস্ত মেঘস্তেব সবিদ্যুতঃ ॥৫॥  
 অক্ষৌহিণী তু সা সেনা তদা যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ।  
 প্রবিষ্টাস্তদৰ্ধে রাজন্ ! সাগরং কুনদী যথা ॥৬॥  
 তথৈবাক্ষৌহিণীং গৃহ্য চেন্দোনামৃষভো বলৌ ।  
 ধৃষ্টকেতুরুপাগচ্ছৎ পাণ্ডুবানমিতৌজসঃ ॥৭॥  
 মাগধশ্চ জয়ৎসেনো জারাসন্ধির্মহাবলঃ ।  
 অক্ষৌহিণ্যেব সৈন্যস্ত ধৰ্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৮॥  
 তথৈব পাণ্ড্যো রাজেন্দ্র ! সাগরানূপবাসিভিঃ ।  
 ব্রতো বহুবৈধৈর্যৌধৈর্ধৰ্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । সৌবর্ণৈঃ স্ববর্ণময়পরিচ্ছদৈঃ । অতএব সবিদ্যুত ইতি বিশেষণম্ ॥৫॥  
 অক্ষৌহিণীতি । অক্ষৌহিণী তৎপরিমিতা । কুনদী ক্ষুদ্রনদী ॥৬॥  
 তথেন্তি । গৃহ্য গৃহীত্বা, ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ধৃষ্টকেতুর্নাম শিশুপালপুত্রঃ ॥৭॥  
 মাগধ ইতি । মাগধো মগধাধিপতিঃ, জারাসন্ধির্জারাসন্ধপুত্রঃ ॥৮॥  
 তথেন্তি । সাগরানূপবাসিভিঃ সমুদ্রতীরবাসিভিঃ ॥৯॥

প্রাস, নির্মল তরবারি, খড়্গা, ধনু, নিযুঁহ ও নানাবিধ বাণদ্বারা সেই সৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥৩—৪॥

বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের যেমন রূপ হয়, তেমন মেঘবর্ণ ও স্বর্ণপরিচ্ছদশোভিত সেই সৈন্যের রূপ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা ! ক্ষুদ্র নদী যেমন সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিয়া লীন হইয়া যায়, সেইরূপ সেই অক্ষৌহিণীপরিমিত সৈন্য আসিয়া তখন যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া লীন হইয়া গেল ॥৬॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও বলবান ধৃষ্টকেতুও সেইরূপ এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া অমিত-তেজা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিলেন ॥৭॥

জারাসন্ধের পুত্র মগধদেশের রাজা মহাবল জয়ৎসেন এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেইরূপই পাণ্ড্যরাজা সমুদ্রতীরবাসী নানাবিধ যোদ্ধগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধৰ্ম্মরাজের নিকট আগমন করিলেন ॥৯॥

তস্মৈ সৈন্যমতীবাসীভগ্নিন্ বলসমাগমে ।  
 প্রেক্ষণীয়তরং রাজন্ ! স্তবেশং বলবত্তদা ॥১০॥  
 কেকয়াশ্চ নরব্যাত্রাঃ সোদরাঃ পঞ্চ পার্থিবাঃ ।  
 সংহর্ষয়ন্তঃ কৌন্তেয়ানক্কৌহিণ্যা সমাগতাঃ ॥১১॥  
 দ্রুপদস্ত্রাপ্যভূৎ সেনা নানাদেশসমাগতৈঃ ।  
 শোভিতা পুরুষৈঃ শূরৈঃ পুত্রৈশ্চাস্মা মহারথৈঃ ॥১২॥  
 তথৈব রাজা মৎস্তানাং বিরাটো বাহিনৌপতিঃ ।  
 পার্শ্বতীয়ের্মহীপালৈঃ সহিতঃ পাণ্ডুবানরাঃ ॥১৩॥  
 ইতশ্চেতশ্চ পাণ্ডুনাং সমাজগ্মুর্মহাত্মনাম্ ।  
 অক্কৌহিণ্যস্ত সপ্তৈশ্চৈব বিবিধধ্বজসঙ্কুলাঃ ।  
 যুযৎসমানাঃ কুরুভিঃ পাণ্ডুবান্ সমহর্ষয়ন্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । তস্মৈ ধর্মরাজস্মৈ । অতীব প্রেক্ষণীয়তরমিতি সধ্বক্ : ॥১০॥

কেকয়া ইতি । কেকয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ । পার্থিবাঃ পার্থিববংশীয়াঃ ॥১১॥

দ্রুপদস্তেতি । সেনা অক্কৌহিণীপরিমিতা । পুত্রৈশ্চৈব দ্বাদশৈঃ ॥১২॥

তথৈতি । মহীপালৈঃ সৈন্যভূতৈঃ । অয়াং স্বনগরাদগচ্ছৎ ॥১৩॥

ইত ইতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডুবানামস্তিকে । সমাজগ্মুঃ সৈনিকা ইতি শেষঃ । সঙ্কলয়তি  
 সপ্তেতি । তথা চ সাত্যকিরেকা, ধৃষ্টক্যেতোরেকা, জয়ৎসেনশ্চৈক, কেকয়ানামেকা, দ্রুপদশ্চৈক,  
 বিরাটশ্চ চৈক্যেতি ষড়ক্কৌহিণ্যঃ, পাণ্ডুরাজশ্চ সৈনিকা আহ্বানাদিতস্তত আগতাশ্চ সৈনিকা  
 একাক্কৌহিণীপরিমিতা ইতি মিলিত্বা পাণ্ডুবানং সপ্তাক্কৌহিণ্যঃ সৈন্যা আসন্ । যুযৎসমানা  
 যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

রাজা । তখন সেই সকল সৈন্য আগমন করায় স্তবেশ ও বলবান্ যুধিষ্ঠিরের  
 সৈন্য অত্যন্ত সুদৃশ্য হইল ॥১০॥

কেকয়দেশীয় নরশ্রেষ্ঠ রাজবংশীয় পঞ্চ সহোদর পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিয়া  
 এক অক্কৌহিণী সৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥১১॥

নানাদেশ হইতে সমাগত বীর পুরুষগণ এবং দ্রুপদের মহারথ পুত্রগণদ্বারা  
 দ্রুপদের সেনাও শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

সেইরূপই মৎস্তদেশের রাজা সেনাপতি বিরাট পার্শ্বত্যা রাজগণের সহিত  
 পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

(১১) শ্লোকঃ পি বা ব রা অত্র নাস্তি । (১৩)...পাণ্ডুবানিরাং—পি বা ব রা । (১৪)

...সপ্তৈশ্চ—বা ব রা নি ।

তথৈব ধার্তরাষ্ট্রস্য হর্ষং সমাভিবর্দ্ধয়ন্ ।  
 ভগদত্তো মহৌপালঃ সেনামক্ষৌহিণীং দদৌ ॥১৫॥  
 তস্ত্য চীনৈঃ কিরাতৈশ্চ কাঞ্চনৈরিব সংবৃতম্ ।  
 বভৌ বলমনাধুষ্যং কণিকারবনং যথা ॥১৬॥  
 তথা ভূরিশ্রবাঃ শূরঃ শল্যশ্চ কুরুনন্দন ! ।  
 দুর্ঘ্যোধনমুপায়াতাবক্ষৌহিণ্যা পৃথক্ পৃথক্ ॥১৭॥  
 কৃতবর্মা চ হাদিক্যো ভোজ্যাক্রবলৈঃ সহ ।  
 অক্ষৌহিণ্যেব সেনায়া দুর্ঘ্যোধনমুপাগমৎ ॥১৮॥  
 তস্ত্য তৈঃ পুরুষব্যাস্ত্রৈর্বনমালাধরৈর্বলম্ ।  
 অশোভত যথা মত্তৈর্বনং প্রক্রৌড়িতৈর্গজৈঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথেনি । ধার্তরাষ্ট্রস্য দুর্ঘ্যোধনস্ত্য । দদৌ ধার্তরাষ্ট্রায়ৈব ॥১৫॥  
 তস্ত্যেনি । কাঞ্চনৈরিবেতি চীনকিরাতানাং পীতবর্ণাদিহিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 তথেনি । পৃথক্ পৃথক্ অক্ষৌহিণ্যা একৈকয়া অক্ষৌহিণ্যেত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 কৃতেতি । হাদিক্যো হাদিকপুত্রঃ । অক্ষৌহিণ্যা একয়া ॥১৮॥

আর নানাদেশ হইতে বহুতর সৈন্য মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিল ।  
 ইহাতে পাণ্ডবপক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য হইল ; তাহারা নানাবিধ ধ্বজে ব্যাপ্ত  
 ছিল এবং কোরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণকে আনন্দিত  
 করিতেছিল ॥১৫॥

সেইরূপই ভগদত্তরাজা আসিয়া দুর্ঘ্যোধনের আনন্দবর্দ্ধন করতঃ তাঁহাকে এক  
 অক্ষৌহিণী সৈন্য দান করিলেন ॥১৫॥

স্বর্ণবর্ণ চীন ও কিরাতসৈন্য পরিবেষ্টিত ভগদত্তের সেই দুর্দ্বর্ষ সৈন্য স্থলপদ্মবনের  
 স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

কুরুনন্দন ! বীর ভূরিশ্রবা ও শল্য এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত  
 দুর্ঘ্যোধনের নিকটে আগমন করিলেন ॥১৭॥

হাদিকনন্দন কৃতবর্মা ভোজ ও অন্ধকসৈন্যের সহিত এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া  
 দুর্ঘ্যোধনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

বনমালাধারী সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণদ্বারা কৃতবর্মার সৈন্য, ক্রৌড়াকারী ও হস্তিগণ-  
 দ্বারা বনের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

জয়দ্রথমুখাশ্চান্যে সিদ্ধুসৌবীরবাসিনঃ ।  
 আজগ্মুঃ পৃথিবীপালাঃ কম্পয়ন্ত ইবাচলান্ ॥২০॥  
 তেষামক্ষৌহিনী সেনা বহুলা বিবৰ্ভো তদা ।  
 বিধূয়মানো বাতেন বহুরূপ ইবান্বুদঃ ॥২১॥  
 হৃদক্ষিণশ্চ কাশ্বোজো যবনৈশ্চ শকৈশ্চুতা ।  
 উপাজগাম কৌরব্যমক্ষৌহিণ্যা বিশাংপতে ! ॥২২॥  
 তস্মৈ সেনাসমাবায়ঃ শলভানামিবাবৰ্ভো ।  
 স চ সংপ্রাপ্য কৌরব্যং তত্রৈগান্তদধে তদা ॥২৩॥  
 তথা মাহিষ্মতীবাসী নীলো নীলায়ুধৈঃ সহ ।  
 মহীপালো মহাবীর্যৈর্দক্ষিণাপথবাসিভিঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । বনমালাধরৈঃ বনপুষ্পমালাধারিভিঃ । প্রকীড়িতৈরিতি কণ্ঠরি ক্রঃ ॥১৯॥  
 জয়দ্রথেন্ । সিদ্ধুসৌবীরনামকৌ দেশবিশেষো ॥২০॥  
 তেষামিতি । বহুলা বহুবিধবেশা । অন্বুদো মেঘঃ ॥২১॥  
 স্থিতি । হৃদক্ষিণো নাম, কাশ্বোজস্তদেশাধিপতিঃ । অক্ষৌহিণ্যা সহ ॥২২॥  
 তন্ত্ৰেতি । সেনানাং সমাবায়ঃ সমূহঃ, শলভানাং সমবায় ইব ॥২৩॥  
 তথেন্ । মাহিষ্মতী নাম নগরী, নীলো নাম রাজা, আগচ্ছদিতি শেষঃ ॥২৪॥

সিদ্ধু ও সৌবীরদেশবাসী জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজারা পর্বতগুলিকে কাঁপাইতে থাকিয়াই যেন দুর্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২০॥

তখন তাঁহাদের সেই নানাবিধ বেশধারী এক অক্ষৌহিনীপরিমিত সৈন্য, বায়ু-সঞ্চালিত বহুবিধরূপযুক্ত মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥২১॥

নরনাথ ! কাশ্বোজদেশের রাজা হৃদক্ষিণ, শক ও যবনদেশীয় রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া এক অক্ষৌহিনী সৈন্য লইয়া দুর্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২২॥

তাঁহার সৈন্যসমূহ পতঙ্গসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল এবং সেই সৈন্য-সমূহ দুর্যোধনের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহারই সৈন্যের ভিতরে লীন হইয়া গেল ॥২৩॥

মাহিষ্মতীনগরীর রাজা নীল, মহাবীর ও নীলবর্ণ অস্ত্রধারী দাক্ষিণাত্যসৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥২৪॥

আবন্ত্যো চ, মহাপালৌ মহাবলসংবৃতৌ ।  
 পৃথগ্গে নীহিণীভ্যাং তাবতিযাতৌ স্রমোধনম্ ॥২৫॥  
 ততঃ স্তত্ত্ব সর্বেষাং কুমিপানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ত্রিস্রোহিষ্ঠাঃ স্রমবর্তন্ত বাহিন্যো ভরতর্ষভ ! ॥২৬॥  
 শ্রবমেকাদশাবৃত্তাঃ সেনা দুর্ঘোধনস্ত তাঃ ।  
 যুগ্মসমানাঃ কোন্তুয়ান্ নানাদ্বজসমাকূলাঃ ॥২৭॥  
 ন হান্তিনপূরে রাজমবকাশোহভবত্তদা ।  
 রাজ্ঞাং স্ববলমুখ্যানাং প্রাধাত্যেনাপি ভারত ! ॥২৮॥  
 ততঃ পঞ্চনদৈশ্চৈব কৃৎস্নঞ্চ কুরুজাঙ্গলম্ ।  
 তথা রোহিতকারণ্যং মরুভূমিশ্চ কেবলা ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

আবন্ত্যাবিতি । আবন্ত্যো অবহিদেশীয়ো বিন্দাহুবিন্দৌ নাম ॥২৫॥  
 তত ইতি । ত্রিস্রঃ অকৌহিণ্যঃ । বাহিন্যঃ সেনাঃ । দুর্ঘোধনস্ত বকীয়াস্তত্র ন গণিতাঃ ;  
 তাশ্চ পরস্তাৎক্যন্তে ॥২৬॥  
 এবমিতি । একাদশ অকৌহিণ্যঃ, আবৃত্তা আগতাঃ । তথা চ ভগদত্তশৈল্যকা, ভূমিশ্রবস  
 একা, শ্রবমেকা, কৃতবর্ণণ একা, জয়দ্রথশৈল্যকা, সুদক্ষিণশৈল্যকা, আবন্ত্যস্ত্র বিন্দশৈল্যকা, অনুবিদন্ত  
 চৈকেতি অষ্টাবকৌহিণ্যঃ ; নীলাদীনাং তত্ত্বকুমিপানাং ত্রিস্র ইতি সমুদায়েন একাদশাকৌহিণ্যো  
 দুর্ঘোধনস্ত ॥২৭॥  
 নেতি । অবকাশঃ অবস্থিতিস্থানম্ । স্ববলমুখ্যানাং নিজসৈন্যশ্রেষ্ঠানাম্ ॥২৮॥

অবস্থিদেশের রাজা বিন্দ ও অনুবিন্দ মহাসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া এক এক  
 অকৌহিণী সৈন্য লইয়া দুর্ঘোধনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৫॥

আর ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই সেই দেশ হইতে আহৃত সকল মহাত্মা রাজার অস্ত্র তিন  
 অকৌহিণী সৈন্য আসিয়া সমবেত হইল ॥২৬॥

এইভাবে দুর্ঘোধনের এগার অকৌহিণী সৈন্য সংগৃহীত হইল এবং নানাবিধ-  
 ধ্বজধারী সেই সৈন্যেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য উৎসুক রহিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! রাজা ! তখন অস্ত্র সৈন্যের কথা দূরে থাকুক, আপন সেনাপ্রধান  
 রাজাদেরও প্রধানতঃ হস্তিনাপুরে থাকিবার জায়গা হইল না ॥২৮॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ - 'কেকয়াশ্চ'নরব্যাভাঃ' ইত্যাদিপ্রাণ্ডকঃ শ্লোকঃ সন্নিবেশিতঃ—পি বা ব  
 রা । তচ্চাযুক্তং ত্বেকমানাং মাদ্রেয়সম্বন্ধির্দ্বৈন পাণ্ডবপক্ষীয়ত্বাৎ ।

অহিচ্ছত্রং কালকূটং গঙ্গাকূলঞ্চ ভারত ! ।

বারণং বাটধানঞ্চ যামুনশ্চৈব পৰ্ব্বতঃ ॥৩০॥

এষ দেশঃ স্তবিস্তৌৰ্গঃ প্রভৃতধনধান্যবান্ ।

বভূব কৌরবেয়াগং বলেন স্তসমাকুলঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

তত্র সৈন্যং তথা যুক্তং দদর্শ স পুরোহিতঃ ।

যঃ স পাঞ্চালরাজেন প্রেমিতঃ কৌরবান্ প্রতি ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সঞ্জয়যানে পুরোহিতসৈন্যদর্শনে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পঞ্চনদাদিনামকং তত্তং স্থানম্ । গঙ্গায়াঃ কূলং তীরম্ । যামুনো যমুনা-  
প্রদেশস্থঃ । স্তসমাকুলঃ অতীবব্যাপ্তঃ ॥২২—৩১॥

তত্রেতি । যুক্তং পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুমুদ্যুক্তম্ । পাঞ্চালরাজেন দ্রুপদেন ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সঞ্জয়যানে

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

যমুধান ইতি । যমুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১—১৭॥ বনমালা আপাদলম্বিনী মালা ॥১৮—২২॥  
সমাবায়ঃ সমূহঃ ॥২৩—২৪॥ আবস্তো বিদ্বাহুবিদো ॥২৫—২৯॥ অহিচ্ছত্রাদয়ঃ প্রদেশ-  
বিশেষাঃ ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

ভরতনন্দন ! তাহার পর পঞ্চনদ, সমগ্র কুরুজাঙ্গল, রোহিতকারণ্য, সমস্ত  
মরুভূমি, অহিচ্ছত্র, কালকূট, গঙ্গাতীর, বারণ, বাটধান এবং যামুনপৰ্ব্বত—এই প্রচুর  
ধনধান্যশালী বিস্তৃত দেশই কৌরবসৈন্যে পরিব্যাপ্ত হইল ॥২২—৩১॥

তখন পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ সেই যে পুরোহিতকে কৌরবগণের নিকটে  
পাঠাইয়াছিলেন, সেই পুরোহিত সেখানে সেই সৈন্যগণকে সেইরূপ উদ্যোগী  
দেখিলেন ॥৩২॥

—:~:—

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স চ কৌরব্যমাসাশ্রু দ্রুপদস্য পুরোহিতঃ ।  
সংকৃতো ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মেণ বিদুরেণ চ ॥১॥  
সৰ্বং কুশলমুক্ত্বাদৌ পৃষ্ঠ্য চৈবমনাময়ম্ ।  
সৰ্ববৈশ্যপ্রণেতৃণাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥২॥ (যুথ্যকম্)  
সৰ্বৈর্ভবন্তিবিদিতো রাজধর্ম্যঃ সনাতনঃ ।  
বাক্যোপাদানহেতোস্ত বক্ষ্যামি বিদিতে সতি ॥৩॥  
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ স্নাতাবেকস্য বিশ্রুতো ।  
তয়োঃ সমানং দ্রবিণং পৈতৃকং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥  
ধৃতরাষ্ট্রস্য যে পুত্রাঃ প্রাপ্তং তৈঃ পৈতৃকং বহু ।  
পাণ্ডুপুত্রাঃ কথং নাম ন প্রাপ্তাঃ পৈতৃকং বহু ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৌরব্যং কৌরবসভাম্ । সংকৃতঃ পাদবন্দনাদিনা আদৃতঃ । সৰ্ববৈশ্যপ্রণেতৃণাম্  
আসীনানাং সকলসেনাপতীনাম্ ॥১—২॥

সৰ্বৈরিতি । বাক্যোপাদানহেতোঃ আলোচনাশ্রমস্তিনিমিত্তম্ ॥৩॥

ধৃত্যেতি । একস্য বিচিত্রবীৰ্য্যস্য । দ্রবিণং ধনম্ ॥৪॥

ধৃত্যেতি । প্রাপ্তম্, ধৃতরাষ্ট্রস্য জন্মান্তরায় অনধিকারিত্বাদিত্যে ভাবঃ । পাণ্ডুপুত্রতয়া  
তৎপুত্রাণাং তদ্বনস্য প্রাপ্তিসম্ভবেহপীত্যাশয়ঃ । বহু ধনম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদরাজার সেই পুরোহিত কৌরবসভায় উপস্থিত  
হইলে ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিদুর তাঁহার উপযুক্ত সংবর্দ্ধনা করিলেন । তাহার পর তিনি  
প্রথমে আপনাদের সমস্ত মঙ্গলের কথা বলিয়া এবং উহাদের অনাময়প্রশ্ন করিয়া  
সকল সেনাপতিগণের মধ্যে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

“আপনাদের সকলেরই সনাতন রাজধর্ম্ম জানা আছে ; তাহা জানা থাকিলেও  
আলোচনাশ্রমের জন্য আমি তাহা বলিব ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডু একজনের পুত্র বলিয়াই প্রসিদ্ধ ; স্নতরাং পৈতৃক ধনও  
তাঁহাদের সমান ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥



এবং গতে পাণ্ডবেইবিদিতং বঃ পুরা যথা ।  
 ন প্রাপ্তং পৈতৃকং দ্রব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রে সংবৃতম্ ॥৬॥  
 প্রাণাস্তিকৈরপ্যুপায়ৈঃ প্রযতন্তুরনেকধা ।  
 শেধবন্তো ন শকিতা নেতুং বৈ যমসাদনম্ ॥৭॥  
 পুনশ্চ বদ্ধিতং রাজ্যং স্ববলেন মহাত্মভিঃ ।  
 ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রেধার্ত্তরাষ্ট্রেঃ সর্বোবলৈঃ ॥৮॥  
 তদপ্যনুমতং কৰ্ম্ম যথা যুক্তমনেন বৈ ।  
 বাসিতাশ্চ মহারণ্যে বর্ষাগীহ ত্রয়োদশ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং গতে উক্তবিধসমাননিয়মে স্থিতেহপি । সংবৃতং কৃতম্ ॥৬॥  
 প্রাণেতি । অনেকধা, প্রাণাস্তিকৈঃ প্রাণাস্তকরৈঃ, উপায়ৈবিষয়াদিভিঃ, প্রযতন্তিঃ  
 যমসাদনপ্রেরণায় প্রযতমানৈরপি দুর্ঘোধানাদিভিঃ, শেধবন্ত আয়ুঃশেষশালিনঃ পাণ্ডবাঃ, যমসাদনং  
 যমালয়ং নেতুং ন শকিতা ন শক্তাঃ ॥৭॥  
 পুনরিতি । বদ্ধিতং রাজস্বয়কালে । মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈঃ । ক্ষুদ্রের্ন্যাচাশয়ৈঃ ॥৮॥  
 তদिति । তৎ ছদ্মনাপহরণম্, যথা যুক্তং গ্রাম্যমিব, অনেন ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥৯॥

এক্ষেত্রে যাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র, তাঁহারা পৈতৃক ধন পাইলেন ; কিন্তু পাণ্ডুর  
 পুত্রেরা পৈতৃক ধন পাইলেন না কেন ? ॥৬॥

আপনাদের জানা আছে যে, উক্তবিধ নিয়ম থাকা সত্ত্বেও পাণ্ডবেরা পৈতৃক ধন  
 পান নাই । কেন না, দুর্ঘোধান তাহা হস্তগত করিয়া রাখিয়াছেন ॥৬॥

তাঁর পর, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা বহুপ্রকারে প্রাণনাশক উপায় দ্বারা পাণ্ডবগণকে  
 যমালয়ে পাঠাইবার চেষ্টা করিয়াও তাঁহাদের আয়ুঃ শেষ ছিল বলিয়া তাঁহাদিগকে  
 যমালয়ে পাঠাইতে পারেন নাহি ॥৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা আপনাদের বাহুল্যে রাজ্য বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন ; কিন্তু  
 ক্ষুদ্রহৃদয় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ছলক্রমে তাহা হরণ  
 করিয়াছেন ॥৮॥

তাঁর পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্র গ্রায়সঙ্গত কার্যের গ্রায় সেই দুষ্কার্যেরও অনুমোদনই  
 করিয়াছেন এবং পাণ্ডবগণকে তের বৎসরপর্য্যন্ত বনবাস করাইয়াছেন ॥৯॥

(৬) বনং গতে...ধৃতরাষ্ট্রেণ যজ্ঞতম্—নি । (৭)...নয়িতুং যমসাদনম্—পি । (৮)...বর্ষাগীহ  
 ত্রয়োদশ—পি ।

সভায়াং ক্লেশিতৈর্বীরৈঃ সহভার্যৈস্তথা ভূশম্ ।

অরণ্যে বিবিধাঃ ক্লেশাঃ সংপ্রাপ্তাস্তৈঃ হৃদারুণাঃ ॥১০॥

তথা বিরাটনগরে যোগ্যস্তরগতৈরিব ।

সংপ্রাপ্তঃ পরমক্লেশো যথা পাপৈর্মহাত্মাভিঃ ॥১১॥

তে সৰ্ব্বৈ পৃষ্ঠতঃ কৃতা তৎ সৰ্বং পূৰ্ব্বকিঞ্চিদম্ ।

সামৈব কুরুভিঃ সান্নিধিমিচ্ছন্তি কুরুপুঙ্গবাঃ ॥১২॥

তেষাঞ্চ বৃত্তমাজ্জায় বৃত্তং দুৰ্য্যোধনস্ত চ ।

অনুনেতুমহাহীন্তি ধৃতরাষ্ট্রং হৃহৃজ্জনাঃ ॥১৩॥

ন হি তে বিগ্রহং বীরাঃ কুৰ্বন্তি কুরুভিঃ সহ ।

অবিনাশেন লোকস্ত কাঙ্ক্ষন্তে পাণ্ডবাঃ স্বকম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি । ভার্যয়া দ্রোণস্তা সহৈতি সহভার্যাস্তৈঃ । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১০॥

তথেতি । যোগ্যস্তরগতৈরিব অতীবাঅতীরিতার্থঃ । পাপৈর্মহা পাপাত্মভিরিব ॥১১॥

ত ইতি । পৃষ্ঠতঃ কৃতা বিশ্বতোত্যর্থঃ । পূৰ্ব্বকিঞ্চিদং পূৰ্ব্বকষ্টম্ ॥১২॥

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্তং চরিত্রম্ । অনুনেতুমহনয়েন সন্ধিং কারয়িতুম্ ।  
হৃহৃজ্জনা ভীমাদয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২॥ বাক্যোক্তি ভবন্তিঃ কিঞ্চিদ্বক্তব্যমতো হেতোরিতার্থঃ ॥৩—৩॥ শেষবচঃ  
আয়ুঃশেষযুক্তাঃ ॥৭—১০॥ যোগ্যস্তরগতৈরিবেতি তৈর্দত্তান্ ক্লেশান্ জয়াস্তরব্যবহিতানিব  
ন স্মরন্তীত্যর্থঃ ॥১১—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

দ্যুতসভায় ভার্য্যার সহিত সেই বীরগণকে অত্যন্ত কষ্ট দিয়াছেন ; পরে আবার  
তঁাহারা বনে অতিদারুণ নানাবিধ কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১০॥

এবং তঁাহারা মহাত্মা হইয়াও পাপাত্মাদেরই তুল্য মাতার উদরগত হইয়াই যেন  
বিরাটরাজ্যর রাজধানীতে গুরুতর ক্লেশ অনুভব করিয়াছেন ॥১১॥

কিন্তু এখন সেই কুরুশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সেই সকল পূৰ্ব্ব কষ্ট বিশ্বৃত হইয়া কোরব-  
গণের সহিত সৌহার্দ্যই ইচ্ছা করেন ॥১২॥

সুতরাং বন্ধুবর্গেরা এখন পাণ্ডবগণের আচরণ এবং দুৰ্য্যোধনের আচরণ বুঝিয়া  
সন্ধির জন্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্রের অনুনয় করিতে পারেন ॥১৩॥

(১১)....প্রাপ্তঃ পরমসংক্লেশঃ—বা ব রা নি । (১২) তে সৰ্ব্বম্...তৎ পূৰ্ব্বং কৰ্ম্ম কিঞ্চিদম্ ।  
সামৈব কুরুভিঃ সন্ধিম্—বা ব রা নি । (১৩)....হৃহৃজ্জাষ্ট্রম্—বা ব রা নি ।

যশচাপি ধার্তরাষ্ট্রস্য হেতুঃ স্তাদ্বিগ্রহঃ প্রতি ।  
 স চ হেতুর্ন মন্তব্যো বলীয়াংসন্তথা হি তে ॥১৫॥  
 অক্ষৌহিণ্যশ্চ সপ্তৈব ধর্মপুত্রস্য সঙ্গতাঃ ।  
 যুযুৎসমানাঃ কুরুভিঃ প্রতীক্ষন্তেহস্য শাসনম্ ॥১৬॥  
 অপরে পুরুষব্যাত্রাঃ সহস্রাক্ষৌহিণীসমাঃ ।  
 সাত্যকিভীমসেনশ্চ যমৌ চ স্তমহাবলৌ ॥১৭॥  
 একাদশৈতাঃ পুতনা একতশ্চ সমাগতাঃ ।  
 একতশ্চ মহাবাহুব্জরূপো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥  
 যথা কিরীটী সর্বাভ্যঃ সেনাভ্যো ব্যতিরিচ্যতে ।  
 এবমেব মহাবাহুব্জদেবো মহাদ্ভ্যুতিঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কুর্বন্তি কণ্ঠমিচ্ছন্তি । স্বকং স্বকীয়ং রাজ্যাদিকম্ ॥১৪॥  
 য ইতি । যঃ শক্ত্যতিশয়ঃ । ন মন্তব্যঃ সমীচীনতয়া নাস্তীকার্যঃ । তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥  
 নম্র পাণ্ডবানাং বলীয়স্বং কুতঃ, যদ্বলমেব নাস্তীত্যাহ—অক্ষৌহিণ্য ইতি । সঙ্গতা আগত্য  
 মিলিতাঃ । যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ । অস্ত্র ধর্মপুত্রস্ত্র, শাসনমাদেশম্ ॥১৬॥  
 পাণ্ডবানাং সংখ্যাগ্নেহুর্থাপ বলীধিক্যমাহ—অপর ইতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১৭॥  
 অর্জুনস্ত সর্বাধিক্যমাহ—একাদশেতি । একাদশ অক্ষৌহিণ্যঃ, পুতনাঃ সেনাঃ ॥১৮॥  
 যথেনি । ব্যতিরিচ্যতে অধিকো ভবতি । মহাদ্ভ্যুতির্মহাতেজাঃ ॥১৯॥

কারণ, সেই বীরেরা কৌরবগণের সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না ; কিন্তু  
 লোকক্ষয় না করিয়া আপনাদের প্রাপ্যই পাইতে ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

তা'র পর, যুদ্ধবিষয়ে দুর্ধ্যোধনের মনে যে ভরসা আছে, তাহা আপনাদের স্বীকার  
 করা উচিত নহে । কারণ, পাণ্ডবেরাই প্রবলতর ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরের পক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্যই সমবেত হইয়াছে এবং তাহার  
 কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুধিষ্ঠিরের আদেশের প্রতীক্ষা  
 করিতেছে ॥১৬॥

তা'র পর সাত্যকি, ভীমসেন এবং অতিমহাবল নকুল ও সহদেব, অপর এই  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ চারিজন সহস্র অক্ষৌহিণীর তুল্য ॥১৭॥

এবং একদিকে এই এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য সমবেত হইয়াছে ; আর অপর  
 দিকে মহাবাহু ও বজ্ররূপী অর্জুন রহিয়াছেন ॥১৮॥

বহুলত্বঞ্চ সেনানাং বিক্রমঞ্চ কিরীটিনঃ ।

বুদ্ধিমত্ত্বঞ্চ কৃষ্ণশ্চ বুদ্ধা যুধ্যত কো নরঃ ॥২০॥

তে ভবন্তো যথাধর্ম্যং যথাসময়মেব চ ।

প্রয়চ্ছন্ত প্রদাতব্যং মা বঃ কালোহত্যগাদয়ম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়যানে পুরোহিতবাক্যে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈ তত্ত্বচনং শ্রুত্বা প্রজ্ঞাবুদ্ধো মহাত্ম্যতিঃ ।

সংপূজ্যৈনং যথাকালং ভীষ্মো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বহুলত্বমিতি । বহুলত্বং প্রাচুর্যম্ । যুধ্যত যোদ্ধুং শক্লুয়াৎ ॥২০॥

ত ইতি । প্রদাতব্যং পাণ্ডবেভ্যো দেয়ং রাজ্যাদিকম্ । মা অত্যাগাৎ নাতিক্রামেৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সঞ্জয়যানে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তস্মৈতি । তস্মৈ ভ্রপদপুরোহিতস্মৈ । সম্পূজ্য প্রণম্য, এনং ভ্রপদপুরোহিতম্ ॥১॥

এক অৰ্জুন যেমন সকল সৈন্য হইতে অতিরিক্ত, তেমন মহাবাহু ও মহাতেজা  
এক কৃষ্ণও সর্বাপেক্ষা অতিরিক্ত ॥১৯॥

সৈন্যবাহুল্য, অৰ্জুনের বিক্রম এবং কৃষ্ণের বুদ্ধিমত্তা বুঝিয়া কোন্ লোক পাণ্ডব-  
দের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥২০॥

সুতরাং আপনারা ধর্ম ও সময় অনুসারে পাণ্ডবদিগকে দেয় অংশ দান করুন ;  
আপনাদের যেন এই সময়টা অতীত হয় না ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানবুদ্ধ ও মহাতেজা ভীষ্ম ভ্রপদ-পুরোহিতের সেই  
সকল কথা শুনিয়া তাঁহার সন্মান করিয়া সময়োচিত এই কথা বলিলেন—৥১॥

দিষ্ট্য কুশলিনঃ সর্বৈ সহ দামোদরেণ তে ।  
 দিষ্ট্য সহায়বন্ত্ৰশ্চ দিষ্ট্য ধর্ম্যে চ তে রতাঃ ॥২॥  
 দিষ্ট্য চ সন্ধিকামাস্তে ভ্রাতরঃ কুরুনন্দনাঃ ।  
 দিষ্ট্য ন যুদ্ধমনসঃ পাণ্ডবাঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৩॥  
 ভবতা সত্যমুক্তস্ত সর্বমেতন্ম সংশয়ঃ ।  
 অতিতীক্ষ্ণস্ত তে বাক্যং ব্রাহ্মণ্যাদিতি মে মতিঃ ॥৪॥  
 অসংশয়ং ক্লেশিতাস্তে বনে চেহ চ পাণ্ডবাঃ ।  
 প্রাপ্তাশ্চ ধর্ম্যতঃ সর্বং পিতুর্ধনমসংশয়ম্ ॥৫॥  
 কিরীটী বলবান্ পার্থঃ কৃতান্ত্রশ্চ মহারথঃ ।  
 কো হি পাণ্ডুরতং যুদ্ধে বিষহেত ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । দামোদরেণ কৃষ্ণেন, তে পাণ্ডবাঃ ॥২॥  
 দিষ্ট্যেতি । বহুযাতনাতোগেন যুদ্ধকামনাসম্ভবেহপীতি ভাবঃ ॥৩॥  
 ভবতেতি । অতিতীক্ষ্ণম্, সমক্ষমেব “ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রৈর্ধর্ম্যরাষ্ট্রৈঃ সর্মোবলৈঃ” ইত্যাত্তি-  
 ধানাদিতি ভাবঃ । ব্রাহ্মণ্যং আত্মনো ব্রাহ্মণস্বসাহসাৎ ॥৪॥  
 অসংশয়মিতি । ইহ চ নগরে দ্যুতসভায়াম্ । প্রাপ্তাঃ প্রাপ্তং যোগ্যাঃ ॥৫॥  
 কিরীটীতি । কো হি বিষহেত, বিরাটোত্তরগোগ্রহ এব তৎপ্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

“ভাগ্যবশতই পাণ্ডবেরা সকলে কৃষ্ণের সহিত কুশলে আছে, ভাগ্যবশতই সহায় লাভ করিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই ধর্ম্যে নিরত রহিয়াছে ॥২॥

আর, বন্ধুবর্গের সহিত কৌরবনন্দন সেই পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই ভাগ্যবশতই সন্ধিকামী হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই যুদ্ধকামনা করিতেছে না ॥৩॥

আমার ধারণা এই যে, আপনি এই সমস্ত কথাই সত্য বলিয়াছেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তবে, ব্রাহ্মণ বলিয়াই আপনার বাক্যগুলি অত্যন্ত তীক্ষ্ণ হইয়াছে ॥৪॥

সে যাহা হউক, সেই পাণ্ডবগণকে যে এই নগরে ও বনে অত্যন্ত কষ্ট দেওয়া হইয়াছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং তাহারা যে ধর্ম্য অনুসারে পিতার সমস্ত ধন পাইবার যোগ্য, এবিষয়েও কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তা’র পর, পৃথানন্দন অর্জুন বলবান্, শিক্ষিতাত্ম ও মহারথ ; সুতরাং কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সেই পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে সহ্য করিতে পারে ? ॥৬॥ .

অগ্নি বজ্রধরঃ সাক্ষাৎ কিমুতান্নে ধনুর্ধরাঃ ।  
 ত্রয়াণামপি লোকানাং সমর্থ ইতি মে মতিঃ ॥৭॥  
 ভীষ্মে ব্রুবতি তদ্বাক্যং ধৃষ্টমাক্ষিপ্য মনু্যনা ।  
 দুৰ্য্যোধনং সমালোক্য কর্ণো বচনমব্রবীৎ ॥৮॥  
 ন তত্রাবিদিতং ব্রহ্মন্ ! লোকে ভূতেন কেনচিত্ ।  
 পুনরুক্তেন কিং তেন ভাষিতেন পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 দুৰ্য্যোধনার্থং শকুনিদূৰ্য্যতে নির্জিজ্ঞতবান্ পুরা ।  
 সময়েন গতৌহরণ্যং পাণ্ডুপুত্রৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥  
 স তং সময়মাপ্রিত্য রাজ্যং নেচ্ছতি পৈতৃকম্ ।  
 বলমাপ্রিত্য মৎস্থানাং পাঞ্চালানাঞ্চ মূৰ্খবৎ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিতি । সাক্ষাৎ বজ্রধরোহপি ন বিষহেতেতি শেষঃ । সমর্থো ধ্বংস ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 ভীষ্ম ইতি । ধৃষ্টং প্রগল্ভং যথা শ্রান্তধা, আক্ষিপ্য আচ্ছিন্ন বাধিষ্মেত্যর্থঃ ॥৮॥  
 নেতি । তত্র দ্যুতবিষয়ে, অবিদিতং কিঞ্চিদিতি শেষঃ । ভূতেন প্রাণিনা ॥৯॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । সময়েন দ্বাদশবর্ষবনবাসাদিশপথেন ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তন্ত্ৰেতি ॥১—৭॥ ধৃষ্টং ধৰ্ম্মগাম্যুৎ যথা শ্রান্তধা, আক্ষিপ্য তিরস্কৃত্য ॥৮॥ তত্র পাণ্ডব-  
 পক্ষে ॥২—১০॥ তং সময়ং কালং তচ্চ সঙ্কেতবাক্যং ত্রয়োদশবর্ষে জ্ঞাতিঃ পুনর্বনে বস্তব্য-  
 মিত্যেবংরূপং বা । “সময়” ইত্যাশ্রয়ক্রম্য “সঙ্কেতে কালভাষ্যোঃ” ইতি মেদিনী । আপ্রিত্য

সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না, তাহাতে অগ্নি ধনুর্ধরদের কথা আর কি বলিব ;  
 সুতরাং অৰ্জুন ত্রিভুবন ধ্বংস করিতেই সমর্থ হয় ইহাই আমার ধারণা” ॥৭॥

ভীষ্ম সেইরূপ কথা বলিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধবশতঃ প্রগল্ভতার সহিত তাঁহার  
 বাক্যে বাধা দিয়া দুৰ্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

“ব্রাহ্মণ ! সেই দ্যুতসভায় যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা অগতে কোন প্রাণীরই  
 অবিদিত নাই ; সুতরাং বার বার সে বিষয় বলিয়া পুনরুক্তিদোষ করিবার  
 প্রয়োজন কি ? ॥৯॥

পূর্বে শকুনি দুৰ্য্যোধনের জগ্নই দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিলেন ;  
 পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠিরও প্রতিজ্ঞা অনুসারেই বনে গিয়াছিলেন ॥১০॥

(৭)---অগ্নে ধনুর্ধৃতঃ—বা ব রা নি । (৮)---মহ্যমান্—পি । (৯) ন তৎ বিদিতং ব্রহ্মন্ !—  
 পি । (১১)---পাঞ্চালানাঞ্চ পাধিবঃ—পি ।

উদ্যোগ-১৮ (১৩)

দুৰ্য্যোধনো ভয়াধ্বিন্ ! ন দত্তাং পাদমন্ততঃ ।  
 ধৰ্ম্মতন্তু মহীং কৃৎস্নাং প্রদত্তাচ্ছত্রবেহপি চ ॥১২॥  
 যদি কাঙ্ক্ষন্তি তে রাজ্যং পিতৃপৈতামহং পুনঃ ।  
 যথাপ্রতিজ্ঞং কালং তং চরন্তু বনমাস্রিতাঃ ॥১৩॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনস্ত্রাঙ্কে বর্তন্তামকুতোভয়াঃ ।  
 অধান্মিকীন্তু মা বুদ্ধিং মোৰ্ধ্যাং কুৰ্ব্বন্তু কেবলাং ॥১৪॥  
 অথ তে ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য যুদ্ধমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 আসাগ্ধেমান্ কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ স্মরিশ্যন্তি বচো মম ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সময়ং প্রতিজ্ঞাতদ্রয়োদশবর্ষান্তর্গতকালম্ । নেচ্ছতি অভিলষিতুং নাইতি । এতচ্চ  
 সাবনগণনয়োক্তম্ । তচ্চ বিরাটপর্বণি “পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে” ইত্যাদৌ টীকায়ামস্মাভিবিস্তরেণোক্তং  
 জ্ঞেয়ম্ । ইদানীমপি প্রতিজ্ঞাতকালাবেশোহস্তীতি ভাবঃ ॥১১॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । পাদং পাদপরিমিতমপি স্থানম্ ॥১২॥

যদীতি । তে পাণ্ডবাঃ । তমবশিষ্টম্ ॥১৩॥

তত ইতি । অস্মে ক্রোড়ে । এতেন পরস্তাং দুৰ্য্যোধনস্ত প্রজ্ঞা এব স্মারিতিস্মৃতিতম্ ॥১৪॥

অথেতি । ধৰ্ম্মং তৎপ্রতিজ্ঞাপালনজনিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নির্বাহ, পৈতৃকং রাজ্যাংশং নেচ্ছতি, কিন্তু তদতিক্রমেণৈব পৈতৃকমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥১১॥ পাদং  
 চতুর্থাংশমপি কিমুতাক্রমিত্যর্থঃ ॥১২—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির মৎস্রগণ ও পাঞ্চালগণের শক্তি অবলম্বন করিয়া মুখের ত্রায় সেই  
 সময়ের মধ্যেই পৈতৃক রাজ্যালাভের ইচ্ছা করিতে পারেন না ॥১১॥

জ্ঞানি-ব্রাহ্মণ ! এদিকে দুৰ্য্যোধনও ভয়ে অন্ততঃ একপাদপরিমিত স্থানও  
 দিবেন না ; কিন্তু ধৰ্ম্ম অনুসারে শত্রুকেও সমগ্র পৃথিবীই দান করিতে  
 পারেন ॥১২॥

সুতরাং পাণ্ডবেরা যদি পুনরায় পৈতৃক রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করেন,  
 তাহা হইলে প্রতিজ্ঞা অনুসারে আবার বনে যাইয়া অবশিষ্ট কাল বিচরণ  
 করুন ॥১৩॥

তাহার পর আসিয়া দুৰ্য্যোধনের ক্রোড়ে অকুতোভয়ে বাস করুন ; কিন্তু কেবল  
 মূর্থতাবশতঃ অধৰ্ম্মবুদ্ধি যেন করেন না ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

কিম্মু রাধেয় ! বাচা তে কশ্ম তৎ স্মর্তুমর্হসি ।

এক এব যদা পার্থঃ ষড়্‌ব্রথান্ জিতবান্ যুধি ॥১৬॥

ন চেদেবং করিষ্যামো যদয়ং ব্রাহ্মণোহব্রবীৎ ।

ঋবং যুধি হতাস্তেন ভক্ষয়িষ্যাম পাণ্ডুসকান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ততো ভীষ্মমনুমাত্ত প্রসাদ্য চ ।

অবভৎস্তু চ রাধেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥

অস্মদ্বিতং বাক্যমিদং ভীষ্মঃ শাস্তনবোহব্রবীৎ ।

পাণ্ডুবানান্ হিতকৈব সর্বশ্চ জগতস্তথা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে রাধেয় ! তে বাচা ঈদৃশগর্ববাক্যেন কিম্মু ফলম্ । পার্থোহর্জুনঃ, যদা উত্তরগোগ্রহজয়কালে এক এব যুধি ষট্‌ ব্রথান্ ভীষ্মদ্রোণকপাশ্বখামকর্ণদ্রুপ্যোধনসম্বন্ধিনঃ, জিতবান্, তৎ তৎকালীনম্, কশ্ম পার্থশ্চ বিক্রমম্, স্মর্তুমর্হসি ॥১৬॥

নেতি । ব্রাহ্মণো ঋপদপুরোহিতঃ । ভক্ষয়িষ্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥১৭॥

ধৃত্যেতি । অনুমাত্ত ভীষ্মবাক্যমনুমোক্ত । অবভৎস্তু তিরস্কৃত্য ॥১৮॥

অস্মদিতি । হিতং হিতকরম্, ইদং প্রাপ্তকৃত্য ॥১৯॥

পক্ষান্তরে সেই পাণ্ডবেরা যদি ধর্ম ত্যাগ করিয়া যুদ্ধই ইচ্ছা করেন, তবে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া আমার কথা স্মরণ করিবেন” ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“রাধানন্দন ! তোমার এই গর্ববাক্যে ফল কি ? অর্জুন একাই যখন ছয়জন রথীকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিল, সেই সময়ে তাহার সেই কার্য্যগুলি স্মরণ কর ॥১৬॥

সুতরাং এই ব্রাহ্মণ যাহা বলিলেন, আমরা যদি তাহা না করি, তবে নিশ্চয়ই আমরা সকলে যুদ্ধে অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলের ধূলি ভক্ষণ করিব” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের কথায় অনুমোদনপূর্ব্বক তাঁহাকে প্রশংসা করিয়া এবং কর্ণকে তিরস্কার করিয়া এই কথা বলিলেন—৥১৮॥

“শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম আমাদের হিতকর, পাণ্ডবদের হিতকর এবং সমগ্র জগতেরই হিতকর এই কথাগুলি বলিয়াছেন ॥১৯॥

(১৬)...কর্ণ ! ১৩—বা ব রা নি । ইতঃ পরম্ বজ্রশো জীয়মানস্ত কশ্ম দৃষ্টং তদৈব তে, ইতি পাদব্ধয়মধিকং—বা ব রা নি ।



চিন্তয়িত্বা তু পার্থেভ্যঃ প্রেষয়িষ্যামি সঞ্জয়ম্ ।

স ভবান্ প্রতিযাত্ত্ব পাণ্ডবানৈব মা চিরম্ ॥২০॥

স তং সংকৃত্য কোরব্যঃ প্রেষয়ামাস পাণ্ডবান্ ।

সভামধ্যে সমাহুয় সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতদাহশ্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
সঞ্জয়যানে পুরোহিতপ্রস্থানে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রাপ্তানাহঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডুপুত্রানুপপ্লব্যে তান্ বিজানৌহি গতা ।

অজাতশত্রুঞ্চ সভাজয়েথা দিষ্ট্যা বনাদ্গ্রামমুপস্থিতস্তম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তেতি । ভবান্ ঋপদপুরোহিতঃ । মা চিরং কুরু ন বিলম্ব ॥২০॥

স ইতি । তং ব্রাহ্মণম্, কোরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য মহাকাব্য-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি সঞ্জয়যানে  
একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

প্রাপ্তানিতি । হে সঞ্জয় ! পাণ্ডুপুত্রান্, উপপ্লব্যে তদাখ্যে বিরাটনগরে, প্রাপ্তান্ অবস্থিতান্,  
আহলৌকা ইতি শেষঃ । অতএব স্বং গতা, তান্ বিজানৌহি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, সভাজয়েথা  
অভিনন্দয়েথাঃ, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন স্বং বনাদ্গ্রামমুপস্থিতঃ ॥১॥

অতএব ব্রাহ্মণ ! আমি একটু চিন্তা করিয়া সঞ্জয়কে পাণ্ডবদের নিকটে  
পাঠাইব ; সুতরাং আপনি অতাই পাণ্ডবদের নিকটে ফিরিয়া যান, বিলম্ব করিবেন  
না” ॥২॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র সেই ব্রাহ্মণের সংবৰ্দ্ধনা করিয়া তাঁহাকে পাণ্ডবদের নিকটে  
প্রেরণ করিলেন এবং সঞ্জয়কে সভামধ্যে ডাকিয়া আনিয়া তাঁহাকে এই কথা  
বলিলেন ॥২১॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! লোকে বলে যে, পাণ্ডবেরা উপপ্লবানগরে

সর্বান্ বদেঃ সঞ্জয় ! স্বস্তিমন্তঃ কৃচ্ছ্ৰং বাসমতদর্হা নিরুশ্য ।  
 তেবাং শাস্তিবিত্তেহস্মাহ শীত্ৰং মিথ্যাপেতানামুপকারিণাং সত্যম্ ॥২॥  
 নাহং কচিৎ সঞ্জয় ! পাণ্ডবানাং মিথ্যাবৃত্তিং কাঞ্চন জাত্বপশ্যম্ ।  
 সর্বাং শ্রিয়ং হ্যাত্মবীৰ্য্যেণ লব্ধাং পর্যাকার্ষুঃ পাণ্ডবা মহমেব ॥৩॥  
 দোষং হেবাং নাশ্যগচ্ছং পরীচ্ছন্ সূক্ষ্মং কক্ষিদযেন গর্হেয় পার্থান্ ।  
 ধর্ম্মার্থাভ্যাং কস্ম কুর্বন্তি নিত্যং স্তুর্থাশ্রয়ে নানুরূধ্যন্তি কামাং ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বানিতি । হে সঞ্জয় ! অতদর্হাঃ কৃচ্ছ্রবাসাযোগ্যা অপি যুয়ম্, বনাদৌ কৃচ্ছ্রং কষ্টকরং বাসং নিরুশ্য বিধায়, স্বস্তিমন্তঃ কুশলিন এব স্ত ইতি সর্বান্ পাণ্ডবান্ বদেঃ । মিথ্যাপেতানাং মিথ্যারহিতানাং, বোধ্যাত্মানাং দুর্ঘোষনাদীনামুকরণাৎ অস্মাহ উপকারিণাম্, অতএব সত্যম্, তেবাং পাণ্ডবানাম্, শীত্ৰমেব সন্ধিনা শাস্তিবিত্তে ভবিষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামোপ্যে বর্তমানা ॥২॥

পাণ্ডবানাং মিথ্যাপেতত্বং সত্বক প্রতিপাদয়তি—নেতি । হে সঞ্জয় ! অহম্, জাতু কদাচিদপি, কচিৎ কক্ষিংশিষয়েহপি চ, পাণ্ডবানাং কাঞ্চন কাঞ্চিদপি, মিথ্যাবৃত্তিং মিথ্যাব্যবহারম্, নাপশ্যম্ । কিঞ্চ পাণ্ডবাঃ, রাজসূয়কালে আত্মবীৰ্য্যেণ লব্ধাং সর্বাং শ্রিয়ং সম্পদম্, মহমেব, পর্যাকার্ষুঃ দাতৃকীড়াকালে সমপিতবন্তঃ ॥৩॥

দোষমিতি । সূক্ষ্মং পরীচ্ছন্ পরীক্ষমাণোহপ্যাহম্, এবাং পাণ্ডবানাং কক্ষিদপি দোষম্,

### ভারতশাবদীপঃ

প্রাপ্তানিতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন আনন্স সন্নদ্ধো ভূত্বা স্থানং স্থিতিমুপস্থিতঃ প্রাপ্ত ইতি ; সভাজয়েথাঃ পূজয়েথাঃ ॥১॥ স্বস্তিমন্তো বয়মিতি সর্বান্ বদেঃ, কৃচ্ছ্রং নিরুশ্যাপি তেবাং শাস্তিরক্ৰোধোহস্মাহ বিত্তে, মিথ্যাপেতানাং নিরুপটানাম্ ॥২॥ মহং পর্যাকার্ষুঃ মদর্থং গরিত আনীতবন্তঃ ॥৩॥ ধর্ম্মার্থাভ্যাং ধর্ম্মার্থম্ অর্থার্থক্ হুং শ্রীতিঃ শ্রিয়ং পুত্রাদি তদনু-

আসিয়া বাস করিতেছে ; অতএব তুমি সেখানে যাইয়া তাহাদের সংবাদ জান এবং এই বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিনন্দিত করিও যে, ভাগ্যবশতই আপনি বন হইতে গ্রামে আসিতে পারিয়াছেন ॥১॥

সঞ্জয় ! তাহাদের সকলকেই বলিবে যে, আপনারা কষ্টে বাস করার অযোগ্য হইয়াও সেইরূপে বাস করিয়া কুশলেই আছেন । দেখ সঞ্জয় ! মিথ্যাব্যবহারশূন্য, আমাদের উপকারী ও সাধুপ্রকৃতি পাণ্ডবগণের শীত্ৰই শাস্তি হইবে ॥২॥

সঞ্জয় ! আমি কখনও কোন বিষয়েও পাণ্ডবগণের কোনও মিথ্যা ব্যবহার দেখি নাই । পাণ্ডবেরা আপন বাহুবললব্ধ সমস্ত সম্পত্তিই আমাকে সমর্পণ করিয়াছিল ॥৩॥

ধৰ্ম্মং শীতং ক্ষুৎপিপাসে তথৈব নিদ্রাং তন্দ্রাং ক্রোধহর্ষৌ প্রমাদম্ ।

ধৃত্য চৈব প্রজ্ঞয়া চাভিভূয় ধৰ্ম্মার্থযোগাৎ প্রযতন্তি পার্থাঃ ॥৫॥

তাজন্তি মিত্রেষু ধনানি কালে ন সংবাসাজ্জীৰ্য্যতি তেষু মৈত্রী ।

যথার্থমানার্থকরা হি পার্থাস্তেষাং দ্বেষ্টা নাস্ত্যাজমীঢ়স্ত পক্ষে ॥৬॥

অন্যত্র পাপাধ্বিমাম্মন্দবুদ্ধেহুর্ঘ্যোধনাৎ ক্ষুদ্রতরাচ্চ কর্ণাৎ ।

তেষাং হীমৌ হীনস্বথপ্রিয়াণাং মহাত্মনাং বর্দ্ধয়তো হি তেজঃ ॥৭॥

(যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নাধাগচ্ছং ন প্রাপ্তবান্ । যেন পার্থান্ গর্হেয় নিন্দেয়ম্ । যেন হি পাণ্ডবাঃ, নিত্যমেব, ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং ধৰ্ম্মার্থম্ অর্থার্থঞ্চ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি ; কিন্তু কামাং স্বথপ্রিয়ে ন অনুকধ্যন্তি কৰ্ত্তৃমৌহন্তে ॥৪॥

ধৰ্ম্মমিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ধৃত্য ধৈর্য্যেণ, প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা চ, ধৰ্ম্মং গ্রীষ্মম্, শীতম্, ক্ষুৎপিপাসে, তথৈব নিদ্রাম্, তন্দ্রাং তন্দ্রাম্, ক্রোধহর্ষৌ, প্রমাদমনবধানতাঞ্চ অভিভূয়, ধৰ্ম্মার্থযোগাৎ ধৰ্ম্মার্থয়োর্লাভমুদ্दिश, প্রযতন্তি প্রযতন্তে ॥৫॥

তাজন্তীতি । পার্থাঃ কালে মিত্রেষু ধনানি তাজন্তি দদতি । অতএব তেষু মিত্রেষু মৈত্রী, সংবাসাং দীর্ঘপ্রবাসাদপি, ন জীৰ্য্যতি জীৰ্য্যতে । বিশেষতঃ যথার্থং যথাযোগ্যং মানমর্থঞ্চ কুৰ্ব্বন্তীতি তে তাদৃশা এব । অতএব আজমীঢ়স্ত অজমীঢ়বংশস্ত কোরবগণস্ত পক্ষে, পাপাং পাপমতেঃ, বিষমাং ক্রুরস্বভাবাং, মন্দবুদ্ধেচ্চ দুর্ঘ্যোধনাং, ক্ষুদ্রতরাং কর্ণাচ্চ, অন্যত্র অন্যঃ কশ্চিদপি, তেষাং পাণ্ডবানাং দ্বেষ্টা নাস্তি । ইমৌ দুর্ঘ্যোধনকর্ণৌ হি, হীনস্বথপ্রিয়াণাং মহাত্মনাঞ্চ তেষাং পাণ্ডবানাং তেজো বর্দ্ধয়তো হি দুর্ঘ্যবহারেণ বর্দ্ধয়ত এব আবাতেনেবাগ্নেরিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

আমি সূক্ষ্মরূপে পরীক্ষা করিয়াও পাণ্ডবদের কোন দোষই দেখিতে পাই নাই, যাহাতে তাহাদের নিন্দা করিতে পারি । আর তাহারা সর্বদাই ধৰ্ম্ম ও অর্থের জন্তই কার্য্য করিয়া থাকে ; কিন্তু কামবশতঃ সুখ ও প্রীতিকর বিষয়ের অনুসরণ করে না ॥৪॥

পাণ্ডবেরা ধৈর্য্য ও বুদ্ধির বলে শীত, গ্রীষ্ম, ক্ষুধা, পিপাসা, নিদ্রা, তন্দ্রা, ক্রোধ হর্ষ এবং অনবধানতাকে অগ্রাহ্য করিয়া কেবল ধৰ্ম্ম ও অর্থের জন্তই যত্ন করিয়া থাকে ॥৫॥

পাণ্ডবেরা যথাসময়ে মিত্রদিগকে ধন দিয়া থাকে ; তাহাতে তাহারা দীর্ঘকাল প্রবাসে থাকিলেও সে মিত্রদের মিত্রতা হ্রাস পায় না । বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা সকলেরই উপযুক্ত সম্মান ও কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকে ; সুতরাং

(৫) ধৰ্ম্মশীতে—পি

উত্থানবীৰ্য্যঃ স্তম্ভমেধমানো দুৰ্য্যোধনঃ স্কৃতং মন্যতে তৎ ।

তেবাং ভাগং যচ্চ মন্যেত বালঃ শক্যং হৰ্ত্বং জীবতাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮॥

যশার্জুনঃ পদবীং কেশবশ্চ বৃকোদরঃ সাত্যকোহজাতশত্রোঃ ।

মাদ্রীপুত্রৌ সৃঞ্জয়াশ্চাপি যাস্তি পুরা যুদ্ধাং সাধু তস্মৈ প্রদানম্ ॥৯॥

স হেবৈকঃ পৃথিবীং সবাসাচী গাণ্ডীবধন্যা প্রণুদেদ্রথশ্বঃ ।

তথা জিহ্বুঃ কেশবোহপ্যপ্রধ্বন্যো লোকত্রয়স্থাধিপতির্মহাত্মা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উত্থানেতি । বালো মূৰ্খঃ, অতএব উত্থানে কার্যোত্তম এব বীৰ্য্যং পরাক্রমো যশ্চ সঃ, স্তম্ভমনাস্যাসম্, এধমানো বর্ধমানো দুৰ্য্যোধনশ্চ, যৎ, জীবতামেব তেবাং পাণ্ডবানাম্, ভাগং হৰ্ত্বং শক্যং মন্যেত, তদেব স্কৃতং স্তম্ভ কৃতং মন্যতে ॥৮॥

ইথাং সমালোচ্য ইদানীং সমতমাহ—যশ্চেতি । অৰ্জুনঃ, কেশবঃ, বৃকোদরঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ, মাদ্রীপুত্রৌ চ, সৃঞ্জয়া অপি চ, যশ্চ অজাতশত্রৌযুধিষ্ঠিরশ্চ, পদবীং মতমিত্যর্থঃ, যাস্তি অহুসরস্তি, যুদ্ধাং পুরা পূৰ্ব্বম্, তস্মৈ যুধিষ্ঠিরশ্চ, প্রদানং প্রাপ্যভাগসমর্পণম্, সাধু মন্যে ইতি শেষঃ ॥৯॥

চতুৰ্ভিঃ শ্লোকৈরৰ্জুনং বিশিনষ্টি—স ইতি । প্রণুদেৎ পরাজেতুং শকুয়াৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রোধেন কাম্যং ধৰ্ম্মং ন ত্যজন্তাত্যর্থঃ ॥৪॥ তস্মৈ জাগ্রত এব মৌঢ্যম্ ॥৫॥ যথার্থং মানম্ অর্থঞ্চ কুৰ্ব্বন্তি তে তথা ॥৬॥ তেজঃ ক্রোধম্ ॥৭॥ উত্থানে আরম্ভকালে এব বীৰ্য্যং ন প্রসঙ্গে যশ্চ স উত্থানবীৰ্য্যঃ, যৎ তেবাং ভাগং হৰ্ত্বং শক্যং মন্যতে তৎ স্কৃতং স্কৃতমিতি মন্যতে মৌঢ্যাদিতি ভাবঃ ॥৮॥ যশ্চ পদবীং যাস্তি যশ্চাহুগা ইত্যর্থঃ । তস্মৈ তস্মৈ প্রদানং ভাগ-

পাপমতি, ক্রুরস্বভাব ও মন্দবুদ্ধি দুৰ্য্যোধন এবং ক্ষুদ্রহৃদয় কর্ণ ব্যতীত অন্য কোন লোকই কৌরবপক্ষে পাণ্ডবগণের বিদ্বেষকারী নাই ; কিন্তু দুৰ্য্যোধন ও কর্ণ ঐরূপ বিদ্বেষ করিয়া স্তম্ভ-প্রিয়-বিহীন অথচ মহাত্মা পাণ্ডবগণের তেজই বুদ্ধি করিতেছে ॥৬—৭॥

দুৰ্য্যোধন মূৰ্খ ; তাই কার্যের উপক্রমসময়েই উহার পরাক্রম দেখিতে পাওয়া যায় এবং দুৰ্য্যোধন অনায়াসে উন্নতি লাভ করিয়াছে ; তাই সে পাণ্ডবগণের জীবিত অবস্থাতেই তাহাদের অংশ হরণ করিতে পারিবে বলিয়া যে মনে করে, তাহাই আবার সঙ্গত বলিয়াও মনে করে ॥৮॥

সে যাহা হউক ; অৰ্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, সাত্যকি, নকুল, সহদেব ও সৃঞ্জয়গণ যাহার মতের অনুসরণ করেন, যুদ্ধের পূৰ্ব্বে সেই যুধিষ্ঠিরকে তাহার অংশ দান করাই ভাল ॥৯॥

কারণ, একমাত্র অৰ্জুনই রথে আরোহণপূর্বক গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া

তিষ্ঠেত কস্তম্ভ মর্ত্যঃ পুন্সাদ্যঃ সর্বলোকেষু বরেন্য একঃ ।  
 পৰ্জ্জন্তঘোষান্ প্রবপন্ শরৌঘান্ পতঙ্গসংঘানিব শীত্ৰবেগান্ ॥১১॥  
 দিশং হ্যদৌচীৰ্মপি চোত্তরান্ কুরুন্ গাণ্ডীবধ্বৈকরথো জিগায় ।  
 ধনৈষ্কেষামাহরৎ সব্যসাচী সেনানুগান্ দ্রুবিড়াংশৈচব চক্রে ॥১২॥  
 যশ্চৈব দেবান্ খাণ্ডবে সব্যসাচী গাণ্ডীবধ্বা প্রজিঘায় সেনান্ ।  
 উপাহরৎ ফাল্গুনো জাতবেদসে যশো মানং বর্দ্ধয়ন্ পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥  
 গদাভূতাং ভীমসমো ন কশ্চিদ্ধস্ত্যারোহো নাস্তি সমশ্চ তস্মৈ ।  
 রথৈহর্জুনাদাহুরহীনমেনং বাহুবোর্বলেনায়ুতনাগবীৰ্য্যম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতৈতি । বরেন্যঃ শ্রেষ্ঠঃ । পৰ্জ্জন্তঘোষান্ মেঘতুল্যশব্দান্, প্রবপন্ ক্ষিপন্ ॥১১॥  
 দিশমিতি । এষামুত্তরকুরূণাম্ । সেনানুগান্ আত্মসৈন্যানুগামিনঃ ॥১২॥  
 য ইতি । প্রজিঘায় পরাজিগ্যে । উপাহরৎ খাণ্ডববনমিতি শেষঃ ॥১৩॥  
 গদেতি । অহীনম্ অন্যানম্ । অবুতনাগবীৰ্য্যং দশসহস্রহস্তিতুল্যবলম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রদানম্ ॥১॥ জিষ্ণুর্জয়শীলঃ ॥১০॥ বরেন্যঃ ভোগমোক্ষকামৈববরণীয়ঃ ॥১১॥ ন কেবলং  
 মধ্যদেশোপেক্ষয়া উদীচীং কিন্তু উত্তরান্ কুরুন হিমাচলাদপাদক্ দেশান স্বর্গভূমিক্রপান্ ॥১২॥

পৃথিবী জয় করিতে পারে এবং জয়শীল, দুর্দ্বিধ ও ত্রিভুবনের অধিপতি মহাত্মা কৃষ্ণও  
 পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১০॥

মেঘের ন্যায় গর্জ্জনকারী এবং পতঙ্গসমূহের ন্যায় দ্রুতবেগশালী বাণসমূহ  
 নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যে লোক সমস্ত বীরগণের মধ্যে একমাত্র শ্রেষ্ঠ বীর  
 বলিয়া গণ্য হইয়া থাকে, সেই অর্জুনের সম্মুখে কোন্ মানুষ অবস্থান করিতে  
 পারে ? ॥১১॥

অর্জুন গাণ্ডীব ধারণ ও একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া উত্তর দিক্ ও উত্তর  
 কুরুদেশ জয় করিয়াছিল, তাহাদের ধন আহরণ করিয়াছিল এবং দ্রুবিড়গণকে আপন  
 সৈন্তের অনুগামী করিয়াছিল ॥১২॥

এবং যে অর্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে  
 পরাভূত করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের যশ ও মান বর্দ্ধন করতঃ অগ্নিদেবকে খাণ্ডববন  
 উপহার দিয়াছিল ॥১৩॥

তা'র পর, গদাঘোঁড়াদিগের মধ্যে ভীমের তুল্য কেহ নাই, আর তাহার

শুশিক্ষিতঃ কৃতবৈরন্তরস্বী দহেৎ ক্ষুদ্রাংস্তরসা ধার্তরাষ্ট্রান্ ।  
 সদা ত্বর্যী বলবান্ ন শক্যো যুদ্ধে জেতুং বাসবেনাপি সাক্ষাৎ ॥১৫॥  
 হতেজসৌ বলিনৌ শীঘ্রহন্তৌ শুশিক্ষিতৌ ভ্রাতরৌ ফাল্গুনেন ।  
 শ্ৰোনৌ যথা পক্ষিপুগান্ রুজন্তৌ মাদ্রৌপুত্রৌ শেষয়েতাং ন শক্ৰন ॥১৬॥  
 এতচ্চলং পূৰ্ণমস্মাকমেবং যৎ সত্যং তান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্তে ।  
 তেষাং মৰ্ষ্যে বৰ্তমানস্তরস্বী ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবানামিহৈকঃ ॥১৭॥  
 সহামাত্যঃ সোমকানাং প্রবর্হঃ সন্ত্যক্তাশ্চা পাণ্ডবার্থে শ্রুতো মে ।  
 অজাতশত্রুং প্রসহেত কোহন্তো যেমাং স শ্রাদগ্ৰীগীৰ্ব্বাষিঃ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

স্থিতি । তরস্বী বলবান্ । তরসা বলেন । অমর্য্য ক্রোধী ॥১৫॥  
 স্থিতি । ফাল্গুনেন অর্জুনেন । পক্ষিপুগান্ পক্ষিসমূহান্ ॥১৬॥  
 এতদ্বিতি । তান্ পাণ্ডবান্ । নাস্তি ধ্বস্তমেবেত্যর্থঃ । তরস্বী বলবান্ ॥১৭॥  
 সহেতি । প্রবর্হঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাশ্চা ত্যাগোক্তদেহঃ । বৃষ্টিসিংহঃ কৃষ্ণঃ ॥১৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

জাতবেদসে উপাহরণং খাণ্ডবমিতি বিপরিণামেনাশ্চক্ষঃ ॥১৩—১৬॥ এতৎ পরিদৃষ্টমানং  
 বলং ভীমদ্রোণাদীনাম্ সামর্থ্যং তদপি সত্যং তথাপি তান্ পাণ্ডবান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্তে

সমান হস্ত্যারোহীও কেহ নাই এবং লোকে বলে যে, ভীমসেন রথযুদ্ধেও অর্জুন  
 অপেক্ষা নূন নহেন, আর বাহুবলে ত তিনি দশ সহস্র হস্তীর সমান ॥১৪॥

অন্ত্রে শুশিক্ষিত ও বলবান্ সেই ভীমসেনের সঙ্গে নানাভাবে শক্রতা করা  
 হইয়াছে ; সুতরাং ভীমসেন আপন বাহুবলেই ক্ষুদ্র ধার্তরাষ্ট্রগণকে দধু করিয়া  
 ফেলিবে । কারণ, সাক্ষাৎ ইন্দ্রও নিত্যক্রোধী ও বলবান্ ভীমসেনকে যুদ্ধে জয়  
 করিতে সমর্থ হন না ॥১৫॥

তা'র পর, অত্যন্ত তেজোয়ান্, বলবান্, লঘুহস্ত এবং অর্জুনকর্তৃক অন্ত্রে শুশিক্ষিত  
 নকুল ও সহদেব দুই ভ্রাতা, পক্ষিসমূহনাশকারী শ্ৰেনপক্ষিধ্বয়ের শ্রায় শত্রুগণের  
 একটীকেও অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৬॥

আমাদের এই সৈন্য এইভাবে পূর্ণ হইয়াছে সত্য বটে ; কিন্তু ইহারা পাণ্ডবগণের  
 নিকটে উপস্থিত হইয়া আর থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করি । কারণ, সেই  
 পাণ্ডবদের মধ্যে আবার অদ্বিতীয় বীর ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন রহিয়াছেন ॥১৭॥

তা'র পর আমি শুনিয়াছি যে, সোমকবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিতই

(১৫)...সদাহত্যমর্য্য ন বলাৎ ন শক্যঃ—বা ব বা নি । (১৬)...মাদ্রৌহন্তৌ—নি ।

সহোষিতশ্চরিতার্থো বয়স্হো মাৎস্তেয়ানামধিপো বৈ বিরাটঃ ।  
 স বৈ সপুত্রঃ পাণ্ডবার্থে চ শশ্বদ্যুধিষ্ঠিরে ভক্ত ইতি শ্রুতং মে ॥১৯॥  
 অবরুদ্ধা বলিনঃ কেকয়েভ্যো মহেষ্বাসা ভ্রাতরঃ পঞ্চ সন্তি ।  
 কেকয়েভ্যো রাজ্যমাকাজ্জমাণা যুদ্ধাধিনশ্চানুবর্তন্তি পার্থান্ ॥২০॥  
 সর্বাংশ্চ বীরান্ পৃথিবীপতীনাং সমাগতান্ পাণ্ডবার্থে নিবিক্তান্ ।  
 শূরানহং ভক্তিমতঃ শৃণোমি শ্রীত্যা যুক্তান্ সংশ্রিতান্ ধর্ম্মরাজম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । চরিতার্থঃ কণ্ঠাদানেন, বয়স্হো যুবোব । শশ্বৎ সর্বদা ॥১৯॥  
 অবেতি । অবরুদ্ধা রাজ্যাধিহিঃ । রাজ্যমাকাজ্জমাণাঃ পার্থানামাহুর্কল্যেন ॥২০॥  
 সর্বানিতি । পৃথিবীপতীনাং মধ্যে সর্বান বীরান্ । ভক্তিমতো যুধিষ্ঠিরাহুরক্তান্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তুচ্ছমিতার্থঃ ॥১৭॥ প্রবর্হঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাত্মা ত্যক্তদেহঃ ॥১৮॥ সহোষিতো বর্ধমানঃ  
 চরিতার্থঃ, গোত্রহে রক্ষিতঃ, মাৎস্তেয়ানাং মৎস্তদেশজানাম্ ॥১৯॥ কেকয়েভ্যো দেশেভ্যঃ ।  
 অবরুদ্ধাঃ বহিনিঃসারিতাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ কেকয়ানাম্ । ততঃ কেকয়েভ্যঃ রাজ্যং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ

পাণ্ডবগণের জন্ম দেহত্যাগে উজ্জত রহিয়াছেন ; সুতরাং সেই বৃষ্টিসিংহ যুদ্ধে  
 বাহাদের অগ্রবর্তী, সেই যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে অশ্ব কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সহ্য করিতে সমর্থ  
 হইবে ? ॥১৮॥

ইহাও আমি শুনিয়াছি যে, যিনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে পাণ্ডবগণের সহিত একত্র  
 বাস করিয়াছেন, অভিমত্ম্যর হস্তে উত্তরাকে দান করিয়া কৃতকার্য হইয়াছেন এবং  
 বুদ্ধ হইয়াও যুবার জ্ঞায় রহিয়াছেন, সেই মৎস্তরাজ বিরাটও পুত্রগণের সহিত  
 পাণ্ডবগণের জন্ম আত্মনিয়োগ করিয়াছেন এবং সর্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতি অমুরক্ত  
 রহিয়াছেন ॥১৯॥

কেকয়দেবীয়েরা, বলবান্ ও মহাধনুর্ধর (কেকয়রাজপুত্র) পঞ্চ ভ্রাতাকে  
 কেকয়দেশ হইতে বাহিরে নিয়া অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিল ; তাহারা তথা হইতে  
 চলিয়া আসিয়া সেই কেকয়দেবীয়গণের নিকট হইতে রাজ্য উদ্ধার করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া যুদ্ধার্থী হইয়া পাণ্ডবগণের অনুসরণ করিতেছেন ॥২০॥

আমি শুনিতে পাই যে, রাজাদের মধ্যে সকল বীরেরাই আসিয়া পাণ্ডবদের জন্ম  
 শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন এবং সেই বীরেরা যুধিষ্ঠিরের প্রতি অমুরক্ত, শ্রীতিযুক্ত ও  
 তাহার আশ্রিত হইয়াছেন ॥২১॥

গিৰ্য্যাশ্ৰয়া দুৰ্গনিবাসিনশ্চ যোধাঃ পৃথিৱ্যাং কুলজাশ্চ বৃদ্ধাঃ ।  
 স্নেচ্ছাশ্চ নানানুধবীৰ্য্যবন্তঃ সমাগতাঃ পাণ্ডৱাৰ্থে নিবিষ্টাঃ ॥২২॥  
 পাণ্ড্যশ্চ ৰাজা সমিতীশ্চকল্পো যোধপ্রবীরৈৰ্বহতিঃ সমেতঃ ।  
 সমাগতঃ পাণ্ডৱাৰ্থে মহাত্মা লোকপ্রবীরোহপ্রতিৱাৰ্য্যতেজাঃ ॥২৩॥  
 অস্ত্ৰং দ্রোণাদৰ্জ্জুনাস্তদেবাং কৃপাস্তৌস্মাদ্যেন ধৃতং শৃণোমি ।  
 যং তং কাৰ্ষিঃপ্রতিমমাহৱেকং স সাত্যকিঃ পাণ্ডৱাৰ্থে নিবিষ্টঃ ॥২৪॥  
 উপাশ্ৰিতাশ্চেদিকক্লমকাশ্চ সৰ্ব্বোদযোগৈর্ভূমিপালাঃ সমেতাঃ ।  
 তেবাং মধ্যে সূৰ্য্যমিৱাতপন্তং শ্ৰিয়া বৃতং চেদিপতিং জলন্তম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গিৰ্য্যতি । কুলজাঃ ক্ষত্ৰিয়বংশজাঃ । নিবিষ্টাঃ শিবিৰেষু ॥২২॥

পাণ্ড্য ইতি । সমিতি যুদ্ধে, “সমিত্যজিসমিদমুধঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

অস্ত্ৰমিতি । ধৃতং শিক্তিতম্ । কাৰ্ষিঃপ্রতিমং প্রহ্মমসমানম্ ॥২৪॥

উপেতি । চেদিকক্লমকাঃ চেদিদেশীয়াঃ কক্লমকদেশীয়াশ্চ ভূমিপালাঃ, সমেতা মিলিতাঃ  
 সন্তঃ, সৰ্ব্বোদযোগৈঃ, উপাশ্ৰিতা ৰাজন্যকালে যুধিষ্ঠিৰমাপ্তিতবন্তঃ । তেবাং মধ্যে সূৰ্য্যমিৱ  
 আতপন্তম্, শ্ৰিয়া বৃতম্, জলন্তং চেদিপতিং শিশুপালম্, অন্তস্তনীয়ং বাহ্মাশ্ৰেণ বনিন্দাতঃ

### ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বম্ অন্বদীয়া অপি সম্প্রতি পাণ্ডৱান্ অহুবসন্তি অহুসয়ন্তি । তেন অপকহানিঃ পরপক্ষ-  
 পুষ্টিচ দৰ্শিতা ॥২০—২২॥ সমিতি সংগ্রামে । “সমিত্যজিসমিদমুধঃ” ইতি কোবঃ ।  
 অপ্ৰতিৱীৰ্য্যতেজাঃ অতুলাতেজাঃ ॥২৩॥ কাৰ্ষিঃ প্রহ্মমন্ততুল্যম্ ॥২৪॥ চেদিপতিং শিশুপালম্,

পৰ্বতবাসী ও দুৰ্গবাসী যোদ্ধারা, পৃথিবীর ক্ষত্ৰিয়বংশজাত বৃদ্ধেরা এবং নানাবিধ  
 অস্ত্ৰধারী ও পরাক্ৰমশালী স্নেচ্ছেরা আসিয়া পাণ্ডবগণের জন্ত তাহাদের শিবিৰে  
 সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২২॥

অনিৱাৰ্য্যপৰাক্ৰমশালী, যুদ্ধে ইন্দ্ৰের তুল্য এবং জগীতের মধ্যেও প্রধান বীর  
 মহাত্মা পাণ্ডৱাৰ্জ্জা বহুতর প্রধান যোদ্ধার সহিত পাণ্ডবগণের জন্ত আগমন  
 করিয়াছেন ॥২৩॥

যিনি—দ্রোণ, অৰ্জ্জুন, কৃষ্ণ, কৃপ ও ভীষ্মের নিকট হইতে অস্ত্ৰশিক্ষা করিয়াছেন  
 বলিয়া শুনিতে পাই এবং লোকে যাহাকে প্রহ্মমন্তের তুল্য অজিতীয় বীর বলিয়া থাকে,  
 সেই সাত্যকিও আসিয়া পাণ্ডবগণের জন্ত তাহাদের শিবিৰে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২৪॥

(২২)...পৃথিৱ্যাং কুলজাতিত্বাঃ—বা ব বা নি । (২২)...ৰাজাৱমিত ইত্যকল্পো যুধিষ্ঠিবীরঃ  
 —পি,...অপ্ৰতিৱীৰ্য্যতেজাঃ—বা ব বা নি । (২৪) অপাশ্ৰিতাঃ...ভূমিপালৈঃ—পি ।



অন্তন্তনীয়ং যুধি মন্তমানো জ্যাং কৰ্বতাং শ্ৰেষ্ঠতমং পৃথিব্যাম্ ।  
সৰ্বোৎসাহং কৃত্রিয়াণাং নিহত্য প্রসহ কৃষ্ণন্তরসা সংমর্দ ॥২৬॥

(যুগ্মকম্)

যশোমানো বর্দ্ধয়ন্ পাণ্ডবানাং পুরাছভিনচ্ছিশুপালং সমীক্ষ্য ।  
যশ সর্বৈ বর্দ্ধয়ন্তি স্য মানং করুষরাজপ্রমুখা নরেন্দ্রাঃ ॥২৭॥  
তমসহ্যং কেশবং তত্র মত্তা স্ত্রীবয়ুস্তেন রথেন কৃষ্ণম্ ।  
সংপ্রাদ্রবংশ্চেদিপতিং বিহায় সিংহং দৃষ্ট্বা ক্ষুদ্রয়ুগা ইবাশ্রে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবারণীয়ং মন্তমানঃ কৃষ্ণঃ, কৃত্রিয়াণাং সর্বোৎসাহং নিহত্য, প্রসহ হতাং, তরসা বলেন, পৃথিব্যাং  
যুধি, জ্যাং বহুগুণং কৰ্বতাং ধর্মুর্দ্ধরাণামিত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠতমং তং শিশুপালম্, সংমর্দ  
বিনাশায়ামাস ॥২৫—২৬॥

যশ ইতি । অভিনং অচ্ছিনং কৃষ্ণ ইত্যয়ুযুতিঃ । যশ শিশুপালশ্চ ॥২৭॥

তমিতি । স্ত্রীবো নামাশ্বস্তেন যুক্তেন । সংপ্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণো মমর্দেত্যন্তরেণাশয়ঃ ॥২৫॥ জ্যাং বহুগুণম্, কৰ্বতাং ধর্মুর্দ্ধরাম্ ॥২৬॥ যশ মানং  
বর্দ্ধয়ন্তি তং শিশুপালম্ অভিনদিতি সত্বকঃ ॥২৭॥ চেদিপতিং বিহায় অশ্রে তং কৃষ্ণং কে  
প্রাদ্রবন্ কেহপি কিস্ত স এব তেন সহ স্পর্ধাং চকারেত্যর্থঃ ॥২৮॥ আশংসমানো জয়মিতি

চেদিদেশীয় ও করুষকদেশীয় রাজারা মিলিত হইয়া সর্বপ্রকার উত্তমে রাজ-  
সুয়যন্ত্রে আসিয়াছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে চেদিরাজ শিশুপাল সূর্য্যের জ্যায়  
তেজস্বী, কান্তিসম্পন্ন ও উজ্জলবেশধারী ছিলেন; তিনি কৃষ্ণের নিন্দা করিতে  
থাকিলে, তাঁহাকে বারণ করা যাইবে না ভাবিয়া কৃষ্ণ কৃত্রিয়গণের সমস্ত উৎসাহ  
বিনষ্ট করিয়া আপন বাহুবলে হঠাৎ পৃথিবীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধর্মুর্দ্ধর সেই শিশুপালকে  
বধ করিয়াছিলেন ॥২৫—২৬॥

করুষরাজপ্রভৃতি রাজারা সকলে যাহার সম্মান করিতেন, সেই শিশুপালের  
প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পাণ্ডবগণের যশ ও গৌরব বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া কৃষ্ণ পূর্বেই  
সেই শিশুপালের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

তখন সিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র যুগসমূহের জ্যায় অজ্ঞাত রাজারা স্ত্রীবনামক-  
ঘোটকযুক্ত-রথারোহী কেশব কৃষ্ণকে অসহ্য মনে করিয়া সেই অবস্থায়ই শিশুপালকে  
ছাড়িয়া পলায়ন করিয়াছিলেন ॥২৮॥

যন্তঃ প্রতীপন্তরসা প্রত্যাঙ্গীয়াদাশংসমানো বৈরথে বাহুদেবম্ ।  
 সোহশেত কৃষেণ হতঃ পরাস্বৰ্বাতেনেবোশ্মথিতঃ কণিকারঃ ॥২৯॥  
 পরাক্রমং মে যদবেদয়ন্ত তেবামর্থং সঞ্জয় ! কেশবন্ত ।  
 অনুস্মরংস্তন্ত কৰ্ম্মাণি জিহোৰ্গাবল্লনে ! নাধিগচ্ছামি শাস্তিৰ্ম্ ॥৩০॥  
 ন জাতু তান্ শত্রুরন্তঃ সহেত যেষাং স স্যাদগ্রণীৰ্বৃষ্টিসিংহঃ ।  
 প্রবেপতে মে হৃদয়ং ভয়েন শ্রুত্বা কৃষ্ণাবেকরথে সমেতো ।  
 ন চেদগচ্ছেৎ সঙ্গরং মন্দবুদ্ধিস্তাভ্যাং লভেচ্ছৰ্ম্ম তদা স্মৃতো মে ॥৩১॥  
 নো চেৎ কুরুন্ সঞ্জয় ! নিদহেতামিত্রোপেক্ষো দৈত্যসেনাং যথৈব ।  
 মতো হি মে শত্রুসমো ধনঞ্জয়ঃ সনাতনো বৃষ্টিবীরশ্চ বিষ্ণুঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যঃ শিশুপালঃ, প্রতীপঃ প্রতিকূলঃ, আশংসমানো জয়মাকাঙ্ক্ষন্ত সন, তরসা বলেন  
 বৈরথে যুদ্ধে, তং বাহুদেবম্, প্রত্যাঙ্গীয়াং প্রতিগচ্ছেৎ, স শিশুপালঃ, কৃষেনৈব হতঃ, পরাস্বমৃতঃ  
 সন, বাতেন বাত্যা, উন্নথিত উন্নতঃ, কণিকারে বৃক্ষ ইব, অশেত ॥২৯॥

পরেতি । অবদয়ন্ত চারাঃ । জিহোৰ্জয়নীলন্ত কৃষ্ণন্ত । গবল্লনস্তাপত্যমিতি গাবল্লনিঃ  
 সঞ্জয় এব, তৎসবোধনম্ । নাধিগচ্ছামি ন লভে ॥৩০॥

নেতি । জাতু কদাচিত্, তান্ পাণ্ডবান্ । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ সঙ্গরং যুদ্ধম্, তাভ্যাং কৃষ্ণ-  
 ঙ্জনাভ্যাং সহ, শৰ্ম্ম স্ত্রুতম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

কিন্তু যিনি কৃষ্ণের প্রতিকূল হইয়া জয়ের আশা করিয়া আপন বাহুবলে  
 বৈরথযুদ্ধে কৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইতে পারিতেন, সেই শিশুপালই কৃষ্ণকর্তৃক  
 নিহত ও প্রাণহীন হইয়া, বাত্যাঙ্গুলিত কণিকারবৃক্ষের স্তায় পূৰ্বেই শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছিলেন ॥২৯॥

গবল্লননন্দন সঞ্জয় । গুপ্তচরেরা আমার নিকট পাণ্ডবদের নিমিত্ত কৃষ্ণের যেরূপ  
 পরাক্রমের কথা জানাইয়াছে, তাহাতে আমি কৃষ্ণের সেই পরাক্রমের কার্য্যগুলি  
 স্মরণ করিয়া শাস্তিই পাইতেছি না ॥৩০॥

সেই বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাহাদের অগ্রবর্তী হইবেন, তাহাদিগকে কখনও অস্ত্র  
 কোন শত্রু সহ্য করিতে পারিবে না ; সুতরাং কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সম্মিলিত হইয়া  
 একরথে আসিবেন শুনিয়া ভয়ে আমার হৃদয় কম্পিত হইতেছে ; অতএব সঞ্জয় !  
 আমার মন্দবুদ্ধি পুত্র হৃষ্যোধন যদি সেই কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে গমন না  
 করে, তাহা হইলেই সে মঙ্গল লাভ করিবে ॥৩১॥

(২৯) যন্তঃ প্রতীপন্—পি । (৩০)...কৰ্ম্মাণি বিষ্ণোঃ—বা ব রা নি । ° (৩১)...ইত্ৰাবিক,  
 —বা ব রা নি ।

ধৰ্ম্মারামো হ্রীনিষেবস্তরস্বী কুন্তীপুত্রঃ পাণ্ডবোহজাতশত্রুঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনেন নিকৃতো মনস্বী নো চেৎ ক্রুদ্ধঃ প্রদহে কার্ত্তরাষ্ট্রান্ ॥৩০॥  
 নাহং তথা হর্জুনাবাহুদেবাস্তৌমাঝাহং যময়োৰ্বা বিভেমি ।  
 যথা রাস্তঃ ক্রোধদৌপত্য সূত ! মন্তোরহং ভীততরঃ সদৈব ॥৩৪॥  
 মহাতপা ব্রহ্মচর্য্যেণ যুক্তঃ সঙ্কল্লোহয়ং মানসস্তস্য সিধ্যৎ ।  
 তস্য ক্রোধঃ সঞ্জয়াহং সমীক্ষ্য স্থানে জানন্ ভ্রশমস্ম্যাত্ত ভীতঃ ॥৩৫॥  
 স গচ্ছ শীত্রং প্রহিতো রথেন পাঞ্চালরাজস্য চমুনিবেশম্ ।  
 অজাতশত্রুং কুশলং স্য পৃচ্ছেঃ পুনঃ পুনঃ প্রীতিযুক্তং বদেস্ত্বম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

নো ইতি । উপেন্দ্রো বিষ্ণুঃ । হি যস্মাৎ । বিষ্ণুবিষ্ণুত্বাৎ ॥৩২॥  
 ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মারামো ধৰ্ম্মনিরতঃ, হ্রীনিষেবো লজ্জাশীলঃ । নিকৃতঃ শাঠ্যেন জিতঃ ॥৩৩॥  
 নেতি । যময়োৰ্নকুলসহদেবয়োঃ । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য । মন্তোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৪॥  
 ভয়ে হেতুমাহ—মহেতি । স্থানে যুক্তং ক্রোধম্ । জানন্ তপস্বিনঃ প্রভাবম্ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ । অশেত শয়নং কৃতবান্ শিশুপালঃ ॥২২॥ যৎ যতঃ অবদয়ন্ত জাপিতবন্তঃ চার।  
 ইতি শেষঃ ॥৩০॥ কৃষ্ণো বাহুদেবার্জুনো ॥৩১॥ সঙ্গরং চেন্ন গচ্ছেন্তদা শর্দ লভেৎ নো চেৎ  
 অত্রথা ইন্দ্রো বিষ্ণুশ্চ অর্জুনবাহুদেবৌ নির্দহেতামিত্যশয়ঃ ॥৩২॥ শক্রপুত্রত্বাৎ শক্রসমঃ,  
 ধৰ্ম্মপুত্রত্বাৎ ধৰ্ম্মারামঃ ॥৩৩॥ নিকৃতো বঞ্চিতঃ, মনস্বী জিতমনাঃ ॥৩৪॥ মন্তোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৫॥

না হইলে, ইন্দ্র ও উপেন্দ্র (বিষ্ণু) যেমন দৈত্যসৈন্য দগ্ধ করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ  
 এবং অর্জুনও সেইরূপই কৌরবগণকে দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন । কারণ, আমি  
 অর্জুনকে ইন্দ্রের তুল্য এবং কৃষ্ণকে সনাতন বিষ্ণুর সমান বলিয়া মনে করি ॥৩২॥

তা'র পর যুধিষ্ঠির—ধৰ্ম্মানিরত, লজ্জাশীল, বলবান্ ও উদারচেতা; কিন্তু  
 তাঁহাকে দুৰ্য্যোধন ছলপূর্ব্বক দাতক্রীড়ায় জয় করিয়াছে; সুতরাং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিয়া না ফেলেন ॥৩৩॥

সঞ্জয় । ক্রোধজ্বলিত যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ হইতে আমি যেমন সর্ব্বদাই  
 অত্যন্ত ভীত আছি, তেমন কৃষ্ণ, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব হইতে ভীত  
 নহি ॥৩৪॥

কারণ, যুধিষ্ঠির মহাতপা ও ব্রহ্মচর্য্যশালী; সুতরাং তাঁহার এ কৌরবদাহের  
 সঙ্কল্প সিদ্ধ হইতে পারে; সুতরাং সঞ্জয় । আমি সেই যুধিষ্ঠিরের শ্রায়সঙ্গত  
 ক্রোধের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া এবং তপস্বীর প্রভাব জানিয়া এখন অত্যন্ত ভীত  
 হইয়া পড়িয়াছি ॥৩৫॥

জনান্দনঞ্চাপি সমেত্য তাত ! মহামাত্রং বীর্যবতায়ুদারম্ ।  
 অনাময়ং মৰ্চনেন পৃচ্ছেধৃতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবৈঃ শান্তিমীপ্সুঃ ॥৩৭॥  
 ন তস্ত কঞ্চিচ্চনং ন কুর্যাৎ কুন্তীপুত্রো বাহুদেবস্ত সূত ! ।  
 প্রিয়শৈচমাত্মসমশ্চ কৃষ্ণো বিব্রাংশৈচমাং কশ্মণি নিত্যযুক্তঃ ॥৩৮॥  
 সমানীতান্ পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়াংশ্চ জনান্দনং যুযুধানং বিরাটম্ ।  
 অনাময়ং মৰ্চনেন পৃচ্ছেঃ সৰ্ব্বাংস্তথা দ্রৌপদেয়াংশ্চ পঞ্চ ॥৩৯॥  
 যদ্যত্নত্ৰ প্রাপ্তকালং পরেভ্যস্ত্বং মন্ত্ৰেণা ভারতানাং হিতঞ্চ ।  
 তন্ত্ৰাঘোষাঃ সঞ্জয় ! রাজমধ্যে ন মুচ্ছয়েদ্যম্ম চ যুদ্ধহেতুঃ ॥৪০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্ব্যোগপৰ্ব্বণি  
 সঞ্জয়যানে ধৃতরাষ্ট্রসন্দেশে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পাঞ্চালরাজস্ত চমুনিবেশং শিবিরম্, ধৃতরথেন তশ্চৈব প্রাধাত্যং ॥৩৬॥  
 জনেতি । মহামাত্রং পাণ্ডবানাং প্রধানমন্ত্রিণম্, উদারং মহাত্মম্ ॥৩৭॥  
 নেতি । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । নিত্যযুক্তঃ সৰ্ব্বদা নিরতঃ ॥৩৮॥  
 সমিতি । সমানীতান্ পাঞ্চালরাজেন আহুয় ঋষিবিবে উপস্থাপিতান্ । সৃঞ্জয়ান্ তৎকালীনান্,  
 যুযুধানং সাত্যকিম্ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্ ॥৩৯॥

অতএব সঞ্জয় । তুমি রথে আরোহণ করিয়া সত্তর দ্রুপদরাজার শিবিরে যাও  
 এবং যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট তাহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা কর । আর সেখানে তুমি  
 সৰ্ব্বদাই শ্রীতিযুক্ত কথা বলিও ॥৩৬॥

আর বৎস ! সঞ্জয় । পাণ্ডবগণের প্রধানমন্ত্রী এবং বলবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ  
 কৃষ্ণের নিকটেও যাইয়া আমার আদেশ অনুসারে তাঁহার আরোগ্যের বিষয়  
 জিজ্ঞাসা করিও এবং পরে বলিও যে, ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের সহিত শান্তিই ইচ্ছা  
 করেন ॥৩৭॥

সঞ্জয় । যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের কোন কথা রাখিবেন না, এমন হইতেই পারে না ।  
 কারণ, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের প্রাণতুল্য প্রিয়, বুদ্ধিমান্ এবং উহাদের কার্য্যেই সৰ্ব্বদা  
 ব্যাপ্ত আছেন ॥৩৮॥

(সঞ্জয় ! তুমি দ্রুপদরাজার শিবিরে উপস্থিত হইলে,) তিনি পাণ্ডবগণ,  
 সৃঞ্জয়গণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও বিরাটরাজকে সেখানে আনয়ন করিবেন ; তখন তুমি  
 আমার আদেশক্রমে সকলের নিকটে এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রের নিকটে অনাময়প্রার্থ  
 করিবে ॥৩৯॥

পরে তুমি সেখানে বিপক্ষবর্গের নিকটে যে যে কথা বলা উচিত এবং ভরত-

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজস্তু বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রস্য সঞ্জয়ঃ ।

উপপ্লব্যং যযৌ দ্রষ্টুং পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ॥১॥

স তু:রাজানমাসাণ্ড কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অভিবাণ্ড ততঃ পূৰ্ব্বং সূতপুত্রোহভ্যভাষত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । পরেভ্যঃ প্রাপ্তকালং বক্তুমুচিতম্ । যযুচনং কর্তৃ ন মুচ্ছয়েৎ পাণ্ডবাদীনং ক্রোধং  
ন বর্জয়েৎ, যুদ্ধহেতুশ্চ ন শ্রুতং, তত্ত্বাবেধাঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্কনি সঞ্জয়বানে

ত্ৰ্যবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

রাজ ইতি । উপপ্লব্যং নাম বিরাটশ্চৈব নগরাস্তরম্, যত্র তদানীং পাণ্ডবা আসন্ ॥১॥

স ইতি । ততো যানানস্তরম্ । পূৰ্ব্বমভিবাণেতি সৰ্ব্বদ্বঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হানে জানন্ যুক্তং পশুন্ ॥৩৬॥ মহামাৰ্জং মহাভাগম্ ॥৩৭॥ শাস্তিমীপ্স্বস্তীতি বদেত্যধ্যা-  
হারঃ ॥৩৮॥ সমানীতান্ একত্রস্থিতান্ ॥৩৯॥ ন মুচ্ছয়েৎ বর্জয়েৎ ক্রোধমিতি শেষঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

বংশের হিতকর বলিয়া মনে করিবে, আর যে যে কথা তাহাদের ক্রোধবৃদ্ধি  
করিবে না, কিংবা যুদ্ধের কারণ হইবে না, সেই সেই কথাই রাজাদের মধ্যে  
বলিবে” ॥৪০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বাক্য শুনিয়া অমিততেজা পাণ্ডব-  
গণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত উপপ্লব্যানগরে চলিয়া গেলেন ॥১॥

তাহার পর সূতনন্দন সঞ্জয় কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া  
প্রথমে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া পরে বলিতে লাগিলেন ॥২॥

(১)...উপপ্লব্যম্—নি,...যযৌ দ্রষ্টুং—পি ।

গাবজ্জনিঃ সঞ্জয়ঃ সূতসূনুরজাতশত্রুমবদৎ প্রতীতঃ ।

দিষ্ট্যা রাজংস্থামরোগং প্রপশ্যে সহায়বন্তঞ্চ মহেন্দ্রকল্পম্ ॥৩॥

অনাময়ং পৃচ্ছতি হ্যশ্বিকৈর্যো বুদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মনীবী ।

কচ্ছিত্তৌমঃ কুশলৌ পাণ্ডবাশ্চৈব ধনঞ্জয়স্তৌ চ মাদ্রৌতনূজৌ ॥৪॥

কচ্ছিত্ কৃষ্ণা দ্রৌপদী রাজপুত্রী সত্যব্রতা বীরপত্নী সপুত্রা ।

মনস্বিনী যত্র চ বাঙ্গসি হ্মিষ্টান্ কামান্ ভারত ! স্বস্তিকামঃ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গাবজ্জনে ! সঞ্জয় ! স্বাগতং তে প্রীয়ামহে তে বয়ং দর্শনেন ।

অনাময়ং প্রতিজ্ঞানে তবাহং সহানুজৈঃ কুশলৌ চাশ্বি বিধম্ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গাবেতি । গবজ্জনশ্রাপত্যং গাবজ্জনিঃ । প্রতীতঃ সঙ্কটঃ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৩॥

অনেতি । স্বা স্বাম্, আশ্বিকৈর্যঃ অশ্বিকার্য্যঃ পুত্রঃ । কচ্ছিত্ প্রস্নে ॥৪॥

কচ্ছিত্তিতি । কৃষ্ণা কুশলিনীতাহুবৃতিঃ । হে ভারত ! স্বং যত্র যেষু আত্মীয়েষু, স্বস্তিকামঃ মঙ্গলাভিলাষী, যাংচ কামান্ অশ্বেষাং কামনাবিষয়ান্ হ্মিষ্টান্ ধনাদীন বাঙ্গসি, তেহপি কুশলিনঃ কচ্ছিত্ত্যাহুকৰ্ণঃ ॥৫॥

গাবেতি । অনাময়মারোগ্যম্, প্রতিজ্ঞানে অঙ্গীকর্যমি ॥৬॥

সূতজ্ঞাতীয় গবজ্জননন্দন সঞ্জয় সঙ্কটচিত্তে যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“রাজা । ভাগ্যবশতঃ আপনাকে নীরোগ, সহায়শালী এবং ইন্দ্রের তুল্যই দেখিতেছি ॥৩॥

অশ্বিকানন্দন, বৃদ্ধ ও জ্ঞানী রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনার আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব কুশলে আছেন ত ? ॥৪॥

দ্রুপদরাজনন্দিনী, সত্যপরায়ণা, বীরপত্নী ও মনস্বিনী কৃষ্ণাদেবী তাঁহার পুত্রগণের সহিত কুশলে আছেন ত ? আর ভরতনন্দন ! আপনি বাহাদের মঙ্গল কামনা করেন এবং অস্ত্র লোকের বাঙ্গনীয়, আপনারও অভীষ্ট যে সকল বিষয়ের আপনি মঙ্গল ইচ্ছা করেন, সেই আত্মীয়বর্গের ও ধনপ্রভৃতির মঙ্গল ত ?” ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“গবজ্জননন্দন সঞ্জয় ! তোমার শুভাগমন ত ? তোমার দর্শনে আমরা প্রীতিলাভ করিলাম এবং তোমার নিকট আমি আমাদের আরোগ্য জানাইতেছি । আর, প্রাজ্ঞ ! অনুজগণের সহিত আমি কুশলে আছি ॥৬॥

(৫)...সপুত্রা—নি । (৬)...প্রীতিস্বাহং স্বাভিনন্দামি হৃত ।—নি ।

চিরাদিদং কুশলং ভারতস্ত্র্য শ্রুত্বা রাজ্ঞঃ কুরুবৃদ্ধস্ত সূত ! ।  
 মন্ত্রে সাক্ষাদ্দৃষ্টমহং নরেন্দ্রং দৃষ্টৌব ত্বাং সঞ্জয় ! শ্রীতিষোগাৎ ॥৭॥  
 পিতামহো নঃ স্ববিরো মনস্বী মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্বধর্মোপপন্নঃ ।  
 সর্কোরব্যঃ কুশলৌ তাত ! ভীষ্মো যথাপূর্বং বৃত্তিরস্ত্যস্ত কচ্চিৎ ॥৮॥  
 কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ কুশলৌ মহাত্মা ।  
 মহারাজো বাহ্লিকঃ প্রাতিপেয়ঃ কচ্চিদ্ভিষ্মান্ কুশলৌ সূতপুত্র ! ॥৯॥  
 স সোমদত্তঃ কুশলৌ তাত ! কচ্চিদ্ভুরিঞ্জবাঃ সত্যসন্ধঃ শলশ্চ ।  
 দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বিপ্রো মহেষ্ণাসাঃ কচ্চিদেতেহপ্যরোগাঃ ॥১০॥  
 সর্বৈ কুরুভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি সঞ্জয় ! ধনুর্ধরা যে পৃথিব্যাং প্রধানাঃ ।  
 মহাপ্রাজ্ঞাঃ সর্বশাস্ত্রাবদাতা ধনুর্ভূতাং মুখ্যতমাঃ পৃথিব্যাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

চিরাদিতি । ভারতস্ত্র্য ভরতবংশীয়স্ত, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত । নরেন্দ্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥  
 পিতেতি । নঃ অশ্বাকম্ । অস্ত্র ভীষ্মস্ত, বৃত্তিঃ অশ্বাস্থ স্নেহঃ ॥৮॥  
 কচ্চিদিতি । বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রঃ । প্রাতিপেয়ঃ প্রতিপপুত্রঃ ॥৯॥  
 স ইতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, শলো নাম কশিৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞ ইতি ॥১—২॥ প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥৩—৪॥ যত্র আগ্রবর্গে ত্বং স্বস্তিকামঃ কল্যাণার্থী  
 যাংশ্চ ইষ্টান্ কামান্ ভোগ্যান্ গজরথাদীন বাহ্লসি তে সর্বৈ কুশলিনঃ কচ্চিদিত্যুত্থবৎ ॥৫—৭॥

সূত ! সঞ্জয় ! দীর্ঘকালের পর ভারতবংশীয় কৌরববৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের এই  
 মঙ্গলসংবাদ শুনিয়া এবং তোমাকে দেখিয়া শ্রীতিবশতঃ মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকেই যেন  
 প্রত্যক্ষ দেখিলাম বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭॥

বৎস ! আমাদের পিতামহ, স্ববির, উদারচেতা, মহাপ্রাজ্ঞ ও সর্বধর্মসম্পন্ন  
 ভীষ্মদেব অশ্বাস্থ কৌরবগণের সহিত কুশলে আছেন ত ? আর আমাদের উপরে  
 তাঁহার পূর্বের ত্রায় স্নেহ আছে ত ? ॥৮॥

সূতপুত্র ! বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্র মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার পুত্রগণের সহিত ভাল  
 আছেন ত ? এবং প্রতিপনন্দন জ্ঞানী মহারাজ বাহ্লিক কুশলে আছেন ত ? ॥৯॥

বৎস ! সেই সোমদত্ত, ভুরিঞ্জবা, সত্যপ্রতিজ্ঞ শল এবং পুত্রের সহিত  
 ব্রাহ্মণ দ্রোণ ও কৃপ ভাল আছেন ত ? আর এই মহাধনুর্ধরদিগের কোন রোগ  
 নাই ত ? ॥১০॥

কচ্চিহ্মানং তাত ! লভন্ত এতে ধনুর্ভূতঃ কচ্চিদেতেহপ্যরোগাঃ ।

যেষাং রাষ্ট্রে নিবসতি দর্শনীয়ো মহেশ্বাসঃ শীলবান্ দ্রোণপুত্রঃ ॥১২॥

(যুগ্মকম্)

বৈশ্যাপুত্রঃ কুশলী তাত ! কচ্চিহ্মাপ্রাজ্ঞো রাজপুত্রো যুযুৎসুঃ ।

কর্ণোহমাত্যঃ কুশলী তাত ! কচ্চিৎ স্রযোধনো যশ্চ মন্দো বিধেয়ঃ ॥১৩॥

ত্রিযো বৃদ্ধা ভারতানাং জনন্তো মহানস্তো দাসভার্য্যাস্চ সূত ! ।

বধঃ পুত্রা ভাগিনেয়া ভগিন্যো দৌহিত্রা বা কশ্চিদপ্যব্যলীকাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । স্পৃহয়ন্তি আত্মীয়তাং রক্ষন্তি । সর্বৈঃ শত্রুৈঃ শত্রুজ্ঞানৈঃ অবদাতা নির্মলবুদ্ধয়ঃ ।

এতে ধনুর্ভূতাঃ মুখ্যতমাঃ । এতে কুরবঃ । যেষাং কুরুণাম্ ॥১১—১২॥

বৈশ্যোতি । বৈশ্যাপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্ত শুভ্রসঃ । মন্দো মূৰ্খঃ । যশ্চ কর্ণশ্চ, বিধেয়ো বচনে স্থিতঃ, “বিধেয়ো বিনয়গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

ত্রিয ইতি । মহানসে পাকস্থানে অধিকারিণ্য ইতি মহানস্তঃ পাচিকাঃ । বধঃ স্রুবাঃ । অব্যলীকাঃ পীড়াশূন্যাঃ, “পীড়ার্থেহপি ব্যলীকং স্রাৎ” ইত্যমরঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তিরস্বাস্থ স্নেহঃ ॥৮—১০॥ কুরুভ্যাঃ স্পৃহয়ন্তি কচ্চিদিত্যনুযজ্ঞঃ । কুরুণাং বল্যাগম্ অযুদ্ধেন বাহুস্তি কচ্চিদিতি ভাবঃ ॥১১॥ যেষাং রাষ্ট্রে নিবসতি তেষাং কুরুণাং মধ্যে ধনুর্ভূতঃ কচ্চিহ্মানং লভন্তে ॥১২—১৩॥ মহানস্তো মহানসে পরিচারিকাঃ, বধঃ স্রুবাঃ,

সঞ্জয় ! ষাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্দ্ধর, তাঁহারা সকলে কৌরবদের সহিত আত্মীয়তা রক্ষা করিতেছেন ত ? ষাঁহারা মহাপ্রাজ্ঞ, সর্বশাস্ত্রে জ্ঞান থাকায় নির্মলবুদ্ধি ও পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্দ্ধর, তাঁহারা রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সম্মান লাভ করিতেছেন ত ? এবং সুদৃশ্যমূর্তি, মহাধনুর্দ্ধর ও সচরিত্র অশ্বখামা ষাঁহাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, সেই ধনুর্দ্ধর কৌরবগণের কোন রোগ-পীড়া নাই ত ? ॥১১—১২॥

বৎস ! সঞ্জয় ! বৈশ্যাপুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্রনন্দন যুযুৎসু ভাল আছেন ত ? এবং মূঢ় হৃদ্যোধন ষাঁহার কথা অনুসারে চলিয়া থাকে, সেই মন্ত্রী কর্ণ কুশলে আছেন ত ? ॥১৩॥

সূত ! বৃদ্ধ দ্রৌলোকগণ, ভরতবংশীয়দিগের জননীগণ, পাচিকাগণ, দাসীগণ, পুত্রবধূগণ, পুত্রগণ, ভাগিনেয়গণ, ভগিনীগণ ও দৌহিত্রগণ—ঈহাদের কোন পীড়া নাই ত ? ॥১৪॥



কচ্চিদ্রাজা ব্রাহ্মণানাং যথাবৎ প্রবর্ততে পূর্ববত্তাত ! বৃত্তিম্ ।  
 কচ্চিদ্রায়ান্ মামকান্ ধার্তরাষ্ট্রো ব্রিজাতীনাং সঞ্জয় ! নোপহস্তি ॥১৫॥  
 কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্র উপেক্ষতে ব্রাহ্মণাতিক্রমান্ বৈ ।  
 স্বর্গস্থ কচ্চিন্ন তথা বহ্নীভূতামুপেক্ষতে তেষু সদৈব বৃত্তিম্ ॥১৬॥  
 এতজ্যোতিশ্চেচাত্তমং জীবলোকে শুক্লং প্রজানাং বিহিতং বিধাত্ৰা ।  
 তে চেদ্যোঃ ন নিয়চ্ছন্তি মন্দাঃ ক্লেশ্নো নাশো ভবিতা কৌরবাণাম্ ॥১৭॥  
 কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বৃভুষতে বৃত্তিমমাত্যবর্গে ।  
 কচ্চিন্ন ভেদেন জিজীবিষন্তি স্তূহদ্রূপা দুর্হৃদশৈচকমত্যাৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেষঃ । দায়ান্ মাসাদৌ দেয়শ্চেন নিদ্বিষ্টা বৃত্তীঃ,  
 ধার্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ, নোপহস্তি নোচ্ছিনন্তি ॥১৫॥

কচ্চিদতি । বহ্নীভূতাং কারণরূপামিত্যর্থঃ । তেষু ব্রাহ্মণেষু, বৃত্তিং দাতুম্ ॥১৬॥

ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানস্ত মহিমানমাহ—এতদতি । এতৎ ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানম্, উত্তমং  
 জ্যোতিঃ স্বর্গপথপ্রকাশকদীপস্বরূপম্ ; জীবলোকে চ শুক্লং শুভ্রমশোজনকম্ ; কিঞ্চ প্রজানাং জনানাং  
 সৰ্ব্বদে বিধাত্রেব বিহিতম্ । তে মন্দা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ কৌরবাস্তেৎ দোষং ব্রাহ্মণবৃত্তাদানাদিরূপম্,  
 ন নিয়চ্ছন্তি ন নিবর্তয়ন্তি, তদা কৌরবাণাং ক্লেশ্নঃ সৰ্ব্বপ্রকারো নাশো ভবিতা ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অব্যলীকাঃ নিরুপট্কাঃ ॥১৫॥ বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেষঃ । দায়ান্ মাসাদৌ গ্রামাদীন্  
 ॥১৫॥ অতিক্রম্যোপেক্ষতে ইত্যন্তরাঙ্কিরণোহপকর্ষণে যোজ্যম্ ॥১৬॥ এতদব্রাহ্মণানাং বৃত্তে  
 পালনং জ্যোতিঃ পরলোকপ্রকাশকং জীবলোকে ইহ শুক্লং যশস্করং দোষং লোভং ব্রাহ্মণ-

বৎস ! সঞ্জয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূর্বের আয় যথানিয়মে ব্রাহ্মণদের বৃত্তি দিয়া  
 থাকেন ত ? এবং আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দিয়া আসিয়াছিলাম,  
 দুৰ্য্যোধন সেগুলির উচ্ছেদ করেন নাই ত ? ॥১৫॥

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করেন না ত ? এবং  
 স্বর্গের সোপানস্বরূপ ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তি দিয়া থাকেন ত ? ॥১৬॥

ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তিদান করাটা স্বর্গের পথপ্রকাশক প্রদীপস্বরূপ, জীবলোকে  
 নিৰ্ম্মল যশের কারণ এবং উহা বিধাতাই লোকের জ্ঞাত বিধান করিয়াছেন ; কিন্তু  
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি মূঢ় কৌরবেরা যদি ব্রাহ্মণদের বিষয়ের দোষ পরিত্যাগ না করেন,  
 তবে সর্বপ্রকারেই কৌরবগণের ধ্বংস হইবে ॥১৭॥

কচ্চিৎ পাপং কথয়ন্তি তাত ! তে পাণ্ডবানাং কুরবঃ সৰ্ব্ব এব ।  
 দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বীরো নাস্ম্যাহু পাপানি বদন্তি কচ্চিৎ ॥১৯॥  
 কচ্চিদ্গ্ৰাহং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রং সমেত্যাহুঃ কুরবঃ সৰ্ব্ব এব ।  
 কচ্চিদ্দৃষ্ট্বা দম্ভ্যসংঘান্ সমেতান্ স্মরন্তি পার্থশ্চ যুধাং প্রণেতুঃ ॥২০॥  
 মৌৰ্ব্বীভূজাগ্ৰপ্রহিতান্ স্ম তাত ! দোধ্যুমানেন ধনুগুণেন ।  
 গাণ্ডীবমুক্তান্ স্তনয়িত্বুঘোষানজিহ্মগান্ কচ্চিদমুস্মরন্তি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । সপুত্রো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অমাত্যবর্গে, বৃত্তিঃ বেতনম্, বুভুযতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি  
 যথাকালং দদাতি কচ্চিৎ । তথা স্তম্ভদ্রুপা বহিঃ স্তম্ভদ্রুপাঃ, বহুতশ্চ দুর্ধৃদন্তে অমাত্যবর্গাঃ,  
 একমত্যাং, ভেদেন ধৃতরাষ্ট্রবৈমুখ্যেন, ন জিজীবিষন্তি বিপক্ষেভ্য উৎকোচগ্রহণাদিনা ন জীবিতু-  
 মিচ্ছন্তি কচ্চিৎ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । পাপং কচ্চিদপি দোষম্ । পাপানি দোষানুব ॥১৯॥

কচ্চিদিতি । গ্ৰাহং প্রভৃষ্ণোপাদেয়ম্ । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্, সমেত্য মিলিত্বা । পার্থশ্চ  
 অর্জুনশ্চ, যুধাং প্রণেতুর্দ্বন্দ্বকর্তৃঃ, দম্ভ্যানিবর্ষকতয়া অর্জুনঃ স্মরন্তি কিমিত্যর্থঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তাপযাতেন ন নিয়চ্ছন্তি ॥১৭॥ বুভুযতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি, ভেদেন জিজীবিষন্তি শত্রুভি-  
 র্ভেদিতাঃ সন্ততদন্তৈর্ধনৈর্জীবিতুমিচ্ছন্তি ॥১৮—১৯॥ পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ কৃত্যং স্মরন্তি, যুধাং  
 সংগ্রামাণাং প্রণেতুর্নির্বাহকশ্চ আহুঃ শমং কুক্ষিতি শেষঃ । শমেতি পাঠে শাম্য শান্তিঃ

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র যথাসময়ে কর্মচারীদিগকে বেতন দিয়া থাকেন  
 ত ? এবং সেই কর্মচারীরা বাহিরে বহুর ভাব দেখাইয়া ভিতরে শত্রু থাকিয়া  
 একমতে রাজার বিরুদ্ধভাবে পরের নিকট উৎকোচ গ্রহণ করিয়া জীবিকানির্ব্বাহের  
 ইচ্ছা করে না ত ? ॥১৮॥

বৎস ! সঞ্জয় । সেই কৌরবেরা সকলেই পাণ্ডবগণের কোন দোষের কথা  
 বলেন না ত ? এবং বীর দ্রোণ, কৃপ ও অন্থখামা আমাদের উপরে কোন দোষের  
 আরোপ করেন না ত ? ॥১৯॥

কৌরবেরা সকলেই সম্মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুৰ্য্যোধনকে রাজা বলিয়া  
 স্বীকার করিবার কথা বলেন ত ? এবং তাঁহারা সম্মিলিত দম্ভ্যগণকে দেখিয়া  
 যুদ্ধকারী অর্জুনকে স্মরণ করেন ত ? ॥২০॥

(২০) কচ্চিদ্ভাজ্যে—বা ব বা নি । (২১)....দোধ্যুমানেন ধনুর্ধরেন । গাণ্ডীবমুক্তান্  
 —বা ব বা নি ।

ন চাপশাং কক্ষিদহং পৃথিব্যাং যোধং সমং বাহধিকমর্জুনেন ।

যন্তৈকঘষ্টির্নিশিতাস্তৌক্ষধারাঃ সুবাসসঃ সম্মতো হস্তবাণঃ ॥২২॥

গদাপাণিভীমসেনস্তরস্বী প্রবেপয়ন্ শক্রসংধানীকে ।

নাগঃ প্রভিন্ন ইব নড়ুলেষু চংক্রম্যতে কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৩॥

মাদ্রৌপুত্রঃ সহদেবঃ কলিঙ্গান্ সমাগতানজয়তৈ তরস্বী ।

বামেনাস্তন্ দক্ষিণেনৈব যো বৈ মহাবলং কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রথমথেন সন্ধাভাবে ভীতিং প্রদর্শয়িতুমাহ—মৌর্য্যীতি । হে তাত ! অল্পকম্পা ! দৌধ্যমানেন পুনঃ পুনঃ সঞ্চালিতেন ধনুগুণেন, মৌর্য্যী গুণন্তেন যুক্তং ভূজাগ্রং দক্ষিণহস্তো বামহস্তো বা অর্জুনশ্চ সব্যসান্চিহ্নাং তেন প্রহিতান্ প্রেরিতান্, গাণ্ডীবেন তদাথেন ধনুর্দণ্ডেন মুক্তান্ ফিষ্টান্ স্তনয়িত্ব যোযান্ মেঘবদগন্তায়ধনীন, অজিঙ্গগান্ অর্জুনশ্চ বাণান্, অস্মস্মরন্তি কচ্চিৎ কুরব ইতি শেষঃ । স্মরণঃ পাদপূরণে ॥২১॥

নেতি । সুবাসসঃ সুন্দরপক্ষিপক্ষাবৃত্তা বাণাঃ । হস্তবাপো হস্তক্ষেপঃ সম্মতঃ যুগপদেক-প্রযত্নেন একহস্তক্ষেপ্যা ইতি সর্বৈঃ সম্মতমিত্যর্থঃ ॥২২॥

গদেতি । গদাপাণিঃ তরস্বী বলবাংশ্চ ভীমসেনঃ, প্রভিন্নো মদস্রাবী নাগো হস্তী, নড়ুলেষু নলপ্রায়দেশেষিব, অনীকে শক্রসৈন্তমধ্যে, শক্রসংধান্, প্রবেপয়ন্ প্রকম্পয়ন্ সন্, চংক্রম্যতে ভৃশং বিচরতি ; এনং ভীমসেনং স্মরন্তি কচ্চিৎ কুরবঃ । “নড়প্রায়ে নড়ান্ নড়ল ইত্যপি” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেতর্থঃ ॥২০॥ মৌর্য্যঃ ভূজঃ কোটিল্যং তস্ত অগ্রমিবাগ্রং শরসন্ধানদেশঃ ততঃ প্রহিতান্ ॥২১॥ সুবাসসঃ সুপুঙ্খাঃ, হস্তক্ষেপঃ বচনভেদেহপি সামান্যাদিকরণ্যম্, শতং ত্রয়োহস্ত পরি-গ্রহ ইতিবৎ, একঘষ্টিবাণা অস্ত্র একেন যত্নেন প্রক্ষেপ্যা ইত্যর্থঃ ॥২২॥ নড়ুলেষু সতৃণেষু স্থলেষু ॥২৩॥ দন্তকুরে কুরম্ অন্নং দন্তাঃ ক্রোধাবেশাং কুরবচ্চর্য্যন্তেহস্মিন্নিতি দন্তকুরঃ

সঞ্জয় ! অনবরত সঞ্চালিত ধনুগুণ ও সেই গুণযুক্ত হস্তদ্বারা প্রেরিত এবং গাণ্ডীব হইতে নির্গত মেঘের তুল্য গন্তীর শব্দকারী অর্জুনের বাণগুলিকে কৌরবেরা স্মরণ করেন ত ? ॥২১॥

অর্জুনের সমান কিংবা তদপেক্ষা অধিক ক্ষমতাশালী কোন যোদ্ধাকে আমি কিন্তু পৃথিবীতেই দেখিতে পাই নাই । কারণ, যে অর্জুন এক এক বারে একঘট্টীটী করিয়া নিশিত তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে পারেন ॥২২॥

তা’র পর, মদস্রাবী হস্তী যেমন নলপূর্ণ ভূমিতে বিচরণ করে, সেইরূপ গদাধারী বলবান্ ভীমসেন শক্রগণকে কম্পিত করিতে থাকিয়া শক্রসৈন্তমধ্যে বিচরণ করিয়া থাকেন । এই ভীমসেনকে কৌরবেরা স্মরণ করেন কি ? ॥২৩॥

পুরা জেতুং নকুলঃ প্রেষিতোহয়ং শিবৌংস্ত্রিগর্তান্ সঞ্জয় ! পশ্যতন্তে ।

দিশং প্রতীচীং বশমানয়ন্তে মাদ্রৌহুতং কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৫॥

পরাতবো দ্বৈতবনে য আসৌদুর্মন্ত্রিতে ঘোষযাত্রাগতানাম্ ।

যত্র মন্দান্ শত্রুবশং প্রয়াতানমোচয়ন্তীমসেনো জয়শ্চ ॥২৬॥

অহং পশ্চাদর্জুনমভ্যরক্ষং মাদ্রৌপুত্রৌ ভীমসেনোহপ্যরক্ষৎ ।

গাণ্ডীবধন্য শত্রুসংঘানুদন্ত্য স্বস্ত্যাগমৎ কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৭॥

(যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মাদ্রৌতি । বামেন দক্ষিণেন বা হস্তেন, অস্তন্ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্ ॥২৪॥

পরেতি । পুরা রাজসুয়যজ্ঞকালে । স্নেহাতিরেকাং সহদেবস্ত প্রাণুল্লেখঃ ॥২৫॥

পরেতি । ঘোষযাত্রাগতানাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ । জয়ঃ অর্জুনঃ, অহং যজ্ঞব্যাপ্ততন্তদা রক্ষাহোমেনৈব অভ্যরক্ষম্, মাদ্রৌপুত্রৌ ভীমসেনশ্চ যুধ্যমানা অপি অস্ত্রাস্তরা অরক্ষন্তি ত্যর্থঃ । এতেন তদানীং যুধিষ্ঠিরস্ত যজ্ঞব্যাপ্ততন্তেহপি ভীমাদীনাম্ বতো যুদ্ধকরণেহপি চ তখনপর্যোপা-  
খ্যানেন সহ ন বিরোধঃ । স্তি মঙ্গলেন অক্ষতদেহেনেত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামঃ তস্মিন, অস্তন্ ক্ষিপন্ ॥২৪—২৫॥ জয়ঃ অর্জুনঃ ॥২৬॥ অহম্ অর্জুনস্ত তদা পৃষ্ঠ-  
রক্ষকঃ প্রেরকোহভবমিতি ত্যর্থঃ । ভীমসেনশ্চ মাদ্রৌহুতয়োঃ পৃষ্ঠরক্ষকোহভূৎ, পক্ষাভিরপা-

বলবান্ যে মাদ্রৌনন্দন সহদেব দক্ষিণ ও বামহস্তে অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া,  
যুদ্ধাগত কলিঙ্গসৈন্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই মহাবল সহদেবকে কোরবেরা  
স্মরণ করেন ত ? ॥২৪॥

সঞ্জয় ! আমি পূর্বে তোমার সাক্ষাতেই এই নকুলকে শিবি ও ত্রিগর্তাদিগের  
জয়ের জন্ত প্রেরণ করিয়াছিলাম ; তা'র পর, ইনি পশ্চিম দিক্‌টাকেই আমার বশে  
আনয়ন করিয়াছিলেন ; এই মাদ্রৌনন্দনকে কোরবেরা স্মরণ করেন কি ? ॥২৫॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি যখন ঘোষযাত্রায় গিয়াছিলেন, তখন তাঁহাদেরই কুমন্ত্রণা-  
বশতঃ দ্বৈতবনে গন্ধর্বেরা তাঁহাদের যে পরাভব করিয়াছিল এবং যে পরাভবে  
সেই মূর্খেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়াছিলেন ; পরে ভীম ও অর্জুন তাঁহাদিগকে  
মুক্ত করিয়াছিলেন ; আমি যজ্ঞে ব্রতী থাকায় রক্ষাহোমদ্বারা অর্জুনের পৃষ্ঠ  
রক্ষা করিয়াছিলাম এবং ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধ করিতে থাকিয়াও মধ্যে  
মধ্যে অর্জুনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিয়াছিলেন । পরে অর্জুন শত্রুগণকে পরাভূত

ন কৰ্মণা সাধুনৈকেন নুনং স্ত্বং শক্যং বৈ ভবতীহ সঞ্জয় ! ।

সৰ্ব্বাত্মনা পরিজেতুং বয়ঙ্মে শরুণো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যথাথ মে পাণ্ডব ! ততথৈব কুরুন্ কুরুশ্রেষ্ঠ ! জনঞ্চ পৃচ্ছসি ।

অনাময়াস্তাত ! মনস্বিনস্তে কুরুশ্রেষ্ঠান্ পৃচ্ছসি পার্থ ! যাংস্বম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে সঞ্জয় ! বয়ঙ্মে সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্বৈকপাঠ্যৈঃ বুদ্ধেনাপীতার্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রং  
দুৰ্যোধনম্, পরিজেতুং ন শরুণম্ ; তদা একেন কেবলেন, সাধুনা কৰ্মণা, ইহ বিবাদে, নুনং  
নিশ্চিতমেব, স্ত্বং লক্শং শক্যং ন ভবতি ভবিষ্যতি । যেন হি ঘোষণাত্মানুস্মারেহপি ন  
সন্ধির্জাত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি সঞ্জয়যানে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

যথেনি । কুরুন্ ভীষ্মদীন, জনং দাসাদিপরিজনম্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্মৃতিস্তে মোচিতা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ ন কৰ্মণেনিতি । সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্বৈকপাঠ্যৈঃ দানভেদদট্টেচ্চৈ  
ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রং জেতুং ন শরুণম্ ॥ ইহ একেন সাধুনা কৰ্মণা সামাখ্যোনোপায়েন স্ত্বং স্ত্বেন জেতুং  
নৈব শক্যং ভবতি, সায়ী সাধ্যো হি দানাদয়ঃ প্রযুক্ত্যন্তে তৈরপ্যসাধ্যঃ কথং সামান্যত্রেণ সাধ্যঃ  
স্তাৎ । অতো দট্টকসাধ্যঃ স ইতি ভাবঃ । পাঠান্তরে পরিণেতুং স্বায়ত্তীকৰ্ত্ত্বম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

ক'রিয়া অক্ষতদেহে আসিয়াছিলেন । এই বৃন্তাস্ত কোরবেরা স্মরণ করেন  
ত ? ॥২৬—২৭॥

সঞ্জয় ! আমরা যদি সৰ্ব্বপ্রকারে দুৰ্যোধনকে জয় করিতে না পারি, তবে  
কেবল সদ্যবহারদ্বারা এই বিবাদে নিশ্চয়ই শাস্তিস্থখ লাভ করিতে পারিব  
না" ॥২৮॥

সন্ত্যেব বৃদ্ধাঃ সাধবো ধার্তরাষ্ট্রে সন্ত্যেব পাপাঃ পাণ্ডব ! তস্মৈ বিদ্ধি ।  
 দত্তাদ্রিপুভ্যোহপি হি ধার্তরাষ্ট্রঃ কুতো দায়ালোঁপয়েদব্রাহ্মণানাম্ ॥২॥  
 যদ্যুগ্রাঙ্গ বর্ততেহসাবধর্ম্যমজ্ঞেযু অজ্ঞবন্তম সাধু ।  
 মিত্রজ্ঞক্ স্তাদধ্বতরাষ্ট্রস্ম পুত্রো যুগ্মান্ দ্বিঘ্ন সাধুবৃত্তানসাধুঃ ॥৩॥  
 ন চানুজানাতি ভূশক্ তপ্যতে শোচত্যন্তঃ স্ববিরোহজাতশত্রো ! ।  
 শৃণোতি হি ব্রাহ্মণানাং সমেত্য মিত্রদ্রোহঃ পাতকেভ্যো গরীয়ান্ ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

সম্ভীতি । ধার্তরাষ্ট্রে দুর্ঘোষনসমীপে । দায়ান্ বদন্তা বৃত্তীঃ ॥২॥  
 যদিতি । অজ্ঞেযু জ্ঞোহরহিতেষু, অজ্ঞবৎ জ্ঞোহিবৎ ॥৩॥  
 নেতি । অনুজানাতি সন্ধিমিতি শেষঃ । স্ববিরোহজাতরাষ্ট্রঃ ॥৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তি ॥১—২॥ যদিতি । অজ্ঞেযু অনপকৃতেষু ধার্তরাষ্ট্রে যৎ যুগ্রাঙ্গং অজ্ঞবৎ  
 অপকৃতস্যেব সৌনঃ সূন্যবান্ হিংস্রঃ তদ্ব্যাদিনপেত্যং সৌনধর্ম্যং ক্রোধং বর্ততে তত্র সাধু,  
 অজ্ঞৈরপি ভবন্তিস্তেষু প্রব্রাজনকালেহপি জ্ঞোহে । ন কৃত ইদানীন্তু শূতরাং ন কর্তব্য  
 ইত্যশয়ঃ । তে তু স্বকৃতং ভোক্ষ্যন্ত্যেবেত্যাহ—মিত্রজ্ঞগতি ॥৩॥ ন চানুজানাতি সন্ধি  
 নানুযোদতে তপাতে চ পুত্রনাশভয়াং গরীয়ানিতি শৃণোতি চেতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥ কচ্চিদান্

সঞ্জয় বলিলেন—“পাণ্ডুনন্দন কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আপনি কৌরবগণ ও পরিজন-  
 গণের বিষয়ে যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং বলিলেন, তাহা সেইরূপই । আর  
 বৎস পৃথানন্দন ! আপনি যে সকল কৌরবের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন, সে  
 মনস্বীরা সকলে নিরাময়ই আছেন ॥১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি অবগত হউন যে, দুর্ঘোষনের নিকটে সাধুস্বভাব  
 বৃদ্ধেরাও আছেন এবং তাঁহার নিকটে পাপাত্মারাও রহিয়াছে । তাঁর পর,  
 দুর্ঘোষন শত্রুদিগকেও দান করিতে পারেন ; এ অবস্থায় তিনি ব্রাহ্মণদিগকে  
 আপনার প্রদত্ত বৃত্তি লোপ করিবেন কি করিয়া ? ॥২॥

কিন্তু আপনারা দুর্ঘোষনের কোন অপকারই করেন নাই, তথাপি তিনি  
 আপনাদের বিষয়ে যে অপকারীর স্থায় অধর্মের কার্য্য করিয়াছেন, তাহা  
 তাঁহার ভাল হয় নাই । কারণ, আপনারা সদ্ধাবহারই করিয়া আসিতেছেন,  
 তথাপি সেই অসংস্বভাব দুর্ঘোষন আপনাদের বিদ্বেষ করিয়া মিত্রজ্যোহী  
 হইয়াছেন ॥৩॥

অজাতশত্রু ! তাঁর পর, বৃদ্ধ শূতরাষ্ট্র সন্ধিরও অনুমতি দেন না, গুরুতর

(৩) যদ্যুগ্রাঙ্গং বর্ততে সৌনধর্ম্যম্ · শূতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ—পি বা বরাণ । (৪) স চাপি  
 জানাতি—নি, ...শোচত্যন্তঃ—পি ।

স্মরন্তি তুভ্যং নরদেব ! সংযুগে যুদ্ধে চ জিষ্যেচ্চ যুধাং প্রণেতুঃ ।  
 সমুৎকৃষ্টে ছন্দুভিঃশঙ্কে গদাপাণিং ভীমসেনং স্মরন্তি ॥৫॥  
 মাদ্রীসুতো চাপি রণাজিরেষু সৰ্বা দিশঃ সম্পতন্তৌ স্মরন্তি ।  
 সেনাং বর্ষন্তৌ শরবর্ষৈরজ্জত্রং মহারথৌ সমরে ত্বষ্ট্ কল্লৌ ॥৬॥  
 ন ত্বেব মন্ত্রে পুরুষস্ত রাজন্ ! অনাগতং জ্ঞায়তে যন্তুবিষ্মম্ ।  
 ত্বঞ্চেতথা সৰ্বধর্মোপপন্নঃ প্রাপ্তঃ ক্লেশং পাণ্ডব ! কৃচ্ছুরূপম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমদী

স্মরন্তীতি । তুভ্যং তব, সংযুগে যুদ্ধে । জিষ্যেগর্জুনস্তা । সমুৎকৃষ্টে জাতে ॥৫॥  
 মাদ্রীতি । রণাজিরেষু সমরাদিনেষু । সম্পতন্তৌ বিচরন্তৌ । ত্বষ্ট্ কল্লৌ বৃদ্ধতুল্যৌ ॥৬॥  
 নেতি । তে রাজন্ ! পুরুষস্তা যন্তুবিষ্মম্, অতএব অনাগতম্ অপ্রাপ্তম্, তন্ন জ্ঞায়তে ইত্যেব  
 মন্ত্রে । ৫৭ যৎ, তে পাণ্ডব ! সৰ্বধর্মোপপন্নমপি কৃচ্ছুরূপং ব্রতসদৃশং তথা তাদৃশং  
 বনবাসাদিবিষয়কং ক্লেশং প্রাপ্তঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্মরন্তীতি পুংস তজ্জাহ—স্মরন্তীতি । তুভ্যং স্বাম্ ॥৫॥ রণো যোধধ্বনিভূষিষ্টা যা আজিঃ  
 সংগ্রামস্তম্ভাধো । “রক্ষজ্ঞানে রণঃ কণে” ইত্যমরঃ ॥৬॥ অনাগতম্ অজ্ঞাতম্ অদৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥৭—১০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অনুগ্রাপও করেন, আবার ভাবী অমঙ্গলের আশঙ্কায় শোকও করিয়া থাকেন ;  
 আর মিত্রদ্রোহ যে সকল পাপ হইতে গুরুতর, তাহাও তিনি ব্রাহ্মণদের নিকটে  
 যাইয়া শুনিয়া থাকেন ॥৪॥

রাজা ! কৌরবেরা সকলেই যুদ্ধে আপনাকে এবং সর্বপ্রকারযুদ্ধকারী  
 অর্জুনকে স্মরণ করেন ; আর শঙ্খ ও ছন্দুভিধ্বনি উঠিলে গদাধারী ভীমকেও  
 স্মরণ করিয়া থাকেন ॥৫॥

এবং মহারথ ও যুদ্ধে ব্রতানুরের তুল্য পরাক্রমশালী নকুল ও সহদেব অন-  
 বরত বাণবর্ষণদ্বারা শত্রুসৈন্যকে আবৃত করিতে থাকিয়া সমরঙ্গনে সকল  
 দিকেই যে বিচরণ করিয়া থাকেন, তাহাও তাঁহারা স্মরণ করেন ॥৬॥

রাজা ! আমি মনে করি যে, মানুষের ভাবী অবস্থা কেহই পূর্বে জানিতে  
 পারে না । কারণ, আপনি সর্বধর্মসম্পন্ন হইয়াও যখন ব্রতস্বরূপ তাদৃশ কষ্ট  
 ভোগ করিয়াছেন ॥৭॥

(৫) নরদেবসঙ্কমে—সন্দৃষ্টে—নি । (৬)...রণাজিমধ্যে—রা, ...তথাকিমধ্যে—নি,  
 সমরে ছন্দুকম্পো—বা ব রা নি ।

ত্বমেবৈতৎ কচ্ছ গতশ্চ ভূয়ঃ সমীকুর্যাঃ প্রজ্ঞয়াহজাতশত্রো ! ।  
 ন কামার্থং সন্ত্যজেয়ুর্হি ধর্ম্যং পাণ্ডোঃ সূতাঃ সর্ব্ব এবেন্দ্রকল্পাঃ ॥৮॥  
 ত্বমেবৈতৎ প্রজ্ঞয়াহজাতশত্রো ! সমীকুর্যা যেন শর্ম্মাপ্রযুক্তো ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ যে চাপ্যন্তে সন্নিবৃষ্ঠা নরেন্দ্রাঃ ॥৯॥  
 যন্মাহব্রবৌদ্ধতরাষ্ট্রো নিশায়ামজাতশত্রো ! বচনং পিতা তে ।  
 সহামাত্যঃ সহপুত্রশ্চ রাজন্ ! সমেত্য তাং বাচমিমাং নিবোধ ॥১০॥  
 ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বনি  
 সঞ্জয়বানে সঞ্জয়বাক্যে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । এতৎ রাজ্যাদিকম্, সমীকুর্যা বটনেন সমানীকুর্যাঃ ॥৮॥  
 অমিতি । শর্ম্ম শাস্তিস্থত্বম্ । সন্নিবৃষ্ঠা যুদ্ধায়োপস্থিতাঃ ॥৯॥  
 যদিতি । মা মাম্ । পিতা পিতৃপণ্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ । সমেত্য মিলিত্বা ॥১০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদ্যোগপর্ব্বনি  
 সঞ্জয়বানে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

---:~:---

সে যাহা হউক, অজাতশত্রু ! কষ্টে পতিত হইয়া থাকিলেও আপনিই বুদ্ধির বলে এই বৈষম্যবিষয়ে সাম্য স্থাপন করিবেন । কারণ, পাণ্ডুর পুত্রেরা সকলেই ইন্দ্রের তুল্য ; সূতরাং তাঁহারা ভোগের জন্ত ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারেন না ॥৮॥

অজাতশত্রু ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা, পাণ্ডবেরা, সৃঞ্জয়েরা এবং অজ্ঞ যে সকল রাজা উপস্থিত হইয়াছেন তাঁহারা, যাহাতে শাস্তিস্থত্ব লাভ করিতে পারেন, বৈষম্যবিষয়ে সেরূপ সাম্য আপনিই বুদ্ধির বলে করিতে পারিবেন ॥৯॥

রাজা অজাতশত্রু ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রী ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া গত রাত্রিতে আমার নিকট যে কথা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১০॥

---:~:---

(৮) ত্বমেবৈতৎ সর্গগতশ্চ—পি । (৯)....সন্নিবৃষ্ঠা নরেন্দ্রাঃ—বা ব বা নি । (১০)  
 যন্মাং ব্রবীৎ—বা ব বা নি ।



## পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সমাগতাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ জনাৰ্দ্দনো যুযুধানো বিরাটঃ ।

যন্তে বাক্যং ধৃতরাষ্ট্রানুশিষ্টং গাবল্লনে ! ক্রহি তং সূতপুত্র ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অজ্ঞাতশত্রুঞ্চ বৃকোদরঞ্চ ধনঞ্জয়ং মাদ্রবতীস্থতো চ ।

আমন্ত্রয়ে বাসুদেবঞ্চ শৌরিং যুযুধানং চেকিতানং বিরাটম্ ॥২॥

পাঞ্চালানামধিপং বৃদ্ধং ধৃষ্টদ্যুম্নং পার্শ্বতং যাজ্ঞসেনিম্ ।

সর্বৈ বাচং শৃণুতেমাং মদীয়াং বক্ষ্যামি যাং ভূতিমিচ্ছন্ কুরুণাম্ ॥৩॥

( যুগ্মকম্ )

শমং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহভিনন্দমযোজয়ত্বরমাণো বথং মে ।

সভ্রাতৃপুত্রস্বজনস্ব রাজস্তুতোচতাং পাণ্ডবানাং শমোহন্ত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । ধৃতরাষ্ট্রেণ অন্তঃশিষ্টমুপদিষ্টম্ ॥১॥

অজ্ঞাতেতি । আমন্ত্রয়ে মদ্বাক্যং শ্রোতুং সম্বোধয়ে । শৌরিং শূরপুত্রং বাসুদেবম্ ।  
পাঞ্চালানামধিপং দ্রুপদম্ । পার্শ্বতং পৃথতবংশীয়ম্ । ভূতিং সম্পদম্ ॥২—৩॥

শমমিতি । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শাস্তিম্ । অভিনন্দনং প্রশংসনম্ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“গবল্লননন্দন সঞ্জয় । পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি  
ও বিরাট—ইহারা সকলেই আসিয়াছেন ; অতএব ধৃতরাষ্ট্র তোমার নিকট যে কথা  
বলিয়া দিয়াছেন, তাহা বল” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“যুধিষ্ঠির, ভীম অৰ্জুন, নকুল, সহদেব, বাসুদেবনন্দন কৃষ্ণ,  
সাত্যকি, চেকিতান, বিরাট, বৃদ্ধ পাঞ্চালরাজ এবং পৃথতবংশীয় দ্রুপদনন্দন  
ধৃষ্টদ্যুম্ন—ইহাদিগকে আমি সম্বোধন করিতেছি । আমি কুরুবংশের মঙ্গল কামনা  
করিয়া যে কথা বলিব, আমার সেই কথা সকলে শ্রবণ করুন ॥২—৩॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র শাস্ত্রের প্রশংসা করিয়া সত্বর আমার জন্য বথযোজনা করিয়া-  
ছিলেন ; অতএব ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও আত্মীয়গণের সহিত সম্মিলিত রাজা

সর্বৈর্ধ স্মৈঃ সমুপেতাঃ স্হ পার্থাঃ ! সংস্থানেন মাদ্বেনোজ্জবেন ।

জাতাঃ কুলে হনুশংসা বদাত্য। হ্রীনিষেবাঃ কৰ্ম্মণাং নিশ্চয়জ্ঞাঃ ॥৫॥

ন যুজ্যতে কৰ্ম্ম যুগ্মাস্ত্ৰ হীনং সত্ত্বং হি বস্তাদৃশং ভীমবেগাঃ ! !

উদ্ভাসতে হৃগ্ননবিন্দুবত্তচ্ছুভ্রে বস্ত্রে যন্তবেৎ কিম্বিধং বঃ ॥৬॥

সর্ব্বক্ষয়ো দৃশ্যতে যত্র কৃৎস্নঃ পাপোদয়ো নিরয়ো ভাবসংস্থঃ ।

কস্তত্র কুৰ্য্যাজ্জাতু কৰ্ম্ম প্রজানন্ পরাজয়ো যত্র সমো জয়শ্চ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বৈরিতি । সংস্থানেন বীরযোগ্যাকারেণ । হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ ॥৫॥

নেতি । হে যুদ্ধে ভীমবেগাঃ পাণ্ডবাঃ ! যুগ্মাস্ত্ৰ, হীনং জ্ঞাতিবধরূপং নিকৃষ্টং কৰ্ম্ম ন যুজ্যতে । হি যন্তাং, বো যুগ্মাকম্, তাদৃশম্ অহীনকৰ্ম্মকরণমেব, সত্ত্বং স্বভাবঃ । হি তথাহি, বো যুগ্মাকং জ্ঞাতিবধেন যৎ কিম্বিধং পাপং ভবেৎ, :৭ শুভ্রে বস্ত্রে অগ্ননবিন্দুবৎ কজ্জলশৈব, উদ্ভাসতে প্রাকটোন প্রকাশতে ॥৬॥

সঙ্কেতি । যত্র যুদ্ধে, সৰ্ব্বক্ষয়ঃ, পাপোদয়ঃ, ততশ্চ ভাবসংস্থঃ স্বাভাবিক এব কৃৎস্নো নিরয়ঃ পাপভারতম্যেন সৰ্ব্ব এব নরকঃ, দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে; যত্র চ যুদ্ধে পরাজয়ো জয়শ্চ সমঃ, পরাজয়ে স্বতো দুঃখম্, জয়ে চ জ্ঞাতিবধাদেব দুঃখমিতি ভাবঃ; তত্র যুদ্ধে, কঃ প্রজানন্ জ্ঞানী জনঃ, জাতু কদাচিৎ, উদ্যোগরূপং কৰ্ম্ম কুৰ্য্যাদ্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাগতা ইতি ॥১—৩॥ রথযযোজয়ৎ ইহ আগন্তুং রাজ্ঞো বচনং পাণ্ডবানং রোচতাং ততশ্চ শমোহস্ত ॥৪॥ সংস্থানেনাকারেণ । মাদ্বেন কৃপয়া । 'আজ্জবেন অকৌটিল্যেন । অনুশংসাঃ অহুগ্রাঃ । হ্রীনিষেবাঃ লজ্জাপরায়ণাঃ ॥৫॥ হীনং হিংস্রং সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বং সাধুস্ব বা, ভীমসেনাঃ ভীষণসৈন্যঃ ॥৬॥ সৰ্ব্বক্ষয়ঃ অভাবসংস্থঃ শূন্তে এব পরিশমাপ্তঃ ক্ষয়ঃ তত্র তৎ ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা পাণ্ডবগণের অভিপ্রেত হউক এবং উভয়পক্ষের শাস্তি হউক ॥৪॥

পাণ্ডবগণ ! আপনারা সর্ব্বপ্রকার ধৰ্ম্ম, বীরযোগ্য আকৃতি, কোমলতা ও সরলতায়ুক্ত এবং সঙ্গশে জন্মিয়াছেন, আর অনিষ্ঠুর, দাতা ও লজ্জাশীল হইয়াছেন, বিশেষতঃ কৰ্ম্মের নিদিষ্ট কারণও জানেন ॥৫॥

হে ভয়ঙ্করবেগশালী পাণ্ডবগণ ! অতএব জ্ঞাতিবধরূপ নিকৃষ্ট কার্য্য করা আপনাদের উচিত নহে । কারণ, নিকৃষ্ট কার্য্য না করাই আপনাদের স্বভাব । দেখুন—জ্ঞাতিবধ করায় আপনাদের যে পাপ হইবে, তাহা—শুভ্রবস্ত্রে কজ্জল-বিন্দুর হ্যায় প্রকাশ পাইবে ॥৬॥

(৫)....সমুপেতাঃ—বা ব রা নি । (৬)....ভীমসেনাঃ—বা ব রা নি । (৭)....পাপোদয়ো ভাবসংস্থঃ—কৃৎস্নাম্—নি ।

তে বৈ ধন্যঃ যৈঃ কৃতং জ্ঞাতিকার্য্যং তে বৈ পুত্রাঃ স্নহদো বান্ধবাশ্চ ।

উপক্লৃষ্টং জীবিতং সন্ত্যজেযুর্ধতঃ কুরুণাং নিয়তো বৈভবঃ স্ত্রাৎ ॥৮॥

তে চেৎ কুরুননুশিষ্যাত্ পার্থা নির্ণীয় সর্বান দ্বিতো নিগৃহ্ ।

সমং বস্তুজ্জীবিতং মুহ্যনা স্তাদ্যজ্জীবধ্বং জ্ঞাতিবধেন সাধু ॥৯॥

কো হেব যুয়ান্ সহ কেশবেন সচেকিতানান্ পার্শ্বতবাহুগুপ্তান্ ।

সসাত্যকৌন্ বিমহেত প্রজ্ঞেতুং লক্ষ্যাপি দেবান্ সচিবান্ সহেন্দ্রান্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যৈঃ, জ্ঞাত্যপকাররূপং জ্ঞাতিকার্য্যং কৃতম্, তে ধন্যঃ, তে পুত্রাঃ স্নহদো বান্ধবাশ্চ । দুর্ধ্যোধনাদয়স্ত উপক্লৃষ্টং নিন্দিতং জীবিতং সন্ত্যজেযুঃ । যতশ্চ জীবিতত্যাগাৎ অবশিষ্টানাং কুরুণাং নিয়তো নিশ্চিত এব বৈভবঃ অভ্যাদয়ঃ স্ত্রাৎ ॥৮॥

ত ইতি । তে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । তে যুয়কে, অমুশিষ্য স্বসৈন্যান্ যুদ্ধায়োপদিশ্য, জয়-  
কারণানি নির্ণীয়, সর্বান দ্বিততঃ কুরুন নিগৃহ্ বিনাশ, যজ্জীবধ্বম্, তৎ, বো যুয়াকং জীবিতম্,  
জ্ঞাতিবধেন হেতুনা, সাধু সমাগেব মৃত্যুনা সমং স্ত্রাৎ ॥৯॥

ক ইতি । কো জনঃ, ইন্দ্রেন সহেতি সহেন্দ্রাস্তান্ দেবান্, সচিবান্ মহায়ান্, লক্ষ্যাপি,  
কেশবেন কৃষ্ণেন সহ বিজ্ঞমানান্, সচেকিতানান্ চেকিতানেন সহিতান্, পার্শ্বতস্ত ষষ্ঠ্যস্ত  
বাহুভ্যাং গুপ্তান্ এক্ষিতান্ যুয়ান্, প্রজ্ঞেতুং বিষহেত শক্রুয়ান্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রথমার্থে ত্রল্ । জয়োহপি বন্ধুনাশাৎ পরাজয় এব ॥৭॥ জ্ঞাতীনাং দুর্ধ্যোধনাদীনাং কার্য্যং  
ঘোষণাত্মকং গন্ধর্বেভ্যো মোচনাদিবম্ উপক্লৃষ্টং নিন্দিতম্ ॥৮॥ নির্ণীয় নিশ্চয়ং কৃত্বা,

যে যুদ্ধে সর্বনাশ, পাপ ও স্বাভাবিক সর্বপ্রকার নরকের সম্ভাবনা করা যায়  
এবং যুদ্ধে জয় ও পরাজয় সমান : কোন্ বুদ্ধিমান লোক কখন সেই যুদ্ধের  
উদ্যোগ করিয়া থাকেন ? ॥৭॥

যাঁহারা জ্ঞাতির কার্য্য করিয়াছেন, তাঁহারাই ধন্য এবং তাঁহারাই পুত্র, স্নহৎ  
ও বান্ধব । সম্ভবতঃ দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতি নিন্দিত জীবন ত্যাগই করিবে ; যে  
জীবনত্যাগ হইতে কৌরবগণের মঙ্গলই হইবে ॥৮॥

পাণ্ডবগণ ! আপনারা সৈন্যগণকে যুদ্ধের উপদেশ দিয়া জয়ের কারণ নির্ণয়-  
পূর্বক বিদ্রোহী সকল কৌরবকে বিনাশ করিয়া যে জীবিত থাকিবেন, আপনাদের সে  
জীবন জ্ঞাতিবধবশতঃ নিশ্চয়ই মৃত্যুর তুলা হইবে ॥৯॥

তাঁর পর, কোন্ লোক ইন্দ্রের সহিত সকল দেবগণকে সহায় লাভ করিয়াও

কো বা কুরুন্ দ্রোণভীষ্মাভিগুপ্তান্ অশ্বখাম্না শল্যকৃপাদিভিষ্চ ।  
 রণে বিজ্ঞেভুং বিষহেত রাজন্ ! রাধেয়গুপ্তান্ সহ ভূমিপালৈঃ ॥১১॥  
 মহম্বলং ধার্তরাষ্ট্রস্ত রাজ্ঞঃ কো বৈ শত্রো হস্তমক্ষীয়মাণঃ ।  
 সোহহং জয়ে চৈব পরাজয়ে চ নিঃশ্রেয়সং নাবিগচ্ছামি কিঞ্চিৎ ॥১২॥  
 কথং হি নীচা ইব দৌকুলেয়া নির্ধর্মার্থং কস্ম কুর্য্যুচ্চ পার্থাঃ ।  
 সোহহং প্রসাদ্য প্রণতো বাসুদেবং পাঞ্চালানামবিপাকৈব বুদ্ধম্ ॥১৩॥  
 কৃতাজ্জলিঃ শরণং বৈ প্রপণ্ডে কথং স্তুতি স্ত্য্যৎ কুরুসৃঞ্জয়ানাম্ ।  
 নহেবমেবং বচনং বাসুদেবো ধনঞ্জয়ো বা জাতৃ কিঞ্চিন্ন কুর্য্যাৎ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । অশ্বখাম্না শল্যকৃপাদিভিষ্চ অভিগুপ্তান্ বিষহেত শরুয়াৎ ॥১১॥  
 মহদ্বিতি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্ । জয়পরাজয়য়োঃকৃতভয়োঃপি ক্ষয় ইত্যশয়ঃ ॥১২॥  
 কথমিতি । নির্ন বিজ্ঞেতে ধর্ম্মার্থো যস্মিন তৎ । প্রণতো ভবামাতি শেষঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিগূহ হত্বেত্যর্থঃ ॥১১॥ নতু যুদ্ধে জয়পরাজয়াবিনিত্যাবিত্যাহ- কো হীতি স্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥  
 নিঃশ্রেয়সং নিশ্চয়ম্ ॥১২॥ নির্ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মার্থয়োঃবিরুদ্ধং কস্ম কথং কুর্য্যুচ্চ, প্রণতোহন্যোতি শেষঃ  
 ॥১৩॥ এবমেবং বচনমিতি দ্বিকল্প্য। বিরুদ্ধবাক্যং ন কুর্য্যাৎ ॥১৪॥ প্রাণানিতি । এতৎ  
 কৃষ্ণ, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকিণ সহিত সম্মিলিত আপনাদিগকে জয় করিতে  
 সমর্থ হইবে ? ॥১০॥

রাজা । পঞ্চাস্তুরে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৰ্ণ, অশ্বখাম্না, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি বীরগণ  
 এবং অন্ত্যাত্ম রাজারা ষাঁহাদিগকে রক্ষা করেন, সেই কোবদিগকেই বা যুদ্ধে কোন  
 লোক জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥১১॥

কোন ব্যক্তিই বা নিজে অক্ষত থাকিয়া রাজা দুর্ঘোষনের বিশাল বাহিনী  
 সংহার করিতে সমর্থ হয় ? কিন্তু আমি আপনাদের জয়ে বা পরাজয়ে কোন মঙ্গলই  
 দেখিতে পাই না ॥১২॥

নীচবংশজাত নীচ লোকদের গ্ৰায় পাণ্ডবেরা কি করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থশূণ্য  
 জ্ঞতিবধরূপ কার্য্য করিতে পারেন ? অতএব আমি অনুন্নয় করিয়া কৃষ্ণ ও বৃদ্ধ  
 দ্রুপদরাজার নিকট প্রণত হইলাম ॥১৩॥

এবং কি প্রকারে কুরুবংশ ও সৃঞ্জয়বংশের মঙ্গল হইবে—ইহা ভাবিয়া কৃতাজ্জলি  
 হইয়া আপনাদের শরণাপন্ন হইলাম । ইহাতে কৃষ্ণ ও অর্জুন যে কখনও আমার  
 এইরূপ কোন বাক্য রক্ষা করিবেন না, এরূপ হইতেই পারে না ॥১৪॥

প্রাণান্ দগ্ধাদ্ব্যচ্যমানঃ কৃতোহন্যদেতব্রিহন্ ! সাধনার্থং ব্রবামি ।  
 এতদ্রাজ্ঞো ভীষ্মপুরোগমস্তা মতং যদ্বঃ শান্তিরিহোত্তমা স্মাৎ ॥১৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 সঞ্জয়যানে সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কাং হং বাচং সঞ্জয় ! মে শৃণোষি যুদ্ধৈষিণীং যেন যুদ্ধাদ্বিভেষি ।  
 অযুদ্ধং বৈ তাত ! যুদ্ধাদগরাযঃ কস্তদ্বুদ্ধা জাতু যুধ্যত যুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেনিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । এবং বচনং ন কুধ্যাৎ, এবং নহীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥  
 প্রাণানিতি । অন্তঃ প্রাণভিন্নং বস্ত্র কৃতো ন দগ্ধাদিত্যর্থঃ । এতৎ বিধন্ জানন্ ইতি  
 শেষঃ । সাধনার্থং সন্ধিসম্পাদনার্থম্ । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রা । বো যুদ্মাকম্ ॥১৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাবি-পদ্বীপ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি  
 সঞ্জয়যানে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কামিতি । যুদ্ধৈষিণীং যুদ্ধেচ্ছাত্মোতিনোম্ । অযুদ্ধং সন্ধিঃ । জাতু কদাচিৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতাং জয়োহপি পরাজয় এবৈদি দানবচনম্ । কো বা কুরুন্ জয়েতেতি তীক্ষ্ণবচনম্, কথং  
 স্বস্তি স্মাদিত্যভয়নাশবচনক সাধনার্থং সন্ধিকাৰ্য্যগ্ৰা সন্ধ্যর্থং ব্রবামি, ন তু যুদ্মান্ ভীষ্মা-  
 মীত্যর্থঃ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

কারণ, প্রার্থনা করিলে যিনি প্রাণপর্য্যন্ত দান করিতে পারেন, তিনি অথ  
 বস্ত্র কেন দিতে পারিবেন না? ইহা বুঝিয়াই আমি সন্ধিসম্পাদনের জগু  
 বলিতেছি । যাহাতে আপনাদের উত্তম শান্তি হয়, তাহাই ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের  
 মত” ॥১৫॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সঞ্জয় । তুমি যুদ্ধাভিপ্রায়সূচক আমার কোন্ বাক্য

(১)...যুধ্যত স্মত !—বা ব বা নি ।

অকুৰ্বতশ্চেৎ পুরুষস্ত সঞ্জয় ! সিধোৎ সঙ্কল্পো মনসা যং যমিচ্ছেৎ ।

ন কৰ্ম্য কুৰ্য্যাদ্বিদিং মমৈতদন্যত্র যুদ্ধাবহু যল্পবায়ুঃ ॥২॥

কুতো যুদ্ধং জাতু নরোহবগচ্ছেৎ কো দৈবশপ্তো হি বৃণীত যুদ্ধম্ ।

শুশ্রৈষিণঃ কৰ্ম্য কুৰ্ব্বন্তি পার্থা ধৰ্ম্মাদহীনং যচ্চ লোকস্ত পথ্যম্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মোদয়ং স্ত্বখমাশংসমানাঃ কৃচ্ছোপায়ং তদ্বৃত্তঃ কৰ্ম্য দুঃখম্ ।

স্ত্বখং প্রেপ্সুবিজিবাংস্তচ্চ দুঃখং য ইন্দ্রিয়াণাং প্রীতিরসানুগামী ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অকুৰ্বত ইতি । হে সঞ্জয় । পুরুষো মনসা যং যং বিধয়মিচ্ছেৎ, তত্ত্বিষয়কঃ সঙ্কল্পশ্চেৎ তৎসিদ্ধ্যুপযোগি ভীষণং কৰ্ম্য অকুৰ্বতোহপি পুরুষস্ত সিধোৎ, তদাস পুরুষঃ, তদ্বীষণং কৰ্ম্য ন কুৰ্য্যাত্ । তথা চ যুদ্ধাদন্যত্র যুদ্ধং বিনা, লঘায়ঃ স্বল্পমপি যং পভ্যতে, তং বহুব মন্ততে জনঃ, এতন্মম বিদিতমস্মি ॥২॥

কুত ইতি । নরঃ কুতঃ, জাতু কদাচিৎ, অন্তোপায়ে সতি যুদ্ধমিষ্টসাধনমবগচ্ছেৎ । দৈব-শপ্তঃ কো হি জনঃ স্বেচ্ছয়া যুদ্ধং বৃণীত । অতএব শুশ্রৈষিণঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, যং কৰ্ম্য ধৰ্ম্মাৎ অহীনমভ্যষ্টম্, যচ্চ কৰ্ম্য লোকস্ত পথ্যং হিতকণম্, তং কশ্মৈব কুৰ্ব্বন্তি । অতঃ পার্থাঃ ধৰ্ম্মহীনং লোকাপথ্যঞ্চ যুদ্ধং কৰ্ত্ত্বং নেচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মোদয়ত ইতি ধৰ্ম্মোদয়ং ধৰ্ম্মজগ্মমেব স্ত্বখম্, আশংসমানা অভিলষন্তঃ পাণ্ডবাঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

কেতি ॥১॥ অকুৰ্বতশ্চেৎ সঙ্কল্পঃ সিধোৎ তহি কৰ্ম্য ন কুৰ্য্যাত্ অসিদ্ধাবপি যুদ্ধাদন্যত্র অন্যত্র অত্রাপি প্রথমাথে ত্রল্ । লঘায়োহপি কৰ্ম্য কুৰ্য্যাত্ তু যুদ্ধম্ ॥২॥ অহীনম্ অনপগতম্ ॥৩॥ ধৰ্ম্মোদয়ং স্ত্বখং নিদায়ে গজাবগাহাদিজং ন স্বধৰ্ম্মোদয়ং হিংসাদিজং তদ্বতো বস্ততস্ত সৰ্ব্বং কৰ্ম্য দুঃখমেব ততঃ কৃচ্ছোপায়ং ক্লেশসাধ্যম্ । তহি কুতঃ কৰ্ম্য কুৰ্ব্বন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—

শুনীয়াছ, যে যুদ্ধ ইহিতে ভীত ইহিতেছ । বৎস ! সন্ধি, যুদ্ধ অপেক্ষা ভাল । তাহা জানিয়া কোন্ দুৰ্থ কখন যুদ্ধ করিয়া থাকে ? ॥১॥

সঞ্জয় ! মানুষ মনে যাহা যাহা লাভ করিবার ইচ্ছা করে, সেই সঙ্কল্প যদি বিনা চেষ্টায় তাহার সিদ্ধ হয়, তবে আর সে মানুষ তাহার উপযোগী কার্য্য করে না । আর মানুষ যুদ্ধ ব্যতীত অল্পও যাহা পায়, তাহাই সে অধিক বলিয়া মনে করে । ইহা আমার জানা আছে ॥২॥

অন্য উপায় থাকিলে, মানুষ কখন কি জন্ম যুদ্ধটাকে কৰ্ত্তব্য বলিয়া মনে করিবে ? আর দৈবশপ্ত কোন্ লোকই বা যুদ্ধকে স্বেচ্ছায় বরণ করে ; সুতরাং সুখাভিলাষী পাণ্ডবেরা—যাহা ধৰ্ম্মসঙ্গত এবং যাহা লোকের হিতকর সেই কার্য্যই করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৩)...শুশ্রৈষিণঃ কৰ্ম্য—পি ।

উদ্যোগ-২২ (১৩)

কামাভিধ্যা স্বশরীরং দুনোতি যয়া প্রমুক্তো ন করোতি দুঃখম্ ।  
 যথেষ্টমানস্ত সমিদ্ধতেজসো ভূয়ো বলং বর্দ্ধতি পাবকস্ত ॥৭॥  
 কামার্থলাভেন তথৈব ভূয়ো ন তৃপ্যতে সর্পিষেবাগ্নিরিদ্ধঃ ।  
 সম্পশ্চোমং ভোগচয়ং মহাস্তং সহাস্মাভিধ্বংসিতরাষ্ট্রস্ত রাজ্ঞঃ ॥৮॥  
 নাশ্রেয়ানীশ্বরো বিগ্রহাণাং নাশ্রেয়ান্ বৈ গীতশব্দং শৃণোতি ।  
 নাশ্রেয়ান্ বৈ সেবতে মাল্যগন্ধান্ ন চাপ্যশ্রেয়াননুলেপনানি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতো যথার্থতঃ এষ ক্রুচ্ছা উপায়া যস্ত তৎ তাদৃশম্, দুঃখং দুঃজনকঞ্চ যুদ্ধং কৰ্ম্ম, নৈচ্ছন্ত্যতি  
 শেষঃ । অত্বেহপি যঃ, ইন্দ্রিয়ংণাং ক্রীতিরসাহুগামী আনন্দভোগাভিলাষী, সোহপি স্তথমেব  
 প্রেম্পনুঃ, দুঃখমেব চ জিঘাংসত্ববতি । অতো যুদ্ধস্ত দুঃখজনকত্বং পাণ্ডবাস্ত্বনৈচ্ছন্ত্যত্যাশয়ঃ ॥৮॥

কামেতি । কামাভিধ্যা বিষয়ভোগাভিলাষঃ, স্বশরীরং দুনোতি তৎসাধনোপায়ংগ্রহ-  
 চেষ্টয়া ক্লিষ্টম্ভাতি । যয়া কামাভিধয়া প্রমুক্তো জনঃ, তচ্চেষ্ট্যাজ্ঞ্যং দুঃখং ন করোতি । যথা  
 সমিদ্ধতেজসঃ প্রজ্জলিতস্ত পাবকস্ত, ইধ্যমানস্ত বাতাদিনা পুনঃ প্রদাপ্যমানস্ত সতঃ, ভূয় এব  
 বলং তেজো বর্দ্ধতি বর্দ্ধতে । তদ্বৎ কামোহপি তিতাবঃ ॥৯॥

নামোতি । হৃদঃ প্রদাপ্তঃ অগ্নিঃ, নাপিতা যুৎসেনেব, পুরুষঃ কামার্থলাভেন, তথৈব ভূয়ো  
 বহুং ন তৃপ্যতে । অত্রার্থে দৃষ্টান্তমাহ—অস্মাতঃ অস্মৎপরম্যায়েন পুত্রশতেন সহ রাজ্ঞো  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত হমং মহাস্তং ভোগচয়ং সম্পশ্চ । তথাপি ন তৃপ্তিরাত ভাবঃ ॥৮॥

### ভারতভাষ্যদাপঃ

সুখমিতি ॥৬॥ কামাভিধ্যা বিষয়ভোগ্যং যয়েতি সমাখ্যানা বিষয়বিস্মরণে মহৎ সুখমন্তীতি  
 ভাবঃ । ভোগান্নকামতঃ ন সম্ভবতীত্যাহ—যথোতি ॥৭॥ উক্তমর্থং প্রকৃতে যোজয়তি—  
 সম্পশ্চোতি । অস্মাভিধ্বংসিতরাষ্ট্রান্ অন্ততাব্যাহ পক্ষাধিকেন পুত্রশতেন সহ ধৃতরাষ্ট্রস্ত  
 ভোগং মহাস্তং পশু তথাপি ক্রংগং যন্তেব ভবতিত বুধ্যাম্মান রাজ্যাদ্দুরাকৃত্য ততো

আর পাণ্ডবেরা ধর্ম্মজ্ঞস্ত সুখেরই কামনা করেন ; কিন্তু বাস্তবিক কষ্টসাধ্য ও  
 দুঃখজনক যুদ্ধেব কামনা করেন না । অতএব সে লোক ইন্দ্রিয়েব ভোগানন্দ চায়,  
 সেও সুখই চায় এবং দুঃখ নাশ করিবার ইচ্ছা করে ॥৮॥

যে বিষয়াভিলাষ না থাকিলে মানুষ দুঃখভোগ করে না, সেই বিষয়াভিলাষ  
 জন্মিয়া মানুষের শরীর দগ্ধ করে । অগ্নি প্রজ্জলিত হইলে এবং বায়ুসঞ্চালনদ্বারা  
 তাহাকে বর্দ্ধিত করিলে, তাহার যেমন তেজ বৃদ্ধি পায়, তেমন ভোগে বিষয়াভিলাষ  
 বৃদ্ধি পায় ॥৯॥

প্রজ্জলিতঃ অগ্নি যেমন ঘৃত পাইতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না, মানুষও তেমন  
 কাম ও অর্থ লাভ করিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না । দেখ—এই বিশাল  
 ভোগরাশি পাইয়াও পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের তৃপ্তিলাভ হয় নাই ॥৮॥

নাশ্ৰেয়ান্ বৈ প্রাবারান্ সংবিবস্তে কথং ত্ৰস্মান্ সম্প্রগুদেৎ কুরুভ্যঃ ।

অত্রৈব স্তাদবুধস্ত কামঃ প্রায়ঃ শরীরে হৃদয়ং ছুনোতি ॥৮॥

স্বয়ং রাজা বিষমস্থঃ পরেষু সামর্থ্যমগ্নিচ্ছতি তন্ন সাধু ।

যথাত্মনঃ পশুতি বৃত্তমেব তথা পরেষামপি সোহভ্যুপৈতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি তস্ত ভোগস্ত অসম্পূর্ণতামাহ -নেতি । অশ্ৰেয়ান্ ঈর্ষ্যাদিবশাদপ্রধানো জনঃ, বিগ্রহাণাং ভোগবিত্তারাগাম্ অধিকভোগ ইত্যর্থঃ, ন ঈশ্বরঃ ন সমর্থঃ । বিষয়বিভাগেন তত্ত্বিজ্ঞতে নেত্যাদি । অশ্ৰেয়ান্ অপ্রধানো জনঃ, গীতশব্দে ন শৃণোতি, ঈর্ষ্যোদ্বেগাদিনা অগ্রমনস্কত্বাদিতি সৰ্ব্বত্র ভাবঃ । অশ্ৰেয়ান্ জনঃ, মালাগন্ধান্ ন সেবতে । অশ্ৰেয়ান্ অমূল্যলপনানি চাপি ন সেবতে ॥৭॥

নেতি । অশ্ৰেয়ান্, প্রাবারান্ উত্তমবস্ত্রাণি, ন সংবিবস্তে ন পরিদধাতি । প্রকৃতমাহ—  
ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যঃ কৌরবসম্প্রদায়ঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ত্ৰস্মান্ সম্প্রগুদেৎ অপসারয়েৎ । কিন্তু  
অত্রৈব অস্বদপসারণ এব, অবুধস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত কামঃ অভিলাষঃ স্তাৎ । স এব চ কামঃ,  
প্রায়ো বাহুল্যেন, তস্ত শরীরে তদ্বর্জিতং হৃদয়ং ছুনোতি -তাপয়তি ॥৮॥

স্বয়মিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বয়ং বিষমস্থো দৌর্বল্যেন সৰ্ব্বকটস্থঃ সন্, পরেষু কর্ণাদিষু, সামর্থ্যং  
স্বভয়সাধনশক্তিষু, অগ্নিচ্ছতি মার্গম্ভতি, তন্ন সাধু, পরেষাং ভেদসাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ ।  
বুধস্ত আত্মনো যথা বৃত্তং ব্যবহারং পশুতি, তথৈব স যঃ, পরেষামপি বৃত্তমভ্যুপৈতি অদ্বৈ-  
করোতি । কর্ণাদীনামপি দুৰ্য্যোধনবদেব খলসমস্তব ইত্যাদিশব্দঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভোগাৎ তৃপ্তিং ন লভত ইতি ভাবঃ ॥৬॥ পিতৃবান্দিদাদোষাত্তাতঃ পুনরাহ—নাশ্ৰেয়ানিতি ।  
যঃ পুণ্যবত্তরঃ স নিগ্রহাণামাশ্রয়ো ভবতি পরৈঃ সহ বিরোধং কৃৎস্না হ্যেৎকথং করোতি অগ্রস্ত  
তেনৈব নশুতি অতঃ স পুণ্যবত্তর এব অস্বদদোষাৎ তু যঃ বনে ছংখমভূতবামো ন তু পাপ-  
রাধেনেতি ভাবঃ ॥৭॥ প্রাবারান্ দিব্যবাসাংশি সংবিবস্তে পরিধতে অগ্রথা অশ্ৰেয়াংস্কেদ  
রাজা তর্হি ত্ৰস্মান্ কুরুভ্যঃ কথং সম্প্রগুদেৎ দ্বীকুর্ধ্যাৎ । শত্রুণাং রাজ্যাদব্রংশনং হি  
পুণ্যবতামেব কর্ষ্য নাশ্ৰেয়মামিতি ভাবঃ । অত্রৈতি । যত্নপোষঃ তথাপি অন্তর্দাহকরোহয়ং  
কামঃ অবুধস্ত দুৰ্য্যোধনাদেবেব উচিতো ন বুধস্তাস্বদাদেবিত্যর্থঃ । শরীরে শরীরমধ্যে স্থিতং

অপ্রধান লোক অধিক ভোগ করিতে পারে না ; অপ্রধান লোক গীতের শব্দ  
শোনে না এবং অপ্রধান লোক মালা, গন্ধ ও অমূল্যলপন সেবন করে  
না ॥৭॥

আর অপ্রধান লোক উত্তম বস্ত্রও পরিধান করিতে পারে না ; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র  
কৌরবদের সম্পত্তি হইতে কি করিয়া আমাদেরকে অপসারিত করিবেন । কি  
আশ্চর্য্য ! আমাদের এই অপসারণবিষয়েই নির্বোধ দুৰ্য্যোধনের ইচ্ছা জন্মিয়াছে  
এবং সেই ইচ্ছাই প্রায়শঃ তাহার হৃদয় দগ্ধ করিতেছে ॥৮॥



আসন্নময়িস্ত নিদাঘকালে গন্তীরকক্ষে গহনে বিস্মজ্য ।

যথা বিরুদ্ধং বায়ুবশেন শোচেৎ ক্ষেমং মুমুক্ষুঃ শিশিরব্যপায়ে ॥১০॥

প্রাপ্তৈশ্বৰ্য্যো ধৃতরাষ্ট্রোহনু রাজা লালপ্যাতে সঞ্জয় ! কশ্য হেতোঃ ।

প্রগৃহ্য দুৰ্বুদ্ধিমনার্জ্জবে রতং পুত্রং মন্দং মুঢ়মমন্ত্রিণঞ্চ ॥১১॥

অনাপ্তবচাপ্ততমশ্চ বাচঃ স্রযোধনো বিদুরশ্চাবমত্য ।

সুতশ্চ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিয়ৈষা সংবুধ্যমানো বিশতেহধর্ম্মমেব ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

আসন্নমিতি । অবুধো যথা, শিশিরব্যপায়ে বসন্তর্কো, নিদাঘকালে গ্রীষ্মর্কো বা, গন্তীর-  
কক্ষে পুঞ্জীভূতভূত্বে, গহনে বনে, অগ্নিঃ বিস্মজ্য প্রদায়, বায়ুবশেন বিরুদ্ধম্ আসন্নঞ্চ তমগ্নিঃ  
বিলোক্যোতি শেখঃ, মুমুক্ষুঃ তদ্বাহাদাখ্যানং মোক্তুমিচ্ছুঃ সন্, ক্ষেমং শুভং শোচেৎ, তথৈব  
দুর্ঘ্যোধনোহপি শোচেদिति শেখঃ ॥১০॥

প্রাপ্তেতি । হে সঞ্জয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, প্রাপ্তৈশ্বৰ্য্যো লক্ষসম্পদপি, দুৰ্বুদ্ধি, অনার্জ্জবে  
রতং কুটিলায়ামাসক্তম্, মন্দং মূর্থম্, মুঢ়ং বিপ্রত্চিন্তম্, ন বিত্ততে মন্ত্রী সন্নয়নাদাতা যশ্চ  
তং তাদৃশঞ্চ, পুত্রং দুর্ঘ্যোধনম্, প্রগৃহ্য আশ্রিত্য, অথ ইদানীম্, কশ্য হেতোঃ, লালপ্যাতে  
অতিশয়েন বিলপ্যাতে ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

হৃদয়ং হ্রনোতি খেদয়তি ॥৮॥ অবুধস্বমেবাহ—স্বয়মিতি । বিধমশ্বঃ সঙ্কটস্থঃ সন্ পরেষু  
কর্ণাদিষু আত্মনো বৃত্তম্ অশক্তস্থং তথা পরেণাং কর্ণাদীনামপি স দুর্ঘ্যোধনোভূতপৈতি ॥৯॥  
গন্তীঃকক্ষে বহুভূত্বে গহনে বনে ক্ষেমং শোচেৎ মম স্তখং নাস্তীতি শোকং কুর্ঘ্যাৎ, মুমুক্ষুঃ  
তন্মাদদ্বাহাদাখ্যানং মোচয়িতুমিচ্ছুঃ শিশিরব্যপায়ে বসন্তে তত্রাপি নিদাঘকালে দাহকালে  
মধ্যাহ্নে ॥১০॥ লালপ্যাতে দীনবৎ ভাষতে, মন্দম্ অভাগ্যম্ ॥১১॥ বিদুরশ্চ বাচোহবমত্য

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সঙ্কটে পড়িয়াছেন ; তাহা তিনি পরের শক্তি অন্বেষণ করিতে-  
ছেন ; কিন্তু তাহা তাঁহার ভাল হইতেছে না । বুদ্ধিমান্ লোক নিজের চরিত্র  
যেমন দেখেন, পরের চরিত্রও যেমনই স্বীকার করেন ॥৯॥

মানুষ যেমন বসন্তকালে কিংবা গ্রীষ্মকালে তৃণরাশিযুক্ত বনে অগ্নিদান  
করিয়া এবং বায়ুবশে সেই অগ্নিকে বদ্ধিঃ ও নিকটবর্তী দেখিয়া, নিজে উদ্ধার  
পাইবার ইচ্ছা করিয়া মন্ত্রলের বিষয়ে শোক করে, দুর্ঘ্যোধনও সেইরূপই  
শোক করিতেছে ॥১০॥

সঞ্জয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র অতুল ঐশ্বর্য লাভ করিয়াও দুৰ্বুদ্ধি, কুটিলপ্রকৃতি,  
মূর্থ, বিপ্রত্চিন্ত এবং কুমন্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত পুত্র দুর্ঘ্যোধনকে আশ্রয় করিয়া  
এখন অথ কি কারণে অত্যন্ত বিলাপ করিতেছেন ? ॥১১॥

(১১)...অমন্ত্রিণঞ্চ—বা ব বা নি ।

মেধাবিনং হর্থকামং কুরুগাং বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তম্ ।

স তং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যো ন সন্মার বিদুরং পুত্রকামাৎ ॥১৩॥

মানঘস্তাসৌ মানকামস্ত ঈর্ষোঃ সংরস্তিগশ্চার্থধর্ম্মাতিগস্ত ।

দুর্ভাষিণো মন্যুবশানুগস্ত কামাত্মনো দৌহৃদভাবিতস্ত ॥১৪॥

অনেয়স্তাশ্রেয়সো দীর্ঘমন্তোর্মিত্রেক্রহঃ সঞ্জয় ! পাপবুদ্ধেঃ ।

স্বতস্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিয়ৈষী প্রপশ্যমানঃ প্রাজহান্ধর্ম্মকামো ॥১৫॥

(ষষ্ঠ্যকম)

### ভারতকৌমদী

অনেতি । স্ময়োধনঃ, সংবুধ্যমানঃ স্ময়োধনস্ত স্বভাবঃ জান হপি, তস্ত স্বতস্ত প্রিয়ৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অনাপ্তবৎ অবিশ্বস্তস্তেব, আকৃতমস্ত অতি বিশ্বস্তস্ত বিদুরস্ত বাচঃ, অবমতা অবজ্ঞান, অধর্ম্মমেব বিশতে আশ্রয়তি ॥১২॥

মেধেতি । স রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, কুরুভ্যঃ কুরুগাং মধ্যে, পুত্রস্ত দুর্ঘ্যোধনশ্চৈব কামাৎ প্রীত্যাভিলাষাৎ, মেধাবিনং বুদ্ধিমন্তম্, কুরুগাম্ অর্থকামং হিতৈষিণম্, বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তম্ তং বিদুরম্, মন্ত্রণাকালে ন সন্মার ॥১৩॥

মানেতি । হে সঞ্জয় ! অসৌ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মানসস্ত মানিজনমাননাশকস্ত, মানকামস্ত, ঈর্ষোঃ ঈর্ষাপরায়ণস্ত, সংরস্তিগঃ হুঃসাহসিনঃ, অর্থধর্ম্মাতিগস্ত ধর্ম্মার্থাবতিক্রামতঃ, দুর্ভাষিণঃ কটুভাষিণঃ, মন্যুবশানাং ক্রোধপরায়ণানাং কর্ণাদীনাম্ অনুগস্ত অন্তর্গামিনঃ, কামাত্মনঃ লোভপরায়ণস্ত, দৌহৃদৈঃ দুইচিহ্নৈঃ শকুন্তাদিভিঃ ভাবিতস্ত সন্মানিতস্ত, অনেয়স্ত সংপথে অচান-

### ভারতভাবদীপঃ

স্বতস্ত প্রিয়ৈষী অধর্ম্মমেব সংবিশতে আশ্রয়তে ॥১২॥ কুরুভ্যঃ কুরুগাং হিতার্থং ন সন্মার নাদৃতবান্, পুত্রকাম্যাৎ পুত্রলোভাৎ ॥১৩॥ অসৌ রাজা স্বতস্ত প্রিয়ৈষী ধর্ম্মকামো প্রাজহাৎ তাক্তবানিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ । ঈর্ষোঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণোঃ, সংরস্তিগঃ ক্রোধিনঃ, মন্যুবশানুগস্ত দৈন্ত্যভাজং কর্ণাদীনামনুগস্ত দৌহৃদৈঃ পাপৈঃ ভাবিতস্ত পুঞ্জিতস্ত ॥১৪॥ অনেয়স্ত

দুর্ঘ্যোধন এবং দুর্ঘ্যোধনের স্বভাবজ্ঞ ও তাহার প্রিয়ৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্র অবিশ্বস্ত ব্যক্তিরই তুল্য অতিবিশ্বস্ত বিদুরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অধর্ম্মেরই আশ্রয় লইয়া চলিতেছেন ॥১২॥

বিদুর বুদ্ধিমান্, কৌরবগণের হিতৈষী, বহু শাস্ত্রজ্ঞ, বাগ্মী ও সচ্চরিত্র । তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র কৌরবগণের মধ্যে কেবল পুত্র দুর্ঘ্যোধনেরই প্রীতি-কামনায় মন্ত্রণাকালে সেই বিদুরকে স্মরণ করেন নাই ॥১৩॥

সঞ্জয় ! দুর্ঘ্যোধন মানিগণের মান নষ্ট করে, অথচ নিজে মান কামনা করে এবং ধর্ম্ম ও অর্থ অতিক্রম করে ; আর দুর্ঘ্যোধন ঈর্ষাপরায়ণ, হুঃসাহসী, কটু-

তদৈব মে সঞ্জয় ! দীব্যতোহভূম্মতিঃ কুরুণামাগতঃ স্মাদভাবঃ ।

কাব্যং বাচং বিদুরো ভাসমাণো ন বিন্দতে যদ্বার্তরাষ্ট্রাৎ প্রশংসাম্ ॥১৬॥

ক্ষত্বূর্য়দা নাস্তবর্তন্ত বুদ্ধিং কচ্ছং কুরুন্ সূত ! তদাভ্যাজগাম ।

যাবৎ প্রজ্ঞামস্ববর্তন্ত তস্য তাবন্তেষাং রাষ্ট্রবুদ্ধিবভূব ॥১৭॥

তদার্থলুক্কস্য নিবোধ মেহু য়ে মন্ত্রিণো ধার্তরাষ্ট্রস্য সূত ! ।

দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রো গাবন্ননে ! পশ্য সম্বোহয়মস্য ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নীয়াস, অশ্রেয়সঃ অমঙ্গলস্বভাবস, দীর্ঘমন্তোঃ অবিচ্ছিন্নক্ৰোধপ্রবাহস, মিত্রজহঃ পাপবুদ্ধেচ্চ, স্ততস্য দুর্ঘোষনস্য, প্রিয়ৈষী জন, প্রপঞ্চগণনো ধর্মকাময়োর্জানি পশ্যমপি, ধর্মকামো, প্রাজহাৎ স্বেচ্ছ্যৈব পরিত্যক্তবান ॥ ৪ — ১৫ ॥

তদেতি । হে সঞ্জয় ! তদৈব দীব্যতঃ অক্ষত্রীভাঃ কুরুতো মে ঈদৃশী মতিঃ সম্ভাবনা অভূৎ, যৎ কুরুণাম অভাবো দ্বাসং, আগতঃ স্মাৎ । যৎ বিদুরঃ, কাব্যং শুক্লোক্তাং বাচং নীতিবাক্যম, ভাসমাণোহপি, ধার্তরাষ্ট্রাৎ, দুর্ঘোষনাৎ, প্রশংসাম্ ন বিন্দতে ন লভতে ॥১৬॥

ক্ষত্বুরিতি । হে সূত ! যদা কুরবঃ ক্ষত্বুবিদুরস্য বুদ্ধিং নাস্তবর্তন্ত, তদা কচ্ছং ধ্বংসাদি-নিবন্ধনং কষ্টং কষ্টং, ক্বন গম্যাজগাম । যাবৎ কুরবঃ তস্য বিদুরস্য প্রজ্ঞাং বুদ্ধিমস্ববর্তন্ত, তাবৎ তেষাং কুরুণাং রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য বুদ্ধিবভূব ॥১৭॥

তদিতি । হে গাবন্ননে ! গাবন্নপুত্র ! সূত ! সঞ্জয় ! তৎ অর্থলুক্কস্য ধার্তরাষ্ট্রস্য যে মন্ত্রিণো বর্তন্তে, তানু মে নিবোধ শু । কে তে ইত্যাহ—দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রঃ কর্ণশ্চ । অতএবাস্য ধার্তরাষ্ট্রস্য সম্বোহং পশ্য । দুর্মন্ত্রিভ্যে দুর্ফলমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভাষী, ক্রোধিগণের অমুগামী, লোভী, দুর্জ্ঞানসেবী, অবিনীত, অমঙ্গলস্বভাব, চিরক্রোধী, মিত্রদ্রোহী ও পাপবুদ্ধি । তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই পুত্রেরই প্রিয়ৈষী হইয়া ধর্ম ও কামের হানি দেখিতে থাকিয়াও ধর্ম এবং কাম পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥১৪— ১৫॥

সঞ্জয় ! সেই দ্যুতক্রোড়ার সময়েই আমার এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কুরুবংশের ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে । যে হেতু বিদুর শুক্লোক্ত নীতিবাক্য বলিয়াও দুর্ঘোষনের নিকট প্রশংসা পাইলেন না ॥১৬॥

সঞ্জয় ! কৌরবেরা যখন বিদুরের মতের অনুসরণ করিল না, তখন কৌরব-গণের কষ্টই আসিয়াছে । কৌরবেরা যে পর্ষাস্ত বিদুরের মতের অনুসরণ করিত, সেই পর্ষাস্তই তাহাদের রাজ্যবুদ্ধি হইয়াছিল ॥১৭॥

অতএব গাবন্নননন্দন সঞ্জয় ! বর্তমান সময়ে অর্থলোভী দুর্ঘোষনের যাহারা

সোহহং ন পশ্যামি পরীক্ষমাণঃ কথং স্বস্তি স্মাৎ কুরুসুঞ্জয়ানাম্ ।

আতৈশ্চর্য্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ প্রত্নাজিতে বিদুরে দীর্ঘদৃষ্টৌ ॥১৯॥

আশংসতে বৈ ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো মহারাজ্যমদপভুং পৃথিব্যাম্ ।

যস্মিন্ শমঃ কেবলং নোপলভ্যঃ সৰ্ব্বং স্বকং মদগতে মন্যতেহর্থম্ ॥২০॥

যন্তং কর্ণো মন্যতে পারগীযং যুদ্ধে গৃহীতায়ুধমৰ্জ্জুনং বৈ ।

আসংশ্চ যুদ্ধানি পুরা মহাস্তি কথং কর্ণো নাত্তবদ্রূপ এষাম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমদী

স ইতি । দীর্ঘদৃষ্টৌ দূরদর্শিনি বিদুরে, প্রত্নাজিতে মন্ত্রণাঙ্কানাদপসারিতে সতি ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ মদাদিভ্যঃ, আতৈশ্চর্য্যঃ ছিলেন লঙ্করাজা আসীৎ । অতএব কুরুসুঞ্জয়ানাং কথং স্বস্তি মঙ্গলং স্মাৎ, ইত্যন্তোপায়ং পরীক্ষমাণঃ পথ্যালোচয়ন্নপি সোহহং তমুপায়ং ন পশ্যামি, সন্ধ্যাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

সন্ধেরসম্ভবমেব দর্শয়তি—আশংসতে ইতি । যঃ সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মম গতে বনগমনে সতি, সৰ্ব্বমেবার্থং রাজ্যাদিকম্, স্বকং স্বকীয়ং মন্যতে স্ম ; ইদানীঞ্চ পৃথিব্যাম্, অসপভুং শত্রুহীনং মহারাজ্যম্, আশংসতে আকাজ্জতি, তস্মিন্ সপুত্রে ধৃতরাষ্ট্রে, কেবলং ঙ্গবমেব, শমঃ সন্ধি-নিবন্ধনা শান্তিঃ, নোপলভ্যঃ ন প্রাপ্যঃ ॥২০॥

অথ ন ভবতু সন্ধিঃ, কর্ণ এব সৰ্ফান্ বো জেয়তীত্যাহ—যদिति । কর্ণো যৎ যুদ্ধে গৃহীতায়ুধ-মপি অৰ্জ্জুনম্, পারগীযং জেতুং শক্যং মন্যতে, তদসম্ভবমেবেতি শেষঃ । যেন হি পুরা মহাস্তি যুদ্ধানি আসন্ । ক্রপদগ্রহণে একম্, ঘোষযাত্রায়ামপরম্, উত্তরগোগ্রহে চান্তদযুদ্ধমাসীদिति

### ভারতভাবদীপঃ

অশিক্ষণীয়স্ত, অশ্রেয়সঃ অভাগ্যস্ত, প্রপশ্যমানঃ পশ্যন্নপি- ॥১৫॥ প্রশংসাং বিদুরেণ সম্যগুক্ত-মিতি স্ততিং ধার্ত্তরাত্ত্রাধিদুরো ন লেতে ॥১৬—১৯॥ তস্মিন্ লুকে শমঃ ন উপলভ্যঃ যঃ মদগতে মম বনং প্রতি গমনে সতি সৰ্ব্বং স্বকমেবার্থং মন্যতে ইতি যোজ্যম্ ॥২০॥ পারগীযং জেতুং শক্যং যুদ্ধানি গোগ্রহাদৌ আসন্, দ্বীপো দ্বীপবৎ যুদ্ধপ্রবাহেণ উচ্ছমানস্ত্যাশয়ঃ ॥২১॥

মন্ত্রা, তুমি আমার নিকট আজ তাহাদের নাম শ্রবণ কর—হুঃশাসন, শকুনি ও কর্ণ । দেখ—হুঃযোধনের কি গুরুতর ভ্রম ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র, দূরদর্শী বিদুরকে সরাইয়া দিয়া ছল করিয়া আমাদের নিকট হইতে রাজ্য লইয়াছিলেন ; সুতরাং এখনও কোরব ও সুজয়গণের কি ভাবে যে মঙ্গল হইবে, তাহা আমি পর্যালোচনা করিয়াও দেখিতে পাইতেছি না ॥১৯॥

আমরা বনে চলিয়া গেলে, ধৃতরাষ্ট্র ও হুঃযোধন সমস্ত ধনই আপনাদের বলিয়া মনে করিয়াছিলেন এবং এখনও তাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে নিষ্কটক একটা বিশাল রাজ্যলাভের আশা করিতেছেন ; এ অবস্থায় তাঁহাদের নিকটে নিশ্চয়ই শাস্তি লাভ করা যাইবে না ॥২০॥

কর্ণশ্চ জানাতি স্ত্রযোধনশ্চ দ্রোণশ্চ জানাতি পিতামহশ্চ ।

অন্যে চ যে কুরবস্ত্রে সন্তি যথার্জুনান্মাস্ত্যাপরো ধনুর্ধরঃ ॥২২॥

জানস্ত্যেতৎ কুরবঃ সৰ্ব্ব এব যে চাপ্যন্যে ভূমিপালাঃ সমেতাঃ ।

দুর্যোধনে রাজ্যমিহাভবদ্যথা অরিন্দমে ফাল্গুনে বিজ্ঞমানে ॥২৩॥

তেনানুবন্ধং মন্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শক্যং হৰ্ত্তুং পাণ্ডবানাং মমত্বম্ ।

কিরীটিনা তালমাত্রায়ুধেন তদেদিনা সংযুগং তত্র গতা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবঃ । কিন্তু কর্ণঃ, এষাং যুদ্ধসা গংময়ানাং দুর্যোধনাদীনাম্, কথং দ্বীপো দ্বীপ ইবাশ্রয়দাতা  
নান্তবৎ ॥২১॥

কিঞ্চ কর্ণাদয়োহপার্জুনং জয়ং ন মন্যন্ত ইত্যাহ—কর্ণ ইতি । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥২২॥

নধৰ্জুনশ্চ ঈদৃশধনুর্ধরস্বৈ কথং তব রাজ্যনাশ ইত্যাহ—জানন্তীতি । ফাল্গুনে অৰ্জুনে ॥২৩॥

তেনেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ, তেন চলপূৰ্ণকরাজাহরণেন হেতুনা, তালমাত্র হস্ত-  
চতুষ্টয়প্রমাণম্ আয়ুধং গাণ্ডীবং যথা তেন, তদেদিনা পন্থবিজ্ঞাভিজ্ঞেন, কিরীটিনা অৰ্জুনে  
সহ, সংযুগং যুদ্ধং গতা, তত্র সংযুগেহপি, পাণ্ডবানাম্, মমত্বং মমত্বজ্ঞানাস্পদীভূতম্, অনুবধ্যতে  
রাজভিরনুসংযত ইত্যনুবন্ধো রাজ্যং, তম্, হৰ্ত্তুং শক্যং মন্যতে ইতি সৌদুৰ্ঠনোক্তিঃ । তচ্চা-  
সম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথেন্তি । গন্ধৰ্ব্বভো বন্ধনপ্রাপিং সূচয়তি ॥২২॥ জানন্তীতি । অবিজ্ঞমানে ইতি ছেদঃ  
॥২৩॥ অনুবন্ধং বধ্যতীতি বন্ধো রাজ্যাদিঃ তমনুসৃত্য বর্তমানং পাণ্ডবানাং মমত্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রো  
হস্তং শক্যং মন্যতে, কিং কৃত্বা তেন কিরীটিনা সহ তত্র রাজ্যে নিমিত্তে সতি সংযুগং সংগ্রামং

যুদ্ধে সশস্ত্র অৰ্জুনকে জয় করিতে পারিবে বলিয়া কর্ণ যে মনে করে, তাহা  
সম্পূর্ণ অসম্ভব । কারণ, পূৰ্বেও ত অনেক গুরুতর যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে, সেগুলিতে  
কর্ণ দুর্যোধনপ্রভৃতির দ্বীপত্বা আশ্রয়দাতা হয় নাই কেন ? ॥২১॥

কর্ণ, দুর্যোধন, দ্রোণ, ভীষ্ম এবং সেই পক্ষে অগ্নি যে সকল কৌরব আছেন,  
তঁাহারা সকলেই জানেন যে, অৰ্জুন ভিন্ন অগ্নি কেহ মহাধনুর্ধর নাই ॥২২॥

তবে গ্রহেন অরিন্দম অৰ্জুন বিজ্ঞমান থাকিতে যে কারণে রাজ্য দুর্যোধনের  
হাতে গিয়াছিল, তাহা--কৌরবেরা সকলে এবং অগ্নি যে সকল রাজা সেখানে  
আসিয়াছিলেন, তঁাহারাও জানেন ॥২৩॥

কিন্তু দুর্যোধন সেই কারণেই এখনও বিশাল গাণ্ডীবধারী ও ধনুর্বিদ্যায় পারদর্শী  
অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে যাইয়া সেই যুদ্ধে পাণ্ডবগণের প্রাপ্য রাজ্য হরণ করিতে  
পারিবে বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

গাণ্ডীববিস্ফারিতশব্দমাজাবশৃণ্বানা ধার্তরাষ্ট্রা ধ্রিয়স্তে ।

ক্রুদ্ধং ন চেদীকতে ভীমসেনং হ্রযোধনো মন্যতে সিদ্ধমর্থম্ ॥২৫॥

ইন্দ্রোহপ্যেতম্মোৎসহেভাত ! হর্তুম্ ঐশ্বর্য্যং নো জীবতি ভীমসেনে ।

ধনঞ্জয়ে নকূলে চৈব সূত ! তথা বীরে সহদেবে সহিষ্যে ॥২৬॥

স চেদেতাং প্রতিপত্তে বুদ্ধিং বুদ্ধো রাজা সহ পুত্রেন সূত ! ।

এবং রণে পাণ্ডবকোপদন্ধা ন নশ্যেয়ুঃ সঞ্জয় ! ধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥২৭॥

জানাসি ত্বং ক্লেশমস্ম্যাহ্ন যতং ত্বাং পূজয়ন্ সঞ্জয়াহং ক্ষমেয়ম্ ।

যচ্চাস্ম্যাকং কোরবৈভূতপূর্ব্বং যা নো বৃত্তিধার্তরাষ্ট্রে তদাসীৎ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বমতমাহ—গাণ্ডীবতি । ধার্তরাষ্ট্রাঃ, আজ্যে যুদ্ধে, গাণ্ডীবস্ত বিস্ফারিতশব্দং ব্যাক্ষেপধ্বনিম্, অশৃণ্বানা এব ধ্রিয়স্তে অবতিষ্ঠন্তে জীবন্তীত্যর্থঃ । হ্রযোধনোহপি, ভীমসেন-  
কেৎ ক্রুদ্ধং নেক্ষতে, তদৈব অর্থং বাঙ্কিতবিষয়ং সিদ্ধং মন্যতে ॥২৫॥

ইন্দ্র ইতি । হে তাত ! অহুকম্পা । সূত ! বীরে অতএব সহিষ্যে পরবীরমহন-  
শীলে, ভীমসেনে, ধনঞ্জয়ে, নকূলে, তথা সহদেবে চ জীবতি সতি, ইন্দ্রোহপি, নঃ অস্ম্যাকম্,  
এতৎ পৈতৃকম্ ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাদিকম্, হর্তুম্, নোৎসহেৎ ন শক্যম্ ॥২৬॥

স ইতি । হে সূত ! সঞ্জয় ! স বুদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রেন হৃষ্যোধনেন সহ, চেৎ,  
এতাং পূর্ব্বোক্তবিষয়াং বুদ্ধিম্, প্রতিপত্তে প্রাপ্নুয়াৎ ; এবং তদা ধার্তরাষ্ট্রাঃ রণে পাণ্ডব-  
কোপদন্ধাঃ সন্তো ন নশ্যেয়ুঃ ॥২৭॥

ইদানীং হৃষ্যোধনাগ্নপরাধক্ষমাপূর্ব্বকং সন্ধিমঙ্গীকরোতি যথ্যকেন জানাসীতি । হে সঞ্জয় !

### ভারতভাবদীপঃ

গত্বা প্রাপ্য, তালো হস্তচতুষ্টয়ং তবৈদিনা ধনুবিজ্ঞাবেদিনা ॥২৪॥ ধ্রিয়স্তে জীবন্তি ॥২৫—২৬॥  
এতাং বুদ্ধিং রাজ্যস্ত অপ্রদানে নাশোহন্তীত্যেবংরূপম্ ॥২৭॥ ভূতপূর্ব্বং ভীমবন্ধনজতুগৃহ-

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে গাণ্ডীবের বিশাল টঙ্কারধ্বনি শুনিতে না  
পাওয়ায়ই জীবিত রহিয়াছে এবং হৃষ্যোধনও ভীমসেনকে ক্রুদ্ধ দেখিতেছে না  
বলিয়াই অভীষ্ট বিষয়কে সিদ্ধ বলিয়া মনে করিতেছে ॥২৫॥

বৎস সঞ্জয় ! বীর ও সহিষ্য ভীমসেন, অর্জুন, নকুল ও সহদেব জীবিত  
থাকিতে, ইন্দ্রও আমাদের এ ঐশ্বর্য্য হরণ করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

সূত ! সঞ্জয় ! বুদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার পুত্র হৃষ্যোধনের সহিত যদি এই  
বুদ্ধি অবলম্বন করেন, তবে আর ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে পাণ্ডবগণের কোপানলে  
দগ্ন হইয়া বিনষ্ট হইবে না ॥২৭॥

(২৫) শব্দমাজঃ শব্দেব তে ধার্তরাষ্ট্রা ধ্রিয়স্তে—নি ।

উদ্যোগ-২৩ (১৩)

অত্ৰাপি তত্ত্ব তথৈব বৰ্ত্ততাং শাস্তিং গমিষ্যামি যথা ত্বমাথ ।

ইন্দ্রপ্ৰস্থে ভবতু মমৈব রাজ্যং স্বেযোধনো যচ্ছতু ভারতাত্ৰ্য্যঃ ॥২৯॥

(যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরবাক্যে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

স্বম্, অশ্বাস্ব বৃত্তং দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ প্রবৰ্ত্তনাঙ্কাতম্, ক্লেশং বিবদানজতুগৃহদাহাদিনিবন্ধনং কষ্টম্, জানাসি। অহং স্বাং পূজয়ন্ উদকরোধগৌরবং রক্ষন, তং সৰ্ব্বমেবাপরাধং ক্ষমেয়ম্। কিন্তু তদা কোরবৈছুৰ্য্যোধনাদিভিঃ সহ, অশ্বাকং যং আচরণং ভূতপূৰ্ণম্, ধার্ত্তরাষ্ট্ৰে যুতরাষ্ট্র-পুত্ৰবৰ্গে, নঃ অশ্বাকম্, যা চ বৃত্তিঃ সধ্যবহার আসীৎ; অজ ইদানীমপি, তত্র স্বদেশে, তং সৰ্ব্বম্, তথৈব বৰ্ত্ততাম্ অন্ত। অং যথা আথ ব্রবীষি, তথৈবাহং শাস্তিং সন্ধিনা যুদ্ধনিরস্তিম্, গমিষ্যামি প্রাপ্যামি। কন্তে সৰ্ব্বো পণ ইত্যাহ—ইন্দ্রেতি। ভারতেষু ভৱতবংশেষু অগ্ৰেয়া রাজস্বাং প্রধানঃ স্বেযোধনঃ, যচ্ছতু নিবিবাদং দদাতু, মম রাজ্যম্ ইন্দ্রপ্ৰস্থ এব ভবতু। দুৰ্য্যোধনশ্চ তু হস্তিনায়াং রাজ্যমাস্তামিতি ভাবঃ ॥২৮—২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়যানে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

দাহাদি ॥২৮॥ ইন্দ্রপ্ৰস্থে ইতুপরাজ্যং মম ভবতু, ভারতাত্ৰ্য্য ইতি হস্তিনাপুরং স্বেযোধনশ্চ ভবত্বিতি স্মৃতিতম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

—:~:—

সঞ্জয়। তুমিও ত জান যে, আমাদের উপর দিয়া কিরূপ কষ্ট গিয়াছে; কিন্তু আমি তোমার অনুরোধের গৌরব রক্ষা করিয়া সে সমস্ত অপরাধই ক্ষমা করিব; আর পূৰ্বে কোরবগণের সহিত আমাদের যেরূপ আচরণ ছিল এবং ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত তখন আমাদের যেরূপ সম্ভাব ছিল, এখনও সেই দেশে সে সমস্তই সেইরূপ হইবে; আর তুমি যেরূপ বলিলে, আমিও সেইরূপেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইব; কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন প্রত্যাৰ্পণ করুন, ইন্দ্রপ্ৰস্থেই আমার রাজ্য হউক” ॥২৮—২৯॥

—:~:—

## সপ্তবিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ধৰ্ম্মনিত্যা পাণ্ডব ! তে বিচেষ্টা লোকে শ্রুতা দৃশ্যতে চাপি পার্থ ! ।

মহাশ্রাবং জীবিতক্কাপ্যনিত্যং সম্পশ্য স্বং পাণ্ডব ! মা বানীনশঃ ॥১॥

ন চেদ্ভাগং কুববোহন্যত্র যুদ্ধাৎ প্রয়চ্ছেরংস্তভ্যমজ্ঞাতশত্রৌ ! ।

ভৈক্ষুচর্য্যামন্ধকবৃষ্টিরাজ্যে শ্রেয়ো মন্যে ন তু যুদ্ধেন রাজ্যম্ ॥২॥

অল্লকালং জীবিতং যন্মানুষ্যে মহাশ্রাবং নিত্যদুঃখং চলঞ্চ ।

ভূয়শ্চ তদ্যশসো নানুরূপং তস্মাৎ পাপং পাণ্ডব ! মা কৃথাস্থম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদা

ধৰ্ম্মেতি । হে পাণ্ডব ! পার্থ ! তে বিচেষ্টা কাৰ্য্যং প্রতি সৰ্ব্ব এব প্রযত্নঃ, ধৰ্ম্মো নিত্যো যশ্চাং সা তাদৃশী, লোকে শ্রুতা, দৃশ্যতে চাপি । জীবিতক্কাপি, শ্রবতি কাৰ্য্যং ব্রহ্মতানেনেতি শ্রাবো বিদ্বঃ মহান্ শ্রাবো যশ্চিংস্তং মহাশ্রাবম্, অনিত্যক্কা সম্পশ্য । অতএব হে পাণ্ডব ! স্বং মা বানীনশঃ জ্ঞাতবধেন ধৰ্ম্মং ন নাশয় ॥১॥

নেতি । অন্ধকবৃষ্টিরাজ্যে কৃষ্ণাধিরতে । কৌরবাদিরাজ্যে তে চেয় দদতীতি ভাবঃ ॥২॥

অল্লেন্তি । মনুষ্যে যং জীবিতম্, তং অল্লকালম্, মহাশ্রাবং পূৰ্ব্ববৎ ব্যাখ্যানায়হাবিদ্বম্, নিত্যদুঃখম্, চলং চলঞ্চ । ভূয়শ্চ তং যুদ্ধম্, তব যশসো নানুরূপম্ । তস্মাৎ হে পাণ্ডব ! স্বং পাপং তদ্যুদ্ধং মা কৃথাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মনিত্যেতি । মহান্ শ্রাবঃ শ্রবণং যশ্চ মহাকীৰ্ত্তিরিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে তু মহান্ শ্রাবো গতি-  
ধস্ম অতিচঞ্চলমিত্যর্থঃ । মা বানীনশঃ ক্রোধেন ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ মা নাশয় ॥১—৩॥ প্রমজন্তে

সঞ্জয় বলিলেন—“পাণ্ডুনন্দন পার্থ ! আপনার সকল কার্য্যেই সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্ম অক্ষুণ্ণ থাকে ; ইহা লোকমুখেও শুনিয়াছি, প্রত্যক্ষও দেখিতেছি । তা’র পর, আপনি পর্যালোচনা করিয়া দেখুন—প্রত্যেকের জীবনই গুরুতর গুরুতর বিঘ্নে পরিপূর্ণ এবং অনিত্য ; অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি ধৰ্ম্ম নষ্ট করিবেন না ॥১॥

অজ্ঞাতশত্রু । কৌরবেরা যদি যুদ্ধ বাতীত আপনাকে রাজ্যের ভাগ না দেন, তাহা হইলে অন্ধক ও বৃষ্টিদের রাজ্যে ভিক্ষা করাও আপনার পক্ষে ভাল মনে করি ; কিন্তু যুদ্ধ করিয়া রাজ্য লাভ করা ভাল মনে করি না ॥২॥

(১)....মহাশ্রাবম্—বা ব রা নি ।



কামা মনুষ্যং প্রসজন্ত এতে ধর্মস্তু যে বিদ্যম্ভং নরেন্দ্র ! । .

পূর্বং নরস্তান্ মতিমান্ প্রণিঘ্নন্ লোকে প্রশংসাং লভতেহনবদ্যাম্ ॥৪॥

নিবন্ধনৌ অর্থতৃষ্ণেহ পার্থ ! তামিচ্ছতাং বাধ্যতে ধর্ম এব ।

ধর্মস্তু যঃ প্রবৃণুতে স বুদ্ধঃ কামে গৃণ্ণো হীয়তেহর্থানুরোধাৎ ॥৫॥

ধর্মং কৃত্বা কৰ্ম্মণাং তাত ! মূখ্যং মহাপ্রতাপঃ সবিতেব ভাতি ।

হীনো হি ধর্মেন মহীমণীমাং লব্ধ্বা নরঃ সীদতি পাপবুদ্ধিঃ ॥৬॥

বেদোহধীতশ্চরিতং ব্রহ্মচর্য্যং যজ্ঞৈরিকটং ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ দত্তম্ ।

পরং স্থানং মন্যমানেন ভূয় আত্মা দত্তো বর্ষপুংগুং হুধেভ্যঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কামা ইতি । কামা রাজ্যাত্তিলাষাঃ । প্রসজন্তে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

নিবন্ধনীতি । হে পার্থ ! ইহ জগতি, অর্থতৃষ্ণা হি, নিবধ্যতে অনয়েতি নিবন্ধনৌ রজ্জুঃ । অতএব তাং অর্থতৃষ্ণানিবন্ধনীমিচ্ছতাং জনানাম্, মুখ্যো ধর্ম এব বাধ্যতে অর্থতৃষ্ণয়া নিবর্ত্যতে । তেন হি যন্ত ধর্মং প্রবৃণুতে প্রাধাতেন গৃহ্নাতি, স এব বুদ্ধো বুদ্ধিমান্ । কামে ভোগ্যে, গৃণ্ণোহভিলাষী জনঃ, অর্থানুরোধাৎ কামসম্পাদকধনাগ্রহাৎ, হীয়তে ধর্মান্দ্রশ্রুতি । অতএবার্থকামৌ হিত্বা ধর্মমেব সেবষেতি ভাবঃ ॥৫॥

ধর্মমিতি । কৰ্ম্মণাং ধর্মার্থকামানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং ধর্মম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্পৃশন্তি ॥৪॥ গৃণ্ণঃ স্পৃহাবান্ ॥৫॥ কৰ্ম্মণাম্ অর্থকামাভ্যর্থানাং মধ্যে ॥৬॥ পরং স্থানং পর-  
লোকং মন্যমানেন মানয়তা বর্ষপুংগুং বর্ষগণং তত্রত্যহুখেভ্যস্তদর্থং ত্রয়া আত্মাপি দত্তঃ ॥৭॥

মানুষ্যের যে জীবন, তাহা অল্পকালস্থায়ী, গুরুতর গুরুতর বিষয়ে পরিপূর্ণ, সর্বদা দুঃখময় এবং চঞ্চল । আবার সে যুদ্ধও আপনার যশের অনুরূপ নহে ; অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি পাপজনক যুদ্ধ করিবেন না ॥৩॥

রাজা ! যেগুলি ধর্মাচরণের বিষয়ের কারণ, সেই কামনা সকল মানুষকে আসিয়া আশ্রয় করে ; সুতরাং বুদ্ধিমান্ মানুষ প্রথমেই সে কামনাগুলিকে নষ্ট করিয়া নির্মূল প্রশংসা লাভ করেন ॥৪॥

পৃথানন্দন ! এই জগতে অর্থতৃষ্ণাই রজ্জু ; তাহা যাহারা ইচ্ছা করে, তাহাদের প্রধান ধর্মই বাধিত হয় । আর যে লোক ধর্মকে বরণ করে, সে-ই বুদ্ধিমান্ ; কিন্তু ভোগাভিলাষী লোক ভোগসম্পাদক অর্থের জন্তই ধর্মব্রত হয় ॥৫॥

বৎস ! মানুষ ধর্ম, অর্থ ও কামের মধ্যে প্রধান ধর্ম করিয়া মহাপ্রতাপশালী হইয়া সূর্য্যের জ্যোতি পাইতে থাকে । আর ধর্মবিহীন পাপবুদ্ধি লোক এই পৃথিবী লাভ করিয়াও অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৬॥

সুখপ্রিয়ে সেবমানোহতিবেলং যোগাভ্যাসে যো ন করোতি কৰ্ম্ম ।

বিন্ধক্ষয়ে হীনসুখোহতিবেলং দুঃখং শেতে কামবেগপ্রণুগ্ধঃ ॥৮॥

এবং পুনহর্ষচর্য্যাপ্রসক্তো হিহ্বা ধর্ম্মং যঃ প্রকরোত্যধর্ম্মম্ ।

অশ্রদ্ধধং পরলোকায য়তো হিহ্বা দেহং তপ্যতে প্রেতা মন্দঃ ॥৯॥

ন কর্ম্মণাং বিপ্রণাশোহস্ত্যমুত্র পুণ্যানাং বাপ্যথবা পাপকানাম্ ।

পূর্ব্বং কর্ত্ত্বগচ্ছতি পুণ্যপাপং পশ্চাত্ত্বেনমনুষ্যাত্যেব কর্ত্তা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বেদ ইতি । পরং স্বর্গাখ্যম্ । মহত্মানেন প্রাপ্যত্বেন সম্ভাবয়তা । বর্ধাণাং পুংস্ গণম্ ॥৭॥

সুখেতি । অতিবেলমত্যন্তম্ । কর্ম্ম যমনিয়মাদিকম্ । শেতে অবতিষ্ঠতে ॥৮॥

এবমিতি । অর্ধচর্য্যায়াং ধনার্জ্জনে প্রসক্তঃ । অশ্রদ্ধধং অবিধ্বসন্ । প্রেত্য পরলোক ॥৯॥

নেতি । অমুত্র পরলোকে, “প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে” ইত্যমরঃ । পুণ্যানাং দানাদীনাং বা, অথবাপি পাপকানাং হিংসাদীনাং কর্ম্মণাম্, বিপ্রণাশঃ কালেন ক্ষয়ো নাস্তি, “মা ভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম কল্পকোটিশতৈরপি” ইতি শ্রুতিরিতি ভাবঃ । পুণ্যপাপং কর্ত্ত্ব, তয়োঃ কর্ত্ত্বঃ পূর্ব্বং পরলোকং গচ্ছতি ; কর্ত্তা তু পশ্চাদেব এনং পুণ্যপাপমমুযাতি । গমনসাহিত্যমেবাত্র বিবক্ষিতমিতি বোধ্যমন্তথাহুপপত্তেঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুখপ্রিয়ে ভোগান্ পূজাদীংশ্চ সেবমানঃ যোগাভ্যাসে চিত্তবৃত্তিনিরোধমভ্যাসিতুং কর্ম্ম আসন-প্রাণায়ামাদিকং ন করোতি ॥৮॥ ব্রহ্মচর্য্যেতি । ব্রহ্মণি চর্য্যা আত্মানুসন্ধানং তত্র অপ্রসক্তঃ প্রকর্ষণে অনাসক্তঃ যোগাধ্যাবৃত্তঃ ধর্ম্মঞ্চ যজ্ঞাদিরূপং হিহ্বা যঃ অধর্ম্মমেব প্রকরোতি সন্ধিনোতি ॥৯॥ নহু “ধর্ম্মেণ পাপমপহ্নুদতি” ইতি শ্রুতেঃ কালান্তরে অধর্ম্মাৎ নাশাৎ ধর্ম্মমপাতুষ্ঠাত্মাঃ কিং

যে লোক স্বর্গলাভ করিবে ভাবিয়া বেদ অধ্যয়ন, ব্রহ্মচর্য্যা, যজ্ঞ ও ব্রাহ্মণ-গণকে দান করিয়াছে, সে লোক বহুকালের জন্ত সুখভোগের উদ্দেশে আত্ম-সমর্পণ করিয়াছে ॥৭॥

যে লোক ঐকান্তিকভাবে সুখ ও প্রিয়বস্তুর সেবা করিতে থাকিয়া যোগাভ্যাসের উপযোগী কর্ম্ম করে না, সে লোক ধনক্ষয় হইয়া গেলে সুখবিহীন হইয়া কামবেগে অত্যন্ত বিক্ষুব্ধ হইতে থাকিয়া দুঃখশযায়ই শয়ন করিয়া থাকে ॥৮॥

আবার এইভাবে যে লোক পরলোকে বিশ্বাস না রাখিয়া কেবল ধনোপার্জ্জনে ব্যাপৃত থাকিয়া ধর্ম্মত্যাগ করিয়া অধর্ম্মই করিতে থাকে, সে বিকৃতচিত্ত মূর্থ লোক দেহত্যাগ করিয়া পরলোকে যাইয়া কেবল দুঃখই ভোগ করে ॥৯॥ •

(৩) এক পুনর্ব্রহ্মচর্য্যাং প্রসক্তঃ—বা ব বা নি

শ্রীযোপেতং ব্রাহ্মণেভ্যোহথ দত্তং শ্রদ্ধাপূতং গন্ধরসোপপন্নম্ ।

অম্বাহার্যেযু ভূতমদক্ষিণেষু তথারূপং কৰ্ম্ম বিখ্যায়তে তে ॥১১॥

ইহ ক্ষেত্রে ক্রিয়তে পার্থ ! কার্য্যং ন বৈ কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে প্রেত্য কার্য্যম্ ।

কৃতং ইয়া পারলোক্যঞ্চ কৰ্ম্ম পুণ্যং মহৎ সন্তিবতি প্রশস্তম্ ॥১২॥

জহাতি মৃত্যুঞ্চ জরাং ভয়ঞ্চ ন ক্ষুৎপিপাসে মনসোহপ্রিয়াণি ।

ন কর্তব্যং বিদ্যাতে তত্র কিঞ্চিদন্যত্র বৈ চেন্দ্রিয়প্রীণনান্ধি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রীয়েতি । উত্তমদক্ষিণেষু, অম্বাহার্যেযু বৃদ্ধিশ্রাদ্ধাদিষু, “যচ্শ্রাদ্ধং কৰ্ম্মণামাদৌ যা চাস্তে দক্ষিণা ভবেৎ । অমাবশ্রাৎ দ্বিতীয়ং যদম্বাহার্যং বিদুবুধাঃ ।” ইতি শ্রুতেঃ, শ্রীয়েন উপেত-মজ্জিতম্, শ্রদ্ধাপূতম্, গন্ধরসাত্ম্যং সৌরভস্বাদাত্ম্যমুপপন্নং যুক্তম্, তথারূপং প্রচুরম্, ব্রাহ্মণেভ্য-স্তে দত্তং দানং কৰ্ম্ম, লোকৈবিখ্যায়তে ॥১১॥

ইহেতি । ক্ষেত্রে মর্ত্যে । কার্য্যং পুণ্যং পাপঞ্চ । প্রেত্য পরলোকে । কৰ্ম্ম দানাদি ॥১২॥

জহাতিতি । তত্র পরলোকে । ইন্দ্রিয়প্রীণনাস্তোগাৎ, অন্যত্র বিনা ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুক্তোত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কৰ্ম্মণামিতি । কৃতং কৰ্ম্ম ভোগং বিনা আত্মজ্ঞানং বিনা বা ন নশ্ব-  
তীত্যর্থঃ । “নাত্ত্বং ক্ষায়তে কৰ্ম্ম ।” “ক্ষায়ন্তে চান্ত্র কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ইত্যাদি-  
বাক্যোভাঃ । উদাহৃতশ্রুতিস্ত্ব প্রায়শ্চিত্তাদিনা পাপনাশো ভবতি সৌখিণি অত্রৈব ব্যবহার্য্য-  
মাপাদয়তি ন তু পরলোকেহপি পাপস্পর্শায় প্রভবতীতোবংপরা ॥১০॥ অম্বাহার্যেষ্বিতানেন  
শ্রৌতমিষ্টোদিকং লক্ষ্যতে তত্র হি অম্বাহার্যো দক্ষিণাত্মেন দীয়তে ॥১১॥ কার্য্যং ধৰ্ম্মঃ, প্রেত্য

রাজা ! পরলোকে পুণ্যকৰ্ম্ম বা পাপকৰ্ম্মের কালবশতঃ ক্ষয় হয় না ; কিন্তু  
পুণ্য ও পাপ, কর্তার পূর্বেই পরলোকে গমন করে ; কর্তা পরে সেই উভয়ের  
অনুসরণ করে ॥১০॥

মহারাজ ! লোকে বলিয়া থাকে যে, আপনি, উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত বৃদ্ধিশ্রাদ্ধ-  
প্রভৃতিকার্যো ব্রাহ্মণদিগকে শ্রদ্ধার সহিত শ্রীযাজ্ঞিত প্রচুর ধন এবং সৌরভ  
ও সুস্বাদযুক্ত অন্ন দান করিয়াছেন ॥১১॥

পৃথানন্দন । মানুষ ইহলোকেই কার্য্য করিয়া থাকে ; কিন্তু পরলোকে কোন  
কার্য্যই করে না । অথচ আপনি, সজ্জনপ্রশংসিত গুরুতর গুরুতর পারলৌকিক  
পুণ্যকৰ্ম্ম করিয়াছেন ॥১২॥

মানুষ পরলোকে মৃত্যু, জরা ও ভয় ত্যাগ করে ; কিন্তু ক্ষুধা, পিপাসা ও  
মনের অপ্রিয় ত্যাগ করিতে পারে না ; আর সে পরলোকে ভোগব্যতীত অন্য কোন  
কর্তব্য থাকে না ॥১৩॥

এবং রূপং কৰ্মফলং নরেন্দ্র ! মাত্ৰাবতা হৃদয়স্ত প্রিয়েণ ।

স ক্রোধজং পাণ্ডব ! হর্ষজঞ্চ লোকাবৃত্তৌ মা প্রহাসীশ্চিরায় ॥১৪॥

অন্তঃ গতা কৰ্মণাং মা প্রজহাঃ সত্যং দম্ভার্জ্জবমানৃশংস্তম্ ।

অশ্বমেধং রাজসূয়ং তথৈজ্যাঃ পাপস্ত্যন্তং কৰ্মণো মা পুনর্গাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নরেন্দ্র ! পাণ্ডব ! স ত্বম্, মাত্ৰাবতা অতিপ্রমাণেন মহতেত্যর্থঃ, হৃদয়স্ত প্রিয়েণ রাজ্যাদিকামেন হেতুনা, এবংরূপমৌদশম, কৰ্মফলং পাপপুণ্যফলীভূতম্, ক্রোধজং ক্রোধনিবন্ধনহিংসাদিজনিতং নরকম্, হর্ষজং হর্ষনিবন্ধনদানাদিজনিতং স্বর্গকেত্যর্থঃ, ইমৌ উভৌ লোকৌ, চিরায় মা প্রহাসীর্ন গচ্ছ ; অপি তু মোক্ষার্থমেব যতশ্চেতি ভাবঃ । প্রহাসীরিতি “ওহাঙ্ গতো” ইত্যন্ত রূপম্ ॥১৪॥

অন্তমিতি । হে রাজন্ ! ত্বম্, কৰ্মণাং তীর্থযাত্রাদিনাং সংকাৰ্য্যণাম্, অন্তঃ চরমসীমাং গতা, ইদানীং যুন্ধেন সত্যম্, দম্ভম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, আঞ্জবং সরলতাম্, আনৃশংস্তং দয়াম্, অশ্বমেধং রাজসূয়ং তথা ইজ্যা অগ্নিহোত্রাদীনৃ যাগাংশ্চ, মা প্রজহা ন ত্যজ । তথা পাপস্ত কৰ্মণঃ অন্তঃ পুনর্মা গা ন গচ্ছ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মৃতা ॥১২॥ পরলোকে কৰ্ম নাশ্তীত্যাহ—জহাতীতি ॥১৩॥ এবংরূপমিতি । হৃদয়স্ত প্রিয়েণ কামেন ঈদৃশং ক্ষয়িষ্য ইন্দ্রিয়প্রীতিমাত্রাহেতু কৰ্মফলং তৎ অত্র অশ্বিন্ লোকে মাহবহং নৈব বহেয়ম্ । অত্র কৰ্ম কুর্স্বন্ কালবশাদমুত্র ফলং ন প্রার্থয়েতেত্যর্থঃ । ততশ্চ কো লাভ ইত্যত আহ—স ইতি । সঃ ত্বম্ এবং নিষ্কামকৰ্মকৃত্বং ক্রোধজং লোকং নরকং হর্ষজং স্বর্গং চেতুভৌ লোকৌ চিরায় অপুনরাবৃত্তয়ে মা প্রহাসীঃ মা গচ্ছ । ওহাঙ্ গতাবিত্যন্ত রূপম্, তৎভাবে আর্ষঃ । কৰ্মজং ফলং ত্যক্তা পরেন বৈরাগ্যেণ সম্পন্নো মোক্ষার্থং যোগাভ্যাসমেব কুরুষ কিং রাজ্যেন বন্ধুনাশলভ্যেনেত্যর্থঃ ॥১৪॥ এবং জ্ঞানেন কৰ্মণাম্ অন্তঃ নাশং গতা প্রাপ্য । “জানাগ্নিঃ সর্বকৰ্ম্মাণি ভস্মনাং কুরুতেহজ্জুন !” ইতি ভগবৎচনাৎ বৃদ্ধতবোহপি কৃতকৃত্যেহপি সত্যাদিকং মা ত্যজ অশ্বমেধাদীনি কৰ্ম্মাণ্যপি লোকসংগ্রহার্থং কুরু পরন্তু পাপস্ত কৰ্মণোহন্তঃ সমাপং পুনর্মা গাঃ । জ্ঞানোত্তরকালং কৃতমপি কৰ্ম ন জ্ঞানিনং স্পৃশতীতি ভাবঃ । তদ্যথা—“পুঙ্করপলাশ আপো ন স্পৃশন্ত এবমেববিদি পাপকং কৰ্ম ন স্পৃশতে” ইতি শ্রুতে: ॥১৫॥

রাজা পাণ্ডুনন্দন ! আপনি মনের গুরুতর কামনাবশতঃ এইরূপ পাপের ফল নরক কিংবা পুণ্যের ফল স্বর্গ, এই দুই লোকেই চিরকালের জন্ত যাইবেন না ; (কিন্তু মুক্তির জন্ত চেষ্টা করুন) ॥১৪॥

রাজা ! আপনি সংকার্য্যের শেষসীমায় যাইয়া এখন ইন্দ্রিয়দমন, সত্য,

(১৪)...মাত্ৰাবহং হৃদয়স্ত—বা ব রা,...মাতাপিত্রোহৃদয়স্তাপ্রিয়েণ । ত্যজ ক্রোধং পাণ্ডব ! হর্ষজঞ্চ—নি । (১৫)...কৰ্মণাং যা প্রশংসা—পি নি,...তথেষ্টা—নি ।

তচ্চেদেবং বেষরূপেণ পার্থাঃ ! করিষ্যধ্বং কৰ্ম্ম পাপং চিরায় ।

নিবসধ্বং বর্ষপুগান্ বনেষু দুঃখং বাসং পাণ্ডবা ধৰ্ম্ম এব ॥১৬॥

অপ্রব্রজ্যে মান্স হিত্বা পুরস্তাদাত্মাধীনঃ যবলং হ্যেতদাসীৎ ।

নিত্যঞ্চ বশ্যাঃ সচিবাস্তবেমে জনার্দনো যুযুধানশ্চ বীরঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । হে পার্থাঃ ! পাণ্ডবাঃ ! যুযুক্ষেৎ বেষরূপেণ শত্রুন্ প্রতি বিদ্বেষেৎ, চিরায়ৈব এবং জ্ঞাতিবন্ধাদিক্রপং তৎ পাপং কৰ্ম্ম, করিষ্যধ্বম্ অকরিষ্যধ্বম্ । তদা ধৰ্ম্ম এব প্রতিজ্ঞারক্ষয়া ধৰ্ম্মার্থ এব, বর্ষপুগান্ বৎসরসমূহান্ দ্বাদশ বর্ষাণি যাবদিত্যর্থঃ, বনেষু, দুঃখং দুঃখজনকং বাসম্, নিবসধ্বম্ অকরিষ্যধ্বং কিমিতি কাকুঃ ॥১৬॥

অপ্রতি । হে রাজন্ ! যৎ, বীরো জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিশ্চ, ইমে দ্রুপদাদয়শ্চ, তব নিত্যং সচিবাঃ সহায়া বশ্যাশ্চ আসন্ । অতএব এতৎ এতেষাং বলমপি তব আত্মাধীনমাসীৎ । অতঃ পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বং দ্যুতক্রৌড়ীয়াঃ পরমেব এতৎ সৰ্ব্বং মান্স হিত্বা অপরিত্যজ্য, তদৈব অপ্রব্রজ্যে অবনবাসে যুদ্ধ ইত্যর্থঃ প্রবর্তেথা ইতি শেষঃ । অতস্তদানীং ধৰ্ম্মার্থমেব যুদ্ধাকরণাদিদানীমপি তথৈব যুদ্ধং ন কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তচ্চেদ্বিত্তি । ভো পার্থাঃ ! ভো পাণ্ডবাঃ ! । তৎ পাপং কৰ্ম্ম গোত্রবধরূপং বেষরূপেণ চিরায় প্রাগেব চেৎ করিষ্যধ্বং তর্হি যদ্বনে বর্ষপুগান্ দুঃখং বাসং নিবসধ্বং তদ্ব্যর্থ এবতি যন্তংপদাধ্যাহারেণ যোজ্যম্ । রাজ্যার্থং সৰ্ব্বলোকনাশমিচ্ছতাং ভবতাং দুৰ্য্যোধনেন যো বনবাসঃ কারিতঃ স ধৰ্ম্ম এবত্যর্থঃ ॥১৬॥ নহু তদানীং সহায়ভাবাদত্মাভির্জনবাসোৎসাহীকৃতো ন দুৰ্য্যোধনাজ্ঞয়েত্যশঙ্ক্যাহ—অপ্রব্রজ্যেতি । ইমা ইমানি রাজ্যাদীনি । স্থপাং স্থলুগিতি স্থপো ভাদেশঃ । পুরস্তাৎ প্রব্রজনকালে এব হিত্বা ধাত্বেণ রূপম্, বলেন গৃহ্য অপ্রব্রজ্য বনে

সরলতা, দয়া, অশ্বমেধ, রাজসূয় এবং অগ্নিহোত্র যাগ পরিত্যাগ করিবেন না ; কিংবা পাপকার্য্যের শেষসীমায় আবার যাইবেন না ॥১৫॥

পৃথানন্দন পাণ্ডবগণ ! আপনারা যদি চিরকালই এইরূপ সেই পাপকার্য্য করিতেন, তবে কি ধর্ম্মের জন্তই বার বৎসর যাবৎ দুঃখজনক বনবাস করিতেন ? ॥১৬॥

মহাবীর কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং এই দ্রুপদপ্রভৃতি রাজারা চিরকালই ত আপনার সহায় ও বশীভূত আছেন ; সুতরাং ইহাদের এই সৈন্য তখনও ত আপনার অধীনই ছিল ; অতএব পূর্বে (সেই দ্যুতক্রৌড়ার সময়ে) ইহাদিগকে পরিত্যাগ না করিয়া তখনই যে যুদ্ধ করিতে পারিতেন ॥১৭॥

(১৬)....পাণ্ডবা ধৰ্ম্মনিষ্ঠাঃ—পি । (১৭) প্রব্রজ্যয়া যাতিয়িত্বা পুরস্তাৎ....তে তদা-সীৎ—নি ।

মৎস্তো রাজা রুদ্ররথঃ সপুত্রঃ প্রহারিভিঃ সহ বীরৈবিরাটঃ ।

রাজানশ্চ যে বিজিতাঃ পুরস্তাত্ত্বামেব তে সংশ্রয়েযুঃ সমস্তাঃ ॥১৮॥

মহাসহায়ঃ প্রতপন্ বলস্থঃ পুরস্কৃতো বাহুদেবাজ্জুনাভ্যাম্ ।

বীরান্ হনিষ্যন্ দ্বিষতো রঙ্গমধ্যে ব্যানেষ্যথা ধার্তরাষ্ট্রস্ব দর্পম্ ॥১৯॥

বলং কস্মাদ্বর্দ্ধয়িত্বা পরস্ত নিজান্ কস্মাৎ কশ্যপিত্বা সহায়ান্ ।

নিরুধ্য কস্মাদ্বর্ষপুগান্ বনেষু যুযুৎসসে পাণ্ডব ! হীনকালে ॥২০॥

অপ্রাজ্ঞো বা পাণ্ডুঃ ! বুধ্যমানোহধর্মজ্ঞো বা ভূতিমথোহভ্যুপৈতি ।

প্রজ্ঞাবান্ বা বুধ্যমানোহপি ধর্ম্যং সংস্তুস্তাদ্বা সোহপি ভূতেরপৈতি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তদানীং বিরাটাদিনাং সম্পর্কানাভাৎ সাহায্যসম্ভাবনা নাসাদিতি চেত্তদ্রাহ—মৎস্ত ইতি । রুদ্ররথঃ স্বর্ণময়রথঃ । পুরস্তাৎ রাজস্থ্যাৎ পূর্বম্ । চিরবিরোধিনঃ স্তম্ভনো দুর্ধ্যোধনপক্ষপাতিতয়া তদ্বিপক্ষো বিরাটস্ত্বামেবাশ্রয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

তদানীমেব যুদ্ধোচিত্যমাসীদিত্যাহ—মহেতি । রঙ্গমধ্যে যুদ্ধমধ্যে ॥১৯॥

বলমিতি । বর্দ্ধয়িত্বা রাজ্যাত্যাগাৎ সুবিধাপ্রদানেন । কশ্যপিত্বা কশীকৃত্য, বনবাসাদীর্ঘকালবিচ্ছেদেন । নিরুধ্য নিবাসং কৃৎয়া, বর্ষপুগান্ বৎসরসমূহান্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রব্রজনমকুঠৈব আশ্র ভবেম বয়ম্ । পাণ্ডবান্ আশ্রয়ন্তুর্ভাব্য উত্তমপুরুষপ্রয়োগঃ । যৎ যতঃ পুরস্তাদপি এতদ্বলম্ আশ্রাধানমেবাসীৎ ॥১৭—১৯॥ হীনকালং গতে কালে ইত্যর্থঃ ॥২০॥ এবং পূর্বং যুদ্ধমকুর্ভূতা ইদানীমপি তন্ন কর্তব্যমিত্যুক্তম্, অথ সম্ভবথাপি যুদ্ধং ন কর্তব্যং জয়-পরাজয়োরবাবস্থিত্বাদিত্যাহ—অপ্রাজ্ঞ ইতি । বুধ্যোহধর্মজ্ঞো বা বুধ্যান্ ঐশ্বর্য্যং লভতে

যোদ্ধা বীরগণ ও পুত্রগণের সহিত মৎস্তদেশীয় স্বর্ণরথ বিরাটরাজা এবং পূর্বের আপনারা যীহাদিগকে জয় করিয়াছিলেন, সেই রাজারা ; ইহারা সকলেই তখনও ত আপনার পক্ষই অবলম্বন করিতেন ॥১৮॥

মহাসহায়শালী ও প্রতাপশালী ইহারা সৈন্যমধ্যে থাকিয়া কৃৎয়া ও অর্জুনের সম্মুখে চলিয়া বিপক্ষবীরদিগকে সংহার করতঃ তখনও ত যুদ্ধমধ্যেই দুর্ধ্যোধনের দর্প চূর্ণ করিতে পারিতেন ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন । আপনি কেন পরের বল বৃদ্ধি করিয়া, কেন নিজের সহায়গুলিকে খর্ব্ব করিয়া কেনই বা বহুবৎসর বনে বাস করিয়া এখন অসময়ে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥২০॥

(১৮)...সহ পুত্রৈর্বিরাটঃ—বা ব বা নি । (১৯)...বীরান্ হনিষ্যন্—বা ব বা নি ।

(২০)...হীনকালম্—পি বা ব বা ।

নাশশ্চে তে ধীযতে পার্থ ! বুদ্ধির্ন সংরস্তাৎ কশ্ম চকর্থ পাপম্ ।

আথ কিং তৎ কারণং যশ্চ হেতোঃ প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং কশ্ম চিকীর্ষসীদম্ ॥২২॥

অব্যাহিজং কটুকং শীর্ষরোগি যশোমুখং পাপফলোদয়ং বা ।

সতাং পেয়ং যন্ম পিবন্ত্যসন্তো মন্থাং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥২৩॥

পাপানুবন্ধং কো নু তং কাময়েত ক্ৰমৈব তে জ্যায়সী নোত ভোগঃ ।

যত্র ভীষ্মঃ শান্তনবো হতঃ স্যাদ্ যত্র দ্রোণঃ সহপুত্রো হতঃ স্যাৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথ মূর্খঃ পাপী চ দুর্ধ্যোধনো জীয়েত, বুদ্ধিমান্ ধাশ্মিকশ্চাহং জেগ্যামীত্যাহ—অপ্রাজ্ঞ ইতি । ভূতিং জয়েন সম্পদম্ । সংস্তুস্তাদৈবরোধাৎ । ভূতে: সকাশাৎ ॥২১॥

নেতি । তে স্বয়া, ধীযতে স্থাপাতে । সংরস্তাৎ ক্রোধাৎ । আথ ব্রবীষি ॥২২॥

ইদানীং স্বমতমাহ—অব্যাহিজমিতি । হে মহারাজ ! অব্যাহিজং বাতপিত্তকফবৈধম্যা-  
দজাতম্, কটুকং বিরসম্, শীর্ষরোগি শিরোরোগজনকম্, যশো মুখ্যতি হরতীতি যশোমুখম্,  
“নামুপধস্তীকৃৎ, জ্ঞাং কঃ” ইতি কপ্রত্যয়েন সিদ্ধমিদম্, পাপফলস্ত উদয় উৎপত্তির্ধন্যাৎ তৎ,  
সতাং পেয়ম্, যচ্চ অসন্তো দুর্জনা ন পিবন্তি, বিধমিব তং মহ্য্যং ক্রোধং পিব সংযুগু, প্রশাম্য  
শান্তো ভব ॥২৩॥

পাপেতি । পাপমহুবধাতে উৎপাত্ততে অনেনেতি পাপানুবন্ধস্তম্, তং ক্রোধম্ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাজ্ঞো ধর্মজ্ঞঃ অযুধ্যান্ দৈবাৎ ঐশ্বর্যাৎ ব্রহ্মগীতার্থঃ ॥২১॥ গ্রন্থত্যাগপর্যমাহ—নেতি ।  
সংরস্তাৎ কোপাৎ পূর্ব্বমপি পাপভয়াদেব স্বয়ান ক্লতং তহি ইদানীং প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং তৎ কিমর্থং  
চিকীর্ষসীতি ভাবঃ ॥২২॥ অব্যাহিজং কটুকং পিত্তাদিকং বিনাপারোচকং যশোমুখং যশোহরং  
পেয়ং গিলনীয়ং মন্থ্যং ক্রোধং প্রশাম্য শান্তো ভব ॥২৩॥ পাপেহুচর্য্যতি তং তথাবিধং পাপস্ত

পাণ্ডুনন্দন ! নির্বেষী কিংবা পাপী লোকও যুদ্ধ করিয়া সম্পদ লাভ করে ;  
আবার বুদ্ধিমান্ কিংবা বাশ্মিক লোকও দৈববশতঃ যুদ্ধে পরাজিত হইয়া সম্পত্তি  
হইতে বিচ্যুত হন ॥২১॥

পৃথানন্দন ! আপনি কখনও পাপকার্য্যে বুদ্ধি প্রেরণ করেন না, কিংবা  
ক্রোধবশতঃ কখনও পাপকার্য্য করেন নাই । তবে যে কারণে বিবেচনাবিরুদ্ধ এই  
কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, সে কারণটা বলিবেন কি ? ॥২২॥

মহারাজ ! যাহা বাত-পিত্ত-কফের বৈষম্যে জন্মে না, যাহা কটু, যাহা  
শিরঃপীড়াজনক, যাহা যশোনাশক, যাহা পাপোৎপাদক, যাহা সজ্জনেরা পান  
(হজম) করিয়া থাকেন এবং যাহা দুর্জনেরা পান করিতে পারে না, আপনি বিষতুলা  
সেই ক্রোধকে পান (সংবরণ) করুন এবং শাস্ত হউন ॥২৩॥

(২৪)....নোত ভোগাঃ—বা ব রা নি ।

রূপঃ শল্যঃ সৌমদত্তিবিবর্ণো বিবিংশতিঃ কর্ণদুৰ্য্যোধনো চ ।

এতান্ হত্বা কৌদৃশং তৎ স্ত্বং স্তাদ্যদ্বিন্দেথাস্তদনুক্রুহি পার্থ ! ॥২৫॥

লব্ধ্বাপীমাং পৃথিবীং সাগরাস্তাং জরায়ুত্যা ঠৈ-ব হি ত্বং প্রজ্জহাঃ ।

প্রিয়াপ্রিয়ে স্ত্বদুঃখে চ রাজন্ ! এবং বিদ্বান্ নৈব যুদ্ধং কুরু ত্বম্ ॥২৬॥

অমাত্যানাং যদি কামস্ত হেতোরেবং যুক্তং কশ্ম চিকীর্ষসি ত্বম্ ।

অপক্রামেঃ স্বং প্রদায়ৈব তেষাং মা গাস্ত্বং বৈ দেবযানাং পথোহহু ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

সঞ্জয়বানে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

রূপ ইতি । স্ত্বং রাজ্যভাজনিতম্ । বিন্দেথা লভেথাঃ ॥২৫॥

লব্ধ্বৈতি । প্রিয়াপ্রিয়ে স্ত্বদুঃখে চ প্রজ্জহা ইতি সম্বন্ধঃ । বিদ্বান্ জানন্ ॥২৬॥

অমাত্যানামিতি । হে রাজন্ ! যদি ত্বম্ অমাত্যানাং কামস্ত রাজ্যভিলাষস্ত হেতো-  
রেব, এবং যুদ্ধম্ ইত্থমুদ্যোগবিষয়ীভূতং যুদ্ধং কশ্ম, চিকীর্ষসি কর্ত্তুমিচ্ছসি ; তদা ত্বম্  
অধুনা স্বস্ত্যাদীভূতং সৰ্ব্বং ত্রবাম্, তেষামমাত্যানাং হস্তে প্রদায়ৈব, অপক্রামেঃ নগরাস্তপো-  
বনং গচ্ছেঃ । কিন্তু অহু ত্বম্, দেবানাং যানং যেন তস্তাং স্বর্গগমনোপযোগিনঃ পথঃ, মা গা  
ন প্রচ্যবেথাঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

সঞ্জয়বানে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মূলং তং মহ্যং যত্র ভোগেষু নিমিগ্ধেযু, এতেন ভীষ্মাদীনাং গুরুণামপি বধো রাজ্যার্থিনস্ততো  
ভবিষ্যতীতি দর্শিতম্ ॥২৪—২৬॥ দেবযানাং পথোহচ্চিরাদিমার্গাঃ পুনরারম্ভিকলাং গোত্র-  
জ্যোহেব মা গা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

কোন ব্যক্তি পাপজনক সেই ক্রোধ করিবার ইচ্ছা করে ? অতএব আপনার  
পক্ষে ক্ষমা করাই ভাল ; কিন্তু ভোগ ভাল নহে । যে ভোগে শাস্তমুন্দন ভীষ্ম  
নিহত হইবেন এবং অশ্বখামার সহিত জোণও নিহত হইবেন ॥২৭॥

আর পৃথানন্দন ! রূপ, শল্য, সৌমদত্তি, বিবর্ণ, বিবিংশতি, কর্ণ ও দুৰ্য্যোধন—  
ইহাদিগকে বধ করিয়া আপনি যাহা লাভ করিবেন, সে সুখটা কিরূপ হইবে বলুন  
দেখি ॥২৫॥

রাজা ! আপনি এই সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী লাভ করিয়াও জরা, মৃত্যু,  
প্রিয়, অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ ত্যাগ করিতে পারিবেন না—ইহা বুঝিয়া কখনও  
আপনি যুদ্ধ করিবেন না ॥২৬॥



## অষ্টাবিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অসংশয়ং সঞ্জয় ! সত্যমেতদ্রক্ষ্মো বরঃ কৰ্ম্মণাং যত্নমাথ ।

জ্ঞাত্বা তু মাং সঞ্জয় ! গর্হয়েত্বং যদি ধৰ্ম্মং যত্নধৰ্ম্মং চরামি ॥১॥

যত্রাধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মরূপাণি ধত্তে ধৰ্ম্মঃ কুংস্নো দৃশ্যতেহধৰ্ম্মরূপঃ ।

বিভ্রদ্রক্ষ্মো ধৰ্ম্মরূপং তথা চ বিদ্বাংসস্তং সংপ্রপশ্যন্তি বুদ্ধা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অসংশয়মিতি । হে সঞ্জয় ! ত্বম্, কৰ্ম্মণাং মধ্যে ধৰ্ম্মো বর ইতি যদাথ ব্রবীষি, তদেতৎ অসংশয়ং সত্যম্ । কিন্তু হে সঞ্জয় ! অহমিদানাং ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং বা চরামি, ইতি জ্ঞাত্বা তু ত্বং মাং গর্হয়ে: । যদিদ্বয়ং বিতর্কে, “যদি গর্হাবিতর্কয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥১॥

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মপরীক্ষায়াত্রৈবিধ্যমাহ—যত্রৈতি । যত্র কচিৎ অধৰ্ম্মঃ দস্তাহত্যাক্রপং পাপং ধৰ্ম্মরূপাণি ধত্তে, বহুনাং পরিত্রাণাদিতি ভাবঃ । যত্র কচিৎ কুংস্নো ধৰ্ম্মঃ শ্চেনযাগাদিঃ, অধৰ্ম্মরূপো দৃশ্যতে, পরহিংসাসাধনহাদিত্যাশয়ঃ । যত্র কচিচ্চ মদ্ব্যাবন্দনাদিবধ্বো ধৰ্ম্মরূপমেব বিভ্রং ধারয়ন্ বর্ত্ততে । তথা চ বিদ্বাংসো বিচারনিপুণাঃ, বুদ্ধা বিচারশক্তা, তং সৰ্ব্বং দেশম্, সংপ্রপশ্যন্তি পরীক্ষন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসংশয়মিতি । অসংশয়ং যদি ধৰ্ম্মং চরেয়ং যদি বা অধৰ্ম্মং তত্ভয়ং জ্ঞাত্বা পরীক্ষা-ধৰ্ম্মাচরণম্ উপলভ্য গহয়ে: নিন্দস্ব ॥১॥ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মপরীক্ষায়াং ত্রৈবিধ্যমাহ—যত্রৈতি । যত্র পুরুষে দস্তাদিমতি অধৰ্ম্মঃ অভিচারার্থং মদ্বজপাদিঃ ধৰ্ম্ম ইত্যেবাণ্যে জানন্তি তথা প্রচ্ছন্ন-যোগিনি দস্তাত্রেয়াদৌ ধৰ্ম্মো রাগদ্বेषাদিশূতাক্রপো যোগবধ্বোহপি উন্নতবদাচরণাদধৰ্ম্মরূপ ইব দৃশ্যতে যত্র বসিষ্ঠাদৌ ধৰ্ম্মঃ ধৰ্ম্মাপ এব যত্রাপি চাণ্ডালাদৌ অধৰ্ম্মোহপ্যধৰ্ম্মরূপ এবান্তি তথাপি তস্তানুপাদেয়ভাজনমেব বিচাৰ্য্যম্ । পাঠান্তরেহধৰ্ম্মেতি ছেদঃ । এতচ্চ হযাপি

তা’র পর, আপনি যদি অমাত্যবর্গের ইচ্ছাতেই এই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে তাঁহাদিগকে নিজের সর্বস্ব দান করিয়াই আপনি তপোবনে চলিয়া যান ; কিন্তু আজ স্বর্গের পথ হইতে বিচ্যুত হইবেন না” ॥২৭॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সঞ্জয় ! তুমি যে বলিলে—কর্ম্মের মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান ; ইহা সত্য, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু সঞ্জয় ! আমি ধর্ম্ম কি অধর্ম্ম করিতেছি, ইহা জানিয়া পরে আমার নিন্দা করিও ॥১॥

(১)---যত্নধর্ম্মং চরেয়ম্—পি বা ব রা ।

এবং তথৈবাপদি লিঙ্গমেতদ্ব্যর্থার্থো নিত্যবৃত্তী ভজেতাম্ ।

আত্মং লিঙ্গং যন্ত তন্ত প্রমাণমাপদ্ব্যর্থং সঞ্জয় ! তং নিবোধ ॥৩॥

লুপ্তায়াস্ত প্রকৃতি যেন কণ্ম নিষ্পাদয়েতৎ পরীপেদ্বিত্বীঃ ।

প্রকৃতিস্থচাপদি বর্তমান উভৌ গর্হৌ ভবতঃ সঞ্জয়েতৌ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তবিপর্য্য, যন্তাপি সমুচ্চিনোতি—এবমিতি । এবং হে সঞ্জয় ! নিত্য্য বৃত্তির্গয়ান্তৌ ব্যক্তীনামানন্ত্যং সর্ব্বদা বিজ্ঞমানাবিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মৌ, তথৈব পূর্ব্ববদেব, আপদি, এতৎ লিঙ্গং বিপর্য্যরূপতাং ভজেতাম্ । তথা চ যন্ত জনস্ত, আত্মং পূর্ব্ববচনোক্তং প্রথমম্, লিঙ্গং লক্ষণম্ অর্থস্ত ধর্ম্মরূপত্বং বর্ত্তত ইত্যর্থঃ, তন্ত জনস্ত, প্রমাণং যুক্তিপ্রমাণেনাশ্রিতম্, তম্ আপদ্ব্যর্থম্, নিবোধ শৃণু ॥৩॥

উদ্দিষ্টমাপদ্ব্যর্থং নিবোধয়তি—লুপ্তায়ামিতি । জীবিকানির্কাহহেতুঃ প্রকৃতিঃ । সা চ

### ভারতভাবদীপঃ

বিভূষা ময়ি বিচার্যামিত্যাশয়ঃ ॥২॥ অত্র আত্ম্যোঃ প্রচ্ছন্নত্বাৎ চিরকালেন তত্ত্বনিশ্চয়ঃ অস্ত্যে তু প্রত্যক্ষলিঙ্গেহপি আপৎকালবশাদ্ব্যর্থার্থয়োব্যত্যায়ে জায়ত ইত্যাহ—এবমিতি । এতদেবরূপং শোকপ্রত্যক্ষং লিঙ্গং ব্রাহ্মণস্ত স্বাধ্যায়প্রবচনাদি, ক্ষত্রিয়স্ত শৌধ্যাদি, বৈশ্যস্ত কৃষ্যাদি, তত্ত্বত্বৈব যথোক্তমেব তথাপি নিত্যবৃত্তী নিত্যং বর্ত্ততে তৌ নিত্যবৃত্তৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তল্লিঙ্গং ভজেতাম্ । অয়ং ভাবঃ—ক্ষত্রলিঙ্গং ব্রাহ্মণবৈশ্যগোরাপদি ধর্ম্মঃ অনাপত্তধর্ম্মঃ, তথা চৈকশ্চৈব লিঙ্গস্ত বর্ণান্তরে অবস্থ্যভেদাদ্ব্যর্থমর্থ্যত্বঞ্চ নিত্যমিতি । তত্রাপি বিশেষমাহ—আত্ম্যমিতি । আত্মং ব্রাহ্মণলিঙ্গং যাজ্ঞনাদি যন্তান্তি ব্রাহ্মণস্ত তস্মৈব তৎ প্রমাণম্ অব্যভিচারি আপত্তপি ক্ষত্রিয়েণ যাজ্ঞনাধ্যাপনাদিকং ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । এবংবিধং তম্ আপদ্ব্যর্থম্ শাস্ত্রান্নিবোধ বুধ্যত্ব ॥৩॥ নহু কথং তহি একচক্রায়াং ভিক্ষাটনং ব্রাহ্মণশ্চৈবাসাধারণত্বেন বিহিতং ভবন্তি: কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লুপ্তায়ামিতি । প্রকৃতিঃ জীবিকাহেতুভূতং ধনং তচ্চ ক্ষত্রিয়স্ত ভূমিশস্তাদিকং বৈশ্যস্ত ধনপশাদিকং তন্মিন্ সর্ব্বাত্মনা নষ্টে সতি যেন কণ্ম সঙ্কোচাপসনাদিকং নিষ্পাদয়েৎ তৎ ভিক্ষাটনাদিকমপি পরীপেৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ অথবা জীবিকায়্য অভাবাৎ কণ্মলোপঃ প্রাণনাশচ্চ স্মাদতোহত্যাপদি তাবান্ বিপ্রদ্যোহপীতরৈরনুষ্ঠ্যেব । প্রকৃতিস্থ-চেতি । আপদি আপদ্ব্যর্থম্ প্রকৃতিস্থোহপি যন্তাপদ্ব্যর্থমহুসরেৎ স লোভাদগর্হঃ । আপৎ-স্থোহপি যদি প্রাকৃতং ধর্ম্মমহুসরেৎ স জীবনলোপাৎ কুটুম্বিংহংয়া চ গর্হ ইত্যর্থঃ ॥৪॥ অবি-

কোন স্থানে অধর্ম্ম ধর্ম্মরূপ ধারণ করে, কোন স্থানে ধর্ম্মকে অধর্ম্মরূপ হইতে দেখা যায় এবং কোন স্থানে ধর্ম্ম ধর্ম্মরূপই ধারণ করিয়া থাকে ; সুতরাং বুদ্ধিমান লোকেরা বিচারবুদ্ধিঘারা তাহার পরীক্ষা করিয়া থাকেন ॥২॥

এবং সর্ব্বদা বিজ্ঞমান ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম সেইরূপই আপৎকালেও উক্ত বিপর্য্যয়ের লক্ষণ ধারণ করিয়া থাকে ; অতএব সঞ্জয় ! পূর্ব্ববচনোক্ত প্রথম লক্ষণ বাহার থাকে, তাহার সেইটাকে প্রমাণপ্রাপ্ত আপদ্ব্যর্থ বলিয়া জানিবে ॥৩॥

অবিনাশমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং যদ্বিধাত্ৰা

সংপত্তেথাঃ কশ্মস্থ বর্তমানান্ বিকশ্মস্থান্ সঞ্জয় ! গহিয়েত্বশ্চ ॥৫৥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণস্ত যাজ্ঞানাদিঃ, অত্রিংশ শৌধ্যাদিঃ, বৈশ্বশ্চ বাণিজ্যাদিঃ, শূদ্রস্ত চ সেবাদিঃ । তথা চ হে সঞ্জয় ! প্রকৃতৌ উক্তস্বজীবিকানিৰ্কাহহেতৌ, লুপ্তায়াং কুতোহপি কারণাধ্বিনষ্টায়াং সত্যাম্, যেন কশ্মণা, কশ্ম জীবিকানিৰ্কাহম্, নিস্পাদয়েৎ সম্পাদয়িতুমর্হেৎ ; বিহীনো জীবিকানিৰ্কাহ-হেতুচ্যুতো জনঃ, তৎ কশ্ম, পরীক্ষেৎ গৃহীয়াৎ । যথা আপদি ব্রাহ্মণঃ শৌধ্যাদি, ক্ষত্রিয়ো বাণিজ্যাদি, বৈশ্বশ্চ সেবাদৌতি ভাবঃ । স্তিষ্ঠ প্রকৃতিস্থঃ স্ববৃত্তৌব জীবিকানিৰ্কাহকমো জনঃ, আপদি আপদ্রবৃত্তৌ লোভাধ্বজমানঃ । যথা যাজ্ঞানাদিনৈব নিৰ্কাহজীবিকো ব্রাহ্মণঃ শৌধ্যাদৌ । চকারাৎ স্ববৃত্ত্যা জীবিকানিৰ্কাহাসম্ভবরূপায়াং বিপদি বিচক্ষমানো জনঃ দাচ্যাত আপদ্রবৃত্তিমনব-লক্ষমানশ্চ, এতৌ উভাবাপ জনৌ গচ্ছৌ নিন্দনীয়ৌ ॥৪৥

অবিনাশমিতি । অবিনাশম্ আপদি বিকশ্মকরণাৎ পরং ব্রাহ্মণস্ত অলোপম্ ইচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধে, বিধাত্ৰা যৎ প্রায়শ্চিত্তং বিহিতম্ ; তদাপদি বিকশ্মকরণং বিহিত-মেবেতৰ্ণাঃ । অতএব হে সঞ্জয় ! ত্বং যদি কশ্মস্থ জীবিকানিৰ্কাহযোগ্যাস্থ স্ববৃত্তিষু বর্তমানানপি জনান্, লোভাধ্বিকশ্মস্থান্, সংপত্তেথা বুধোথাঃ, তদৈব তান্ গহিয়েনিন্দেঃ । অহস্ত লভ্যরাজ্যা-লাভাদাপন্ন এব বিকশ্মাপি যুদ্ধং কুৰ্যামিতি ভাবঃ ॥৫৥

### ভারতভাবদীপঃ

নাশমিতি । যৎ যস্মাদ্ধ্বতোঃ বিধাত্ৰা অবিনাশো বৃত্তান্তরোপজীবনে ব্রাহ্মণস্ত নাশো বিনাশ-স্তদভাবমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাম্ আপদ্রুতীর্ণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং তস্মাদ্ধ্বতোরাপদি অন্ত্যাত্ম-ধৰ্ম্মাশ্রয়ণং প্রসক্তমেবেতি জ্ঞায়তে, অতএব একচক্রায়ামস্মাভিঃ কৃতং ভিক্ষাটনং নাশচিত-মিতাঃ । এবমনাপদি কশ্মস্থ বর্তমানান্ আপদি চ বিকশ্মস্থান্ সংপত্তেথাঃ সমাগেবেদমিতি পত্তেথাঃ অন্তথা তু আপদি কশ্মস্থান্ আত্মপরহিংস্রান্ অনাপদি বিকশ্মস্থান্চাতিলুকান্

আপন ব্যবসায় বিনষ্ট হইলে, যে ব্যবসায়দ্বারা জীবিকানিৰ্কাহ করা যায়, স্বব্যবসায়চ্যুত ব্যক্তি সেই পরের ব্যবসায়ই অবলম্বন করিবে ; কিন্তু নিজের ব্যবসায় জীবিকানিৰ্কাহ হইলে যে লোক পরের ব্যবসায় ধরে, কিংবা নিজের ব্যবসায় জীবিকানিৰ্কাহ না হইলে, যে লোক পরের ব্যবসায় না ধরে, তাহারা দুই জনই নিন্দনীয় হয় ॥৪৥

পরের ব্যবসায় করার পরে, নিজের ব্রাহ্মণ্যের লোপ না হয়—এইরূপ ইচ্ছাকারী ব্রাহ্মণদের পক্ষে বিধাতাই যখন প্রায়শ্চিত্তের বিধান করিয়াছেন, তখন বুঝা যাইতেছে যে, নিজের ব্যবসায় জীবিকানিৰ্কাহ না হইলে পরের ব্যবসায় অবলম্বন করা যায় ; অতএব সঞ্জয় ! আমরা স্ববৃত্তিতে থাকিয়াই পরের বৃত্তি ধরিয়াছি, এমন যদি বৃত্তিতে পার, তবেই আমাদেরকে নিন্দা করিও ॥৫৥

(৫) সংপত্তেথাঃ- নি ।

মনীষিণাং সত্ত্ববিচ্ছেদনায় বিধীয়তে সংস্ৰু বৃত্তিঃ সৰ্বদৈব ।

অব্রাহ্মণাঃ সন্তি তু যে ন বৈত্যাঃ সৰ্ব্বোৎসঙ্গং সাধু মন্ত্ৰেত তেভ্যঃ ॥৬॥

তদধ্বানঃ পিতরো যে চ পূৰ্বে পিতামহা যে চ তেভ্যঃ পরেহন্তে ।

যষ্টৈষ্টিণো যে চ হি কৰ্ম্ম চক্ৰুর্নান্যং ততোহনাস্তিকোহশ্মীতি মন্ত্ৰে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ননুক্তো নিয়মঃ কিং জ্ঞানিনামপীত্যাহ—মনীষিণামিতি । সত্ত্বস্ত বুদ্ধিতত্ত্বস্ত বিচ্ছেদনায়  
আত্মনঃ সকাশাৎ পৃথক্করণায় মোক্ষায়োত্যর্থঃ, মনীষিণাং জ্ঞানিনাং সন্ন্যাসিনাম্, সৰ্বদৈব সংস্ৰু  
সাধুযু, বৃত্তির্জীবিকা, বিধীয়তে, অসংসংসর্গদোষপরিহারায়ৈতি ভাবঃ । অব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণভিন্না  
যে তু বৈত্যা বিত্যাঃ ন সন্তি ন ভবন্তি, তেভ্যঃ সৰ্ব্বোৎসঙ্গং জীবিকাং সদসংসর্গসংসর্গ-  
করণং সাধু মন্ত্ৰেত লোকঃ ॥৬॥

তদ্বিতী । অস্মাকং যে পিতরঃ, যে পিতামহাঃ তেভ্যঃ পূৰ্বে পরে যে চ পুরুষাঃ, অন্তে  
যে চ যষ্টৈষ্টিণঃ যজ্ঞফলস্বর্গৈষ্টিণ আসন্, তে সৰ্ব্ব এব, তদধ্বানঃ তে পূৰ্বে ময়োক্ষা অধ্বানঃ  
পস্থানো যোবাং তে তাদৃশাঃ সন্ত এব চি কৰ্ম্ম চক্ৰুঃ । অহং অনাস্তিক্যঃ নাস্তিকভিন্ন আস্তিক  
ইত্যর্থঃ অস্মি । ইতি হেতোঃ ততঃ পূৰ্ব্বোক্তাং পদং, যজ্ঞঃ পস্থানম্ আশ্রয়ণীয়তয়া ন  
মন্ত্ৰে ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিগর্হয়েৎস্বম্ ॥৫॥ কিঞ্চ মনীষিণাং মনসঃ নিগ্রহং নাশং কৰ্ত্তুমিচ্ছতাম্ । ঈশগতিহিংসা-  
দর্শনেষিত্যন্ত রূপম্ । সত্ত্ববিচ্ছেদনায় সত্ত্বস্ত বুদ্ধিসত্ত্বস্ত চিদাত্মনা সহ একলোনীভূতস্ত  
বিচ্ছেদনায় মুক্ত্যেবিকান্তায়েন পৃথক্করণায় সংস্ৰু সত্যং গৃহেষু বৃত্তির্জীবিকা শাস্ত্রে বিধীয়তে  
“বেদানিমং লোকমমুঞ্চ পরিত্যজ্যাত্মানাত্মানমগ্নিচ্ছেৎ” ইতি শ্রুত্যাভ্যাসেণায় সৰ্ব্বসন্ন্যাস-  
পূর্ববং ভিক্ষার্চ্যাবিধানাৎ ন ব্রাহ্মী বৃত্তিঃ কস্যাপি নিন্দ্যা মে তু অব্রাহ্মণা অপি বৈত্যাঃ  
বিজ্ঞানিষ্ঠাঃ ন ভবন্তি তেবাং ভিক্ষার্চ্যাশ্রাবধানাৎ তেভ্যঃ তেযামর্থো সৰ্ব্বোৎসঙ্গম্ উৎসঙ্গং  
সৰ্ব্বোৎসং সমীপং স্বধর্ম্মসংযোগম্ আপদনাপদোচ্চিৎ সাধু মন্ত্ৰেত । সৰ্ব্বোচ্ছেদমিতি পাঠে  
তেভ্যস্তেযামর্থো ভিক্ষাচুটনং সৰ্ব্বধর্ম্মোচ্ছেদায় মন্ত্ৰেতেত্যর্থঃ ॥৬॥ তদধ্বান ইতি পিত্রাদয়ঃ  
যষ্টৈষ্টিণো যে তে সৰ্ব্বো তদধ্বানঃ স এব ময়োক্তোহধ্বা মার্গো যেবাং তে তদধ্বানোহভূবন,  
হি প্রসিদ্ধং যে চ কৰ্ম্ম ন কুৰ্যুঃ সন্ন্যাসিন ইত্যর্থঃ । তে সৰ্ব্বো তদধ্বানঃ অহমপি আস্তিকো-

তবে মুক্তির জন্ম সাধুদিগের নিকটে জ্ঞানিগণের ভিক্ষাপ্রভৃতি বৃত্তি সর্বদাই  
বিহিত আছে ; কিন্তু ব্রাহ্মণভিন্ন যে সকল লোক জ্ঞানী নহেন, তাঁহাদের জন্ম  
জীবিকানির্ব্বাহার্থে সকলের সংসর্গ করাকেই ভাল বলিয়া মনে করা যায় ॥৬॥

আমার ঐহারা পিতৃপর্য্যায়, ঐহারা পিতামহপর্য্যায় এবং তাঁহাদেরও পূর্ববর্ত্তী  
ঐহারা ছিলেন, কিংবা অথবা ঐহারা যজ্ঞফলকামী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই

যৎ কিক্কনেদং বিত্তমস্তাং পৃথিব্যাং যদ্বেদান্যং ত্রিদেশানাং পরং যৎ ।

প্রাজাপত্যং ত্রিবিং ব্রহ্মলোকং নার্ষ্মতঃ সঞ্জয় ! কাময়েয়ম্ ॥৮॥

ধর্মেণরঃ কুশলো নীতিমাংশ্চাপ্যুপাসিতা ব্রাহ্মণানাং মনীষী ।

নানাবিধাংশ্চৈব মহাবলাংশ্চ রাজন্যভোজাননুশাস্তি কৃষ্ণঃ ॥৯॥

যদি হুং বিস্মজন্ সাম গর্হো নিযুধ্যামানো যদি জহ্যং স্বধর্মম্ ।

মহাযশাঃ কেশবস্তদ্রবীত বাহুদেবস্তভয়োর্থকামঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে সঞ্জয় ! যস্তাং পৃথিব্যাম্, ইদং যৎ কিক্কন বিত্তং ধনম্, দেবানাং যৎ স্থানম্, কিংবা ত্রিদেশানাং দেবানাং লোকাং, পরম্ উপরি, যৎ প্রাজাপত্যং নাম ত্রিবিং স্বর্গম্, ব্রহ্মলোকং বা, অধর্মতঃ অহং ন কাময়েয়ম্ । তৎ পৃথিবীরাজ্যে কা কথং ভাবঃ ॥৮॥

ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মস্তা দৈশরো নিয়ন্তা, কুশলঃ সর্বকর্ম্মনিপুণঃ, নীতিমান্, ব্রাহ্মণানামুপাসিতা সেবকঃ, মনীষী বুদ্ধিমাংশ্চাপি কৃষ্ণঃ, নানাবিধাংশ্চ মহাবলাংশ্চ, রাজন্যভোজান্ ক্ষত্রিয়ান্ ভোজবংশীয়ান্চ অনুশাস্তি ॥৯॥

যদাতি । অহং হি যদি, সাম বিবাদনিবৃত্তয়ে অনুনয়প্রকারম্, বিস্মজন্ পরিতাজন্ ভবামি, তদা গর্হো যুগ্মাভিনিন্দনায়ঃ । যদি চ নিযুধ্যামানঃ, স্বধর্ম্মং জহ্যং ত্যজেয়ম্, তদাপি গর্হ্যঃ । মহাযশাঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ, তৎ সামত্যাগাদিকং ব্রবীতু । অয়ং বাহুদেবঃ কৃষ্ণস্ত, উভয়োরেব পক্ষয়োঃ, অর্থকামঃ হিতকামী । অতএব মধ্যস্থো ভবিতুমর্হতীত্যশয়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হস্মীতি ততোহনুম্ অধ্বানং ন মন্তে ॥৭॥ এবং যস্তা নীতিজ্ঞপ্রকাশমন্তঃপ্রাঙ্গণদধ্বান যোগিধর্ম্মাংশ্চোক্তা প্রকৃতমনুসরতি—যৎ কিক্কতি ॥৮॥ ধর্ম্মেশ্বরঃ ধর্ম্মফলস্ত দাতা ॥৯॥

পূর্ব্বোক্ত পথে থাকিয়া ধর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন । আমিও আস্তিক লোক ; সুতরাং আমি তত্ত্বিন্ন পথ অবলম্বনীয় বলিয়া মনে করিতে পারি না ॥৭॥

সঞ্জয় ! এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায় এবং দেবলোক কিংবা দেবলোকেরও উপরে যে প্রাজাপতানামে লোক আছে, অথবা ব্রহ্মলোক রহিয়াছে, ইহার কোনটাই আমি অধর্ম্ম অনুসারে লইতে ইচ্ছা করি না ॥৮॥

ধর্ম্মের নিয়ন্তা, সর্বকায়ানিপুণ, নীতিজ্ঞ, ব্রাহ্মণসেবক ও বুদ্ধিমান কৃষ্ণ ত নানাবিধ মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে এবং ভোজবংশীয়গণকে শাসন করিতেছেন, ( ইনিই কেন বলুন না যে, আমি অধর্ম্ম অনুসারে কিছু চাই কি না ) ॥৯॥

আমি যদি অনুনয়-বিনয় ত্যাগ করিতাম, তবেই নিন্দনীয় হইতাম, কিংবা আমি যদি যুদ্ধারম্ভ করিয়া স্বধর্ম্ম ত্যাগ করি, তবেই নিন্দনীয় হইব । একরূপ হইবে কি না, তাহা মহাযশা কৃষ্ণই বলুন । কৃষ্ণ ত উভয়পক্ষেরই হিতৈষী ॥১০॥

শৈনেয়োহয়ং চৈদয়শ্চাক্ষকশ্চ বাষ্ণেয়ভোজাঃ কুকুরাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ ।  
 উপাসীনা বাসুদেবন্ত বুদ্ধিং নিগৃহ্য শক্রং সৃজদো নন্দয়ন্তি ॥১১॥  
 বৃষ্ণকক্ষা হ্যগ্রসেনাদয়ো বৈ কৃষ্ণপ্রণীতাঃ সর্ব এবেন্দ্রকল্পাঃ ।  
 মনস্বিনঃ সত্যপরায়ণাশ্চ মহাবলা যাদবা ভোগবন্তঃ ॥১২॥  
 কাশ্যো বভ্রুঃ ত্রিয়মুত্তমাং গতৌ লব্ধ্বা কৃষ্ণং ভ্রাতরমৌশিতারম্ ।  
 যস্মৈ কামান্ বর্ষতি বাসুদেবো গৌমাত্যয়ে মেঘ ইব প্রজাত্যঃ ॥১৩॥  
 ঈদৃশোহয়ং কেশবন্তাত ! বিদ্বান্ বিদ্ধি হেনং কশ্মণাং নিশ্চয়জ্ঞম্ ।  
 প্রিয়শ্চ নঃ সাধুতমশ্চ কৃষ্ণো নাতিক্রমে বচনং কেশবন্ত ॥১৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপূর্ববর্নি  
 সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরবাক্যে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

বিবাদনিরন্তর্যুপযোগিনীং কৃষ্ণস্ত বুদ্ধিং প্রশংসতি—শৈনেয় ইতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ।  
 উপাসীনাঃ সেবমানাঃ । নিগৃহ্য দময়িত্বা ॥১১॥  
 বৃক্ষীতি । কৃষ্ণেন প্রণীতাঃ পরিচালিতাঃ সন্তঃ । ভোগবন্তঃ স্বধিনঃ ॥১২॥  
 কাশ্য ইতি । কাশ্যঃ কাশীরাজঃ, বভ্রুর্নাম । দৈশিত্যং নিয়ন্তারম্ ॥১৩॥  
 ঈদৃশ ইতি । তাত ইতি জাত্যা নিকটত্বাদয়োবুদ্ধয়েহপি সম্বোধনম্ ॥১৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকাব্য-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপূর্ববর্নি  
 সঞ্জয়যানে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদি সাম বিস্বজ্ঞং স্তাং তর্হি গর্হাঃ শ্রাম্, যদি বা যুধ্যমানঃ স্বধর্মং জহ্যাং তদা গর্হাঃ স্ত্রাম্ । মম  
 তু দ্বয়মপীষ্টমেবেতি ভাবঃ ॥১০—১১॥ বৃষ্ণপ্রণীতাঃ কৃষ্ণেনৈব নীতিপথং নীতাঃ ॥১২—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে উদ্যোগপূর্ববর্নি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

তা'র পর চৈদি, অন্ধক, বৃষ্ণি, ভোজ, কুকুর ও সৃঞ্জয়বংশীয়েরা এবং সাত্যকি—  
 ইহারা কৃষ্ণের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়াই শত্রুদমনপূর্বক বন্ধুদিগকে আনন্দিত  
 করিয়াছেন ॥১১॥

উগ্রসেনপ্রভৃতি বৃষ্ণবংশীয়েরা ও অন্ধকবংশীয়েরা সকলেই কৃষ্ণকর্তৃক পরি-  
 চালিত হইয়া ইন্দ্রের তুলা ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছেন এবং মনস্বী, সত্যপরায়ণ ও  
 মহাবল যাদবেরা সর্বপ্রকারে সুখী হইয়াছেন ॥১২॥

তা'র পর, কাশীরাজ বভ্রু কৃষ্ণকে নিয়ন্তা ভ্রাতা পাইয়া উত্তম রাজলক্ষ্মী লাভ  
 করিয়াছেন । কারণ, মেঘ যেমন বর্ষাকালে প্রজাদের উদ্দেশে জলবর্ষণ করে,  
 সেইরূপ কৃষ্ণ যে বভ্রুকে সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই দান করিয়া থাকেন ॥১৩॥

(১৪)....তাত ! ভূয়ান্.. কশ্মণো নিশ্চয়জ্ঞম্—পি ।

উদ্যোগ-২৫ (১৩)

## উনত্রিংশোধ্যায়ঃ

—:~:—

বাস্তদেব উবাচ ।

অবিনাশং সঞ্জয় ! পাণ্ডবানামিচ্ছাম্যহং ভূতিমেবাং প্রিয়ঞ্চ ।  
তথা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সূত ! সমাশংসে বহুপুত্রস্য বুদ্ধিম্ ॥ ১ ॥  
কামো হি মে সঞ্জয় ! নিত্যমেব নান্যদক্রয়াং তান্ প্রতি শাম্যতেতি ।  
রাজ্ঞশ্চ হি প্রিয়মেতচ্ছৃণোমি মন্যে চৈতৎ পাণ্ডবানাং সমক্ষম্ ॥ ২ ॥  
সুহৃদ্বরস্তুত্ৰ শমো হি নুনং প্রদশিতঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডবেন ।  
যস্মিন্ গৃক্কো ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ কস্মাদেবাং কলহো নাবমূর্ছেৎ ॥ ৩ ॥

ভারতকৌমুদী

অবিনাশমিতি । ভূতিং সম্পদম্ । সমাশংসে প্রার্থয়ামি । বুদ্ধিমুন্নতিম্ ॥ ১ ॥  
কাম ইতি । হে সঞ্জয় ! নিত্যমেব হি অয়ং মে কামোহভিলাষো বর্ততে । যৎ, যুয়ং  
শাম্যত বিবাদনিবর্তনে শান্তিং লভধ্বম্, ইত্যেতৎচচানদ্যৎ বচনম্, তান্ কৌরবান্ প্রতি  
ন ক্রয়াম্ । হি যস্মাৎ, এতদ্বচনম্, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রিয়ং শৃণোমি ; তথা সমক্ষং পাণ্ডবানা-  
মপি চ এতৎ প্রিয়ং মত্তে ॥ ২ ॥

সুহৃদ্বর ইতি । হে সঞ্জয় ! পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, নুনং হি নিশ্চিতমেব, তত্র রাজ্যে  
সুহৃদ্বরঃ শমঃ শান্তিঃ নিস্পৃহত্বমিতি যাবৎ, প্রদশিতঃ, তদুপেক্ষয়া বনগমনাদিতি ভাবঃ ।  
যস্মিন্ রাজ্যে, সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, গৃক্কঃ অভিলাষী । অতএব কস্মাৎ, এবাং কৌরবপাণ্ডবানাং  
কলহঃ, নাবমূর্ছেৎ ন বর্ধেত ॥ ৩ ॥

অতএব সঞ্জয় ! এই কৃষ্ণ এইরূপ বুদ্ধিমান্ ; সুতরাং তুমি উহাকে  
কার্য্যের সূক্ষ্মতত্ত্বজ্ঞ বলিয়া জানিয়া রাখ । আর কৃষ্ণ আমাদের প্রিয় এবং সাধু-  
স্বভাব ; সুতরাং আমি কৃষ্ণের বাক্য লজ্জন করি না” ॥ ১৪ ॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“সঞ্জয় ! আমি পাণ্ডবগণের অবিনাশ, সম্পদ ও প্রিয়কার্য্য  
ইচ্ছা করি এবং বহুপুত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রেরও উন্নতি কামনা করি ॥ ১ ॥

সঞ্জয় ! সর্ব্বদাই আমার এইরূপ ইচ্ছা আছে যে, ‘তোমরা শাস্ত হও’—এই  
কথা ছাড়া অণু কথা তাঁহাদিগকে না বলি । এ কথা রাজা ধৃতরাষ্ট্রেরও প্রিয়  
বলিয়া শুনিতে পাই এবং এই সমক্ষে পাণ্ডবগণেরও প্রিয় বলিয়া মনে করি ॥ ২ ॥

কিন্তু সঞ্জয় ! যুধিষ্ঠির রাজ্যবিষয়ে নিশ্চয়ই অতিদুঃখ নিস্পৃহতা দেখাইয়া-

ন ত্বং ধৰ্ম্মং বিচরং সঞ্জয়েহ মন্তশ্চ জানাসি যুধিষ্ঠিরাক্ষ ।  
 অথো কস্ম্যাৎ সঞ্জয় ! পাণ্ডবস্ত উৎসাহিনঃ পূরয়তঃ স্বকৰ্ম্ম ॥৪॥  
 যথাখ্যাতমাবসতঃ কুটুম্বে পুরা কস্ম্যাৎ সাধু বিলোপমাথ ।  
 যস্মিন্ বিধৌ বর্ত্তমানে যথাবচুচ্চাবচা মতয়ো ব্রাহ্মণানাম্ ॥৫॥  
 কৰ্ম্মণাহুঃ সিদ্ধিমেকে পরত্র হিত্বা কৰ্ম্ম বিদ্যায়া সিদ্ধিমেকে ।  
 নাভুঞ্জানো ভক্ষ্যভোজ্যস্ত তৃপ্যোদ্বিহ্বানপীহ বিহিতং ব্রাহ্মণানাম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে সঞ্জয় ! তুমিহ, মন্তো মম সকাশাৎ যুধিষ্ঠিরাক্ষ, ধৰ্ম্মম্, বিচরং ব্রহ্ম ন জানাসি ।  
 অতএব হে সঞ্জয় ! কস্ম্যাৎ, রাজ্যগ্রহণায় উৎসাহিনঃ, স্বকৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়কাৰ্য্যম্, পূরয়তঃ পূর্ণতয়া  
 কর্ত্তুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবস্ত, অধৰ্ম্মং ব্রবীষীতি শেষঃ ॥৪॥

যথেন্তি । কিঞ্চ যথাখ্যাতং শাস্ত্রপ্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য, কুটুম্বে গার্হস্থ্যে, আবসতন্তিষ্ঠতো  
 যুধিষ্ঠিরস্ত, কস্ম্যাৎ পুরা পূৰ্ব্বম্, সাধুবিলোপং ধননাশম্, আথ ব্রবীষি । যস্মিন্ বিধৌ গার্হস্থ্যে  
 যথাবদ্বর্ত্তমানে জনে, ব্রাহ্মণানাং মতয়ঃ, উচ্চাবচা নানাবিধাঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবিনাশমিতি ॥১॥ শাস্ত্রমতেতি বচনাদন্যতান্ প্রতি ন ক্রমাৎ পাণ্ডবানাং সমক্ষং রাজ্ঞো  
 যুধিষ্ঠিরাক্ষ এতদেব শৃণোমি অহঞ্চ এতন্নন্তে মানয়ামি ॥২॥ তত্র রাজ্যানিমিস্তে গৃহঃ  
 লিপ্সাবান্, এবং সতি এষাং কৌরবাণাং কস্মাৎকতোঃ কলহঃ নাবমুর্জেৎ ॥৩॥ বিচরং বিচ-  
 লিতং পূরয়তঃ পালয়তঃ ॥৪॥ যথাখ্যাতং প্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য আবসতঃ অধিতিষ্ঠতঃ সাধু-  
 বিলোপং ধৰ্ম্মলোপং যুধিষ্ঠিরে কস্মাৎকতোঃ আথ উক্তবান্ তম্ । অস্মিন্ বিধৌ শুচিরদ্রোহী  
 কুটুম্বে শুচৌ দেশে স্বাধ্যায়মধীয়ানো যাবদাযুগং বর্জয়েদিত্যেবংরূপে বর্ত্তমানেহপি ব্রাহ্মণানাম্  
 উচ্চাবচা মতয়ো গার্হস্থ্যস্ত অপবিগ্রহে বা ত্যাগে বা নৈষ্টিকব্রহ্মচর্য্যে পারিত্রাজ্যে বা ভবন্তি ॥৫॥  
 তত্র হেতুমাং—কৰ্ম্মণেন্তি । সিদ্ধিং মোক্ষম্ একে । “কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাশ্নতি  
 জনকাদয়ঃ” ইত্যেকো আত্মাঃ । “ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানন্ত”রিত্যেকো  
 ছেন, যে রাজ্যবিষয়ে পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্র অত্যন্ত অভিলাষী ; সুতরাং  
 ইহাদের কলহ বৃদ্ধি পাইবে না কেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় ! তুমি আমার বা যুধিষ্ঠিরের কখনও ধৰ্ম্মচ্যুতি দেখে নাই । তবে  
 কেন যুধিষ্ঠিরের ধৰ্ম্মচ্যুতির কথা বলিতেছ । উনি ত আপন রাজ্যগ্রহণে উৎসাহী  
 হইয়াছেন এবং আপন কাৰ্য্যই করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৪॥

তা’র পর, যুধিষ্ঠির শাস্ত্র অনুসারেই গৃহস্থাত্মমে রহিয়াছেন ; সুতরাং তুমি  
 কেন পূর্ব্বে উহার ধৰ্ম্মলোপের কথা বলিলে ? যে গৃহস্থাত্মমে যথানিয়মে  
 বিद्यমান লোকের পক্ষে ব্রাহ্মণগণের নানাবিধ মত রহিয়াছে ॥৫॥ •



যা বৈ বিদ্যাঃ সাধয়ন্তীহ কৰ্ম্য তাসাং ফলং বিদ্যতে নেতরাসাম্ ।

তত্রৈহ বৈ দৃষ্টফলন্ত কৰ্ম্য পীত্বোদকং শাম্যতি তৃষ্ণার্তঃ ॥৭॥

সোহয়ং বিধির্বিহিতঃ কৰ্ম্মণৈব সংবর্ততে সঞ্জয় । তত্র কৰ্ম্য ।

তত্র যোহন্ত্যং কৰ্ম্মণঃ সাধু মন্যেদ্যোযং তস্ত্যালপিতং দুৰ্ব্বলন্ত ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

মতানামুচ্চাবচস্বং দর্শয়তি—কৰ্ম্মণেতি । একে ব্রাহ্মণা কৰ্ম্মণা যাগাদিনা, পরত্র লোকে সিদ্ধিমাহঃ, “কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাশ্রিতা জনকাদয়ঃ” ইত্যুক্তেঃ । একে চ কৰ্ম্ম হিঙা ত্যক্তা বিদ্যায়া জ্ঞানেন, সিদ্ধিমাহঃ, “ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বেমানন্তঃ” ইতি ঞ্চত্য়াল্পেখাদিতি ভাবঃ । বিদ্বান্ বিজ্ঞানান্ জনোহপি, অভূজানো ভোগমবুর্জন, ভক্ষ্যং চৰ্য্যং লড্ডুকাদি ভোজ্যং তদিতরং অন্নাদি তন্ত্ৰ সৎক্ষে ন তৃপ্যেৎ । অতএবেহ ব্রাহ্মণানাং সৎক্ষে কৰ্ম্মাপি বিহিতম্ ॥৬॥

তর্হি “বিদ্যায়ামৃতমশ্নুতে” ইত্যুক্তেঃ ক। গতিরিত্যাহ—যা ইতি । ইতরাসাং কৰ্ম্মসাধিকানাং । শাম্যতি নিবৃত্ততৃষ্ণো ভবতি । তৃষ্ণানিবৃত্তিরেব জলপানফলং প্রত্যক্ষম্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

আহঃ । যত্য়পি এবং কুটুমেহবস্থিতিঃ সন্ন্যাসশ্চ দ্বয়মপি তুলাবৎ শাস্ত্রেন বিহিতং তথাপি কৃৎস্নভাবাত্ গৃহিণোপসংহারন্তায়েন আশ্রমাস্তরসাধ্যং জ্ঞানং গৃহস্থেন সাধয়িতুং শক্যং ন তু গৃহস্থেন সাধ্যং যজ্ঞাদিকম্ আশ্রমাস্তরেহপ্যন্তীতি কৃৎস্নো ধর্ম্মো গার্হস্থ্যে এব প্রাপ্যত ইত্য-শয়েনাহ—নাতুজ্ঞান ইতি । যতো বিদ্বানপি অভূজানো ন তৃপ্যতি যতশ্চ ব্রাহ্মণানাং সন্ন্যাসিনামপি গৃহস্থগৃহে বিহিতং ভোজনাদিকম্ ॥৬॥ তেন কৰ্ম্মণামমুকুলা যা বিদ্বাস্তা এব ফলবত্যা ন তু তৎপ্রতিকুলা ইত্যাহ—যা ইতি । তথাহি “সর্করাণি হ বা ইমানি ভূতানি প্রাণমেবাভিসংবিশন্তি প্রাণমভ্যাজ্জিহতে সৈবা দেবতাপ্রস্তাবমম্বায়ন্ত” ইতি ছান্দোগ্যে সর্ক-ভূতসংবেশনোদগমনলিঙ্গেন জগৎকারণতয়া নিশ্চিতস্ত প্রাণাখ্যপরমাত্মনো বিদ্যায়াঃ প্রস্তাব-কৰ্ম্মসাধকস্বং দৃষ্টং তাসাং কৰ্ম্মসাধকানাং বিদ্যানাং ফলমন্তি নেতরাসাং স্বতজ্ঞানাম্ । অয়ং ভাবঃ—গৃহস্থঃ স্বাত্মানমন্ত্যাংশ্চ পিত্রাদীংস্তারয়তি যতীংশ্চ পুষ্পতি, যাতিস্তাত্মানমেব তারয়তি ন পিত্রাদীন পোষণঞ্চ স্তম্ভাপি ন কবোতি ভৈক্ষোপজীবিত্যাদতো গার্হস্থ্যমেব শ্রেষ্ঠমিতি । কিঞ্চ নৈকর্ষ্যং দৃষ্টবিরুদ্ধমপীত্যাহ—তত্রৈতি । তত্র কৰ্ম্মতদভাবতারণ্যে বিচারণীয়ে কৰ্ম্ম

কেহ কেহ বলেন—কৰ্ম্মদ্বারা পরলোকে সিদ্ধি হয় ; আবার অপর কেহ কেহ বলেন—কৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া জ্ঞানদ্বারাই সিদ্ধি লাভ করা যায় ; কিন্তু জ্ঞানী লোকও ভোগ না করিয়া ভক্ষ্য-ভোজ্যবিষয়ে তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না ; সুতরাং ব্রহ্মনিষ্ঠদের বিষয়েও কৰ্ম্ম বিহিত হইয়াছে ॥৬॥

যে সকল বিদ্যা কৰ্ম্ম সম্পাদন করে, সেইগুলিরই ফল হয় ; কিন্তু অপর গুলির নহে । আর সেই বিদ্যা ও কৰ্ম্মের মধ্যে কৰ্ম্মের ফল প্রত্যক্ষ । যেমন তৃষ্ণার্ত লোক জল পান করিয়া শাস্তি লাভ করে ॥৭॥

কৰ্মণাহমী ভাস্তি দেবাঃ পরত্র কৰ্মণৈবেহ প্লবতে মাতরিখা ।  
 অহোরাত্রে বিদধৎ কৰ্মণৈব অতন্দ্রিতো নিত্যমুদেতি সূৰ্য্যঃ ॥৯॥  
 মাসার্দ্ধমাসানথ নক্ষত্রযোগানতন্দ্রিতশ্চন্দ্রমাশ্চাত্মপৈতি ।  
 অতন্দ্রিতো দহতে জাতবেদাঃ সমিধ্যমানঃ কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ প্রজাত্যঃ ॥১০॥  
 অতন্দ্রিতা ভারমিমং মহান্তং বিভর্তি দেবী পৃথিবী বলেন ।  
 অতন্দ্রিতাঃ শীঘ্রমপো বহন্তি সন্তপয়ন্ত্যঃ সৰ্বভূতানি নগঃ ॥১১॥  
 অতন্দ্রিতো বৰ্ষতি ভূরিতেজাঃ সন্মাদয়ন্তুরিষ্কং দিশশ্চ ।  
 অতন্দ্রিতো ব্রহ্মচর্য্যং চচার শ্রেষ্ঠত্বমিচ্ছন্ বলভিদেবতানাম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৰ্মণঃ অগ্ৰং কেবলং জ্ঞানম্ । তত্ত্ব আলপিতং বচনং যোগম্ ॥৮॥  
 তদালপিতস্ত মোঘং দৃষ্টাষ্ট্বে সমর্থয়তি—কৰ্মণেতি । প্লবতে বহতি, মাতরিখা বায়ুঃ ।  
 বিদধৎ স্বাবিভাবতিরোভাভাভ্যাং জনয়ন্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ ॥৯॥  
 মাসেতি । মাসার্দ্ধমাসান্ তিথ্যাঙ্ঘকান্ । কৰ্ম কুৰ্ব্বন্নৈব জাতবেদা অগ্নিঃ, সমিধ্যমানঃ কাষ্ঠা-  
 দিনা উদ্ধীপ্যমানঃ সন, প্রজাত্যঃ তদন্নানি পাকার্থে কাষ্ঠানি দহতে ॥১০॥  
 অতন্দ্রিতা ইতি । অপো জলানি । বিভর্তি বহন্ত্যতি কৰ্মণৈবেতি ভাবঃ ॥১১॥  
 অতন্দ্রিত ইতি । সন্মাদয়ন্ ঘনগজ্জনেনেতি ভাবঃ । বলভিদ্রিষ্কঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইহৈব দৃষ্টকলম্ ॥৭॥ দোহয়ং জ্ঞানবিধিঃ কৰ্মণৈব সহ বিহিতঃ তত্র চ অহুগ্ৰীয়মানে কৰ্ম  
 উদ্বর্ততে উচ্ছিন্নতে । কৰ্মসমবেতমেব জ্ঞানং সকলকল্মাশ্ছেদহেতুরিত্যর্থঃ । কৰ্মণোহগ্ৰং  
 সন্মাদয়ং মগ্ধেৎ মগ্ধতে ॥৮॥ কৰ্মসমুচ্চিতং জ্ঞানং জ্যোতি কৰ্মণাহমী ভাস্তাত্যাদিনা । ব্রহ্মবিধ্যাং

অতএব সঞ্জয় ! কৰ্মের সহিতই জ্ঞানের বিধান রহিয়াছে; সুতরাং  
 তাহাতেও কৰ্ম আছে; অতএব যে লোক কৰ্ম ব্যতীত কেবল জ্ঞানকেই ভাল  
 মনে করে, সে দুৰ্ব্বলের উক্তি নিশ্চয় ॥৮॥

এই দেবতারা কৰ্মদ্বারাই স্বৰ্গলোকে বিরাজ করিতেছেন, বায়ু কৰ্মদ্বারাই  
 জগতে বিচরণ করিতেছেন, সূর্য্যও কৰ্মদ্বারাই দিন ও রাত্রি সম্পাদন করিতে  
 থাকিয়া আলম্বশূন্য হইয়া প্রত্যহ উদয় পাইতেছেন ॥৯॥

আলম্ববিহীন চন্দ্রও মাস, অৰ্দ্ধমাস ও নক্ষত্রসম্বন্ধ লাভ করিতেছেন এবং  
 অগ্নিও কৰ্ম করিয়াই অনলস হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিস্থায় লোকদের উদ্দেশে কাষ্ঠ-  
 প্রভৃতি দক্ষ করিতেছেন ॥১০॥

পৃথিবীদেবী কৰ্মের বলেই আলম্বশূন্য হইয়া এই গিরিনদী প্রভৃতির গুরুতর  
 ভার বহন করিতেছেন এবং নদীসমূহ আলম্ব পরিত্যাগ করিয়া সকল প্রাণীকে  
 তৃপ্ত করিতে থাকিয়া জল লইয়া বেগে প্রবাহিত হইতেছে ॥১১॥

হিহ্বা সুখং মনসশ্চ প্রিয়াণি তেন শক্রঃ কৰ্ম্মণা শ্রৈষ্ঠ্যমাপ ।  
 সত্যং ধৰ্ম্মং পালয়ন্নপ্রমত্তো দম্যং তিতিক্ষাং সমতাং প্রিয়ঞ্চ ॥১৩॥  
 এতানি সৰ্ব্বাণ্যুপসেবমানো যো দেবরাজ্যং মঘবান্ প্রাপ মুখ্যম্ ।  
 বৃহস্পতিব্রহ্মচর্য্যং চচার সমাহিতঃ শংসিতাত্মা যথাবৎ ॥১৪॥  
 হিহ্বা সুখং প্রতিরুষ্যোদ্ভিয়াণি তেন দেবানাং মগমদগৌরবং সঃ ।  
 তথা নক্ষত্রাণি কৰ্ম্মণাহমুত্র ভাস্তি রুদ্রাদিত্যা বসবোহথাপি বিশ্বে ॥১৫॥  
 (বিশেষকম্)

যমো রাজা বৈশ্রবণঃ কুবেরো গন্ধৰ্ব্বযক্ষাঙ্গারসশ্চ সূত ।।  
 ব্রহ্মবিদ্যাং ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াঞ্চ নিষেবমাণা ঋষয়োহমুত্র ভাস্তি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

হিহ্বেতি । তিতিক্ষাং শীতগ্রাসাদিসহিষ্ণুতাম্, সমতাং সৰ্ব্বত্র সমদৰ্শিতাম্ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ।  
 শংসিতাত্মা সংযতচিত্তঃ । দেবানাং গৌরবং গুরুত্বম্ । অমুত্র গগনে ইত্যাদ্যুলা নিদেশঃ ।  
 বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ ॥১৩—১৫॥

যম ইতি । বৈশ্রবণো । বিশ্রবশুত্রঃ । এতেহপি কৰ্ম্মণৈব স্বর্গে বিরাজন্ত ইতি শেষঃ ।  
 ঋষয়ো মরীচাদয়ঃ, অমুত্র স্বর্গে । অত্র জ্ঞানকৰ্ম্মণোযোগপণ্ডং দর্শিতম্ ॥১৬॥

মহাতেজা ইন্দ্র মেঘের গর্জনে আকাশ ও সকল দিক্ শব্দিত করিয়া অনলস থাকিয়া বর্ষণ করেন । কারণ, তিনি দেবগণের মধ্যে প্রাধান্য লাভ করিবার ইচ্ছায় আলস্য ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন ॥১২॥

যে ইন্দ্র সুখ ও মনের প্রিয়কাৰ্য্য পরিত্যাগ করিয়া, সাবধানে সত্য ও ধর্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া, হৃদ্বিদমন, সহিষ্ণুতা, সৰ্ব্বত্র সমদর্শিতা এবং সকলের প্রিয়কাৰ্য্য করিয়াছিলেন; সেই সকল কৰ্ম্মের বলেই সেই ইন্দ্র দেবগণের মধ্যে প্রাধান্য ও প্রধান দেবরাজ্য লাভ করিয়াছেন । বৃহস্পতি যথানিয়মে সমাহিত ও সংযতচিত্ত থাকিয়া, সুখ পরিত্যাগ করিয়া এবং হৃদ্বিগুণালকে রুদ্ধ রাখিয়া ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়াছিলেন; সেই কৰ্ম্মের বলে তিনিও দেবগণের গুরু হইয়াছেন । আর নক্ষত্র সকল কৰ্ম্মের বলেই আকাশে প্রকাশ পাইতেছে এবং একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু ও বিশ্বেদেবগণ কৰ্ম্মের বলেই স্বর্গলোকে বিরাজ করিতেছেন ॥১৩—১৫॥

যম, কুবের, গন্ধৰ্ব্বগণ, যক্ষগণ এবং অঙ্গরোগণও আপন আপন কৰ্ম্ম অনুসারেই স্বর্গে রহিয়াছেন এবং দেবমিরাও ব্রহ্মজ্ঞান ও ব্রহ্মচর্য্যক্রিয়া করিয়াই স্বর্গে বিরাজিত আছেন ॥১৬॥

জানম্মিমং সৰ্ব্বলোকস্ব ধৰ্ম্মং বিপ্ৰেক্ষাণাং ক্ষত্ৰিয়াণাং বিশাঞ্চ ।  
 স কস্মাত্ত্বং জানতাং জ্ঞানবান্ সন্ ব্যায়চ্ছসে সঞ্জয় । কৌরবার্থে ॥১৭॥  
 আত্মায়েষু নিত্যসংযোগমস্ব তথাশ্বমেধে রাজসূয়ে চ বিদ্ধি ।  
 সংযুজ্যতে ধনুষা বৰ্ম্মণা চ হস্ত্যশ্বাঠৈ রথশস্ত্ৰৈশ্চ ভূয়ঃ ॥১৮॥  
 তে চৈদিমে কৌরবাণামুপায়মবগচ্ছেয়ুরবধেনৈব পার্থাঃ ।  
 ধৰ্ম্মত্ৰাণং পুণ্যমেধাং কৃতং সাদার্য্যে বৃতে ভীমসেনং নিগৃহ ॥১৯॥  
 তে চেন্ পিত্ৰ্যো কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তমানা আপত্তেয়ন্ দিষ্টবশেন যত্নম্ ।  
 যথাশক্ত্যা পূরয়ন্তঃ স্বকৰ্ম্ম তদপ্যেধাং নিধনং স্মাৎ প্রশস্তম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

জানম্মিতি । জানতাং জানিনাং মধ্যে প্রাধান্তেন জ্ঞানবান্ সন্ । কৌরবার্থে কৌরবাণাং হিতার্থে, ব্যায়চ্ছসে পাণ্ডবদোষোদ্ঘোষণেন বাচ্য প্রসারয়সি ॥১৭॥

আত্মায়েষিতি । আত্মায়েষু বেদেষু পাঠেন, অশ্বমেধে আশয়া, রাজসূয়ে চ পূৰ্ণাহুতানেন, নিত্যসংযোগং সৰ্ব্বদা সম্বন্ধম্ । সংযুজ্যতে সম্বন্ধাতে ॥১৮॥

ত ইতি । ত ইমে পার্থাশ্চেন্ কৌরবাণামবধেনৈব রাজ্যলাভস্ত উপায়মবগচ্ছেয়ুঃ, তদা আর্য্যে হিংসারাহিতেন সজ্ঞনোচিতৈ, বৃতে ব্যবহারে, ভীমসেনং নিগৃহ নিগ্রহেণ সংস্থাপ্য, এষাং পাণ্ডবানাম্, ধনুস্ত্রাণং তদ্রূপং পুণ্যং কৃতং স্মাৎ । ভীমসেনং নিগৃহ্যেতানেন ভীমসেনস্ত যুদ্ধান্নিবৰ্ত্তনং দুষ্করমেবেতি স্মৃতিতম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াঞ্চ নিষেবমাণা ইত্যুপসংহারাত্ ॥২-১৬॥ ব্যায়চ্ছসে নিগ্রহং কঃরাষি ॥১৭॥ আত্মায়েষিতি । ধৰ্ম্মঃ শৌধ্যঞ্চ যুধিষ্ঠিরে পুরুষমন্ত্যতি নায়মন্তেন শিক্ষণীয়ো জেতুং বা শক্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কৌরবাণাম্ অবধেন উপায়ং রাজ্যপ্রাপ্তাবিতি শেষঃ । এষাম্ এতৈঃ ভীমসেনম্ আর্য্যে বৃতে অহিংসাযাং নিগৃহ পুণ্যমেব কৃতং স্মাৎ ॥১৯॥ পিত্ৰ্যো কৰ্ম্মণি ক্ষাত্ৰধৰ্ম্মে যুদ্ধে

সঞ্জয় ! তুমি—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্ৰিয়, বৈশ্য ও অগ্ৰাহ্য সকল জাতির এই ধৰ্ম্মজ্ঞান এবং জ্ঞানীদের মধ্যে একজন প্রধান জ্ঞানী ; তথাপি তুমি কেন কৌরবগণের হিতের জন্ত যুধিষ্ঠিরের দোষের কথা বলিতেছ ? ॥১৭॥

তুমি জানিয়া রাখ যে, বেদে এবং অশ্বমেধ ও রাজসূয়যজ্ঞে যুধিষ্ঠিরের নিত্যসম্বন্ধ আছে ; আর ইনি—ধনু, বৰ্ম্ম, হস্তা ও অশ্বপ্রভৃতি সেনাস্থ এবং রথচর্যা ও অস্ত্রব্যবহারে অধিকভাবে লিপ্ত আছেন ॥১৮॥

এই পাণ্ডবেরা যদি কৌরবগণের বধ ভিন্ন রাজ্যলাভের অস্ত্র কোন উপায় জানিতে পারেন, তবে ভীমসেনকে সম্ভাবহারে আবদ্ধ রাখিয়া ইহাদের ধৰ্ম্ম-রক্ষারূপ ধৰ্ম্মকার্য্যই করা হইবে ॥১৯॥

উতাহো ত্বং মত্তসে শাম্যমেব রাজ্ঞাং যুদ্ধে বর্ততে ধর্ম্যতন্ত্রম্ ।

অযুদ্ধে বা বর্ততে ধর্ম্যতন্ত্রং তথৈব তে বাচমিমাং শৃণোমি ॥২১॥

চাতুর্বর্ণ্যস্ত প্রথমং সংবিভাগমবেক্ষ্য ত্বং সঞ্জয় ! স্বঞ্চ কৰ্ম্ম ।

নিশম্যাতো পাণ্ডবানাঞ্চ কৰ্ম্ম প্রশংস বা নিন্দ বা যা মতিস্তে ॥২২॥

অধীয়ৌত ব্রাহ্মণোহথো যজ্ঞেত দত্তাদীয়াভীর্নৃথ্যানি চৈব ।

অব্যাপয়েদ্যাজয়েচ্চাপি যাজ্ঞ্যান্ প্রতিগ্রহান্ বা বিহিতান্ প্রতীচ্ছৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহ্ন যুদ্ধে যত্তমৌ বিপণ্ডেরম্নিতাহ—ত ইতি । পিত্র্যে পৈতৃকে, কৰ্ম্মণি ক্ষাত্রধর্ম্মে বর্তমানাঃ, অতএব যথাক্রম্য স্বকৰ্ম্ম যুদ্ধম্, পুরয়ন্তঃ পূর্ণভাবেন কুর্ষন্তঃ, ত ইমে পাণ্ডবক্ষেৎ দিষ্টবশেন ভাগ্যবশেন, মৃত্যুম্ আপণ্ডেরন্ প্রাপ্নুযুঃ, তদা এতৎ ত্রিধনমপি প্রশস্তং স্ম্যৎ, অকাপুরুষতা-প্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

উতেতি । উতাহো ইতি পক্ষান্তরে । হে সঞ্জয় ! ত্বং শাম্য শান্তিং যুদ্ধনিবৃত্তিম্বেব যদি কণ্ডব্যতয়া মত্তসে, তদা ক্রহীতি শেষঃ । যুদ্ধে রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়ানাং ধর্ম্মতন্ত্রং প্রধানো ধর্ম্মো বর্ততে, কিংবা অযুদ্ধে ধর্ম্মতন্ত্রং বর্ততে । তথৈব আপ্তবাক্যবদেব, তে ইমাং বাচং শৃণোমি, তদনুসারেণৈব কার্য্যং কৰোমৌত্যাঃ ॥২১॥

চাতুরিতি । হে সঞ্জয় ! ত্বং প্রথমং চাতুর্বর্ণ্যস্ত সংবিভাগম্, তেষাং ত্বং স্বঞ্চ কৰ্ম্ম, অবেক্ষ্য পর্যালোচ্য, অথো কিংবা মনুখান্মিশ্রম্য শ্রদ্ধা, তে যা যাদৃশী মতিঃ স্ম্যৎ, তয়া পাণ্ডবানাং কৰ্ম্ম যুদ্ধং প্রশংস বা নিন্দ বা ॥২২॥

### ভারতভাবদাপঃ

পুরয়ন্তঃ পালয়ন্তঃ ॥২০॥ শাম্যমেব শমঃ কার্য্যং এবেতি মত্তসে তর্হি ধর্ম্মতন্ত্রং ধর্ম্মানুষ্ঠানং যুদ্ধপক্ষেহস্তি উত অযুদ্ধপক্ষে, তয়োর্মধ্যে যদেব বক্ষ্যামি তথৈব তে বাচং শৃণোমি করিষ্যামৌ-ত্যাঃ ॥২১॥ নহ্ন ক্ষত্রধর্ম্মলোপেহপি গোত্রবধো ন কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ্বাহ—চাতুর্বর্ণ্যস্তে-

তা'র পর, পৈতৃক ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে বিদ্যমান এই পাণ্ডবেরা শক্তি অনুসারে আপনাদের কার্য্য (যুদ্ধ) করিতে থাকিয়া ভাগ্যদোষে যদি মৃত্যুমুখে পতিত হন, তবে সে মৃত্যুও ইহাদের প্রশংসনীয়ই হইবে ॥২০॥

পক্ষান্তরে, তুমি যদি যুদ্ধ না করাই কৰ্ত্তব্য বলিয়া মনে কর, তবে বল দেখি—যুদ্ধ করায় ক্ষত্রিয়দের প্রধান ধর্ম্ম হয় ? না—যুদ্ধ না করায় প্রধান ধর্ম্ম হয় ? । তোমার এ বাক্য আমি আপ্তবাক্যের স্থায়ী শুনিব ॥২১॥

সঞ্জয় ! তুমি প্রথমে ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের বিভাগ এবং তাঁহাদের প্রত্যেক বর্ণের কৰ্ম্ম পর্যালোচনা করিয়া কিংবা আমার নিকট শুনিয়া তোমার যেরূপ ধারণা হয়, তদনুসারে তুমি পাণ্ডবদের কার্য্যের প্রশংসা বা নিন্দা কর ॥২২॥

(২৩)....ব্রাহ্মণো বৈ যজ্ঞেত—বা ব বা নি ।

অধীযীত ক্ষত্রিয়োহথো যজ্ঞেত দত্তাদ্বনং ন তু যাচেত কিঞ্চিৎ ।  
 ন যাজয়েম তু চাধ্যাপয়ীত এবং স্মৃতঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মঃ পুরাণঃ ॥২৪॥  
 তথা রাজ্ঞ্যো রক্ষণং বৈ প্রজ্ঞানাং কৃত্বা ধৰ্ম্মোণাশ্রমভোহথ দত্ত্বা ।  
 যজ্ঞৈরিক্ত্ব। সৰ্ববেদানধীত্য দারান্ কৃত্বা পুণ্যকৃদাবসেদগৃহান্ ।  
 স ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মমধীত্য পুণ্যং যদৃচ্ছয়া ব্রজতি ব্রহ্মলোকম্ ॥২৫॥  
 বৈশ্বোহধীত্য কৃষি-গোরক্ষ-পণৈব্যবিতং চিহ্নং পালয়মশ্রমতঃ ।  
 প্রিয়ং কুৰ্ব্বন্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াণাং ধৰ্ম্মশীলঃ পুণ্যকৃদাবসেদগৃহান্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদা

অথাহং ন জানামি, স্বং ব্রহ্মোত্যাহ—অধীতি । ঈয়াৎগচ্ছৎ । প্রতীচ্ছৎগৃহীয়াৎ ॥২৩॥  
 অধীতি । ন তু চাধ্যাপয়ীত, তদুপশক্ত্যভাবে, জনকাদোনামধ্যাপনশ্রবণাৎ ॥২৪॥  
 তথেতি । অশ্রমতঃ সাবধানঃ । প্রজারক্ষণার্থমেব যুদ্ধং বিহিতমিতি বোধ্যম্ । ধৰ্ম্মং  
 ধৰ্ম্মশাস্ত্রম্ । পুণ্যং ব্রহ্মলোকমিতি সম্বন্ধঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 বৈশ্ব ইতি । পণ্য বাণিজ্যম্ । বিত্তং ধনম্, চিহ্নং অঙ্কয়ন ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাদিনা ॥২২॥ প্রতীচ্ছৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ॥২৩—২৪॥ স ক্ষত্রিয়ঃ অধীত্য প্রাপ্য যদিচ্ছয়া  
 যস্ত ধৰ্ম্মস্ত ইচ্ছয়া বলেন ব্রহ্মলোকং গচ্ছতি । নোচ্ছেন্নকাদিবিদিত্বৈব কৃতকৃত্যো ভবতী-  
 ত্যর্থঃ । ভোগমোক্করঃ ক্ষাত্রো ধৰ্ম্মো দ্বস্ত্যজ ইতি ভাবঃ ॥২৫॥ নাধীযীত বেদাধ্যয়নং ন  
 কুৰ্য্যাৎ যজ্ঞঃ শ্রোতঃ স্মার্ত্তক প্রতিবিধিঃ । “তস্মাক্ষুদ্রো যজ্ঞেনবকঃপ্ত” ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬—২৭॥

ব্রাহ্মণ অধ্যয়ন, যজন, দান এবং প্রধান প্রধান তীর্থে গমন করিবেন ; আর  
 অধ্যাপন, যজমানদের যাজন এবং বিহিত প্রতিগ্রহ করিবেন ॥২৩॥

ক্ষত্রিয় অধ্যয়ন, যজন ও দান করিবেন ; কিন্তু কাহারও নিকট কোন ধন  
 প্রার্থনা করিবেন না, যাজন করিবেন না, কিংবা অধ্যাপনা করিবেন না । ইহাই  
 স্মৃতিশাস্ত্রে ক্ষত্রিয়দের চিরন্তন ধৰ্ম্ম বলিয়া কথিত আছে ॥২৪॥

আর ক্ষত্রিয় ধৰ্ম্ম অনুসারে সাবধানে প্রজাপালন করিয়া, দান করিয়া, যজ্ঞ  
 করিয়া, সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া, বিবাহ করিয়া এবং পুণ্যকারী হইয়া গৃহে  
 বাস করিবেন । ক্রমে সে স্থানে ধৰ্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া ধান্মিক হইয়া  
 অন্তিমে স্বভাবতই পবিত্র ব্রহ্মলোকে গমন করিবেন ॥২৫॥

বৈশ্ব ধান্মিক থাকিয়া, অধ্যয়ন করিয়া, কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্যদ্বারা  
 ধন উপার্জন, সাবধানে তাহার রক্ষণ এবং ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের প্রিয়চরণ  
 করিতে থাকিয়া পুণ্যকারী হইয়া গৃহে বাস করিবেন ॥২৬॥

(২৪) শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

উদ্যোগ-২৬ (১৩)

পরিচর্যা বন্দনং ব্রাহ্মণানাং নাধীয়ৌত প্রতিষিদ্ধোহস্ত যজ্ঞঃ ।

নিত্যোথিতো ভূতয়েহতদ্রিতঃ স্তাদেবং স্মৃতঃ শূদ্রধর্ম্যঃ পুরাণঃ ॥২৭॥

এতান্ রাজা পালয়ন্নপ্রমত্তো নিযোজয়ন্ সর্ববর্ণান্ স্বধর্ম্মে ।

অকামাত্মা সমবৃত্তিঃ প্রজাস্ত নাধাশ্মিকানমুরুষ্যেত কামাৎ ॥২৮॥

শ্রেয়াংস্তস্মাদৃষদি বিত্তে ত কশ্চিদভিজাতঃ সর্ববর্ষ্যোপপন্নঃ ।

সং তং দ্রষ্টুমশুশিষ্যাৎ প্রজানাং ন চৈতদবুধোদিতি তস্মিন্নসাধুঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । নিত্যোথিতঃ সর্বদোদযোগী, ভূতয়ে সম্পদে ॥২৭॥

এতানিতি । অধাশ্মিকান্ ব্যবহারান্, অমুরুষ্যেত অমুরেৎ কুর্ধ্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥

শ্রেয়ানিতি । তস্মাদাশ্মনঃ, শ্রেয়ান্ চাতুর্ধ্যাদিনা শ্রেষ্ঠঃ, সর্বধর্ম্মোপপন্নঃ, অভিজাতঃ সর্বধর্ম্মোপপন্ন ইহেন সর্বধর্ম্মা অবগতঃ কশ্চিচ্ছনো যদি স্বরাজ্যমধ্যে বিত্তেত, যদি চ তস্মিন্ জনে, অসাধুঃ কশ্চিদপি ব্যাপারো ন চ নৈবাস্ত্যোক্তেতৎ বুধ্যৎ রাজা জানীয়াৎ, তদা স রাজা, তং জনম্, প্রজানাং গুণদোষান্ দ্রষ্টুম্, অশুশিষ্যাৎ উপদিশেৎ নিযোজয়েদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতানিতি । যথা সর্বাশ্রমপালকবাদগৃহস্থশ্চ শ্রেষ্ঠাঃ তথা সর্ববর্ণপালকত্বাৎ ধর্ম্মেণ রাজ্য-  
করণমপি শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥২৮॥ তস্মাৎ রাজঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ অভিজাতঃ জ্ঞানত  
ধর্ম্মতশ্চ যদি কশ্চিদস্তি স তং যুধিষ্ঠিরং প্রজানাং কথমপি বধী । প্রজাঃ দ্রষ্টুং রাজ্যং প্রাপ্তু-  
মিত্যর্থঃ । অশুশিষ্যান্ অশুশাসিতুমিচ্ছন্ এতন্মহাজ্জং ধর্ম্মজাতং যুধিষ্ঠিরেহস্ত্যতি বুধ্যৎ । ন  
চ তস্মিন্নসাধু যুধিষ্ঠিরেহসাধুরধর্ম্মো ন চাত্ত্যতি বুধ্যৎ । যবা এবং সত্যপি তস্মিন্নশুশাস্তরি  
রাজা সাধুন ইতি ন অপি তু সাধুরেব । যদি তে ন ইতোহধিকং জায়তে উচ্যতে চ তর্হি  
তস্মাপি বচনং করিষ্যতোবেত্যর্থঃ । অশুশিষ্যাৎ প্রজানাং ন চেদগৃহ্যেদিতি তস্মিন্ন সাক্ষিতি  
পাঠে শ্রেয়াংশ্চেৎ দ্রষ্টুং ধর্ম্মং দর্শয়িতুম্ অশুশিষ্যাৎ ন চেৎ প্রজানাং প্রজাঃ রাজা ন গৃহ্যেদিতি  
হেতোস্তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে সাধুরেব বর্ত্তত ইতি শেখঃ ॥২৯॥ ধর্ম্মতস্ত নৃশংসত্বাৎ দুর্ব্বোধনো  
ধার্ম্মিকেন রাজা বধ্য এবতি সূচয়ন্নাহ—যদেতাাদিনা সাক্ষেন । পরভূতো পরৈবর্ষ্যো নৃশংস-  
শ্চোরকল্পো রাজা বিধিপ্রকোপাৎ দৈবপ্রাতিকূল্যাৎ গৃহ্যেৎ ততো হেতোঃ রাজ্ঞাৎ পরম্পরং

আর শূদ্র অধ্যয়ন করিবে না এবং উহার যজ্ঞ করাও নিষিদ্ধ আছে ; কিন্তু  
শূদ্র সেবাদ্বারা ধন অর্জন করিবার জন্ত সর্বদা উদ্যোগী ও আলস্যবিহীন  
হইবে । ইহাই শূদ্রের পক্ষে চিরন্তন ধর্ম্ম বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রে কথিত আছে ॥২৭॥

রাজা সাবধান হইয়া এই সকল বর্ণকে পালন এবং ইহাদিগকে আপন  
আপন ধর্ম্মে নিযুক্ত করিতে থাকিয়া অগ্নধু ও প্রজাদের উপরে সমবৃত্তি হইবেন ;  
কিন্তু আকাঙ্ক্ষাবশতঃ অধর্ম্মাচরণ করিবেন না ॥২৮॥

যদা গৃধ্যোৎ পরভূতো নৃশংসো বিধিপ্রকোপাঘলমাদদানঃ ।  
 ততো রাজ্যমভবদ্যুদ্ধমেতত্তত্র জাতং বর্ষশস্ত্রং ধনুশ্চ ।  
 ইন্দ্রেণৈতদদ্যাবধায় কশ্ম উৎপাদিতং বর্ষ শস্ত্রং ধনুশ্চ ॥৩০॥  
 তত্র পুণ্যং দদ্যাবধেন লভ্যতে সোহয়ং দোষঃ কুরুভিত্তৌত্ররূপঃ ।  
 অর্ষশ্চৈতদর্ষমবুধ্যমানৈঃ প্রাহুর্ভূতঃ সঞ্জয় ! সাধু তন্ন ॥৩১॥  
 তত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বর্ষ্যং হরেৎ পাণ্ডবানামকস্মাৎ ।  
 নাবেক্ষন্তে রাজর্ষ্যং পুরাণং তদদ্যয়াঃ কুববঃ সর্ষ এব ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতং বক্তুং যুদ্ধহেতুমাহ—যদেতি । যদা নৃশংসঃ ক্রোধো জনঃ, বিধিপ্রকোপাৎ  
 বিধাতুরাধাৎ, বলং সৈন্তম্, আদদানঃ সংগ্রহম্ সন্, পরভূতো পরিকীয়সম্পত্তৌ, গৃধ্যোৎ  
 আকাজ্জাং কুধ্যাৎ; ততস্তদৈব রাজ্যং যুদ্ধমভবৎ, তদাক্রমণনিবারণায়েতি ভাবঃ । তত্র  
 যুদ্ধে, বর্ষ শস্ত্রং ধনুশ্চ জাতম্ । নহু প্রথমং কেনেদং যুদ্ধং কৃতমিত্যাহ—ইন্দ্রেণেতি । ইন্দ্রেণ  
 দদ্যাবদস্যবধায়াং বধায় এতদ্যুদ্ধং কশ্ম, বর্ষ শস্ত্রং ধনুশ্চ প্রথমমুৎপাদিতম্ । অয়মপি ষট্-  
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

তত্রোতি । দোষো দদ্যবদম্, কুরুভিঃ করণৈঃ । তৎ দদ্যবৎ ন সাধু ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধং সমভবৎ । অনেন যুদ্ধাখ্যন্ত কশ্মণ উৎপত্তিকল্পা । কশ্ম যুদ্ধং তত্রোৎপত্তিশিষ্টং  
 গুণত্রয়মাহ—বর্ষ কবচং শস্ত্রং খড়্গাদিধনুশ্চেতি । যত ইন্দ্রেণ দদ্যাবধায়ৈতদ্রয়ম্ উৎপাদিত-  
 মত এতৈরেব ধর্মো দদ্যাব দুর্ঘোধানং যদি হত্যাং স এব ধর্ম ইতি ভাবঃ ॥৩০॥ দুর্ঘোধনে  
 দদ্যবৎ নিরুপয়তি—তত্রোত্যাদিনা । কুরুভিনিমিত্তভূতৈরয়ং দোষঃ বঞ্চনারূপঃ প্রাহুর্ভূতঃ

রাজা যদি জানিতে পারেন যে, তাঁহার রাজ্যমধ্যে তাঁহা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ  
 এবং সর্বধর্মসম্পন্ন কোন লোক আছে ; অথচ সে লোকের কোন অসৎ  
 আচরণ নাই ; তাহা হইলে রাজা প্রজাদের গুণ-দোষ পর্য্যবেক্ষণ করিবার জন্ত  
 সেই লোককে নিযুক্ত করিবেন ॥২২॥

প্রথমে কোন কোন নৃশংস লোক বিধাতার কোপে পড়িয়া, বলসংগ্রহ  
 করিয়া যখন পরের সম্পত্তি গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখনই রাজাদের  
 এই যুদ্ধ হইয়াছিল এবং সেই যুদ্ধের জন্তই বর্ষ, অস্ত্র ও ধনু জন্মিয়াছিল । স্বয়ং  
 দেবরাজই দদ্যাবধের জন্ত এই যুদ্ধ এবং বর্ষ, অস্ত্র ও ধনু আবিষ্কার করিয়া-  
 ছিলেন ॥৩০॥

মানুষ দদ্যাবধ করিয়া পুণ্যই লাভ করিয়া থাকে । সঞ্জয় ! অধর্মজ্ঞ  
 কৌরবেরা ধর্মের মর্ম বুঝিতে না পারায় এই গুরুতর দদ্যব দোষ আবির্ভূত  
 হইয়াছে ; কিন্তু তাহা ভাল হয় নাই ॥৩১॥



স্তেনো হরেদ্যত্র ধনং হৃদ্ষ্টঃ প্রমহ বা যত্র হরেত দৃষ্টঃ ।

উভৌ গর্হ্যৌ ভবতঃ সঞ্জয়েতৌ কিং বৈ পৃথক্স্থং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রে ॥৩৩॥

সোহয়ং লোভান্মৃত্যুতে ধর্ম্মমেতং যমিচ্ছতি ক্রোধবশানুগামৌ ।

ভাগঃ পুনঃ পাণ্ডবানাং নিবিষ্টস্তং নঃ কস্মাদাদদৌরন্ পরে বৈ ॥৩৪॥

অস্মিন্ পদে যুষ্যতাং নো বধোহপি শ্লাঘ্যঃ পিত্র্যং পররাজ্যাধিশিষ্টম্ ।

এতান্ ধর্ম্মান্ কৌরবাণাং পুরাণান্ আচক্ষীথাঃ সঞ্জয় ! রাজ্যমধ্যে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জৈতি । ধর্ম্মাং ধর্ম্মাদনপেতং পৈতৃকং রাজ্যম্, অকস্মাৎ কারণং বিনা ॥৩২॥

স্তেন ইতি । স্তেনশ্চৌরঃ । প্রমহ বলেন । পৃথক্স্থং স্তেনভিন্নম্ ॥৩৩॥

স ইতি । স হৃদ্ষ্যোদনঃ । এতং পরষাপহারম্ । নিবিষ্টঃ পৈতৃকস্থাৎ স্থিতঃ ॥৩৪॥

অস্মিন্মিতি । পদে নিমিত্তে, নঃ অস্মাকম্ । নহু ভবন্তো যদি যুষ্মোরন্থেব তদা ইদং রাজ্যং বিহায় পররাজ্যগ্রহণারৈব যুযাস্ত মিচ্ছাৎ—পিছ্যামিতি । পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্, পররাজ্যাধিশিষ্টমুত্তমম্, পরাপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পারদার্থ্যদোষ ইব ইচ্ছাৎ ॥৩১॥ ধর্ম্মাং ধর্ম্মাদাগতং পিত্র্যং রাজ্যং তদন্থ্যাস্তদন্থসারিণঃ ॥৩২॥ পৃথক্স্থং স্তেনাদন্থম্ ॥৩৩॥ এতং ছিলেন রাজ্যাপহারং নিবিষ্টঃ বনবাসাদৃক্, রাজ্যং গ্রাহ-মিতি কৌরবেষু ত্রাসরূপেণ স্থিতঃ তং ভাগং নঃ অস্মাকং পরে কস্মাৎ আদদৌরন্ গৃহীতবস্তাঃ

রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রদের সহিত মিলিত হইয়া বিনা কারণে পাণ্ডব-গণের ধর্ম্মনষ্ট পৈতৃক রাজ্য হরণ করিবার চেষ্টা করিতেছেন; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলেই প্রাচীন রাজধর্ম্ম দেখি তেছেন না ॥৩২॥

সঞ্জয় ! যে লোক দৃষ্টির অগোচর থাকিয়া পরের ধন হরণ করে, কিংবা যে লোক দৃষ্টিব গোচর থাকিয়া বলপূর্ব্বক পণ্ড হরণ করে, তাহার উভয়েই চৌর এবং উভয়েই নিন্দনীয় হইয়া থাকে; সুতরাং হৃদ্ষ্যোদনে চৌরের কি পার্থক্য আছে ? ॥৩৩॥

হৃদ্ষ্যোদন ক্রোধের বশীভূত হইয়া যাহা লইবার ইচ্ছা করিতেছে, তাহা আবার সে, ধর্ম্মনষ্ট বলিয়াই মনে করিতেছে । বস্তুতঃ, তাহা পাণ্ডবগণেরই ভাগ, অতএব আমাদের সেই ভাগ পরে কেন গ্রহণ করিবে ? ॥৩৪॥

সুতরাং এই জগৎ যুদ্ধ করিতে করিতে যদি আমাদের মৃত্যুও হয়, তবে তাহাও শ্লাঘ্য । আর পৈতৃক রাজ্য পররাজ্য অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ । সঞ্জয় ! তুমি এই প্রাচীন ধর্ম্মগুলি কৌরবদের রাজ্যমধ্যে বলিও ॥৩৫॥

এতে মদামৃত্যুবশাভিপন্নঃ সমানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ মৃঢ়াঃ ।  
 ইদং পুনঃ কৰ্ম পাপীয় এব সভামধ্যে পশ্য রক্তং কুরুণাম্ ॥৩৬॥  
 প্রিয়াং ভার্যাং দ্রৌপদীং পাণ্ডবানাং যশস্বিনীং শীলবৃত্তোপপন্নাম্ ।  
 যদুপৈক্ষস্ত কুববো ভীষ্মমুখ্যাঃ কামানুগেনোপরুদ্ধাং ব্রজস্বীম্ ॥৩৭॥  
 তাঞ্চৈতদা তে সক্রুরবুদ্ধা অবারয়িষ্যন্ কুববঃ সমেতাঃ ।  
 মম প্রিয়ং ধৃতরাষ্ট্রোহকরিষ্যৎ পুত্রাণাঞ্চ কৃতমস্ত্যভিষ্যৎ ॥৩৮॥  
 দুঃশাসনঃ প্রাতিলোম্যাস্মিনায় সভামধ্যে শ্বশুরাণাঞ্চ কৃষ্ণাম্ ।  
 সা তত্র নীতা করুণং ব্যপেক্ষ্য নাথং ক্ষত্বুর্নাথমবাপ কঞ্চিং ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

এত ইতি । মৃঢ়া নানাদেশীয়া রাজানঃ । পাপীয়ো গুরুতরদোষাবহম্ ॥৩৬॥  
 প্রিয়ামিতি । কামমহুগচ্ছতীতি কামানুগং রজঃ তেন, উপরুদ্ধাং গৃহকার্য্যনিবৃত্তাম্ ॥৩৭॥  
 তামিতি । ধৃতরাষ্ট্রোহকরিষ্যৎ, তদ্বিক্রিতেন বাণ্যাদিতি ভাবঃ । রক্তং মঙ্গলমিতি শেষঃ,  
 ভাববিবিনাশনিবারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥  
 দুঃশাসন ইতি । প্রাতিলোম্যাং প্রাতিকূল্যাং । শ্বশুরাণাং ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ সমক্ষমিতি  
 শেষঃ । ব্যপেক্ষ্য নিরীক্ষ্যাপি, ক্ষত্বুর্বিহুঁরাদিত্যম্, নাথং রক্ষকম্ ॥৩৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

১৩৬। পদে পদনীয়ে অবশ্যগ্রাহ্যে ভাগে নিমিত্তে ॥৩৫—৩৬॥ কামানুগেন রজসা উপরুদ্ধাং  
 গৃহকৰ্ম্মতো নিরুদ্ধাম্ । পাঠান্তরে রজসা উপরুদ্ধং যথা স্রাত্থা ব্রজস্বীম্ ॥৩৭॥ তৎ দুঃশাসনং  
 যদুবারয়িষ্যৎ তদা মম প্রিয়ম্ অবরিষ্যৎ অশ্ব পুত্রাণাঞ্চ দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ প্রিয়ং রতমভিষ্যৎ ।  
 দুঃশাসনস্বনিবারণানুপ্রিয়শ্রবণাচ্চ তৎপুত্রাণাং নাশো ভবিষ্যতীতি তদ্ব্যাক্তিঃ ॥৩৮॥  
 প্রাতিলোম্যাং অক্রমণে শ্বশুরাণাং মধ্যে কৃষ্ণাং সভাং নিনায়েতি সম্বন্ধঃ । কিঞ্চিকরুণং  
 ব্যপেক্ষ্য দীনং যথা স্রাত্থা কিঞ্চিদালোচ্যতার্থঃ । ক্ষত্বুর্নাত্মং নাথং রক্ষিতারং ন অবাপ ॥৩৯॥

দুৰ্য্যোধন গর্ষে মত্ত হইয়া মৃত্যুর বশীভূত এই সকল মূৰ্খ রাজাকে আনয়ন  
 করিয়াছে । সঞ্জয় ! দেখ—সভামধ্যে কৌরবগণের এই আর একটা গুরুতর  
 দোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল ॥৩৬॥

পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্যা, যশস্বিনী, সংস্খভাবা ও সদ্যবহারা দ্রৌপদী  
 রজস্বলা অবস্থায় সভামধ্যে যাইতে লাগিলে, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবেরা যে তাঁহাকে  
 উপেক্ষা করিয়াছিলেন, (ইহাই গুরুতর দোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল) ॥৩৭॥

তখন যদি সমাগত বালক ও বৃদ্ধবর্গের সহিত সেই কৌরবেরা ধৃতরাষ্ট্রের  
 ইজিতক্রমে দ্রৌপদীকে সভায় আসিতে বারণ করিতেন, তবেই ধৃতরাষ্ট্রের পক্ষে  
 আমার প্রিয়কর্য্য করা হইত এবং উহার পুত্রদেরও মঙ্গল করা হইত ॥৩৮॥

কার্পণ্যাদেব সহিতাস্তত্র ভূপা নাশকৃৎ প্রতিবক্তুঃ সভায়াম্ ।

একঃ ক্ষত্বা ধর্ম্যমর্থং ত্রাবাণো ধর্ম্যবুদ্ধ্যা প্রভূত্বাচাল্লবুদ্ধিম্ ॥৪০॥

অবুদ্ধা ত্বং ধর্ম্যমেতং সভায়ামথেষ্টমিহ পাণ্ডবশ্যোপদেষ্টুম্ ।

কৃষ্ণা ত্বেতং কর্ম চকার শুদ্ধং স্তুত্বকর্ম তত্র সভাং সমেত্য ॥৪১॥

যেন কৃচ্ছ্রাৎ পাণ্ডবানুচ্ছহার তথাহ্মানং নৌরিব সাগরৌবাৎ ।

যত্রাত্রবৌ সূতপুত্রঃ সভায়াং কৃষ্ণাং স্থিতাং শ্বশুরাণাং সমীপে ॥৪২॥

ন তে গতির্বিদ্যতে যাজ্ঞসেনি ! প্রপত্তোথা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বেশ্ম ।

পরাজিতাস্তে পতয়ো ন সন্তি পতিঞ্চান্যং ভাবিনি ! ত্বং বৃগীষ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

কার্পণ্যাদিতি । কার্পণ্যং স্তত্রহৃদয়ত্যাৎ । প্রতিবক্তুঃ তদ্ব্যাপারপ্রতিবাদং কর্ত্ত্বুম্ ।

ক্ষত্বা বিদুরঃ । অর্থং বিষয়ম্ । ত্রাবাচ প্রতিবাদং চবাব, অল্পনদ্বিঃ দুর্ঘোধানম্ ॥৪০॥

অবুদ্ধেতি । হে সঞ্জয় ! তম্, সভায়াং ভূতপূর্ব্বমেতং দুর্ঘাবহারম্, অবুদ্ধা অন্তত্ভা

পাণ্ডবস্ত সমীপে ধর্ম্মমুপদেষ্টমিচ্ছসে ইতি কাকুঃ । অথ কৃষ্ণা দ্রৌপদী তু তত্র সভাং সমেত্য, স্তুত্বকর্ম শুদ্ধং নির্দোষক্, কর্ম পাণ্ডবমোচনরূপং চকার ॥৪১॥

যেনেতি । যেন ধৃতরাষ্ট্রাঙ্কিকে যাচনকর্ম্মণা, কৃচ্ছ্রাৎ দাসত্বাদিকষ্টাৎ ॥৪২॥

কিমব্রবীদিত্যাহ—নেতি । প্রপত্তোথা গচ্ছ ॥৪৩॥

দুঃশাসন জগতের রীতির বিরুদ্ধভাবে সভার মধ্যে শ্বশুরদের সমক্ষে দ্রৌপদীকে লইয়া গেল ; কিন্তু দ্রৌপদী সেখানে যাইয়া কাতরভাবে পর্য্যবেক্ষণ করিয়াও একমাত্র বিদুর ব্যতীত অশ্রু কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥৩৯॥

তখন সমবেত রাজারা আপনাদের দুর্ব্বলতাবশতই সভামধ্যে সেই কার্য্যের প্রতিবাদ করিতে সমর্থ হইলেন না । কেবল একমাত্র বিদুরই তখন ধর্ম্মবুদ্ধিতে ধর্ম্মসঙ্গত বিষয় বলিতে থাকিয়া অল্পবুদ্ধি দুর্ঘোধানের সেই কার্য্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

সঞ্জয় ! তুমি সেই দ্যুতসভার এই সকল দুর্ঘাবহার শ্রবণ না করিয়াই এখন যুধিষ্ঠিরকে ধর্ম্মোপদেশ দিবার ইচ্ছা করিতেছ ? দেখ, দ্রৌপদী কিন্তু তখন সেই সভায় যাইয়া এই নির্দোষ ও অতিতুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৪১॥

যে কার্য্যদ্বারা তিনি—সমুদ্রপ্রবাহ হইতে নৌকার আয় দারুণ কষ্ট হইতে পাণ্ডবগণকে এবং আপনাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন । যখন সভার মধ্যে শ্বশুরদের নিকটে স্থিত দ্রৌপদীকে কর্ণ বলিয়াছিল—॥৪২॥

“যাজ্ঞসেনি ! তোমার আর উপায় নাই ; সুতরাং তুমি দুর্ঘোধানের ভবনে

যো বীভৎসোর্জ্জুনস্ত্র হৃদয়ে প্রোত আসীদস্বি চ্ছিন্দন্ মর্শ্বঘাতী স্ত্রঘোরঃ ।

কর্ণাচ্ছরো বাজ্যয়ন্তিগ্নতেজাঃ প্রতিষ্ঠিতো হৃদয়ে ফাল্গুনস্ত্র ॥৪৪॥

কৃষ্ণাজিনানি পরিধিৎসমানান্ দুঃশাসনঃ কটুকাত্যভাভাষৎ ।

এতে সর্কে ষণ্ডতিল। বিনষ্টাঃ ক্ষয়ং গত। নরকং দীর্ঘকালম্ ॥৪৫॥

গাঙ্কাররাজঃ শকুনির্নিকৃত্য। যদব্রবৌদ্যুতকালে স পার্থম্ ।

পরাজিতো নকুলঃ কিং তবাস্তি কৃষ্ণয়া ত্রং দীব্য বৈ যাজ্ঞসেন্য। ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । মর্শ্বঘাতী স্ত্রঘোরঃ তিগ্নতেজাশ্চ যো বাজ্যয়ঃ শরঃ, কর্ণাদাগত্য অস্বি চ্ছিন্দন্, বীভৎসোর্জ্জুনস্ত্র হৃদয়ে প্রোতো নিবেশিত আসীৎ; স শর ইদানীমপি, ফাল্গুনস্ত্র অর্জ্জুনস্ত্র হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিত এব বর্ততে ॥৪৪॥

কৃষ্ণেতি । দুঃশাসনঃ, কৃষ্ণাজিনানি কৃষ্ণসাবন্ধগচর্মণি, পরিধিৎসমানান্ বানপ্রস্থন্যনিয়েন পরিধাতুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবান্, কটুকানি বচনানি, অভাভাষৎ বনগমনকালে অভাভাষত । কানি তানীত্যাহ—এত ইতি । ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরোৎপাদনাসমগাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তে তৎস্বরূপাঃ, এতে সর্ক এব পাণ্ডবাঃ, বিনষ্টা অদৃষ্টা জাতাঃ, দীর্ঘকালঃ যাবৎ, নরকং তদাত্মকং ক্ষয়ং গৃহং গতাস্চ, বনবাসক্লেশভোগাৎ ॥৪৫॥

গাঙ্কারেতি । নিকৃত্য। শাঠ্যেন । পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ । দীব্য ক্রৌড় ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যাৎ দৈত্যাৎ ॥৪০॥ পাণ্ডবস্ত্র ধর্মম্ উপদেষ্টুম্ ইচ্ছসে হে সঙ্কয়েতি শেষঃ ॥৪১—৪২॥ প্রপণ্ড গচ্ছ ॥৪৩—৪৪॥ পরিধিৎসমানান্ পরিধাতুমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥ নন্দন আনন্দয়িত্য। কনিষ্ঠ-

গমন কর । কারণ, পাণ্ডবেরা পরাজিত হওয়ায় এখন আর তাঁহারা তোমার পত্তি নহেন । অতএব ভাবিনি ! তুমি এখন অত্মপত্তি বরণ কর' ॥৪৩॥

মর্শ্বঘাতী, অতিদারুণ ও তীক্ষ্ণতেজা যে বাক্যময় বাণ কর্ণ হইতে অনর্গত হইয়া, অর্জ্জুনের অস্থিপর্য্যাপ্ত ছেদন করিতে থাকিয়া তাঁহার হৃদয়ে প্রোথিত হইয়াছিল ; সে বাণ অত্মপি অর্জ্জুনের হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতই রহিয়াছে ॥৪৪॥

তা'র পর, পাণ্ডবেরা বনে যাইবার সময়ে কৃষ্ণসারের চর্ম্ম পরিধান করিবার ইচ্ছা করিলে, দুঃশাসন তাঁহাদিগকে কতকগুলি কটুবাক্য বলিয়াছিল যে, 'ক্লীব-তিলের জায় এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিনষ্ট হইয়া গেল এবং দীর্ঘকালের জন্ত নরকালয়ে গমন করিল' ॥৪৫॥

তা'র পর, গাঙ্কাররাজ সেই শকুনিও দ্যুতক্রৌড়ার সময়ে শঠতাপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে বলিয়াছিল যে, 'নকুলও পরাজিত হইল ; সুতরাং এখন আর তোমার কি আছে ? এখন তুমি দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণদ্বারাই খেলা কর' ॥৪৬॥

জানাসি ত্বং সঞ্জয় ! সৰ্বমেতদ্দ্যুতে বাক্যং গর্হ্যমেবং যথোক্তম্ ।  
 স্বয়ং ত্বং প্রার্থয়ে তত্র গন্তুং সমাধাতুং কার্য্যমেতদ্বিপন্নম্ ॥৪৭॥  
 অহাপয়িত্বা যদি পাণ্ডবার্থং শমং কুরুণামপি চেচ্ছকেয়ম্ ।  
 পুণ্যক্ মে স্মাচ্চরিতং মহোদয়ং মুচ্যেৎশ্চ কুরবো যুত্থাপাশাং ॥৪৮॥  
 অপি মে বাচং ভাষমাণস্ম্য কাব্যং ধর্ম্মারামামর্থবতীমহিংস্রাম্ ।  
 অবৈক্ষেন্ন বার্তরাষ্ট্রাঃ সমক্ষং মাঞ্চ প্রাপ্তং কুরবঃ পুঞ্জয়েয়ুঃ ॥৪৯॥  
 অতোহন্থথা রথিনা ফাঙ্কনেন ভীমেন চৈবাহবদংশিতেন ।  
 বলোৎসিক্তান্ বার্তরাষ্ট্রাংশ্চ বিদ্ধি প্রদহমানান্ কশ্মণা স্নেন পাপান্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

জানাসীতি । বিপন্নং বিপৎপ্রাপ্তম্, এতৎ সন্ধিরূপং কাব্যম্, সমাধাতুং কর্ত্তুম্ ॥৪৭॥  
 অহেতি । শকেয়ং কর্ত্তুং শক্যম্ । মহামুদয়ে যস্মাস্তৎ মহাফলজনকম্ ॥৪৮॥  
 অপীতি । অপিঃ প্রপ্তে । কাব্যং শুক্রসম্বন্ধিনীম্, ধর্ম্মারামাং ধর্ম্মেণ মনোহরাম্, অর্থবতীং  
 বিশেষপ্রয়োজনসাধিকাম্, অহিংস্রাং হিংসাশূন্যাম্ । পুঞ্জয়েয়ুঃ সম্মানয়েয়ুঃ ॥৪৯॥  
 অত ইতি । ফাঙ্কনেন অঙ্কনেন । আহবদংশিতেন যুদ্ধসন্নদেন ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতা ॥৪৬॥ বিপন্নং নষ্টম্, সমাধাতুং সমীকর্ত্তুম্ ॥৪৭॥ শকেয়ং শক্তশেৎ তাম্ ॥৪৮॥ কাব্যং  
 শৌক্যং নীতিযুক্তামিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ পরাসিক্তান্ নিধূতান্ সম্ভ্রাদা হীনান্ ॥৫০॥ রৌদ্রাঃ

সঞ্জয় ! সেই দ্যুতক্রৌড়ার সময়ে এইরূপ যাহা যাহা বলা হইয়াছিল, সে  
 সমস্ত বাক্যই গর্হিত ছিল ; তাহা তুমিও জান ; অতএব এই বিপৎসঙ্কুল  
 সন্ধিকার্য্য সমাধান করিবার জন্ত আমি নিজেই সেখানে যাইতে ইচ্ছা করি ॥৪৭॥

আমি যদি পাণ্ডবগণের স্বার্থ নষ্ট না করিয়া কৌরবগণেরও শাস্তি করিতে  
 সমর্থ হই, তবে আমারও একটা গুণের পুণ্য করা হইবে এবং কৌরবেরাও  
 যুত্থাপাশ হইতে মুক্ত হইবে ॥৪৮॥

আমি যাইয়া শুক্রনীতি অনুসারে ধর্ম্ম ও অর্থযুক্ত এবং হিংসাশূন্য বাক্যই  
 বলিব ; তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পর্যালোচনা করিবেন কি ? এবং আমি সমক্ষে  
 উপস্থিত হইলে, কৌরবেরা আমার সম্মান রাখিবেন কি ? ॥৪৯॥

ইহার অশ্রুপ হইলে তুমি জানিয়া রাখ যে, বলদর্পিত ও পাপিষ্ঠ দার্ত্ত-

(৪৭) শ্লোকাৎ পরম্ ‘জানাসি ত্বং দার্ত্তরাষ্ট্রস্ত মোহং দুরাঅনঃ পাপবশান্নগন্ত’ ইতি  
 পাদদ্বয়মধিকং—নি । (৪৮) ...অপি চেচ্ছকেয়ম্—পি । (৫০) ...পরাসিক্তান্ দার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ  
 বিদ্ধি—পি বা ব বা ।

পরাজিতান্ পাণ্ডবেয়াংস্ত বাচো রৌদ্রো রূক্ষা ভাষতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ।  
 গদাহস্তো ভীমসেনোহপ্রমত্তো দুৰ্য্যোধনং স্মারয়িতা হি কালে ॥৫১॥  
 দুৰ্য্যোধনো মন্যময়ো মহাদ্রুমঃ ক্রুদ্ধঃ কর্ণঃ শকুনিস্তস্ত শাখাঃ ।  
 দুঃশাসনঃ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহমনীষী ॥৫২॥  
 যুধিষ্ঠিরো ধৰ্ম্মময়ো মহাদ্রুমঃ স্কন্ধোহৰ্জ্জুনো ভীমসেনোহস্ত শাখাঃ ।  
 মাদ্রৌত্বতো পুষ্পফলে সমৃদ্ধে মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ॥৫৩॥  
 বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ সিংহা বনে সঞ্জয় ! পাণ্ডবেয়াঃ ।  
 সিংহাভিগুপ্তং ন বনং বিনশ্যেৎ সিংহো ন নশ্যেত বনাভিগুপ্তঃ ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

পরেতি । ভাষতে স্ম । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । কালে যুদ্ধসময়ে ॥৫১॥  
 উভয়োরেব পক্ষয়োঃ স্বরূপং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাম্ । দুৰ্য্যোধন ইতি । অয়ং শ্লোকস্ত আদি-  
 পূর্বনি প্রথমাধ্যায়ে (৩৩ পৃষ্ঠে) প্রতিপদং বিশদমেব ব্যাখ্যাতঃ ॥৫২॥  
 যুধীতি । অয়মপি তত্রৈব তথা ব্যাখ্যাতঃ ॥৫৩॥  
 বনমিতি । বনং বনস্বরূপং, প্রাকৃপাণ্ডবানামাশ্রয়দানং । সিংহাস্তংস্বরূপাং, তত্র  
 প্রাধান্যং, বনে তত্রৈব । সিংহাভিগুপ্তং সিংহরক্ষিতম্ ॥৫৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

মৰ্ম্মচ্ছিন্নঃ ক্রুদ্ধাঃ নিঃস্নেহাঃ ভাষতে দ্যুতাবসানেহভাষত ॥৫১—৫২॥ অহম্ দৈবরঃ ব্রহ্ম বেদঃ  
 ব্রাহ্মণাশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রোচ্ছেদে একো ধৃতরাষ্ট্র ইব শোচ্যো ভবেৎ । পাণ্ডবোচ্ছেদে তু বয়ং  
 রাষ্ট্রেরা আপনাদের কৰ্ম্মদোষেই দগ্ধ হইবে; অৰ্জ্জুন রথারোহণ করিয়া এবং  
 ভীমসেন যুদ্ধসজ্জিত হইয়া তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥৫০॥

সেই সময়ে দুৰ্য্যোধন দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত পাণ্ডবগণকে দারুণ ও ক্রুদ্ধ অনেক  
 কথাই বলিয়াছিল; স্মৃতরাং যুদ্ধের সময়ে ভীমসেন অবহিত হইয়া গদা ধারণ  
 করিয়া সেই সকল কথা দুৰ্য্যোধনকে স্মরণ করাইয়া দিবেন ॥৫১॥

দুৰ্য্যোধন একটা ক্রোধময় মহাবৃক্ষ; কর্ণ তাহার স্কন্ধদেশ (দোঠালা-জায়গা);  
 শকুনি তাহার শাখা; দুঃশাসন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর অবিবেচক  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহার মূল ॥৫২॥

এবং যুধিষ্ঠির একটা ধৰ্ম্মময় প্রশস্ত বৃক্ষ; অৰ্জ্জুন তাহার স্কন্ধদেশ; ভীমসেন  
 তাহার শাখা; নকুল ও সহদেব তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর সগুণ ব্রহ্ম  
 কৃষ্ণ ও ব্রাহ্মণগণ তাহার মূল ॥৫৩॥

(৫২) দুৰ্য্যোধনো মন্যময়ঃ—বা ব বা নি । (৫৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্, ‘মা বনং ছিচ্চি  
 নব্যাজ মা ব্যাজান্ নীনশো বনাং’ ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ—পি বা ব বা ।

নির্বনো বধ্যতে সিংহো নিঃসিংহং বধ্যতে বনম্ ।

তস্মাৎ সিংহো বনং রক্ষেদ্বনং সিংহঞ্চ পালয়েৎ ॥৫৫॥

বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রো বনে ব্যাভ্রাশ্চ পাণ্ডবাঃ ।

মা বনং ছিন্তি সব্যাভ্রং ব্যাভ্রা নেশ্বৰ্ভনং বিনা ॥৫৬॥

নির্বনো বধ্যতে ব্যাভ্রো নির্ব্যাভ্রং ছিত্ততে বনম্ ।

তস্মাদ্ভ্যাভ্রো বনং রক্ষেদ্বনং ব্যাভ্রঞ্চ পালয়েৎ ॥৫৭॥

লতাধম্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ শালাঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডবাঃ ।

ন লতা বর্জ্যতে জাত মহাদ্রুমমনাশ্রিতা ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিব্রিতি । নির্বনো বনান্নির্গতঃ, বধ্যতে, প্রহারাদসৌকর্য্যং । নিঃসিংহং সিংহরহিতম্, বধ্যতে, বাধাত্তসন্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

উক্তমেবাৰ্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ—বনমিতি । মা বনং ছিন্তি সব্যাভ্রম্, যুদ্ধ-ঘটনেনোভয়পক্ষমপি ন বিনাশয়েতি ভাবঃ । অথ প্রবলাঃ পাণ্ডবাস্তিষ্ঠেয়ুরেবেত্যাহ—ব্যাভ্রা ইতি । নেশ্বৰ্ভনং, অশ্রয়াভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

নির্বন ইতি । পূৰ্ব্বতৃতীয়শ্লোকবদেবাথো ভাবশ্চোন্মেয়ঃ ॥৫৭॥

লতোতি । লতাধম্মা লতাবৎ পরাশ্রয়িণঃ, দুৰ্ব্বলত্বাদিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৫৮॥

আবার সঞ্জয় ! পুত্রগণসমঘিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র একটা বন এবং সেই বনে পাণ্ডবেরাই সিংহ ; সূতরাং সিংহরক্ষিত বন বিনষ্ট হয় না এবং বনরক্ষিত সিংহও নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

পক্ষান্তরে বননির্গত সিংহ নিহত হইয়া থাকে ; আবার সিংহশূন্য বনও বিনষ্ট হইতে পারে ; অতএব সিংহ বন রক্ষা করিবে এবং বনও সিংহকে রক্ষা করিবে ॥৫৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র—বন ; সেই বনে পাণ্ডবেরা—ব্যাভ্র ; অতএব সঞ্জয় ! তুমি ব্যাভ্রের সহিত সেই বনটাকে ছেদন করিও না ; আবার বন না থাকিলে ব্যাভ্রও বিনষ্ট হয় ॥৫৬॥

বননির্গত ব্যাভ্র নিহত হয় ; আবার ব্যাভ্র না থাকিলে বনও ছিন্ন হইয়া থাকে ; অতএব ব্যাভ্র বন রক্ষা করিবে এবং বনও ব্যাভ্র রক্ষা করিবে ॥৫৭॥

সঞ্জয় ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা লতার তুলা এবং পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষের ত্রায় ; সূতরাং লতা কখনও মহাবৃক্ষের আশ্রয় না পাইয়া বৃদ্ধি পায় না ॥৫৮॥

(৫৫) নির্বনো বধ্যতে ব্যাভ্রো নির্ব্যাভ্রং বধ্যতে বনম্ । তস্মাদ্ভ্যাভ্রো বনং রক্ষেদ্বনং ব্যাভ্রঞ্চ পালয়েৎ ।—পি বা ব রা । (৫৬) অহং লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি ।

স্থিতাঃ শুশ্রুষিতুং পার্থাঃ স্থিতা যোদ্ধুমরিন্দমাঃ ।

যৎ কৃত্যং ধৃতরাষ্ট্রস্ত তৎ করোতু নরাধিপঃ ॥৫৯॥

স্থিতাঃ শমে মহাত্মানঃ পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচারিণঃ ।

যোধাঃ সমর্থাস্তদ্বিদ্মাচক্ষীথা যথাতথম্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সঞ্জয়যানে কৃষ্ণবাক্যে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং নরদেবদেব ! গচ্ছামাহং পাণ্ডব ! স্বস্তি তেহস্ত ।

কচ্চিন্ন বাচা রজিনং হি কিঞ্চিদ্ভুচ্চারিতং মে মনসোহভিষ্কৃৎ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতা ইতি । অরিন্দমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সর্কো সতি ধৃতরাষ্ট্রঃ শুশ্রুষিতুং স্থিতাঃ ; যুদ্ধোদ্যোগে তু যোদ্ধুমপি স্থিতাঃ । কৃত্যং কর্তব্যম্ । নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫৯॥

স্থিতা ইতি । শমে শাস্তো । যোধাঃ পাণ্ডবা যোদ্ধারোহপি, অতএব যোদ্ধুমপি সমর্থঃ । তৎ আচক্ষীথাঃ তদুভয়মেব ক্রয়াঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সঞ্জয়যানে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অয়োহপি শোচ্য ভবিষ্যাম ইতি শ্লোকদ্বয়স্বার্থঃ । বহনামৃচ্ছেদো ন ভবিষ্যতীতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫৩—৫৭॥ নতেতি । পাণ্ডবাস্ত্রয়ে বৈ ধার্ডরাষ্ট্রাণাং জীবনং নাশ্বেতি ভাবঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

শত্রুদমনকারী পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সেবা করিবার জন্তও প্রস্তুত আছেন এবং যুদ্ধ করিবার জন্তও প্রস্তুত রহিয়াছেন ; অতএব ধৃতরাষ্ট্রের যাহা কর্তব্য, তিনি তাহাই করুন ॥৫৯॥

প্রাপ্ত সঞ্জয় ! মহাত্মা, ধৰ্ম্মচারী ও যোদ্ধা পাণ্ডবেরা শাস্তিতেও রহিয়াছেন, যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছেন ; এই দুই অবস্থাই বুঝিয়া তুমি যাইয়া যথার্থ বলিবে ॥৬০॥

—:~:—



জনার্দনং ভীমসেনার্জুনৌ চ মাদ্রীস্থতো সাত্যকিং চেকিতানম্ ।

আমহ্ম্য গচ্ছামি শিবং স্থং বঃ সৌম্যেন মাং পশ্যত চক্ষুষা নৃপাঃ । ১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অনুমজাতঃ সঞ্জয় ! স্বস্তি গচ্ছ ন নঃ স্মরস্তপ্রিয়ং জাতু বিঘ্ন ! ।

বিদ্রশ্চ স্থাং তে চ বয়ঞ্চ সর্বৈ শুদ্ধাত্মানং মধ্যগতং সভাস্থম্ ॥৩॥

আপ্তো দূতঃ সঞ্জয় ! হ্রপ্রিয়োহসি কল্যাণবাক্ শীলবাংস্তৃপ্তিমাংশ্চ ।

ন মুহেস্থং সঞ্জয় ! জাতু মত্যা ন চ ত্রুণৈরুচ্যমানো দুৰুতৈঃ ॥৪॥

ন মর্শ্যগাং জাতু বক্তাসি রূক্ষাং নোপশ্রুতিং কটুকাং নোত শুকাম্ ।

ধর্ম্মারামার্থবতীমহিংস্রামেতাং বাচং তব জানৌম সূত ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

আমহ্ম্য ইতি । আমহ্ময়ে প্রস্থানামুত্তিগ্রহণায় সম্বোধয়ামি, হে নরদেবদেব !  
রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বস্তি মঙ্গলম্ । বৃজিনং পাপমহাত্ম্যামিত্যর্থঃ । অভিবন্ধাদাবেগাৎ ॥১॥

জনেতি । শিবং মঙ্গলম্ । সৌম্যেন শ্রীতিপ্রসঙ্গেন ॥২॥

অস্থিতি । নঃ অশ্বাকম্ অপ্রিয়ং ন স্মরসি ন চিন্তয়সি ॥৩॥

আপ্ত ইতি । আপ্তো বিশ্বস্তঃ । দুৰুতৈঃ কটুবচনৈঃ ॥৪॥

নেতি । হে সূত ! তং জাতু কদাপি, মর্শ্যগাম্ অরুস্তদাং রূক্ষাঞ্চ বাচং ন বক্তাসি ।

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট প্রস্থান করিবার অনুমতি প্রার্থনা করি ; পাণ্ডব ! আমি গমন করিব, আপনার মঙ্গল হউক । আমি মনের আবেগে বাক্যদ্বারা আপনাদের সম্বন্ধে কোন অশ্রাব্য বলি নাই ত ? ॥১॥

কৃষ্ণ, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, সাত্যকি এবং চেকিতানের নিকটেও গমনের অনুমতি প্রার্থনা করিয়া গমন করিতেছি । হে রাজগণ ! আপনাদের মঙ্গল ও সুখ হউক ; আপনারা শ্রীতিপ্রসঙ্গ নয়নে আমাকে দর্শন করুন” ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সঞ্জয় ! আমরা অনুমতি দিলাম, তোমার মঙ্গল হউক, তুমি গমন করিতে পার । প্রাজ্ঞ ! তুমি কখনও আমাদের অপ্রিয় চিন্তা কর না ; সুতরাং কৌরবেরা ও আমরা সকলেই তোমাকে নির্মলচিন্ত ও মধ্যস্থসভ্য বলিয়াই মনে করি ॥৩॥

সঞ্জয় ! তুমি বিশ্বস্ত দূত ও পরমশ্রীতির পাত্র এবং তোমার বাক্য মধুর ; আর তুমি সচরিত্র ও সম্ভষ্টচিন্ত । সঞ্জয় ! বিশেষতঃ তুমি কখনও মতিভ্রমে পতিত হও না এবং কটুবাক্য বলিলেও ত্রুণ হও না ॥৪॥

স্বমেব নঃ প্রিয়তমোহসি দূত ইহাগচ্ছেবিদুরো বা দ্বিতীয়ঃ ।  
 অভীক্লদৃষ্টোহসি পুরা হি নস্বঃ ধনঞ্জয়স্তাত্মসমঃ সখাসি ॥৬॥  
 ইতো গতা সঞ্জয় ! ক্ষিপ্রমেব উপাতিষ্ঠেথা ব্রাহ্মণান্ যে তদর্হাঃ ।  
 বিশুদ্ধবীৰ্য্যাশ্চরণোপপন্নাঃ কুলে জাতাঃ সর্ববর্ষোপপন্নাঃ ॥৭॥  
 স্বাধ্যায়িনো ব্রাহ্মণা ভিক্ষবশ্চ তপস্বিনো যে চ নিত্য্য বনেষু ।  
 অভিবাণ্ড তান্ মদ্বচনেন বুদ্ধাঃস্তথৈব তান্ কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৮॥  
 পুরোহিতং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ রাজ্ঞস্তথাচার্য্যানুস্থিজো যে চ তস্মৈ ।  
 তৈশ্চ ত্বং তাত ! সহিতৈর্ঘথাহং সঙ্গচ্ছেথাঃ কুশলেনৈব সূত ! ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

বচেন্দ্রনপ্তত্যাগস্তয়া কৰ্ম্মণি ন যষ্টী । কটুকাম্ উপশ্রুতিং বার্ত্তাং ন, উত শুক্লাং নীরসাক্  
 উপশ্রুতিং ন বক্তাসি । কিন্তু এতাম্ এতাদৃশীমেব, ধর্ম্মারামাং ধর্ম্মনোরমাম্, অর্থবতীং  
 সার্থিকাম্, অহিংস্রাং হিংসারহিতাক্, তব বাচং জানীমঃ । বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৫॥

স্বমিতি । অভীক্লদৃষ্টঃ পুনঃ পুনদৃষ্টঃ । নোহস্মাকং মণ্যে ধনঞ্জয়স্ত ॥৬॥

অথাধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রীতিপ্রদর্শনেন হস্তিনাস্থিতান্ সর্বানৈব রঞ্জয়তি । ইত ইতি ।  
 উপাতিষ্ঠেথাঃ সেবেথাঃ তন্নিবেদয়েদ্রিত্যর্থঃ । চরণোপপন্নাঃ শূদ্রাচারযুক্তাঃ ॥৭॥

স্বেতি । স্বাধ্যায়িনো বেদপাঠনিরতাঃ । নিত্য্য নিত্যোন্মুখাঃ ॥৮॥

পুরোহিতমিতি । সহিতৈর্মিলিতৈঃ । সঙ্গচ্ছেথা মিলিতো ভবেঃ ॥৯॥

সঞ্জয় ! তুমি কখনও মর্ষপীড়াজনক কর্কশ বাক্য এবং কটু ও নীরস বৃত্তান্ত  
 বল না ; কিন্তু ধর্ম্মমনোহর, অর্থযুক্ত, অথচ হিংস্রশূন্য এইরূপই তোমার বাক্য  
 হয় বলিয়া আমরা জানি ॥৫॥

তুমিই আমাদের প্রিয়তম দূত হইয়া আসিয়াছিলে ; ইহার পরে বিদুরও  
 দ্বিতীয় দূত হইয়া এখানে আসিতে পারেন । সঞ্জয় ! আমরা তোমাকে  
 অনেক বার দেখিয়াছি এবং পূর্ব্বে তুমি আমাদের অর্জুনের প্রাণতুল্য সখা  
 ছিলে ॥৬॥

সঞ্জয় ! তুমি এ স্থান হইতে যাইয়া সত্বরই—যাঁহারা পুজার ঘোগ্য, নির্মল-  
 প্রভাব, সদাচারী, সংকুলজাত এবং সর্বধর্ম্মসম্পন্ন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে  
 আমাদের নমস্কারাদি জানাইবে ॥৭॥

সঞ্জয় ! আর যে সকল ব্রাহ্মণ বেদপাঠনিরত, ভিক্ষু, তপস্বী ও বনবাসের  
 জন্ত সর্বদা উৎকণ্ঠিত, তাঁহাদিগকে এবং বৃদ্ধবর্গকে আমাদের অভিবাদন  
 জানাইয়া আমার বাক্যানুসারে তাঁহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিবে ॥৮॥

অশ্রোত্রিয়া যে চ বসন্তি বিপ্রা মনস্বিনঃ শীলবলোপপন্নাঃ ।

আশংসন্তোহস্মাকমনুস্মরন্তো যথাশক্তি ধর্মমাত্রাং চরন্তঃ ॥১০॥

শ্লাঘস্ব মাং কুশলিনং স্য তেভ্যো হনাময়ং তাত ! পৃচ্ছের্জঘন্ম ।

যে জীবন্তি ব্যবহারেণ রাষ্ট্রে পশুংশ্চ যে পালয়ন্তো বসন্তি ॥১১॥

(মৃগ্যকর্ম)

আচার্য্য ইষ্টো নয়গো বিধেয়ো বেদানভীপ্সন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার ।

যোহস্তং চতুষ্পাং পুনরেব চক্রে দ্রোণঃ প্রসমোহভিবাণ্ডস্বরাসৌ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রোত্রিয়া ইতি । “একাং শাখাং সকল্যাং বা ষড়্ভিরঙ্গৈরধীত্যা বা । ষট্কর্মনিয়তো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্মবিৎ ॥” ইতি দেবলোক্তেতরে অশ্রোত্রিয়াঃ । আশংসন্ত উভয়োরেব পক্ষয়োঃ শুভমাকাক্ষস্তঃ । অস্মাকমিতি “স্বত্বার্থকর্মণি” ইতি কর্মণি ষষ্ঠী । ধর্মমাত্রাং সদ্ধাবদ্দনাদিভির্ধর্ম্যাংশম্ । শ্লাঘস্ব ক্রহি । জঘন্ম পশ্চাৎ । ব্যবহারেণ বাণিজ্যেন । তেভ্যো বৈশ্বেভ্যশ্চ মাং কুশলিনং শ্লাঘস্ব, তেষামনাময়মপি পৃচ্ছেরিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥

আচার্য্য ইতি । যো বেদান্ অভীপ্সন্ অধ্যতুমিচ্ছন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার, পুনরেব চ, নির্ধাণং পরীক্ষণং প্রয়োগ উপসংহারশ্চেতি চত্বারঃ পাদা যন্ত তৎ চতুষ্পাং অঙ্গম্, চক্রে শিশিক্ষে ;

ভারতভাবদীপঃ

আমস্ত্য ইতি । অভিব্যঙ্গ্যং আবেশাৎ ॥১—৪॥ উপশ্রুতিং বার্ত্তাং ব্রহ্মচর্য্যং মর্ম্মগাঞ্চ নো বক্তাসি, কটুকাং নীরসাং মুক্তাম্ অপ্রকৃতাং কার্য্যহীনাং বা ॥৫—৬॥ চরণং ব্রহ্মচর্য্যোপাধ্যায়নম্ ॥৭—৯॥ অশ্রোত্রিয়াঃ অত্রৈবর্ণিকাঃ শূদ্ৰাদয়ঃ বৃদ্ধত্বাচ্চ ধর্ম্মমাত্রাং ধর্ম্মলেশং চরন্তঃ ॥১০॥ শ্লাঘস্ব

বৎস সঞ্জয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিত ও আচার্য্যদিগকে এবং যাঁহারা তাঁহারা যাজ্ঞিক রহিয়াছেন, তাঁহাদিগকেও আমাদের অভিবাদন জানাইবে ; তৎপরে তুমি যথাযোগ্যভাবে যাইয়া সম্মিলিত অবস্থায় তাঁহাদের সহিত কুশলে মিলিত হইবে ॥৯॥

বৎস সঞ্জয় ! মনস্বী ও চরিত্রবলসম্পন্ন যে সকল অশ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণ আমাদের মঙ্গলকামনা, আমাদের স্মরণ ও শক্তি অনুসারে ধর্ম্মাচরণ করিতে থাকিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন এবং যে সকল বৈশ্য আমাদের রাজ্যমধ্যে বাণিজ্য করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছেন, কিংবা যে সকল বৈশ্য পশুপালন করিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, তুমি তাঁহাদের মঙ্গলের কথা প্রথমে আমাদের মঙ্গলের কথা বলিবে ; পরে তাঁহাদের নিকটে যাইয়া জিজ্ঞাসা করিবে ॥১০—১১॥

অধীতবিদ্যচরণোপপন্নো যোহস্ত্রং চতুষ্পাং পুনরেব চক্রে ।

গন্ধর্বপুত্রপ্রতিমং তরস্বিনং তমস্বখামানং কুশলং স্য পৃচ্ছেঃ ॥১৩॥

শারদ্বতশ্রাবসথং স্য গহ্না মহারথশ্রাব্যবিদাং বরশ্র ।

ত্বং মামভীক্ষুং পরিকীর্তয়ন্ বৈ কৃপশ্চ পাদৌ সঞ্জয় । পাণিনা স্পৃশেঃ ॥১৪॥

যস্মিন্ শৌর্যমানুশংশ্রং তপশ্চ প্রজ্ঞা শীলং শ্রুতিসত্ত্বে ধৃতিশ্চ ।

পাদৌ গৃহীত্বা কুরুসত্তমশ্চ ভীষ্মশ্চ মাং তত্র নিবেদয়েথাঃ ॥১৫॥

প্রজ্ঞাচক্ষুর্ধ্বঃ প্রণেতা কুরুণাং বহুশ্রুতো বৃদ্ধসেবী মনোমী ।

তস্মৈ রাজ্ঞে হৃদ্বিরায়ান্ভিবাণ্ড আচক্ষীথাঃ সঞ্জয় ! মামরোগম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অসৌ সঃ, আচার্য্যঃ অস্মাকমস্ত্রশিক্ষকঃ, ইষ্টঃ প্রিয়ঃ, নয়গো নীতিবিৎ, বিধেয়ো বিনয়ী, প্রসন্নশ্চ  
জ্যোৎস্না, তস্য অভিবাণ্ডঃ ॥১২॥

অধীতেতি । চরণোপপন্নঃ অধীতবিদ্যাভ্যাসারোপ সঙ্গাচারযুক্তঃ । তরস্বিনং বলিনম্ ॥১৩॥

শারেতি । শারদ্বতশ্রাবতঃ পুত্রশ্চ । অভীক্ষুং পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

যস্মিন্নিতি । আনুশংশ্রং দয়া । শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, ধৃতিধৈর্যম্ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুঃশ্রু সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ, প্রণেতা পরিচালয়িতা ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানি, পূর্ব্বং জ্ঞয়ন্তং পশ্চাত্তেভ্যস্তেভ্যাম্ অনাময়ং পৃচ্ছেৎ, ব্যবহারেণ বাণিজ্যাদিনা পালয়ন্তঃ  
স্থানাধিকারিণঃ ॥১১॥ চতুষ্পাং মন্ত্র উপচারঃ প্রয়োগঃ সংহারশ্চেতি চত্বারঃ পাদা অস্ত্রেতি

যিনি বেদশিক্ষা করিবার জন্ত প্রথমে ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন, পরে আবার  
চতুষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, সেই সর্ব্বপ্রিয়, নীতিবিৎ, বিনয়ী ও সর্ব্বদা  
প্রসন্নচিত্ত জ্যোৎস্নাকে তুমি আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥১২॥

যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া এবং তদনুসারে আচারযুক্ত হইয়া পুনরায় চতু-  
ষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, বলবান্ ও গন্ধর্ব্বপুত্রতুল্য সুন্দর সেই অশ্বখামার  
নিকট মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৩॥

সঞ্জয় । তুমি, আত্মজশ্রেষ্ঠ ও মহারথ শারদ্বত কৃপাচার্য্যের ভবনে যাইয়া  
বার বার আমাদের উল্লেখ করিয়া হস্তদ্বারা সেই কৃপাচার্য্যের চরণযুগল স্পর্শ  
করিও ॥১৪॥

যাঁহাতে বীরত্ব, দয়া, তপশ্রা, বুদ্ধি, সংস্খভাব, শাস্ত্রজ্ঞান, অধ্যবসায় ও ধৈর্য্য  
রহিয়াছে, সেই কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহার নিকটে  
আমাদের সংবাদ জানাইও ॥১৫॥

জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্য মন্দো মূৰ্খঃ শঠঃ সঞ্জয় ! পাপশীলঃ ।

যস্তাপবাদঃ পৃথিবীং যাতি সৰ্ব্বাং স্নয়োধনং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥১৭॥

ভ্রাতা কনৌয়ানপি তস্য মন্দস্তথাশীলঃ সঞ্জয় ! সোহপি শশ্বৎ ।

মহেষ্বাসঃ শূরতমঃ কুরুগাং দুঃশাসনঃ কুশলং তাত ! বাচ্যঃ ॥১৮॥

বৃন্দারকং কবিমর্থেষুমুঢ়ং মহাপ্রাজ্ঞং সৰ্ব্বধর্মোপপন্নম্ ।

ন তস্য যুদ্ধং রোচতে বৈ কদাচিৎশৈশ্বাপুত্রং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥১৯॥

নিকর্তনে দেবনে যোহদ্বিতীয়শ্চমোপধঃ সাধুদেবী মতাক্ষঃ ।

যো দুর্জয়ো দেবিতব্যে ন সংখ্যে স চিত্রসেনঃ কুশলং তাত ! বাচ্যঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠ ইতি । মন্দো নির্ভাগ্যঃ । যাতি ব্যাপ্নোতি ॥১৭॥

ভ্রাতেতি । শশ্বৎ সৰ্ব্বদা তথাশীলো দুৰ্য্যোধনতুল্যশ্চভাবঃ । মহেষ্বাসো মহাধর্ম ॥১৮॥

বৃন্দেতি । বৃন্দারকং মনোজ্ঞমূর্তিম্, “বৃন্দারকঃ সুরে শ্রেষ্ঠে মনোজ্ঞে পুনরন্তবৎ” ইতি বিশ্বঃ, কবিং বর্ণয়িতারম্, অর্থেষু কর্তব্যবিষয়েষু ॥১৯॥

নীতি । নিকর্তনে দ্যুতবিগ্রস্তধনহরণে, দেবনে ক্রীড়ায়াম্ । ছন্না গুপ্তা উপধা ছলং যস্ত সঃ । সাধুদেবী স্তন্দরক্রীড়াকারী, মতাক্ষঃ প্রিয়পাশকঃ ॥২০॥

সঞ্জয় ! যিনি অন্ধ, কৌরবগণের পরিচালক, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বুদ্ধসেবী ও বুদ্ধিমান, সেই বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে আমাদের অভিবাদন জানাইয়া আমাদের আরোগ্যের বিষয় বলিও ॥১৬॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি—রাজা ধৃতরাষ্ট্রের জ্যেষ্ঠপুত্র, দুর্ভাগ্য, মূৰ্খ, শঠ ও পাপচরিত্র এবং যাঁহার নিন্দা সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত করিয়াছে, সেই দুৰ্য্যোধনেরও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৭॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি দুৰ্য্যোধনের কনিষ্ঠভ্রাতা এবং দুৰ্য্যোধনের তুল্যই মূৰ্খ ও সৰ্ব্বদা পাপচরিত্র, সেই মহাধনুর্দ্ধর ও কৌরবमध्ये প্রধানবীর দুঃশাসনের নিকটেও তাঁহার মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥১৮॥

বৎস ! যিনি মনোহরমূর্তি, কবি, কর্তব্যবিষয়ে সতর্ক, মহাবুদ্ধি ও সৰ্ব্বধর্মসম্পন্ন, সেই বৈশ্যাপুত্র যুয়ুৎশুর নিকটেও তাঁহার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও । তাঁহার কিন্তু কখনও যুদ্ধের ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

বৎস ! যিনি ধনহরণে ও ক্রীড়ায় অদ্বিতীয়, স্তন্দর ক্রীড়াকারী ও অক্ষপ্রিয় এবং যাঁহার ছল গুপ্ত থাকে, আর যিনি অক্ষক্রীড়ায় দুর্জয় ; কিন্তু যুদ্ধে নহে ; সেই চিত্রসেনেরও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২০॥

(১৭)....প্রশান্তা বৈ পৃথিবী যেন সৰ্ব্বা—ইতি তৃতীয়পাদঃ—পি বা বরা । (১৯—২০)

১২. দ্বোকৌ পরতাষিস্তজ্ঞৌ—বী ব বা নি ।

যস্য কামো বর্ততে নিত্যমেব নাথঃ শমাস্তারতানামিতি স্ম ।  
 স বাহ্লিকানামৃষভো মনৌষী ত্রয়াভিবাগঃ সঞ্জয় ! সাধুশীলঃ ॥২১॥  
 ভুরিশ্রবাস্তাত ! নিপাতযোধো মহেষ্ণাসো রথিনামুক্তমোহগ্র্যোঃ ।  
 গন্তা স্ম তং মদ্বচনেন ক্রয়াঃ শল্যং তথা মদ্বচনপ্রতীতঃ ॥২২॥  
 মহেষ্ণাসো রথিনামুক্তমোহগ্র্যোঃ সমঃ শলো রক্ষিতা পৃষ্ঠমস্ম ।  
 হ্রীনিষেবো দেবিতা যো মতাক্ষঃ সত্যব্রতঃ পুরুষমিত্রো জয়শ্চ ।  
 যে প্রস্থানং তত্র যে নাভ্যনন্দংস্তেষাং সর্বেষাং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥২৩॥  
 গুণৈরনেকৈঃ প্রবরৈশ্চ যুক্তো বিজ্ঞানবান্ নৈব চ নিষ্ঠুরো যঃ ।  
 স্নেহাদমৰ্ষং সহতে সদৈব স সোমদত্তঃ পূজনীয়ো মতো মে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । শমাং শাস্তেঃ । অভিবাগঃ মদভিবাদনং জ্ঞাপনীয়ঃ ॥২১॥  
 ভুরীতি । শক্রগাং নিপাতে নৈব যুধ্যত ইতি সঃ । ক্রয়াঃ কুশলম্ ॥২২॥  
 মহেতি । সম উভয়োরৈব পক্ষয়োঃ সমদর্শী । শলো নাম । অস্ত শলস্ত পৃষ্ঠং রক্ষিতা,  
 হ্রীনিষেবো লজ্জাশীলঃ, দেবিতা দাতকারী । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 গুণৈরিতি । অমৰ্ষম্ অস্বংক্রোধম্ । পূজনীয়ঃ পূজাং জ্ঞাপনীয়ঃ ॥২৪॥

সঞ্জয় ! সর্বদাই ভারতবংশীয়দিগের শান্তিভিন্ন অন্য কামনা যাহার নাই,  
 সেই জ্ঞানী ও সচ্চরিত্র বাহ্লিকবংশশ্রেষ্ঠকে আমার অভিবাদন জানাইও ॥২১॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি শক্রগণের নিপাতপর্যন্ত যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং  
 যিনি মহাধনুর্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান, সেই ভুরিশ্রবা ও শলোর নিকটে  
 যাইয়া আমার বাক্য অনুসারে এবং আমার বাক্যে বিশ্বাস রাখিয়া মঙ্গল  
 জিজ্ঞাসা করিও ॥২২॥

যিনি মহাধনুর্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ, পুরুষপ্রধান এবং উভয়পক্ষে সমদর্শী, সেই শল,  
 আর যাহারা উহার পৃষ্ঠরক্ষক, লজ্জাশীল, ক্রীড়াকারী ও অক্ষপ্রিয় এবং  
 যাহারা সেই সময়ে আমাদের বনগমনে আনন্দিত হন নাই, সেই সত্যব্রত,  
 পুরুষমিত্র ও জয়ের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৩॥

যিনি উত্তম উত্তম বহুগুণে ভূষিত, জ্ঞানী, অথচ নিষ্ঠুর নহেন এবং যিনি  
 স্নেহবশতঃ সর্বদাই আমাদের ক্রোধ সহ্য করিয়া থাকেন, সেই সোমদত্তও  
 কিন্তু আমার পূজনীয় ॥২৪॥

(২১)---পুনর্বা মাভিভদেৎ প্রদয়ঃ—ইতি চতুর্থপাদপাঠঃ নি । (২২—২৩) শ্লোকৌ—পি  
 বা ব রান বর্জেতে ।

উদ্যোগ-২৮ (১৩)

অর্হন্তমঃ কুরুষু সৌমদন্তিঃ স নো ভ্রাতা সঞ্জয় ! মৎসখা চ ।

মহেষ্টাসো রথিনামুত্তমো যঃ সহামাত্যঃ কুশলং তন্তু পৃচ্ছেঃ ॥২৫॥

যে চৈবান্তে কুরুষুখ্যা যুবানঃ পুত্রাঃ পৌত্রা ভ্রাতরশ্চৈব যে নঃ ।

যং যমেষাং মনুসে যেন যোগ্যং তন্তু প্রোচ্যানাময়ং সূত ! বাচ্যাঃ ॥২৬॥

যে রাজানঃ পাণ্ডবায়োধনায় সমানীতা ধার্তরাষ্ট্রেণ কোচৈঃ ।

বশাতয়ঃ শাল্বকাঃ কেকয়াশ্চ তথাম্বষ্ঠা যে ত্রিগর্তাশ্চ মুখ্যাঃ ॥২৭॥

প্রোচ্যোদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ শূরাসুখা প্রতীচ্যাঃ পার্বতীয়াশ্চ সর্বে ।

অনুশংসাঃ শীলবৃত্তোপপন্নাস্তেমাং সর্বেষাং কুশলং সূত ! পৃচ্ছেঃ ॥২৮॥

(যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অর্হদিতি । অর্হন্তমো বীরতয়া প্রশস্ততমঃ । অহং সখা যন্তু সঃ ॥২৫॥

য ইতি । পুত্রাঃ পুত্রপরিচায়ঃ । এবমন্তুতাপি । যং যং সংবাদম্ ॥২৬॥

য ইতি । পাণ্ডবানামায়োধনায় যুদ্ধায় । বশাতয়ন্তুদ্বৈশীয়াঃ । অম্বষ্ঠোহপি দেশবিশেষঃ ।

শীলবৃত্তৈঃ সংস্রভাবব্যবহারৈরুপপন্নৈঃ ॥২৭—২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তম্ ॥২৫॥ গন্ধর্বেতি । সৌন্দর্য্যং সঙ্গীতকং তস্মিন্ জ্যোতিতম্ ॥২৬—২৭॥ পাণ্ডবায়োধনায়  
পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধায় তথাহবন্ত্যা ইত্যপি পাঠঃ ॥২৭—৩০॥ (পাঠান্তরে) বৃন্দারকং শ্রেষ্ঠম্ ।

সঞ্জয় ! যিনি মন্ত্রিবর্গের সহিতই মহাধনুর্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও কৌরবগণের  
মধ্যে বিশেষ প্রশংসনীয়, সেই সৌমদন্তনন্দন আমাদের ভ্রাতা এবং আমার  
সখা ; সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলের কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥২৫॥

সঞ্জয় ! অন্ত ও যে সকল যুবা কৌরবগণমধ্যে প্রধান এবং যাঁহারা আমা-  
দের পুত্র, পৌত্র ও ভ্রাতৃপরিচায় রহিয়াছেন, তাঁহাদের মধ্যে যাঁহার যাঁহার পক্ষে  
যে যে সংবাদ যোগ্য মনে কর, তাঁহাকে তাঁহাকে সেই সেই সংবাদ বলিয়া  
আমাদের আরোগ্যের সংবাদ বলিবে ॥২৬॥

সঞ্জয় ! আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্তু ছুর্যোধন যে কোন রাজাকে  
আনিয়াছেন, কিংবা যাঁহারা বশাতি, শাল্ব, কেকয়, অম্বষ্ঠ ও ত্রিগর্তদেশের  
মধ্যে প্রধান এবং অনুশংস, সচ্চারিত্র ও সদাচারসম্পন্ন যে সকল রাজা পূর্ব্ব,  
পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশ হইতে অথবা পার্বত্যদেশ হইতে আসিয়াছেন,  
তাঁহাদের সকলের নিকটেই তুমি মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৭—২৮॥

(২৫) ...উত্তমোহর্হঃ—বা ব রা নি । (২৬) ...ভ্রাতরশ্চৈব যে চ তন্তু প্রোচ্য—পি ।

হস্ত্যারোহা রথিনঃ সাদিনশ্চ পদাতয়শ্চার্য্যসংঘা মহান্তঃ ।  
 আশ্ব্যায় মাং কুশলিনং স্ম নিত্যমনাময়ং পরিপৃচ্ছেঃ সমগ্রান্ ॥২৯॥  
 তথা রাজ্ঞো হনুরক্তানমাত্যান্ দৌবারিকান্ যে চ সেনাং নয়ন্তি ।  
 আয়ব্যয়ং যে গণয়ন্তি নিত্যমর্থ্যাংশ্চ যে মহতশ্চিন্তয়ন্তি ॥৩০॥  
 গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ পার্শ্বতীয়ো নিকর্তনে যোহদ্বিতীয়োহক্ষদেবী ।  
 মানং কুর্কন্ ধাত্তরাষ্ট্রশ্চ সূত ! মিথ্যাবুদ্ধেঃ কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৩১॥  
 যঃ পাণ্ডবানেকরথেন বীরঃ সমুৎসহত্য প্রধৃগ্যান্ বিজেতুম্ ।  
 যো মুহুতাং মোহয়িতাহদ্বিতীয়ো বৈকর্তনঃ কুশলং তস্ম পৃচ্ছেঃ ॥৩২॥  
 স এব ভক্তঃ স গুরুঃ স ভর্তা স বৈ পিতা স চ মাতা স্নহচ্চ ।  
 অগাধবুদ্ধিবিভুরো দীর্ঘদর্শী স নো মন্ত্রী কুশলং তং স্ম পৃচ্ছেঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তীতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ । আর্ধ্যসংঘাঃ সজ্জনবর্গাঃ ॥২৯॥  
 তথেষতি । সেনাং নয়ন্তি সেনাপত্য ইত্যর্থঃ । অর্থান্ স্বপররাষ্ট্রদ্রব্যয়ান্ ॥৩০॥  
 গান্ধারেতি । নিকর্তনে পণিতধনহরণে । মিথ্যাবুদ্ধেস্তস্ম শকুনেঃ ॥৩১॥  
 য ইতি । সমুৎসহতি ইচ্ছতি । মুহুতাং দুৰ্যোধনাদৌনাম্ । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ ॥৩২॥  
 স ইতি । ভক্তঃ অশ্বদত্তরক্তঃ । ভর্তা পরিপালয়িতা । নঃ অশ্বাকম্ ॥৩৩॥

হস্ত্যারোহা, অশ্বারোহী, রথারোহী ও পদাতিসৈন্য এবং প্রধান প্রধান সজ্জনের নিকটে আমার মঙ্গলের সংবাদ বলিয়া তাঁহাদের সকলের নিকটেই অনাময়প্রশ্ন করিও ॥২৯॥

যাঁহারা সেনাপতি, যাঁহারা আয়-ব্যয় গণনা করেন এবং যাঁহারা স্ব-পর-রাজ্যের গুরুতর বিষয় সকল সর্ব্বদা চিন্তা করেন, সেই সকল ব্যক্তিগণের নিকট আর রাজার অনুরক্ত মন্ত্রীগণ ও দৌবারিকগণের নিকট অনাময়প্রশ্ন করিবে ॥৩০॥

বৎস সঞ্জয় ! যে দ্যুতক্রীড়াকারী পণের ধন হরণ করিতে অদ্বিতীয় এবং দুৰ্যোধনের মানবুদ্ধি করিয়া থাকেন, সেই মিথ্যাবুদ্ধি পর্ব্বতপ্রদেশীয় গান্ধাররাজ শকুনির মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৩১॥

যে বীর একমাত্র রথে দুর্ধ্ব পাণ্ডবগণকে জয় করিতে ইচ্ছা করেন এবং যিনি মোহাবিষ্ট লোকদিগের অদ্বিতীয় মোহজনক, সেই কর্ণের মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥৩২॥

অগাধবুদ্ধি ও দূরদর্শী বিভুর আমাদের অনুরক্ত, গুরু, প্রতিপালক, পিতা

(৩০) তথা রাজ্ঞো হৃদয়জান্—বা বরানি ।



বৃদ্ধাঃ স্ত্রিয়ো যাস্চ গুণোপপন্না জায়ন্তে নঃ সঞ্জয় ! মাতবস্তাঃ ।

তাভিঃ সৰ্ব্বাভিঃ সহিতাভিঃ সমেত্য স্ত্রীভির্বৃদ্ধাভিৰভিবাদং স্বং বদেথাঃ ॥৩৪॥

কচ্চিৎ পুত্রো জীবপুত্রাঃ স্বসম্যগ্ বর্তন্তে বো বৃদ্ধিমনুশংসরূপাঃ ।

ইতি স্নোক্ত্বা সঞ্জয় ! ক্রহি পশ্চাদজাতশত্রুঃ কুশলৌ সপুত্রাঃ ॥৩৫॥

রাজ্ঞো ভার্য্যাঃ সঞ্জয় ! বেথ তত্র তাসাং সৰ্ব্বাসাং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ।

স্বসংগুপ্তাঃ স্বরভয়োহনবত্যাঃ কচ্চিদ্গৃহানাবসথাপ্রমত্তাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধা ইতি । গুণোপপন্না দয়াবাৎসল্যাদিযুক্তাঃ । অভিবাদমস্মাকং শ্রণামম্ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি । হে সঞ্জয় ! অম্, হে বৃদ্ধাঃ ! জীবা জীবন্তঃ পুত্রা যেষাং তে তাদৃশাঃ, বো যুস্মাকং পুত্রাঃ, অনুশংসরূপা অনিষ্টরাঃ সন্তঃ, বৃদ্ধিং যুস্মাং সৎপুত্রব্যবহারম্, স্বসম্যক্, বর্তন্তে অল্পবর্তন্তে কচ্চিৎ, ইতি উক্ত্বা, পশ্চাৎ, সপুত্রাঃ অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ, কুশলৌ ইতি ক্রহি । স্বশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি । স্বসংগুপ্তাঃ স্বরক্ষিতাঃ, স্বরভয়ঃ রাজ্ঞো যত্নাতিরেকেণ দৌরভদ্রব্যবত্যাঃ, অনবত্যাঃ সচরিত্রতয়া অনিন্দ্যাঃ । আবসথ অধিতিষ্ঠথ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিকৰ্ত্তনেহৰ্থাপহারে সাধ্যে প্রথমাস্তপাঠেহথাপহৰ্ত্তা, ছন্নোপধো গুপ্তচ্ছলঃ ॥৩১॥ মুহুতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৩২—৩৫॥ ন ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অন্তর্ভাব্যোক্তং তেষাং ভার্য্যা ইত্যর্থঃ । ও মাতার তুল্য, স্বহৃৎ এবং মন্ত্রণাদাতা ; সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলসংবাদ জিজ্ঞাসা করিও ॥৩৩॥

সঞ্জয় ! গুণসম্পন্ন যে সকল বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদের উপরে আমরা মাতৃতুল্য জ্ঞান করিয়া থাকি, সেই সকল বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদের সহিত সম্মিলিত হইয়া তুমি তাঁহাদিগকে আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! সেই বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদিগকে বলিও যে, “হে বৃদ্ধাগণ ! আপনাদের পুত্রেরা কোমলভাবে চলিতে থাকিয়া আপনাদের সঙ্গে সদ্ব্যবহার করেন ত ? এবং তাঁহাদের পুত্র হইয়া জীবিত থাকে ত ? এইরূপ বলিয়া পরে বলিও যে, যুধিষ্ঠির পুত্রগণের সহিত কুশলে আছেন” ॥৩৫॥

বৎস সঞ্জয় ! তুমি সেখানে যে সকল স্ত্রীলোককে রাজার ভার্য্যা বলিয়া জ্ঞান, তাঁহাদের সকলেরই মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ; পরে আবার জিজ্ঞাসা করিও যে, “আপনারা বিলাসের দ্রব্য পাইতে থাকিয়া এবং সুরক্ষিত, অনিন্দনীয় ও সাবধান হইয়া গৃহে বাস করেন ত ? ॥৩৬॥

(৩৪)...স্ত্রীভিঃ সৰ্ব্বাভিঃ সহিতাভিঃ সমেত্য স্ত্রীভির্বৃদ্ধাভিৰভিবাদং বদেথাঃ—বা ব বা নি । (৩৫)...স্ব সম্যগ্ বর্তন্তে—পি । (৩৬) যানো ভার্য্যাঃ—পি বা ব বা ।

কচ্চিদ্রুতিঃ স্বপ্নেষু ভদ্রাঃ ! কল্যাণিং বর্ভধ্বম্বশংসরুপাম্ ।  
 যথা চ বঃ স্যুঃ পতয়োহনুকূলান্তথা বৃতিমাজ্জনঃ স্থাপয়ধ্বম্ ॥৩৭॥  
 যা নঃ স্মৃষাঃ সঞ্জয় ! বেথ তত্র প্রাপ্তাঃ কুলেভ্যশ্চ গুণোপপন্নাঃ ।  
 প্রজাবত্যো ক্রহি সমেত্য তাশ্চ যুধিষ্ঠিরো বোহভ্যবদৎ প্রসন্নঃ ॥৩৮॥  
 কন্যাঃ স্বজ্ঞেথাঃ সদনেষু সঞ্জয় ! অনাময়ঃ মদ্বচনেন পৃষ্ঠ্য ।  
 কল্যাণা বঃ সন্তু পতয়োহনুকূলা যুয়ং পতীনাং ভবতানুকূলাঃ ॥৩৯॥  
 অলঙ্কৃতা বস্ত্রবত্যঃ স্তব্ধা অবীভৎসাঃ স্তম্বিতা ভোগবত্যঃ ।  
 লঘু ঘাসাং দর্শনং বাক্ চ লঘী বেষজ্জিয়ঃ কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৪০॥  
 দাস্যঃ স্মর্যা যে চ দাসাঃ কুরুগাং তদাজ্জয়া বহবঃ কুজ্জঞ্জাঃ !  
 আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোহপানাময়ং পরিপৃচ্ছের্জঘন্যম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্রুতি । হে ভদ্রাঃ ! যুয়ম্ । বৃতিং ব্যবহারম্ । বর্ভধ্বম্ অনুবর্ভধ্বম্ ॥৩৭॥  
 যা ইতি । স্মৃষাঃ পুত্রবধূপর্ধ্যায়াঃ । প্রাপ্তা আগতাঃ । প্রজাবত্যঃ সন্তানশালিত্যঃ । বো  
 যুয়ান, অভ্যবদৎ সর্বতঃ কুশলমপৃচ্ছৎ ॥৩৮॥  
 কন্যা ইতি । স্বজ্ঞেথা আলিঙ্গ্যে । কল্যাণা রূপগুণাদিভিন্নলময়াঃ ॥৩৯॥  
 অলমিতি । অবীভৎসা অকুৎসিতব্যবহারাঃ । লঘু হৃদয়ম্, লঘী মনোজ্ঞা । “লঘু-  
 মনোজ্ঞনিঃসারাণ্ডরুযু প্রথিতো লঘু ।” ইত্যাদি বিশ্বঃ । বেষজ্জিয়ো বেষাঃ ॥৪০॥

হে ভদ্রাগণ ! আপনারা আপনাদের স্বপ্নরদের সঙ্গে মঙ্গলজনক কোমল  
 ব্যবহার করেন ত ? আপনাদের স্বামীরা যাহাতে আপনাদের অনুকূল থাকেন,  
 আপনারা নিজেদের সেইরূপ ব্যবহার করিতে থাকুন” ॥৩৭॥

সঞ্জয় ! তুমি সেখানে যাহাদিগকে আমাদের পুত্রবধূস্থানীয়া বলিয়া জান,  
 আর যাহারা সংকুল হইতে আসিয়াছে এবং গুণবতী ও সন্তানবতী হইয়াছে,  
 তাহাদের নিকটে যাইয়া বলিও যে, “বধুগণ ! যুধিষ্ঠির প্রসন্ন হইয়া আপনাদের  
 মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন” ॥৩৮॥

সঞ্জয় ! তুমি সেখানে ঘরে যাইয়া বালিকাগণকে আলিঙ্গন করিও এবং  
 আমার বাক্য অনুসারে তাহাদের অনাময়প্রশ্ন করিয়া বলিও যে, “বালিকাগণ !  
 তোমাদের কল্যাণকর অনুকূল পতি হউক এবং তোমরাও সেই পতিগণের অনু-  
 কূল হইও” ॥৩৯॥

বৎস সঞ্জয় ! যাহাদের দর্শন ও বাক্য মনোহর এবং যাহারা অলঙ্কৃতা,  
 সুবসনা, সুসৌরভা, সদ্যবহারা, সুখশালিনী ও ভোগপরায়ণা সেই সকল  
 বেষজ্ঞাদের নিকটেও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৪০॥

কচ্ছিদ্রস্তিবর্ততে বৈ পুরাণী কচ্ছিদ্রোগান্ ধার্তরাষ্ট্রো দদাতি ।  
 অঙ্গহীনান্ কৃপণান্ বামনান্ বা যানানুশংস্বান্ধার্তরাষ্ট্রো বিভর্তি ॥৪২॥  
 অন্ধাশ্চ সর্কেষ বধিরাস্তথৈব হস্ত্যাজীবা বহবো যেহত্র সন্তি ।  
 আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোহপ্যনাময়ং পরিপৃচ্ছের্জঘন্যম্ ॥৪৩॥  
 মা ভৈষ্ট দুঃশ্বেন কুজীবিতেন নুনং কৃতং পরলোকেষু পাপম্ ।  
 নিগৃহ্য শত্রুন্ স্তহদোহনুগৃহ্য বাসোভিরম্মেন চ বো ভরিষ্যে ॥৪৪॥  
 সন্ত্যেব মে ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি ভাবীহ্যথো নো বত বর্তয়ন্তি ।  
 তান্ পশ্যামি যুক্তরূপাংস্তথৈব তামেব সিদ্ধিং শ্রাবয়েথা নৃপং তম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

দাস্ত ইতি । তদাশ্রয়াঃ কুরুণামাশ্রিতাঃ । জঘন্তং পশ্যৎ ॥৪১॥

কচ্ছিদ্রিতি । বৃন্তিবাসস্থানম্ । বামনান্ খর্বান্, আনুশংস্বান্ দয়াতঃ ॥৪২॥

অন্ধা ইতি । হস্ত্যভ্যাজীবন্তীতি হস্ত্যাজীবাঃ শিল্লিনঃ । জঘন্তং পশ্যৎ ॥৪৩॥

মেতি । পরলোকেষু পূর্বজন্মহু । নিগৃহ্য পরাজিত্য । বো যুমান্ ॥৪৪॥

সন্ত্যতি । মে ময়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি বায়িকাদিবৃন্তিদানানীতি শেষঃ, সন্ত্যেব, ভাবীনি

### ভারতভাবদীপঃ

স্বসংগুপ্তা ইতি কুশলপ্রশ্নপ্রকারকথনম্ ॥৩৬—৩৯॥ লঘু শীঘ্রহারী, বেশস্ত্রিয়ো বেতাঃ ॥৪০—৪১॥

আনুশংস্বং দয়ামহতাত্যানুশংস্বঃ ॥৪২—৪৩॥ শত্রুন্ ধার্তরাষ্ট্রান্ নিগৃহ্য বো যুমান্ ভরিষ্যে  
 পোষয়িষ্যে ইতি ক্রয়া ইতি শেষঃ ॥৪৪॥ সন্ত্যতি । মে ময়া কৃতানি বৎসরদেয়ানি নো  
 বর্তয়ন্তি ন চালয়ন্তি বদীয়া অধিকারিণঃ তাস্ত্বহং যথা যথাবৎ পশ্যামি তথৈব তাং সিদ্ধিং স্বদন্তং  
 সম্যকপরিপালয়ামীতি দূতদ্বারা মাং শ্রাবয়েথা ইতি তং নৃপং দুর্ঘ্যোধনং ক্রহীতি শেষঃ ।  
 এতেন ব্রাহ্মণবৃত্তিষু পক্ষপাতো দুর্ঘ্যোধনে চ কনিষ্ঠাদাদাজ্ঞাপ্রতিপালনোচিতাঞ্চ দর্শিতম্

কৌরবগণের যে সকল দাস ও দাসী আছে এবং তাঁহাদের আশ্রয়ে যে  
 সকল খঞ্জ ও কুজ রহিয়াছে, তাঁহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিয়া  
 পরে তাঁহাদেরও অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৪১॥

দুর্ঘ্যোধন দয়া করিয়া যে সকল অঙ্গহীন, দীন ও খর্ব লোকের ভরণ করেন,  
 তাঁহাদের নিকটেও জিজ্ঞাসা করিও যে, তোমাদের পূর্ব বাসস্থান সকল আছে  
 ত ? এবং দুর্ঘ্যোধন তোমাদের অন্ন-বস্ত্র দান করেন ত ? ॥৪২॥

সেখানে যে সকল অন্ধ, বধির ও শিল্পী রহিয়াছে, তাঁহাদের নিকটেও  
 আমার মঙ্গলসংবাদ বলিয়া পরে তাঁহাদেরও আরোগ্যের কথা জিজ্ঞাসা  
 করিও ॥৪৩॥

(৪২) কচ্ছিদ্রস্তিবর্ততে বৈ পুরাণী—বা ব বা নি । (৪৩) অন্ধাশ্চ সর্কেষ  
 বধিরাস্তথৈব হস্ত্যাজীবাঃ—পি বা ব বা ।

যে চানাপা দুৰ্ব্বলাঃ সৰ্বকালমাত্মন্তেব প্রযতন্তে বিমূঢ়াঃ ।

তাংচাপি ত্বং কৃপণান্ সৰ্বথৈব হস্মদ্বাক্যাং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৪৬॥

যে চাপ্যন্তে সংশ্রিতা ধার্তরাষ্ট্রান্ নানাদিগ্ভ্যোহভ্যাগতাঃ সূতপুত্র ! ।

দৃষ্ট্বা তাংচাপ্যহিতচাপি সৰ্বান্ সংপৃচ্ছেথাঃ কুশলকাব্যয়ঞ্চ ॥৪৭॥

এবং সৰ্বানাগতাভ্যাগতাংচ রাজ্ঞো দূতান্ সৰ্বদিগ্ভ্যোহভ্যাপেতান্ ।

পৃষ্ট্বা সৰ্বান্ কুশলং তাংচ সূত ! পশ্চাদহং কুলৌ তেষু বাচ্যঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

হাস্তস্তি চ । অথো প্রস্নে, বত খেদে । নো বর্জয়ন্তি দুর্ঘোধনেনোচ্ছিন্নত্বাৎ তে ব্রাহ্মণা ন প্রাপ্নুরন্তি । অহন্ত তান্ ব্রাহ্মণান্, তথৈব পূর্ববদেব, যুক্তরূপান্ তদবৃত্তিভোগে যোগ্যান্ পশ্যামি । অতএব তং নৃপং দুর্ঘোধনম্, তাং সিদ্ধিং বৃত্তিদাননিষ্পত্তিম্, দূতদ্বারা প্রাবয়েথাঃ ॥৪৬॥

য ইতি । আত্মন্তেব আত্মশরীরপোষণায়ৈব । কৃপণান্ ক্ষুদ্রান্ ॥৪৭॥

য ইতি । অর্হতো মান্যান্ । অবায়ং পুত্রাদীনামনাশঞ্চ ॥৪৭॥

এবমিতি । আগতা যুদ্ধায় উপস্থিতাশ্চ অভ্যাগতা অতিথয়শ্চ তান্ ॥৪৮॥

(আর তাহাদের নিকট বলিও যে,) তোমরা দুঃখ ও কুৎসিত জীবনে অমুতাপ করিও না । কারণ, তোমরা নিশ্চয়ই পূর্বজন্মে পাপ করিয়াছিলে । (সে যাহা হউক,) আমি শত্রুদমন ও বন্ধুরঞ্জন করিয়া পরে অন্ন-বস্ত্র দ্বারা তোমাদের ভরণ-পোষণ করিব ॥৪৬॥

আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দান করিয়াছিলাম, সেগুলি আছেই, থাকিবেও কি ? না—তাহারা তাহা পাইতেছেন না ? আমি কিন্তু সেই ব্রাহ্মণদিগকে সেই বৃত্তিলাভের যোগ্য বলিয়াই মনে করি ; অতএব তুমি কোন তদ্বারা দুর্ঘোধনকে সেই বৃত্তি দান করিবার কথা শুনাইয়া দিও ॥৪৭॥

সঞ্জয় ! যে সকল অনাথ, দুৰ্ব্বল ও মূর্থলোক সর্বদা আপন শরীরপোষণের জন্যই যত্ন করে, তুমি আমার বাক্য অনুসারে সেই সকল ক্ষুদ্র লোকদিগকেও সর্ব প্রকার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৬॥

সঞ্জয় ! নানাদিক্ হইতে আগত অথবা যে সকল লোক ধার্তরাষ্ট্রগণকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তুমি তাহাদের সঙ্গে ও মাননীয় ব্যক্তিগণের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া তাহাদের সকলেরও মঙ্গল এবং বাঁচিয়া থাকিবার কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৭॥

সঞ্জয় ! আগত ও অভ্যাগত সকল লোকের নিকটে এবং সকল দিক্ হইতে

(৪৬)...প্রযতন্তেহথ মুঢ়াঃ—বা ব বা নি ।

নহীদৃশাঃ সন্ত্যপরে পৃথিব্যাং যে যোধকা ধার্তরাষ্ট্রেণ লকাঃ ।  
 ধর্ম্যস্ত নিত্যো মম ধর্ম্য এব মহাবলঃ শক্রনিবর্হণায় ॥৪৯॥  
 ইদং পুনর্বচনং ধার্তরাষ্ট্রে স্তযোধনং সঞ্জয় ! শ্রাবয়েথাঃ ।  
 যন্তে শরীরে হৃদয়ং ছনোতি কামঃ কুরুনসপত্তোহনুশিধ্যাম্ ॥৫০॥  
 ন বিত্ততে যুক্তিরেতস্ত কাচিন্মৈবং বিধাত্মামি যথা প্রিয়ং তে ।  
 দদম্ব বা শক্রপুরীঃ মমৈব যুধ্যস্ব বা ভারতমুখ্যবীর ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি  
 সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু ছুর্যোধনস্ত যোদ্ধারঃ প্রধানতরাত্তং কথং যুযুৎসস ইত্যাহ—নহীতি । যোধকা যোদ্ধারঃ ।  
 নিত্যঃ অব্যাহতফলঃ । শক্রনিবর্হণায় সম্পৎস্রুত ইতি শেঘঃ ॥৪৯॥  
 ইদমিতি । অসপত্তো নিশক্রঃ সন্ অহম্, কুরুন্ কুরুদেশম্, অনুশিধ্যাং পরিপালয়েয়ম্,  
 ইথং যঃ কামোহভিলাষঃ, তে শরীরে বিত্তমানঃ সন্, হৃদয়ং ছনোতি অসাক্ষ্যাত্মা সন্তাপয়তি ।  
 এতস্ত কামস্ত কাচিদপি যুক্তির্ন বিত্ততে, সমানসম্বন্ধাৎ প্রবলত্বাচ্চ মমেতি ভাবঃ । নহু স্বক্ষেৎ  
 ঙাংশং পরিহাস্তদীত্যাহ—নেতি । তে যথা প্রিয়ং শ্রাং, এবং তথা মমাংশত্যাগমিত্যর্থঃ, ন  
 বিধাত্মামি, কারণাভাবাদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে ভারতমুখ্যবীর ! মম্ব মমৈব শক্রপুরীম্  
 ইন্দ্রপ্রস্থনগরীং দদম্ব বা, যুধ্যস্ব বা ॥৫০—৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি

সঞ্জয়যানে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪৫। আশ্রমেব ন তু কর্ত্ত্বং শক্রুবন্তি ১৪৬—৪—। নহীতি । ধর্মবলে নৈব জয়ো ভবিষ্যতি  
 ন সহায়ৈরিত্যর্থঃ । নিত্যঃ অবিনাশিকলঃ ১৪৭—৫০। যুক্তিঃ সম্ভাবনা এতস্তার্থস্ত ন বিত্ততে ।  
 শক্রপুরীম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্ ৫১।

ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

আগত রাজদূতগণের নিকটে এইভাবে তাহাদের সকলের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া  
 পরে তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিও ॥৪৮॥

ছুর্যোধন যেরূপ যোদ্ধগণকে লাভ করিয়াছেন, এরূপ অশ্রু যোদ্ধগণ পৃথিবীতে  
 নাই বটে ; কিন্তু ধর্মের ফল অব্যাহতভাবেই হইয়া থাকে ; সুতরাং সেই মহাবল  
 ধর্মই আমার শক্রসংহার করিয়া দিবেন ॥৪৯॥

সঞ্জয় ! তুমি আবার এই কথাটা ধৃতরাষ্ট্রনন্দন ছুর্যোধনকে শুনাইয়া  
 'দিবে যে, 'আমি শক্রবিহীন হইয়া কুরুদেশ শাসন করিব' এইরূপ যে অভি-  
 লাস তোমার শরীরে থাকিয়া মনে সন্তাপ জন্মাইতেছে, সে অভিলাষের কোনই

## একত্রিশোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উত সন্তমসন্তং বা বালং বৃদ্ধঞ্চ সঞ্জয় ! ।

উতাবলং বলীয়াংসং ধাতা প্রকুরুতে বশে ॥১॥

উত বালায় পাণ্ডিত্যং পণ্ডিতায়োত বালতাম্ ।

দদাতি সর্বমীশানঃ পুরস্তাচ্ছুক্রমুচ্চরন্ ॥২॥

বলং জিজ্ঞাসমানস্ত আচক্ষীথা যথা তথম্ ।

অথো মন্ত্রং মন্ত্রয়িত্বা যাতাতথ্যেন হৃষ্টবৎ ॥৩॥

ভারতাকৌমুদী

নহু দুৰ্য্যোধনস্ত প্রবলস্তে কথং বৃদ্ধপক্ষং প্রার্থয়সীত্যাহ—উতেতি । উতশব্দো বিকল্পে ।  
হে সঞ্জয় ! ধাতা ঈশ্বরঃ, সন্তং সজ্জনম্, অসন্তং দুৰ্জনং বা, বালং বৃদ্ধঞ্চ, উত অবলং বলীয়াংসঞ্চ  
বশে প্রকুরুত এব । ততশ্চাগত্যা যুদ্ধপক্ষপ্রার্থনেতি ভাবঃ ॥১॥

উতেতি । বালায় মূর্খায় । ঈশান ঈশ্বরঃ, পুরস্তাং পূর্বজন্মীয়ম্, শুক্রং বীজরূপং কৰ্ম্ম,  
উচ্চরন্ আত্মনা দীয়মানেন ফলেন প্রকাশয়ন্, সর্বং দদাতি ॥২॥

বলমিতি । বলং মদীয়ং সৈন্তম্, জিজ্ঞাসমানস্ত জ্ঞাতুমিচ্ছতো দুৰ্য্যোধনস্ত সমীপে ।  
মন্ত্রয়িত্বা স্বয়মেব স্বমনসেতি ভাবঃ । হৃষ্টবৎ আনন্দিত ইব ॥৩॥

যুক্তি নাই । যাহাতে তোমার প্রিয়কার্য্য করা হয়, সেরূপ আমি কখনও  
করিব না ; অতএব ইচ্ছা হয়, তুমি আমারই ইন্দ্রপ্রস্থ আমাকেই দান কর ;  
না হয়, যুদ্ধ কর” ॥৫০—৫১॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সঞ্জয় ! মাধুষ সাধুই হউক, অসাধুই হউক ; বালকই  
হউক, বৃদ্ধই হউক ; কিংবা দুর্বলই হউক, বা প্রবলই হউক ; সকলকেই  
বিধাতা নিজের বশে রাখিয়া থাকেন ॥১॥

বিধাতা, বীজস্বরূপ পূর্বজন্মার্জ্জিত কৰ্ম্ম অনুসারে মূৰ্খকে পাণ্ডিত্য এবং  
পণ্ডিতকে মূৰ্খতাপ্রভৃতি সকলই দিয়া থাকেন ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! দুৰ্য্যোধন যদি আমার বলের কথা জিজ্ঞাসা  
করেন, তবে তুমি মনে মনে চিন্তা করিয়া আনন্দিভর হ্রায় হইয়া যথাযথভাবে  
সত্য কথাই বলিও ॥৩॥

গাবল্পনে ! কুরুন্ গত্বা ধৃতরাষ্ট্রং মহাবলম্ ।  
 অভিবাচোপসংগৃহ্য ততঃ পৃচ্ছেরনাময়ম্ ॥৪॥  
 ক্রয়াশ্চৈনং ভ্রমাসীনং কুরুভিঃ পরিবারিতম্ ।  
 তবৈব রাজন্ ! বীৰ্য্যেণ স্তথং জীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥  
 তব প্রসাদাদ্বালাস্তে প্রাপ্তা রাজ্যমরিন্দম ! ।  
 রাজ্যে তান্ স্থাপয়িত্বাগ্রে নোপেক্ষস্ব বিনশ্যতঃ ॥৬॥  
 সৰ্ব্বমপ্যেতদেকস্ম নালং সঞ্জয় ! কস্মচিৎ ।  
 তাত ! সংহত্য জীবামো দ্বিষতাং মা বশং গমঃ ॥৭॥  
 তথা ভীষ্মং শাস্তনবং ভারতানাং পিতামহম্ ।  
 শিরসাভিবেদেথাস্ত্বং মম নাম প্রকীর্তয়ন্ ॥৮॥

#### ভারতকৌমদী

গাবেতি । হে গাবল্পনে ! গবল্পনপুত্র ।। উপসংগৃহ্য তৎপানো ॥৪॥  
 যুদ্ধনিবৃত্তয়ে প্রসাদয়তি—ক্রয়া ইতি । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫॥  
 তবেতি । বালা অল্পবয়স্কাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । অগ্রে তদানীম্ ॥৬॥  
 সৰ্ব্বমিতি । হে তাত সঞ্জয় ! এতৎ সৰ্ব্বং ভূমণ্ডলম্, একস্ম কস্মচিদপি নালং শাসনে ন  
 শক্যম্ । অতএব সংহত্য শাসনবিষয়ে মিলিত্বা বয়ং জীবামঃ । তেন চ তং ক্রয়াঃ, একঃ  
 শাসনং দ্বিষতাং বশং মা গম ইতি ॥৭॥

তথেতি । ভারতানামস্মাকম্ । অভিবেদেথা অভিবাদয়েঃ ॥৮॥

সঞ্জয় ! তুমি কুরুদেশে যাইয়া মহাবল ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন করিয়া  
 তাঁহার চরণধারণপূর্বক অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৪॥

তৎপরে, উপবিষ্ট ও কৌরবগণে পরিবেষ্টিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে তুমি বলিও  
 য, রাজা ! আপনার প্রভাবেই পাণ্ডবেরা স্তখে জীবন ধারণ করিতেছেন ॥৫॥

এবং অরিন্দম । পাণ্ডবেরা আপনার অমুগ্রহেই অল্পবয়সে রাজ্য লাভ  
 করিয়াছিলেন ; সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে প্রথমে রাজ্যে স্থাপন করিয়া  
 এখন যেন বিনষ্ট হইবার অবস্থায় উপেক্ষা করেন না ॥৬॥

বৎস সঞ্জয় ! একাকা কোন লোকই এই সমগ্র ভূমণ্ডল শাসন করিতে  
 সমর্থ হয় না ; অতএব আমরা ইহার শাসনবিষয়ে মিলিত হইয়াই জীবন  
 ধারণ করিব ; সুতরাং তুমি রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিও যে, আপনি একাকী  
 শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া শত্রুদিগের বশীভূত হইবেন না ॥৭॥

সঞ্জয় ! তুমি আমার নাম উল্লেখ করিয়া সেইভাবেই আমাদের পিতামহ  
 শাস্তনুন্দন ভীষ্মকে মস্তকদ্বারা অভিবাদন করিও ॥৮॥

অভিবাগ চ বক্তব্যস্ততোহস্মাকং পিতামহঃ ।  
 ভবতা শাস্তনোর্বংশো নিমগ্নঃ পুনরুদ্ধৃতঃ ॥৯॥  
 স হুং কুরু তথা তাত ! স্বমতেন পিতামহ ! ।  
 যথা জীবন্তি তে পৌত্রাঃ শ্রীতিমন্তঃ পরম্পরম্ ॥১০॥  
 তথৈব বিহুং ক্রয়াঃ কুরুগাং মন্ত্ৰধারিণম্ ।  
 অযুদ্ধং সৌম্য ! ভাষস্ব হিতকামো যুধিষ্ঠিরে ॥১১॥  
 তথা হৃষোধনং ক্রয়া রাজপুত্রমমৰ্ষণম্ ।  
 মধ্যে কুরুগামাসীনমনুনয় পুনঃ পুনঃ ॥১২॥  
 অপাপাং যত্নৈক্ষন্ত কৃষ্ণামেকাং সভাগতাম্ ।  
 তদুৎসং বৈ তিতিক্ষামো মা বধীঃ স্য কুরুনিতি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভিতি । নিমগ্নো লুপ্তপ্রায়ঃ, পুনরুদ্ধৃতঃ, বাসেন ধৃতরাষ্ট্রাভ্যুৎপাদনাৎ ॥৯॥  
 স ইতি । স্বমতেন বচনপাত্ত্বমংপ্রবন্ধনেন । পৌত্রা অশ্বাদাদয়ঃ ॥১০॥  
 তথেন্তি । হে সৌম্য ! বিহুং । অযুদ্ধং যুদ্ধভিন্নং সন্ধিম্ ॥১১॥  
 তথেন্তি । অমৰ্ষণং সন্ধিদেবাসহিষ্ণুত্বম্ । আসীনমুপবিষ্টম্ ॥১২॥  
 অপাপামিতি । হে হৃষোধন ! সভাগতাম্, অপাপাং নিরপরাধাম্, একাং কৃষ্ণাং জ্যোপদাম্,  
 যৎ, উপৈক্ষন্ত সভ্য ইতি শেষঃ, বয়ং তদুৎসং, তিতিক্ষামঃ সহামহে । অং যুদ্ধেন কুরু  
 মা বধীঃ । স্মৃতি পাদপূরণে ॥১৩॥

অভিবাদন করিয়া 'তাহার পপ আমাদের পিতামহ ভীষ্মকে বলিও যে,  
 আপানই লুপ্তপ্রায় শাস্ত্রের বংশ রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৯॥

অতএব মাননীয় পিতামহ ! সেই আপনি এখনও নিজের মত প্রবর্তিত  
 করিয়া সেইরূপ করুন, যাহাতে আপনার পৌত্রেরা পরস্পর শ্রীতিযুক্ত হইয়া  
 জীবন ধারণ করে ॥১০॥

সঞ্জয় ! তুমি সেইভাবেই কৌরবগণের মন্ত্রী বিহুরকেও বলিও যে, হে  
 সৌম্য ! আপনি ত যুধিষ্ঠিরের হিতৈষী; সুতরাং সন্ধির বিষয়েই পরামর্শ  
 দিন ॥১১॥

তা'র পর, কৌরবগণমধ্যে উপবিষ্ট অসহিষ্ণু রাজপুত্র হৃষোধনের নিকট বার  
 বার অনুনয় করিয়া বলিও ॥১২॥

হৃষোধন ! নিরপরাধা জ্যোপদা যখন একাকিনী সভায় গিয়াছিলেন, তখন

(১২) অথ হৃষোধনং ক্রয়াঃ—বা ব বা নি । (১৩)....যত্নৈক্ষন্ত...তদুৎসং...তিতিক্ষাম  
 মা বধীঃ—বা ব বা নি ।



এবং পূর্বাপরান্ ক্লেশান্ অতিতিক্ষন্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 বলীয়াংসোহপি সন্তো যন্তঃ সর্বং কুরবো বিদুঃ ॥১৪॥  
 যমঃ প্রাত্ৰাজয়ঃ সৌম্য ! অজ্ঞিনৈঃ প্রতিবাসিতান্ ।  
 অতিতিক্ষাম হি চ তস্মা বধীঃ স্য কুরুনিতি ॥১৫॥  
 যন্তঃ কুন্তীমতিক্রম্য কৃষ্ণাং কেশেষ্বকর্ষয়ৎ ।  
 দুঃশাসনস্তেহনুমতে তচ্চাস্মাভিরূপেক্ষিতম্ ॥১৬॥  
 যথোচিতং স্বকং ভাগং লভেমহি পরস্তপ ! ।  
 নিবর্তয় পরদ্রব্যাদবুদ্ধিং গৃহ্মাং নরর্ষভ ! ॥১৭॥  
 শাস্তিরেবং ভবেদ্রাজন্ । প্রীতিশ্চৈব পরম্পরম্ ।  
 রাষ্ট্রৈকদেশমপি নঃ প্রয়চ্ছ শমমিচ্ছতাম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পূর্বাপরান্ বিষদানজতুগৃহদাহাদিজনিতান্, অতিতিক্ষন্তসহন্ত ॥১৪॥

যদিতি । প্রাত্ৰাজয়ো বনে নিরবাসয়ঃ, প্রতিবাসিতান্ আবৃত্তান্ ॥১৫॥

যদিতি । কুন্তীমতিক্রম্য কুন্ত্যা নিষেধমবজ্জায়, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১৬॥

যথৈতি । নাথিকং প্রার্থয়াম ইতি ভাবঃ । গৃহ্মাং ভিলাষিণীম্ ॥১৭॥

সভ্যেরা যে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, সে দুঃখ আমরা সহ্য করিব; তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৩॥

পাণ্ডবেরা বলবান্ হইয়াও এইরূপ পূর্বাপর সমস্ত ক্লেশই যে সহ্য করিয়াছেন, সে সকল ঘটনাই কৌরবেরা জানেন ॥১৪॥

সৌম্য ! তুমি আমাদিগকে মৃগচক্ষ্মাবৃতদেহে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সে দুঃখও আমরা সহ্য করিয়াছি; কিন্তু তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৫॥

তা'র পর, দুঃশাসন তোমারই অমুমতিক্রমে কুন্তীদেবীর নিষেধ অগ্রাহ্য করিয়া সেই যে দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাও আমরা উপেক্ষা করিয়াছি ॥১৬॥

পরস্তপ ! এখন আমরা যথোচিত নিজেদের ভাগই লাভ করিবার ইচ্ছা করি; স্মৃতরাং নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি পরদ্রব্যভিলাষিণী নিজ বুদ্ধিটাকে পরদ্রব্য হইতে নিবর্তিত কর ॥১৭॥

(১৫) যমঃ প্রাত্ৰাজয়ঃ...তদুঃখমতিক্ষাম মা বধীশ্—বা ব বা নি । (১৬) যৎ কুন্তীং সমতিক্রম্য...অধর্ষয়ৎ—বা ব বা নি । (১৭) অথোচিতম্—বা ব বা নি । (১৮)...রাষ্ট্রৈকমপি নোঃ রাজন্ !—পি ।

কুশস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দৌ বারণাবতম্ ।  
 অবসানং ভবেদত্র কঞ্চিদেকঞ্চ পঞ্চমম্ ॥১৯॥  
 ভ্রাতৃণাং দেহি পঞ্চানাং পঞ্চ গ্রামান্ সুযোধন । ।  
 শান্তিনোহস্ত মহাপ্রাজ্ঞ ! জ্ঞাতিভিঃ সহ সঞ্জয় ! ॥২০॥  
 ভ্রাতা ভ্রাতরমশ্বেতু পিতা পুত্রো যুজ্যতাম্ ।  
 স্রয়মানাঃ সমায়ান্ত পাঞ্চালাঃ কুরুভিঃ সহ ॥২১॥  
 অকৃতান্ কুরুপাঞ্চালান্ পশ্চৈয়মিতি কাময়ে ।  
 সর্বৈঃ স্রমনসস্তাত ! শাম্যাম ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শান্তিরিতি । এবং পরপ্রবাদবুদ্ধিনিবর্তনে । শমং শান্তিম্ ॥১৮॥  
 কুশেতি । পঞ্চমকৈঞ্চ কঞ্চিদগ্রামম্, প্রয়চ্ছেতি পূর্ব্বশ্রাদ্ধবৃত্তিঃ । অত্র এষ পঞ্চম্  
 গ্রামেষু দত্তেষু, অবসানং বিবাদশেষো ভবেৎ ॥১৯॥  
 ভ্রাতৃণামিতি । শান্তিবিবাদনিবৃত্তিঃ, নঃ অস্বাকম্ ॥২০॥  
 ভ্রাতেতি । অশ্বেতু অশ্লগচ্ছতু । স্রয়মানাঃ স্রবক্ষসন্তঃ, সমায়ান্ত মিলন্ত ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উতেতি । সন্তঃ সাধু, অসন্তঃ দুষ্টম্, ধাতা ঈশ্বরঃ ॥১॥ শুক্রং বাজভূতং প্রাচীনং কশ্ম উচরন্  
 উদ্দীপয়ন্ ॥২—৬॥ সর্বং ব্রহ্মাণ্ডম্, সংহত্য একাভূয় ॥৭—১৪॥ অতিতিক্ষাম ক্রান্তবস্তো বয়ং  
 তত্র হেতুঃ মা বধীয়েতি ॥১৫—১৬॥ গৃহাং লুপ্তাম্ ॥১৭—১৮॥ অবসানং বসতিস্থানম্ ॥১৯—২৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

রাজা ! এইরূপ করিলে শান্তি ও পরস্পর স্নেহিত হইবে । অথবা আমরা  
 শান্তিই ইচ্ছা করি ; সুতরাং তুমি আমাদের রাজ্যের কোন একটা প্রদেশ  
 দান কর ॥১৮॥

কিংবা সুযোধন ! তুমি আমাদেরকে কুশস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দৌ, বারণাবত,  
 আর পঞ্চম কোন একটা গ্রাম দান কর ; ইহাতেই আমাদের বিবাদের  
 অবসান হইবে ॥১৯॥

সুযোধন ! আমাদের পাঁচ ভাইকে পাঁচখানা গ্রাম ছাড়িয়া দাও । হে  
 মহাপ্রাজ্ঞ ! জ্ঞাতিদের সহিত আমাদের শান্তি হউক । সঞ্জয় ! এই কথাই  
 বলিও ॥২০॥

ভ্রাতা ভ্রাতার অনুসরণ করুক, পিতা পুত্রের সহিত মিলিত হউন এবং  
 পাঞ্চালেরা সহানুভবদানে কৌরবদের সহিত সংযুক্ত হউন ॥২১॥

(১৯) অশ্বস্থলং বৃকস্থলম্...ভবত্বত্র কিঞ্চিৎ—বা ব বা নি । (২০) ভ্রাতৃণাং মম—  
 পি । (২২)...পশ্চৈয়মিতি—পি ।

অলমেব শমায়াম্মি তথা যুদ্ধায় সঞ্জয় ।।

ধর্মার্থয়োবলকাং যুদবে দারুণায় চ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্বণি

সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

অনুজাতঃ পাণ্ডবেন প্রযযৌ সঞ্জয়স্তদা ।

শাসনং ধৃতরাষ্ট্রস্ত সর্বং কৃত্বা মহাত্মনঃ ॥১॥

সম্প্রাপ্য হাস্তিনপুরং শীঘ্রমশ্বৈর্মহাজীবৈঃ ।

অন্তঃপুরং সমাস্থায় দ্বাঃস্থং বচনমব্রবীৎ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষতানিতি । হুম্নসঃ প্রীতিসম্বৃতিচিন্তা বয়ম্ । বিসর্গলোপ আধঃ ॥২২॥

অগমিতি । হে সঞ্জয় ! অহম্, শমায় শান্তয়ে, তথা যুদ্ধায় চ, অলং সমর্থ এবাম্মি ।  
অতএবাহম্, ধর্মন্ত্যাগজ্ঞাং পুণ্যম্ অথো নিজরাজ্যগ্রহণঞ্চ তয়োচ্চালং সমর্থোহস্মি । ততো-  
হপি চ যুদবে ত্যাগেন কোমলায় ভাবায়, দারুণায় যুদ্ধেন দারুণভাবায় চ অলমস্মি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি

সঞ্জয়যানে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অস্বিতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । শাসনমাদেশম্ আদেশাত্মরূপং কার্য্যম্ ॥১॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি কুরু ও পাঞ্চালদিগকে অক্ষতদেহ দেখিতে ইচ্ছা  
করি ; সুতরাং আইস আমবা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া শান্তিলাভ করি ॥২২॥

সঞ্জয় ! আমি শাস্তি করিতেও সমর্থ আছি, যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছি ;  
সুতরাং আমি ধর্ম্মেও সমর্থ এবং অর্থ্বেও সমর্থ ; অতএব কোমল আচরণ  
করিতেও পারি এবং দারুণ ব্যবহার করিতেও পারি” ॥২৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশাত্মরূপ সকল কার্য্য  
করিয়া যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে তখনই প্রস্থান করিলেন ॥১॥

\* ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরমুক্তিতপুগুকে অষ্টৌ শ্লোক। অধিকাঃ সন্তি । (২)...শীঘ্রমেব  
প্রবিষ্ট চ—পি বা ব রা ।

শংস স্বং ধৃতরাষ্ট্রায় দ্বাঃস্ব ! মাং সমুপাগতম্ ।

সকাশাৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং সঞ্জয়ং মা চিরং কৃথাঃ ॥৩॥

জাগর্তি চেনভিবদেস্তুং হি দ্বাঃস্ব ! প্রবিশেষং বিদিতো ভূমিপত্ন ।

নিবেগমত্নাত্যয়িকং হি মেহস্তি দ্বাঃস্বোহথ শ্রুত্বা নৃপতিং জগাদ ॥৪॥

দ্বাঃস্ব উবাচ ।

সঞ্জয়োহয়ং ভূমিপতে ! নমস্তে দিদৃক্ষয়া দ্বারমুপাগতস্তে ।

প্রাজ্ঞো দূতঃ পাণ্ডুবানাং সকাশাৎ প্রশাধি রাজন্ ! কিময়ং করোতু ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আচক্ষু মাং স্থখিনং কল্যামনৈ প্রবেশ্যতাং স্বাগতং সঞ্জয়ায় ।

ন চাহমেতস্ত ভবাম্যকল্যঃ স মে কস্মাদ্ভারি তিষ্ঠেচ্চ সত্ত্বঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রাপ্যেতি । মহারাজবৈর্মহাবেগৈঃ । সমাস্থায় প্রবিষ্ণ, দ্বাঃস্বং দৌবারিকম্ ॥২॥

শংসেতি । শংস ক্রাহি । চিরং মা কৃথাঃ বিলম্বং ন কুরু ॥৩॥

জাগর্তীতি । জাগর্তি চেৎ ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ । এতেন নিশীথে প্রবিষ্ট ইতি স্মৃতিতম্ ।

আত্যয়িকং মহাভাতিঃ, “আত্যয়িকং মহাভাতিঃ কথ্য জীবানপেক্ষি চ” ইত্যমরঃ ॥৪॥

সঞ্জয় ইতি । তে দিদৃক্ষয়েতি সম্বন্ধঃ । প্রশাধি উপদিশ ॥৫॥

আচক্ষেতি । হে দ্বারপাল ! ত্রয়ম্ভৈ সঞ্জয়ায়, মাং স্থখিনং কল্য নিরাময়ক, “কল্যো

তিনি মহাবেগ-ঘোটকযুক্ত রথে সত্তরই হস্তিনানগরে যাইয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

“দ্বারপাল ! আমি সঞ্জয় । আমি পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়াছি ; তুমি যাইয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বল, বিলম্ব করও না ॥৩॥

দ্বারপাল ! রাজা যদি জাগরিত থাকেন, তাহা হইলেই তুমি এ বিষয় তাঁহাকে বলিও । কারণ, আমি তাঁহার জ্ঞাতসারেই প্রবেশ করিব ; এখনই কোন মহাভয়ের বিষয় আমার জানাইতে হইবে ।” দ্বারপাল তখন সঞ্জয়ের কথা শুনিয়া যাইয়া রাজাকে বলিল ॥৪॥

দ্বারপাল বলিল—“মহারাজ ! আপনাকে নমস্কার করি ; বিচক্ষণ দূত সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অন্তঃপুরের দ্বারদেশে এই মাত্র উপস্থিত হইয়াছেন । রাজা ! উনি কি করিবেন, সে বিষয়ে আপনি আদেশ করুন” ॥৫॥

(৩) আচক্ষু, ধৃতরাষ্ট্রায়—বা ব রা নি । (৬)---মাং কুশলিনং কল্যামনৈ---ভবাম্যকল্যঃ-  
বা ব রা নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবিশ্চানুমতে নৃপস্য মহেশ্ময় প্রাজ্ঞশূরার্য্যগুপ্তম্ ।

সিংহাসনস্থং পার্থিবমাসাদ বৈচিত্রবীৰ্য্যং প্রাজ্ঞলিঃ সূতপুত্রঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সঞ্জয়োহহং ভূমিপতে ! নমস্তে প্রাপ্তোহস্মি গজা নরদেব ! পাণ্ডবান্ !

অভিবাণ্ড ত্বাং পাণ্ডুপুত্রো মনস্বী যুধিষ্ঠিরঃ কুশলকামপৃচ্ছৎ ॥৮॥

স তে পুত্রান্ পৃচ্ছতি প্রীয়মাণঃ কচ্ছিতং পুত্রৈঃ প্রীয়সে নপ্তৃভিষ্চ ।

তথা স্তুহন্তিঃ সচিবৈশ্চ রাজন্ ! যে চাপি ত্বামুপজীবন্তি তৈশ্চ ॥৯॥

ভারতকোমুদী

সঙ্কনিরাময়ো” ইত্যমরঃ, আচক্ষ, ক্রহি। অয়ং প্রবেশ্যতাম্, অশ্নৈ স্বাগতঞ্চ পৃচ্ছ্যতাম্। অহঞ্চ এতস্ত সঞ্জয়স্ত, অকল্যো বাক্যশ্রবণে অসঙ্কঃ কদাপি ন ভবামি। অতঃ স কস্মাৎ মে হারি সন্তো লগ্ন ইব তিষ্ঠেৎ ॥৬॥

তত ইতি। প্রাজ্ঞঃ শূরৈঃ আঠ্যে সঙ্কনৈশ্চ গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৭॥

সঞ্জয় ইতি। প্রাপ্ত আগতঃ, হে নরদেব! রাজন্! ॥৮॥

স ইতি। পৃচ্ছতি কুশলমিতি শেষঃ। নপ্তৃভিঃ পৌত্রৈঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিতি। অহুজাতঃ গচ্ছেত্যুক্তঃ ॥১—৩॥ আত্যয়িকম্ আবশ্যকম্ ॥৪—৫॥ কল্লং দৃঢ়ম্, অকল্লঃ দর্শনে অসমর্থঃ, সন্তো নিরুদ্ধঃ ॥৬॥ প্রাজ্ঞাঃ শূরাঃ আঠ্যাঃ সাধবশ্চ তৈশ্চ গুপ্তম্ ॥৭—৮॥ নপ্তৃভিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“দ্বারপাল! তুমি সঞ্জয়ের নিকট আমার সুখ ও স্বাস্থ্যের বিষয় বল, উহাকে প্রবেশ করাও এবং উহার নিকট স্বাগতপ্রশ্ন কর। আমি ত কখনও উহার বাক্যশ্রবণে অপ্রস্তুত থাকি না; তবে সে কেন আমার দ্বারে সংলগ্ন হইয়া থাকিবে?” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সঞ্জয় রাজার অনুমতিক্রমে সেই বুদ্ধিমান, বীর ও সজ্জনগণকর্তৃক রক্ষিত বিশাল গৃহের ভিতরে প্রবেশ করিয়া কৃতাজ্ঞলি হইয়া সিংহাসনস্থিত বিচিত্রবীৰ্য্যনন্দন রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা! আমি সঞ্জয়, আপনাকে প্রণাম করিতেছি। রাজা! আমি পাণ্ডবদের নিকটে যাইয়া আবার এখানে আসিলাম। উদারচেতা পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আপনাকে অভিবাদন করিয়া আপনার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ॥৮॥

তিনি প্রীতননে আপনার পুত্রগণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন; আরও জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, স্ত্রহৃদগণ ও সচিবগণদ্বারা এবং

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অভিনন্দ্য স্বাং তাত ! বদামি সঞ্জয় ! অজাতশত্রুং স্বথেন পার্থম্ ।  
কচ্চিৎ স রাজ্ঞা কুশলী সপুত্রঃ সহামাত্যঃ সানুজঃ কৌরবাণাম্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সহামাত্যঃ কুশলী পাণ্ডুপুত্রো বৃভূষতে যচ্চ তে শ্রেয়সেহভূৎ ।  
নির্গীক্তধর্ম্মার্থকরো মনস্বী বহুশ্রুতো ভূতিমান্ শীলবাংশচ ॥১১॥  
পরং ধর্ম্মাৎ পাণ্ডবশ্চানুশংস্তুং ধর্ম্মঃ পরো বিত্তচর্য্যমগোহস্ব ।  
স্বথপ্রিয়ে ধর্ম্মহীনে ন ধর্ম্ম্যাহনুরুধ্যতে ভারত ! তস্মৈ বুদ্ধিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । কৌরবাণাং রাজেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

সচেতি । নির্গীক্তো দোষবর্জ্জনাক্ষিপ্তকৌ ধর্ম্মার্থো করোতীতি তথোক্তঃ, মনস্বী প্রশস্ত-  
মনাঃ, বহুশ্রুতঃ বহুশাস্ত্রজ্ঞঃ, ভূতিমান্ সম্পত্তিমান্, শীলবান্ সচ্চরিত্রশ্চ, পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ,  
তথা যৎ ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্যম্, তে তব শ্রেয়সে স্বদত্ততয়া মঙ্গলায় অভূৎ, তন্মাত্রম্, বৃভূষতে প্রাপ্তু-  
মিচ্ছতি । সহামাত্যঃ কুশলী ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রস্ত পুত্রৈঃ ॥১০॥ অজাতশত্রুং স্বথেন অভিনন্দ্য স্বাং প্রতি বদামি কচ্চিদিতি ॥১০॥ তে  
তব অগ্রে তৎ আশ্রয়নঃ পূর্ব্বরূপমাধং রাজ্যধনাদিকম্ অভূৎ তৎ বৃভূষতে প্রাপ্তুমিচ্ছতি । অগ্রে  
মনোহভূদিতি পাঠে অমুদ্যুতাৎ প্রাক্ যযুয়া দত্তং তদবৃভূষতে ইতি জ্ঞেয়ম্ । নির্গীক্তো দোষমল-  
হীনো ধর্ম্মার্থো করোতীতি স তথা মনস্বী উদারঃ, দৃষ্টিমান্ ক্রান্তদর্শী ॥১১॥ পরো মুখ্যঃ আনু-  
শংস্তুং দদ্যা ততঃ পরোহমুখ্যঃ বিত্তচর্য্যং জাত ইতি শেষঃ । বিত্তসাধাঃ যজ্ঞদানাদি কঞ্চ তস্মৈ  
যাহারা আপনাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তাহাদের দ্বারা আপনি শ্রীতীলাভ  
করিতেছেন ত ? ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস সঞ্জয় ! আমি তোমাকে অভিনন্দিত করিয়া জিজ্ঞাসা  
করিতেছি যে, প্রধানন্দন যুধিষ্ঠির স্বথে আছে ত ? এবং পুত্র, ভ্রাতা ও অমাত্যগণের  
সহিত কুরুরাজ যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল ত ?” ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন “বিশুদ্ধ ধর্ম্মার্থকারী, প্রশস্তচিত্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সম্পদযুক্ত  
ও সচ্চরিত্র যুধিষ্ঠির অমাত্যপ্রভৃতির সহিত কুশলে আছেন এবং আপনি মঙ্গলের  
জন্য পূর্ব্বে যাহা তাঁহাকে দান করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্যই তিনি লাভ  
করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

(১১)---যচ্চ তেহগ্রেঅনোহভূৎ---দৃষ্টিমান্ শীলবাংশচ—বা ব রা নি । (১২) পরো ধর্ম্মঃ  
...স্বথপ্রিয়েহধর্ম্মহীনেহনপার্থেহনুরুধ্যতে—বা ব রা নি ।

পরপ্রযুক্তো পুরুষো বিচেষ্টতে সূত্রপ্রোতা দারুময়ীব যোষা ।

ইমং দৃষ্ট্য নিয়মং পাণ্ডবস্ত মন্তো পরং কস্ম দৈবং মনুষ্যাং ॥১৩॥

ইমঞ্চ দৃষ্ট্য তব কস্মদোষঃ পাপোদকং ঘোরমবর্ণরূপম্ ।

যাবৎ পরঃ কাময়তেহতিবেলং তাবদ্ব্যবহয়ং লভতে প্রশংসাম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

পর্যমিতি । হে ভারত । পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্তাশ্বিকে, আনুশংসঃ দয়া, ধর্ম্যাং যজ্ঞাদেঃ পরং শ্রেষ্ঠং বস্তুতে, তথা ধর্ম্যঃ, বিচেষ্টয়াদ্বনাঙ্জনাং পরঃ শ্রেষ্ঠঃ অস্ত মতঃ । কিঞ্চ তস্তা যুধিষ্ঠিরস্তা, ধর্ম্যা বুদ্ধিঃ, ধর্ম্যস্থানে, স্থগাপ্রম্ণে স্থজজনকপ্রীতিজনককাষো, ন অমুক্ধ্যাতে ন 'অনুসর্গা' ॥১২॥

পরেতি । সূত্রেন প্রোতা বদ্ধা দারুময়ী যোষা জীব : এতেন শুনানামপি কাষ্ঠপুত্তলিকা-নর্ন্তনরীতিবাসাদিতি প্রত্যয়তঃ । পুরুষঃ, পরেণ জনেন দৈবেন চ প্রযুক্তঃ সন, বিচেষ্টতে নৃত্যতি কাষ্যং করোতি চ । পাণ্ডবস্ত ইমং নিয়মং দৈবানুবর্তিতাং দৃষ্ট্য, দৈবং কস্ম, মনুষ্যাং মন্তয়াক্ষণঃ পুরুষকারাদি শার্থঃ, পরং শ্রেষ্ঠং মন্তো ॥১৩॥

ইমমিতি । অবর্ণরূপং ক্ষত্রিয়ানমুক্ধ্যতম্ অবর্ণনীয়ং বা, ঘোরং পরপীড়কস্বায়ঙ্করম্, তত এব চ পাপম্ উদক উত্তরফলং যস্য নম, ইমং তব কস্মদোষং ব্যবহারসানোচিত্যং দৃষ্ট্য চ ইদমহং মন্তা ইতি শেষঃ । যৎ, পরঃ পামেধ্যঃ, যাবৎ কাময়তে, অয়ং নরঃ, অতিবেলং নিয়তম্, তাবদেব প্রশংসাম্ লভতে ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিঃ অপাপাথে ন অপাথে নিষ্পয়োজনে সপ্রয়োজনে স্থখাপ্রিয়ৈঃ । সন্ধিরাধঃ । হু নিশ্চিতং ক্ধ্যাতে অমুক্ধ্যাতে । অন্নাদিভ্যং দেহপুষ্টিস্থখং পুত্রাদি প্রিয়ঞ্চ স পরোপকারার্থমেবামুক্ধ্যাতে ন কাম্যকারণেতাথঃ । পাণ্ড ইতি পাঠে তস্তা বুদ্ধিরিত্যুক্তবায়ি ইতীতি শেষঃ ॥২॥ পরেণ ঈশ্বরেণ প্রযুক্তঃ নিয়মং নিগ্রহং মন্তয়ান্ মন্তয়াকার্যাং দৈবম্ ঈশ্বরং কস্ম পরং শ্রেষ্ঠং মন্তো ॥১৩॥ অবর্ণরূপম্ অবর্ণনীয়রূপম্ অবাচ্যমিত্যাঃ, যাবৎ পরঃ উৎকৃষ্টঃ শত্রুঃ কাময়তে তিষ্ঠত্বয়ং কক্ষিৎ

ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠিরের নিকটে অত্যাধম্য অপেক্ষা দয়াই প্রধান ধর্ম এবং তিনি ধনাঙ্জন অপেক্ষা ধর্ম্যাঙ্জনেই প্রধান বলিয়া মনে করেন, আর তাঁহার ধর্ম-সঙ্গত বুদ্ধি, ধর্মবিহীন সুখ ও প্রিয়কাষ্যের অনুসরণ করে না ॥১২॥

সূত্রনিবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেমন পরপ্রযুক্ত হইয়া নৃত্য করে, সেইরূপ মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়া কাষ্য করে । যুধিষ্ঠিরের এইরূপ দৈবানুবর্তিতা দেখিয়া আমি মনে করি যে, পুরুষকার অপেক্ষা দৈবই প্রধান ॥১৩॥

অবর্ণনীয়, ভয়ঙ্কর ও পাপজনক আপনার এই কস্মদোষ দেখিয়া আমি ধারণা করি যে, বিধাতা যতটুকু ইচ্ছা করেন, মানুষ নিশ্চয়ই ততটুকু প্রশংসা লাভ করে ॥১৪॥

অজাতশত্রুস্ত বিহায় পাপং জীর্ণং ত্ৰুং সৰ্প ইবাসমর্থাম্ ।

বিরাজতে হাৰ্য্যবৃত্তেন ধীরো যুধিষ্ঠিরস্ত্রয়ি পাপং বিসৃজ্য ॥১৫॥

হস্তাত্মনঃ কশ্ম নিবোধ রাজন্ ! ধৰ্ম্মার্থযুক্তাদাৰ্য্যবৃত্তাদপেতম্ ।

উপক্ৰোশক্ষেহ গতোহসি রাজন্ ! ভূয়শ্চ পাপং প্রসজ্জেদমৃত্রে ॥১৬॥

স ত্বমর্থং সংশয়িতং বিনা তৈরাশংসসে পুত্রবশামুগৌহত্ ।

অধম্যশকশ্চ মহান্ পৃথিব্যাং নেদং কশ্ম ত্বংসমং ভারতাগ্র্য ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অজাতেতি । ধীরঃ অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরস্ত, সৰ্পঃ, অসমখাং কাৰ্য্যাহুপযোগিনীং জীর্ণং  
ত্ৰুচমিব, পাপং কশ্ম বিহায়, ত্রয়ি পাপং কশ্ম, বিসৃজ্য নিষ্কিপ্য চ, আৰ্য্যবৃত্তেন সাধুজনব্যবহারেণ  
বিরাজতে । হশব্দঃ পাদপূরণে ॥১৫॥

হস্তেতি । হস্তশব্দঃ খেদে । হে রাজন্ ! ধৰ্ম্মার্থযুক্তাং আৰ্য্যবৃত্তাং সজ্জনব্যবহারাং  
অপেতং বিভিন্নম্, আত্মনঃ স্বস্ম কশ্ম, নিবোধ জানীহি । তেন চ হে রাজন্ ! ইহ লোকে চ  
উপক্ৰোশং নিন্দাম্, গতঃ প্রাপ্তোহসি, অমৃত্রে পরলোকে চ, ভূয়ঃ প্রচুরং পাপম্, প্রসজ্জেৎ ত্রয়ি  
সংসৃজ্জেৎ । “উপক্ৰোশো ভৃগুপ্লা চ” ইত্যাম্রময়ঃ ॥১৬॥

স ইতি । পুত্রবশামুগঃ স ত্বম্, অত্ৰ ইদানীম্, তৈঃ পাণ্ডবৈবিনা, সংশয়িতং প্রাপ্তো  
সংদিক্ৰম্যপি, অর্থং রাজাদিকম্, আশংসসে লক্ষ্মাকাজ্ঞাসি । ততশ্চ পৃথিব্যাম্, মহান্, অধম্য-

### ভারতভাবদীপঃ

কালমিতীচ্ছতি তাবদপরো নরঃ প্রশংসাং লভতে ॥১৪॥ জীর্ণহাদেব দেহে স্বাত্মমসমর্থাম্,  
অহায়েণ স্বাভাবিকেন বৃত্তেন । যো হি স্বস্বরূপে তিষ্ঠতি তস্ত পাপং শত্রুশ্বেব গচ্ছাৎ । তথা চ  
শ্রুতিঃ—“তস্ত পুত্রা দায়মূপযন্তি হৃদয়ঃ সাধুরূপত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপরত্যাং” ইতি ॥১৫॥ হস্ত  
আলোচনে সাহুগ্রহসম্বোধনে বা, উপক্ৰোশং নিন্দাম্, অমৃত্রে পরলোকে পাপং ত্বংসমং নরকমিত্যাখ্যঃ  
॥১৬॥ তৈবিনা একাকিনা সংশয়িতং তুল্যভমপি আশংসসে প্রাপ্তুম্, অত্ৰ তব মহান্ পৃথিব্যাম্

সৰ্প যেমন কাৰ্য্যের অনুপযোগী জীর্ণ চৰ্ম্ম (খোলস) পরিত্যাগ করিয়া শোভা  
পায়, বুদ্ধিমান্ ও অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরও তেমন পাপকাৰ্য্য পরিত্যাগ করিয়া এবং  
সে পাপকাৰ্য্য আপনার উপরে নিক্ষেপ করিয়া সজ্জনের আচরণ করিতে থাকিয়া  
শোভা পাইতেছেন ॥১৫॥

আর রাজা ! আপনি আপনার কাৰ্য্যগুলির পর্যালোচনা করুন ; সেগুলি  
ধৰ্ম্মার্থযুক্ত সজ্জনব্যবহার ইহিতে সম্পূর্ণ বিভিন্ন । রাজা ! তাহাতে আপনি  
ইহলোকেও নিন্দাভাজন হইয়াছেন এবং পরলোকেও আপনাতে প্রচুর পাপ  
বর্ত্তিবে ॥১৬॥



হীনপ্রজ্ঞো দৌকুলেয়ো নৃশংসো দীর্ঘং বৈরী ক্ষত্রবিদ্যাস্বরীঃ ।

এবং ধৰ্ম্মানাপদঃ সংশ্রয়েয়ুর্হীনবীর্যো যশ্চ ভবেদশিক্তঃ ॥১৮॥

কুলে জাতো বলবান্ যো যশস্বী বহুশ্রুতঃ সুখজীবী যতাত্মা ।

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ প্রথিতৌ যো বিভর্তি স হস্তা দিক্তস্ত বশাদুপৈতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

শব্দঃ তব নিন্দাবাদঃ, বিতত ইতি শেখঃ । অতএব হে ভারতাগ্রা ! ইদং কৰ্ম্ম, ন ত্বৎসম্য তব সদৃশম্ ॥১৭॥

হীনেতি । যো যো জনঃ, হীনপ্রজ্ঞঃ, দৌকুলেয়ো দুকূলজাতঃ, নৃশংসঃ, দীর্ঘং বৈরী চির-  
শত্রুঃ, ক্ষত্রবিদ্যাস্ত্র ক্ষত্রিয়াচারেষু অধীরঃ অনভিজ্ঞঃ, হীনবীর্যঃ, অশিষ্টঃ শাস্ত্রানমুসারী চ ভবেৎ,  
ত এব জনাঃ, এবমৌদৃশান্ ধৰ্ম্মান্ আচারান্, আদৌ সংশ্রয়েয়ুঃ, পরঞ্চ তত এব আপদোহপি  
সংশ্রয়েয়ুঃ ॥১৮॥

কুল ইতি । কুলে মধ্যশ্রেণে । যতাত্মা সংযতচিত্তঃ । বিভর্তি দেশকালপাত্রবিভাগেন  
বিদধাতি । দিক্তস্ত দৈবস্ত বশাৎ, উপৈতি সম্পদং লভতে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধৰ্ম্মশব্দোহকীৰ্ত্তিবৎ ॥১৭॥ এবংধৰ্ম্মান্ ঐদৃশধৰ্ম্মযুক্তান্ পুরুষান্ ॥১৮॥ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ সত্য-  
নৃতে গ্রথিতৌ সত্যং বিনাহনৃতং নাস্তি নিরধিষ্ঠানকভ্রমাসম্ভবাৎ । অনৃতং দেহং বিনা চ  
সত্যং ব্রহ্ম ন প্রথতে অত উভয়ং যো ধন্তে কেবলং বাহুনিষ্ঠো ন ভবতি ন হি স এব দিক্তস্ত  
বশাৎ ভাগ্যবশাৎ অস্ত্র কুলে জাতহাদিগুণজাতস্ত কৰ্ম্মণি যদ্বী ইদং গুণঘটকমুপৈতি প্রাপ্নোতি  
ত্বং তু কুলে জাতোহপি কেবলম্ অন্তোপজীবিত্বাৎ গুণান্তরহীনোহস্মীতি ভাবঃ ॥১৯॥ অতএব

আপনি এখন পুত্রের বশবর্তী হইয়া পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া সন্ধিদ্ধ  
রাজ্য লাভ করিবার আশা করিতেছেন । ইহাতে আপনার গুরুতর নিন্দাবাদ  
পৃথিবীতে ব্যাপ্ত হইয়াছে ; অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ কার্যা আপনার  
পক্ষে উপযুক্ত হইতেছে না ॥১৭॥

যাহারা বুদ্ধিশূন্য, দুকূলজাত, নৃশংস, চিরশত্রু, ক্ষত্রিয়াচারে অনভিজ্ঞ,  
হীনবীর্য, কিংবা অশিষ্ট হয়, তাহারাই এইরূপ আচরণ করে এবং তাহার ফলে  
বিপন্ন হইয়াও পড়ে ॥১৮॥

কিন্তু যে লোক সংকূলে জন্মিয়াছে এবং বলবান্, যশস্বী, বহুশ্রুত, সুখজীবী  
ও সংযতচিত্ত হইতে পারিয়াছে, আর যে লোক প্রসিদ্ধ ধৰ্ম্ম অধৰ্ম্মকে দেশ-  
কাল-পাত্র-ভেদে প্রয়োগ করিতে পারে, সেই লোকই এই দৈবের গুণে সম্পদ  
লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

(১৯)...গ্রথিতৌ যঃ—বা ব বা নি

কথং হি মন্ত্রাগ্রাধরো মনৌষী ধর্মার্থয়োরাপদি সংপ্রণেতা ।

এবং যুক্তঃ সর্বমন্ত্ৰৈরহীনো নরো নৃশংসং কশ্ম কুর্যাদমৃঢ়ঃ ॥২০॥

তব হম্মী মন্ত্রবিদঃ সমেত্য সমাসতে কশ্মস্ব নিত্যযুক্তাঃ ।

তেষাময়ং বলবান্ নিশ্চয়শ্চ কুরুক্ষয়ো নিয়মেনোদপাদি ॥২১॥

অকালিকং কুরবো নাভবিদ্যন্ পাপেন চেৎ পাপমজ্জাতশত্রুঃ ।

ইচ্ছেজ্জাতু হ্যয়ি পাপং বিন্ধ্যা নিন্দা চেয়ং তব লোকেভ্যভিষ্যৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । মন্ত্রাগ্রাণ্ মন্ত্রশ্রেষ্ঠান্ ধরতি পুষ্যতীতি মন্ত্রাগ্রাধরঃ, মনৌষী বুদ্ধিমান্, আপদি ধর্মার্থয়োঃ সংপ্রণেতা বিবিচ্য সম্যক্ প্রয়োক্তা, যুক্ত উপায়শালী, সর্বমন্ত্ৰৈরহীনঃ সমম্মিতঃ, অমৃঢ়শ্চ নরঃ, কথং হি, এবং পাণ্ডবনির্কাসনাদিরূপম্, নৃশংসং কশ্ম কুর্য্যাৎ, আপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥২০॥

তবেতি । মন্ত্রবিদঃ, তব কশ্মস্ব নিত্যযুক্তাঃ সর্বদা ব্যাপ্তাঃ, অমী কর্ণশকুতাদয়ঃ, সমেত্য আগতা, সমাসতে তব সন্নিধাবুপবিশন্তি । তেষাম্, অয়ং পাণ্ডবনির্ধাতনবিষয়কঃ, বলবান্ দৃঢ়ো নিশ্চয়শ্চ স্থিতঃ । অতএব নিয়মেন নিশ্চয়েনৈব, কুরুক্ষয়ঃ কুরুবংশধ্বংসঃ, উদপাদি যুদ্ধাভ্যুপগমঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্যামপি সম্পাদি হ্যয়া মৌঢ্যাৎ নৃশংসং কৃতমিত্যাহ—কথমিতি । মন্ত্র এব অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠো যেষাং তে মন্ত্রাগ্রাঃ ভীষ্মাদয়ঃ তেষাং ধর্মো ধর্মান্তরৈবম্ উক্তবীত্যা দ্ব্যতং মা কুর্ষিত্যুক্তঃ কথং নৃশংসং কশ্ম পাণ্ডবপ্রভাজনং কুর্য্যাম্ কথমপীত্যর্থঃ ॥২০॥ অমী কর্ণাদয়ঃ তেষাং কুরুক্ষয়ে কুরুক্ষয়নিমিত্তম্ অগং রাজাং ন দেয়মিতি নিশ্চয়ঃ নিয়মেন উদপাদি উৎপন্নঃ ॥২১॥ অকালিকম্ অকস্মাদেব কুরবো নাভবিদ্যন্ নষ্টাঃ স্থাশ্চেৎ তব পাপেন কশ্ম-প্রেরিতোহজাতশত্রুঃ হ্যয়ি পাপম্ ইচ্ছেৎ । নম্বেবং তর্হি তস্মৈ গোত্রবধদোষঃ আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হ্যয়ীতি । স্বনাশহেতুম্ অধঃ কুরুতি হ্যয়ি চোরে ইব পাপং নিন্দাকং বিন্ধ্যা । রাজা নিম্পাপোহনিম্মাশ্চ আদিত্যর্থঃ

তা'র পর, যে লোক প্রধান প্রধান মন্ত্রী পোষণ করে এবং আপংকালে বিবেচনা করিয়া সমাচীনভাবে ধর্ম ও অর্থের প্রয়োগ করিতে পারে, আর যে লোক বুদ্ধিমান, উপায়শালী, সর্বপ্রকার মন্ত্রণায়ুক্ত ও অমৃঢ়, সে লোক কি প্রকারে এইরূপ নৃশংস কার্য্য করিতে পারে ? ॥২০॥

আপনার কার্য্যে সর্বদা নিযুক্ত এবং মন্ত্রণাভিজ্ঞ এই কর্ণপ্রভৃতি মন্ত্রীরা আসিয়া আপনার নিকটে বসিয়া থাকেন ; কিন্তু তাঁহাদের একমাত্র পাণ্ডবনির্ধাতনেই দৃঢ় নিশ্চয় রহিয়াছে ; তাহাতেই নিশ্চিতভাবে কুরুকুলধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥২১॥

।কমন্যত্র বিষয়াদীশ্বরানাং যত্র পার্থঃ পরলোকং স্ম দ্রষ্টুম্ ।

অত্যাক্রামৎ স তথা সম্মতঃ স্ত্রাম সংশয়ো নাস্তি মনুষ্যকারঃ ॥২৩॥

এতান্ গুণান্ কৰ্ম্মকৃতানবেক্ষ্য ভাবাভাবৌ ঐশ্ব্যানাবনিত্যৌ ।

বলিহি রাজা পারমবিন্দমানো নাচৎ কালাৎ কারণং তত্র যেনে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অকালিকমিতি । অজাতশত্রুযুধিষ্টিরক্ষেৎ, অগ্নি পাপং বিসৃজ্য স্বয়ৈব প্রাক্ পাপকৰ্ম্মা-  
বস্থাত্ নিষ্কিপ্য, জাতু কদাচিদপি, অমিব পাপেন কৰ্ম্মণা, পাপং কৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ, তদা কুববো  
হুৰ্যোধনাদয়ঃ, অকালিকমেব নাভবিগন্ অকাল এব ব্যনশ্চান; লোকে ইয়ং কুরুক্ষয়নিমিত্তা  
নিন্দা চ তৈবাব্যভিগাৎ ॥২২॥

কিমিতি । ঐশ্বর্য্যণাম্ অগ্নিমাঠৈশ্বর্য্যশালিনাং দেবানাম্, বিষয়াদগোচরাদন্ত্র জ্ঞানে  
কিং বস্তু বর্ত্ততে, অপি তু কিমপি ন, সৰ্ব্বমেবেদং দেবাধীনমিত্যর্থঃ । যত্র যতঃ, পার্থোহৰ্জুনঃ,  
পরলোকং স্বর্গং দ্রষ্টুম্, অত্যাক্রামৎ সশরীর এব ভূমণ্ডলমতিক্রান্তবান । সশরীরশ্চাৰ্জুনশ্চ  
ভূমণ্ডলতিক্রমণমপি ইন্দ্রাদীনামিচ্ছাধীনমেবাসৌদিত্তি ভাবঃ । স তাদশশক্তিক্রোহপার্জুনঃ,  
তথা বনবাসান্তিমসময়ে বকরূপিণো ধনশ্চ মায়ায়া মৃত ইবাসীৎ । অতএব অজ্ঞানিনাং সম্মতঃ,  
মহুগ্যকারঃ পুরুষকারঃ, নাস্তি দৈববিবোধে কার্য্যক্ষমো ন ভবতি, ইত্যার্থে সংশয়ো ন স্মাৎ ॥২৩॥

এতানিতি । হি তথাহি, রাজা বলিঃ, এতান্ গুণান্ বীৰ্য্যবিজ্ঞাদান্, কৰ্ম্মকৃতান্, বৰ্ত্ত

### ভারতভাবদীপঃ

৥২২॥ ঐশ্বর্য্যণাং দেবানাং বিষয়াদন্ত্র কিং সৰ্ব্বং দেবাধীনমিত্যর্থঃ । যত্র যতঃ পার্থোহৰ্জুনঃ  
পরলোকং দ্রষ্টুম্ অত্যাক্রামৎ ইয়ং লোকং সশরীর এব ত্যক্তবান্ স তাদশঃ নারদাদিবদুভয়-  
লোকসংস্কারযোগ্যজ্ঞেন সাধনাং সম্মতোহপি যদি তথা বনবাসেন ক্লেণসহঃ স্মাৎ, তদা মহুগ্য-  
কারো নাস্তীত্যশ্বস্মগ্ণে সংশয়ো ন ॥২৩॥ এতানিতি । এতান্ শৌৰ্য্যাদান্ গুণান্ কৰ্ম্মকৃতান্  
কৰ্ম্মান্তসারেণ বুদ্ধিহ্রাসযুক্তান্ অবেষ্যা অতএব ভাবাভাবৌ ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যো অনিত্যৌ আগম্য-  
পায়িনৌ চ অবেষ্যা বলা রাজা পুরুষপুরুষকারণপারম্ স্বস্তম্ অবিন্দমানঃ সন্ কালাৎ ঐশ্বর্য্য-

মহাৰাজ ! যুধিষ্টির কখনও যদি আপনার উপরে দোষারোপ করিয়া  
(আপনারই মত) পাপকার্য্যদ্বারা পাপ করিবার ইচ্ছা করিতেন তাহা হইলে  
কৌরবগণও অকালে বিনষ্ট হইতেন এবং আপনার নিন্দাও জগতে ব্যাপ্ত হইয়া  
পড়িত ॥২২॥

দেবগণের অধীন ভিন্ন কোন বস্তু আছে ? যেহেতু অৰ্জুন যে সশরীরে স্বর্গদর্শন  
করিবার জন্য ভূমণ্ডল অতিক্রম করিয়াছিলেন, সে বিষয়েও ইন্দ্রপ্রভৃতির ইচ্ছাই  
কারণ ছিল । আবার তিনিই বকরূপী ধর্ম্মের মায়ায় মৃতপ্রায় হইয়াছিলেন ;  
অতএব অজ্ঞানিসম্মত কেবল পুরুষকার যে কার্য্যসিদ্ধির কারণ হয় না, সে বিষয়ে  
কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা ইক্ চ জিহ্বা জ্ঞানেন্দ্রিয়তান্যায়তনানি জন্তোঃ ।

তানি প্রীতান্বেব তৃষ্ণাক্ষয়ান্তে তান্বেব্যথো দুঃখহীনঃ প্রণুজাৎ ॥২৫॥

ন হ্বেব মন্ত্রে পুরুষশ্চ কৰ্ম্ম সংবর্ততে স্তপ্রযুক্তং যথাবৎ ।

মাতুঃ পিতুঃ কৰ্ম্মণাভিপ্রসূতঃ সংবর্ত্ততে বিধিবদ্ভোজনেন ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

মানো ভাবাভাবৌ উন্নতাবনতৌ চ, অনিত্যৌ বিনশ্বরৌ, অবক্ষ্য পর্যালোচ্য, পারং দুঃখাব-  
সানম্, অবিন্দমানঃ পুরুষকারেণালভমানঃ সন্, তত্র ঐহিকদুঃখাবসানেতপি, কালাদন্ত্য কারণ  
ন যেনে । কৰ্ম্মবৎ কালেতপি স্তথদুঃখয়োঃ কারণমিতি সমুদায়শব্দঃ ॥২৪॥

নদ্যন্তাং সৰ্ব্বম্, কিস্তিল্লিয়াণোব বিষয়েষু প্রবৰ্ক্যন্তি, তত্র কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—চক্ষুরিতি ।  
চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা ইক্ জিহ্বা চ, এতানি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, জন্তোঃ প্রাণিমাত্রৈশ্চ, জ্ঞানস্ত  
রূপাত্তত্ত্বভবন্ত, শায়তনানি দ্বারাণি । অতএব তৃষ্ণাবা রূপাদিভোগলালসায়োঃ শ্বযাশ্চে, তানি  
চক্ষুরাদীনি স্বভাবাদেব প্রী নানি অবশ্টি : অতত্ত্বনদ্বোগাভাবেতপি শ্বযাথো দুঃখহীনশ্চ সন্,  
তানি ইন্দ্রিয়াণি, প্রণুজাৎ স্বপ্নবিসম্যাপ্তিবৰ্ক্যেৎ ॥২৫॥

নহু ভোজনেন দেহরুদ্ধিদর্শনাৎ পুরুষকাগেতপি বনবানিত্যাহ—নতি । পুরুষশ্চ বশ  
কেবলঃ পুরুষকারঃ যথাবৎ স্তপ্রযুক্তমপি, সংবর্ত্ততে সম্যক্ ফলং বর্ত্ততে, ইতি ন হ্বেব মন্ত্রে ।  
যেন তি মাতুঃ পিতৃশ্চ কৰ্ম্মণা প্রাকনেনৈব শব্দপ্রত্যয় উৎপন্নঃ সন্তানঃ, বিধিবদ্ভোজনেন  
সংবর্ত্ততে । অতঃ পরীরবুদ্ধাবপি দৈবং কারণমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

### ভাষ্যভাবদীপন.

দন্ত্য কারণম্ অভ্যুদয়াদিহেতুরন্ত্য কিঞ্চিন্নাস্তি মেনে ॥২৪॥ অতঃ সৰ্ব্বশ্চ দেবায়ত্ত্বাহ  
তৃষ্ণাক্ষয়েনৈব ইন্দ্রিয়প্রীতিঃ সম্পাদনীয়, ন তু নানায়ত্ত্বসাধ্যতত্ত্বিষয়সমর্পণেনেত্যাহ—চক্ষু-  
রিতি । নহু স্বপ্নবিষয়লাভে তেষাং কণা প্রীতিঃ স্মাদিত্যন্ত্য তানি নিরোধ্যাশ্বেবেত্যাহ—  
তানীতি । অবাথঃ লাতালাভাদৌ বৈসম্যাহীনঃ, প্রণুজাৎ স্বপ্নগোচরেভ্যো নিবর্ত্তয়েৎ ॥২৫॥

দেখুন—এই শৌর্য্যবিজ্ঞাপ্রভৃতি গুণ প্রাক্তন কৰ্ম্মকৃৎ এবং বর্ত্তমান উন্নতি  
ও অবনতি অনিত্য ; এই সকল পর্যালোচনা করিয়া বলিরাজ্য দুঃখের পার  
না পাইয়া সে বিষয়ে কালভিন্ন অগ্র কারণ স্বীকার করেন নাই ॥২৪॥

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, ইক্ ও জিহ্বা -- এই পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয় প্রাণিমাত্রেরই রূপ-  
প্রভৃতি জ্ঞানের কারণ ; অতএব রূপপ্রভৃতির তৃষ্ণাক্ষয়ের পরে সে ইন্দ্রিয়গুলি  
আপনা হইতেই প্রীত হয় ; সুতরাং মানুষ বাথা ও দুঃখশূন্য হইয়া তৃষ্ণাক্ষয়ের  
জন্তু সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে স্ব স্ব বিষয় হইতে নিবর্ত্তিত করিবে ॥২৫॥

কেবল পুরুষকার যথানিয়মে প্রযুক্ত হইয়াই যে ফল জন্মাইতে পারে, ইহা  
আমি স্বীকারই করি না । কারণ, মাতা ও পিতার প্রাক্তন কৰ্ম্মবশতই সন্তান  
উৎপন্ন হয়, পরে সেই সন্তান যথাবিধি ভোজনদ্বারা বৃদ্ধিলাভ করে ॥২৬॥

প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ রাজন্ ! নিন্দাপ্রশংসে চ ভজন্তু এব ।

পরস্তেনং গর্হয়তেহপরাধে প্রশংসতে সাধুরন্তং তমেব ॥২৭॥

স ত্বাং গর্হে ভারতানাং বিরোধাদন্তো নুনং ভবিতাহয়ং প্রজ্ঞানাম্ ।

নো চেদিদং তব কৰ্ম্মাপরাধাৎ কুরুন্ দহেৎ কৃষ্ণবজ্রাৎ কক্ষম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমদী

অথ ভোজনেন দেহবৃদ্ধে: পরং কিং করোতীত্যাহ—প্রিয়েতি । হে রাজন্ ! ততঃ পরং সৰ্ব্ব এব জনাঃ, প্রিয়াপ্রিয়ে, সুখদুঃখে চ, নিন্দাপ্রশংসে চ, ভজন্তু এব, অপরিহার্য-বিষয়োপগমাদিতি ভাবঃ । কিন্তু তত্র অপরাধে সতি, এনমপরাধিনম্, পরো গর্হয়তে নিন্দতি, সাধুরন্তং সংকার্য্যকারিণন্তু তমেব প্রশংসতে ॥২৭॥

তত্ৰাত্র কিমিত্যাহ—স ইতি । সোহহম্, ভারতানাং কুরুপাণ্ডবানাম্, বিরোধাৎ বিরোধ-ঘটনাৎ, ত্বাং গর্হে নিন্দামি । যেন হি অয়ম্ এতদ্বিরোধমূলক এব নুনং নিশ্চিতম্, প্রজ্ঞানাং সৰ্ব্বেষামেব জনানাম্, অন্তো নাশো ভবিতা । নশ্বেকত্র ঘটতো বিরোধঃ কথং সৰ্ব্বপ্রজ্ঞানাং নাশহেতুঃ স্তাদিত্যাহ—নো ইতি । নো চেৎ, ইদং যুধিষ্ঠিরায় তদংশপ্রদানম্, ক্রিয়েতেতি শেষঃ, তদা তব কৰ্ম্মাপরাধাদেব, কৃষ্ণবজ্রা অগ্নিঃ, কক্ষং শুকতৃণরাশিমিব, কৃষ্ণো যত্ননাথ এব বজ্রা বজ্রপ্রদর্শকো যন্ত স তাদৃশোহৰ্জুনঃ কুরুন্ দহেৎ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতদুদয়তি—নস্তিতি । এবং প্রাপ্তে সতি অস্ত্রে আহঃ । তদেবাহ—পুরুষশ্চেতি । সংবর্ত্ততে সম্যক্ ফলবৎ বর্ত্ততে । তদেবাহ—মাতুরিতি । কৰ্ম্মাভাবে জন্মবৃত্তা ন স্মৃতা-মিত্যর্থঃ, পাঠান্তরে তেনৈব স্মৃতামিত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥ কিঞ্চ নোচেদিতি । ইদং ময়া উচ্যমানং কথং পাণ্ডবেভ্যো রাষ্ট্রাংশপ্রদানাত্মকং তব নোচেৎ সম্মতমিতি শেষঃ, তর্হি ত্বাপ-রাধাৎ কৃষ্ণবজ্রাগ্নিঃ কক্ষং যথা দহতি এবং কৃষ্ণবজ্রা কৃষ্ণ এব মার্গ ইব সুখপ্রাপকো যন্ত স কৃষ্ণবজ্রা হৰ্জুন কুরুন্ দহেদিতি্যাবৃত্তা যোজ্যম্ ॥২৮॥ শ্লাঘনঃ আত্মানং কৃতার্থং মন্থানঃ ।

রাজা ! তাহার পর, মানুষ প্রিয় ও অপ্ৰিয়, সুখ ও দুঃখ এবং প্রশংসা ও নিন্দা ভোগ করিতেই থাকে । তাহার মধ্যে মানুষ যদি দোষ করে, তবে পরে তাহার নিন্দা করে ; আর যদি সংকার্য্য করে, তবে প্রশংসা করে ॥২৭॥

অতএব আপনি কুরু-পাণ্ডবদের বিরোধ ঘটাইয়া িয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে নিন্দা করি । কারণ, নিশ্চয়ই এই বিরোধে সমস্ত প্রজার ধ্বংস হইবে । (যদি সমস্ত প্রজার ধ্বংস নাও হয়, তথাপি) আপনি যদি যুধিষ্ঠিরের অংশ তাঁহাকে না দেন, তবে—অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দক্ষ করেন, সেইরূপ অৰ্জুন কৌরবদিগকে দক্ষ করিবেন ॥২৮॥

(২৭)....নিন্দাপ্রশংসে ন ভজন্তু এনম্—পি ।

স্বৰ্গৈবৈকো জাতু পুত্ৰস্ত রাজন্ ! বশং গচ্ছা সৰ্বলোকে নরেন্দ্র ! ।

কামাত্মনঃ শ্লাঘনাদদ্যুতকালে নাগাঃ শমং পশু বিপাকমশু ॥২৯॥

অনাপ্তানং সংগ্রহাস্তং নরেন্দ্র ! তথাপ্তানং নিগ্রহাক্ষেব রাজন্ ।

ভূমিং ক্ষীতাং দুৰ্বলত্বাদনন্তামশক্তস্ত্বং রক্ষিতুং কৌরবেয় ! ॥৩০॥

অনুজ্ঞাতো রথবেগাবধূতঃ শ্রান্তোহতিপণ্ডে শয়নং নরেন্দ্র ! ।

প্রাতঃ শ্রোতারঃ কুরবঃ সভায়ামজাতশত্রোর্বচনং সমেতাঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাচীনমপি কুরুদাহকারণং দর্শয়তি—স্বমিতি । হে নরেন্দ্র রাজন্ ! সৰ্বলোকে একত্বমেব, জাতু কদাচিৎ, কামাত্মনঃ কামচারিণঃ, পুত্ৰস্ত দুৰ্যোধনস্ত, শ্লাঘনাং প্রশংসনাং, তন্ত্ৰৈব বশং গচ্ছা, দ্যুতকালে, শমং শাস্তিম্ উৎকটলালসায় নিবৃতিম্, নাগাঃ ন প্রাপ্তবান্ ; অতএব অশু কৰ্ম্মণঃ, বিপাকং পরিণামং পশু ॥২৯॥

ইদানীন্তনমপি দোষমাহ—অনাপ্তানামিতি । হে নরেন্দ্র রাজন্ ! স্বমিদানীমপি, অনাপ্তানং ধার্মিকত্বে অবিশ্বস্তানং কর্ণাদীনাং সংগ্রহাৎ, তথা আপ্তানং ধার্মিকত্বে বিশ্বস্তানং বিহুদাদীনাং নিগ্রহাৎ প্রসাদসীতি শেষঃ । অতএব হে কৌরবেয় ! ত্বং দুৰ্বলত্বাদেব ক্ষীতাং সমৃদ্ধামনন্তাঞ্চ ভূমিম্, রক্ষিতুমশক্তো ভবেঃ ॥৩০॥

অস্বিতি । হে নরেন্দ্র ! অহং রথবেগেন অবধূতঃ পীড়িতঃ, অতএব শ্রান্তঃ অশ্বি ; তেন চ ভবতা অনুজ্ঞাতঃ সন্, শয়নং নিজ্রাম্, অতিপণ্ডে প্রাপ্তোমি প্রাপ্তমিচ্ছামৌত্যর্থঃ । কিন্তু প্রাতঃ কালে, সভায়াং সমেতা আগতা এব কুরবঃ, মম সকাশাৎ অজাতশত্রোযুধিষ্ঠিরস্ত বচনম্, শ্রোতারঃ শ্রোতৃশ্চি । ইদানীং পুনরহং শ্রান্তত্বাং বক্তব্যাস্ত বহুলত্বাং পুনঃ পুনঃ কথনানা-বশতকত্বাচ্চ বক্তুং নার্যামীতি ভাবঃ ॥৩১॥

নরনাথ রাজা ! সমগ্র জগতের মধ্যে একমাত্র আপনিই স্বেচ্ছাচারী পুত্রের প্রশংসাপূৰ্ব্বক তাহার বশীভূত হইয়া দ্যুতক্রৌড়ার সময়ে রাজ্যের উৎকট লালসা ত্যাগ করেন নাই, এখন তাহার পরিণাম দেখুন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! এখনও আপনি অবিশ্বস্ত লোকদিগের গ্রহণ এবং বিশ্বস্ত লোকদিগের পরিত্যাগ করিয়া আত্মপ্রসাদ লাভ করিতেছেন ; সুতরাং কুরু-নন্দন ! আপনি দুৰ্বল বলিয়া এই বিশাল ও সমৃদ্ধ রাজ্য রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥৩০॥

রাজা ! আমি রথের বেগে পীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছি ; সুতরাং আপনি অনুমতি করিলে আমি নিজ্রা যাইতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু প্রাতঃকালে কৌরবেরা সভায় আসিয়াই আমার নিকটে যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি শুনিবেন” ॥৩১॥

(২৯)...শ্লাঘনো দ্যুতকালে—বা ব বা নি । (৩০) অনাপ্তানং, সংগ্রহাৎ—পি বা ব ।

(৩১)...শয়নং নিজ্রাম্—বা ব বা নি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অমুজ্জাতোহস্তাবসথং পরেহি স্ত্বং প্রপত্ত্বশ শয়নং সূতপুত্র ! ।

প্রাতঃ শ্রোতারঃ কুরবঃ সভায়ামজাতশত্রৌর্বচনং ত্রয়োক্তম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

সঞ্জয়যানে ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

( ২। প্রজাগরপর্ব । )

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ষাঃস্ত্বং প্রাহ মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ

বিদুরং দ্রষ্টুমিচ্ছামি তমিহানয় মা চিরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । হে সূতপুত্র ! ময়া অমুজ্জাতোহসি, আবসথং স্বভবনম্, পরেহি গচ্ছ, স্ত্বমেব শয়নং নিদ্রাম্, প্রপত্ত্বশ প্রাপুহি । কুরবঃ প্রাতঃ কালে সভায়ামেব ত্রয়োক্তং বক্ষ্য-  
মাণম্, অজাতশত্রৌর্যুধিষ্ঠিরস্য বচনম্, শ্রোতারঃ শ্রোত্বস্তি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি

সঞ্জয়যানে ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ষাঃস্ত্বমিতি । চিরং মা কার্ষীরিতি শেষঃ, ন বিলম্বস্বার্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগাঃ ন গতবানসি ॥২০॥ অনাপ্তানাং কর্ণাদীনাং, আপ্তানাং বিদুরাদীনাং নিগ্রহাৎ দূরী-  
করণাৎ ॥৩০॥ অবধূতস্তিরস্কৃতঃ অতএব শ্রান্তঃ প্রপত্তে প্রাপু্যাম্ ॥৩১॥ আবসথং গৃহম্,  
পরেহি গচ্ছ, প্রপত্ত্বশ সেবস্ব ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । আমি অমুমতি দিলাম, তুমি বাড়ী যাও, বাড়ী  
যাইয়া স্ত্বমে নিদ্রা যাও । কৌরবেরা প্রাতঃকালে সভায় যাইয়াই তোমার নিকট  
যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি শুনিবেন” ॥৩২॥

(৩২)...পরেহি প্রপত্ত্বশ শয়নং সূতপুত্র !—বা ব বা নি ।...বচনং যথাবৎ—পি ।

প্রহিতো ধৃতরাষ্ট্ৰেণ দূতঃ কৃত্তারমব্রবীৎ ।

ঈশ্বরস্ত্বাং মহারাজো মহাপ্রাজ্ঞো দিদৃক্ষতে ॥২॥

এবমুক্তস্ত বিহুরঃ প্রাপ্য রাজনিবেশনম্ ।

অব্রবীদ্ধুতরাষ্ট্রায় ষাঃস্থ ! মাং প্রতিবেদয় ॥৩॥

ষাঃস্থ উবাচ ।

বিহুরোহয়মবুপ্রাপ্তো রাজেন্দ্র ! তব শাসনাৎ ।

দ্রষ্টুমিচ্ছতি তে পাদৌ কিং করোমি প্রশাধি মাম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রবেশয় মহাপ্রাজ্ঞং বিহুরং দীর্ঘদর্শিনম্ ।

অহং হি বিহুরস্তাশ্র নাকল্যো জাতু দর্শনে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্ৰেতি । প্ৰহিতঃ প্ৰেৰিতঃ, কৃত্তাঃ বিহুরম্ । ঈশ্বরঃ প্ৰভুঃ ॥২॥

এবমিতি ! হে ষাঃস্থ ! আগতং মাং ধৃতরাষ্ট্রায় প্ৰতিবেদয় ইত্যব্রবীৎ ॥৩॥

বিহুর ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । প্ৰশাধি তং প্ৰবেশয়ামি ন বেতুপদিশ ॥৪॥

প্ৰেতি । নাকল্যো নাসজ্জঃ, “কল্যো সজ্জন্যনিরাময়ো” ইত্যমরঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র দ্বারপালকে কহিলেন—“আমি বিহুরকে দেখিতে ইচ্ছা করি, তাঁহাকে এখানে আনয়ন কর, বিলম্ব করিও না” ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্ৰেৰিত সেই দূত যাইয়া বিহুরকে বলিল—“প্ৰভু ও মহাপ্রাজ্ঞ মহারাজ আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন” ॥২॥

এইরূপ বলিলে, বিহুর রাজভবনে যাইয়া দ্বারপালকে বলিলেন—“দ্বারপাল ! তুমি যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে জানাও যে, আমি আসিয়াছি” ॥৩॥

তখন দ্বারপাল যাইয়া বলিল—“রাজশ্ৰেষ্ঠ ! আপনার আদেশে বিহুর আসিয়াছেন এবং আপনার চরণ দর্শন করিতে ইচ্ছা করেন ; এখন আমি কি করি, তাহা আদেশ করুন” ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ ও দূরদর্শী বিহুরকে প্রবেশ করাও । কারণ, আমি ত বিহুরের দর্শনে কখনও অপ্রস্তুত থাকি না” ॥৫॥

(২)...মহাপ্রাজ্ঞ ! দিদৃক্ষতি—বা ব রা নি । (৩)...ষাঃস্থঃ মাম্—বা ব রা নি । (৪)...কিং করোতু—বা ব রা নি । (৫)...মহাপ্রাজ্ঞম্...নাকল্লঃ—বা ব রা নি ।



দ্বাঃস্ব উবাচ ।

প্রবিশান্তঃপুং ক্ত্তর্মহারাজস্য বীমতঃ ।

ন হি তে দর্শনৈহকল্যো জাতু রাজাহব্রবীন্ধি মাম্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবিশ্য বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্ ।

অব্রবীৎ প্রাজ্ঞলির্বাধ্যং চিন্তয়ানং নরাধিপম্ ॥৭॥

বিদুরোহং মহাপ্রাজ্ঞ ! সংপ্রাপ্তস্তব শাসনাৎ ।

যদি কিঞ্চন কর্তব্যময়মস্মি প্রশাধি মাম্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সঞ্জয়ো বিদুর ! প্রাপ্তো গর্হয়িত্বা চ মাং গতঃ ।

অজ্ঞাতশত্রোঃ শ্বে বাধ্যং সভামধ্যে স বক্ষ্যতি ॥৯॥

তস্মাদ্ধ কুরুবীরস্য ন বিজ্ঞাতং বচো ময়া ।

তস্মৈ দহতি গাত্রাণি তদকার্ষীৎ প্রজাগরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশেতি । হে ক্ত্তঃ ! বিদুর ! । অকল্যঃ অসম্ভঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৬॥

তত ইতি । চিন্তয়ানং চিন্তয়মানম্ । মকারাগমাতাব অর্ধঃ ॥৭॥

বিদুর ইতি । সংপ্রাপ্ত আগতঃ, শাসনাদাদেশাৎ । প্রশাধি আদিশ ॥৮॥

সঞ্জয় ইতি । প্রাপ্তঃ পাণ্ডবসকাশাদাগতঃ । স্বঃ পরদিনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাঃস্বমিতি ॥১—৪॥ অকল্যো ন কিন্তু কল্লঃ সমর্থ এব সর্কদা বিদুরসন্দর্শনং মম অপ্ৰত্যা-  
খ্যেয়মিত্যর্থঃ । জাতু কদাচিৎ, অথবাকল্লঃ কল্লনা সংশয় ইত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ প্রজাগরং নিদ্রায়া

দ্বারপাল বলিল—“বিদুর ! আপনি, ধীমান্ মহারাজের অন্তঃপুরে প্রবেশ  
করুন । কারণ, রাজা আমাকে বলিয়াছেন যে, আমি ত কখনও বিদুরকে দর্শন  
দান করিতে অপ্ৰস্তুত নহি” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর বিদুর ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে প্রবেশ করিয়া  
কৃতাজ্ঞলি হইয়া চিন্তাবিষ্ট রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

“মহাপ্রাজ্ঞ ! আমি বিদুর আপনার আদেশে আগমন করিয়াছি । যদি কিছু  
কর্তব্য থাকে, তবে আমাকে আদেশ করুন, আমি এই রহিয়াছি” ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়া আমাকে  
তিরস্কার করিয়া চলিয়া গিয়াছে ; সে, আগামী কল্য সভামধ্যে যুদ্ধিষ্ঠিরের কথাগুলি  
বলিবে ॥৯॥

জাগ্রতো দহমানশ্চ শ্রেয়ো যদনুশ্চসি ।

তদক্রহি স্বং হি নস্তাত ! স্বার্থকুললো হসি ॥১১॥

যতঃ প্রাপ্তঃ সঞ্জয়ঃ পাণ্ডবেভ্যো ন মে যথাবশ্মনসঃ প্রশান্তিঃ ।

সৰ্বেন্দ্রিয়ান্যপ্রকৃতিং গতানি কিং বক্ষ্যতীত্যেব হি মেহং চিন্তা ॥১২॥

তস্মৈ ক্রহি বিদুর ! স্বং যথাবশ্মনৌষিতং সৰ্ব্বমজাতশত্রোঃ ।

যথা চ নস্তাত ! হিতং ভবেচ্চ প্রজাশ্চ সৰ্ব্বাঃ স্থখিতা ভবেয়ুঃ ॥১৩॥

বিদুর উবাচ ।

অভিযুক্তং বলবতা দুর্বলং হীনসাধনম্ ।

দ্রুতস্বং কামিনং চৌরমাশিস্তি প্রজাগরাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । কুরুবীরশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ । দহতি, উদ্বোগাৎকণ্ঠাতশ্চেতি ভাবঃ ॥১০॥

জাগ্রত ইতি । দহমানশ্চ উদ্বোগেৎকণ্ঠাত্যাম্ । হি যস্মাৎ ॥১১॥

যত ইতি । যতো যদবধি । পাণ্ডবেভ্যঃ পাণ্ডবানাং সকাশাং, তদবধীতার্থঃ ॥১২॥

তদ্বিতি । ক্রহি অহুমায় বদ । মনীষিতম্ ইষ্টম্, অজাতশত্রোযুধিষ্ঠিরশ্চ ॥১৩॥

অভীতি । অভিযুক্তমাক্রান্তম্ । হীনসাধনং হীনসহায়ম্ । দ্রুতস্বং দ্রুতধনম্ ॥১৪॥

কিন্তু আমি আজ সেই কুরুবীরের বাক্য শুনিতে পারিলাম না ; তাহাতেই আমার দেহ দগ্ধ হইতেছে এবং তাহাতেই নিজার ব্যাঘাত হইয়াছে ॥১০॥

আমি জাগিয়া রহিয়াছি এবং উদ্বোগে ও উৎকণ্ঠায় দগ্ধ হইতেছি ; এ অবস্থায় তুমি আমার পক্ষে যাহা ভাল বিবেচনা কর, তাহা বল । কারণ, তুমিই আমাদের ধর্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ ॥১১॥

যদবধি সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে এখানে আসিয়াছে, তদবধিই আমার মনের যথাযথরূপ শাস্তি নাই এবং সকল ইন্দ্রিয়ই অপ্রকৃতিস্থ হইয়াছে । কারণ, সঞ্জয় কি বলিবে, এইরূপই এখন আমার চিন্তা চলিতেছে ॥১২॥

অতএব বিদুর ! যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভীষ্ট বিষয়গুলি তুমি অহুমান করিয়া আমার নিকট যথাযথভাবে বল । আর বৎস ! যাহাতে আমাদের হিত হয় এবং সকল প্রজাও যাহাতে সুখী হয়, তাহাও আমার নিকট বল” ॥১৩॥

বিদুর বলিলেন—“সহায়শূন্য যে দুর্বল লোক প্রবলকর্তৃক আক্রান্ত হয়, যাহার ধন অপহৃত হয়, যে কামুক এবং যে চৌর, তাহাদেরই অনিদ্রা উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৪॥ •

কচ্চিদেতৈর্মহাদৌধৈর্ন স্পৃষ্টোহসি নরাধিপ ! ।

কচ্চিচ্চ পরবিস্তেষু গৃধ্যন্ন পরিতপ্যসে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তে ধর্ম্যং পরং নৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।

অগ্নিন্ রাজর্ষিবংশে হি ত্বমেকঃ প্রাজ্ঞসন্মতঃ ॥১৬॥

বিছুর উবাচ ।

রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যাত্মাধিপো ভবেৎ ।

প্রেম্যন্তে প্রেমিতশ্চৈব ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

বিপরীততরশ্চ ত্বং ভাগধেয়ে ন সন্মতঃ ।

অচ্চিমাং প্রক্ষয়্যাস্তৈব ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মকোবিদঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । এতৈরভিযোগাদিভিঃ । অভিযোগাদীনাং চতুর্ণামসম্ভবং নিশ্চিত্য  
প্রজাগরঞ্চাকর্ণ্য কারণান্তরমাশঙ্ক্যাহ—কচ্চিদিতি । গৃধ্যন্ অভিলষন্ ॥১৫॥

শ্রোতুমিতি । পরং নৈঃশ্রেয়সং বিশেষমঙ্গলকরম্ । প্রাজ্ঞতয়া সন্মত ইতি সঃ ॥১৬॥

রাজেতি । হে ধৃতরাষ্ট্র ! লক্ষণৈঃ শৌর্য্যদয়াধর্ম্মাদিভিঃ সম্পন্নো রাজা, ত্রৈলোক্যাত্মা  
ধিপো ভবেৎ । তাদৃশলক্ষণসম্পন্নশ্চ যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ । তথাপি স যুধিষ্ঠিরঃ, প্রেয়ো  
ভূত্যো ভূত্যবদেবানুগত ইত্যর্থঃ, অতএব প্রেমিতো নির্বাসয়িতুং শক্তঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভাবম্ ॥১০—১১॥ যতঃ যদা, প্রাপ্তঃ সঙ্গয়ন্তদারভ্যেত্যর্থঃ । প্রচিন্তা প্রকৃষ্টা চিন্তা ॥১২॥  
অভিযুক্তমিত্যর্দ্ধোপাস্ত একঃ ত্রয়োহন্তো চ প্রজাগরাবেশভাজনানি ॥১৩—১৪॥ গৃধ্যন্ লিপ্সাবান্  
॥১৫—১৬॥ প্রেস্তাঃ প্রকর্ষণে এষণীয়ঃ প্রার্থা ইতি যাবৎ, তে ত্বয়া প্রেমিতো বনমিতি শেষঃ

অতএব রাজা ! আপনি এই সকল গুরুতর দোষে সংস্পৃষ্ট হন নাই ত ?  
কিংবা আপনি পরবিস্তে লোভ করিয়া পরিতপ্ত হইতেছেন না ত ?” ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিছুর ! আমি তোমার ধর্ম্মসঙ্গত ও অত্যন্ত মঙ্গলকর  
বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি । কারণ, এই রাজর্ষিবংশের মধ্যে একমাত্র তুমিই প্রাজ্ঞ  
বলিয়া সকলের অভিমত” ॥১৬॥

বিছুর বলিলেন—“মহারাজ ! শৌর্য্যপ্রভৃতি লক্ষণসম্পন্ন রাজা ত্রিভুবনেরও  
অধিপতি হইতে পারেন । যুধিষ্ঠির সেইরূপ লক্ষণসম্পন্নই বটেন । তথাপি  
তিনি ভূত্যের আয় অনুগত ছিলেন বলিয়া আপনি তাঁহাকে নির্বাসিত করিতে  
পারিয়াছিলেন ॥১৭॥

(১৭) এতদাদয়ঃ পঞ্চ জ্ঞোকাঃ পি ন সন্তি

আনুশংস্তাদমুক্ৰোশাক্ষমাং সত্যাং পরাক্রমাং ।

গুরুত্বাভ্যয় সংশ্ৰেক্ষ্য বহুন্ ক্ৰেমাংস্তিতিক্ষতে ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধনে সৌৰভে চ কর্ণে দুঃশাসনে তথা ।

এতেষৈশ্বৰ্য্যমাধায় কথং ত্বং ভূতিমিচ্ছসি ॥২০॥

আত্মজ্ঞানং সমারম্ভস্তিতিক্ষা ধৰ্ম্মনিত্যতা ।

যমৰ্থান্নাপকৰ্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । স্বস্ত ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মকোবিদশ্চ সম্রাণি, অচিৰাং নয়নতেজসাং প্রাক্ষমাং অন্ধত্বাক্ষতোঃ, রাজ্ঞো বিপরীততরঃ, অতএব ভাগধেয়ে তল্লভ্যে রাজ্যে ন সম্মতঃ ॥১৮॥

আনুশংস্তাদিতি । তথাপি আনুশংস্তাং অনিষ্ঠরত্বাৎ, অমুক্ৰোশাৎ দয়াতঃ, ধৰ্ম্মাং, সত্যাং, পরাক্রমাং আত্মরক্ষণযোগিবিজ্ঞমসত্বাৎ, তব গুরুত্বাচ্চ, ভয়, সংশ্ৰেক্ষ্য অগ্ৰায়াব্যবহারং বিলোক্যাপি, বহুন্ বনবাসাদিকৃতান্ ক্ৰেমান্, তিতিক্ষতে সহতে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । ঐশ্বৰ্য্যং প্রভুত্বম্, আধায় সংস্থাপ্য, ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

দুৰ্য্যোধনাদৌ তু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি দৰ্শয়িতুং পণ্ডিতলক্ষণমাহ—আত্মজ্ঞেতি । আত্মজ্ঞানং নিজপরিমাণজ্ঞানম্, সমারম্ভঃ সমাচীনে কৰ্ম্মণি সম্যক্প্রবৃতিঃ, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, ধৰ্ম্মনিত্যতা সৰ্ব্বদা ধৰ্ম্মপ্রবণতা চ, এতে গুণা যং পুরুষম্, অৰ্থাৎ কৰ্ত্তব্যবিষয়াং, নাপকৰ্ষন্তি ন ভ্ৰংশয়ন্তি কৰ্ত্তব্যবিষয়ে ন তাজস্বীতৰ্থঃ, স পুরুষ এব পণ্ডিত উচ্যতে । দুৰ্য্যোধনাদয়স্ত এভিগুণৈন্ত্যক্তা ইতি ন পণ্ডিতা ইত্যশয়ঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৭। বিপরীতঃ রাজলক্ষণহীনঃ সৰ্ব্বেষাং দ্বেষ্ট্যঃ ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে অচিৰাং নেত্ৰরক্ষ্মীনাং প্রাক্ষমাং ন সম্মতস্তং ধৰ্ম্মাত্মাইপি সন্নতি উপহাসঃ । অথবা ভাগধেয়েন রাজ্যভাগিৎসেন হেতুনাপি সম্মত ইত্যাশ্রয় উপহাস এব । আনুশংস্তাং ক্রুরত্বাতাবাং অমুক্ৰোশাৎ দয়ালুত্বাৎ ॥১৮॥ তিতিক্ষতে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥ এতেন্নিতি । এতেষামধোনো ভূত্বৈতৰ্থঃ ॥২০॥ এতেষু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি বক্তুং পণ্ডিতলক্ষণমাহ—আত্মজ্ঞানমিত্যাদিনা । আত্মজ্ঞানং শাস্ত্রীয়াপেক্ষম্ । সমারম্ভঃ শাস্ত্রাপেক্ষঃ । তিতিক্ষা বৈরাগ্যাপেক্ষা । ধৰ্ম্মনিত্যতা শ্রদ্ধাপেক্ষা । এতানি অযথাভূতানি যুচ্যন্ পুরুষার্থাং ভ্ৰংশয়ন্তি ন তু পণ্ডিতানিত্যৰ্থঃ ॥২১—২২॥

এদিকে আপনি ধৰ্ম্মাত্মা এবং ধৰ্ম্মজ্ঞ হইলেও অন্ধ বলিয়া উক্ত রাজা হইতে সম্পূর্ণ বিপরীত এবং রাজহে প্রজাদের অভিমতও নহেন ॥১৮॥

অনিষ্ঠুরতা, দয়া, ধৰ্ম্ম, সত্য, পরাক্রম এবং আপনার উপরে গুরুত্বজ্ঞান আছে বলিয়াই যুধিষ্ঠির আপনার অগ্ৰায় ব্যবহার দেখিয়াও বহুতর ক্ৰেশ সহ করিয়াছেন ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন, শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসনের উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া আপনি কেন সম্পদ কামনা করিতেছেন ? ॥২০॥

একস্মাদবৃক্ষাদযজ্ঞপাত্রাণি রাজন্ ! স্রুৎ চ দ্রোণী পেঠনৌপীড়নে চ ।

এতস্মাদ্রাজন্ ! ক্রবতো মে নিবোধ একস্মাদ্ভৈ জায়তেহসচ্চ সচ্চ ॥২২॥

নিষেবতে প্রশস্তানি নিন্দিতানি ন সেবতে ।

অনাস্তিকঃ শ্রদ্ধদান এতৎ পণ্ডিতলক্ষণম্ ॥২৩॥

ক্রোধো হর্ষশ্চ দর্পশ্চ হ্রীঃ স্তম্ভো মান্তমানিতা ।

যমর্থান্নাপকর্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৪॥

যস্য কৃত্যং ন বিঘ্নান্তি শীতমুষ্ণং ভয়ং রতিঃ ।

সমুজ্জ্বিরসমুজ্জ্বিবা স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নম্বেকস্মাদেব কুলাৎ কথং যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সন্তঃ, দুৰ্য্যোধনাদয়শ্চাসন্তঃ সজ্ঞাতা ইত্যাহ—একস্মাদিত্যি । হে রাজন্ ! একস্মাদেব বৃক্ষাৎ, যজ্ঞপাত্রাণি চমসাদীনি, স্রুৎ হোমপাত্রম্, দ্রোণী জলপাত্রম্, ইতি ত্রিবিধং মদিতি ভাবঃ, তথা পেঠনৌপীড়নে উদুখলমুসলে চ, ইতি দ্বিবিধমসদিত্যাশয়ঃ জায়ন্ত ইতি শেষঃ । হে রাজন্ ! এতস্মাৎ কারণাৎ, ক্রবতো মে নিবোধ শৃণু একস্মাদেব কুলাৎ, অসচ্চ সচ্চ অপত্যং জায়তে ॥২২॥

নিষেবত ইতি । শ্রদ্ধা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়ঃ প্রত্যয়শ্চ কুর্ক্সাণঃ শ্রদ্ধদানঃ ॥২৩॥

ক্রোধ ইতি । স্তম্ভো বিনয়বোধ ঐক্যতামিত্যর্থঃ, মান্তমানানং মানয়তীতি মান্তমানী তস্ত ভাবো মান্তমানিতা অহঙ্কার ইতি তাৎপর্যম্ ॥২৪॥

যন্তেতি । কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্ । রতিবিষয়াসক্তিঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনাস্তিকঃ পরলোকাগন্তীতি জ্ঞানম্, শ্রদ্ধদানঃ শ্রদ্ধা গুরুবেদবাক্যাদিষু ফলাবশস্তাবনিশ্চয়-স্তদ্বান ॥২৩॥ দর্পঃ পরাবজ্ঞানং স্তম্ভঃ অসন্নতিঃ মান্তমানিতা মান্তং মানার্ম আত্মানং মন্তত

নিজের পরিমাণজ্ঞান, উপযুক্ত কার্য্যাদ্ভ্যস্ত, সহিষ্ণুতা ও ধর্ম্মপ্রবণতা, এই সকল গুণ যাঁহাকে ত্যাগ করে না, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২১॥

রাজা ! এক বৃক্ষ হইতেই যজ্ঞপাত্র, স্রুৎ ও দ্রোণী ( ডোঙা )—এই কয়টি কোমল বস্তু এবং উদুখল ও মুসল—এই দুইটা উগ্রবস্তু জন্মিয়া থাকে ; সুতরাং মহারাজ ! আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন, এক বংশ হইতেই সৎ ও অসৎ সন্তান জন্মিয়া থাকে ॥২২॥

প্রশস্ত কার্য্য করা, নিন্দিত কার্য্য না করা, নাস্তিক না হওয়া এবং শাস্ত্রার্থে বিশ্বাস করা—এই কয়টি পণ্ডিতের লক্ষণ ॥২৩॥

ক্রোধ, হর্ষ, দর্প, লজ্জা, ঐক্যতা ও অহঙ্কার যাঁহাকে কৰ্ত্তব্যভ্রষ্ট না করে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৪॥

(২২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

যস্য সংসারিণী প্রজ্ঞা ধৰ্ম্মার্থাবনুবর্ততে ।

কামাদর্থং বৃণীতে যঃ স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬॥

যথাশক্তি চিকীৰ্ষন্তি যথাশক্তি চ কুৰ্ব্বতে ।

ন ক্ৰিদ্ধিদবমগ্নস্তে নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৭॥

ক্ষিপ্ৰং বিজানাতি চিরং শৃণোতি বিজ্ঞায় চার্থং ভজতে ন কামাৎ ।

নাসংপৃষ্টো হ্যুপযুক্তো পরার্থে তৎ প্রজ্ঞানং প্রথমং পণ্ডিতস্য ॥২৮॥

নাপ্রাপ্যমভিবাঙ্কন্তি নষ্টং নেচ্ছান্তি শোচতুম্ ।

আপৎসু চ ন মুহন্তি নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । সংসরতি সৰ্ব্ববিষয়েষু গচ্ছতীতি সা । কামাৎ কামং বিহায় ॥২৬॥

যথেতি । চিকীৰ্ষন্তি কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তি । অবমগ্নস্তে অবমানেন ত্যজন্তি ॥২৭॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । ক্ষিপ্ৰং বিজানাতি বুধ্যতে, অথ চ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদাঢ্যায় । বিজ্ঞায় বিশেষণে বুদ্ধা চ, অর্থং কাৰ্য্যম্, ভজতে আৰভতে, কিন্তু কামান্ । অসংপৃষ্টঃ সন্ পরার্থে ন উপযুক্তো ন বাক্যব্যয়ং কৰোতি । তৎ সৰ্ব্বম্, পণ্ডিতস্য প্রথমং প্রজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥২৮॥

নেতি । অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুমশক্যম্, নাভিবাঙ্কন্তি প্রাপ্তুং নেচ্ছন্তি ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি মান্তমানী তস্য ভাবন্ততা ॥২৪—২৫॥ সংসারিণী স্বভাবতোহনবস্থিতাহপি কামাৎ ঐহিকসুখাৎ উভয়লোকসুখাৎ উভয়লোকসুখাবহং ধৰ্ম্মমর্থং বৃণীতে স পণ্ডিতঃ কামো ধৰ্ম্মার্থা-  
পেক্ষয়া নিরুপ্ত ইত্যর্থঃ । কামাদিতি । যস্ত কামং ত্যক্ত্বা অর্থং বৃণীতে সঃ অর্থার্থী মোক্ষাদেব সৰ্ব্বম্ অর্থং বিন্ধতি জ্ঞানফলে মোক্ষে কৃৎস্নস্বার্থস্বাস্তভাবাৎ স জনকাদিতুলাঃ অতঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬—২৭॥ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদাঢ্যায় । অসংপৃষ্টঃ যথাবদপৃষ্টঃ । ব্যুপযুক্তো

নীত, গ্রীষ্ম, ভয়, আসক্তি, সম্পদ ও বিপদ যাহার কৰ্ত্তব্যের বিঘ্ন না করে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৫॥

যাহার সৰ্ব্ববিষয়গামিনী বুদ্ধি ধৰ্ম্ম ও অর্থের অনুসরণ করে এবং যিনি কাম পরিত্যাগ করিয়া অর্থ গ্রহণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৬॥

পণ্ডিত লোকেরা আপন শক্তি অনুসারেই কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা করেন এবং আপন শক্তি অনুসারেই কাৰ্য্য করিয়া থাকেন, আর অবজ্ঞা করিয়া কোন বস্তুই ত্যাগ করেন না ॥২৭॥

সত্ত্বর বোঝা, অথচ বহুকাল শুনা ; ভাল করিয়া বুঝিয়া কাৰ্য্য আরম্ভ করা ; কিন্তু ইচ্ছামাত্রেই নহে এবং কেহ জিজ্ঞাসা না করিলে পরের বিষয়ে বাক্যব্যয় না করা ; এই কয়টি পণ্ডিতের প্রধান লক্ষণ ॥২৮॥

নিশ্চিত্য যঃ প্রক্রমতে নাস্তর্বদতি কৰ্মণঃ ।

অবক্ষ্যকালো বশ্যাত্মা স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥

আর্য্যকৰ্ম্মণি বর্তন্তে ভূতিকাৰ্ম্মণি কুৰ্ব্বতে ।

হিতঞ্চ নাভ্যসুয়ন্তি পণ্ডিতা ভরতর্ষভ ! ॥৩১॥

ন হৃষ্যত্যাশ্রমসম্মানে নাবমানেন তপ্যতে ।

গান্ধো হৃদ ইবাক্ষোভ্যো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩২॥

তত্ত্বজ্ঞঃ সৰ্বভূতানাং যোগজ্ঞঃ সৰ্বকৰ্ম্মণাম্ ।

উপায়জ্ঞো মনুষ্যাণাং নরঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । যো নিশ্চিত্য সাধ্যাত্মেনাবধারণ্য, প্রক্রমতে কৰ্ম্ম আরভতে, কিন্তু কৰ্ম্মণঃ অন্ত-  
র্মধ্যে ন বসতি ন বিরমতি, অবক্ষ্যঃ অনিচ্ছলঃ কালো যস্য সঃ সৰ্বদৈব কাৰ্য্যকারীত্যর্থঃ,  
বশ্যাত্মা বশীকৃতচিত্তশ্চ, স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥

আৰ্য্যোতি । আর্য্যকৰ্ম্মণি সংকার্য্যে, ভূতিকাৰ্ম্মণি সম্পজ্ঞনককাৰ্য্যণি ॥৩১॥

নেতি । অবমানেন আত্মন এব । অক্ষোভ্যঃ অচালনায়ঃ ॥৩২॥

তত্ত্বোতি । তত্ত্বজ্ঞঃ স্বভাবজ্ঞঃ । যোগজ্ঞঃ কৌশলজ্ঞঃ । মনুষ্যাণাং বশীকরণশ্চ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাগ্‌ব্যয়ং কৰোতি । পরার্থে বিধয়ে প্রজ্ঞানং চিহ্নম্ ॥২৮—২৯॥ নিশ্চিত্য স্বয়ত্ত্বসাধ্যত্বং  
কৰ্ম্মণঃ অন্তর্মধ্যে ন বসতি নোপরমতে কিন্তু সমাপয়তোব । অবক্ষ্যকালঃ সৰ্বদা সপ্রয়োজনমেব  
কক্ষাচরন্ ॥৩০॥ আর্য্যাঃ শিষ্টাঃ তদযোগ্যকৰ্ম্মণি ভূতিরর্থং তৎপ্রাপ্ত্যর্থং কৰ্ম্মণি ॥৩১—৩২॥  
তত্ত্বং বিনাশিত্বম্ । ভূতানাং জাতানামৈশ্বৰ্য্যাদানাম্ । যোগো রচনাপ্রকারঃ উপায়স্তদর্থ-

পণ্ডিত লোকেরা অপ্রাপ্য বস্তু পাইবার ইচ্ছা করেন না, বিনষ্ট বস্তুর জগুও  
শোক করেন না এবং বিপদে অধীর হন না ॥২৯॥

কাৰ্য্য সাধন করা যাইবে—এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যিনি কাৰ্য্য আরম্ভ  
করেন ; কিন্তু কাৰ্য্যের মধ্যে বিরত হন না ; যাহার সময় নিচ্ছল হইয়া যায় না  
এবং যাহার চিত্ত বশীভূত থাকে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পণ্ডিতেরা সংকার্য্যে প্রবৃত্ত হন, উন্নতিজনক কাৰ্য্য করেন  
এবং হিতকারীর উপরে দোষারোপ করেন না ॥৩১॥

যিনি আপনার সম্মানে আনন্দিত হন না, অপमानেও সম্ভাপ করেন না ;  
কিন্তু সৰ্বদাই গজ্ঞার হৃদের স্থায় অবিচলিত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত  
বলে ॥৩২॥

প্রবৃত্তবাক্ চিত্রকথ উহবান্ প্রতিভানবান্ ।  
 আশু গ্রন্থস্ত বক্তা চ যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৪॥  
 শ্রুতং প্রজ্ঞানুগং যন্ত প্রজ্ঞা চৈব শ্রুতানুগা ।  
 অসংভিন্নার্থমর্থ্যাদঃ পণ্ডিতাখ্যাং লভেত সঃ ॥৩৫॥  
 অর্থং মহাস্তমানাগ্ৰ বিদ্যামৈশ্বৰ্য্যমেব চ ।  
 বিচরত্যসমুদ্রকো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৬॥  
 অশ্রুতশ্চ সমুদ্রকো দরিদ্রশ্চ মহামনাঃ ।  
 অর্থাংশ্চাকর্মণা প্রেপ্সুমুর্চ ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবৃত্তেতি । প্রবৃত্তবাক্ উক্তিকালে অবিরতবচনঃ, চিত্রকথশ্চমৎকারিবাক্যঃ, 'উহবান্' তর্কক্ষমঃ, প্রতিভানবান্ প্রথরবুদ্ধিঃ । বক্তা ব্যাখ্যাতা ॥৩৪॥

শ্রুতমিতি । শ্রুতমধ্যায়নম্, প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিযোগ্যম্ । শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী । অসংভিন্নার্থমর্থ্যাদঃ বক্ষিতসজ্জনসম্মানঃ ॥৩৫॥

অর্থমিতি । ঐশ্বৰ্য্যং প্রভুত্বম্ । অসমুদ্রকঃ অনুদ্রুতস্বভাবঃ ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সামগ্রী । মনুজ্ঞাণং মধ্যে স নরঃ পণ্ডিতঃ ॥৩৩॥ প্রবৃত্তবাক্ অকুণ্ঠিতবচনঃ । চিত্রকথো লোককথাভিজ্ঞঃ । উহস্বর্কঃ । প্রতিভানং তৎকালক্ষুদ্রিঃ ॥৩৪॥ প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিবশং শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী ॥৩৫--৩৬॥ অকর্মণা হীনকর্মণা দ্যুতাদিনেত্যর্থঃ । তাদৃশো দুর্ধ্যোধনঃ

যিনি সকল প্রাণীর স্বভাব জানেন, সমস্ত কার্যের কৌশল বোঝেন এবং মানুষকে বশ করিবার উপায় অবগত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩৩॥

বলিবার সময়ে যাঁহার বাক্য বিরত না হয়, যাঁহার বাক্য চমৎকারী ও যাঁহার প্রতিভা আছে এবং যিনি তর্ক করিতে সমর্থ, আর যিনি সত্বরই গ্রন্থের ব্যাখ্যা করিতে পারেন, তাঁহাকেই লোকে পণ্ডিত বলে ॥৩৪॥

যাঁহার অধ্যয়ন আপন বুদ্ধির অনুরূপ, বুদ্ধিও শাস্ত্রানুসারিণী এবং যিনি সজ্জনের মর্যাদা নষ্ট না করেন, তিনিই পণ্ডিতনাম লাভ করেন ॥৩৫॥

যিনি প্রচুর ধন, বিশিষ্ট বিদ্যা ও গুরুতর প্রভুত্ব লাভ করিয়াও অনুদ্রুত অবস্থায় বিচরণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলা হয় ॥৩৬॥

আর যে লোক শাস্ত্র না জানিয়াও উদ্রুতস্বভাব হয়, দরিদ্র হইয়াও বদাণ্ড হইতে চায় এবং অসৎকাৰ্য্যদ্বারা ধনোপার্জন করিতে ইচ্ছা করে, তাহাকেই পণ্ডিতেরা মূর্থ বলেন ॥৩৭॥



স্বমর্থং যঃ পরিত্যজ্য পরার্থমমুতিষ্ঠতি ।  
 মিথ্যা চরতি মিত্রার্থে যশ্চ মৃত্যুঃ স উচ্যতে ॥৩৮॥  
 অকামান্ কাময়তি যঃ কাময়ানান্ পরিত্যজেৎ ।  
 বলবন্তঞ্চ যো হেষ্টি তমাহ্মমুচ্চেতসম্ ॥৩৯॥  
 অমিত্রং কুরুতে মিত্রং মিত্রং হেষ্টি হিনাস্তি চ ।  
 কর্ণ্য চারভতে দুষ্কঃ তমাহ্মমুচ্চেতসম্ ॥৪০॥  
 সংসারয়তি কৃত্যানি সর্বত্র বিচিকিৎসতি ।  
 চিরং করোতি ক্ষিপ্ৰার্থে স মুঢ়ো ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥  
 শ্রাদ্ধং পিতৃভ্যো ন দদাতি দৈবতানি ন চার্চতি ।  
 হৃহ্মমিত্রং ন লভতে তমাহ্মমুচ্চেতসম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রুত ইতি । অশ্রুতঃ অজ্ঞাতশাস্ত্রঃ, সমুদ্রদ্ব উদ্ধতস্বভাবঃ ॥৩৭॥  
 স্বমিতি । অর্থং বিষয়ং কার্যমিতি যাবৎ । তাদৃশশ্চ শকুনিরিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥  
 অকামানিতি । অকামান্ অলভ্যান্ বিষয়ান্, কাময়ানান্ স্বভক্তান্ ॥৩৯॥  
 অমিত্রমিতি । অমিত্রং শত্রুম্ । আরভতে কথোতি ॥৪০॥  
 সমিতি । সংসারয়তি বিস্থনাতি । বিচিকিৎসতি সন্ধিক্ষে ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

৩৮ ॥ স্বমর্থমিতি । তাদৃশঃ শকুনিঃ ॥৩৮॥ অকামান্ স্বয়ি ভক্তিহীনান্ কর্ণাদীন্ ।  
 কাময়ানান্ স্বয়ি ভক্তিযতঃ পাণ্ডবান্, বলবন্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৯॥ দুষ্কঃ জতুগৃহদাহাদি ॥৪০॥

যে লোক নিজের কার্য পরিত্যাগ করিয়া পরের কার্য করে এবং মিত্রের  
 জন্য মিথ্যাচারী হয়, তাহাকে মূর্থ বলে ॥৩৮॥

যে লোক অলভ্য লাভ করিতে চায়, ভক্ত লোকদিগকে পরিত্যাগ করে এবং  
 বলবানের উপরে বিদ্রোহী হয়, তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৩৯॥

যে লোক শত্রুকে মিত্র করে, মিত্রের উপরে বিদ্রোহ ও হিংসা করে এবং  
 দুষ্ট কার্য করে, লোকে তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কার্য সংক্ষেপে করিবার সম্ভব থাকিলেও যে লোক বিস্থতভাবে  
 সেই কার্য করে, সকল বিষয়েই সন্দেহ করে এবং সত্বর কর্তব্য বিষয়ে বিলম্ব  
 করে, সে লোক মূর্থ ॥৪১॥

যে লোক পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবতাপূজা করে না এবং প্রণয়যুক্ত মিত্র পায় না,  
 তাহাকে লোকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪২॥

অনাহূতঃ প্রবিশতি অপৃষ্ঠৌ বহু ভাষতে ।  
 অবিশ্বস্তে বিশ্বসিতি মূঢ়চেতা নরাধমঃ ॥৪৩॥  
 পরং ক্রিপতি দোষণে বর্তমানঃ স্বয়ং তথা ।  
 যশ্চ ক্রুধ্যত্যনীনানঃ স চ মূঢ়তমো নরঃ ॥৪৪॥  
 আত্মনো বলমজ্জায় ধর্মার্থপরিবর্জিতম্ ।  
 অলভ্যমিচ্ছন্ নৈক্কর্ম্যান্মুঢ়বুদ্ধিরিহোচ্যতে ॥৪৫॥  
 অশিষ্যং শাস্তি যো রাজন্ ! যশ্চ শিষ্যং ন শাস্তি চ ।  
 কদর্য্যং ভজতে যশ্চ তমাহমূঢ়চেতসম্ ॥৪৬॥  
 একঃ সম্পন্নমগ্নাতি বস্তে বাসশ্চ শোভনম্ ।  
 যোহসংবিভজ্য ভৃত্যেভ্যঃ কো নৃশংসতরন্ততঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রীকৃষ্ণমিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । স্তূহং শ্রীতহৃদয়যুক্তম্ ॥৪২॥  
 অনেতি । প্রবিশতি গোষ্ঠ্যাদৌ । অবিশ্বস্তে জনে ॥৪৩॥  
 পরমিতি । ক্রিপতি নিন্দতি । তথা দোষণে যুক্ত এব । অনীনানঃ অপ্ৰভুঃ ॥৪৪॥  
 আত্মন ইতি । ধর্মার্থপরিবর্জিতম্ অলভ্যং বস্ত্র লব্ধমিচ্ছন্ ॥৪৫॥  
 অশিষ্যমিতি । অশিষ্যং শাসিতুমশক্যং জনম্ । শিষ্যং শাসিতুং শক্যম্ ॥৪৬॥  
 একাদিদশপর্ধ্যস্তান্ পর্ধ্যায়ান্ বক্ষ্যন্ প্রথমমেকপর্ধ্যায়ানাং দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈঃ । এক  
 ইতি । সম্পন্নং সুস্বাদযুক্তং পায়সাদিকম্ । বস্ত্রে পরিদধাতি ॥৪৭॥

মূঢ়চেতা নরাধম লোক অনাহূত অবস্থায় প্রবেশ করে, জিজ্ঞাসা না করিলেও  
 বহু কথা বলে এবং অবিশ্বস্ত লোকের উপরে বিশ্বাস করে ॥৪৩॥

যে লোক নিজে দোষদুষ্ট হইয়াও সেই দোষেই পরের নিন্দা করে এবং  
 প্রভু না হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সে লোক অতিমূর্খ ॥৪৪॥

যে লোক নিজের বল না বুঝিয়া আশ্রয়বশতঃ ধর্ম ও অর্থশূন্য অলভ্য বস্ত্র  
 লাভ করিবার ইচ্ছা করে, এই জগতে তাহাকে মূঢ়বুদ্ধি বলে ॥৪৫॥

রাজা ! যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, শাসনের  
 যোগ্য লোককে শাসন করে না এবং ঘৃণিত বস্ত্র ব্যবহার করে, তাহাকে লোকে  
 মূঢ়চেতা বলে ॥৪৬॥

যে লোক যথাযথবিভাগপূর্ব্বক পোস্তবর্গকে না দিয়া একাকী সুস্বাদু বস্ত্র  
 ভোজন করে এবং সুন্দর বস্ত্র পরিধান করে, তাহা অপেক্ষা কোন লোক মহা-  
 নিষ্ঠুর আছে ? ॥৪৭॥

একঃ পাপানি কুরুতে ফলং ভুঙ্ক্তে মহাজনঃ ।

ভোক্তারো বিপ্রমুচ্যন্তে কৰ্তা দোষেণ লিপ্যতে ॥৪৮॥

একং হন্যাম বা হন্যাদিষু মুক্তো বনুশ্চতা ।

বুদ্ধিবুদ্ধিমতোঃ সৃষ্টা হন্যাদ্রাষ্ট্রং সৰাজকম্ ॥৪৯॥

একয়া হে বিনিশ্চিত্য ত্রীংশ্চতুৰ্ভির্বশে কুরু ।

পঞ্চ জিত্বা মড়বিদিত্বা সপ্ত হিত্বা স্মখী ভব ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । পাপানি চৌর্ধ্যাদানি । মহাজনঃ পোয়রূপঃ অনেকো লোকঃ ॥৪৮॥

একমিতি । ইষুর্বাণঃ । উৎসৃষ্টা সৰাজকরাষ্ট্রহননে প্রযুক্তা ॥৪৯॥

একয়েতি । একয়া বুদ্ধ্যা বিজ্ঞয়া চ, দে কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যে বন্ধবশ্তনী চ, বিনিশ্চিত্য, চতুৰ্ভিঃ সামদানভেদদৈগুঃ শমদমবৈরাগ্যাতিতিক্ষাভিষ্চ, ত্রীন্ শক্রমিত্রোদাসীনান্ কামক্ৰোধলোভাংশ্চ, বশে কুরু । কিঞ্চ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি জিত্বা, যট্ট সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধাশ্রয়রূপান্ গুণান্ ক্ৰুধাপিপাসাশোকমোহজরামরণানি চ, বিদিত্বা, সপ্ত “মৃগয়াশ্চাঃ স্তিয়ঃ পানং বাক্পারুণার্থ-দুষণে । দণ্ডপারুণমিত্যেতদ্বৈয়ং ব্যসনসপ্তকম্ ।” ইতি হেমচন্দ্রোক্তানি ব্যসনানি শব্দস্পর্শরূপ-রসগন্ধাধ্যবসায়ভিমানাংশ্চ, হিত্বা ভাত্ত্বা, স্মখী ভব বিবাদাশ্রয়সম্ভবামুক্তিলাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংসারয়তি ভৃত্যাদিহারা প্রবর্তয়তি ॥৪১—৪৪॥ নৈকৰ্ম্মাণ্য অযত্নতঃ ॥৪৫॥ শৃগং রাজ-দারাদীন্ অজ্ঞাতং যথা স্ত্রাং তথা উপাস্তে । কদৰ্থাং অদাতারম্ ॥৪৬—৪৯॥ একয়েতি । বুদ্ধিবুদ্ধিমতেত্যপক্রমাদেকয়া বুদ্ধ্যেতি ব্যাখ্যাষয়েহপি সমানং হে নীতো কার্থ্যাকার্য্যে । অধ্যাত্মপক্ষে নিত্যানিত্যে বিনিশ্চিত্য সম্যগবধার্য্য ত্রীন্ নীতো মিত্রোদাসীনশক্রন্ । কামক্ৰোধলোভান্ । চতুৰ্ভিঃ সামদানভেদদৈগুঃ মিত্রং সাত্ৰৈব দানভেদাভ্যামুদাসীনং সৰ্ব্বৈঃ শক্রং বশীকুরু । পক্ষে শমদমোপরমশ্রদ্ধাভিঃ পঞ্চ পঞ্চবয়েহপি ইন্দ্রিয়াণি জিত্বা ।

সংসারের মধ্যে একজন পাপ করে, বহুজন তাহার ফল ভোগ করে ; কিন্তু সেই ভোক্তারা দোষমুক্ত থাকে, আর পাপকর্ত্তাই দোষে লিপ্ত হয় ॥৪৮॥

কোন ধনুর্দ্ধর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সে বাণ যাইয়া একজনকে বধ করে, নাও করে ; কিন্তু বুদ্ধিমান লোক বুদ্ধিপ্রয়োগ করিলে, সে বুদ্ধি রাজার সহিত রাজ্যই নাশ করে ॥৪৯॥

রাজা ! আপনি একবুদ্ধিধারা কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য দুইটী বিষয়কে নির্দ্ধারণ করিয়া সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডরূপ চারিটী উপায়দ্বারা শত্রু, মিত্র ও উদাসীনকে বশীভূত করুন এবং পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে জয় করিয়া, সন্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি ছয়টী গুণ জানিয়া মৃগয়াপ্রভৃতি সাতটী ব্যসন পরিত্যাগ করিয়া স্মখী হউন ॥৫০॥

একং বিষরসো হস্তি শস্ত্রৈগৈকশ্চ বধ্যতে ।  
 সরাষ্ট্রং সপ্রজং হস্তি রাজানং মন্ত্রবিপ্রবঃ ॥৫১॥  
 একঃ স্বাছু ন ভুঞ্জীত একশ্চার্থান্ ন চিন্তয়েৎ ।  
 একো ন গচ্ছেদধ্বানং নৈকঃ স্থপ্তেষু জাগ্র্যাৎ ॥৫২॥  
 একমেবাদ্বিতীয়ং যন্তদ্রোজন্ ! নাববুধ্যসে ।  
 সত্যং স্বর্গস্য সোপানং পারাবারস্য নৌরিব ॥৫৩॥  
 একঃ ক্ষমাবতাং দোষো দ্বিতীয়ো নোপপদ্যতে ।  
 যদেনং ক্ষময়া যুক্তমশক্তং মন্যতে জনঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

একমিতি । বিষরসো বিষম্রবঃ । মন্ত্রবিপ্রবো বহুশ্চ মন্ত্রণাপ্রচারঃ ॥৫১॥

এক ইতি । একঃ স্বাছু পায়সাদিকং ন ভুঞ্জীত নৈর্ঘ্যাপাতাৎ, একশ্চ অর্থান্ বিষয়ান্ ন চিন্তয়েৎ মনসি সর্ববিষয়ানুপস্থিতেঃ । একো দূরমধ্বানং ন গচ্ছেৎ বিপদি সাহায্যলাভ-সম্ভবাৎ, সর্কেষু স্থপ্তেষু সংস্থ একো ন জাগ্র্যাৎ ভুবতিসন্ধিপ্ৰকাশাৎ ॥৫২॥

একমিতি । সত্যং বাচি ব্যবহারে চ তথাং ব্রহ্ম চ । পারাবারস্য সাগরস্য ॥৫৩॥

এক ইতি । নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি । অসক্কম্ অপকারিণঃ প্রত্যপকারাসমর্থম্ ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ষড়্বিদ্ভিষ্মা সন্ধিবিগ্রহাদৌ জ্ঞাত্বা । পক্ষে অশনায়ং পিপাসাং শোকং মোহং জরা মৃত্যুঞ্চ ।  
 সপ্ত হি ভাষা । “জ্ঞিয়েহক্ষা যুগয়া পানং বাক্পারুগ্রহং পঞ্চমম্ । মহচ্চ দণ্ডপারুগ্রহমর্থদূষণমেব  
 চ ॥” ইতি সপ্ত হেয়ানি । পক্ষে পঞ্চেন্দ্রিয়াণি বুদ্ধিমনসী চ তাত্কা স্থথী ভব । তথা চ শ্রুতিঃ—  
 “যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সচ । বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টন্ত তামাহঃ পরমাং গতিম্ ॥” ইতি ।  
 পূর্বম্ ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহার উক্তঃ, ইদানীং তু প্রবিলাপনমিতি ভেদঃ ॥৫০—৫২॥ সত্যং

বিষ একজনকে নষ্ট করে এবং অন্ত্রও একজনকেই বধ করে ; কিন্তু গুপ্ত মন্ত্রণার প্রকাশ রাজ্য ও প্রজাবর্গের সহিত রাজাকেই নষ্ট করে ॥৫১॥

সংসারের মধ্যে কেবল একজনই সুস্বাদু বস্তু ভোজন করিবে না, একাকী কর্তব্যবিষয়ের চিন্তা করিবে না, একাকী দূরপথে গমন করিবে না এবং সকলে নিদ্রিত হইলে একাকী জাগরিত থাকিবে না ॥৫২॥

রাজা ! যাহার দ্বিতীয় নাই এবং যাহা একমাত্র, সেই সত্যকেই আপনি বুঝিতে পারিতেছেন না । সেই সত্য—সমুদ্রে নৌকার স্থায় স্বর্গের সোপান ॥৫৩॥

ক্ষমাশীল লোকদিগের একমাত্র দোষ ; কিন্তু দ্বিতীয় দোষের সম্ভব হয় না । সে দোষটা এই যে, ক্ষমাশীল লোককে অপর লোকে অসমর্থ মান করে ॥৫৪॥

সোহস্ত্র দোষো ন মন্তব্যঃ কমা হি পরমং বলম্ ।

কমা গুণো হ্রশক্তানাং শক্তানাং ভূষণং কমা ॥৫৫॥

কমা বশীকৃতিলৌকে কমায়া কিং ন সাধ্যতে ।

শাস্তিখড়গঃ করে যস্ত্র কিং করিস্ম্যতি দুর্জ্জনঃ ॥৫৬॥

অতুণে পতিতো বহ্নিঃ স্বয়মেবোপশাম্যতি ।

অকমাবান্ পরং দোষৈরাহ্বানকৈব যোজয়েৎ ॥৫৭॥

একো ধর্ম্যঃ পরং শ্রেয়ঃ ক্রমৈকা শাস্তিরুত্তমা ।

বিত্তৈকা পরমা তৃপ্তিরহিংসৈকা স্ত্রীসাবহা ॥৫৮॥

হাবিমৌ এসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিবা ।

রাজানকাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণপ্রবাসিনম্ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্ত্র কমাযুক্তস্ত্র । পরমং বলম্, সহায়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

কমেতি । বশী ক্রিয়তে অনয়েতি বশীকৃতিঃ লোকবশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ । শাস্তিঃ কমাভূতবিরোধনিবৃত্তিরেব খড়গঃ সঃ ॥৫৬॥

অতুণ ইতি । অতুণে স্থানে, উপশাম্যতি নির্মাণং গচ্ছতি ॥৫৭॥

এক ইতি । শ্রেয়ো মঙ্গলকারণম্ । শাস্তিতৃপ্ত্যোরপোবং কারণতয়া ব্যাখ্যায়ম্ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথার্থভাষণং স্বর্গস্ত্র পক্ষে সত্যং ব্রহ্ম, স্বর্গে মোক্ষঃ, পারাবারস্ত্র সমুদ্রস্ত্র ॥৫৩—৫৭॥ অহিং-  
সেতি । পুত্রাণাং নিগ্রহেণ কুলক্ষয়ং মা কুর্ষ্বিতি ভাবঃ ॥৫৮॥ হাবিত্যাदिश्च किञ्चिৎ প্রকৃতোপ-

সেই অসমর্থ বলিয়া মনে করাকে দোষ বলিয়া ধারণা করা উচিত নহে ।  
কারণ, কমা—সকলেরই পরম বল, কমা—অসমর্থদিগের গুণ এবং কমা—সমর্থ-  
দিগের অলঙ্কার ৫৫॥

জগতে কমা—লোক বশীভূত করিবার উপায় এবং কমাদ্বারা কি করা না  
যায় ? । কমানিবন্ধন শাস্তিরূপ খড়গ যাহার হাতে থাকে, দুর্জ্জন তাহার কি  
করিবে ? ॥৫৬॥

তৃণবিহীন স্থানে নিপতিত অগ্নি নিজেই নিবিয়া যায় ; কিন্তু কমাবিহীন  
লোক আপনাকে নানাদোষে লিপ্ত করে ॥৫৭॥

একমাত্র ধর্ম্যই পরম মঙ্গলের কারণ, একমাত্র কমাই উত্তম শাস্তির হেতু,  
একমাত্র বিতাই পরম তৃপ্তিলাভের উপায় এবং একমাত্র অহিংসাই সমস্ত স্ত্রুথ  
উৎপাদন করে ॥৫৮॥

হে কৰ্ম্মণী নরঃ কুৰ্ব্বন্নস্মিল্লোকে বিরোচতে ।  
 অক্ৰবন্ পুরুষং কিঞ্চিদসতোহনৰ্চয়ংস্তথা ॥৬০॥  
 দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাভ্র ! পরপ্রত্যয়কারিণৌ ।  
 দ্বিত্বঃ কামিতকামিত্যো মূৰ্থাঃ পূজিতপূজকাঃ ॥৬১॥  
 দ্বাবিমৌ কণ্টকৌ তীক্ষ্ণৌ শরীরপরিশোধিণৌ ।  
 যশ্চাধনঃ কাময়তে যশ্চ কুপ্যত্যনৌশ্বরঃ ॥৬২॥  
 দ্বাবেব ন বিরাজতে বিপরীতেন কৰ্ম্মণা ।  
 গৃহস্থশ্চ নিরারম্ভঃ কার্য্যবাংশৈশ্চৈব ভিক্ষুকঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

অধুনা দ্বিপৰ্য্যায়ানাং নবভিঃ । দ্বাবিতি । গ্রামতে লয়ং প্রাপয়তীত্যর্থঃ । বিলম্বান্ মুষিকান্ ॥৫৯॥

হে ইতি । বিরোচতে সন্নিবেশং প্রিয়ো ভবতি । পুরুষং নিষ্ঠুরং বচনম্ ॥৬০॥

দ্বাবিতি । হে পুরুষব্যাভ্র ! ইমৌ হৌ গণৌ, পরপ্রত্যয়কারিণৌ পরস্মিন্ জনে বিশ্বাস-  
 কারিণৌ ভবতঃ । কামিতাঃ প্রাপ্তুমিষ্টাঃ কামিনঃ পুরুষা যাভিস্তাঃ দ্বিত্বঃ, তথা মৰ্কেঃ পূজি-  
 তান্ জনান্ পূজয়ন্তি যে তে তাদৃশা মূৰ্খাশ্চ ॥৬১॥

দ্বাবিতি । কাময়তে ভোগস্বখমিতি শেখঃ । অনৌশ্বরঃ অপ্রভুঃ ॥৬২॥

দ্বাবিতি । নিরারম্ভো গার্হস্থ্যোপযোগিকৰ্ম্মশৃঙ্খলঃ ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যমুচ্যতে । কিঞ্চিৎ প্রসঙ্গাৎ দৃষ্টান্তার্থং চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৯॥ অসতঃ শকুন্তাদৌগ্ধমৰ্চয়-  
 সীতি ভাবঃ ॥৬০॥ পূজিতেতি । পুত্রেণ পূজিতং কর্ণং ত্রমপি পূজয়মীত্যর্থঃ ॥৬১॥ অনৌ-

শর্প যেমন মুষিককে গ্রাস করে, সেইরূপ—যিনি বিরোধ না করেন, সেই  
 রাজা এবং যিনি বিদেশে না যান, সেই ব্রাহ্মণ—এই দুই জনকে পৃথিবী গ্রাস  
 করেন ॥৫৯॥

কাহাকেও কটু বাক্য না বলা এবং দুর্জনের সেবা না করা, এই দুইটা কার্য্য  
 করিতে থাকিয়া মানুষ এই জগতে সকলেরই প্রিয় হয় ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কামুকপুরুষাভিলাষিণী রমণীরা এবং সকলের আদৃত লোকের  
 আদরকারী মূৰ্খেরা—এই দুই শ্রেণীর লোক পরের উপরে বিশ্বাস করিয়া  
 থাকে ॥৬১॥

যে লোক নির্ধন হইয়াও ভোগস্বখ কামনা করে এবং যে লোক শক্তিহীন  
 হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সেই দুই লোকই নিজের পক্ষে তীক্ষ্ণ কণ্টক-  
 স্বরূপ হয় এবং আপনার শরীর শোষণ করিতে থাকে ॥৬২॥

(৬০)...লোকে বিরাজতে—পি । (৬১)...লোকঃ পূজিতপূজকঃ—পি বা ব র ।

উল্লেখ-৩৩ (১৩)

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ রাজন্ ! স্বর্গস্রোপরি তিষ্ঠতঃ ।  
 প্রভৃচ্চ ক্ষময়া যুক্তো দরিদ্রচ্চ প্রদানবান্ ॥৬৪॥  
 ন্যায়াগতস্য দ্রব্যস্য বোদ্ধব্যৌ দ্বাবতিক্রমৌ ।  
 অপাত্রে প্রতিপত্তিচ্চ পাত্রে চাপ্রতিপাদনম্ ॥৬৫॥  
 দ্বাবন্তসি নিবেষ্টব্যৌ গলে বদ্ধা দৃঢ়াং শিলাম্ ।  
 ধনবন্তমদাতারং দরিদ্রকাতপস্বিনম্ ॥৬৬॥  
 দ্বাবিমৌ পুরুষবাত্ত । সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ ।  
 পরিত্রাড্‌যোগযুক্তচ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥৬৭॥  
 ত্রয়ো ন্যায়া মনুষ্যাণাং শ্রয়ন্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 কনৌয়ান্ মধ্যমঃ শ্রেষ্ঠ ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥৬৮॥

#### ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি । প্রভূঃ শক্তিশালী । প্রদানবান্ অযোগ্যদানকারী ॥৬৪॥  
 ন্যায়েতি । প্রতিপত্তির্দানম্ । অপ্রতিপাদনম্ অদানম্ ॥৬৫॥  
 দ্বাবিতি । দৃঢ়াং চূর্ণয়িতুমশক্যাম্ । অতপস্বিনম্ অশোচ্যভাবাপন্নম্ ॥৬৬॥  
 দ্বাবিতি । সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ সূর্য্যমণ্ডলং ভিদ্ধা তদুর্দ্ধগামিনৌ ॥৬৭॥  
 ইদানীং ত্রিপর্ধ্যায়ানাং সপ্তভিঃ । ত্রয় ইতি । ন্যায়া শ্রায়সিদ্ধাঃ প্রকারাঃ ॥৬৮॥

দুই শ্রেণীর লোক বিপরীত কার্য্য করায় শোভা পায় না ; তাহাদের মধ্যে  
 এক—নিষ্কর্মা গৃহস্থ ; আর দ্বিতীয়—কর্ম্মপরায়ণ ভিক্ষুক ॥৬৩॥

রাজা ! এই দুই শ্রেণীর লোক স্বর্গেরও উপরে থাকেন ; তাহাদের মধ্যে  
 এক—শক্তিশালী হইয়াও ক্ষমাকারী ; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও দান-  
 কারী ॥৬৪॥

ন্যায়াজ্জিত ধনের দুই প্রকার অতিক্রম জানিবে ; এক—অপাত্রে দান এবং  
 দ্বিতীয়—পাত্রে দান না করা ॥৬৫॥

গলদেশে দৃঢ় শিলা বন্ধন করিয়া দুই শ্রেণীর লোককে জলে নিক্ষেপ করা  
 উচিত ; তাহাদের মধ্যে এক—ধনৌ হইয়াও যে দান না করে ; আর দ্বিতীয়—  
 দরিদ্র হইয়াও যে দীনভাবে না থাকে ॥৬৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এই দুই শ্রেণীর লোক সূর্য্যমণ্ডল ভেদ করিয়া উপরে চলিয়া  
 যায় ; তাহার মধ্যে প্রথম—যোগী পরিত্রাজক, আর দ্বিতীয়—সম্মুখযুদ্ধে নিহত  
 ক্ষত্রিয় ॥৬৭॥

(৬৭) দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ইতি নৈষধে মন্নিবাধৃতঃ পাঠঃ ।

ত্রিবিধাঃ পুরুষা রাজন্ ! উত্তমাদমমধ্যমাঃ ।  
 নিষোজয়েদযথাবতাংস্ত্রিবিধেষেব কৰ্ম্মহ ॥৬৯॥  
 ত্রয় এবাধনা রাজন্ ! ভার্য্যা দাসস্তথা স্তৃতঃ ।  
 যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যশ্চৈতে তস্ত তদ্ধনম্ ॥৭০॥  
 হরণঞ্চ পরস্বানাং পরদারান্ভিমৰ্ষণম্ ।  
 সুহৃদশ্চ পরিত্যাগহ্রয়ো দোষাঃ ক্ষয়াবহাঃ ॥৭১॥  
 ত্রিবিধং নরকশ্চেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।  
 কামঃ ক্রোধস্তথা শোভন্তস্মাদেতজ্জয়ং ত্যজেৎ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিবিধা ইতি । ত্রিবিধেষেব উত্তমাদমমধ্যমেষেব, যথাবদ যথাক্রমম্ ॥৬৯॥

ত্রয় ইতি । অধনাঃ পাজিতেষপি ধনেষু অস্বতন্ত্রাঃ । সমধিগচ্ছন্তি অৰ্জ্জয়ন্তি । যস্য  
 স্বামিনঃ, এতে ভার্য্যাদয়স্ত্রয়ঃ, তস্য স্বামিন এব তৎ তৈরক্লিতং ধনম্ ॥৭০॥

হরণমিতি । ক্ষয়াবহা আত্মনো নাশজনকাঃ ॥৭১॥

জীতি । দ্বারং কারণম্, আত্মনো নাশনং নাশজনকঞ্চ ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বরত্বং ত্বংপুত্রে ॥৬২॥ নিরারম্ভ উদাসীনস্তং পুত্রকলহনিবারণে ॥৬৩॥ প্রভুঃ পাণ্ডবঃ ॥৬৪॥  
 পাত্রে ধৰ্ম্মে ॥৬৫॥ অপ্ৰদাতারং ত্বংপুত্রম্ ॥৬৬ ৬৭॥ উপায়া ইতি ছেদঃ । যুদ্ধং কনীয়ান্,  
 ভেদদানে মধ্যমঃ, সাম উত্তমঃ । অপায়া ইতি ছেদে কামাযোগঃ কনীয়ান্, কামাধৰ্ম্মো  
 মধ্যমঃ, ইহলোকলোভোহধমঃ । ত্রয়ো গ্ৰায়া ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬৮॥ যথাবন্নিষোজয়েৎ  
 ত্রয়। স্বধমাঃ কর্ণাদয় উত্তমে মজ্জকার্থো নিযুক্ত্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥ ত্রয়ি সতি ত্বংপুত্রো-  
 হধনোহিতন্তমেব পাণ্ডবানাং রাজ্যং দাতুং প্রভুরসীতার্থঃ ॥৭০॥ হরণাদয়স্ত্রয়োহপি দোষাঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মানুষের মধ্যে গ্রায়সিদ্ধ এই তিন প্রকার আছে বলিয়া  
 শুনা যায় এবং বেদজ্ঞেরাও ইহা জানেন যে, কনিষ্ঠ, মধ্যম ও শ্রেষ্ঠ ॥৬৮॥

রাজা ! উত্তম, অধম ও মধ্যম এই ত্রিবিধ মানুষ আছে ; অতএব প্রভু  
 উক্ত ত্রিবিধ কার্য্যেই তাহাদিগকে যথাক্রমে নিযুক্ত করিবেন ॥৬৯॥

রাজা ! ভার্য্যা, ভৃত্য ও পুত্র—এই তিন জনই নিজেদের অৰ্জ্জিত ধনেও  
 অস্বতন্ত্র থাকিবে । কারণ, তাহারা যে ধন অৰ্জ্জন করিবে, তাহারা যাহার,  
 তাহারই সে ধন হইবে ॥৭০॥

পরস্বহরণ, পরদারগমন এবং সুহৃৎপরিত্যাগ—এই তিনটা দোষই নিজের  
 বিনাশজনক ॥৭১॥

(৭০)....যন্ত তে—পি বা ব রা ।



বরপ্রদানং রাজ্যঞ্চ পুত্রজন্ম চ ভারত ।।

শত্রোশ্চ মোক্ষণং কৃচ্ছ্রাজ্রীণি চৈকঞ্চ তৎ সমম্ ॥৭৩॥

ভক্তঞ্চ ভজমানঞ্চ তবাস্মীতি চ বাদিনম্ ।

ত্রীনেতান্ শরণং প্রাপ্তান্ বিষমেহপি ন সন্তুজ্ঞেৎ ॥৭৪॥

চত্বারি রাজ্ঞা তু মহাবলেন বর্জ্যান্যাহঃ পণ্ডিতস্তানি বিদ্যাৎ ।

অল্পপ্রজ্ঞৈঃ সহ মন্ত্ৰং ন কুর্যাম দীর্ঘসূত্রৈরলসৈশ্চারণৈশ্চ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

বরেতি । অগ্নেনাত্মনে বরপ্রদানং বরলাভ ইত্যর্থঃ । ত্রীণি বরপ্রদান-রাজ্যলাভ-পুত্র-জন্মানি, তদেকং কৃচ্ছ্রাৎ শত্রোর্মোক্ষণঞ্চ, এতদুভয়ম্ আনন্দলাভে সমম্ ॥৭৩॥

ভক্তমিতি । ভক্তং ভূতপূর্বসেবকম্, ভজমানং বর্তমানে সেবকম্, অস্মি অধীন ইতি শেষঃ । এতেনাস্ত ভবিষ্যৎসেবা স্ফুটিতা । বিষমে আত্মনো বিপদ্যপি ॥৭৪॥

সম্প্রতি পঞ্চভিঃ শ্লোকৈশ্চতুঃপর্যায়ানাং—চত্বারীতি । বিদ্যাৎ বেদিতুং শরুয়াৎ । অল্পপ্রজ্ঞৈঃ অল্পবুদ্ধিভিঃ । দীর্ঘসূত্রৈঃ অল্পকালসাধ্যৈঃ কথ্যৈঃ দীর্ঘকালক্ষেপিভিঃ, চারণৈঃ চারণতুল্যন্তবকারিভিঃ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কামাদিত্রয়সহিতাশ্রয়ো ব সন্তীত্যর্থঃ ॥৭১—৭২॥ শত্রোর্মুখিষ্টিরস্ত কৃচ্ছ্রাদগোত্রবধাৎ ॥৭৩॥ ভক্তাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ শরণং গৃহং বিষমেহপি সঙ্কটেহপি তব তু তন্নাস্তীত্যর্থঃ ॥৭৪॥ দীর্ঘসূত্রৈঃ ক্ষিপ্ৰসাধ্যৈঃ কার্যৈঃ চিরং কুর্ষন্তিঃ, রভসৈঃ হর্ষতরলৈঃ । অলসৈরিত্যপি পাঠঃ । চারণৈঃ স্তাবকৈঃ, অরণৈরिति ক্ষেদো বা রণবিরোধিভির্দুর্ভাতাতাসক্তৈরিত্যর্থঃ । অশনৈরिति

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই ত্রিবিধ দোষ নরকের দ্বারস্বরূপ এবং নিজেরও ধ্বংসজনক ; অতএব এই তিনটা দোষ ত্যাগ করিবে ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! বরলাভ, রাজ্যলাভ ও পুত্রজন্ম—এই তিনটা একদিকে, আর বিপদ হইতে শত্রুকে উদ্ধার করা এই একটা মাত্র একদিকে ; কিন্তু সেই উভয়পক্ষই আনন্দলাভে সমান ॥৭৩॥

যে লোক পূর্বে সেবা করিত, যে লোক বর্তমানে সেবা করিতেছে এবং যে লোক ‘আমি আপনার অধীন হইলাম’ এই কথা বলিতেছে, এই তিন জন শরণাগত ব্যক্তিকে নিজের বিপৎকালেও ত্যাগ করিবে না ॥৭৪॥

অল্পবুদ্ধি লোকদের সহিত মন্ত্ৰণা, দীর্ঘসূত্র লোকদের সহিত মন্ত্ৰণা, অলস লোকদের সহিত মন্ত্ৰণা এবং স্তাবক লোকদের সহিত মন্ত্ৰণা, এই চারিটা কার্য মহাবল রাজা বর্জন করিবেন । কারণ, পণ্ডিত লোকই সেগুলি (সেগুলির কারণ) বুঝিতে পারেন ॥৭৫॥

চত্বারি তে তাত ! গৃহে বসন্তু ত্রিযাতিযুক্তস্ত গৃহস্থধর্মো ।  
 বুদ্ধো জ্ঞাতিব্রবসন্নঃ কুলীনঃ সখা দরিদ্রো ভগিনী চানপত্যা ॥৭৬॥  
 চত্বার্যাহ মহারাজ ! সাগন্ধানি বৃহস্পতিঃ ।  
 পৃচ্ছতে ত্রিদশৈন্দ্রায় তানীমানি নিবোধ মে ॥৭৭॥  
 দেবতানাঞ্চ সঙ্কল্পমমুভাবঞ্চ ধীমতাম্ ।  
 বিনয়ং কৃতবিদ্যানাং বিনাশং পাপকর্মণাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)  
 চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি ।  
 মানামিহোক্ত্রয়ুত মানমৌনং মানেনাবীতয়ুত মানঘজ্ঞঃ ॥৭৯॥

## ভারতকৌমুদী

চত্বারীতি । হে তাত ! জ্যেষ্ঠভ্রাতৃতয়া তাততুল্য ! । অভিযুক্তস্ত সর্বতঃ সমন্বিতস্ত ।  
 অবসন্ন আশ্রয়শূন্তঃ । অনপত্যা নিঃসন্তানা ॥৭৬॥

চত্বারীতি । সাগন্ধানি সাগন্ধযাগতুল্যানি সত্ত্বঃ ফলজনকানি । কানি তানীত্যাহ—  
 দেবতানামিতি । দেবতানামিত্যুপলক্ষণম্ ঋষীণামপি । অমুভাবম্ অমুভবম্ । বিনয়ং  
 নম্রতাম্ । বিনাশং বিনাশোপযোগি পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

চত্বারীতি । চত্বারি কর্ম্মাণি, অভয়ঙ্করাণি যথাযথং কৃতানীতি বোধ্যম্, পরত্র অযথা  
 কৃতানীত্যভিধানাৎ । অযথা কৃতানি তু ভয়মেব বায়াপবাদাদিকৃতং প্রয়চ্ছন্তি । নহু কানি

## ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বহুভোক্তৃভিঃ ॥৭৫॥ বৃদ্ধঃ কুলধর্ম্মায়ুপদিশতি । কুলীনঃ শিশূন্ আচারং গ্রাহয়তি ।  
 সখা হিতং বদতি । তাদৃশা ভীষ্মদ্রোণবিদুরাঃ । ভগিনী ধনং রক্ষতি । তব গৃহে সর্বেষুপি  
 সন্তি পরস্তৃপদেশং ন গৃহ্যসীতি ভাবঃ ॥৭৬॥ সাগন্ধানি সত্ত্বঃফলানি ॥৭৭॥ দেবতাঃ স্বর্গভাজঃ  
 স্বর্গপদার্থশ্চ । “যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনস্তরম্ । অভিলাষোপনাতশ্চ তৎস্বখং  
 স্বপদাস্পদম্ ॥” ইত্যেবংরূপঃ অতন্তে সত্যসঙ্কল্পাঃ ধামতামগত্যাদানামমুভাবং সমুদ্রপানাদি-  
 প্রভাবং তেহপি দেবতুল্যা ইত্যর্থঃ । বিনয়োর্থপি গুরুপ্রসাদকরত্বেন সত্ত্বঃফল । বিনাশহেতু-  
 কর্ম্মাণি চৌর্যাদিকং তত্র স্বযোবাস্তি । তব তু সর্বং কর্ম্ম মানার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৭৮—৭৯॥

মাননীয় রাজা ! আপনি সম্পত্তিশালা এবং গৃহস্থ ; সুতরাং আপনার  
 ঘরে চারি শ্রেণীর লোক বাস করুক । যথা—বৃদ্ধ জ্ঞাতি, নিরাশ্রয় কুলীন,  
 দরিদ্র সখা এবং নিঃসন্তানা ভগিনী ॥৭৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলে, বৃহস্পতি তাঁহার নিকটে সাগন্ধনামক  
 যাগের ত্রায় সত্ত্ব ফলজনক চারিটি বিষয় বলিয়াছিলেন । সেই চারিটি বিষয়  
 এই আমার নিকট শ্রবণ করুন—দেবতাদের সঙ্কল্প, বুদ্ধিমানদের অমুভব,  
 কৃতবিদগণের বিনয় এবং পাপীদের পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

পঞ্চায়্যো মনুষ্যেণ পরিচর্যাঃ প্রযত্নতঃ ।

পিতা মাতাঘিরাভ্যা চ গুরুশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৮০॥

পঞ্চৈব পূজয়ন্তোকে যশঃ প্রাপ্নোতি কেবলম্ ।

দেবান্ পিতৃন্ মনুষ্যাংশ্চ ভিক্ষু নতিথিপঞ্চমান্ ॥৮১॥

পঞ্চ দ্বানুগমিষ্যন্তি যত্র যত্র গমিষ্যসি ।

মিত্রাণ্যমিত্রা মধ্যস্থা উপজীব্যোপজীবিনঃ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

তানি চত্বারি কৰ্ম্মাণি, কৌদৃশক তেষাং যথাযথকৃতত্বম্ অযথা কৃতত্বকেত্যাহ—মানেনি । মানেন বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রং তচ্চ তথা কৃতং যথাযথকৃতং সৎ অভয়ঙ্করং স্ত্রাৎ নরকাদিনিবৰ্ত্তকত্বাৎ । মানায় সম্মানলাভায় বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রস্ত অযথাকৃতমিতি ব্যয়লোকাপবাদাদিত্যং প্রয়চ্ছতোবেতি ভাবঃ । ইথমগ্ন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৭৯॥

সাম্প্রত্যং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ পঞ্চপৰ্য্যায়ানাহ—পঞ্চৈতি । পরিচর্যাঃ সেব্যাঃ ॥৮০॥

পঞ্চৈতি । কেবলং নিশ্চিতম্ । মনুষ্যান্ গুরুপৰ্য্যায়ান্ ॥৮১॥

পঞ্চৈতি । হা হাম্ । অমিত্রাঃ শত্রবঃ । উপজীব্যাঃ সেব্যা গুরুদয়ঃ ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অগ্নিবৎ পিতৃদায়োহপি পূজ্যা এব নাস্কন্দনীয়াঃ তব পুত্রস্ত গুরুং যুধিষ্ঠিরং ন পূজয়তীতি ভাবঃ ॥৮০॥ পিতৃন্ অগ্নিহোত্রাদীন্ গোত্রপ্রবর্ত্তকানুধাংশ্চ । মনুষ্যান্ পিতৃদান্ জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা পিতুঃ সম ইতি পিতৃতুল্যস্বংপুত্রস্ত যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ ॥৮১॥ হা হাম্, উপজীব্যাঃ গুরুবঃ । ইহলোকে সাধিতা মিত্রাদয়ঃ । ইহ পরলোকে জন্মান্তরে বা স্বং স্বং কাৰ্য্যং কুৰ্ব্বন্তীত্যর্থঃ । মিত্রেষু পাণ্ডবেষু মৈত্র্যমাচরেতি ভাবঃ । ব্রহ্ম অক্ষহাং দুৰ্জ্জনবচনপ্রতারিতঃ পাণ্ডবানাং

প্রমাণ অনুসারে বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটা কার্য্য ভয় নিবারণ করে ; আবার প্রমাণবাতীত কেবল সম্মান লাভের জন্য বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটা কার্য্য ভয়ই উৎপাদন করে ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ বিশেষ যত্ন সহকারে পাঁচটা আগ্নের পরিচর্যা করিবে । সে পাঁচটা অগ্নি যথা—পিতা, মাতা, অগ্নি, আত্মা ও গুরু ॥৮০॥

মানুষ পঞ্চবিধ প্রাণীর পূজা করিতে থাকিয়া জগতে কেবল যশই লাভ করে । সে পঞ্চবিধ প্রাণী যথা—দেবতা, পিতৃলোক, গুরুজন, ভিক্ষুক ও অতিথি ॥৮১॥

আপনি যেখানে যেখানে গমন করিবেন, সেইখানে সেইখানেই পঞ্চবিধ লোক আপনার অনুগমন করিবে । যথা—মিত্র, অমিত্র (শত্রু), মধ্যস্থা, সেবা ও সেবক ॥৮২॥

পঞ্চেন্দ্রিয়স্য মর্ত্যস্য ছিদ্ৰক্ষেদেকমিन्द्रিয়ম্ ।  
 ততোহস্য অবতি প্রজ্ঞা দৃতেঃ পাত্ৰাদিবোদকম্ ॥৮৩॥  
 ষড়্দোষাঃ পুরুষেণেহ হাতব্যা ভূতিমিচ্ছতা ।  
 নিদ্রা তন্দ্রা ভয়ং ক্রোধ আলস্যং দীর্ঘসূত্রতা ॥৮৪॥  
 ষড়্ভিমান্ পুরুষো জহ্যন্তিহ্নাং নাবমিবাবর্ণবে ।  
 অপ্রবক্তারমাচার্য্যমনধীয়ানমৃষিজম্ ॥৮৫॥  
 অরক্ষিতারং রাজানং ভার্য্যাপ্ণাত্রিযাদিনীম্ ।  
 গ্রামকামঞ্চ গোপালং বনকামঞ্চ নাপিতম্ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ষড়্ভেব তু গুণাঃ পুংসা ন হাতব্যাঃ কদাচন ।  
 সত্যং দানমনালস্যমনসূয়া ক্ষমা ধৃতিঃ ॥৮৭॥

## ভারতকৌমুদী

পঞ্চেন্দি। ছিদ্ৰং ছিদ্ৰযুক্তং বিকলমিত্যর্থঃ । দৃতেঃ চক্ষ্মময়াং ॥৮৩॥

ইহ ত্রয়োদশভিঃ শ্লোকৈঃ ষট্পদ্যায়ানাহ—ষড়্ভিতি । ভূতিং সম্পদম্ ॥৮৪॥

ষড়্ভিতি । জহাং ত্যজ্ঞেং, ভিন্নাং বিদীর্ণাম্ । অপ্রবক্তারম্ অবৈদবাদিনম্ । অনধীয়ানম্  
 অবৈদপাঠিনম্ । গ্রামং গ্রামস্থান্ সর্বান্বেব জনান্ কাময়তে গব্যবিক্রয়ায় আয়ত্ত্বীকর্তুমিচ্ছতীতি  
 তম্ । বনকামং বৈরাগ্যায় ॥৮৫—৮৬॥

ষড়্ভিতি । অনসূয়া পরদোষানাবিকরণম্ । ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥৮৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

গুণান্ ন পশ্যসীতি ভাবঃ ॥৮২॥ দৃতেঃ চক্ষ্মময়াজ্জলপাত্ৰাং ॥৮৩॥ ষড়্ভিতি । ক্রোধোহত্র  
 তন্মূলকো ঘেধো গ্রাহঃ ॥৮৪—৮৫॥ পাণ্ডবানাম্ অরক্ষিতা রাজা ইম্ অন্তোদ্যমপি ত্যাজ্যো

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, ত্বক্ ও জিহ্বা - এই পঞ্চেন্দ্রিয়যুক্ত মানুষের কোন ইন্দ্রিয়  
 যদি বিকল হয়, তবে ছিদ্ৰযুক্ত চক্ষ্মপাত্ৰ ইহিতে জলের আয় তাহার বৃদ্ধি ভ্রষ্ট  
 হয় ॥৮৩॥

নিদ্রা, তন্দ্রা, ভয়, ক্রোধ, আলস্য ও দীর্ঘসূত্রতা—এই ছয়টা দোষকে উন্নতি-  
 কামী লোক পরিত্যাগ করিবে ॥৮৪॥

মানুষ সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার আয় এই ছয় জনকে পরিত্যাগ করিবে ।  
 যথা—অবক্তা আচার্য্য, অবৈদপাঠী পুরোহিত, অরক্ষক রাজা, অপ্রিয়বাদিনী  
 ভার্য্যা, সম্পূর্ণগ্রামভিলাষী গোপাল এবং বনগমনভিলাষী নাপিত ॥৮৫—৮৬॥

সত্য, দান, অনালস্য, অনসূয়া, ক্ষমা ও ধৈর্য্য এই ছয়টা গুণকে মানুষ  
 কখনও পরিত্যাগ করিবে না ॥৮৭॥

অর্থাগমো নিত্যমরোগিতা চ প্রিয়া চ ভার্যা প্রিয়বাদিনী চ ।

বশ্যশ্চ পুত্রোহর্থকরী চ বিদ্যা ষড়্জীবলোকস্ত স্ত্রধানি রাজন ! ॥৮৮॥

যগ্নামাত্মনি নিত্যানামৈশ্বর্যং যোহধিগচ্ছতি ।

ন স পাপৈঃ কুতোহনর্থৈষু জ্যাতে বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮৯॥

ষড়্ভিমে ষট্শ জীবন্তি সপ্তমো নোপলভ্যতে ।

চৌরাঃ প্রমত্তে জীবন্তি ব্যাধিতেষু চিকিৎসকাঃ ॥৯০॥

প্রমদাঃ কাময়ানেষু যজ্ঞমানেষু যাজ্ঞকাঃ ।

রাজা বিবদমানেষু নিত্যং মূৰ্খেষু পণ্ডিতাঃ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অৰ্থেতি । নিত্যমিতি পূৰ্ব্বাপরয়োক্তভয়োরেবাহয়মৰ্হতি । ব্যবহারেহপি প্রিয়া । অর্থকরী ধনাঙ্জনসাধিনী । প্রিয়াপ্রিয়বাদিত্বৌ হে ইতি ষট্ ॥৮৮॥

যগ্নামিতি । যো জনঃ, আত্মনি মনসি, নিত্যানাং নিত্যস্থিতানাং, যগ্নাং কামক্ৰোধ লোভমোহমদমাৎসর্যাণাম্, ঐশ্বর্যং প্রভুত্বম্, অধিগচ্ছতি তান্ ষড়্দ্দোষান্ জেতুমৰ্হতীত্যর্থঃ, বিজিতেন্দ্রিয়ঃ স জনঃ, পাপৈর্ন যুজ্যাতে ন লিপ্যতে । অতএব কুতঃ অনর্থৈর্বিপণ্ডিষু জ্যাতে, অপি তু কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥৮৯॥

ষড়্ভিতি । ইমে অল্পপদমুচ্যমানাশৌরাদয়ঃ ষট্, প্রমত্তাদিষু ষট্শ, জীবন্তি প্রমত্তাদিভ্যো ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি । কিন্তু চৌরাদিভ্যঃ ষড়্ভ্য ইতরঃ সপ্তমো নোপলভ্যতে ময়া ন জায়তে । কে তে ষড়্ভিত্যাহ—চৌরা ইত্যাদি । চৌরাঃ, প্রমত্তে অনবধানে গৃহস্থে জীবন্তি তস্মাৎকনগ্রহণেন জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি । এবং সৰ্বত্র । ব্যাধিতেষু রোগিণ্যু । প্রমদাঃ কামিণ্যঃ, কাময়ানেষু কামিষু পুঙ্কলৈষু । বিবদমানেষু জনৈষু ॥৯০—৯১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যদীত্যর্থঃ ॥৮৬॥ দুৰ্য্যোধনত্যাগার্থং তব ধৃতির্ধৈর্যং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥ যগ্নামিতি । আত্মনি চিন্তে নিত্যানাং যগ্নাম্ । কামক্ৰোধৌ শোকমোহৌ মদনৌ চ ষট্পদদীত্বাত্তানাম্ । ঐশ্বর্যং বশিত্বম্ । স্তম্ভ রাজ্যকামঃ পাপৈবনর্থৈশ্চ যুক্তোহসীতি ভাবঃ

রাজা ! প্রত্যহ অর্থাগম, সর্বদা অরোগিতা, প্রিয়া ভার্যা, প্রিয়বাদিনী ভার্যা, বশীভূত পুত্র এবং অর্থকরী বিদ্যা—এই ছয়টাই মানুষের সুখজনক ॥৮৮॥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ ও মাৎসর্য—এই ছয়টা দোষ সর্বদাই মনে বিद्यমান থাকে ; কিন্তু যে লোক এই ছয়টা দোষকে জয় করিতে পারে, সে লোক পাপে লিপ্ত হয় না ; সুতরাং সে, বিপদাপন্ন কেন হইবে ? ॥৮৯॥

এই ছয়প্রকার লোক এই ছয়প্রকার লোকের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকা-নির্বাহ করে ; কিন্তু 'ইহাদের সপ্তমের বিষয় আমি জানি না । যথা—

(৮৮) ইত্যাদয়স্তয়ঃ স্ত্রোকাঃ বা ন সন্তি । (৯০)....সপ্তমো নোপলভ্যতে—পি ।

যড়িমানি বিনশ্চন্তি মুহূর্তমনবেক্ষণাৎ ।

গাবঃ সেবা কৃষিভাৰ্যা বিদ্যা বৃষলসঙ্গতিঃ ॥২২॥

যড়়েতে হবমম্ভাস্তে নিত্যং পূৰ্বোপকারিণম্ ।

আচাৰ্য্যং শিক্ষিতাঃ শিষ্যাঃ কৃতদাৰাশ্চ মাতরম্ ॥২৩॥

নারীং বিগতকামাশ্চ কৃতার্থাশ্চ প্রযোজকম্ ।

নাবং নিস্তীৰ্ণকান্তারা আতুরাশ্চ চিকিৎসকম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

আরোগ্যমান্যমবিপ্রবাসঃ সন্তিৰ্মমুৈঃ সহ সংপ্রয়োগঃ ।

স্বপ্রত্যয়া বৃন্তিরভীতবাসঃ ষড়্জীবলোকস্ত স্থানি রাজ্ঞ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যড়িতি । বিনশ্চন্তি অদৃশ্যানি ভবন্তি । বৃষলসঙ্গতিঃ শূদ্রসম্পর্কঃ ॥২২॥

যড়িতি । কৃতদাৰাঃ পুত্রাঃ । বিগতকামাঃ তৎসন্তোগেন তিরোহিতকামাঃ পুরুষাঃ । কৃতার্থাঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাঃ, প্রযোজকং তৎপ্রয়োজনসাধকম্ । নিস্তীৰ্ণকান্তারা অতীত-  
দুর্গমপথাঃ । আতুরা নারোগাঃ সন্তঃ ॥২৩—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৮২—২০। পণ্ডিতাঃ পাণ্ডবাঃ মূৰ্খৈশ্চ স্বপুত্রেষু রাজ্যং লপ্যন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥২১॥ বৃষলঃ শূদ্রঃ,  
পুত্রস্নেহাক্রান্তেন ষয়া সদ্ধিত্যহনবেক্ষণাশ্রিতা অগ্ৰথা সত্যং ন জহা ইতি ভাবঃ ॥২২—২৩॥  
আতুরা আরোগ্যে সতীতি শেষঃ, তন্তু কংসরাজ্যালাভেন কৃতকৃত্যস্বাং পাণ্ডবানবমম্ভাসে ॥২৪॥

চৌরগণ অসাবধান গৃহস্বগণের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করে;  
চিকিৎসকেরা রোগীদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকা সম্পাদন করেন;  
কামিনীরা কামুক পুরুষদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনোপায় সংগ্রহ করে;  
পুরোহিতেরা যজ্ঞমানদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করেন;  
রাজারা বিবদমান প্রজাদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকার উপায় করেন  
এবং পণ্ডিতেরা সর্ব্বদাই মূৰ্খদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবন যাপন  
করেন ॥২০—২১॥

গরু, সেবা, কৃষি, ভাৰ্যা, বিদ্যা ও শূদ্রসম্পর্ক—এই ছয়টা, মুহূর্তকাল পর্য্যবেক্ষণ  
না করিলেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২২॥

এই ছয় জন পূৰ্বোপকারীর প্রতি সর্বদা অবজ্ঞা করিয়া থাকে । যথা—  
শিক্ষিত শিষ্য অধ্যাপকের প্রতি, কৃতদার পুত্র মাতার প্রতি, কৃতসন্তোগ পুরুষ  
নারীর প্রতি, কৃতকার্য্য লোক কার্য্যসাধকের প্রতি, দুর্গম পথ অতিক্রমের পর  
নৌকার প্রতি এবং রোগী আরোগ্যলাভের পর চিকিৎসকের প্রতি অবজ্ঞা  
করিয়া থাকে ॥২৩—২৪॥

ঈষৃংগী হৃসন্তুষ্টঃ ক্রোধেনো নিত্যশঙ্কিতঃ ।

পরভাগ্যোপজীবী চ ষড়্ভেতে নিত্যদুঃখতাঃ ॥১৬॥

সপ্ত দোষাঃ সদা রাজ্ঞা হাতব্যা ব্যসনোদযাঃ ।

প্রায়শো যৈবিনশ্চাস্তি কৃতমূল্যে অপীশ্বরঃ ॥১৭॥

স্ত্রিয়োহক্ষা মৃগয়া পানং বাক্পারুশ্চাঞ্চ পঞ্চমম্ ।

মহচ্চ দণ্ডপারুশ্চামর্থদূষণমেব চ ॥১৮॥

অষ্টৌ পূর্বনির্মিতানি নরস্য বিনশিষ্যতঃ ।

ব্রাহ্মণান্ প্রথমং দ্বেষ্টি ব্রাহ্মণৈশ্চ বিরূধ্যতে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুনঃ ষড়্ভিধং স্বখমাহ—আরোগ্যমিতি । অবিশ্রবাসঃ স্বদেশবাসঃ । সংপ্রয়োগঃ সংসর্গঃ । অপ্রত্যয়া স্বাধীনা, “প্রত্যয়োহধীনশপথজ্ঞানবিশ্বাসহেতুযু” ইত্যমরঃ । অভীতো রাজাদিভয়রহিতশ্চাসৌ বাসশ্চেতি সঃ ॥১৫॥

ঈষৃংগীতি । ঈষৃঃ পরেষ্যাকারী, ঘৃণা পরশ্মিন্ জুগুপ্সাবান্ ॥১৬॥

ইদানীং সপ্তপাধ্যায়ানাং দ্বাভ্যাং সপ্তেতি । ব্যসনোদয়া আসক্তিমূল্যঃ ॥১৭॥

উক্তান্ সপ্ত দোষান্ গণয়তি—স্ত্রিয় ইতি । অক্ষা দ্যুতক্রৌড়াঃ । বাক্পারুশ্চ কটুভাষিত্বম্ । দণ্ডপারুশ্চ নিষ্ঠুরদণ্ডঃ, অর্থদূষণম্ উৎকোচাদিরূপেণ ধনাদানম্ ॥১৮॥

অধুনা অষ্টাভিঃ শ্লোকৈরষ্টপাধ্যায়ানাং—অষ্টাবিতি । পূর্বনির্মিতানি সূচকানি ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপ্রত্যয়া স্বাহুকুলা বৃত্তিজীবিকা তব সংসঙ্গে নাস্তাত্যঃ ॥১৫॥ ঈষৃংগীতি । ঈষৃং তু ঈষৃংঘৃণা দয়া তব তু বধ্যঃ পুত্রো নাস্ত্যিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥ বাক্পারুশ্চ দণ্ডপারুশ্চ পাণ্ডবেযু ভ্রূপুত্রৈঃ কৃতম্ ॥১৮॥ দ্বেষ্টি মনসাহনিষ্টং চিন্তয়তি, বিরূধ্যতে কথং ॥১৯॥ অষ্টম্

রাজা ! রোগ না থাকা, ঋণ না থাকা, বিদেশে বাস না করা, সজ্জনের সহিত সংসর্গ করা, স্বাধীন বৃত্তি এবং নিভয়ে বাস, এই ছয়টা জীবলোকের সুখ ॥১৫॥

পরের প্রতি ঈষ্যাকারী ও ঘৃণাকারী, অসন্তুষ্টচিত্ত, ক্রোধশীল, সর্বদা আশঙ্কাকারী এবং পরভাগ্যোপজীবী—এই ছয় জন সর্বদা দুঃখভোগ করে ॥১৬॥

সুপ্রতিষ্ঠিত প্রভুরাও যেগুলদ্বারা প্রায়ই বিনষ্ট হইয়া থাকেন, আসক্তিমূলক সেই সপ্তবিধ দোষ রাজা সর্বদাই ত্যাগ করিবেন ॥১৭॥

সেই সপ্তবিধ দোষ যথা—স্ত্রী, দ্যুতক্রৌড়া, মৃগয়া, পান, কটু কথা বলা, নিষ্ঠুরভাবে গুরুতর দণ্ড করা এবং উৎকোচপ্রভৃতি গ্রহণ করা ॥১৮॥

(১৬) ঈষৃং ঘৃণা...দুঃখভাগিনঃ—ইতি হিতোপদেশবৃত্তঃ পাঠঃ, ...নসন্তুষ্টঃ—বা ব রা নি ।

ব্রাহ্মণস্থানি চাদন্তে ব্রাহ্মণাংশ্চ জিঘাংসতি ।  
 রমতে নিন্দয়া চৈষাং প্রশংসাং নাভিনন্দতি ॥১০০॥  
 নৈনান্ স্মরতি কৃত্যেষু যাচিতশ্চাত্যস্যতি ।  
 এতান্ দোষান্ নরঃ প্রাক্তো বুদ্ধ্যা বুদ্ধাঃ বিবৰ্জয়েৎ ॥১০১॥  
 অষ্টাবিমানি হর্ষশ্চ মহাস্থানানি ভারত ! ।  
 বর্তমানানি দৃশ্যন্তে তান্বেব স্বস্থখান্যপি ॥১০২॥  
 সমাগমশ্চ সখিভির্মহাংশৈশ্চ বনাগমঃ ।  
 পুত্রেণ চ পরিষঙ্গঃ সন্নিপাতশ্চ মৈথুনে ॥১০৩॥  
 সময়ে চ প্রিয়ালাপঃ স্বযুথ্যেষু সমুন্নতিঃ ।  
 অভিপ্ৰেতস্য লাভশ্চ পূজা চ জনসংসদি ॥১০৪॥

## ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি । রমতে আনন্দতি । নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি ॥১০০॥  
 নেতি । কৃত্যেষু শ্রাদ্ধাদিষু । অভ্যস্যতি দোষমাবিক্করোতি ॥১০১॥  
 অষ্টাবিতি । মহাস্থানানি প্রধানকারণানি । স্বস্থখানি আত্মস্থখজনকানি ॥১০২॥  
 সমিতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ । পরিষঙ্গ আলিঙ্গনম্ । মৈথুনে সন্নিপাতো রেতঃস্বলনম্ ॥১০৩॥  
 সময় ইতি । স্বযুথ্যেষু স্বজনেষু, সমুন্নতিরভ্যুদয়ঃ ॥১০৪॥

মানুষ বিনষ্ট হইবার পূর্বে তাহার এই অষ্টবিধ সূচক উপস্থিত হয় ।  
 যথা—মানুষ প্রথমে ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, তাহার পর ব্রাহ্মণের সহিত  
 বিরোধ করে ॥১০১॥

ক্রমে ব্রাহ্মণের ধন হরণ ও ব্রাহ্মণকে হত্যা করিবার ইচ্ছা করে,  
 ব্রাহ্মণদের নিন্দায় আনন্দিত হয়, আদরের সহিত তাহাদের প্রশংসা শ্রবণ  
 করে না ॥১০০॥

শ্রাদ্ধপ্রভৃতিকার্যে ব্রাহ্মণদিগকে স্মরণ করে না এবং কোন ব্রাহ্মণ কিছু  
 প্রার্থনা করিলে, তাহাতে দোষারোপ করে । বুদ্ধিমান লোক বুদ্ধিদ্বারা বুঝিয়া  
 এই অষ্টবিধ দোষ পরিত্যাগ করিবেন ॥১০১॥

ভরতনন্দন । এই আটটা হর্ষের প্রধান কারণ রহিয়াছে দেখা যায় এবং  
 সেগুলি নিজের সুখ উৎপাদনও করে ॥১০২॥

সুস্থদর্শনের সহিত মেলন, প্রচুর ধনাগম, পুত্রের আলিঙ্গন এবং মৈথুনকালে  
 রেতঃস্বলন ॥১০৩॥



অকৌ গুণাঃ পুরুষঃ দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ সত্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ ।

পরাক্রমশ্চাবহুভাবিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥১০৫॥

এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ ।

রাজা যদা সৎ কুরুতে মনুষ্যঃ সর্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্তি ॥১০৬॥

নবদ্বারমিদং বেশ্ম ত্রিস্থুণং পঞ্চসাক্ষিকম্ ।

ক্ষেত্রজ্ঞাধিষ্ঠিতং বিদ্বান্ যো বেদ স পরঃ কবিঃ ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি । দীপয়ন্তি উজ্জ্বলীকরন্তি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১০৫॥

এতানিতি । হে তাত ! তাতবয়মানীয় ! মহানুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, একঃ পর-সৎকাররূপঃ, প্রসহ বলেন । যদা যৎ । সর্বান্ গুণান্ সৰ্বগুণকলানি ॥১০৬॥

একেন নবপাঠ্যানাং—নবেতি । যো বিদ্বান্, নব নয়নদ্বয়-কর্ণদ্বয়-নাসিকাদ্বয়-মুখ-শিখ্র-পায়ুরূপাণি দ্বারাণি যন্ত তৎ, ত্রয়ো বাত পিত্ত কফাঃ স্থৃণাঃ শুভ্ৰাঃ শুভ্রবৎ ধারকা যন্ত তৎ, পঞ্চ শব্দ-স্পর্শ রূপ-রস-গন্ধাঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষিবদাদরগীয়া যত্র তৎ, ক্ষেত্রজ্ঞেন জীবেন অধিষ্ঠিতঞ্চ, ইদং শরীররূপং বেশ্ম গৃহম্, বেদ উক্তরূপতয়া জানাতি, স পরঃ প্রধানঃ, কবিজ্ঞানী, যথাশক্ত-স্তাৎ ॥১০৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

চরমং ত্বংপুত্রে মৈত্রেয়শ্চাবমানতো ভবিষ্যতীতি জানামাতি ভাবঃ ॥১০০—১০৩॥ জনসংসদি সভায়াং দ্রৌপদ্যা আনয়নেন পূজাহপি তব নষ্টা ॥১০৪—১০৬॥ নবেতি । শ্রোত্রাদিপঞ্চকং মনোবুদ্ধ্যাহংকারাঃ স্থলশরীরং চেতি নবদ্বারাণাং দ্বারাণি বিষয়গ্রহণমার্গা যশ্চিংস্তৎ । তিস্রঃ স্থৃণাঃ শুভ্ৰা ইব বিধারকা যন্ত তে চ অবিজ্ঞা কামঃ কশ্চ চ । বেশ্ম গৃহং দেহদ্বয়াত্মকং পঞ্চ সাক্ষিবদদামীনাঃ শব্দাদয়ো গ্রাহা যশ্চিন্ । পঞ্চভূমিকমিতি পাঠে পঞ্চভূময়ঃ প্রচারস্থানানীতি ত এব । পাক্ষভৌতিকমিত্যর্কচীটিনঃ পাঠ উপেক্ষাঃ । ক্ষেত্রজ্ঞেন চিদাশ্রনা অধিষ্ঠিতমিদং ক্ষেত্রং তন্মেন যো বিদ্বান্ বেদ স পরঃ সর্বোৎকৃষ্টঃ কবিত্র্যস্ববিদিতার্থঃ ॥১০৭॥ মন্তো মন্তা-

যথাসময়ে প্রিয়জনের সহিত আলাপ, স্বজনের উন্নতি, অভীষ্ট বস্তুরাভ এবং জনসমাজে সম্মানপ্রাপ্তি ॥১০৪॥

বুদ্ধি, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, শাস্ত্রজ্ঞান, পরাক্রম, মিতভাবিতা, যথাশক্তি দান এবং কৃতজ্ঞতা—এই আটটা গুণ মানুষকে উজ্জ্বল করে ॥১০৫॥

মাননীয় রাজা ! একটা গুণ, মহাপ্রভাবশালী এই আটটা গুণকে বলপূর্বক অবলম্বন করে (আটটা গুণের সমান হয়) । অর্থাৎ রাজা যে সকল মানুষেরই আদর করেন, এই একটা গুণ উক্ত সকল গুণেরই ফল উৎপাদন করে ॥১০৬॥

(১০৫)...প্রজ্ঞা চ কোল্যক—বা ব র নি । (১০৬) অয়ং শ্লোকঃ বা ব র নি নাস্তি । (১০৭) ...পঞ্চসাক্ষিকম্—পি ।

দশ ধৰ্ম্যং ন জানন্তি ধৃতরাষ্ট্র ! নিবোধ তান্ ।

মত্তঃ প্রমত্ত উন্মত্তঃ শ্রাস্তঃ ক্রুদ্ধো বৃদ্ধক্ৰিতঃ ॥১০৮॥

ত্বয়মাণশ্চ লুক্শ্চ ভীতঃ কাম্যৌ চ তে দশ ।

তস্মাদেতেষু সৰ্বেষু ন প্রসজ্যেত পণ্ডিতঃ ॥১০৯॥ (যুগ্মকম্)

অত্রৈবোদাহরন্তৌমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

পুত্রার্থমগ্নরেন্দ্রেন গীতকৈব স্মধন্বনা ॥১১০॥

যঃ কামমন্যু প্রজহাতি রাজা পাত্রে প্রতিষ্ঠাপয়তে ধনঞ্চ ।

বিশেষবিচ্ছ্রুতবান্ ক্ষিপ্ৰকারৌ তং সৰ্বলোকঃ কুরুতে প্রমাণম্ ॥১১১॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং দশপৰ্ধ্যায়ানাহ—দশেতি । মত্তঃ সুরাপানাদিনা, প্রমত্তঃ বিষয়াস্তরব্যগ্রতয়া অসাবধানঃ, উন্মত্ত উন্মাদরোগী । ন প্রসজ্যেত ন সংসজেৎ ॥১০৮—১০৯॥

অত্রৈতি । ইতিহাসং বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ, পুরাতনশব্দপ্রয়োগাৎ । গীতমুক্ৰম্ ॥১১০॥

য ইতি । মন্যুঃ ক্রোধঃ । পাত্রে সংপাত্রে । বিশেষবিৎ গুণাগুণজ্ঞঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ক্ষিপ্ৰকারী সত্বরকার্যসাধকঃ । প্রমাণং বিশ্বাসপাত্রম্ ॥১১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিনা । প্রমত্তো বিষয়াস্তরাসক্ত্যহনবহিতঃ । উন্মত্তো ধাতৃদোষাৎ এতেষাং মধ্যে ত্বং লুক্কোহসীতি ভাবঃ ॥১০৮—১১০॥ কামমন্যু কামক্রোধৌ বিশেষবিৎ তারতম্যজ্ঞঃ ॥১১১॥

এই ঘরখানিতে (দেহে) নয়টি দ্বার, তিনটি স্তম্ভ ও পাঁচটি আচরণীয় বিষয় আছে এবং জীব ইহাতে বাস করেন ; যে জ্ঞানী ইহা জানেন, তিনিই প্রধান জ্ঞানী ॥১০৭॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ! দশপ্রকার লোক ধৰ্ম্ম জানে না, তাহাদের নাম শ্রবণ করুন—মত্ত, অনবহিত, উন্মত্ত, পরিশ্রাস্ত, ক্রুদ্ধ, ক্ষুধার্ত, ব্যস্ত, লুক্ক, ভীত ও কাম্য—ইহারা সেই দশপ্রকার লোক ; অতএব বুদ্ধিমান লোক এই দশবিধ লোকের সহিত সংসর্গ করিবেন না ॥১০৮—১০৯॥

মনস্বীরা এই বিষয়েই এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ; এই বৃত্তান্তটি অশুররাজ সুধম্বা তাঁহার পুত্রের নিকট বলিয়াছিলেন—॥১১০॥

যে রাজা কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করেন, সংপাত্রে ধনদান করেন, গুণাগুণ জানেন, শাস্ত্র অবগত থাকেন এবং সত্বর কার্যসাধন করতে পারেন, সেই রাজাকেই সকল লোক বিশ্বাস করে ॥১১১॥

(১০৯)...তস্মাদেতেষু ভাবেষু—বা ব বা নি ।

জানাতি বিশ্বাসয়িতুং মনুষ্যান্ বিজ্ঞাতদোষেষু দদাতি দণ্ডম্ ।  
 জানাতি মাত্ৰাঞ্চ তথা ক্রমাঞ্চ তং তাদৃশং শ্রীজুৰ্বতে সমগ্রা ॥১১২॥  
 স্তূৰ্ণবলং নাবজানাতি কঞ্চিদযুক্তো রিপুং সেবতে বুদ্ধিপূৰ্ব্বম্ ।  
 ন বিগ্রহং রোচয়তে বলশ্চৈঃ কালে চ যো বিক্রমতে স ধীরঃ ॥১১৩॥  
 প্রাপ্যাপদং ন ব্যথতে কদাচিত্তদ্যোগমগ্নিচ্ছতি চাপ্রমত্তঃ ।  
 দুঃখঞ্চ কালে সহতে যতাত্মা ধুরন্ধরাস্তস্য জিতাঃ সপত্নাঃ ॥১১৪॥  
 অনর্থকং বিপ্রবাসং গৃহেভ্যঃ পাতৈঃ সন্ধিং পরদারভিষর্ষম্ ।  
 দম্ভং স্তৈশ্চ পৈশুনং মগ্ধপানং ন সেবতে যঃ স স্তুখী সর্দৈব ॥১১৫॥

### ভারতকৌমুদী

জানাতি । মাত্ৰাং নিগ্রহাহুগ্রহণোঃ পরিমাণম্ । জুৰ্বতে সেবতে ॥১১২॥  
 স্তূৰ্ণবলমিতি । যুক্তঃ রিপোরৈব রক্ষাসন্ধানে অবহিতঃ ॥১১৩॥  
 প্রাপ্যেতি । উদ্যোগং তদাপদঃ প্রতীকারায়োগমম্, অগ্নিচ্ছতি কণ্টুমভিলষতি । ধুরন্ধরাঃ  
 প্রধানা অপি, সপত্নাঃ শত্রবো জিতাঃ স্ত্র্যাঃ ॥১১৪॥  
 অনর্থকমিতি । বিপ্রবাসং বিদেশস্থিতিম্ । সন্ধিং সংসর্গম্ । দম্ভং ছলম্, স্তৈশ্চ চৌধ্যম্,  
 পৈশুনং খলতাম্ ॥১১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাত্ৰাম্ অপরাধানুসারেণ দণ্ডপ্রমাণং ব্রাহ্মণাদৌ অপরাধস্ত ক্রমাঞ্চ জানাতি ॥১১২॥ যুক্তঃ  
 ছিত্রপ্রেক্ষণেবহিতঃ ॥১১৩॥ ধুরন্ধরঃ কাৰ্গ্যভারসহঃ ॥১১৪—১১৫॥ সংরঞ্জেণ ক্রোধেন

যে রাজা মানুষের বিশ্বাস জন্মাইতে পারেন, দোষ জানিয়া দণ্ড বিধান করেন, নিগ্রহ ও অনুগ্রহের পরিমাণ জানেন এবং যথাসময়ে ক্রমাও করেন, সেইরূপ রাজাকেই সমগ্র রাজলক্ষ্মী আশ্রয় করেন ॥১১২॥

যে রাজা কোন অতিদুৰ্ব্বল লোকের উপরেও অবজ্ঞা করেন না, ছিত্রানু-  
 সন্ধানে প্রবৃত্ত থাকিয়া জ্ঞানপূর্বক শত্রুর সেবা করেন, বলবান্ শত্রুর সহিত  
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং যথাসময়ে বিক্রম প্রকাশ করেন, সেই  
 রাজাই বুদ্ধিমান ॥১১৩॥

যে রাজা কোন সময়ে বিপদে পতিত হইয়াও ব্যথিত হন না, বরং সাবধানে  
 সেই বিপদের প্রতীকার করিবার উদ্যোগ করেন এবং সংযতচিত্তে যথাকালে  
 দুঃখ সহ করেন, সেই রাজার প্রবল শত্রুরাও বিজিত হইয়া থাকে ॥১১৪॥

যে রাজা গৃহ হইতে অনর্থক প্রবাস, দুৰ্জনের সহিত সংসর্গ, পরদারধৰ্ষণ, ছল,  
 চৌধ্য, খলতা ও মগ্ধপান করেন না, সেই রাজা সর্বদাই সুখে থাকেন ॥১১৫॥

ন সংরঞ্জনভতে ত্ৰিবৰ্গম্ আকাৰিতঃ শংসতি তত্ত্বমেব ।

ন মিত্রার্থে বোচয়তে বিবাদং নাপূজিতঃ কুপ্যতি চাপ্যমূঢ়ঃ ॥১১৬॥

ন যোহভ্যসূয়ত্যনুকম্পতে চ ন দুৰ্বলঃ প্রাতিভাব্যং কৰোতি ।

নাত্যাহ কক্ষিৎ ক্রমতে বিবাদং সৰ্ব্বত্র তাদৃগ্ভতে প্রশংসাম্ ॥১১৭॥

যো নোদ্ধতং কুরুতে জাতু বেষং ন পৌরুষেণাপি বিকথতেহন্যন ।

ন মুচ্ছিতঃ কটুকান্যাহ কক্ষিৎ প্রিয়ং সঙ্গা তং কুরুতে জনো হি ॥১১৮॥

ন বৈরমুদৌপয়তি প্রশান্তং ন দৰ্পমারোহতি নাস্তমেতি ।

ন দুৰ্গতোহস্মীতি কৰোত্যকাৰ্য্যং তমার্য্যশীলং পরমাহুৰ্য্যয়াঃ ॥১১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অমূঢ়ো বুদ্ধিমান্ জনঃ, সংরঞ্জন দণ্ডেন, ত্ৰিবৰ্গং ধৰ্ম্মার্থকামান, নারভতে ন কৰোতি । আকাৰিতঃ কেনাপি কিমপি জাতুমাহুতঃ সন্, তত্ত্বং যথার্থমেব শংসতি ব্রবীতি । মিত্রার্থে বিবাদং ন বোচয়তে কৰ্তুমিচ্ছতি । অপূজিতঃ কেনাপি অমানিতঃ সন্নপি চ তস্মৈ ন কুপ্যতি ॥১১৬॥

নেতি । প্রাতিভাব্যং লব্ধকল্পম্ । কক্ষিদপি নাত্যাহ অতিক্রমা ন বদতি ॥১১৭॥

য ইতি । উদ্ধতম্ উদ্ধতভাবব্যঞ্জকম্ । আত্মনঃ পৌরুষেণাপি অগ্যান্ ন বিকথতে ন নিন্দতি । মুচ্ছিতঃ ক্রোধেনোত্তেজিতঃ । প্রিয়ং শ্রীতিপাত্রম্ ॥১১৮॥

নেতি । প্রশান্তং নিবৃত্তমপি বৈরং নোদৌপয়তি । অস্তং তেজোহীনতাম্ ॥১১৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক ছলপূৰ্ব্বক ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের কাৰ্য্য করেন না ; কেহ আহ্বান করিলে, তাহার নিকট সত্য কথাই বলেন ; বন্ধুর জগ্ৰু কাহারও সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং কেহ উপযুক্ত সম্মান না করিলেও তাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হন না ॥১১৬॥

যিনি কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না, প্রত্যাভ দয়াই করেন ; নিজে দুৰ্বল বলিয়া কাহারও প্রতিভূ (জামিন) হন না ; কাহাকেও অতিক্রম করিয়া কোন কথা বলেন না এবং সকলের সহিতই বিবাদে উপেক্ষা করেন ; সেইরূপ লোকই সৰ্ব্বত্র প্রশংসা লাভ করেন ॥১১৭॥

যিনি কখনও উদ্ধতবেশ করেন না ; আপনার পুরুষকার দেখাইয়া পরের নিন্দা করেন না এবং ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া কাহাকেও কটু কথা বলেন না ; সেইরূপ লোককেই সৰ্ব্বদা সকলে ভালবাসে ॥১১৮॥

যে শত্রুতা নিবৃত্তি পাইয়াছে, সেই শত্রুতাকে যিনি পুনরুদৌপিত করেন

(১১৬)....ন মিত্রার্থম্—পি । (১১৭)....নাত্যাহ কক্ষিৎ—বা ই বা নি । (১১৯)....শাস্তিমেতি—নিঃ ।

ন স্মে স্মৃথে বৈ কুরুতে প্রহর্ষং নাশ্রুত্ব দুঃখে ভবতি প্রহৃষ্টঃ ।

দত্ত্বা ন পশ্চাৎ কুরুতেহনুতাপং স কথ্যতে সংপুরুষাৰ্য্যশীলঃ ॥১২ ॥

দেশাচারান্ সময়ান্ জাতিধৰ্ম্মান্ বুভুষতে যঃ স পরাবরজঃ ।

স যত্র তত্রোভিগতঃ সনৈব মহাজনস্তাধিপত্যং কৰোতি ॥১২১॥

দন্তং মোহং মৎসরং পাপকৃত্যং রাজদ্বিষ্টং পৈশুনং পূৰ্ণবৈরম্ ।

মন্তোম্মতৈর্দুৰ্জ্জনৈশ্চাপি বাদং যঃ প্রজ্ঞাবান্ বৰ্জ্জয়েৎ স প্রধানঃ ॥১২২॥

দানং হোমং দৈবতং মঙ্গলানি প্রায়শ্চিত্তং বিবিধাল্লৌকবাদান্ ।

এতানি যঃ কুরুতে নৈত্যকানি তস্তোথানং দেবতা রাধয়ন্তি ॥১২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । স্মে স্বকীয়ৈ । সংপুরুষশাসৌ আৰ্য্যশীলঃ সংস্বভাৱশ্চেতি সং ॥১২০॥

দেশেতি । সময়ান অবসরান্ । বুভুষতে ভবিতুং সম্পূৰ্ণজ্ঞানেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, স পরাবরজঃ উত্তমাদমবিস্তবতি । মহাজনস্ত বহুলোকস্ত ॥১২১॥

দন্তমিতি । দন্তং ছলম্, মৎসরং ৰেষম্, পৈশুনং খলতাম্, পূৰ্ণস্ত জনসমূহস্ত বৈরম্ । বাদং বিবাদম্ । স প্রধানঃ প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রিৱৰ্গং ধৰ্ম্মকামার্থান্, আকারিতঃ আহুতঃ । পাঠান্তরে মাত্রার্থে অল্পার্থে ॥১১৬॥ প্রাতিভাব্যং প্রতিকুলো ভাবঃ চিত্তাভিপ্রায়ঃ তস্মৈ ভাবঃ প্রাতিভাব্যং বিরোধম্ অত্যাহ অতিক্রম্য ব্রবীতি ॥১১৭—১২০॥ সময়ান ভাষ্যভেদান্, বুভুষতে ঐশ্বৰ্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছতি, পরাবরজঃ উত্তমাদম-বিবেকবান্ ॥১২১॥ দন্তং পরবৰ্জনেচ্ছয়া, ধৰ্ম্মাহুষ্ঠানং মোহম্, অনাত্মজ্ঞানবুদ্ধিং মৎসরং ৰেষং না ; গৰ্ব্বিত কিংবা একেবারে নিস্তেজ হন না এবং আমি দরিদ্র বলিয়া অসংকারণ করেন না ; সেই লোককেই সজ্জনেরা পরম সংস্বভাব বলেন ॥১১৯॥

যিনি আপন স্মৃথে অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করেন না ; অশ্রুর দুঃখেও আনন্দিত হন না এবং দান করিয়া পরে আবার অনুতাপ করেন না, সেই লোককেই সকলে সংপুরুষ ও সংস্বভাব বলে ॥১২০॥

যিনি দেশাচার, অবসর, জাতি ও ধৰ্ম্ম জানেন, তিনিই উত্তম ও অধম বৃত্তিতে পারেন এবং তিনি যেখানে সেখানে গমন করেন না কেন, সৰ্ব্বত্রই বহু লোকের উপরে আধিপত্য করতে পারেন ॥১২১॥

যিনি ছল, মোহ, বিদ্বেষ, পাপকাৰ্য্য, রাজবিদ্ভিষ্ট কাৰ্য্য, খলতা, বহুলোকের সহিত শত্রুতা এবং মন্ত, উন্মত্ত ও দুৰ্জ্জনের সহিত বাদানুবাদ পরিত্যাগ করেন, তিনিই প্রধান বুদ্ধিমান ॥১২২॥

(১২০)....ন কথ্যতে—পি । (১২৩) দমং শৌচং দৈৱিকম্—নি, দানং মোহং দৈৱতম্—

সমৈৰ্বিবাহং কুরুতে ন হীনৈঃ সমৈঃ সখ্যং ব্যবহারং কথাক ।  
 গুণৈৰ্বিশিষ্টাংশ্চ পুরো দধাতি বিপশ্চিতন্তস্ম নয়াঃ স্তনীতাঃ ॥১২৪॥  
 মিতং ভুঙক্তে সংবিতজ্যাত্ৰিতেভ্যো মিতং স্বপিত্যমিতং কৰ্ম্ম কৃৎস্না ।  
 দদাত্যমিত্রেষপি যাচিতঃ সংস্তমাত্ত্ববন্তং প্রজহত্যনর্থঃ ॥১২৫॥  
 চিকীৰ্ষিতং বিপ্রকৃতঞ্চ যস্য নাশ্চে জনাঃ কৰ্ম্ম জানন্তি কিঞ্চিৎ ।  
 মস্ত্রে গুপ্তে সম্যগনুষ্ঠিতে চ নাল্লোহপ্যস্ম চ্যবতে কশ্চিদর্থঃ ॥১২৬॥  
 যঃ সৰ্ব্বভূতপ্রশমে নিবিষ্টঃ সত্যো যুতুৰ্মানকৃচ্ছদ্ধভাবঃ ।  
 অতীব স জ্ঞায়তে জ্ঞাতিমধ্যে মহামণিৰ্জাত্য ইব প্রশমঃ ॥১২৭॥

### ভারতকৌমুদী

দানমিতি । দৈবতং দেবতাপূজাদি, মঙ্গলানি প্রাতর্দেবতানামোচ্চারণাদীনি, লোক-  
 বাদান সঙ্জনোপাখ্যানানি । উখানমুন্নতিম্, রাধয়ন্তি সাধয়ন্তি ॥১২৩॥

সমৈরिति । বিবাহং বিবাহসম্বন্ধম্ । পুরো দধাতি অগ্রবর্তীকরোতি । তস্ম বিপশ্চিতঃ  
 হৃদয়ঃ, নয়া নীতয়ঃ, স্তনীতাঃ স্তনিক্ৰিতা মস্ত্রে লোটকঃ ॥১২৪॥

মিতমিতি । আশ্রিতেভ্যঃ পোষ্যেভ্যঃ, সংবিতজ্ঞা সমাগবিভাগেন দত্তা । অমিতং  
 বহুতরম্ । আত্মবস্তং বুদ্ধিমন্তং প্রশস্তচিত্তং বা, অনর্থো বিপদঃ ॥১২৫॥

চিকীৰ্ষিতমিতি । বিপ্রকৃতং পরিত্যক্তম্ । চ্যবতে ব্রহ্মত্বি নশ্বরীত্যর্থঃ ॥১২৬॥

য ইতি । যো জনঃ, সৰ্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রশমে শাস্তিবিধানে, নিবিষ্টঃ, সত্যঃ বাক্যে

দান, হোম, দেবতাপূজা, মাঙ্গলিককার্য্য, প্রায়শ্চিত্ত এবং বিবিধ সঙ্জনোপা-  
 খ্যানকথন—এই সকল নিত্যকার্য্য যিনি করেন, দেবতার ঠাঁহার উন্নতি সাধন  
 করেন ॥১২৩॥

যিনি সমানবংশের সহিত বিবাহসম্বন্ধ করেন, কিন্তু হীনবংশের সহিত  
 করেন না ; সমান লোকের সহিতই সখ্য, ব্যবহার ও আলাপ করিয়া থাকেন  
 এবং প্রধান গুণবান্দিগের সম্মান করেন, সেই বুদ্ধিমান লোকই সকল কৌশল  
 শিখিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করে ॥১২৪॥

যিনি আশ্রিত লোকদিগকে ভাগ করিয়া দিয়া নিজে পরিমিত আহার  
 করেন, প্রচুর কার্য্য করিয়া অল্প নিদ্রা যান এবং শত্রু আসিয়া প্রার্থনা করিলে  
 তাহাকেও দান করেন, সেই বুদ্ধিমানকেই সকল অনর্থ ত্যাগ করে ॥১২৫॥

মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিয়া মন্ত্রিত বিষয়ের সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে থাকায় ষাঁহার  
 অভীষ্ট ও পরিত্যক্ত কোন কার্য্যই অশ্রু লোকে জানিতে পারে না, ঠাঁহার  
 অল্প কোন বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥১২৬॥

(১২৪) সমৈৰ্বিবাদম্—পি ।

উদ্যোগ-৩৫ (১৩)

য আত্মনাপত্রপতে ভূশং নরঃ স সর্বলোকস্ত গুরুভবত্যাতে ।  
 অনন্ততেজাঃ স্তম্ভনাঃ সমাহিতঃ স তেজসা সূর্য ইবাবভাসতে ॥১২৮॥  
 বনে জাতাঃ শাপদগ্নস্ত রাক্ষঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোঃ পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রকল্পাঃ ।  
 ত্বয়ৈব বালা বর্দ্ধিতাঃ শিক্ষিতাশ্চ তবাদেরং পালয়ন্ত্যাম্বিকৈয় ! ॥১২৯॥  
 প্রদায়ৈষামৃচিৎ তাতরাজ্যং স্তথী পুত্রৈঃ সহিতো যোদমানঃ ।  
 ন দেবানাং নাপি চ মানুষাণাং ভবিষ্যসি ত্বং গর্হণীয়ো নরেন্দ্র ! ॥১৩০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপর্বণি  
 প্রজাগরে বিদুরনীতিবাক্যে ত্রয়স্তিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যবহারে চ সত্যশ্রয়ঃ, যুতঃ কোমলঃ, গাহ্বানাং গান৩৭, শুষ্কভাবো নির্মলস্বভাবশ্চ, স জনঃ,  
 জাতাঃ সৃজাতীযঃ, প্রসঙ্গো নির্মলশ্চ, মহামণিরিব, জ্ঞাতিমধ্যে অতীব প্রধানো জ্ঞায়তে ॥১২৭॥

য ইতি । অপত্রপতে দুর্কার্যাকরণে লজ্জতে । গুরুঃ শ্রেষ্ঠঃ । স্তম্ভনাঃ প্রশস্তচেতাঃ,  
 সমাহিতঃ সংকার্যে সাবধানশ্চ ভবতি ॥১২৮॥

ইদানীং প্রকৃতমভিধত্তে—বন ইতি । শাপদগ্নস্ত যুগমুনিশাপেন স্ত্রীসংসর্গমাত্র এব সম্ভা-  
 বিতমৃত্যোঃ । হে আম্বিকৈয় ! অম্বিকাপুত্র ! ॥১২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাপকৃত্যং পাপক্রিয়াম্ অভিচারাদিক্রপাম্, পুণ্যবৈরং বহুভিঃ সহ বৈরম্ ॥১২২—১২৬॥ জাত্য  
 অভিজাতঃ উত্তমে আকরে জাতঃ ॥১২৭॥ আত্মনা অপত্রপতে পট্টেরজ্ঞাত্তেহপি স্ববালীকে  
 স্বয়মেব লজ্জতে ॥১২৮—১২৯॥ তর্কণীয়ঃ শব্দাঃ ॥১৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্তিশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যিনি সকল প্রাণীরই শাস্তিবিধানে আগ্রহান্বিত, সত্যপরায়ণ, কোমল-  
 প্রকৃতি, মাননীয় ব্যক্তিদের সম্মানকারী এবং নির্মলস্বভাব হন, তাঁহাকে—  
 সৃজাতীয় ও নির্মল মহামণির আয় জ্ঞাতিগণের মধ্যে প্রধান বলিয়া সকলে  
 জানে ॥১২৭॥

যে লোক কোন দুর্কার্য করিবার সময়ে আপনা আপনিই অত্যন্ত লজ্জিত  
 হন, তিনি সকল লোকের মধ্যে প্রধান হন এবং তিনি অত্যন্ত তেজস্বান,  
 প্রশস্তচিত্ত ও সংকার্যপরায়ণ হইয়া তেজোদ্বারা সূর্যের আয় প্রকাশ পাইতে  
 থাকেন ॥১২৮॥

অম্বিকানন্দন । মুনিশাপদক পাণ্ডুরাজার পঞ্চেন্দ্রতুল্য পঞ্চ পুত্র বনে  
 জন্মিয়াছিল ; পরে আপনিই সেই বালকদিগকে বর্দ্ধিত ও শিক্ষিত করিয়াছেন ;  
 তাহারাও আপনার আদেশ পালন করিয়া থাকে ॥১২৯॥

(১৩০)...তর্কণীয়ো নরেন্দ্র ।—পি বা ব বা ।

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

জাগ্রতো দহমানশ্চ যৎ কার্য্যমনুপশ্যসি ।

তদক্রহি ত্বং হি নস্তাত ! ধর্মাথকুশলঃ শুচিঃ ॥১॥

ত্বং মাং যথাবদ্বিত্বং ' প্রশাধি প্রজ্ঞাপূর্ব্বং সর্ব্বমজাতশত্রোঃ ।

যশ্মন্যসে পথ্যাদীনসত্ব ! শ্রেয়স্করং ক্রহি তদ্বৈ কুরুণাম্ ॥২॥

পাপাশঙ্কৌ পাপমেবানুপশ্যন্ পৃচ্ছামি ত্বাং ব্যাকুলেনাত্মনাম্ ।

তদেতন্মে ক্রহি তত্ত্বং যথাবশ্মনৌষিতং সর্ব্বমজাতশত্রোঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রদায়েতি । তাতরাজ্যং পিতৃরাজ্যম্ । গর্হণীয়ো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি

প্রজাগরে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

জাগ্রত ইতি । হে তাত ! বৎস ! বিত্বং । ত্বম্, জাগ্রত এবং উদ্বিগ্নানলেন দহমানশ্চ  
মম, যৎ কার্য্যং কর্তব্যম্, অনুপশ্যসি মন্ত্রসে, তৎ ক্রহি । হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে ত্বমেব  
ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ, শুচিনির্ম্মলচিত্তশ্চাসি ॥১॥

স্মৃতি । প্রশাধি উপদিশ । অজাতশত্রোযুর্ধিষ্ঠিরশ্চ, যৎ পথ্যং হিতম্, যচ্চ কুরুণাং  
দুর্ধ্যোধনাদীনাং শ্রেয়স্করং মন্ত্রসে, তদক্রহি । অদীনসত্ব ! অনল্লব্ধে ! ॥২॥

সুতরাং রাজা ! আপনি তাহাদের স্ত্রীয়া পিতৃরাজ্য তাহাদিগকে দান  
করিয়া পুত্রদের সহিত সুখী ও আনন্দিত হউন । আর তাহা হইলে আপনি  
দেবতাগণের বা মানুষগণের নিকটে নিন্দনীয় হইবেন না" ॥১৩০॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস বিত্বং ! আমি জাগরিত থাকিয়া উদ্বিগ্নানলে  
দহ হইতেছি ; এ অবস্থায় তুমি আমার যাহা কর্তব্য মনে কর, তাহা বল ।  
কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ এবং নির্ম্মলচিত্ত ॥১॥

অনল্লব্ধি বিত্বং ! তুমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া আমাকে যথাযথভাবে  
সমস্ত বিষয়ের উপদেশ দাও ; আর যুধিষ্ঠিরের যাহা হিত এবং অস্ত্রান্ত কৌরব-  
দের যাহা মঙ্গলকর, তাহা তুমি বল ॥২॥

(১)... কুশলো হসি—পি । (৩)... কবে ! তস্মৈ—বা ব বা নি ।



বিদুর উবাচ ।

শুভং বা যদিবা পাপং দ্বেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্ ।

নাপৃষ্ঠে কশ্চিদ্ভ্রুয়াদ্যঃ স<sup>১</sup>নেচ্ছেৎ পরাভবম্ ॥৪॥

তস্মাৎকৃত্যামি তে রাজন ! হিতং যৎ স্মাৎ কুরুন্ প্রতি ।

বচঃ শ্রেয়স্করং ধর্ম্যং ক্রবতন্তুমিবোধ মে ॥৫॥

মিথ্যোপেতানি কৰ্ম্মাণি সিধ্যোয়ুর্ধানি ভারত ! ।

অনুপায়প্রযুক্তানি মাস্ম তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৬॥

তথৈব যোগবিহিতং যন্তু কৰ্ম্ম ন সিধ্যতি ।

উপায়যুক্তং মেধাবী ন তত্র গ্লপয়েন্ননঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাপেতি । পাপমেবাখ্যনঃ পূর্বাপরোধমেব অনুপাত্তন্ আলোচয়ন্, পাপাশঙ্কী অনর্থাশঙ্কী অহম্ । ক্রহি স্ববুদ্ধ্যা অহুমায়েতি ভাবঃ । মনীষিতমিষ্টম্ ॥৩॥

শুভমিতি । পাপমশুভম্, দ্বেষ্যমপ্রিয়ম্ । পরাভবমপমানম্ ॥৪॥

তস্মাদিতি । কুরুন্ প্রতি পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাদিসর্বকৌরবাণাম্ ॥৫॥

মিথ্যেতি । হে ভারত ! অনুপায়েঃ অসদুপায়েঃ প্রযুক্তানি আরকানি, অতএব মিথ্যো-  
পেতানি বাক্যে ব্যবহারে চ মিথ্যায়ুক্তানি, যানি কৰ্ম্মাণি, আপাততঃ সিধ্যোয়ুঃ, তেষু মনো মাস্ম  
কৃথাঃ, অচিরাদেব তল্লোপসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জাগ্রত ইতি । দহমানস্ত চিন্তায়িনেতি শেষঃ । ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ মোক্ষেহস্ত বক্তৃ-  
মনধিকারাদ্বেষয়োরেব গ্রহঃ ॥১॥ অজাতশত্রোঃ পথ্যং কুরুণাঞ্চ শ্রেয়স্করম্ ॥২॥ পাপাশঙ্কী  
ভাবিতুঃখাদুদ্বিগ্ন পাপং স্বকৃতং পূর্বাপরোধং পশুন্ । কবে ! হে সর্বজ্ঞ ! ॥৩—৫॥ মিথ্যো-

আমি আমার পূর্বকৃত অপরাধের পর্যালোচনা করিয়া এবং ভাবী অনিষ্টের  
আশঙ্কা করিয়া ব্যাকুলচিত্তে তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি । তুমি  
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় যথাযথভাবে অনুমান করিয়া যথার্থভাবেই  
সে সকল বিষয় আমার নিকট বল” ॥৩॥

বিদুর বলিলেন—“কেহ জিজ্ঞাসা করিলে পরই যে লোক শুভ বা অশুভ  
এবং প্রিয় বা অপ্রিয় বিষয় বলে, সেই লোক অপমানিত হয় না ॥৪॥

রাজা ! সেই জন্তই কৌরবগণের যাহা হিত, তাহা আমি আপনার নিকট  
বলিব ; সুতরাং আমি, মঙ্গলজনক ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্যই বলিতেছি, আপনি  
তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! অসদুপায়প্রযুক্ত ও মিথ্যাসংবলিত যে সকল কার্য সিদ্ধি-  
লাভও করে, সেগুলির প্রতি আপনি মনোনিবেশ করিবেন না ॥৬॥

অনুবন্ধানপেক্ষেত সানুবন্ধেষু কৰ্ম্মহু ।

সম্প্রধাৰ্য্য চ কুৰ্ব্বীত ন বেগেন সমাচরেৎ ॥৮॥

অনুবন্ধক সংপ্ৰেক্ষ্য বিপাককৈব কৰ্ম্মণাম্ ।

উত্থানমাত্মনশ্চৈব ধীরঃ কুৰ্ব্বীত বা নবা ॥৯॥

যঃ প্ৰমাণং ন জানাতি স্থানে বুদ্ধৌ তথা ক্ৰয়ে ।

কোষে জনপদে দণ্ডে ন স রাজ্যোহবতিষ্ঠতে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । যোগেন ধ্যানেন বিশেষবিবেচনেনেত্যর্থঃ বিহিতম্ । মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

অধিতি । অনুবধ্যন্তে কাৰ্য্যাকারণাদিভাবনাপেক্ষান্ত ইত্যনুবন্ধা অধিকারি-বিষয়-সম্বন্ধ-প্ৰয়োজনানি তৈঃ সহতি তেষু কৰ্ম্মহু, অনুবন্ধান্ অধিকাৰ্যাদীন, অপেক্ষেত প্ৰাক্ পৰ্য্যালোচয়েৎ । যথা—অহং ঘটকরণে অধিকারী ন বা, ঘটো মে বিষয়ঃ কৰ্ত্তব্যো ন বা, ঘটকরণে মে অন্তৰ্জনকত্বসম্বন্ধো বৰ্ত্ততে না বা, ঘটেন মে প্ৰয়োজনমস্তি ন বেতি । পৰক সম্প্রধাৰ্য্য আত্ম পক্ষং নিশ্চিত্য চ কুৰ্ব্বীত ; কিন্তু বেগেন সহসা তৎসৰ্ব্বমপৰ্যালোচ্যেত্যর্থঃ, কাৰ্য্যং ন সমাচরেৎ ন কুৰ্য্যাৎ ॥৮॥

অধিতি । ধীরঃ, কৰ্ম্মণাং প্ৰাণ্ডন্তমনুবন্ধক, বিপাকং পরিণামক, আত্মন উত্থানমুত্তমক, সংপ্ৰেক্ষ্য অস্তিত্বেন বিজ্ঞায়, কুৰ্ব্বীত, অনন্তিহে তু ন কুৰ্ব্বীত ॥৯॥

য ইতি । প্ৰমাণং নিদ্ধিষ্টকারণম্ । স্থানে দুৰ্গাদৌ । তেষামবস্থায় ইত্যর্থঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পেতানি কপটদ্যুতাদীন অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্ৰযুক্তানি হুঃখফলানীত্যর্থঃ ॥৭—৭॥ অনুবন্ধান্ প্ৰয়োজনানি, সম্প্রধাৰ্য্য নিশ্চিত্য ॥৮॥ বিপাকঃ ফলসিদ্ধাবপি পরিপাকঃ, উত্থানম্ উত্তমঃ বা তবেতি সিদ্ধিপক্ষে কুৰ্ব্বীত নাশ্চত্যাৰ্থঃ ॥৯॥ প্ৰমাণং নিশ্চয়দ্বায়ং স্থানাদীন

সেইরূপই বিশেষ্য। ববেচনাপূৰ্ব্বক বিহিত এবং অনুপায়প্ৰযুক্ত যে কাৰ্য্য সিদ্ধিলাভ না করে, তাহাতেও বুদ্ধিমান্ লোক মনকে হুঃখিত করিবেন না ॥৭॥

(অধিকারী, বিষয়, সম্বন্ধ ও প্ৰয়োজনের নাম—অনুবন্ধ) অনুবন্ধযুক্ত কাৰ্য্যমাত্ৰেই প্ৰথমে অনুবন্ধের পৰ্যালোচনা করিবে ; তা'র পর, অধিকার-প্ৰভৃতি আছে—এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কাৰ্য্য করিবে ; কিন্তু হঠাৎ করিবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক কাৰ্য্যের অনুবন্ধ, পরিণামফল এবং নিজের উত্তম আছে জানিয়া কাৰ্য্য করিবেন, কিংবা করিবেন না ॥৯॥

দুৰ্গপ্ৰভৃতি স্থান, উন্নতি, অবনতি, কোষ, দেশ ও সৈন্তের সেই সেই অবস্থার প্ৰকৃত কারণ যে রাজা না জানেন, সে রাজা রাজ্যে থাকিতে পারেন না ॥১০॥

যন্তেতানি প্রমাণানি যথোক্তানুপশ্চতি ।  
 যুক্তো ধর্ম্মার্থয়োজ্ঞানে স রাজ্যমধিষ্ঠতি ॥১১॥  
 ন রাজ্যং প্রাপ্তমিত্যেব বর্ত্তিতব্যমসাম্প্রতম্ ।  
 শ্রিয়ং হবিনয়ে়ো হস্তি জরা রূপমিবোত্তমম্ ॥১২॥  
 ভক্ষ্যোত্তমপ্রতিচ্ছন্নং মৎস্তো বড়িশমায়সম্ ।  
 লোভাতিপাতী গ্রসতে নানুবন্ধমপেক্ষতে ॥১৩॥  
 যচ্ছক্যং গ্রাসতুং গ্রস্তং গ্রস্তং পরিণমেচ্চ যৎ ।  
 হিতঞ্চ পরিণামে যন্তদাগ্ধং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । এতানি স্থানান্তবস্থাবিবয়কানি । যুক্তঃ অবহিতঃ ॥১১॥

নেতি । ইত্যেব হেতোঃ । অসাম্প্রতম্ অধুক্তং যথা স্তাত্ত্বা । হি যশ্মাৎ, অবিনয়ঃ  
 অবিচারঃ । ত্রয়্যপি পাণ্ডবেষু অবিচারো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভক্ষ্যেতি । লোভম্ অতিপততি অতিশয়েন প্রাপ্নোতীতি স তাদৃশো মৎস্তঃ, ভক্ষ্যো-  
 ত্তমেন আমিষাদিনা প্রতিচ্ছন্নমাবৃতম্, আয়সং লৌহময়ং বড়িশং গ্রসতে ; কিন্তু অনুবন্ধং তদ্বাদি-  
 কারিত্বং নাপেক্ষতে । অতএব বিপত্ততে । তেন ত্রয়্যপি পাণ্ডবরাজ্যাগ্রাসাদ্বিপত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ।  
 “বড়িশং মৎস্তবেধনম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

যদিতি । গ্রস্তং যদ্বস্ত গ্রসিতুং শক্যম্, যচ্চ বস্ত গ্রস্তং মৎ পরিণমেৎ পরিপচেৎ, যচ্চ বস্ত  
 পরিণামে পরিপাকে সত্যপি হিতং গ্রাৎ, তদ্বস্ত, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা জনেন, আত্মং খাত্বম্ ।  
 পাণ্ডবরাজ্যস্ত ত্রয়া গ্রসিতুমেবাসক্যম্, গ্রস্তমপি ন পরিণমেৎ, পরিণামেহপি চ অহিতমেবেতি ন  
 গ্রাস্তমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বদা বিচার্যাগীতাত্যঃ । স্থানে দুর্গাদৌ, দণ্ডে সেনায়াম্ ॥১০॥ এতানি স্থানাদিজ্ঞাপকানি  
 প্রমাণানি লেখ্যাদানি ॥১১॥ অসাম্প্রতম্ অধুক্তং যথা স্তাত্ত্বা তথা ন বর্ত্তিতব্যম্ ॥১২॥  
 ভক্ষ্যেতি । মুখে মিষ্টমস্তে যত্নাদং কণ্ঠ ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । অনুবন্ধং পশ্চাদ্বন্ধনম্ ॥১৩॥

আর যে রাজা এইগুলির প্রকৃত কারণ জানেন এবং ধর্ম্ম ও অর্থের জ্ঞানে  
 অবহিত থাকেন, সেই রাজাই রাজ্যে থাকিতে পারেন ॥১১॥

রাজা রাজ্য পাইয়াছেন বলিয়াই অসঙ্গতভাবে চলিবেন না । কারণ, জরা  
 যেমন উত্তম রূপ নষ্ট করে, তেমন অবিচারও রাজলক্ষ্মীকে নষ্ট করে ॥১২॥

অত্যন্ত লোভা মৎস্ত, তাহার উত্তম খাণ্ডে আবৃত লৌহময় বড়িশ গ্রাস  
 করিয়া থাকে ; কিন্তু সে তাহার অধিকারী কি না, তাহা বিবেচনা করিয়া  
 দেখে না ॥১৩॥

বনস্পতেবপকানি ফলানি প্রচিনোতি যঃ ।  
 স নাগ্নোতি বসং তেভ্যো বীজকাস্ত্র বিনশ্চতি ॥ ১৫ ॥  
 যন্তু পকমুপাদন্তে কালে পরিণতং ফলম্ ।  
 ফলাদ্রসং স লভতে বীজাচ্চৈব ফলং পুনঃ ॥ ১৬ ॥  
 যথা মধু সমাদন্তে বক্ষন্ পুষ্পানি ষট্পদঃ ।  
 তদ্বদর্ধান্ মনুষ্যেভ্য আদত্বাদবিহিংসয়া ॥ ১৭ ॥  
 পুষ্পং পুষ্পং বিচিন্বীত মূলচ্ছেদং ন কারয়েৎ ।  
 মালাকার ইবারামে ন যথাজ্ঞারকারকঃ ॥ ১৮ ॥

### ভারতকৌমুদী

বনেতি । অপ্রতিষ্ঠিতপাণ্ডবরাজ্যগ্রহণে তু তব মূলরাজ্যতাপি লোপাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥  
 য ইতি । দুঃভিনক্ণো সত্যপি পাণ্ডবরাজ্যপ্রতিষ্ঠাপর্য্যন্তং তবাপেক্ষিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥ ১৬ ॥  
 যথেনি । ষট্পদো ভ্রমরঃ । পাণ্ডবান্ বক্ষতৈব ত্বয়া তেভ্য আধিপত্যমাদেয়ং যেষাদি-  
 নেত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৭ ॥

পুষ্পমিতি । আরামে উত্তানে, মালাকারঃ, বক্ষতাঃ পুষ্পং পুষ্পমিব, রাজা প্রজাভ্যঃ  
 কিঞ্চিৎ কিঞ্চিক্রমম্, বিচিন্বীত গৃহীয়াৎ, কিন্তু অজ্ঞারকারকো যথা মূল এবং বক্ষং ছিঁদ্বা দধ্বা  
 চ অজ্ঞারং করোতি, তথা রাজা প্রজানাম্ মূলচ্ছেদং কথ্যচারিভিন্ন কারয়েৎ মূলচ্ছেদং কৃত্বা  
 তৎসর্ব্বঞ্চ ন গ্রাহয়েদিতিার্থঃ ॥ ১৮ ॥

যে বস্তু গ্রাস করিতে পারা যাইবে, গ্রাস করিলেও যে বস্তু পরিপাক  
 পাইবে এবং পরিপাক পাইলেও যে বস্তু হিতকর হইবে, সেই বস্তুই উন্নতি-  
 কামীর গ্রাস করা উচিত ॥ ১৪ ॥

যে লোক বৃক্ষের অপক ফল চয়ন করে, সে লোক সে ফল হইতে রস পায়  
 না এবং তাহার বীজও নষ্ট হইয়া যায় ॥ ১৫ ॥

আর যে লোক পরিপুষ্ট ও পক ফল যথাসময়ে গ্রহণ করে, সে লোক সে  
 ফল হইতে রসও লাভ করে এবং বীজ হইতেও আবার ফল লাভ করিয়া  
 থাকে ॥ ১৬ ॥

ভ্রমর যেমন পুষ্পসমূহকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে সেগুলি হইতে  
 মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজাও প্রজাবর্গকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে  
 অহিংসাপূর্ব্বক তাহাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিবেন ॥ ১৭ ॥

মালাকার যেমন উপবনের বৃক্ষসমূহ হইতে এক একটা করিয়া পুষ্প চয়ন  
 করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে কিছু কিছু করিয়া ধন গ্রহণ  
 করিবেন ; কিন্তু অজ্ঞারকারক যেমন বৃক্ষের মূলচ্ছেদনপূর্ব্বক তাহাকে দধ্ব

কিং নু মে শ্রাদ্দিদং কৃত্বা কিং নু মে শ্রাদকুর্ষতঃ ।

ইতি কৰ্ম্মাণি সঞ্চিন্ত্য কুৰ্য্যাচ্চ পুরুষো ন বা ॥১৯॥

অনারভ্যা ভবন্ত্যৰ্থাঃ কেচিন্ধিত্যং তথা গতাঃ ।

কৃতঃ পুরুষকারো হি ভবেদ্যেষু নিরর্থকঃ ॥২০॥

অনৰ্থে চৈব নিরতমৰ্থে চৈব পরাঙ্মুখম্ ।

ন তং ভৰ্ত্তারমিচ্ছন্তি যশ্চ পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২১॥

প্রসাদো নিষ্ফলো যন্ত ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ ।

ন তং ভৰ্ত্তারমিচ্ছন্তি যশ্চ পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২২॥

কাংশ্চিদৰ্থান্ নরঃ প্রাজ্ঞো লঘুমুলান্ মহামুলান্ ।

ক্ষিপ্ৰমারভতে কৰ্ত্তুং ন বিঘ্নয়তি তাদৃশান্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিং ফলম্ । ইতি সঞ্চিন্ত্য বিবিচ্য ॥১৯॥

অনারভ্যা ইতি । তথা তাদৃক্ণা গতা জ্ঞাতাঃ, অৰ্থা বিঘ্নাঃ ॥২০॥

অনর্থ ইতি । অনৰ্থে অত্যাচারে অনভীষ্টে চ, অৰ্থে শুভে ইষ্টে সুরতে চ ॥২১॥

প্রসাদ ইতি । নিষ্ফলো নিরর্থকশ্চ শত্ৰুভাবাদিতি ভাবঃ । যশ্চ ক্লীবম্ ॥২২॥

কাংশ্চিদিতি । লঘু লঘুশ্রমসাধ্যং মূলং যেধাং তান্ । বিঘ্ন এবামন্তীতি বিঘ্নাঃ অর্শ  
আদিহাং অং, পরঞ্চ করোত্যৰ্থে ইন, বিলম্বাদিনা ন বিঘ্নান্দৌকরোতীত্যর্থঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

আজ্ঞাং ভক্ষণীকৃত্ব ॥১৪—১৭॥ অজ্ঞারকারকো হি মূলত উৎকৃত্য কাষ্ঠং দহতি অজ্ঞার ইজ্ঞানঃ  
॥১৮—১৯॥ অনারভ্যাঃ প্রবলৈঃ সহ বৈরাদয়ঃ অগতাঃ কদাচিদপ্যাপ্রাপ্তাঃ ॥২০—২২॥

করিয়া অজ্ঞার নিষ্কাণ করে, রাজা তেমন প্রজাকে উচ্ছেদ করিয়া তাহার সর্বস্ব  
গ্রহণ করিবেন না ॥১৮॥

একার্য্য করিলে আমার কি ফল হইবে, না করিলেই বা কি দোষ হইবে,  
এইরূপ বিবেচনা করিয়াই মানুষ কার্য্য করিবে, কিংবা করিবে না ॥১৯॥

যে কার্য্যে পুরুষকার করিলে তাহা অনর্থক হইবার সম্ভব, সেইরূপে অবগত  
কতকগুলি কার্য্যে কোন সময়েই প্রবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ॥২০॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি লাভ করিবার ইচ্ছা করে না, প্রজারাও  
তেমন অনিষ্টবিষয়ে নিরত এবং ইষ্টবিষয়ে পরাঙ্মুখ নৃপতি লাভ করিবার ইচ্ছা  
করে না ॥২১॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি চায় না, প্রজারাও তেমন সেরূপ রাজা চায়  
না ; তাহার প্রসন্নতাও নিষ্ফল এবং ক্রোধও নিরর্থক ॥২২॥

(২১) শ্লোকঃ বা ব বা নান্তি ।...যশ্চ পতিমিব—নি ।

ঋজু পশ্চতি যঃ সর্ব্বং চক্ষুষাংমুপিবন্নিব ।

আসৌনমপি তুষ্টীকমমুরজ্যাস্তি তং প্রজাঃ ॥২৪॥

সুপুস্পিতঃ শ্রাদফলঃ ফলিতঃ শ্রাদদুরারুহঃ ।

অপকঃ পকসন্ধাশো ন তু শীর্ষ্যেত কহিচিৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঋজ্বিতি । যো রাজা, চক্ষুষা, অমুপিবন্নিব স্নেহং সিঞ্চন্বিব্যতার্থঃ, সর্ব্বং জনম্, ঋজু সরলং যথা শ্রাদ্ধা পশ্চতি, তুষ্টীকং নীরবম্, আসৌনমুপবিষ্টমপি, তং রাজানম্, অমু লক্ষ্যাকৃত্য, প্রজা রজ্যাস্তি, দর্শননৈপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

সুপুস্পিত ইতি । জবাবৃক্ষ ইব রাজা সুপুস্পিতঃ অফলশ্চ শ্রাদ্ধং, বেশভূষাভাড়াধরবান্ ভবেৎ, কিন্তু স্বার্থরক্ষার্থং প্রজানাং সর্বাভীষ্টসম্পাদনে বিমুখ এব তিষ্ঠেৎ । তালবৃক্ষ ইব ফলিতোহপি দুরারুহো দুরারোহঃ শ্রাদ্ধং প্রজানাং সর্বাভীষ্টপূরণোন্মুখোহপি স্বার্থরক্ষার্থমেব তদর্থে দুর্লভো ভবেৎ । তথা স্বভাবলোহিতমাত্রফলমিব অপকোহপি পকসন্ধাশঃ পকসদৃশঃ শ্রাদ্ধং বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞোহপি অভিজ্ঞ ইব ষষ্ঠেত । তথা সতি রাজা কহিচিদপি তু ন শীর্ষ্যেত ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

লঘুমান্ অল্পোপায়ান্ ॥২৩॥ চক্ষুষা শ্রীতিময়েন ॥২৪॥ সুপুস্পিতঃ বাচা চক্ষুষা চামুগ্রহং দর্শয়মপি অফলঃ শ্রাদ্ধং ভূত্যং ন ধনেন বর্দ্ধয়েৎ । সফলোহপি সন্ দুরারুহঃ ভূত্যবশ্তো ন ভবেৎ । অপক ইতি অন্তর্ব্বলহীনোহপি বলবত্তাং বহিঃ প্রকাশয়েদেবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ কণ্ঠগা

অল্প উপায়ে যেগুলি করা যায় এবং যেগুলির ফল গুরুতর, সেইরূপ কতকগুলি কার্য্য বুদ্ধিমান লোক সহরই করিতে আরম্ভ করেন ; কিন্তু বিলম্ব করিয়া সরূপ কার্য্যের বিলম্ব করেন না ॥২৩॥

যে রাজা নয়নদ্বারা স্নেহ সিক্ত করিতে থাকিয়াই যেন সকলের প্রতি সরলভাবে দৃষ্টিপাত করেন, তিনি নীরবে বসিয়া থাকিলেও তাঁহার প্রতি প্রজারা অমুরক্ত থাকে ॥২৪॥

জবাবৃক্ষ যেমন প্রচুর পুষ্প ধারণ করে, অথচ ফল ধারণ করে না ; রাজাও তেমন অত্যন্ত বেশভূষাপ্রভৃতির আড়ম্বর করিবেন ; কিন্তু স্বার্থরক্ষার জন্ত প্রজাদের সমস্ত অভীষ্ট সম্পাদন করিবেন না ; তালবৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ থাকে, রাজাও তেমন প্রজাদের অভীষ্ট সম্পাদনে উন্মুখ থাকিয়াও তাহাদের পক্ষে দুর্লভ থাকিবেন এবং স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ আশ্রফল যেমন অপক হইয়াও পকের শ্রায় দৃষ্টিগোচর হয়, রাজাও তেমন বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞ হইয়াও অভিজ্ঞের শ্রায় প্রতীয়মান হইবেন । এমন হইলে রাজা কখনও দুর্ব্বল হন না ॥২৫॥

চক্ষুধা মনসা বাচা কৰ্ম্মণা চ চতুৰ্বিধম্ ।  
 প্রসাদয়তি যো লোকং তং লোকোহনুপ্রসাদতি ॥২৬॥  
 যস্মাভ্রশ্রুস্তি ভূতানি যুগব্যাবান্মৃগা ইব ।  
 সাগরান্তামাপ মহীং লব্ধ্বা স পরিহীয়তে ॥২৭॥  
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যং প্রাপ্তং বা শ্বেন তেজসা ।  
 বায়ুরভ্রমিবাসাণ্ড ভ্রংশয়ত্যনয়ে স্থিতঃ ॥২৮॥  
 ধৰ্ম্মমাচরতো রাজ্ঞঃ সন্তিস্চরিতমাদিতঃ ।  
 বহুধা বহুসংপূৰ্ণা বৰ্দ্ধতে ভূতিবৰ্দ্ধিনী ॥২৯॥  
 অথ সংত্যজতো ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মকানুতিষ্ঠতঃ ।  
 প্রতिसংবেষ্টতে ভূমিরগ্নৌ চস্মাহিতং যথা ॥৩০॥  
 য এব যত্নঃ ক্রিয়তে পররাষ্ট্রবিমদনে ।  
 স এব যত্নঃ কৰ্ত্তব্যঃ স্বরাষ্ট্রপরিপালনে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

চক্ষুষেতি । স্বপ্রসাদপ্রযোজ্য এব পরপ্রসাদলাভ ইত্যশয়ঃ ॥২৬॥  
 যস্মাদিতি । মৃগান্ বিধ্যতাতি মৃগব্যাবান্মৃগা । পরিহীয়তে রাজ্যাদ্ভ্রুতি ॥২৭॥  
 পিতৃপিতৃ । অত্র মেঘম্ । অনয়ে ত্বনীরৌ স্থিতো রাজা ॥২৮॥  
 ধৰ্ম্মমিতি । বহুসংপূৰ্ণা ধনসংপূৰ্ণা । ভূতিং সম্পদং বৰ্দ্ধয়তাতি সা ॥২৯॥  
 অথেতি । প্রতिसংবেষ্টতে সঙ্কুচতি । অগ্নৌ আহিতং স্থাপিতম্ ॥৩০॥  
 য ইতি । যো যাদৃশঃ । স তাদৃশঃ ॥৩১॥

যিনি নয়ন, মন, বাক্য ও কাৰ্য্যদ্বারা চারিপ্রকারেই লোককে প্রসন্ন করেন,  
 লোকও তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হয় ॥২৬॥

পশুরা যেমন ব্যাধের ভয় করে, তেমন প্রজারা সৰ্ব্বদাই যে রাজার ভয়  
 করে, সে রাজা সমুদ্রপৰ্য্যন্ত পৃথিবী লাভ করিয়াও তাহা হইতে বিচ্যুত হন ॥২৭॥

বায়ু যেমন মেঘ পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেয়, সেইরূপ ত্বনীরূপিতপরায়ণ  
 রাজা পৈতৃক রাজ্য কিংবা আপন বলে অর্জিত রাজ্য হাতে পাইয়াও তাহা  
 ছাড়িয়া দেন ॥২৮॥

যে রাজা প্রাচীন কাল হইতে সজ্জনাচরিত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, ধনপূর্ণ  
 পৃথিবী তাঁহার সম্পত্তি-বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বৃদ্ধি পায় ॥২৯॥

অগ্নিতে নিষ্কিপ্ত চর্ম্ম যেমন সঙ্কুচিত হইতে থাকে, তেমন ধর্ম্মভ্যাগী ও  
 অধর্ম্মকারী রাজার রাজ্যও সঙ্কুচিত হইতে থাকে ॥৩০॥

(২৮)---প্রাপ্তবান্ শ্বেন তেজসা—বা ব বা, ...প্রাপ্যাপি শ্বেন কৰ্ম্মণা—নি ।

ধৰ্ম্মেণ রাষ্ট্রং বিদ্বেত ধৰ্ম্মেণ পরিপালয়েৎ ।  
 ধৰ্ম্মমূলং শ্রিয়ং প্রাপ্য ন জহাতি ন হীয়তে ॥৩২॥  
 অপুণ্যম্ভাৎ প্রলপতো বালান্ পরিভ্রমতঃ ।  
 সৰ্ব্বতঃ সারমাদগ্গাদশাভ্য ইব কাঞ্চনম্ ॥৩৩॥  
 স্বেদ্যাহতানি মহতাং স্কৃতানি ততস্ততঃ ।  
 সঞ্চিন্ধন্ ধীর আসীত শিলাহারী শিলং যথা ॥৩৪॥  
 গন্ধেন গাবঃ পশ্যন্তি বেদৈঃ পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ ।  
 চারৈঃ পশ্যন্তি রাজানশ্চক্ষুর্ভ্যামিতরে জনাঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদা

ধৰ্ম্মেণেতি বিদ্বেত লভেত । ন জহাতি রাজা, শ্রিয়ামি রাজা ন হীয়তে ॥৩২॥

অপীতি । অশ্লভ্যঃ প্রস্তরৈভ্যঃ । যবাক্যং ন হেয়মি ত্যাগয়ঃ ॥৩৩॥

স্থিতি । যথা শিলাহারী প্রস্তবৎগুহরগাথী জনঃ, শিলমুগ্ধং কৃষকপরিত্যক্তং শস্ত্রমিতাং,  
 “শিলং শিলা ভবেদুগ্ধে” ইতি বিশ্বঃ, সঞ্চিন্ধন্ আস্তে, তথা ধীরঃ, মহতাং জনানাম্, স্বেদ্যাহতানি  
 উত্তমবচনানি, ততস্ততঃ, স্কৃতানি স্কৃষ্ট কাথ্যকৌশলানি চ, সঞ্চিন্ধন্ সংগৃহ্ণন্, আসীত  
 তিষ্ঠেৎ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দানেন নোকং তৃত্যবগম্ ॥২৬—২৭॥ অনয়ে স্থিতঃ অনাতিমান্ ॥২৮—২৯॥ প্রতিসংবেষ্টতে  
 সঙ্কুচতি বহুকলং ন প্রযচ্ছতাতাং ॥৩০—৩১॥ ন জহাতি শ্রিয়ম্ ॥৩২—৩৩॥ স্বেদ্যাহতানি  
 পাণ্ডিত্যবচনানি স্কৃতানি শোভনতয়া উক্তানি মাতৃপিতৃগুরুদানানি স্কৃতানি তদুপদিষ্টকৰ্ম্মাণি  
 শিলং কণিশাওজ্জ্বলম্ । উঃ কণশ আদানম্ । “কণিশাওজ্জ্বলম্ শিলম্” ইতি যাদবঃ । স্বমপি  
 অশ্লভাদিবাচ্যং সারং গৃহ্মাষেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ গন্ধেনেতি । পাণ্ডববলং জ্ঞাতুং চারান্

পরের রাজ্য জয় করিতে যেরূপ যত্ন করা হয়, নিজের রাজ্য রক্ষা করিতেও  
 সেইরূপ যত্নই করিতে হইবে ॥৩১॥

রাজা ধৰ্ম্মদ্বারা রাজ্য লাভ করেন ; সুতরাং তিনি ধৰ্ম্মদ্বারাই তাহা পালন  
 করিবেন । কারণ, রাজা ধৰ্ম্মমূলক রাজ্যলাভ করিয়া তাহা পরিত্যাগ করেন  
 না, রাজ্যও তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না ॥৩২॥

পাষণ হইতে যেমন স্বর্ণ গ্রহণ করে, সেইরূপ উন্নতের প্রলাপ, বালকের  
 জল্পন, কিংবা অশ্ল সকল বাক্য হইতেই সার গ্রহণ করিবে ॥৩৩॥

ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শিলা (কাকর-) হরণার্থী লোক যেমন ভূমিতে যাইয়া কৃষক-  
 পরিত্যক্ত শস্ত্র গ্রহণ করে, সেইরূপ বুদ্ধিমান লোক মহাপুরুষদের উত্তম বাক্য  
 এবং নানাস্থান হইতে কার্য্য করিবার কৌশল গ্রহণ করিবেন ॥৩৪॥



ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গোৰ্ভবতি দুর্হা ।  
 অথ যা হুতুহা রাজন্ ! নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৩৬॥  
 যদতপ্তং প্রণমতি ন তৎ সস্তাপয়ন্ত্যপি ।  
 যচ্চ স্বয়ং নমোদ্যাক্ষ ন তৎ সস্তাপয়ন্ত্যপি ॥৩৭॥  
 এতয়োপময়া বীরঃ সন্মমেত বলীয়সে ।  
 ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥৩৮॥  
 পৰ্জ্জন্মনাথাঃ পশবো রাজানো মল্লিবান্ধবাঃ ।  
 পত্যো বান্ধবাঃ স্ত্রীণাং ব্রাহ্মণা বেদবান্ধবাঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধেনেতি । দর্শনমত্র বস্তুনিরূপণম্ । বেদৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ । চারৈগুপ্তচরৈঃ । অতএব চারপ্রেরণেন জানীহি তাবদযুধিষ্ঠিরবলং প্রবলং নবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভূয়াংসমিতি । ক্লেশং লভতে দোষক্লঃ পীড়নেন । বিতুদন্তি দোষকারো ব্যাখ্যন্তি । স্বঃ স্বয়মেব যুধিষ্ঠিরায় তৎপৈতৃকরাজ্যং দত্ত্বা বাধ্যং নাপ্নুহীত্যশয়ঃ ॥৩৬॥

যদিতি । অতপ্তম্ অগ্নেকস্তাপমপ্রাপিতম্ । সস্তাপয়ন্তি শিল্লিনঃ ॥৩৭॥

এতয়েতি । ইন্দ্রায় স প্রণমতে, বলীয়ন্তয়া ইন্দ্রতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ । ইন্দ্রায় প্রণমনান্নাপ-  
 মানমিতি স্বমপি রাজ্যদানেন নমোত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষুঙ্কেতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ভূয়াংসমিতি শ্লোকত্রয়তাপর্ধ্যম্ । পাণ্ডবান্ প্রতি ত্বয়া নম্রী-  
 ভবিতব্যং তেন বলশিষ্টাত্মা দেবতা ইন্দ্রশ্চ আমন্ত্র্যগ্রহীয়াতীতি ॥৩৬—৩৮॥ এতচ্চ মল্লিভিঃ

গো সকল গন্ধদ্বারা দর্শন করে, ব্রাহ্মণেরা শাস্ত্রদ্বারা দর্শন করেন এবং রাজারা গুপ্তচরদ্বারা দর্শন করেন, আর অথ লোকেরাই নয়নদ্বারা দর্শন করিয়া থাকে ॥৩৫॥

রাজা! যে গাভীকে দোহন করা কষ্ট, সেই গাভীই প্রচুর কষ্ট ভোগ করে; আর যে গাভীকে অনায়াসে দোহন করা যায়, সে গাভীকে কেহ পীড়ন করে না ॥৩৬॥

সন্তপ্ত না হইলেও যাহা নত হয়, তাহাকে কেহই সন্তপ্ত করে না । দেখুন—  
 যে কাষ্ঠ আপনিই নত হয়, সে কাষ্ঠকে শিল্পীরা সন্তপ্ত করে না ॥৩৭॥

এই উপমাদ্বারাই বুদ্ধিমান লোক প্রবলের নিকটে নত হইবেন । যিনি প্রবলের নিকটে নত হন, তিনি ইন্দ্রের নিকটেই নত হইয়া থাকেন; (সুতরাং তাহাতে কোন অপমান নাই) ॥৩৮॥

(৩৬)...অথ বা হুতুহা—নি । (৩৭)...ন তৎ সস্তাপয়ন্ত্যপি । যচ্চ স্বয়ং নতদ্যাক্ষ ন তৎ সন্মমেত বীরঃ—নি । (৩৮)...নমতে যঃ—পি ।

সত্যেন রক্ষ্যতে ধর্মো বিত্তা যোগেন রক্ষ্যতে ।  
 যুজয়া রক্ষ্যতে রূপং কুলং বৃত্তেন রক্ষ্যতে ॥৪০॥  
 মানেন রক্ষ্যতে ষাণ্মথান রক্ষ্যতানুক্রমঃ ।  
 অভীক্ষদর্শনং গাশ্চ দ্বিয়ো রক্ষ্যাঃ কুচেলতঃ ॥৪১॥  
 ন কুলং বৃত্তহীনস্ত প্রমাণমিতি মে মতিঃ ।  
 অন্ত্যেষপি হি জাতানাং বৃত্তমেব বিশিষ্যতে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

পৰ্জ্জন্তেতি । পৰ্জ্জন্তা মেঘা এব নাথাঃ প্রাথিতজলদানেন বাঙ্কবা যেথাং তে । অত্র বাঙ্কবা উপকারিণঃ । মন্ত্রিণো মে বচনং গৃহাণেতি তাৎপর্যম্ ॥৩৯॥

সত্যেনেতি । যোগেন ধ্যানেন আলোচনয়েত্যর্থঃ । যুজয়া মার্জ্জনেন । বৃত্তেন সদাচারেণ । যমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাং সত্যেন ধর্মং রক্ষতি ভাবঃ ॥৪০॥

মানেনেতি । মানেন নির্দোষস্থানস্থাপনাদিনা সংকারেণ, ধাশ্চং রক্ষ্যতে । ভাবঃ স্পষ্টঃ । অনুক্রমঃ প্রত্যহপাদক্ষেপ এবাশ্বান্ রক্ষতি । অত্রথা জড়তাপাতেন তে দ্বিয়ন্ত ইতি ভাবঃ । অভীক্ষদর্শনং স্বাম্যাদেঃ সর্বদা পর্যবেক্ষণমেব, গাঃ, রক্ষতি । অত্রথা গর্ভপতনাদিনা নশ্চক্ষীত্যাশয়ঃ । দ্বিয়শ্চ, কুচেলতো নিকটবাসাদিনেন ভর্জাদিনা রক্ষ্যাঃ । ইতরথা বিলাসবৃদ্ধ্যা বিলাসিনমপবং পুরুষং গচ্ছন্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪১॥

নেতি । বৃত্তহীনস্ত সদাচারশূন্য, কুলং সঙ্কশঃ, প্রাধাত্তেন প্রমাণমিতি মে মতিঃ । হি যস্মাৎ, অন্ত্যেষু রজকাদিষু জাতানামপি, বৃত্তং সদাচার এব, বিশিষ্যতে প্রাধান্যহেতুর্মত্ততে । অতঃ পাণ্ডবায় তত্রাজ্যদানেন সদ্বৃত্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহালোচনীয়ং সত্যঞ্চ সংরক্ষ্যমিত্যাহ—পৰ্জ্জন্তেতি ত্রিভিঃ ॥৩৯॥ যোগেন অভ্যাসেন, যুজয়া উদ্বর্জনেন ॥৪০॥ অনুক্রমঃ ব্যায়ামশিক্ষাদিঃ ॥৪১॥ প্রমাণং ধর্মশ্চ কারণং নকুলমিতি

মেঘ পশুগণের বন্ধু, মন্ত্রীরা রাজাদের বন্ধু, স্বামীরা স্ত্রীলোকদিগের বন্ধু, আর শাস্ত্র ব্রাহ্মণগণের বন্ধু ॥৩৯॥

সত্যদ্বারা ধর্ম, আলোচনাদ্বারা বিত্তা, মার্জনদ্বারা রূপ এবং সদাচারদ্বারা কুল রক্ষিত হইয়া থাকে ॥৪০॥

ভালভাবে রাখাই ধাত্ত রক্ষা করে, অশ্বগণের পাদক্ষেপই তাহাদিগকে রক্ষা করে, সর্বদা পর্যবেক্ষণই গরুগুলিকে রক্ষা করে এবং কুৎসিত বস্ত্রাদিদানই স্ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করে ॥৪১॥

আমার ধারণা এই যে, সদাচারবিহীন লোকের সংকুল প্রাধান্যের হেতু

য ঈর্ষ্য: পরবিত্তেষু রূপে বার্য্যে কুলাশ্রয়ে ।  
 স্তম্ভসৌভাগ্যসংকারে তস্মৈ ব্যাধিরনস্তক: ॥৪৩॥  
 অকার্য্যকরণাশ্চীত: কার্য্যগাঞ্চ বিবর্জ্জনাত্ ।  
 অকালে মন্ত্রভেদাচ্চ যেন মাতেষ্ম তৎ পিবেৎ ॥৪৪॥  
 বিদ্যামদো ধনমদস্তৃতীয়োহভিজ্ঞনো মদ: ।  
 মদা এতেহবলিপ্তানামেত এব সতাং দম্যা: ॥৪৫॥  
 অসন্তোহভ্যর্থিতা: সন্তি: কচিৎ কার্য্যে কদাচন ।  
 মন্ত্ৰস্তে সন্তম্যাত্মানমদস্তমপি বিশ্রুতম্ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । রূপাদাবপি পরস্তেত্যাশ্রম্য । কুলাশ্রয়ে সংকুলজন্মসম্বন্ধে । অনস্তক: অনব-  
 সানঃ, চিরমেব পরবিত্তাভাবাবাভাবাৎ ব্যাধেরপ্যভাবাবাব এব চিরং তিষ্ঠতীত্যশ্রয়ঃ । এতেন  
 পাণ্ডববীৰ্য্যাদাবীৰ্য্যাং পরিহরেতি স্মৃতিতম ॥৪৩॥

অকার্য্যোতি । ভীতো ভবেৎ । যেন মতাদিনা । কার্য্যং পাণ্ডবায় রাজ্যদানং ন  
 বিবর্জ্জয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৪॥

বিভেতি । অভিজ্ঞন: সংকুলং তন্নিবন্ধন ইত্যর্থঃ । অবলিপ্তানাং গর্ব্বিতানাম্ । এতে  
 এতদ্ব্যদয়দমনরূপা এব । তদাত্মনো ধনমদং দময়েতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৫॥

অসন্ত ইতি । অতস্তমপ্যাাত্মানং সন্তং মদা মদভ্যর্থনাং রক্ষতি ভাব ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপ:

যয়োবৃত্তমাশ্রয় ঈর্ষ্যাং ত্যজেতি ভাব: ॥৪২—৪৩॥ অকালে ইষ্টসিদ্ধে: প্রাক্ ভীত: স্ত্রাৎ  
 যেন মাতেঃ লোভাদিনা তন্ন পিবেৎ নাশ্রয়েৎ ॥৪৪॥ অভিজ্ঞন: সহায়: তব তু ভয়ং দমশ্চ  
 নাস্তীত্যর্থ: ॥৪৫॥ অসন্ত ইতি সাক্ষিপ্লোকো বাক্যং সন্তিরর্থিতা অসন্তত্বং কায্যমন্নমপ্যক্রত্বা  
 অসন্তমিতি খ্যাতমপ্যাাত্মানং সন্তং মন্তম্ ইতি তদর্থ: কিঞ্চিদপি তস্মৈ কার্য্যং যাবৎ স্তৃষ্টং ন কৃতং  
 নহে । কারণ, যাহারা নিকৃষ্টজাতিতে জন্মিয়াছে, তাহাদেরবৎ সদাচার প্রাধান্তের  
 হেতু হইয়া থাকে ॥৪২॥

যে লোক পরের ধন, রূপ, বীৰ্য্য, কুল, সুখ, সৌভাগ্য ও সম্মান দেখিয়া  
 ঈর্ষ্যা করে, তাহার সে রোগের উপশম হয় না ॥৪৩॥

অকর্তব্য করা, কর্তব্য না করা এবং অসময়ে মন্ত্রণাপ্রচার—এ গুলির ভয়  
 করিবে ; আর যাহা পান করিয়া মত্ত হয়, তাহা পান করিবে না ॥৪৪॥

বিদ্যানিবন্ধন মন্ততা, ধননিবন্ধন মন্ততা এবং কৌলীঘনিবন্ধন মন্ততা—এই  
 ত্রিবিধ মন্ততাই গর্ব্বিতদিগের জন্মিয়া থাকে ; কিন্তু সজ্জনেরা যে এই ত্রিবিধ  
 মন্ততাকেই দমন করিয়া রাখেন, তাহাই তাহাদের দমগুণ ॥৪৫॥

সজ্জনেরা কোন সময়ে কোন কার্য্যের জন্ত অসজ্জনের নিকট অনুরোধ

গতিরাশ্ববতাং সন্তুঃ সন্তু এব সতাং গতিঃ ।  
 অসতাঞ্চ গতিঃ সন্তো ন হুসন্তুঃ সতাং গতিঃ ॥৪৭॥  
 জিতা সভা বস্ত্রবতা মিষ্টাশা গোমতা জিতা ।  
 অধ্বা জিতো যানবতা সৰ্বং শীলবতা জিতম্ ॥৪৮॥  
 শীলং প্রধানং পুরুষে তদ্যশ্বেহ প্রণশ্যতি ।  
 ন তস্ম জীবিতেনার্থো ন ধনে ন বন্ধুভিঃ ॥৪৯॥  
 আঢ্যানাং মাংসপৰমং মধ্যানাং গোরসোত্তমম্ ।  
 তৈলোত্তরং দরিদ্রাণাং ভোজনং ভরকৰ্ষভ । ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

গতিরिति । গতিরবলম্বনম্, তাদৃশতামদাবহেতসাম । সন ত্বান সতাং পাণ্ডবানাং  
 রাজ্যদানেন গতিৰ্ভবতিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

জিতেতি । বস্ত্রবতা মনোহরবস্ত্রধারিণা জনেন, সভা জিতা আয়তীকৃত্য ভবেৎ । গোমতা  
 ধেনুশালিনা জনেন, মিষ্টাশা মধুরদ্রব্যভোজনেচ্ছা, জিতা নিবর্তিতা । যানবতা রথশকটাদিমতা  
 জনেন, অধ্বা পশু জিতঃ । শীলবতা সংস্খৰ্ভাবশালিনা জনেন চ সৰ্বং জিতম্ । পাণ্ডবেভ্যো  
 রাজ্যদানেন ত্রয়পি শীলবান্ ভবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥

শীলমিতি । প্রধানং গুণেষিতি শেষঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । ত্রয়পি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্য-  
 দানাচ্ছীলং রক্ষ্যেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৯॥

আঢ্যানামিতি । আঢ্যানাং ধনিनाम्, ভোজনম্, মাংসমেব পরমম্ আধিক্যং প্রধানং

## ভারতভাবদীপঃ

তাবদেব মন্ত্ৰস্ত ইতি যোজনা ॥৪৬॥ গতিরिति । পাণ্ডবা এব ত্রয়ম্পকরিষ্ণুস্তি ন তু ত্বং  
 তানিতি ভাবঃ ॥৪৭॥ জিতেতি । শীলং সংরক্ষ্যং ইয়েতি ইয়োৰ্ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥ আঢ্যানা-  
 করেন ; তখন অসজ্জনেরা অসং বলিয়া বিখ্যাত আপনাকেও সং বলিয়া মনে  
 করে ॥৪৬॥

সজ্জনেরা উদারচিত্তদিগের, সজ্জনদিগের এবং অসজ্জনদিগেরও অবলম্বন  
 হইয়া থাকেন ; কিন্তু অসজ্জনেরা সজ্জনদিগের অবলম্বন হয় না ॥৪৭॥

মনোহর পরিচ্ছদ-যুক্ত লোক সভা জয় করিয়া থাকে ; গোমান্ লোক  
 মিষ্টদ্রব্যের আশা জয় করিয়া থাকে ; (যাহার দুগ্ধবতী গাভী আছে, সে লোক  
 মধুর ভোজনের আশা মিটাইয়া থাকে ;) যান-বাহনশালী লোক পথ জয়  
 করিয়া থাকে এবং শীলবান্ লোক সকল জয় করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

পুরুষের গুণের মধ্যে শীলই প্রধান ; সেই শীল যাঁহির নষ্ট হয়, তাঁহার  
 জীবন, ধন ও বন্ধুজনদ্বারা কোনই প্রয়োজন থাকে না ॥৪৯॥

সম্পন্নতরমেবান্নং দরিদ্রো ভুঞ্জতে সদা ।

ক্ষুং স্বাদুতাং জনয়তি সা চাত্যেষু হৃদ্বলভা ॥৫১॥

প্রায়েণ শ্রীমতাং লোকে ভোক্তুং শক্তির্ন বিদ্যতে ।

জীৰ্য্যন্ত্যপি হি কাষ্ঠানি দরিদ্রাণাং তথোদরে ॥৫২॥

অবন্তেৰ্ভয়মন্ত্যানাং মধ্যানাং মরণাস্তয়ম্ ।

উত্তমানাস্তু মর্ত্যানামবমানাং পরং ভয়ম্ ॥৫৩॥

ঐশ্বর্য্যমদপাপিষ্ঠা মদাঃ পানমদাদয়ঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদমত্তো হি নাপতিত্বা বিবুধ্যতে ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চিৎসুং । মধ্যানাং মধ্যবিত্তানাং, ভোজনম্, গোরলোকরং দুগ্ধপ্রধানম্ । দরিদ্রাণাং ভোজনক্, তৈলোত্তরং তৈলপ্রধানম্ ॥৫০॥

সম্পন্নোতি । সম্পন্নতরং স্বাদুতরম্ । নহু দরিদ্রাণামগ্নে স্বাদুতৈব কৃত ইত্যাহ—  
ক্ষুদিতি । ক্ষুং ক্ষুধা, দরিদ্রাণামগ্নে স্বাদুতাং জনয়তি । সা ক্ষুধা চ, আচ্যেষু ধনিষু হৃদ্বলভা,  
পরিপ্রমাণাবাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

প্রায়েণেতি । শ্রীমতাং ধনসম্পত্তিশালিনাম্ । অত্র শ্রমাভাবভাবো হেতু ॥৫২॥

অবন্তেরিতি । অবন্তেৰ্জীবিকায়্য অনিৰ্ব্বাহাৎ, অন্ত্যানাং নিকৃষ্টানাম্ ॥৫৩॥

ঐশ্বৰ্য্যেতি । ঐশ্বর্য্যমদো ধনমদ এবং পাপিষ্ঠো নিকৃষ্টো যেষু তে । হি যশ্চাৎ । অপতিত্বা  
সম্পত্তেরচ্যুতো ভূত্বা, ন বিবুধ্যতে ন চৈতন্ত্যমাপত্ততে ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি । ত্রয়স্ত শীলবতন্তে দারিদ্র্যপ্রাপ্তিরপি শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥৫০॥ সম্পন্নং মিষ্টম্  
॥৫১—৫২॥ শীলাভাবে সংস্থ অবমানো মহান্ ক্লেশ ইত্যাহ—অবস্তিরিতি ॥৫৩॥ ঐশ্বর্য্যমদঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধনিগণের ভোজনে মাংস প্রধান, মধ্যবিত্তগণের ভোজনে  
দুগ্ধ প্রধান এবং দরিদ্রগণের ভোজনে তৈল প্রধান থাকে ॥৫০॥

দরিদ্রেরা সর্ব্বদাই সুস্বাদু অন্ন ভোজন করে । কারণ, ক্ষুধাই তাহাদের  
অগ্নে সুস্বাদুতা জন্মাইয়া দেয় ; কিন্তু সে ক্ষুধা ধনীদেব অতিদুর্লভ ॥৫১॥

জগতে প্রায় ধনী লোকেরই ভোজন করিবার শক্তি থাকে না ; কিন্তু  
দরিদ্রগণের উদরে কাষ্ঠপর্য্যন্ত জীর্ণ হইয়া থাকে ॥৫২॥

নিকৃষ্ট লোকদিগের জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয়, মধ্যম লোকদিগের  
মরণের ভয়, আর উত্তম লোকদিগের গুরুতর অপমানের ভয় থাকে ॥৫৩॥

পানমদপ্রভৃতি যে সকল মদ আছে, সেগুলির মধ্যে ধনমদই নিকৃষ্ট ।  
কারণ, ধনমদে মত্ত লোক সম্পত্তিচ্যুত না হইয়া চৈতন্ত্য লাভ করে না ॥৫৪॥

(৫২)...দরিদ্রাণাং মহীপতে!—বা ব বা নি । (৫৪)...নো পতিত্বাবিবুধ্যতে—নি ।

ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়াণেষু বর্তমানৈরনিগ্রহৈঃ ।

তৈরয়ং তাপ্যতে লোকে নক্ষত্রাণি গ্রহৈরিব ॥৫৫॥

যো জিতঃ পঞ্চবর্গেণ সহজেনাত্মকর্ষণা ।

আপদন্তস্ত বর্জন্তে শুক্লপক্ষ ইবোড়ুরাট্ ॥৫৬॥

অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে ।

অমিত্রান্ বা জিতামাত্যঃ সোহবশঃ পরিশ্রীয়েত ॥৫৭॥

আত্মানমেব প্রথমং দ্বৈতরূপেণ যোজয়েৎ ।

ততোহমাত্যানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥৫৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরिति । ইন্দ্রিয়াণেষু শব্দাদিষু, বর্তমানৈঃ গ্রহীতুং প্রবর্ত্তে: ॥৫৫॥

য ইতি । পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বর্গেণ, আত্মকর্ষণা তত্ত্ববিষয়ে চিত্তমাকর্ষতা । উডু-  
রাট্ নক্ষত্রপতিশ্চন্দ্র ইব ॥৫৬॥

অবিজিত্যেতি । অবশঃ কামাত্মধীনঃ, পরিশ্রীয়েতে সম্প্রতিচ্যুতো ভবতি ॥৫৭॥

আত্মানমिति । ধীরঃ প্রথমমাত্মানং মন এব, দ্বৈতরূপেণ শত্রুভাবেন হেতুনা, জেতব্য-  
পক্ষে যোজয়েৎ, জয়েচেতি ভাবঃ । তত আত্মজ্ঞানম্বরম, যৎ, অমাত্যান্ অমিত্রান্ শত্রুশ্চ,  
বিজিগীষতে, তৎ মোঘং বাথং ন ভবতি, জয়সিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পাপপটৌ নিন্দিতত্তমো যেভ্যন্তে পানমদাদয়ো মদাঃ ॥৫৫॥ ইন্দ্রিয়াণেষু শব্দাদিষু গ্রহৈঃ  
সূর্যাদিভিঃ আক্রমোহত্র তাপনম্ ॥৫৫॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিগণঃ স্বমৈশ্বর্য্যমন্তোহজিতেন্দ্রিয়শ্চাবজ-  
মাপদং প্রাপ্যদীতি জয়ন্ত ভাবঃ ॥৫৬—৫৭॥ আত্মানং মনঃ অমাত্যান্ পুত্রাদীন দ্বৈতরূপেণ  
শত্রুবৎ মন এব প্রথমজেতব্যং ততোহমাত্যাদীন বিজিগীষতে তৎ ন মোঘং ন নিফলং

সূর্য্যপ্রভৃতি গ্রহগণ যেমন স্বস্ব কিরণদ্বারা নক্ষত্রগণকে সন্তপ্ত করে, সেই-  
রূপ শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত দুর্দ্বীপ ইন্দ্রিয়গণই এই লোক-  
গুলিকে সন্তপ্ত করিতেছে ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ চিত্তের আকর্ষণকারী কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় যাহাকে জয় করে,  
শুক্লপক্ষে চন্দ্রের ছায়া তাহার আপদ বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৫৬॥

যে লোক আপনার মনকে জয় না করিয়া অমাত্যগণকে জয় করিবার ইচ্ছা  
করে, কিংবা অমাত্যগণকে জয় করিয়া শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে  
পরাদীন লোক সম্প্রতিচ্যুত হয় ॥৫৭॥

বুদ্ধিমান লোক প্রথমে মনকে শত্রু ভাবিয়া জেতব্যের মধ্যে ধরিয়া জয়  
করিবেন ; তাহার পর তিনি যদি অমাত্য ও শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা  
করেন, তবে তাহা নিফল হয় না ॥৫৮॥

বশ্যেন্দ্রিয়ং জিতাত্মানং ধৃতদণ্ডং বিকারিষু ।

পরীক্ষ্যকারিণং ধীরমত্যন্তং শ্রীর্নিষেবতে ॥৫৯॥

রথঃ শরীরং পুরুষশ্চ রাজন্ । আত্মা নিয়ন্তেন্দ্রিয়াণ্যশ্চ চাশ্বাঃ ।

তৈরশ্রমতঃ কুশলৌ সদশ্চৈর্দাস্তৈঃ স্তব্ধং যাতি রথীব ধীরঃ ॥৬০॥

এতান্ননিগৃহীতানি ব্যাপাদয়িতুমপ্যলম্ ।

অবিধেয়া ইবাদান্তা হয়াঃ পথি কুসারথিম্ ॥৬১॥

অনর্থমর্থবৎ পশ্চম্মর্থ কৈবাপ্যনর্থবৎ ।

ইন্দ্রিয়ৈরজিতৈর্বালঃ স্তব্ধঃ মন্যতে স্তব্ধম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমদী

বশ্যোতি । বিকারিষু অপরাধিষু । পরীক্ষ্যকারিণং বিবিচ্য কর্ণকর্তারম্ ॥৫৯॥

রথ ইতি । আত্মা মনঃ, নিয়ন্তা পরিচালকঃ সারথিঃ । অশ্রমতঃ সাবধানঃ । দাস্তৈঃ শিক্ষয়া জয়েন চ বশীভূতৈঃ, তৈরিন্দ্রিয়রূপৈঃ সদশ্চৈঃ ॥৬০॥

এতানীতি । অবিধেয়া অবজ্ঞাঃ, অদাতা অশিক্ষিতাঃ, হয়া অশ্বাঃ, পথি কুৎসিতঃ সারথি-  
র্ধশ্চ তং রথিনমিব, অনিগৃহীতানি অজিতানি, এতানি ইন্দ্রিয়াণি, ব্যাপাদয়িতুং পুরুষং  
নাশয়িতুমপি, অলং সমর্থানি ভবেয়ুঃ ॥৬১॥

অনর্থমিতি । অনর্থং ভোগম্, অর্থবৎ উপকারিণমিব, অর্থং ভগবৎসেবাদিকম্, অনর্থবৎ  
ব্যর্থসময়ক্ষেপাৎ অতুপকারিণমিব পশ্চন্, বালো মূর্থঃ ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥৫৮॥ স্তব্ধং অজিতমনস্কৃতয়া পুত্রাদিবশো ন লক্ষ্মীযোগ্য ইতি জ্ঞাণাং ভাবঃ ॥৫৯॥  
এতদেব রথিরথাদিরূপককল্পনয়া আহ—রথ ইতি ॥৬০॥ ব্যাপাদয়িতুং নাশয়িতুম্, অবিধেয়াঃ

যাঁহার ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত ও মন বিজিত থাকে এবং যিনি অপরাধিগণের  
দণ্ডবিধান করেন ও বিবেচনা করিয়া সকল কার্যা করেন, রাজলক্ষ্মী সেই  
বুদ্ধিমান লোকের অত্যন্ত সেবা করেন ॥৫৯॥

রাজা ! পুরুষের শরীর—রথ, আর উহার মন—সারথি এবং ইন্দ্রিয়গুলি—  
অশ্ব ; সুতরাং সাবধান ও রথচর্চ্যানিপুণ লোক যেমন রথারোহণ করিয়া সুখে  
গমন করেন, তেমন সাবধান ও সংসারনিপুণ বুদ্ধিমান লোক সেই ইন্দ্রিয়রূপ  
সুশিক্ষিত সদশ্বগণদ্বারা শরীররথে সুখে সংসারপথ অতিক্রম করেন ॥৬০॥

আর, অবশীভূত ও অশিক্ষিত অশ্বগণ যেমন পথে কুসারথিচালিত রথীকে  
বিনষ্ট করে, সেইরূপ অবিজিত ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট করিতেও সমর্থ হয় ॥৬১॥

মূর্থ লোক আবাজিত ইন্দ্রিয়দ্বারা অনর্থকে অর্থের জ্বায় এবং অর্থকে অনর্থের  
জ্বায় দোঁখতে থাকিয়া অতিদুঃখকেও সুখ বলিয়া মনে করে ॥৬২॥

ধৰ্ম্মার্থো যঃ পরিত্যজ্য শ্রাদিস্থিয়বশানুগঃ ।

শ্রীপ্রাণধনদারেভ্যঃ ক্ষিপ্ৰং স পরিহীয়তে ॥৬৩॥

অর্থানামাশ্বরো যঃ শ্রাদিস্থিয়াগামনৌশ্বরঃ ।

ইস্থিয়াগামনৈশ্বৰ্য্যাদৈশ্বৰ্য্যাদ্ভ্রশ্যতে হি সঃ ॥৬৪॥

আত্মনা আনমস্বিচ্ছেন্নানোবুদ্ধীস্থিৰ্যৈতৈঃ ।

আত্মা হেবাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপূরাত্মনঃ ॥৬৫॥

বন্ধুরাত্মানন্তশ্চ যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ ।

স এব নিয়তো বন্ধুঃ স এব নিয়তো রিপুঃ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । হিঃ শোভা । পরিহীয়তে বিস্মিতো ভবতি । ভাবঃ স্পষ্টঃ ॥৬৩॥

অর্থানামিতি । যো জনঃ, অর্থানাং ধনানাম্, ঈশ্বরঃ প্রভুঃ তাত্, কিন্তু ইস্থিয়াগামনৌশ্বরঃ অগ্রভুঃ দময়িতুমশক্তো ভবেৎ, স জনঃ, ইস্থিয়াগামনৈশ্বৰ্য্যাৎ অগ্রভূত্বাদেব হেতোঃ ঐশ্বৰ্য্যাৎ ধনাৎ ভ্রশ্যতে, ইস্থিয়াকর্ষণেনৈব ধনব্যয়াদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

আত্মনেতি । পুরুষ আত্মনা স্বয়মেব, যতৈঃ সংযতৈঃ, মনোবুদ্ধীস্থিৰ্যৈঃ, আত্মনাং ব্রহ্ম, অস্বিচ্ছেৎ মোক্ষার্থং লক্ষ্যমভিলষেৎ । যেন চি, আত্মা হি স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বস্ত, বন্ধুঃ উক্তোপায়েন মুক্তিসম্পাদকতয়া বৃহৎ ; তথা আত্মৈব স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বস্ত, রিপুঃ ইস্থিয়বশ্যেন বন্ধুসম্পাদকতয়া শত্রুর্ভবতি ॥৬৫॥

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদর্শনেन বিবৃণোতি—বন্ধুরিতি । যেন পুরুষেণ, আত্মনৈব স্বয়মেব,

### ভারতভাবদীপঃ

অবশাঃ ॥৬১॥ অর্থতোহর্থহেতোঃ, অনর্থতঃ অগ্ৰায়তঃ ॥৬২॥ ইস্থিয়াগাং বশ ইচ্ছা তদনুসারী ইস্থিয়বশানুগঃ ॥৬৩—৬৪॥ কুৎসিতোপদেশস্ত ফলমাহ—আত্মনেত্যর্কেন । আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মনাং প্রত্যক্চৈতন্তরুপম্ অস্বিচ্ছেৎ । তত্রোপায়মাহ—মনসঃ সঙ্কল্পাত্মকস্ত বুদ্ধেষ্ট তন্মূলভূতয়া ইস্থিয়াগাঞ্চ নিগ্রহেণেত্যর্থঃ । অত্র ন তব সহায়ান্তরাপেক্ষেত্যাহায়েতি । ধীজয় এব

যে লোক ধর্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রিয়ের বশবর্তী হয়, সে লোক সত্ত্বরই শোভা, ধন, প্রাণ ও পরিবার হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৩॥

যে লোক ধনসম্পত্তির অধিপতি হয়, অথচ ইন্দ্রিয়গুলির অধিপতি হয় না (ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিতে পারে না), সে লোক ইন্দ্রিয়গুলির অনাধিপত্য-বশতই ধনসম্পত্তি হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৪॥

মানুষ নিজেই সংযত মন, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়দ্বারা পরমাত্মাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে । কারণ, সে নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু হইয়া থাকে ॥৬৫॥



ক্ষুদ্রাক্ষেণেব জালেন বাধাবপিহিতাবুরু ।

কামশ্চ রাজন্ ! ক্রোধশ্চ তৌ প্রজ্ঞানং বিলুপ্ততঃ ॥৬৭॥

সমবেক্ষ্যেহ ধৰ্ম্মার্থো সন্তারান্ যোহধিগচ্ছতি ।

স বৈ সম্ভূতসন্তারঃ সততং স্তব্ধমেধতে ॥৬৮॥

### ভারতকৌমদী

আত্মা বুদ্ধাদিঃ, জিতো যোগাভ্যাসাদিনা বশীকৃতঃ, তস্ত পুরুষস্ত, আত্মা স্ব এব, আত্মনঃ স্বস্ত বন্ধুর্ভবতি । অতএব স আত্মৈব, নিয়তো নিশ্চিতো বন্ধুঃ, স এব নিয়তো রিপুশ্চ ভবতি । তত্তদর্থং গুৰ্বাদীনাং প্রদর্শকমাত্রমিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

ক্ষুদ্রেতি । হে রাজন্ । ক্ষুদ্রাক্ষেণ ক্ষুদ্রচ্ছিত্রেণ ক্ষুদ্রচ্ছিত্রস্বাদেব দৃঢ়েনেত্যাঃ জালেন, অপিহিতৌ আবৃতৌ, উরু বিশালৌ, বাধৌ মৎস্তাবিব, কামশ্চ ক্রোধশ্চ তাবেতৌ, প্রজ্ঞানং স্বনিরোধকং প্রকৃষ্টজ্ঞানম্, বিলুপ্ততঃ চিত্তঃ । অতো জালবন্ধার্থং তৌ মৎস্তাবিব প্রজ্ঞানবন্ধার্থং কামক্রোধৌ দময়েদিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৬৭॥

সমিতি । যঃ পুরুষঃ, ইহ জগতি, ধৰ্ম্মার্থৌ সমবেক্ষ্য রক্ষিত্বৈত্যাঃ, সন্তারান্ জীবিকোপকরণানি, অধিগচ্ছতি অর্জয়তি, স পুরুষ এব, সম্ভূতসন্তারঃ শ্রাযাভাবেনাঞ্জিতোপকরণঃ সন্, স্তব্ধং যথা স্তাব্ধা, এধতে বর্দ্ধতে ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুরুষার্থ ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স এব ধারেব জীবস্ত বন্ধুঃ রিপুশ্চ ॥৬৬॥ দ্বাবপি মোহজালপিহিতৌ বাধৌ মীনৌ উরু মহান্তৌ তত্র দ্বিতীয়োহস্তস্ত জাতিস্বভাবাচ্ছত্রপি জালচ্ছেদার্থং মিত্রস্ব-  
মাপন্নৌ বন্ধুরপি ভবতি এবং ধীশ্চিদাত্মনঃ সংসারপ্রদস্বাচ্ছত্রপি মোহচ্ছেদার্থং তস্ত মিত্রমপি ভবতীতি ভাবঃ । ক্ষুদ্রাক্ষেণ স্তব্ধচ্ছিত্রেণ । যদ্বা উত্তরায়ণোবাযমর্থঃ কামক্রোধয়োরাবরকং প্রজ্ঞানং তৌ নাশয়তঃ জালমিব মহামীনাবিত্যাঃ ॥৬৭॥ সমবেক্ষ্য অহরুধ্য, সংসারান্

যে লোক নিজেই নিজের বুদ্ধিপ্রভৃতিকে জয় করে, সে লোকের বুদ্ধি-  
প্রভৃতিই তাহার বন্ধু হইয়া থাকে ; অতএব সেই বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত বন্ধু  
এবং বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত শত্রু ॥৬৬॥

রাজা ! ক্ষুদ্র ছিত্রযুক্ত জালে আবৃত দুইটা বৃহৎ মৎস্ত যেমন সে জাল  
ছিঁড়িয়া ফেলে, সেইরূপ কাম ও ক্রোধ—এই দুইটা রিপু তাহাদের আবরক  
প্রকৃষ্ট জ্ঞানকে বিনষ্ট করে ॥৬৭॥

এই জগতে যে লোক ধৰ্ম্ম ও অর্থের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া সাংসারিক উপকরণ  
সংগ্রহ করে, সেই লোকই শ্রাযাভাবে উপকরণ সংগ্রহ করায় সর্বদাই সুখে  
উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৮॥

(৬৭)...অপিহিতাবুজৌ—পি ।

যঃ পঞ্চাভ্যন্তরান্ শত্রুনবিজিত্য মতিক্রয়ান্ ।

জিগীষতি রিপুন্যান্ রিপবোহাভভবন্তি তম্ ॥৬৯॥

দৃশ্যন্তে হি দুরাত্মানো বধ্যমানাঃ স্বকশ্মভিঃ ।

ইন্দ্রিয়াণামনৌশছাদ্রাজ্ঞানো রাজ্যবিভ্রমে ॥৭০॥

অসংত্যাগাৎ পাপকৃতানপাপাংস্তুল্যো দণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবে ৷

শুক্ষেণার্জং দহতে মিশ্রভাবান্ত্রয়াৎ পাপৈঃ সহ সন্ধিং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো জনঃ, আভ্যন্তরান্ সন্নিহিতান, মতে: ক্ষয়ো যেভ্যস্তান্ সদবুদ্ধিনাশকা-  
নিতাং: পঞ্চ শ্রোত্রাদান্ শত্রুন্ অবিজিত্য, অত্যান্ রিপুন্, জিগীষতি জেতুমিচ্ছতি, রিপব এব  
তমভিভবন্তি জয়ন্তি ॥৬৯॥

উক্তাণে দৃষ্টান্তমাহ—দৃশ্যন্ত ইতি । তথাহি দুরাত্মানো রাজ্ঞানো রাবণাদয়ঃ ইন্দ্রিয়াণা-  
মনৌশছাৎ অপ্রভুহাৎ, রাজ্যবিভ্রমে রাজহনিবন্ধনবিলাসে সতি, স্বকশ্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ,  
বধ্যমানা রামাদিভিঃস্থমানাঃ, রামাযণাদৌ দৃশ্যন্তে ॥৭০॥

অসংত্যাগাদিতি । পাপকৃতামনসংত্যাগাদেব মিশ্রভাবেৎ পরস্পরমেলনাৎ, অপাপানপি  
জনান্, তুল্যো দণ্ডঃ, স্পৃশতে সংবধাতি । তথাহি শুক্ষেণ কাষ্ঠেন সহ মিশ্রভাবেৎ আর্দ্রমপি  
কাষ্ঠম্, অগ্নিনা দহতে । ত্রয়াৎ পাপৈঃ সহ, সন্ধিং সংযোগং ন কুৰ্য্যাৎ । কর্ণশকুণাদান্  
পাপান্ পরিহরেতি ভাবঃ ॥৭১॥

### ভারতভাবদীপঃ

জয়সাধনানি ॥৬৯॥ আভ্যন্তরান্ শ্রোত্রাদান্ মনোময়ান্ মনসো বিকারভূতান্ । তথা চ  
শ্রুতিঃ—“মনসা হেব পশুতি মনসা শৃণোতি” ইতি ॥৬৯॥ রাজ্ঞানো রাবণাদয়ঃ, রাজ্যবিভ্রমৈঃ

যে লোক সর্বদা সন্নিহিত বুদ্ধিনাশক পঞ্চ-জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপ পঞ্চ শত্রুকে জয় না  
করিয়া অত্র শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকেই শত্রুরা জয় করিয়া  
থাকে ॥৬৯॥

ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়—রাজহনিবন্ধন বিলাস থাকে বলিয়া  
ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায়, দুরাত্মা রাজারা আপন আপন কর্মের দোষেই  
নিহত হইয়াছেন ॥৭০॥

পাপীদের ত্যাগ করিতে না পারায় তাহাদের সঙ্গে মিলিত থাকেন বলিয়া  
অপাপীরাও পাপীদের সমান দণ্ডই ভোগ করেন । দেখুন—শুষ্ক কাষ্ঠের সহিত  
সংযুক্ত থাকে বলিয়া আর্দ্র কাষ্ঠও অগ্নিতে দহ হইয়া থাকে ; অতএব পাপীদের  
সহিত সংসর্গ করিবে না ॥৭১॥

(৬৯)...অবিজিত্য মনোময়ান্—বা ব বা নি । (৭০)...মহাত্মানঃ...রাজ্যবিভ্রমৈঃ—  
বা ব বা নি ।

নিজানুৎপততঃ শক্রন্ পঞ্চ পঞ্চপ্রয়োজনান্ ।  
 যো মোহাম নিগৃহ্নাতি তমাপদগ্রসতে নরম্ ॥৭২॥  
 অনসূয়ার্জ্জবং শৌচং সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা ।  
 দমঃ সত্যমনায়াসো ন ভবন্তি চুরাত্মনাম্ ॥৭৩॥  
 আত্মজ্ঞানমনায়াসস্তিতিক্ষা ধৰ্ম্মনিত্যতা ।  
 বাক্ চৈব গুপ্তা দানঞ্চ নৈতান্নস্তোষু ভারত ! ॥৭৪॥  
 আক্ৰোশপরিবাদাত্যাং বিহিংসন্ত্যবুধা বুধান্ ।  
 বক্তা পাপয়ুপাদত্তে ক্ষমমাণো বিমুচ্যতে ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

নিজানিতি । যো নরঃ, মোহাৎ, উৎপততঃ স্বৰ্ববিষয়েষু গচ্ছতঃ, পঞ্চ শব্দস্পর্শরূপরস-  
 গন্ধাঃ প্রয়োজনানি যেবাং তান্, নিজান্ স্বকীয়ানেব, পঞ্চ শক্রন্ শ্রৌত্বহৃৎচক্ষুরদনানাসিকারূপাণি  
 ইন্দ্রিয়ানি, ন নিগৃহ্নাতি ন দময়তি, আপৎ তং নরং গ্রসতে ॥৭২॥

অনেতি । আৰ্জ্জবং সরলতা । দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অনায়াসঃ অচলতা ॥৭৩॥

আত্মেতি । হে ভারত ! আত্মজ্ঞানম্ আত্মনঃ পরিমাণজ্ঞানম্, অনায়াসঃ শারীরশ্রমা-  
 ভাবঃ, তিতিক্ষা ক্ষমা, ধৰ্ম্মনিত্যতা নিত্যং ধৰ্ম্মানুষ্ঠানম্, গুপ্তা মিথ্যাভাবাক্রমিতা বাক্ চ  
 সত্যবাক্যঞ্চ, দানঞ্চ, এতানি, অস্তোষু অধমেষু ন সম্ভবন্তি ॥৭৪॥

আক্ৰোশেতি । অবুধা মূৰ্খাঃ, আক্ৰোশপরিবাদাত্যাং কটুক্তিনিন্দাত্যাম্ । বুধান্ বিহিং-

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যবিলাসৈঃ, স্বকৰ্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ ॥৭০—৭১॥ পঞ্চ ইন্দ্রিয়ানি পঞ্চপ্রয়োজনানি  
 শব্দশ্রবণাদানি যেবাং তান্ উৎপততং উৎপথেন গচ্ছতঃ । স্বপ্ত অজিতচিত্তত্বাদ্ভুঃসঙ্গাচ্চা-  
 পদগ্রস্তোহসীতি ভাবঃ ॥৭২॥ অনায়াসঃ অচাঞ্চল্যম্ ॥৭৩॥ তিতিক্ষা হৃদসহনশীলতা বাক্  
 গুপ্তা অসম্বদ্ধপ্রলাপাক্রমিতা অত্যন্তেষু নাচেযু ত্বংপুত্রৈর্ষাৰ্জ্জবাদিকং গুপ্তবাক্ত্বঞ্চ নাত্তীতি

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয় যেগুলির প্রয়োজন এবং যাহারা সেই  
 বিষয়গুলির উপরে যাইয়া সর্বদা উড়িয়া পড়ে, সেই স্বকীয় পঞ্চ (ইন্দ্রিয়রূপ)  
 শত্রুকে যে লোক মোহবশতঃ দমন না করে, আপদ্ আসিয়া তাহাকে গ্রাস  
 করে ॥৭২॥

অনসূয়া, সরলতা, পবিত্রতা, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ও  
 অচাঞ্চল্য—এই কয়টা গুণ চুরাত্মাদের থাকে না ॥৭৩॥

ভবতনন্দন ! আত্মপরিমাণজ্ঞান, জীবিকানির্ব্বাহের জন্য শারীরিক পরিশ্রম  
 না করা, ক্ষমা, সর্বদা ধৰ্ম্মানুষ্ঠান, সত্যবাক্য ও দান—এইগুলি অধম লোক-  
 দিগের সম্ভবপর হয় না ॥৭৪॥

হিংসা বলমসাধুনাং রাজ্ঞাং দণ্ডবিধির্বলম্ ।

শুশ্রূষা তু বলং স্ত্রীণাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্ ॥৭৬॥

বাক্‌সংযমো হি নৃপতে ! শুভ্রকরতমো মতঃ ।

অর্থবচ্চ বিচিত্রঞ্চ ন শক্যং বহু ভাষিতুম্ ॥৭৭॥

অভ্যাবহতি কল্যাণং বিবিধং বাক্‌ শুভাষিতা ।

সৈব দুর্ভাষিতা রাজন্ ! অনর্থায়োপপত্ততে ॥৭৮॥

রোহতে সায়কৈর্বিধ্বং বনং পরশুনা হতম্ ।

বাচ্য দুৰুক্তং বাভৎসং ন সংরোহতি বাক্‌কৃতম্ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

সম্ভি । তত্র আক্রোশপরিবাদয়োর্বল্যে অর্থঃ, পাপম্ উপাদন্তে গৃহ্যতি, পরক্ৰোশোপাদনা-  
দিত্তি ভাবঃ ; ক্ষমামানো বৃদ্ধস্ত, বিমুচ্যতে পাপবিমুক্ত এব তিষ্ঠতি ॥৭৫॥

হিংসেতি । দণ্ডবিধিঃ সৈন্তাদিঃ । শুশ্রূষা পরিচর্যা ॥৭৬॥

বাগিতি । বাক্‌সংযমো রক্ষণবাক্যাক্রান্ত নিয়মনম্ । অর্থবৎ সারার্থযুক্তম্ । ন শক্যম্  
অতো বাক্‌সংযম এব কর্তব্য ইত্যাদ্যঃ ॥৭৭॥

অভীতি । অভ্যাবহতি জনয়তি, কল্যাণং মঙ্গলম্ ॥৭৮॥

রোহত ইতি । সায়কৈর্বাণৈবিন্ধমঙ্গলম্, পরশুনা কুঠারেণ হতং ছিন্নং বনক্‌, রোহতে  
পুনরুৎপত্ততে । কিন্তু বাচ্য দুৰুক্তম্, বাভৎসম্ অতীবিন্দিতম্ । যেন হি বাক্‌কৃতম্, ন  
সংরোহতি । ভীমরোপগাদিষু স্বংপুত্রাদিভির্দুৰুক্তমপোষমিতি ভাবঃ ॥৭৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেহন্ত্যাঃ ॥৭৪॥ আক্রোশো রক্ষণভাবনম্, পরিবাদো নিন্দা তয়োর্বল্যে স্বংপুত্রঃ হিংস্রচ্চাতো  
নানো জয়ভাক্‌ ॥৭৫—৭৬॥ বাক্‌সংযমো নিয়তং বচনং বিচিত্রং চমৎকারযুক্তম্ ॥৭৭—৭৮॥

যুর্থেরা কটুক্তি ও নিন্দাদ্বারা পণ্ডিতগণের হিংসা করে ; কিন্তু সে ক্ষেত্রে  
কটুক্তি ও নিন্দাকারী লোক পাপভাগী হয়. আর ক্ষমাকারী লোক পাপমুক্তই  
থাকেন ॥৭৫॥

অসাধুগণের বল—হিংসা, রাজাদের বল—সৈন্তসামন্তপ্রভৃতি, স্ত্রীলোকদের  
বল—শুশ্রূষা এবং গুণবান্দিগের বল—ক্ষমা ॥৭৬॥

রাজা ! আমি মনে করি—বাক্য সংযত করা অতিশুদ্ধ ; আবার সারার্থ-  
যুক্ত অথচ বিচিত্র বহু কথা বলিতেও পারা যায় না । (অতএব অতিশুদ্ধ  
হইলেও বাক্য সংযত করাই উচিত) ॥৭৭॥

রাজা ! মধুর বাক্য নানাবিধ মঙ্গল উৎপাদন করে ; আর কটুবাক্য  
অনর্থই ঘটাইয়া থাকে ॥৭৮॥

(৭৮) অব্যাহারো হি কল্যাণং বিবিধা বাক্‌ শুভাষিতা—পি ।

কর্ণি-নালীক-নারাচান্ নির্হন্তি শরীরতঃ ।

বাক্শল্যস্ত ন নির্হন্তুঃ শক্যো হৃদিশয়ো হি সঃ ॥৮০॥

বাক্শল্যক্য বদনামিষ্পাতস্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি ।

পরশ্চ নামৰ্ম্মহু তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবম্বজ্ঞেঃ পরেষু ॥৮১॥

যস্যৈ দেবাঃ প্রযচ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্ ।

বুদ্ধিং তস্মাপকর্ষন্তি সোহবাচীনানি পশ্যতি ॥৮২॥

বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াম্ বিনাশে প্রত্যুপস্থিতে ।

অনয়ৌ নয়সঙ্কশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণীতি । শরীরপ্রবিষ্টান্ কর্ণিনালীকনারাচান্ বাণবিশেষান্, শরীরতো নির্হন্তি  
নিষ্কাশয়িতুমর্হন্তি । কিন্তু বাক্শল্যো নির্হন্তুঃ নিষ্কাশয়িতুং ন শক্যঃ । হি যস্মাৎ, স বাক্-  
শল্যঃ, হৃদিশয়ো মৰ্ম্মপ্রোতস্তিষ্ঠতি । ভাবঃ পূর্ব্ববৎ ॥৮০॥

বাগিতি । নাবম্বজ্ঞেঃ ন নিষ্কিপেৎ । স্বপুত্রাদিভিস্ত পাণ্ডবেষু ক্ষিপ্ত ইত্যশয়ঃ ॥৮১॥

যস্মা ইতি । অবাচীনানি অপকর্ষাণি, পশ্যতি কর্তব্যতয়া সম্ভাবয়তি । অতস্তুমপি  
পাণ্ডবরাজ্যাদানং কর্তব্যতয়া পশ্যসীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বীভৎসং নিম্নিতং যতো ন সংরোহতি ॥৭৯॥ কর্ণী কর্ণাকৃতিফলকো বাণঃ, নালীকঃ  
নলীকয়া প্রক্ষেপ্যো বাণঃ নির্হন্তি নিঃসারয়ন্তি ॥৮০॥ নামৰ্ম্মহু কিন্তু মৰ্ম্মশ্বেব । সভায়াং  
ক্রৌপদীং প্রতি দুর্ব্বচনং বদতাং স্বপুত্রাণামপরাধঃ ক্ষন্তুমযোগোহস্তীতি ভাবঃ ॥৮১॥

বাণবিদ্ধ অঙ্গ কিংবা কুঠারচ্ছিন্ন বন পুনরায় উৎপন্ন হয় ; কিন্তু কটুক্তি  
এতই বীভৎস যে, সে কটুক্তিক্ষিত আর উৎপন্ন হয় না ॥৭৯॥

কর্ণী, নালীক ও নারাচ শরীর হইতে নিষ্কাশিত করা যায় ; কিন্তু বাক্শল্য  
নিষ্কাশিত করা যায় না । কারণ, সে বাক্শল্য হৃদয়ে যাইয়া প্রবিষ্ট হইয়া  
থাকে ॥৮০॥

কটুভাষী লোকের মুখ হইতে বাক্যবাণ সকল নির্গত হয়, যেগুলি দ্বারা  
আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি শোক করিতে থাকে । কারণ, সে বাক্যবাণ-  
গুলি পরের মৰ্ম্মস্থানভিন্ন অস্থানে পতিত হয় না ; অতএব বুদ্ধিমান লোক  
পরের প্রতি বাক্যবাণ নিক্ষেপ করিবেন না ॥৮১॥

দেবতারা যে লোককে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে সেই লোকের বুদ্ধি  
আকর্ষণ করিয়া গ্রহণ করেন : তখন সে লোক অপকর্ষকেই কর্তব্য বলিয়া মনে  
করে ॥৮২॥

(৮১)...নাবম্বজ্ঞেঃ পরেভ্যঃ—বা ব রা নি

সেয়ং বুদ্ধিঃ পরীতা তে পুত্রাণাং ভরতর্ষভ ! ।  
 পাণ্ডবানাং বিরোধেন ন চৈনানববুধ্যসে ॥৮৪॥  
 রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্থাপি যো ভবেৎ ।  
 শিষ্যস্তে শাসিতা সোহস্তু ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥  
 অতীব সৰ্ব্বান পুত্রাংস্তে ভাগধেয়পুংস্কৃতঃ ।  
 তেজসা প্রজ্ঞয়া চৈব যুক্তো ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮৬॥  
 অমুক্তোশাদানৃশংস্তাদ্যোহসৌ ধর্ম্মভূতাং বরঃ ।  
 গৌরবাত্তব রাজেন্দ্র ! বহুন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষতে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্রযোগপৰ্ব্বণি  
 প্রজাগরে বিদুরনীর্তিবাক্যে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

#### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধাবিতি । কলুষভূতায়ঃ হৃদৈবাদাবিলতাং প্রাপ্তায়াং সত্যাম্ । নয়সঙ্কশো নীতিবৎ  
 প্রতীয়মানঃ, অনয়ো দুর্নীতিঃ, হৃদয়াগ্নাপসর্পতি নাপগচ্ছতি । তবাপীদৃশেব দশা সমাগতেতি  
 তাৎপর্যম্ ॥৮৩॥

সেতি । পরীতা সর্বতোভাবেনাগতা । অববুধ্যসে তথাভূততর্য়েতি শেষঃ ॥৮৪॥

রাজেতি । লক্ষণৈঃ শৌর্য্যদয়াদিভিঃ সম্পন্নঃ । শিষ্য আজ্ঞাবহঃ । অতঃ সর্বরাজ্য-  
 শাসনেহপি তব ন ক্ষতিরিত্যাশয়ঃ । শাসিতা সর্বরাজ্যাত ॥৮৫॥

অতীবেতি । অতীব অতিক্রান্তঃ । ভাগধেয়পুংস্কৃতো ভাগ্যবান্ ॥৮৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

অবাচীনানি নীচকর্ম্মাণি ॥৮৩—৮৪॥ শিষ্যস্তে হৃদাজ্ঞাকারা শাসিতা পৃথিব্যাঃ ॥৮৫॥

বিনাশের সময় উপস্থিত হইলে, বুদ্ধি কলুষিত হইয়া যায় । তখন দুর্নীতি  
 সকল সুনীতিরূপে অবধারিত হইতে থাকিয়া মন হইতে অপসৃত হয় না ॥৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণের সহিত বিরোধ উপস্থিত হওয়ায় সেই ছবুদ্ধিই  
 আসিয়া সর্বপ্রকারে আপনার পুত্রদিগকে আশ্রয় করিয়াছে ; অথচ আপনি  
 উহাদিগকে সে ভাবে বুঝিতেছেন না ॥৮৪॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! রাজলক্ষণসম্পন্ন যে যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনেরও রাজা হইতে  
 পারেন, সেই যুধিষ্ঠির আপনার আজ্ঞাবহ ; সুতরাং তিনিই এখন সমগ্র  
 কুরুরাজ্যের শাসনকর্ত্তা হউন ॥৮৫॥

কারণ, যুধিষ্ঠির ভাগ্যবান্, তেজস্বী, বুদ্ধিমান্ এবং ধর্ম্ম ও অর্থের তত্ত্বজ্ঞ ;  
 সুতরাং তিনি আপনার সকল পুত্র অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৮৬॥

(৮৪)....ন চৈনানববুধ্যসে—পি । (৮৫) রাজলক্ষণসম্পন্নঃ—পি ।

উদ্রযোগ-৩৮ (১৩)

## পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ক্রহি ভূয়ো মহাবুদ্ধে ! ধর্মার্থসহিতং বচঃ ।

শৃণ্বতো নাস্তি মে তৃপ্তির্বিচিত্রাণীহ ভাষসে ॥১॥

বিদুর উবাচ ।

সর্ববতীর্থেষু বা স্নানং সর্বভূতেষু চার্জ্জবম্ ।

উভে হেতে সমে স্নাতামার্জ্জবং বা বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । অমুক্ৰোশাৎ দয়াতঃ, আনুশংস্তাৎ অনৈটুধ্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-মহাকাব্য-পঞ্চভূষণ-শ্রীহারদাসদিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপঞ্চনি

প্রজাগরে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১০১

—:~:—

ক্রহীতি । ধর্মার্থাভ্যাং সহিতং যুক্তম্ । নাস্তি ন হবতি ॥১॥

সর্বেতি । আর্জ্জবং মারল্যম্ । বিশিষ্যতে প্রাধাতেন গণ্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে পুরস্কৃতঃ মূর্খাভিষিক্তস্ত পাণ্ডোঃ পুত্রান্তে রাজ্যাহাঃ । অতথাভূতস্বাক্ষস্ত  
তব পুত্রান্তে ন রাজ্যাহী ইত্যর্থঃ ॥৮৬॥ অমুক্ৰোশাৎ দয়ালুহাৎ, আনুশংস্তাৎ অর্কোধ্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপঞ্চনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১০৪

—:~:—

রাজশ্রেষ্ঠ ! ঐ যে ধার্মিকশ্রেষ্ঠ যুগিষ্ঠির দয়া, কোমলতা এবং আপনার  
প্রতি গৌরববশতঃ বহুতর ক্রেশ সহ্য করিয়াছেন” ॥৮৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“মহাবুদ্ধি বিদুর ! তুমি এখন অতিবিচিত্র কথা  
বলিয়াছ, তাহা শুনিয়া আমার তৃপ্তি হয় নাই ; অতএব তুমি পুনরায় ধর্মার্থ-  
যুক্ত বাক্য বল” ॥১॥

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ ! সকল তীর্থে স্নান এবং সকল প্রাণীর প্রতি  
সরল ব্যবহার, এই দুইটা কার্য্য সমান হইবে, কিংবা সরল ব্যবহারই শ্রেষ্ঠ  
হইবে ॥২॥

(২)...বার্জ্জবম্ । উভে তে যে সমে স্নাতাম্—পি

আৰ্জ্জবং প্রতিপত্ত্ব পুত্রেষু সততং নৃপ ! ।  
 ইহ কীৰ্ত্তিঃ পরাং প্রাপ্য প্রেতা স্বৰ্গমবাপ্যসি ॥৩॥  
 যাবৎ কীৰ্ত্তির্মমুশ্যস্ত পুণ্যা লোকে প্রণীয়তে ।  
 তাবৎ স পুরুষব্যাত্ত ! স্বৰ্গলোকে মহীয়তে ॥৪॥  
 অত্রাপ্যদাহবন্তীৰ্মমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 বিরোচনস্ত সংবাদং কেশিন্যর্থৈঃ সুধম্না ॥৫॥  
 স্বয়ংবরে স্থিতা কন্যা কেশিনী নাম নামতঃ ।  
 রূপেণাপ্রতিমা রাজন্ ! বিশিষ্টপতিকাম্যয়া ॥৬॥  
 বিরোচনোহথ দৈতেয়স্তদা তত্রাজগাম হ ।  
 প্রাপ্তুমিচ্ছংস্ততস্তত্র দৈত্যৈঃ প্রাহ কেশিনী ॥৭॥  
 কেশিন্যুবাচ ।

কিং ব্রাহ্মণাঃ স্বিচ্ছে যাংসো দিতিজাঃ স্বিহিরোচন ! ।  
 অথ কেন স্য পর্য্যঙ্কং সুধম্না নাধিরোহতি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্জ্জবমিতি । পুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদিদুৰ্য্যোধনাদিষু । প্রেতা যত্র ॥৩॥  
 যাবদ্বিতি । প্রণীয়তে প্রকীৰ্ত্ত্যতে লোকৈঃ । মহীয়তে অবতিষ্ঠতে ॥৪॥  
 অত্রোতি । ইতিহাসশব্দস্ত বৃত্তান্তমাত্রপরঃ পুরাতনশব্দপ্রয়োগাদিত্যুক্তমেব ॥৫॥  
 স্বয়মিতি । স্বয়ংবরে স্থিতা তদর্থমুদযুক্তা আসাৎ ॥৬॥  
 বিরোচন ইতি । প্রাপ্তুমিচ্ছন্ কেশিনীমিতি শেষঃ । দৈত্যৈঃ বিরোচনম্ ॥৭॥

অতএব রাজা ! আপান পুত্রগণের প্রাত সর্বদা সরল ব্যবহার করুন ।  
 তাহা হইলে আপান ইহলোকে পরম কীৰ্ত্তি লাভ করিয়া মৃত্যুর পরে স্বৰ্গলাভ  
 করিবেন ॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যাবৎকাল মানুষের পবিত্র কীৰ্ত্তি জগতে কীৰ্ত্তিত হয়, তাবৎকালই  
 মানুষ স্বৰ্গলোকে অবস্থান করে ॥৪॥

কেশিনীর বিষয়ে সুধম্নার সহিত বিরোচনের আলোচনারূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত  
 এবিষয়েও মনস্বীরা দৃষ্টান্তরূপে বলিয়া থাকেন ॥৫॥

রাজা ! রূপে অতুলনীয় কেশিনীনাম্নী একটা কন্যা বিশিষ্ট পতি লাভ করিবার  
 ইচ্ছায় স্বয়ংবরের জন্য উৎসুক ছিলেন ॥৬॥

তাহার পর দিতিনন্দন বিরোচন কেশিনীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ওখন  
 সেইখানে আগমন করিলেন । তৎপরে কেশিনী তাঁহাকে বলিলেন ॥৭॥

(৩)...সততং বিভো ।—বা ব বা নি ।



বিরোচন উবাচ ।

প্রাজাপত্যাস্ত বৈ শ্রেষ্ঠা বয়ং কেশিনি ! সন্তমাঃ ।

অস্মাকং ধ্বিমি লোকাঃ কে দেবাঃ কে ষিজাতয়ঃ ॥৯॥

কেশিন্যুবাচ ।

ইহৈবাং প্রতীক্ষ্য উপস্থানে বিরোচন ! ।

সুধন্বা প্রাতঃগন্তা পশ্চৈয়ং বাং সমাগতো ॥১০॥

বিরোচন উবাচ ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীকু ! ভাষসে ।

সুধন্বানঞ্চ মাত্ৰৈব প্রাতঃসি সঙ্গতো ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । পর্য্যঙ্কম্ উচ্চাসনম্, নাধিরোহতি, তস্ত প্রাধাত্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রেতি । প্রজাপতেঃ কণ্ডপপ্রজাপত্যানিতি প্রাজাপত্যঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, তস্ত প্রজাপতেরেব শ্রেষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব বয়ং দৈত্যঃ, সন্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৯॥

ইহেতি । উপস্থায়তে অস্মিন্মিতি উপস্থানং স্বয়ংবরমণ্ডপং তস্মিন্ । বাং যুবাম্, সমাগতো মিলিতৌ । যুবয়োর্মধ্যে কতরঃ শ্রেষ্ঠ ইতি পশ্চৈয়মিতিার্থঃ ॥১০॥

তথেতি । স্ৰষ্টাসি স্রক্ষ্যসি, সঙ্গতো মিলিতৌ ॥১১॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

ক্রহীতি ॥১॥ আর্জ্জবম্ অবৈধম্যম্ ॥২—৭॥ সুধন্বা ব্রাহ্মণো পর্য্যঙ্কম্ অধিরোহত্যেব স্বস্ত নীচো দৈত্যঃ সন্ কিমর্থং তৎপ্রত্যাখ্যানং করোষীতি ভাবঃ ॥৮—৯॥ ইহ স্থানে

কেশিনী কহিলেন—“বিরোচন । ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ? না দৈত্যেরা শ্রেষ্ঠ ? যদি ব্রাহ্মণেরাই শ্রেষ্ঠ হন, তবে সুধন্বা তোমাদের নিকটে উচ্চাসনে আরোহণ করেন না কেন ?” ॥৮॥

বিরোচন বলিলেন—“কেশিনি ! কণ্ডপপ্রজাপতির সন্তানেরাই শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং আমরাই শ্রেষ্ঠ । বিশেষতঃ এই ত্রিভুবনই আমাদের ; অতএব আমাদের নিকটে দেবতারাই বা কে ? ব্রাহ্মণেরাই বা কে ?” ॥৯॥

কেশিনী বলিলেন—“বিরোচন ! আমরা আজ এই স্বয়ংবরমণ্ডপেই প্রতীক্ষা করিয়া থাকি ; প্রাতঃকালে সুধন্বা এখানে আসিবেন ; তখন আমি তোমাদের দুই জনকে সম্মিলিত দেখিব” ॥১০॥

বিরোচন কহিলেন—“ভদ্রে ! ভীকু ! তুমি যেক্রপ বলিলে, আমি সেইরূপই করিব ; সুতরাং তুমি প্রাতঃকালে সুধন্বাকে ও আমাকে সম্মিলিত অবস্থায় দেখিতে পাইবে” ॥১১॥

বিভূর উবাচ ।

অতীতায়াক্ষ শৰ্কৰ্য্যামুদিতে সূৰ্য্যমণ্ডলে ।

অথাজগাম তং দেশং সুধম্না রাজসত্তম ! ॥১২॥

বিরোচনো যত্র বিভো ! কেশিন্যা সহিতঃ 'স্থিতঃ ।

সুধম্না চ সমাগচ্ছৎ প্রাহ্লাদিং কেশিনীং তথা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সমাগতং দ্বিজং দৃষ্ট্ৱ কেশিনী ভরতৰ্ষভ ! ।

প্রত্যখ্যাসনং তস্মৈ পাণ্ডমৰ্য্যং দদৌ পুনঃ ॥১৪॥

সুধম্নোবাচ । †

অস্থালভে হিবগ্ময়ং প্রাহ্লাদে ! তে বরাসনম্ ।

একত্বম্পসম্পন্নো ন ত্বাসেহহং ত্বয়া সহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতায়ামিতি । শৰ্কৰ্য্যং রাক্ষসী । প্রাহ্লাদিং প্রাহ্লাদপুত্রং বিরোচনম্ ॥১২—১৩॥

সমাগতমিতি । দ্বিজং সুধম্নানম্ । পুনর্দ্বিতীয়মাসনং স্বর্ণাসনম্ ॥১৩॥

অস্থিতি । অস্থিঃ স্বর্ণাসনং এব ত্বমপবিশেতি স্বাসনং নিদ্রিত্ব বিরোচনেনোক্তে ইতি  
প্রাণ্ডমন্তব্যম্ । অস্থালভে বদন্তুরোধরক্ষাৎ স্পৃশ্যামি, হিবগ্ময়ং স্বর্ণময়ম্ । একত্বম্ একাসন-  
বস্তুত্বম্, উপসম্পন্নঃ প্রাপ্তঃ, ত্বাসে উপবিশামি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপস্থানে মাধুপস্বাত্তং বাৎ দৈত্যব্রাহ্মণৌ অহং পশ্যেয়ম্ ॥১০—১২॥ সমাগচ্ছৎ উভযোঃ  
সম্মুখম্ অগচ্ছৎ ॥১৩॥ সমাগন্তং সম্মুখং প্রাপ্তম্ ॥১৪॥ বিরোচনেন সৌবর্ণে পীঠে ময়া সহ উপ-  
বেশতামিতি প্রার্থিতঃ সুধম্না উবাচ - অস্থালভে স্পৃশ্যামেব হে প্রহ্লাদে ! একত্বং ত্বয়া সহ সাম্যম্  
উপসম্পন্নশ্চেৎ ভবেদহং গচ্ছেয়মিতি শেষঃ । ন তু ত্বয়া সহ একাসনে আসে উপবিশামি

প্রভু রাজশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার পর রাত্রিপ্রভাতে সূর্য্য উঠিলে, কেশিনীর সহিত  
বিরোচন যেখানে ছিলেন, সেইখানে সুধম্না আসিলেন এবং তিনি বিরোচনকে ও  
কেশিনীকে দেখিতে পাইলেন ॥১১—১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কেশিনী সুধম্নাকে আগত দেখিয়া গাত্ৰোত্থান করিয়া  
তাঁহাকে আর একখানি স্বর্ণাসন, পাণ্ড ও অর্ঘ্য দান করিলেন ॥১৪॥

(তখন সুধম্না সেই আসনে বসিবার উপক্রম করিলে বিরোচন বলিলেন—  
'আপনি আমার এই আসনেই বসুন') । সেই সময়ে সুধম্না বলিলেন—“বিরোচন !  
আমি তোমার স্বর্ণময় উত্তমাসন স্পর্শ করিলাম ; কিন্তু একাসনবর্তী হইয়া আমি  
তোমার সহিত উপবেশন করিব না” ॥১৫॥

বিরোচন উবাচ ।

তবাহঁতে তু ফলকং কূৰ্জং বাপ্যথবা বৃসী ।

সুধস্নন ! ন ত্বমর্হোহসি ময়া সহ সমাসনম্ ॥১৬॥

সুধস্নোবাচ ।

পিতাপুত্রৌ সহাসীতাং দ্বৌ বিপ্রৌ ক্ষত্রিয়াবপি ।

বুদ্ধৌ বৈশ্যৌ চ শূদ্রৌ চ ন ত্বন্যাবিতরেতরম্ ॥১৭॥

পিতা হি তে সমাসীনমুপাসীতৈব মামধঃ ।

বালঃ স্তৈধাষতো গেহে ন ত্বং কিঞ্চন বুধ্যসে ॥১৮॥

বিরোচন উবাচ ।

হিরণ্যঞ্চ গবাস্তঞ্চ যদ্বিক্তমহুরেষু নঃ ।

সুধস্নন ! বিপণে তেন প্রস্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । অর্হতে অর্হতি যোগ্যং ভবতি, ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূৰ্জং যুগাদিচর্মময়ম্, বৃসী কুশময়মাসনম্ । সমাসনম্ একাসনম্, দরিদ্রত্বাৎ ॥১৬॥

পিতেতি । পিতাপুত্রৌ অসবর্ণাবপি, সহাসীতাম্ একাসন উপবিশতঃ ॥১৭॥

পিতেতি । উক্টে সমাসীনং মাম্, উপ লক্ষ্যাকৃত্য, অধ এব আসীত ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫। ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূৰ্জং বৃষী বস্ত্রিতদভয়ং পীঠং বা তত্র অর্হতে যোগ্যং ভবতি ॥১৬—১৭॥ উপাসীত সেবতে অধঃ স্থিত্যেতি শেষঃ ॥১৮॥ প্রস্নম্ আবয়োঃ কঃ শ্রেষ্ঠ ইতি প্রশ্নং

বিরোচন কহিলেন—“সুধস্না ! কাষ্ঠফলক (কাঠের তক্তা), কিংবা চর্ম্মাসন, অথবা কুশাসনই তোমার উপযুক্ত আসন; কিন্তু তুমি আমার সহিত স্বর্ণময় একাসনে বসিবার যোগ্য নও” ॥১৬॥

সুধস্না বলিলেন—“পিতা ও পুত্র, অথবা দুই ব্রাহ্মণ, দুই ক্ষত্রিয়, দুই বৈশ্য, দুই শূদ্র, কিংবা একজাতীয় দুই বৃদ্ধপ্রভৃতি এক আসনে বসিতে পারেন; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন জাতীয় দুই জন এক আসনে পরস্পর বসিতে পারেন না ॥১৭॥

বিরোচন ! আমি উচ্চে উপবেশন করিলে, তোমার পিতাই আমার নিকটে নিম্নে বসিয়া থাকেন; সুতরাং তুমি বালক, বিশেষতঃ গৃহেই সুখে বসিত হইয়াছ; তাই কিছু বোধ না” ॥১৮॥

বিরোচন বলিলেন—“সুধস্না ! আমাদের অসুরদের যে কিছু স্বর্ণ, গো, অশ্ব ও ধন আছে, সে সমস্তই আমি পণ রাখিলাম; যাহারা আমাদের প্রাধাত্তের বিষয় জানেন, চল—তাহাদের নিকট যাইয়া এই বিষয়ে প্রশ্ন করি” ॥১৯॥

সুধস্নোবাচ ।

হিরণ্যক গবাস্থক তবৈবাস্ত বিরোচন ! !

প্রাণয়োস্ত পণং কৃত্বা প্রশ্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥২০॥

বিরোচন উবাচ ।

আবাং কুত্র গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োবিপণে কৃতে ।

ন তু দেবেষহং স্মাতা ন মনুষ্যেষু কহিচিৎ ॥২১॥

সুধস্নোবাচ ।

পিতরং তে গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োবিপণে কৃতে ।

পুত্রস্তাপি স হেতোহি প্রহ্লাদো নানুতং বদেৎ ॥২২॥

বিদুর উবাচ ।

এবং কৃতপণৌ ক্রুদ্ধৌ তত্রাভিজগ্যতুস্তদা ।

বিরোচনসুধস্নানৌ প্রহ্লাদো যত্র তিষ্ঠতি ॥২৩॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

ইমৌ তৌ সংপ্রদৃশ্যেতে যাভ্যং ন চরিতং সহ ।

আশীবিষাবিব ক্রুদ্ধাণেকমার্গাবিহাগতো ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যমিতি । বিপণে পণ্যকরোমি, প্রশ্নম্ আবয়োঃ প্রাধান্তবিষয়ে ॥১৯॥

হিরণ্যমিতি । অস্ত তিষ্ঠতু । বিদুঃ আবয়োঃ প্রাধান্তং জানন্তি ॥২০॥

আবামিতি । ন স্মাতা ন স্মাত্যামি, দেবমনুষ্যাণাং তৎপক্ষপাতশব্দনাৎ ॥২১॥

পিতরমিতি । আত্মনঃ প্রাধান্তে দৃঢ়নিষ্ঠাদিয়ং প্রৌঢ়োক্তিঃ ॥২২॥

এবমিতি । ক্রুদ্ধৌ আত্মনোঃ প্রাধান্তবিবাদাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইমাবিতি । ক্রুদ্ধৌ মুখভঙ্গীদর্শনাদেবেদমহমিতম্ । স্বগতমুবাচেনম্ ॥২৪॥

সুধস্না বলিলেন—“বিরোচন ! স্বর্ণ, গো, অশ্ব এবং অগ্ন্যাত্ম ধন তোমারই থাকুক । চল, যাঁহারা এবিষয় জানেন, তাঁহাদের নিকট যাইয়া ছুই জনের প্রশ্নই পণ রাখিয়া এই প্রশ্ন করি” ॥২০॥

বিরোচন বলিলেন—“আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া কোথায় যাইব ? আমি ত দেবগণ বা মনুষ্যগণের নিকটে কখনও থাকিতে পারিব না” ॥২১॥

সুধস্না বলিলেন—“বিরোচন ! চল, আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া তোমার পিতার নিকটেই যাই । কারণ, তিনি পুত্রের জন্তও মিথ্যা বলিতে পারিবেন না” ॥২২॥

বিদুর বলিলেন—“বিরোচন ও সুধস্না ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ পণ করিয়া, প্রহ্লাদ যেখানে ছিলেন, তখনই সেইখানে গমন করিলেন” ॥২৩॥

কিং বৈ সঠৈঃ চরথো ন পুরা চরথঃ সহ ।

বিরোচনৈতং পৃচ্ছামি কিং তে সখ্যঃ সুধম্ননা ॥২৫॥

বিরোচন উবাচ ।

ন মে সুধম্ননা সখ্যং প্রাণয়োবিপণাবহে ।

প্রহ্লাদ ! তত্ত্বং পৃচ্ছামি মা প্রশ্নমনৃতং বদেঃ ॥২৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

উদকং মধুপর্ককাপ্যানয়ন্তু সুধম্ননে ।

ব্রহ্মমভ্যর্চনৌয়োহসি শ্বেতা গোঃ পীবরীকৃতা ॥২৭॥

সুধম্নোবাচ ।

উদকং মধুপর্ককং প্রশ্নবাচাপিতং যম ।

প্রহ্লাদ ! ব্রহ্ম মে তথ্যং প্রশ্নং প্রকৃহি পৃচ্ছতঃ ।

কিং ব্রাহ্মণাঃ শ্বিচ্ছেদ্যাংস উহাহো শ্বিদ্ধিবিরোচনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্পষ্টমুবাচ—কিমিতি । সখ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥২৫॥

নেতি । বিপণাবহে পণ্যং কুরুহে । তত্ত্বং প্রাধাত্তে যথার্থ্যম্ ॥২৬॥

উদকমিতি । শ্বেতা, পীবরী স্থলা চ গোঃ, কৃতা দানায় নিরূপিতা ॥২৭॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“যাঁহারা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ করিত না, আজ তাঁহাঁরাই এই তিস্ত্রবিষ সর্পের জ্বায় ক্রুদ্ধ হইয়া একপথে এইখানে আসিতেছে দেখিতেছি ॥২৪॥

তোমরা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ কর নাই ; কিন্তু আজ এইরূপ একসঙ্গে বিচরণ করিতেছ কেন ? বিরোচন ! তোমাকে ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তোমার কি সুধম্নার সহিত সখিত্ব জন্মিয়াছে ?” ॥২৫॥

বিরোচন বলিলেন—“পিতঃ ! সুধম্নার সহিত আমার সখিত্ব জন্মে নাই ; বরং আমরা আপন আপন প্রাণ পণ রাখিয়াছি ; অতএব আপনার নিকট সে বিষয়ে যথার্থ কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমাদের প্রশ্নের মিথ্যা উত্তর দিবেন না” ॥২৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“ভূতারা সুধম্নার জন্ত পাদপ্রক্ষালনের জল ও মধুপর্ক আনয়ন করুক । ব্রাহ্মণ ! আপনি আমাদের পূজনীয় ; সুতরাং আপনাকে দান করিবার জন্ত একটী স্থলকায় শ্বেতবর্ণ গরু নির্দিষ্ট করা হইল” ॥২৭॥

(২৬) ...তত্ত্বং পৃচ্ছামি...অনুজ বহীঃ—পি । (২৮) ...পথ এবাপিতম্—পি, ...পথিষে-বার্পিতম্—বা ব রা ।

প্রহ্লাদ উবাচ ।

পুত্র একো মম ব্রহ্মন্ ! স্বঞ্চ সাক্ষাদিহাস্থিতঃ ।

তয়োৰ্বিবদতোঃ প্রশ্নং কথমস্মদ্বিষো বদেৎ ॥২৯॥

সুধম্মোবাচ । ৭\*

গাং প্রদত্তাস্ত্বৌরসায় যদ্বান্যৎ স্ত্রাৎ প্রিয়ং ধনম্ ।

দ্বয়োৰ্বিবদতোস্তথ্যং বাচ্যঞ্চ মতিমংস্তুয়া ॥৩০॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

অথ যো নৈব প্রক্ৰয়াৎ সত্যং বা যদি বাহনৃতম্ ।

এতৎ সুধগ্নন্ ! পৃচ্ছামি দুৰ্বিবক্তা স্ম কিং বসেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উদকমিতি । প্রশ্নবাচা প্রশ্নোত্তরবাক্যেন অপিতং ভবিষ্যতি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

পুত্র ইক্তি । সাক্ষাদ্বিগ্ৰহমানত্রে স্নেহাতিরেক ইত্যশয়ঃ । বিবদতোঃ প্রাণপণেন ॥২৯॥

গামিতি । ঔরসায় পুত্রায় । ন মে গোগ্রহণে যত্ন ইত্যশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে বিদুস্তান্ পৃচ্ছাব ॥১৯—২৩॥ সহ ন চরিতং বৈবাৎ ॥২৪—১৬॥ গীৰবী পুষ্টা কৃত্য  
মধুপক্কার্থম্ উপকল্পিতা ॥২৭॥ পথিস্থিতি প্রশ্ননির্ণয়েনৈতৎ প্রাপ্তমিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥  
দুৰ্বিবক্তা দুষ্টবিবেককর্তা অজ্ঞাযাবক্তেত্যর্থঃ । কিং বসেৎ কিং হুংখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩১॥

সুধম্মা বলিলেন—“অমুররাজ । আপনি আমাদের প্রশ্নের উত্তর দিলেই  
আমাকে পাত্ত ও মধুপক্ক দেওয়া হইবে ; সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি,  
আপনি আমার প্রশ্নের যথার্থ উত্তর বলুন—ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ ? না বিরোচন  
শ্রেষ্ঠ ?” ॥২৮॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । বিরোচন আমার একমাত্র পুত্র ; আপনিও  
আমার সাক্ষাতেই এখানে রহিয়াছেন । এ অবস্থায় আপনাদের বিবাদবিষয়ের  
প্রশ্নের উত্তর আমার মত লোক কি করিয়া বলিবে ?” ॥২৯॥

সুধম্মা বলিলেন—“মহাবুদ্ধে ! আপনার গো কিংবা অশ্ব যে কিছু প্রিয়  
ধন আছে, তাহা আপনি আপনার পুত্রকেই দিবেন ; কিন্তু আমাদের দুই  
জনের নিবাদবিষয়ের প্রশ্নের সত্য উত্তর আপনার বলিতেই হইবে” ॥৩০॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“সুধম্মা ! যে লোক মোটেই প্রশ্নের উত্তর বলে না,  
কিংবা সত্য বলে, বা মিথ্যা বলে, তাহাদের বিষয়ে ইহাই জিজ্ঞাসা করি যে,  
যে লোক মিথ্যা বলে, সে কি ভাবে বাস করে ?” ॥৩১॥

\* ইতঃ পরং নি পুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্নি ।

স্বপ্নোবাচ ।

যাং রাত্রিমধিবিম্বা জ্ঞী যাং বৈ চাক্ষুপরাজিতঃ ।

যাঞ্চ ভারাভিতপ্তাক্ষৌ ছুবিবক্তা স্ম তাং বসেৎ ॥৩২॥

নগরে প্রতিরুদ্ধঃ সন্ বহির্দ্বারে বুদ্ধুক্তিতঃ ।

অমিত্রান্ ভূয়সঃ পশ্চোদ্যঃ সাক্ষ্যনৃতং বদেৎ ॥৩৩॥

যাঞ্চ রাত্রিমভিক্রম্বো যাঞ্চ মিত্রে প্রিয়েহনুতে ।

সর্বস্বেন চ হীনো যো ছুবিবক্তা তু তাং বসেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থোতি । ছুবিবক্তা অন্তপ্রশ্নোত্তরবক্তা, কিং স্বং হুং বা ॥৩১॥

যামিতি । অধিবিম্বা আধিক্যেন লজ্জা সপত্নীযুক্তোত্যর্থঃ জ্ঞী, যাং যাদৃশীং রাত্রিম, বসেৎ, একে দ্যুতে পরাজিতো জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, ভাৱেণ দিব্যবসানে ভারবহনেন অভি-  
তপ্তাক্ষৌ ব্যাধিতসর্কাক্ষৌ জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, ছুবিবক্তা অন্তপ্রশ্নোত্তরবক্তা জনঃ, তাং  
তথাবিধামেব রাত্রিং বসেৎ হুংথেনৈব তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৩২॥

নগর ইতি । বুদ্ধুক্তিতঃ ক্ষুধার্তঃ । অমিত্রান্ শত্রু, ভূয়সো বহুলান্ ॥৩৩॥

যামিতি । অনুতে অন্তবাদিনি সতি । ছুবিবক্তা মিথ্যাবাদী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিবিম্বা ক্লুতসপত্নীকা জ্ঞী তাং রাত্রিং বসেৎ তদ্বদুং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২॥ নগরং ক্ষিতিশরণ-  
মলভমানঃ ক্ষুধার্তঃ শত্রুভির্বেষ্টিতশ্চ যং হুংথং লভতে সঃ অন্তসাক্ষ্যবক্তাঃপি লভেতেত্যর্থঃ  
॥৩৩—৩৪॥ পঞ্চ পূর্বজান্ পশুনুতে অজাদিপশুর্থমনুতে উক্তে সতি হস্তি নাশয়তি

শুধম্বা বলিলেন --“যাহার সপত্নী থাকে, সেই জ্ঞী যেভাবে রাত্রিতে বাস  
করে, দ্যুতপরাজিত লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং ভারবহনব্যথিতাঙ্গ  
লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রশ্নের মিথ্যোত্তরকারী লোক সেইভাবেই  
রাত্রিতে বাস করে ॥৩২॥

যে সাক্ষী মিথ্যা বলে, সে সাক্ষী নগরের বহির্দ্বারে রুদ্ধ ও ক্ষুধার্ত হইয়া  
বহুতর শত্রু দর্শন করে ॥৩৩॥

যে লোক সকলের দ্রোহের পাত্র হয়, সে লোক যেমন ভাবে রাত্রিতে বাস  
করে, প্রিয়সুহৃৎ মিথ্যা বলিলে মানুষ যেভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং সর্বস্বহীন  
লোক যেক্রমে রাত্রিতে বাস করে, যে লোক মিথ্যাসাক্ষ্য দান করে, সে লোকও  
সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩৪॥

(৩৩)---যঃ সাক্ষ্যমনৃতং ‘বদেৎ—পি, .. পশুন্ ছুবিবক্তা তু তাং বসেৎ—নি । (৩৪) লোকঃ  
পি বা ব রা নাস্তি ।

পঞ্চ পশ্বনৃতে হস্তি দশ হস্তি গবানৃতে ।

শতমশ্বানৃতে হস্তি সহস্রং পুরুষানৃতে ॥৩৫॥

হস্তি জাতানজাতাংশ্চ হিরণ্যার্থেহনৃতং বদন ।

সর্বং ভূম্যনৃতে হস্তি মাস্ত্র ভূম্যনৃতং বদেঃ ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

মত্তঃ শ্রেয়ানঙ্গিরা বৈ সুধম্মা তদ্বিরোচন ! ।

মাতাহস্ত্র শ্রেয়সী মাতুস্ত্রম্বাস্ত্বং তেন বৈ জিতঃ ॥৩৭॥

বিরোচন ! সুধম্মায়ং প্রাণানামৌধবস্তব ।

সুধমন্ ! পুনরিচ্ছামি ত্বয়া দত্তং বিরোচনম ॥৩৮॥

সুধম্মোবাচ ।

যজ্ঞশ্মমবৃণীথাস্ত্বং ন কামাদনৃতং বদৌঃ ।

পুনর্দদামি তে পুত্রং তস্মাৎ প্রহ্লাদ ! ত্বলভম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চোতি । পশ্বনৃতে ছাগাদিপশুসম্বন্ধে মিথ্যাবাদে, বক্তা পঞ্চ পুরুষপুরুষান্, হস্তি তৎপাপেন স্বর্গাৎ পাতয়তি । এবমগ্নত্ব ॥৩৫॥

হস্তোতি । জাতান্ পিতৃদান্, অজাতান্ পুত্রদান্ । অজাতানাং হননং পাপেন বিকলাঙ্গাদিভাবেন জননম্ । হিরণ্যার্থে ধনাথে ॥৩৬॥

মত্ত ইতি । মত্তো মদপেক্ষা, অঙ্গিরাঃ সুধম্মনঃ পিতা, বৎ বক্তঃ । মাতুস্তব জনন্তাঃ । সর্বত্র তপোহতিরেকাদিতি ভাবঃ । তেন এতেন সুধম্মনা ॥৩৭॥

বিরোচনেতি । ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, জয়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মানুষ পশুসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া উপরের পাঁচ পুরুষ, গোসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া দশ পুরুষ, অশ্বসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া শত পুরুষ এবং মানুষসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সহস্র পুরুষ নিপাতিত করে ॥৩৫॥

মানুষ ধনের জন্ত মিথ্যা বলিয়া উৎপন্ন ও অনুৎপন্ন সকলকে বিনষ্ট করে এবং ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সমস্ত নষ্ট করে; অতএব কখনও ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিবে না” ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“বিরোচন । আমি অপেক্ষা অঙ্গিরা শ্রেষ্ঠ, তোমা অপেক্ষা সুধম্মা শ্রেষ্ঠ এবং তোমার মাতা অপেক্ষা সুধম্মার মাতা শ্রেষ্ঠ; অতএব তুমি সুধম্মার নিকট পরাজিত হইলে ॥৩৭॥

বিরোচন । এখন এই সুধম্মা তোমার প্রাণের অধীশ্বর । সুধম্মা ! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি পুনরায় বিরোচনকে দান করেন” ॥৩৮॥



এষ প্রহ্লাদ ! পুত্রস্তে ময়া দত্তো বিরোচনঃ ।

পাদপ্রক্ষালনং কুর্য্যাৎ কুমার্যাঃ সন্নিধৌ মম ॥৪০॥

বিভূর উবাচ ।

তস্মাদ্রাজেন্দ্র ! ভূম্যর্থং নানৃতং বক্তুমর্হসি ।

মা গমঃ সন্ততামাত্যো নাশং পুত্রার্থমক্ৰবন্ ॥৪১॥

ন দেবা দণ্ডমাদায় রক্ষন্তি পশুপালবৎ ।

যং তু রক্ষিতুমিচ্ছন্তি বৃক্ষা সংযোজয়ন্তি তম্ ॥৪২॥

যথা যথা হি পুরুষঃ কল্যাণে কুরুতে মনঃ ।

তথা তথাহস্ত সর্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । কামাৎ পুত্ররক্ষাভিলাষাৎ । বদীরিণ্ডাভাগমদৌর্গণ্যবতাব আর্ষঃ ॥৩৯॥

এষ ইতি । কুর্য্যাৎ, পরাজয়সূচনায় বিরোচনঃ । কুমার্যাঃ কেশিণ্ডাঃ ॥৪০॥

তস্মাদिति । অনৃতম্ অজ্ঞাতবাসো ন সমাপ্ত ইত্যেবং মিথ্যা । অক্ৰবন্ সত্যমिति শেষঃ ॥৪১॥

নেতি । বৃক্ষা মঙ্গলবিধায়িত্বা প্রজ্জয়া ॥৪২॥

যথেনিতি । কল্যাণে কল্যাণকরে কার্যে । সর্বার্থাঃ সর্বে বিষয়াঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরলোকাৎ চ্যাবয়তি । এবমূহরত্ন ॥৩৫॥ ভূমিতুল্যা কেশিনী তদর্থম্ অনৃতং ভূম্যানৃতম্ ॥৩৬॥

অঙ্গিরাঃ সুধন্বনঃ পিতা, ৩৭—৩৯ ॥ পাদপ্রক্ষালনং হরিদ্রয়া পাদধাবনম্, কুমার্যাঃ কেশিণ্ডাঃ, বিবাহে দম্পত্যোঃ পরম্পরং হরিদ্রয়া পাদধাবনং কুরুন্তীতি প্রসিদ্ধম্ । অশ্রুব ভাষ্যা কেশিনী ভবত্বিত্যর্থঃ ॥৪০॥ প্রকৃতে আখ্যায়িকোপযোগমাহ—তস্মাদिति । অক্ৰবন্ সত্যমिति শেষঃ ॥৪১॥ তব দৈবং প্রতিকূলম্ অধীনঞ্চ নিফলমিত্যাহ ত্রয়েণ—ন দেবা ইতি

সুধন্বা বলিলেন—“অসুররাজ ! আপনি যখন পূর্ষাকেই গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু পুত্ররক্ষার ইচ্ছায় মিথ্যা বলিলেন না ; তখন আমি আপনার দুর্লভ পুত্রকে পুনরায় দান করিব ॥৩৯॥

অসুররাজ ! আমি এই আপনার পুত্র বিরোচনকে দান করিলাম ; কিন্তু ইনি কেশিনীর সমক্ষে আমার পাদপ্রক্ষালন করিয়া দিবেন” ॥৪০॥

বিভূর বলিলেন—“অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভূমির জন্ত মিথ্যা বলিতে পারেন না এবং আপনি পুত্রের জন্ত সত্য না বলিয়া পুত্র ও অমাত্যবর্গের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবেন না ॥৪১॥

পশুপালগণের দ্বায় দেবগণ দণ্ড লইয়া রক্ষা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা যাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহার সদবুদ্ধি জন্মাইয়া দেন ॥৪২॥

নৈনং ছন্দাংসি ব্ৰজিনাত্তাবয়ন্তি মায়াবিনং মায়ায়া বর্তমানম্ ।

নৌড়ং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাঃ ছন্দাংস্মেনং প্রজহত্যন্তকালে ॥৪৪॥

মত্তপানং কলহং পুণ্যবৈরং ভাৰ্য্যাপত্যোবন্তরং জ্ঞাতীভেদম্ ।

রাজদ্বিষ্টং স্ত্রীপুংসয়োৰ্বিবাদং বৰ্জ্জ্যান্ত্যাহৰ্ষশ্চ পশ্চাঃ স্তব্ধঃ ॥৪৫॥

সামুদ্রিকং বণিজং চোরপূৰ্ব্বং শলাকধূৰ্ত্তঞ্চ চিকিৎসকঞ্চ ।

অরিকঞ্চ মিত্রঞ্চ কুশীলবঞ্চ নৈতান্ সাক্ষো ত্বৰিকুবৰ্বীত সপ্ত ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ছন্দাংসি বেদাঃ, ব্ৰজিনাং, পাপাং, মায়াবিনং ছলকারিণম্ ॥৪৭॥

মত্তেতি । মত্তপানং রোগং বিনা, কলহং নিহেতুকম্, পুণ্যবৈরং বহুভিঃ সহ শত্রুতাম্, ভাৰ্য্যাপত্যোবন্তরং দোষপ্রথাপনাদিনা ভেদম্, জ্ঞাতীভেদং বন্ধনাদিনা রাজ্ঞো দ্বিষ্টমপ্রিয়ম্, স্ত্রীপুংসয়োৰ্বিবাদম্, যশ্চ স্তব্ধঃ পশ্চাঃ কাহ্মারাস্তর্গতশ্চৌদ্দাদিকপো বা, এতানি বৰ্জ্জ্যান্ত্যাহ-  
র্মনীষিণঃ ॥৪৫॥

সামুদ্রিকমিতি । সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিদর্শনেন ভাগাপরীক্ষকম্, কদাচিৎ প্রতারণা-  
করণাৎ ; পূৰ্ব্বং চোর ইতি চোরপূৰ্ব্বত্বং তাদৃশং বণিজম্, স্বভাবদোষাৎ ; শলাকেষু শারিকাস্থ-  
ধূৰ্ত্তম্, একত্র ধূৰ্ত্তেষু অস্ত্রত্বাদপি ধূৰ্ত্তমসম্ভবাৎ, চিকিৎসকম্ অবিদিতবৈজ্ঞান্যাস্তম্, প্রতারণা-  
পরায়ণত্বাৎ, অরিম্, অনিষ্টজননসম্ভবাৎ, মিত্রং স্বপক্ষপাতশঙ্কয়া অবিশ্বাসাপাতাৎ, কুশী-

### ভারতভাট্টাদীপঃ

৪২—৪৩। ছন্দাংসি বেদাঃ ॥৪৪॥ অন্তরং নিয়োগং বিবাদং বৈরপ্রবর্তনং জ্ঞাতীভেদে কলহে  
৬ তব প্রবর্তিতং যোগ্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥ সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিপরাক্ষকম্ । বণিজং চোর-  
পূৰ্ব্বং পূৰ্ব্বং চোরঃ পশ্চাদবণিগ্ভূতস্তং কৃটত্বলাবস্তং বা । শলাকধূৰ্ত্তং শলাকয়া পাশাদিনা বা  
শকুনাদিকমুক্তা যোহস্তান্ বক্ষ্যতি তম্ । অরিং বিপত্নীতসাক্ষ্যভয়াৎ । মিত্রং পরীক্ষাকাণা-  
মবিশ্বাসাৎ । কুশীলবং কুংসিতং শীলং বাতি অন্তঃসরতাতি তম্ । নর্তকীদাসং বিটোলভাদিকং

মানুষ মঙ্গলজনক বিষয়ে যেমন যেমন মন সমর্পণ করে, তেমন তেমনই  
উহার সমস্ত কার্য্য সিদ্ধ হয় ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

ছলকারী মানুষ ছল করিতে প্রবৃত্ত হইলে, বেদ উহাকে পাপ হইতে উদ্ধার  
করে না । বরং জাতপক্ষ বিহঙ্গম যেমন নৌড় পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বেদ  
অস্তিমকালে ঐ ছলকারীকে পরিত্যাগ করে ॥৪৪॥

রোগব্যতীত মত্তপান, বিনা কারণে কলহ, বহু লোকের সহিত শত্রুতা, পতি  
ও পত্নীর বিচ্ছেদ, জ্ঞাতীদের মধ্যে ভেদ, রাজার অপ্রিয়, স্ত্রী ও পুরুষের বিবাদ  
এবং যে পথটা দূষিত, সেই পথ, জ্ঞানারা এইগুলিকে বর্জনীয় বলেন ॥৪৫॥

মানাঘিহোত্রয়ত মানমোনং মানেনাধীতয়ত মানযজ্ঞঃ ।

এতানি চত্বার্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি ॥৪৭॥

অগারদাহী গরদঃ কুণ্ডাশী সোমবিক্রয়ী ।

পরকারশ্চ সূচী চ মিত্রধ্রুব পারদারিকঃ ॥৪৮॥

জ্ঞাণহা গুরুতল্লী চ যশ্চ স্ত্রাৎ পানপো দ্বিজঃ ।

অতিতীক্ষ্ণশ্চ কারুশ্চ নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ ॥৪৯॥

ঋবপ্রগ্রহণো ব্রাত্যঃ কীনাশশ্চাত্ত্বানপি ।

রক্ষ্যতু্যক্তশ্চ যো হিংস্ত্রাৎ সর্কে ব্রহ্মহতিঃ সমাঃ ॥৫০॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

লবং নটঞ্চ, চাটুকায়ত্না মিথ্যাবাদসম্ভবাৎ, এতান্ সপ্ত, সাক্ষ্যে তু নাধিকুর্কীত ন নিযো-  
জয়েৎ ॥৪৬॥

মানেতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ( ২৬১ পৃষ্ঠে ) । উপক্রমভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৪৭॥

অগারেতি । অগারদাহী গৃহদাহকারী, গরদো হত্যার্থং বিষদাতা; কুণ্ডে অগ্ন্যালয়ে  
চিভায়াম্ অগ্নাতি প্রেত্য দত্তং পিণ্ডাদিকং ভুঙ্ক্ত ইতি কুণ্ডাশী, “কুণ্ডমগ্ন্যালয়ে” ইত্যাদি

### ভারতভাবদীপঃ

বা । তব তু কৃটদ্যুতকারী শকুনিঃ কুশীলব এব প্রমাণম্ ॥৪৬॥ সংকল্পদ্বারাধি তস্ত  
সাধুস্বং ন মন্তব্যমিত্যাহ— মানেতি । মানঃ লোকেষু উৎকর্ষঃ তদখ্যাত্মিহোত্রাদীনি ভয়-  
দানীত্যর্থঃ । মোনং ধ্যানম্ ॥৪৭॥ কুণ্ডাশী ভগভক্ষঃ জীবতি ভর্তরি জারাজাতঃ কুণ্ডেন  
নিমিত্তেনাশিতুং শীলঃ । সোমবিক্রয়ী প্রসিদ্ধঃ । পরকারঃ শরকং আয়ুধমাত্রকর্তৃত্বার্থঃ ।  
সূচী সূচকো নক্ষত্রাদিনাং পরদোষাণাঞ্চ জ্যোতিষিকঃ পিণ্ডনো বা ॥৪৮॥ কাকঃ কাকবৎ  
ক্ষতোবর্জনেন দুঃখিতস্তাপি দুঃখপ্রদঃ, নাস্তিকঃ পরলোকাদিবৈষী ॥৪৯॥ ঋবপ্রগ্রহণঃ রাজ-  
কীয়বৃত্তিবলেন সর্কেভ্যো বণিগ্‌ভ্যঃ ঋবেণ ধাত্বাদিকমাদত্তে খোক্ষীগ্রাহক ইতি ভাষায়াং  
প্রসিদ্ধঃ, গ্রামপুরোহিত ইত্যন্তে । ব্রাত্যঃ অতীতোপনয়নকালঃ পতিতসাবিত্রীকো বা,  
কীনাশঃ কর্ষকঃ, আত্মবান্ সমর্থোহপি যো রক্ষ্যতু্যক্তো হিংস্ত্রাৎ এতেষাং দ্বয়ং স্বপুঞ্জেষু

সামুদ্রিক, যে লোক পূর্বে চোর থাকিয়া পরে বাণিজ্যব্যবসায়ী হয় সেই  
লোক, যে লোক দ্যুতক্রীড়ায় গুটীগুলিকে ছলপূর্বক চালনা করে সেই লোক,  
যে লোক চিকিৎসাসাশ্ত্র না জানিয়া চিকিৎসা করে সেই লোক, শত্রু, মিত্র এবং  
নট—এই সাত জনকে সাক্ষ্যে নিযুক্ত করিবে না ॥৪৬॥

( ৪৭ শ্লোকের অনুবাদ ২৬২ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য ) ॥৪৭॥

গৃহদাহকারী, বিষদায়ী, চিতাপিণ্ডভোজী, সোমলতাবিক্রয়ী, পরকুৎসার  
আলোচনাদ্বারা উৎসবকারী, খল, মিত্রজোহী, পারদারিক, জ্ঞানহত্যাকারী এবং

(৫০) ঋবপ্রগ্রহণঃ—পি ।

তৃণোক্ষয়া জায়তে জাতরূপং বৃন্তেন ভদ্রো ব্যবহারেণ সাধুঃ ।

শূরো ভয়েষ্বর্থকৃচ্ছেষু ধীরঃ কৃচ্ছেষু স্বাপৎস্ব স্ত্রহদশ্চারণশ্চ ॥৫১॥

জবা রূপং হরতি ধৈর্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধম্মচর্য্যামসূয়া ।

ক্রোধঃ শ্রিয়ং শীলমনার্থ্যসেবা হ্রিয়ং কামঃ সৰ্বমেবাভিমানঃ ॥৫২॥

ন ক্রোধিনোহর্থো ন নৃশংসস্ত মিত্রং ক্রুরস্ত ন স্ত্রী স্তম্বিনো ন বিদ্যা ।

ন কামিনো হ্রীরলসস্ত ন স্ত্রীঃ সৰ্ব্বস্ত ন স্তাদনবস্বিতস্ত ॥৫৩॥

#### ভারতকৌমুদী

মেদিনী ; সোমবিক্রয়ী সোমলতাবিক্রয়কারী, গহনপ্রবেশাদিনা ঋতুহীনোত্তমাং, পৰ্ব্ব পরকুংসালোচনেনোৎসবং করোতীতি সঃ, সূচী সূচকঃ খল ইতি যাবৎ ; জগহা গৰ্ভহত্যা-কারী ; গুরুতল্লা গুরুপত্নীগামী ; পানপঃ সুবাপাযী, অতিভোক্তা নিত্যস্তম্বনস্বভাবঃ ; কারুঃ কাষ্ঠশিল্পী, শ্রবং যজ্ঞপাত্রবিশেষং শ্রগত্বাতীতি স গ্রামযাজক ইত্যর্থঃ, ব্রাত্যঃ পতিত-সাবিত্রীকঃ ; কৌনাশ উপাংশুঘাতী, “কৌনাশঃ কথকে ক্ষুদ্রে কৃতান্তোপাংশুঘাতিনোঃ” ইতি বিশ্বঃ ; তথা আত্মবান্ শক্তিমানপি যঃ, মাং রক্ষিত্বাক্তঃ সন্নপি হিংস্রাং হত্যাং । এতে সৰ্ব্বে, ব্রহ্মহত্যিঃ ব্রহ্মহত্যাকারিভিঃ সমাঃ ॥৪৭—৫০॥

তৃণেতি । তৃণোক্ষয়া তৃণলগ্নাগ্নিশিখয়া, জাতরূপম্ অন্ধকারস্থং স্বর্ণং জায়তে । বৃন্তেন চরিত্রেণ, ভদ্রঃ প্রেষ্ঠো জনো জায়তে । ব্যবহারেণ সাধুর্ধাৰ্ম্মিকো জায়তে । ব্যাক্রমণাদি-জনিতেষু ভয়েষু শূরো বীরো জায়তে । অর্থকৃচ্ছেষু দারিদ্র্যকষ্টেষু ধারো ধৈর্যবান্ জায়তে । কৃচ্ছেষু রোগাদিকষ্টেষু স্ত্রহদো জায়ন্তে । আপৎস্ব চ অর্থঃ আক্রামিতয়া শত্রবো জায়ন্তে ॥৫১॥

জরেতি । অসূয়া পরদোষাবিকারঃ । শীলং চরিত্রম্ । হ্রিয়ং লজ্জাম্ ॥৫২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টম্ ॥৫০॥ তৃণোক্ষয়া তৃণজালয়া জাতরূপং রূপবদন্ত জায়তেহন্ধকারে সতি । ভদ্রো বৃষঃ ধর্ম ইতি যাবৎ । বৃন্তেন শীলেন সৌহৃদ্যি নাস্তীতি জায়তে । ব্যবহারেণ অহিংসাদিপ্রধানেন । কৃচ্ছেষু দুভিক্ষাদিসঙ্কটেষু । হংপুত্রেষু ধর্মঃ সাধুধর্ম নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ জরেতি । স্বৎ-গুরুপত্নীগামী, আর যে ব্রাহ্মণ হইয়া সুরাপান করে এবং অত্যন্ত রুদ্ধস্বভাব, কাষ্ঠশিল্পী, নাস্তিক, বেদনিন্দক, গ্রামযাজ্ঞী ও ব্রাত্য (যথাসময়ে উপনয়নরহিত) হয়, আর গুরুহত্যাকারী এবং ‘আমাকে রক্ষা করুন’ এই কথা বলার পরে সমর্থ হইয়াও যে হিংসা করে, এই সকল লোকই ব্রহ্মহত্যাকারীর সমান ॥৪৮—৫০॥

দীপদ্বারা (অন্ধকারে) স্বর্ণ, চরিত্রদ্বারা ভদ্র, ব্যবহাবদ্বারা সাধু, ভয়ে বীর, অর্থকষ্টে ধীর, রোগকষ্টে বদ্ধ এবং বিপদে শত্রু জানা যায় ॥৫১॥

জবা রূপকে, আশা ধৈর্য্যকে, মৃত্যু প্রাণকে, অসূয়া ধর্ম্মাচরণকে, ক্রোধ সম্পত্তিকে, নীচসেবা স্বভাবকে, কাম লজ্জাকে এবং অভিমান সকল গুণকে নষ্ট করে ॥৫২॥

শ্রীমঙ্গলাৎ প্রভবতি প্রাগল্ভ্যাৎ সম্প্রবর্দ্ধতে ।

দাক্ষ্যাত্ত্ব কুরুতে মূলং সংযমাৎ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥

অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ ।

পরাক্রমশ্চাবল্লভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৫৫॥

এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ ।

রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্বান্ গুণানেষ গুণোহতিভাতি ॥৫৬॥

অষ্টৌ নৃপেমানি মনুষ্যালোকে স্বর্গশ্চ লোকশ্চ নিদর্শনানি ।

চত্বার্য্যোষামনুবেতানি সন্তিস্চত্বারি চৈষামনুষ্যাস্তি সন্তঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অর্থো ধনম্ । হুথিনো ভোগিনঃ । অনবস্থিতশ্চ অস্থিরসঙ্কল্পশ্চ ॥৫৩॥

শ্রীরিতি । মঙ্গলাৎ সংকার্য্যাৎ, শ্রীধনসম্পৎ, প্রভবতি উৎপত্ততে । প্রাগল্ভ্যাৎ ধুষ্টতা-  
গুণাৎ, সম্প্রবর্দ্ধতে মাহুষো গৌরবাষিতো ভবতি । দাক্ষ্যাত্ত্ব কথনৈপুণ্যাত্ত্ব, মূলং মূলধনসংগ্রহম্,  
কুরুতে । সংযমাদিচ্ছিয়দমনাচ্চ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥

অষ্টাবিতি । প্রাগয়ং শ্লোকো ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৫॥

এতানিতি । অয়মপি প্রাগ্ ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৬॥

অষ্টাবিতি । নিদর্শনানি নিশ্চয়েন দর্শকানি । অষবেতানি প্রায়েণ সম্বন্ধানি । সন্তঃ  
সাধবঃ, অনুযাস্তি অনুসরন্তি ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুত্রেভিমানদোষোহস্তি ॥৫২—৫৩॥ শ্রীরিতি । দাক্ষ্যং শীঘ্রকারিত্বং অয়ি সংযমাত্মান্ন শ্রীঃ  
হাস্ততি ॥৫৪॥ অষ্টাবিতি । রাজা পুরুষতং পুরুষং প্রজ্ঞাদয়ো হঠাদনুসরন্ত্যতি শ্লোক-  
দ্বয়ার্থঃ ॥৫৫॥ এষ গুণো রাজসংকারঃ বিভাতি ভাসয়তি । কর্ণাদিষু সংকুতেষু আগন্তুকা  
এতে গুণাঃ সন্তি ন স্বাভাবিকাঃ । অতন্তেনোপযোগ্যাস্ত ইতি ভাবঃ ॥৫৬॥ ইমানি বক্ষ্যমাণানি  
অষবেতানি নিত্যসম্বন্ধানি অনুযাস্তি যত্নেন ভজন্তি ॥৫৭—৫৮॥ তত্রৈতি । অসত্যপি

ক্রোধীর ধন হয় না, নৃশংসের মিত্র হয় না, ক্রুরের স্ত্রী হয় না, ভোগীর বিজ্ঞা  
জন্মে না, কামীর লজ্জা থাকে না, অলসের সম্পত্তি হয় না এবং অব্যবস্থিতচিত্তের  
এ সমস্তই হয় না ॥৫৩॥

সংকার্য্য হইতে মানুষের ধনসম্পত্তি জন্মে, ধুষ্টতা-(প্রত্যাৎপন্নমতি) দ্বারা  
মানুষের গৌরব হয়, মানুষ দক্ষতাদ্বারা মূলধন সংগ্রহ করিতে পারে এবং  
ইচ্ছিয়সংযমদ্বারা প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৪॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৫॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

• রাজা ! মর্ত্যালোকে এই\* আটটি স্বর্গলোকের প্রদর্শক ; এ গুলির মধ্যে

যজ্ঞো দানমধ্যয়নং তপশ্চ চত্বার্যোতান্যনুবেতানি সন্তিঃ ।

দমঃ সত্যমার্জ্জবমানৃশংস্রং চত্বার্যোতান্যনুযাস্তি সন্তঃ ॥৫৮॥

ইজ্যাদ্যয়নদানানি তপঃ সত্যং ক্ষমা যুগা ।

অলোভ ইতি মার্গেহয়ং ধর্ম্মশ্রীকবিধঃ স্মৃতঃ ॥৫৯॥

তত্র পূর্ববশ্চতুর্বর্গো দস্তার্থমপি সেব্যতে ।

উত্তরশ্চ চতুর্বর্গো নামহাত্মনস্ত তিষ্ঠতি ॥৬০॥

ন সা সভা যত্র ন সন্তি বৃদ্ধা ন তে বৃদ্ধা যে ন বদন্তি ধর্ম্মম্ ।

নাসৌ ধর্ম্মো যত্র ন সত্যমস্তি ন তৎ সত্যং যচ্ছলেনানুবিক্রম্ ॥৬১॥

সত্যং রূপং শ্রুতং বিদ্যা কৌল্যং শীলং বলং ধনম্ ।

শৌর্য্যঞ্চ চিত্তভাষ্যঞ্চ দশেমে স্বর্গযোনয়ঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তল্লোকার্থমেব ব্যাচষ্টে—যজ্ঞ ইতি । আর্জ্জবং সারল্যম্, আনৃশংস্রং দয়া ॥৫৮॥

ইজ্যেতি । ইজ্যা যজ্ঞঃ । যুগা দয়া । অলোভো নির্লোভতা । মার্গঃ কারণম্ ॥৫৯॥

তত্রেতি । চতুর্গম্ ইজ্যাদ্যয়নদানতপসাং বর্গঃ সমূহঃ, দস্তার্থং ব্যাজার্থম্ । চতুর্গাং সত্য-ক্ষমাযুগাহলোভানাং বর্গ ইতি সঃ, অমহাত্মনস্ত অসাধুষ্ ॥৬০॥

নেতি । ছলেন অনুবিক্রম সংশ্লিষ্টম্ ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দমাদৌ দস্তার্থং যজ্ঞাদিসম্ভবাৎ ॥৬০—৬১॥ রূপং বিনয়মুদ্রা, শ্রুতম্ অধ্যয়নম্, বিদ্যা দেবতা-হু্যাপাসনম্, চিত্তভাষ্যং যুক্তিযুক্তং বচনম্ । দশসংসর্গজা গুণা ইতি পাঠে তদ্ব্যুত্থৈঃ সহ চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বন্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা আর চারিটির অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

যজ্ঞ, দান, অধ্যয়ন ও তপস্যা—এই চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বন্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, সরলতা ও দয়া—এই চারিটির অনুসরণ করেন ॥৫৮॥

যজ্ঞ, অধ্যয়ন, দান, তপস্যা, সত্য, ক্ষমা, দয়া এবং লোভশূণ্যতা, এই অষ্ট-বিধ গুণ ধর্ম্মের পথ ॥৫৯॥

সেগুলির মধ্যে প্রথম চারিটী লোকপ্রতারণার জন্তও মানুষ করিয়া থাকে ; কিন্তু অপর চারিটী সাধুভিন্ন অপরের থাকে না ॥৬০॥

সেটা সভাই নহে, যেখানে বৃদ্ধেরা থাকেন না ; তাঁহারা বৃদ্ধই নহেন, যাঁহারা ধর্ম্ম বলেন না ; তাহা ধর্ম্মই নহে, যাহাতে সত্য থাকে না এবং তাহা সত্যই নহে, যাহা ছলযুক্ত হয় ॥৬১॥

(৫৯) ...তপঃ সত্যং যুক্তিঃ ক্ষমা—ইতি হিতোপদেশবৃত্তঃ পৃষ্ঠঃ ।

(৬০) ...মহাত্মনোব তিষ্ঠতি—ইতি হিতোপদেশবৃত্তঃ পৃষ্ঠঃ ।

পাপং কুৰ্ব্বন্ পাপকীৰ্ত্তিঃ পাপমেবানু তে ফলম্ ।  
 পুণ্যং কুৰ্ব্বন্ পুণ্যকীৰ্ত্তিঃ পুণ্যমত্যন্তমশ্নুতে ॥৬৩॥  
 তস্মাৎ পাপং ন কুৰ্ব্বীত পুরুষঃ সংশিতব্রতঃ ।  
 পাপং প্রজ্ঞাং নাশয়তি ক্রিয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 নষ্টপ্রজ্ঞঃ পাপমেব নিত্যমাবভতে নরঃ ॥৬৪॥  
 পুণ্যং প্রজ্ঞাং বর্দ্ধয়তি ক্রিয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 বুদ্ধপ্রজ্ঞঃ পুণ্যমেব নিত্যমাবভতে নরঃ ॥৬৫॥  
 পুণ্যং কুৰ্ব্বন্ পুণ্যকীৰ্ত্তিঃ পুণ্যং স্থানং স গচ্ছতি ।  
 তস্মাৎ পুণ্যং নিষেবেত পুরুষঃ স্তমসাহিতঃ ॥৬৬॥  
 অসূয়কো দন্দশূকো নিষ্ঠুরো বৈবৰূঢ় যঃ ।  
 স কৃচ্ছ্রং মহদাপ্নোতি নচিরাৎ পাপমাচরন্ ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । রূপং সৌন্দর্যম্, ঐশং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বিজ্ঞা বস্তুযাথাখ্যাবধারণম্, কোলাৎ কুলানস্বম্ । চিত্রভাষ্যং বিচিত্রবাক্যম্, স্বর্গশ্চ যেনয়ো হেতবঃ ॥৬৩॥

পাপমিতি । পাপং নিকৃষ্টং ফলম্ । পুণ্যম্ উৎকৃষ্টং ফলম্ ॥৬৪॥

তস্মাদিতি । সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ । পাপং কণ্ড । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

পুণ্যমিতি । নিত্যং পুণ্যমেবারভতে, ফললাভাদভ্যাসাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

পুণ্যমিতি । পুণ্যং স্থানং স্বর্গম্ । স্তমসাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥৬৬॥

সত্য, সৌন্দর্য, শাস্ত্রজ্ঞান, বস্তুজ্ঞান, কোলাত, সংস্বভাব, বল, ধন, বীরত্ব ও বিচিত্র ভাষা, এই দশটি স্বর্গের কারণ ॥৬২॥

মানুষ পাপ করিতে থাকিয়া পাপকীর্ত্তি (নিন্দিত) হইয়া নিকৃষ্ট ফলই ভোগ করে ; আর পুণ্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি (প্রশংসিত) হইয়া অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ফলই লাভ করে ॥৬৩॥

অতএব মানুষ দৃঢ়নিয়ম হইয়া থাকিবে ; কিন্তু পাপ করিবে না । কারণ, বার বার পাপ করিলে, বুদ্ধিই নষ্ট হইয়া যায় এবং নষ্টবুদ্ধি মানুষ সর্বদা পাপই করে ॥৬৪॥

বার বার পুণ্যকার্য্য করিলে, বুদ্ধি বৃদ্ধি পায় ; বুদ্ধি বৃদ্ধি পাইলে মানুষ সর্বদাই পুণ্যকার্য্য করিতে থাকে ॥৬৫॥

মানুষ পুণ্যকার্য্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি হইয়া পুণ্যস্থানে গমন করে ; অতএব মানুষ একাগ্রচিত্ত হইয়া পুণ্যই করিবে ॥৬৬॥

(৬৬)·· স্থানং স্ব গচ্ছতি—যা ব বা নি । (৬৭)··বৈবৰূঢ়ঃ—বা ব বা নি ।

অনস্যঃ কৃতপ্রজ্ঞঃ শোভনান্যচবন্ সদা ।

ন কৃচ্ছ্ৰং মহদাপ্নোতি সৰ্বত্র চ বিরোচতে ॥৬৮॥

প্রজ্ঞামেবাগময়তি যঃ প্রাজ্ঞেভ্যঃ স পণ্ডিতঃ ।

প্রাজ্ঞো হ্যবাণ্য ধর্মার্থো শক্নোতি স্তম্বেষিতুম্ ॥৬৯॥

দিবসেনৈব তৎ কুর্যাদ্ যেন রাত্রৌ স্তম্বে বসেৎ ।

অষ্টমাসেন তৎ কুর্যাদ্ যেন বর্ষাঃ স্তম্বে বসেৎ ॥৭০॥

পূর্বে বয়সি তৎ কুর্যাদ্ যেন বৃদ্ধঃ স্তম্বে বসেৎ ।

যাবজ্জীবন্ত তৎ কুর্যাদ্ যেন প্রেত্য স্তম্বে বসেৎ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

অস্যক ইতি । দন্দশূকঃ সর্পবৎ পরানিষ্টকারী । নচিরাৎ সত্বরমেব ॥৬৭॥

অনস্য ইতি । শোভনানি সংকর্ষাণি । বিরোচতে বিরাজতে ॥৬৮॥

প্রজ্ঞামিতি । আগময়তি গৃহ্নাতি । এষিতুং বন্ধিতুম্ ॥৬৯॥

দিবসেনৈতি । বসেৎ তিষ্ঠেৎ । অষ্টমাসেন কাষ্ঠিকাদিনা ॥৭০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গে রূতে এতে জায়ন্তে তেন সংসঙ্গঃ কৰ্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬৭॥ পাপকাণ্ডিঃ কলঙ্কিভ্বেন  
প্রসিদ্ধঃ ॥৬৩—৬৬॥ দন্দশূকো মধ্যজ্জন্তা, নিষ্ঠুরঃ অপ্রিয়বাক্, নচিরাৎ শীঘ্রম্ ॥৬৭॥ নকৃচ্ছ্ৰং  
সমস্তং পদং স্তম্ববাচী ॥৬৮॥ আগময়তি আনয়তি ॥৬৯॥ বর্ষা ইত্যাত্যন্তসংযোগে ত্রিতীয়া

যে লোক পরের অসুয়া, অনিষ্ট ও শত্রুতা করে এবং নিষ্ঠুর হয়, সে লোক  
সেই সকল পাপ করিয়া সত্বরই গুরুতর কষ্ট ভোগ করে ॥৬৭॥

যে লোক পরের অসুয়া করে না, গুরু উপদেশে শিক্ষিত হয় এবং সর্বদাই  
সৎকার্য্য করে, সে লোক গুরুতর কষ্ট ভোগ করে না এবং সর্বত্রই গৌরব  
লাভ করে ॥৬৮॥

যে লোক প্রাজ্ঞলোকের নিকট শিক্ষা লাভ করে, সেই লোকই পণ্ডিত হয়  
এবং সেই লোকই ধর্ম ও অর্থ লাভ করিয়া সুখে উন্নতি লাভ করিতে  
পারে ॥৬৯॥

দিনের বেলায় সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে রাত্রিতে সুখে থাকিতে  
পারে এবং কাষ্ঠিক হইতে আট মাস যাবৎ সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে  
বর্ষাকালে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭০॥

প্রথম বয়সে সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বৃদ্ধ হইয়া সুখে থাকিতে  
পারে এবং যাবজ্জীবন সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে পরলোকে সুখে বাস  
করিতে পারে ॥৭১॥



জীর্ণময়ং প্রশংসন্তি ভার্য্যাক্ গত্যৌবনাম্ ।

শূরং বিজিতসংগ্রামং গতপারং তপস্বিনম্ ॥৭২॥

ধনেনাধর্ম্মলক্লেণ যচ্ছিত্রমপিধীয়তে ।

অসংবৃতং তন্তুবতি ততোহন্যদবদৌর্য্যতে ॥৭৩॥

গুরুরাঅবতাং শাস্তা শাস্তা রাজা ছুরাঅনাম্ ।

অথ প্রচ্ছন্নপাপানাং শাস্তা বৈবস্বতো যমঃ ॥৭৪॥

ঋষীণাঞ্চ নদীনাঞ্চ কুলানাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।

প্রভবো নাধিগন্তব্যঃ স্রীণাং দুশ্চরিতস্ত চ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্ক ইতি । পূর্কে প্রথমে । প্রেত্য পরলোকং গতা ॥৭১॥

জীর্ণমিতি । অয়ং জীর্ণং সদেব প্রশংসন্তি মনীষিণঃ, অগ্ৰথা প্রথম এব প্রশংসায়্যাং তস্তা-  
জীর্ণত্বৈ তৎপ্রশংসায়্যা আনর্থক্যমেব স্মাদিতি ভাবঃ । এবমগ্ৰতাপি । গতপারং লব্ধতত্ত্বম্ ॥৭২॥

ধনেনেতি । অধর্ম্মলক্লেণ চৌর্যাদিনা প্রাপ্তেণ ধনেণ, যৎ ছিত্রম্, অপিধীয়তে আত্মিয়তে  
যঃ খলুভাবো নিবাহ্যত ইত্যর্থঃ, তৎ ছিত্রম্, অসংবৃতম্ অনাবৃতমেব ভবতি সঃ অভাবস্তিষ্ঠত্যে-  
বেতি তাৎপর্য্যম্ । যেন হি ততশ্ছিদ্রাৎ, অগ্ৰচ্ছিত্রম্, অবদৌর্য্যতে বিধীয়তে, রাজদণ্ডেন  
পাপাদিনা বা অগ্ৰঃ পুনরভাবঃ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ । অতস্তয়া অধক্ষেণ রাজ্যলাভো ন কাৰ্য্য ইতি  
ভাবঃ ॥৭৩॥

গুরুরिति । আত্মবতাং প্রশস্তচিত্তানাম্ শিষ্যাণাম্ ॥৭৪॥

ঋষীণামিতি । প্রভবত্যাঙ্গাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, নাধিগন্তব্যঃ অষ্টৈরধিগন্তং জ্ঞাতুং  
ন শক্যঃ । দুশ্চরিতস্ত ব্যাভিচারস্ত ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৭০—৭১॥ গতপারং প্রাপ্ততত্ত্বম্ ॥৭২॥ পরিপাকস্থং কশ্ম ত্বংপুত্রা ন কুর্কন্তি অগ্ৰায়েন  
চ স্থং লিপ্সন্তি তন্তু, বিপরীতমেবেতাহ—ধনেনেতি ॥৭৩॥ আত্মবতাং জিতচিত্তানাম্,  
প্রচ্ছন্নপাপো দুর্ঘোষণঃ ॥৭৪॥ প্রভবঃ মাহাত্ম্যম্ । “প্রভবো জন্মমূলে শ্রাজ্জন্মহেতো

জীর্ণ হইলে পরই অন্নকে, যৌবন অতীত হইলে পরই ভার্য্যাকে, যুদ্ধে জয়ী  
হইলে পরই বীরকে এবং তত্ত্বলাভের পরই তপস্বীকে মনীষীবা প্রশংসা করিয়া  
থাকেন ॥৭২॥

অধর্ম্মলক্ক ধনদ্বারা যে অভাব পূর্ণ করা হয়, সে অভাব অপূর্ণ ই থাকে ।  
কারণ, তাহাতে আর একপ্রকার অভাব উপস্থিত হয় ॥৭৩॥

প্রশস্তচিত্ত শিষ্যগণের শাসনকর্ত্তা গুরু, ছুরাআদের শাসনকর্ত্তা রাজা এবং  
গুপ্তপাপীদের শাসনকর্ত্তা যম ॥৭৪॥

দ্বিজাতিপূজাভিরতো দাতা জ্ঞাতীষু চার্জ্জবৌ ।  
 ক্ষত্রিয়ঃ শীলভাগ্ রাজন্ ! চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৬॥  
 স্ববর্ণপুষ্পাং পৃথিবীং চিন্মাস্ত পুরুষাস্ত্রয়ঃ ।  
 শূরশ্চ কৃতবিত্তশ্চ যশ্চ জ্ঞানাতি সেবিতুম্ ॥৭৭॥  
 বুদ্ধি শ্রেষ্ঠানি কৰ্ম্মাণি বাহু মধ্যানি ভারত ! ।  
 তানি জজ্ঞা জঘন্তানি ভার প্রত্যবরাণি চ ॥৭৮॥  
 দুৰ্য্যোধনেহথ শকুনৌ যুড়ে দুঃশাসনে তথা ।  
 কর্ণে চৈশ্বর্য্যমাধায় কথং ত্বং ভূতিমিচ্ছসি ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বীতি । দ্বিজাতিব্রাহ্মণঃ । আৰ্জ্জবৌ সারল্যবান্ । শীলভাক্ সচরিত্রঃ ॥৭৬॥

স্ববর্ণেতি । ত্রয়স্প্রবিশাঃ পুরুষাঃ, স্ববর্ণানি ধনাশ্চৈব পুষ্পাণি যজ্ঞাস্তাম্, পৃথিবীং পৃথিবী-  
 লতামিত্যেকদেশবিবর্তিকাকমলকাবঃ, পৃথিবীরূপলতয়া ধনরূপপুষ্পাণি চিন্মতীত্যর্থঃ । সেবিতুং  
 পালয়িতুম্ । শূরাঃ পাণ্ডবা এব তদহা ইত্যাম্বয়ঃ ॥৭৭॥

বুদ্ধীতি । অত্র বুদ্ধ্যাদিপদানি তত্ত্বসাধ্যাপরাণি, তেভ্যো বিভক্তানাং লোপশ্চার্থঃ ।  
 তথা চ হে ভারত ! বুদ্ধি বুদ্ধিসাধ্যানি কৰ্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানি, বাহু বাহুসাধ্যানি কৰ্ম্মাণি মধ্যানি,  
 জজ্ঞা জজ্ঞাসাধ্যানি তানি কৰ্ম্মাণি জঘন্তানি অধমানি, ভার ভারবহনসাধ্যানি কৰ্ম্মাণি চ  
 প্রত্যবরাণি অত্যধমানি । অতো বুদ্ধা পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যং প্রদায় তদাধিপত্যাং সৰ্ব্বাধি-  
 পতিৰ্ভবেতি ভাবঃ ॥৭৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরাক্রমে" ইতি মেদিনী । নাশিগন্তব্যঃ নাশিগন্তং শক্যোহনন্তরায় ॥৭৫॥ জ্ঞাতীষু অনার্জ্জবৌ  
 দুৰ্য্যোধনঃ ॥৭৬॥ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বত্র স্ববর্ণভাজ ইতি ভাবঃ ॥৭৭॥ বুদ্ধিরেব যেষাং কলসিন্দৌ  
 সাধনং তানি বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি প্রশস্ততমানি কৰ্ম্মাণি । বাহুমধ্যানি বাহুবলসাধ্যানি মধ্যানি । জজ্ঞেতি  
 গোপনীয়ত্বং লক্ষ্যতে তেন কপটসাধ্যানি জঘন্তানি নীচানি । যেষাং সিন্দৌ ঋশিরসি ভারঃ

ঋষি, নদী, বংশ, মহাত্মা ও স্ত্রীজাতির ব্যভিচার, এই কয়টা বিষয়ের  
 উৎপত্তিস্থান জানিতে পারা যায় না ॥৭৫॥

রাজা ! ব্রাহ্মণপূজায় নিরত, দাতা, জ্ঞাতীবর্গের প্রতি সরল এবং সচরিত্র  
 ক্ষত্রিয়ই চিরকাল রাজ্য পালন করিতে পারেন ॥৭৬॥

যিনি বীর, যিনি কৃতবিত্ত এবং যিনি পালন করিতে জানেন, এইরূপ  
 ত্রিবিধ পুরুষই পৃথিবীরূপ লতার ধনরূপ পুষ্প চয়ন করিতে পারেন ॥৭৭॥

ভরতবন্দন ! বুদ্ধিসাধ্য কৰ্ম্মই শ্রেষ্ঠ, বাহুবলসাধ্য কৰ্ম্ম মধ্যম, জজ্ঞাসাধ্য  
 কৰ্ম্ম অধম এবং ভারবহনসাধ্য কৰ্ম্ম অত্যন্ত অধম ॥৭৮॥

সৰ্বৈকগুণৈরুপেতাস্ত পাণ্ডবা ভরতবর্ষত ।।

পিতৃবৃত্তায় বর্তন্তে তেষ্ বর্তন্ত পুত্রবৎ ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্বণি  
প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিদুর উবাচ ।

অত্রৈবোদাহরন্তীমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

আত্রেয়স্ত চ সংবাদং সাধ্যানাঞ্জেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । ঐশ্বর্যং রাজ্যাধিপত্যম্, আধায় বিদ্বন্ত । ভূতিং সম্পদম্ । দুর্যো-  
ধনাদয়স্ত রাজ্যং লব্ধ্বাপি মৃত্যুয়া তৎ রক্ষিতং ন শক্ষ্যন্তীত্যশয়ঃ ॥১২॥

সৰ্বৈরिति । পিতৃবৎ পিতরীৱ, পুত্রবৎ পুত্রেষিব । আত্মরাজ্যং পাণ্ডুরাজ্যাক্ষেত্ৰমপি  
পাণ্ডবেভ্যো দীযতামিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি

প্রজাগরে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অঞ্জেতি । আত্রেয়স্ত মুনঃ, সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেববিশেষাণাম্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কটং পততি তানি নীচতরাণি ॥১৮॥ তত্রাসম্বয়বস্তো দুর্যোধনাদয় ইতি মন্তা প্রাহ—  
দুর্যোধনে ইতি ॥১২—৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

রাজা । মূৰ্খ দুর্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনির উপরে আপনি প্রভুত্ব  
স্থাপন করিয়া কি প্রকারে সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥১৯॥

অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ । সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন পাণ্ডবেরা আপনার উপরে পিতৃতুল্য  
ব্যবহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং আপনিও তাঁহাদের উপরে পুত্রতুল্য ব্যবহার  
করুন ॥৮০॥

—:~:—

বিদুর বলিলেন—“আমাদের শুনা আছে যে, এই বিষয়েই মনীষীরা

চরন্তং হংসরূপেণ মহর্ষিঃ সংশিতব্রতম্ ।

সাধ্যা দেবা মহাপ্রাজ্ঞঃ পর্যাপৃচ্ছন্ত বৈ পুরা ॥২॥

সাধ্যা উচুঃ ।

সাধ্যা দেবা বয়মেতে মহর্ষে ! দৃষ্ট্য়া ভবন্তং শরুমো নানুমান্তুম্ ।

শ্রুতেন ধীরো বুদ্ধিমাংস্ত্বং মতো নঃ কাব্যং ণাচং বস্তুমহীহ্মাদারাম্ ॥৩॥

হংস উবাচ ।

এতৎ কার্যমমরাঃ ! সংশ্রুতং মে ধৃতিঃ শমঃ সত্যধর্ম্যানুবৃতিঃ ।

গ্রহিৎ বিনীয় হৃদয়স্ত সর্বং প্রিয়াপ্রিয়ে চাত্তসমং নয়ীত ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

চরন্তমিতি । হংসরূপেণ পরিব্রাজকবেশেন । সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্ ॥২॥

সাধ্যা ইতি । অহুমান্তং স্বরূপেণ জ্ঞাতুম্ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । কাব্যং কবিরিযোগ্যং  
গুক্রাচার্যযোগ্যামিতার্থঃ, উদারং মহাত্ম্যম্ ॥৩॥

এতদ্বিতি । কার্যং কর্তব্যম্ । ধৃতিত্বঃখবেদনায়ামপি ধৈর্যম্, শমো জ্ঞানেন্দ্রিয়দমনম্,  
সত্যধর্ম্যোরনুবৃতিঃ অবিরতিঃ । গ্রহিৎ পুত্রধনাদয়ঃ স্নেহবন্ধনম্, বিনীয় ছিদ্ৰা । প্রিয়াপ্রিয়ে  
স্বথদুঃখে, আত্মসমং চিত্ততুল্যাত্মং, নয়ীত নয়েৎ, সমাধিনা যথা চিত্তলয়ং সাধয়তি, তথা স্বথ-  
দুঃখোরপি লয়ং সাধয়েদিতার্থঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্রোক্তি ॥১॥ হংসরূপেণ পরিব্রাজকরূপেণ ॥২॥ অহুমান্তং লিঙ্গেন জ্ঞাতুম্, কাব্যং  
বিদ্বৎসম্পত্তিধায়িনীম্ ॥৩॥ মে ময়া সংশ্রুতং গুরুভ্য ইতি শেষঃ । তদেবাহ—ধৃতিরিতি ।  
ধৃতিঃ দুঃখৈরভিঘাতেহপি অবৈকলাম্ । দমঃ সর্বেন্দ্রিয়জয়ঃ । সত্যধর্ম্যাঃ ব্রহ্মপ্রাপকা ধর্ম্যাঃ  
ধারণাধ্যানসমাধয়ঃ তেষামনুবৃতিরবিচ্ছেদঃ । তৈশ্চ গ্রহিৎ চিজ্জড়যোরাত্মাস্তঃকরণয়োরেক-  
লৌলীভাবং বিনীয় তয়োঃ পৃথক্করণেন শিথিলীকৃত্য প্রিয়াপ্রিয়ে স্বথদুঃখে । আত্মসমম্  
আত্মসাম্যং নয়ীত প্রাপয়েৎ । প্রিয়াপ্রিয়ধর্মিণোহন্তঃকরণস্তাত্মস্থ্যস্তস্ত স্বাধিষ্ঠানে প্রলয়ে  
আত্রেয়মুনি ও সাধ্যানামক দেবগণের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃন্তান্তের উল্লেখ করিয়া  
থাকেন ॥১॥

পূর্বকালে একদা দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ও মহাপ্রাজ্ঞ মহর্ষি আত্রেয় পরিব্রাজকের  
বেশে বিচরণ করিতেছিলেন ; তখন সাধ্যদেবতারা তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা  
করিয়াছিলেন” ॥২॥

সাধ্যদেবতারা বলিলেন—“মহর্ষি ! আমরা এই সাধ্যদেবতারা আপনাকে  
দেখিয়াও চিনিতে পারিতেছি না ; কিন্তু আমাদের ধারণা হয় যে, আপনি  
একজন শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমানই হইবেন ; অতএব আপনি আমাদের নিকট  
গুক্রাচার্যের জ্ঞায় কোন উদার বাক্য বলুন” ॥৩॥

আক্রোশমানো নাক্রোশেন্মন্যুবেব তিতিক্ষিতঃ ।

আক্রোষ্টারং নির্দহতি স্কৃতক্কাশ্চ বিন্দতি ॥৫॥

নাক্রোশী স্তাম্বাবমানৌ পরশ্চ মিত্রদ্রোহৌ নোত নৌচোপসেবৌ ।

ন চাভিমানৌ ন চ হীনবৃত্তৌ রুক্ষাং বাচমুষতীং বর্জয়ীত ॥৬॥

মর্শ্মাণ্যস্বীনী হৃদয়ং তথাহসন্ রুক্ষা বাচৌ নির্দহন্তীব পুংসাম্ ।

তস্মাদ্ভাচমুষতীং রুক্ষরূপাং ধর্ম্মারামো নিত্যশো বর্জয়ীত ॥৭॥

অরুন্তুদং পরুষং রুক্ষবাচং বাক্কণ্টকৈর্বিভুদন্তং মনুষ্যান্ ।

বিদ্যাদলক্ষ্মীকৃতমং জনানাম্ মুখে নিবন্ধাং নিখতিং বৈ বহন্তু ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

আক্রোশেতি । কেনাপি আক্রোশমানঃ সন, তং ন আক্রোশেৎ । যেন হি তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ, মন্থ্যঃ তদাক্রোশনিবন্ধনঃ ক্রোধ এব, তদাক্রোষ্টারং নির্দহতি, অশ্চ আক্রোষ্টঃ, স্কৃতঃ পুণ্যঃ, বিন্দতি লভতে আক্রোশমান ইতি শেষঃ ॥৫॥

নেতি । হীনবৃত্তঃ অসচ্চরিত্রঃ । উষতীমকল্যাণীম্, “উষতী শ্রাদ্ধকল্যাণী” ইত্যমরঃ ॥৬॥

মর্শ্মাণীতি । অহসন্ প্রাণান্ । ধর্ম্ম এবারামো যশ্চ স ধর্ম্মনিরতঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সতি তয়োৱপি তত্রৈৱ লয় ইত্যর্থঃ । যথা বজ্রাৎ বজ্রস্পর্শে লানে সতি ভীষণহৃদয়োহপি তত্রৈব লীয়ন্তে তথং ॥৫॥ নাক্রোশেৎ ন শপেৎ যতন্তিতিক্ষিতো মন্থ্যঃ ক্রোধ এব আক্রোষ্টারং দহতি ॥৬॥ রুষতীং রোষবতীম্, পাঠান্তরে উষতীং দাহিকাম্ বা ॥৬—৭॥ নিখতিম্ অলক্ষ্মীং

পরিব্রাজক আত্রেয় বলিলেন—“দেবগণ ! আমার শুনা আছে যে, মানুষের এইগুলি কর্তব্য—ধৈর্য্য, জ্ঞানেন্দ্রিয়দমন এবং সত্য ও ধর্ম্মের সর্ব্বদা অনুসরণ । আর মানুষ হৃদয়ের সমস্ত স্নেহবন্ধন ছেদন করিয়া চিত্তের গ্রায় সুখদুঃখেরও লয় করিবে ॥৪॥

কেহ আক্রোশ করিলে (গালি দিলে), তাহার উপরে প্রত্যাক্রোশ করিবে না । কারণ, যে ক্রোধের সংবরণ করা হয়, সেই ক্রোধই আক্রোশকারীকে দন্ধ করে এবং আক্রোশমান ব্যক্তি আক্রোশকারীর পুণ্য লাভ করেন ॥৫॥

মানুষ পরের প্রতি আক্রোশ বা পরের অপমান করিবে না এবং মিত্র-দ্রোহী, নীচসেবী, অভিমানী, কিংবা অসচ্চরিত্র হইবে না, আর অকল্যাণকারী রুক্ষ বাক্য পরিত্যাগ করিবে ॥৬॥

রুক্ষ বাক্য মানুষের মর্শ্মস্থান, অস্থি, হৃদয় এবং প্রাণ যেন দন্ধ করে ; অতএব ধর্ম্মনিরত লোক অকল্যাণকারী রুক্ষ বাক্য সর্ব্বদাই বর্জন করিবেন ॥৭॥

পরশেচেনমভিবিধোত বাণৈর্ভূশং স্ততীক্লেশনলার্কদৌষ্টেঃ ।

স বিধ্যমানোহপ্যতিদহমানো বিজ্ঞাৎ কবিঃ স্কৃতং মে দধাতি ॥৯॥

যদি সন্তং সেবতি যদ্যসন্তং তপস্বিনং যদি বা স্তেনমেব :

বাসো যথা রঙ্গবশং প্রয়াতি তথা স তেষাং বশমভ্যুপৈতি ॥১০॥

অতিবাদং ন প্রবদেন্ন বাদয়েদযো নাহতঃ প্রতীহন্যাম্ন যাতয়েৎ ।

হস্তঞ্চ যো নেচ্ছতি পাপকং বৈ তস্মৈ দেবাঃ স্পৃহয়ন্ত্যাগতায় ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অরুদ্বদমিতি । অরুদ্বদং মর্ম্মবাথাজনকম্ । বিতুদন্তম্ । অতিব্যয়ন্তম্ । বিজ্ঞাৎ জানীয়াৎ, অলঙ্কীকৃতম্ অতীবালঙ্কীকম্ । নিশ্চতিম্ অলঙ্কীম্, “শ্রাদলঙ্কীম্ নিশ্চতিঃ” ইত্যমরঃ ॥৮॥

পর ইতি । বাণৈঃ বাক্যশরৈঃ । কবিবিদ্বান্ । অয়ং মে স্কৃতং পুণ্যম্, দধাতি বাক্য-  
বাণতাড়নেন পুষ্পাতি, ইতি বিজ্ঞাৎ জানীয়াৎ ॥৯॥

যদীতি । সেবতি সেবতে । স্তেনং চৌরম্ । বাসো বস্ত্রং কর্ত্ত্ব, যথা রঙ্গবশং লোহিতাদি-  
বর্ণতাম্, প্রয়াতি তৎসংসর্গেণ লভতে, বশং তত্ত্বৎস্বভাবম্ ॥১০॥

অতীতি । অত্যাধিতোহপি অতিবাদং রুক্ষবাক্যং ন প্রবদেৎ, অগ্ৰদ্বারাপি ন বাদয়েৎ ।  
ন প্রতীহন্যাদিতি সঙ্গচ্ছঃ । পাপকং হস্তারম্ । ‘শ্রাগতায় শ্রলোকম্’ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

যত্নাৎ বা ॥৮॥ বাণৈঃ বাগ্-বাণৈঃ, দধাতি পুষ্পাতি ॥৯॥ স্বপুত্রা রুক্ষবাচন্তমপি তৎসঙ্গ-  
তাদৃশো ভবিষ্যদীত্যাহ—যদীতি । রঙ্গস্ত নীলাদেবশং নীলতাম্ ॥১০॥ অতিপ্রোক্তোহপি  
ন বদেৎ বাদয়েদ্বা । অনাহতো নৈব প্রতীহন্যৎ আহতোহপি পাপকং হস্তারং যদি হস্তং

মর্ম্মবেদনাকারী, নির্ভুর ও রুক্ষভাবী যে লোক বাক্যরূপ কটুকদ্বারা অগ্নি  
মানুষদের বাথা জন্মায়, লোকের মধ্যে সেই লোককেই অলঙ্কীয়ুক্ত বলিয়া জানিবে ।  
কারণ, সে লোক সর্ব্বদাই আপন মুখে অলঙ্কীকে বহন করে ॥৮॥

অগ্নি লোক যদি অতিতীক্ষ্ণ এবং অগ্নি ও সূর্য্যের আয় প্রথর বাক্যবাণদ্বারা  
অত্যন্ত বিদ্ধ করে, তাহা হইলে সেই জ্ঞানী লোক বাক্যবাণে বিধ্যমান ও অত্যন্ত  
দহমান হইতে থাকিয়াও ইহাই ভাবিবেন যে, এই লোক আমার পুণ্যবৃদ্ধি  
করিতেছেন ॥৯॥

মানুষ যদি সজ্জন, অসজ্জন, তপস্বী কিংবা চোরেরই সেবা করে, তবে বস্ত্র যেমন  
রক্ত ও নীলপ্রভৃতি রঙ্গের সংস্রব করিয়া সেই সেই রঙ্গে রঞ্জিত হয়, সেইরূপ সেই  
মানুষও সেই সজ্জনপ্রভৃতির স্বভাবই প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

কেহ কটুকথা বলিলেও, যিনি নিজের ফিরিয়া কটুকথা বলেন না বা অগ্নি-

(৯)...বিদিত্যমানোহপ্যতিরিচ্যমানঃ—নি ।

উল্লেখ-৪১ (১৩)

অব্যাহতং ব্যাহতাক্ষেয় আহুঃ সত্যং বদেদ্ব্যাহতং তদ্বিতীয়ম্ ।

প্রিয়ং বদেদ্ব্যাহতং ততৃতীয়ং ধর্ম্যং বদেদ্ব্যাহতং তচ্চতুর্থম্ ॥১২॥

যাদৃশৈঃ সংবিবদতে যাদৃশাংশ্চোপসেবতে ।

যাদৃগিচ্ছেচ্চ ভবিতুং তাদৃগ্ভবতি পুরুষঃ ॥১৩॥

যতো যতো নিবর্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।

নিবর্তনাক্ষি সর্বতো ন বেতি দুঃখমথপি ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অব্যাহতমিতি । ব্যাহতাৎ উক্তাধাক্যাৎ, অব্যাহতং নীরবত্বং প্রথমং শ্রেয় আহ-  
র্মনীষিণঃ । যদি বদেৎ তর্হি সত্যমেব ব্যাহতং বদেৎ । তচ্চ দ্বিতীয়ং শ্রেয়ঃ । যদি সত্যং  
ব্যাহতং বদেৎ তদা প্রিয়মেব সত্যং ব্যাহতং বদেৎ নাপ্রিয়ম্ । তচ্চ তৃতীয়ং শ্রেয়ঃ । যদি  
চ সত্যং প্রিয়ঞ্চ ব্যাহতং বদেৎ তদাপি ধর্ম্যমেব তাদৃশং ব্যাহতং বদেৎ ন পুনরধর্ম্যম্ । তচ্চ  
চতুর্থং শ্রেয়ঃ ॥১২॥

যাদৃশৈরिति । যাদৃশৈঃ সন্তিরসদ্বিধা, সংবিবদতে সমাধিবাদং करोति ॥১৩॥

যত ইতি । যতো যতঃ পুত্রধনাদেঃ । সর্বতঃ সর্ববিষয়াৎ । অণু স্তম্ভম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নেচ্ছেৎ স দেবানামপি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥১১॥ অব্যাহতং যোনং ততোহপি শ্রেয়ঃ সত্য-  
বচনং সত্যমপি প্রিয়ং চেত্ততোহপি শ্রেয়ঃ তদপি ধর্মান্নপেতং চেৎ শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥১২॥  
তস্মাৎ সংসঙ্গ এব ভয়াহপি কর্তব্য ইত্যাহয়েনাহ—যাদৃশৈরिति ॥১৩॥ যতো যত ইতি  
যথা স্বপ্নে বাহ্যদ্বিধয়াম্বিরনন্তজ্ঞেন দুঃখেন মুচ্যতে । এবং জাগ্রতি স্বাপ্নবিষয়জ্ঞেন । স্বপ্নস্তো  
সমাধৌ চ সর্বতো নিবর্ত্তো দুঃখলেশমপি ন ভজতেহতো নিবর্ত্তিরেব ত্রয়া কার্ষোতি ভাবঃ  
দ্বারাও বলান না, কেহ আঘাত করিলেও যিনি নিজে প্রত্যাঘাত করেন না কিংবা  
অস্ত্রদ্বারাও করান না এবং কেহ হত্যা করিবার ইচ্ছা করিলেও যিনি প্রতিহত্যা  
করিবার ইচ্ছা করেন না, সেই লোক যাহাতে স্বর্গে আসেন, সেই ইচ্ছাই দেবতার  
করেন ॥১১॥

জ্ঞানীরা বলেন—কোন কথা বলা অপেক্ষা, না বলাই প্রথম মঙ্গল ; বলিতে  
হইলেও, সত্যবাক্য বলাই দ্বিতীয় মঙ্গল ; সত্যবাক্য বলিতে হইলেও, সত্য ও  
প্রিয়বাক্য বলাই তৃতীয় মঙ্গল এবং সত্য-প্রিয় বাক্য বলিতে হইলেও, সত্য, প্রিয় ও  
ধর্মসঙ্গত বাক্য বলাই চতুর্থ মঙ্গল ॥১২॥

মানুষ যেমন লোকের সহিত বিবাদ করে, যেমন লোকের সেবা করে এবং যেমন  
হইবার ইচ্ছা করে, তেমনই হইয়া থাকে ॥১৩॥

(১৩) যাদৃশৈঃ সন্তিবিবদতে—বাঁ ব বা নি ।

ন জীয়তে নানুজিগীষতেহ্যান্ ন বৈরকৃচ্ছা প্রতিঘাতকশ্চ ।

নিন্দাপ্রশংসাস্ত সমস্বভাবো ন শোচতে হৃদ্যতি নৈব চায়ম্ ॥১৫॥

ভাবমিচ্ছতি সর্বস্মা নাভাবে কুরুতে মনঃ ।

সত্যবাদী মূর্খদাস্তো যঃ স উত্তমপুরুষঃ ॥১৬॥

নানর্থকং সাস্তুয়তি প্রতিজ্ঞায় দদাতি চ ।

রক্তং পরস্মা জানাতি যঃ স মধ্যমপুরুষঃ ॥১৭॥

দুঃশাসনস্তৃপহতোহভিশস্তো নাবর্ততে মন্যবশাং কৃতম্ ।

ন কস্মচিমিত্রমথো দুৰাত্মা কলাশ্চৈত্যা অধমস্তোহ পুংসঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যঃ অগ্ৰান্ নানুজিগীষতে ন জেতুমিচ্ছতি, স কেনাপি ন জীয়তে । যশ্চ অগ্ৰস্ত অপ্রতিঘাতকঃ, স কস্যপি ন বৈরকৃচ্ছবতি । যশ্চ নিন্দাপ্রশংসাস্ত সমস্বভাবো ভবতি, অয়ং সঃ, ন শোচতে, নৈব চ হৃদ্যতি ॥১৫॥

ভাবমিতি । ভাবং মঙ্গলম্, অভাবে কস্যাপামঙ্গলং । দাস্ত ইন্দ্রিয়দমা ॥১৬॥

নেতি । অনর্থকং ন সাস্তুয়তি তুভ্যং দাস্তামীথং মিথ্যা নাশ্বাসয়তি ॥১৭॥

দুরিতি । দুর্হৃদ্রং শাসনং যস্য সঃ, উপহতঃ সর্কৈবেব বিদ্বিষ্টঃ, অভিশস্তঃ সর্কৈবেবাক্রুষ্টঃ, মন্যবশাং ক্রোধবশাং, নাবর্ততে পরানিষ্টবিধানায় নিবর্ততে, কৃতম্ উপকর্ষরূপকারী, দুৰাত্মা

### ভারতভানুদীপঃ

॥১৪॥ অস্ত্রামবস্থায়ং পুরুষস্য ন কিঞ্চিদুঃখাদিকমন্তীত্যাহ—ন জীয়তে চেতি । নানু-জিগীষতে ইতি পাঠে না পুরুষঃ ॥১৫॥ ভাবং কল্যাণম্, অভাবে অকল্যাণে ॥১৬॥ অনর্থকং মিথ্যা ন সাস্তুয়তি ॥১৭॥ উপহতো গদয়া ঘোষযাত্রায়াং গদ্যর্কৈস্তাড়িতঃ । অভিশস্তঃ অভিতঃ শষ্টৈর্বিদৌর্ণঃ । মন্যবশাং ক্রোধবশাং নাবর্ততে ন ঋজুর্ভবতি যতঃ কৃতম্ পাণ্ডবৈ-স্তদা মোচিতোহপি তদুপকারং হস্ত্যেব । এতাঃ কলাঃ চিন্তয়া রক্তয়ঃ অধমৈস্তেব ॥১৮॥

মানুষ যাহা যাহা হইতে নিবৃত্ত হয়, তাহা তাহা হইতেই মুক্ত হইয়া থাকে এবং সমস্ত বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া দুঃখলেশও অনুভব করে না ॥১৪॥

যে লোক অগ্ৰকে জয় করিবার ইচ্ছা করে না, তাহাকেও অগ্ৰ কেহ জয় করিতে চায় না ; যে লোক কাহাকেও আঘাত করে না, সে লোক কাহারও শত্রু হয় না ; আর যাহার নিন্দায় বা প্রশংসায় সমান ভাব থাকে, সে লোক বিষন্নও হয় না, কিংবা অনন্দিতও হয় না ॥১৫॥

যিনি সকলেরই মঙ্গল ইচ্ছা করেন, কাহারও অমঙ্গলে মন দেন না এবং সত্যবাদী, কোমলস্বভাব ও ইন্দ্রিয়দমনশীল হন, তিনি শ্রেষ্ঠ মানব ॥১৬॥

যিনি অগ্ৰকে অনর্থক আশ্বস্ত করেন না, প্রতিজ্ঞা করিয়া দান করেন এবং পরের ছিত্র বোঝেন, তিনি মধ্যম মানব ॥১৭॥



ন শ্রদ্ধধাতি কল্যাণং পরেভ্যোহপ্যাশ্বকিতঃ ।

নিরাকরোতি মিত্রানি যো বৈ সোহধমপুরুষঃ ॥১৯॥

উত্তমানেন সবেত প্রাপ্তকালে তু মধ্যমান্ ।

অধমাংস্ত ন সবেত য ইচ্ছেদুত্তিমান্ননঃ ॥২০॥

প্রাপ্নোতি বৈ বিত্তমসম্বলেন নিত্যোৎখানাং প্রজয়া পৌরুষেণ ।

ন হেব সমাগলভতে প্রশংসাং ন বৃত্তমাপ্নোতি মহাকুলানাম্ ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মহাকুলেভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি দেবা ধর্ম্মার্থনিত্যাশ্চ বহুশ্রুতাশ্চ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর ! প্রশমেতং ভবন্তি বৈ কানি মহাকুলানি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দুষ্টচিত্তঃ । কলা লক্ষণানি । অত্র দুর্ঘোষনাদুজ্জ্বলশাসনপরতয়া নীলকণ্ঠ ব্যাখ্যানং ভ্রম-  
বিজ্ঞৃম্বিতম্, সাধ্যাদেবগণাস্তিকে আত্রেয়োক্তেন্দাদানীঞ্চ দুঃশাসনশ্রুতবাহুৎপত্তেঃ ॥১৮॥

নেতি । কল্যাণং দেবসেবাদৌ মঙ্গলম্, ন শ্রদ্ধধাতি ন বিশ্বাসিতি, পরেভ্যোহপি আধি-  
কোন আত্মনি শঙ্কিতঃ । নিরাকরোতি অপসারয়তি ॥১৯॥

উত্তমানিতি । প্রাপ্তকালে উপযুক্তাবসরে । ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

প্রাপ্নোতীতি । অসম্বিন্তং দস্ত্যভাবেনার্জ্জনাৎ দুষ্টং ধনম্ । নিত্যোৎখানাং সর্বদোদ-  
যোগাৎ । বৃত্তং চরিত্রম্ । সর্বত্র অধমপুরুষ ইতি শেষঃ ॥২১॥

মহেতি । স্পৃহয়ন্তি যথেষ্টমাদ্রিয়ন্তে । ধর্ম্মার্থনিত্যা বহুশ্রুতাশ্চ মানবাঃ ॥২২॥

কাহারও উপদেশ গ্রহণ না করা, সকলেরই বিদ্বেষভাজন ও আক্রোশের পাত্র হওয়া, ক্রোধবশতঃ পরের অনিষ্টবিধান হইতে নিবৃত্তি না পাওয়া, উপকারীর অপকার করা, কাহারও মিত্র না হওয়া এবং মন সর্বদাই দূষিত থাকা, এইগুলি অধম মানবের লক্ষণ ॥১৮॥

দেবসেবাপ্রভৃতি কার্যে মঙ্গল হয় -ইহা যে লোক বিশ্বাস করে না, অল্প অপেক্ষাও নিজের উপরে অধিক আশঙ্কা করে এবং কার্যকালে বহুজনকে প্রত্যাখ্যান করে, সেই লোকও অধম মানব ॥১৯॥

যিনি নিজের সম্পদ ইচ্ছা করেন, তিনি সর্বদাই উত্তমের সেবা করিবেন এবং অবসরবিশেষে মধ্যমের সেবাও করিতে পারেন ; কিন্তু কখনও অধমের সেবা করিবেন না ॥২০॥

অধম লোক বল, বুদ্ধি, উত্তম ও পুরুষকারদ্বারা অসম্ভাব্যেই ধন অর্জন করে ; তাহাতেই সে উপযুক্ত প্রশংসা পায় না এবং মহাকুলদিগের চরিত্রলাভও করিতে পারে না ॥২১॥

বিভূর উবাচ ।

তপো দমো ব্রহ্ম বিত্তং বিতানা পুণ্য বিবাহাঃ সততামদানম্ ।

যেষেবৈতে সপ্ত গুণা বসন্তি সম্যগ্‌বৃত্তান্তানি মহাকুলানি ॥২৩॥

যেষাং ন বৃত্তং ব্যথতে ন যোনিশ্চিতপ্রসাদেন চরন্তি ধৰ্ম্মম্ ।

যে কীর্ত্তিমিচ্ছন্তি কুলে বিশিষ্টাং ত্যক্তানৃত্তান্তানি মহাকুলানি ॥২৪॥

অনিজ্যায়া কুবিবাহৈর্বেদস্তোচ্ছেদনেন চ ।

কুলান্যকুলতাং যান্তি ধৰ্ম্মশ্রুতিক্রমেণ চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি । তপো বৈধক্ৰেশঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, ব্রহ্ম বেদস্তদধায়নং তদধ্যাপনঞ্চ যথা-  
সম্ভবম্, বিত্তং যজ্ঞাহু্যপযোগি ধনম্, বিতানা যজ্ঞাঃ, পুণ্যা নিদোষাঃ । দোষশ্চ নীচকুলেন সহ  
কন্যয়া আদানপ্রদানসম্বন্ধঃ । এতে সপ্ত গুণা যেষু সম্যক্ বৃত্তাঃ স্থিতাঃ সন্তো বসন্তি, তানি  
মহাকুলানি ভবন্তি ॥২৩॥

যেষামিতি । বৃত্তং যাজ্ঞাদিব্যবহারঃ, ন ব্যথতে অযাজ্ঞাদিবিষয়তয়া ন অশ্রুতি, জ্ঞীণাং  
যোনিশ্চ, ন ব্যথতে পরপুরুষসংসর্গেণ ন অশ্রুতি । ত্যক্তানৃত্তান্ত্যক্রমিথ্যাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধমলক্ষণমাহ—নেতি । পরেভ্যঃ গুরুভ্যঃ আত্মগ্ৰেব শঙ্কিতঃ বিশ্বাসহীনঃ ॥১০—২১॥  
মহাকুলেভ্য ইতি “স্পৃহরৌপিত” ইতি কণ্ঠগি চতুর্থী ॥২২॥ তপঃ কৃচ্ছ্রাদ্রায়ণাদি, দমঃ ইন্দ্রিয়-  
জয়ঃ । ব্রহ্মবিত্তং ব্রাহ্মণস্য ধনং বেদাধায়নং বেদাধ্যাপনঞ্চ । বিতানাঃ যজ্ঞকৰ্ম্মাণি সম্যগ্‌বৃত্তাশ্চ  
যে তানি ক্লীবহং বিধেয়াপেক্ষয়া মহাকুলানি বিদ্ধি ॥২৩॥ ন ব্যথতে ন চলতি ন যোনিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিভূর ! দেবতারা এবং ধৰ্ম্মার্থপরায়ণ ও বহুশ্রুত  
মানবেরা মহাকুলদিগের যথেষ্ট আদর করিয়া থাকেন ; সুতরাং আমি তোমাকে  
এই বিষয় জিজ্ঞাসা করি যে, কোন্ কোন্ কুল মহাকুলনামে অভিহিত  
হয় ?” ॥২৩॥

বিভূর বলিলেন—“তপস্রা, ইন্দ্রিয়দমন, বেদ (বেদাধায়ন বা বেদাধ্যাপন), ধন,  
যজ্ঞ, পবিত্র বিবাহ এবং সৰ্ব্বদা অন্নদান, এই সাতটি গুণ যে সকল কুলে সম্পূর্ণ  
বিद्यমান থাকে, সেই কুলগুলিই মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৩॥

আর যে সকল কুলে মানুষের ব্যবহার ও জ্রীচরিত্র ভ্রষ্ট হয় না, মানুষেরা প্রসন্ন-  
চিত্তে ধৰ্ম্মাচরণ করে এবং মিথ্যাভ্যাগ করিয়া কুলের বিশিষ্ট কীর্ত্তি ইচ্ছা করে, সেই  
সকল কুলও মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৪॥

(২৩) তপো দমো ব্রহ্মবিত্তং তিতিকা ইজ্যা বিবাহোঃ শাস্তনকাঙ্ক্ষানম্ । অষ্টাবেতে  
নিত্যমেব ভবন্তি সীতাং গুণান্তানি মহাকুলানি ।—নি । (২৫) ...বেদস্তোৎসাদনেন চ—বা র  
য়া নি ।

দেবদ্রব্যবিনাশেন ব্রহ্মস্বহরণেন চ ।

কুলানুকুলতাং যাস্তু ব্রাহ্মণাতিক্রমেণ চ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণানাং পরিভবাং পরিবাদাচ্চ ভারত ! ।

কুলানুকুলতাং যাস্তু গ্রাসাপহরণেন চ ॥২৭॥

কুলানি সমুপেতানি গোভিঃ পুরুষতোহর্থতঃ ।

কুলসংখ্যাং ন গচ্ছান্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥২৮॥

বৃত্ততস্ত্র্যবিহীনানি কুলানুল্লধনাত্ৰপি ।

কুলসংখ্যাস্তু গচ্ছন্তি কৰ্ষন্তি চ মহদঘণঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অনিজ্ঞায়েতি । অনিজ্ঞায়া দর্শাদিনি ত্যাগ ত্যাগেন, কুবিবাহৈঃ নীচকুলসম্বন্ধেন অবি-  
বাহাদিদোষসংসর্গেণ চ কুৎসিতৈবিবাহৈঃ ॥২৫॥

দেবেতি । দেবদ্রব্যবিনাশেন পিত্রাদিদক্কদেবদ্রব্যলোপনেন ॥২৬॥

ব্রাহ্মণানামিতি । পরিভবাং তিরস্কারাৎ । গ্রাসো বিশ্বাসান্নিক্ষিপ্তদ্রব্যম্ ॥২৭॥

কুলানিতি । যানি কুলানি, বৃত্ততঃ সদাচারাৎ, হীনানি ভ্রষ্টানি, তানি কুলানি, গোভিঃ,  
পুরুষতো বহুভির্জনৈঃ, অর্থতো বহুভির্ধনৈশ্চ, সমুপেতানি যুক্তাত্ৰপি সন্তি, কুলস্ত সংখ্যাং  
গণনাং ন গচ্ছন্তি কুলমধ্য এব ন গণ্যস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৃত্তত ইতি বৃত্ততঃ সদাচারাৎ । কৰ্ষন্তি বলাদাহরন্তি ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিত্রাদয়োহপি যেবাং দোষেণ ন বাখ্যন্তে কিস্তি গুণৈরেষ তুচ্ছন্তি ॥২৪—২৬॥ পরি-  
ভবাত্তাডনাং, পরিবাদাং নিন্দাতঃ ॥২৭॥ গোভির্বাগ্ভিবিগ্নয়েত্যর্থঃ, পুরুষতঃ সংপুরুষৈঃ  
অর্থতঃ ধনৈশ্চ কুলানি কুলসংখ্যাং কুলেষু গণনাং সমুপেতানি ভবন্তি ॥২৮॥ বৃত্ততঃ ধ্বংসেণ

আবার যজ্ঞ না করা, কুৎসিত বিবাহ করা, বেদের উচ্ছেদ করা এবং ধর্ম লঙ্ঘন  
করা, এই সকল দোষে সংকুলও নীচকুল হইয়া যায় ॥২৫॥

আর দেবদ্রব্য নাশ করা, ব্রহ্মস্ব হরণ করা এবং ব্রাহ্মণের অপমান করা, এই  
সকল দোষেও সংকুল সকল নীচকুল হইয়া যায় ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণের তিরস্কার ও নিন্দা এবং গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ, এই  
গুলি দ্বারা সংকুলগুলিও নীচকুলতা প্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যে সকল বংশ সদাচারাবহীন, সে সকল বংশ গো, বহুতর লোক এবং প্রচুর ধন-  
সম্পন্ন হইলেও কুলের মধ্যেই গণ্য হয় না ॥২৮॥

আর যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট না হয়, সে সকল বংশ অল্পধনযুক্ত হইলেও  
কুলের মধ্যে গণ্য হয় এবং অহাযশ লাভ করে ॥২৯॥

বৃত্তং যত্নেন সংরক্ষেদ্বিত্তমেতি চ যাতি চ ।

অক্ষৌণো বিত্ততঃ ক্ষৌণো বৃত্ততন্ত্ব হতো হতঃ ॥৩০॥

গোভিঃ পশুভিরশ্বেশ্চ কৃষ্যা চ হ্রসমৃদ্ধয়া ।

কুলানি ন প্ররোহন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥৩১॥

মা নঃ কুহেহবরকুৎ কশ্চিদন্ত রাজাহমাত্যো মা পরস্বাপহারী ।

মিত্রজ্রোহী নৈকৃতিকোহনৃতী বা পুষ্কানী বা পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ ॥৩২॥

যশ্চ নো ব্রাহ্মণং হন্যাৎ যশ্চ নো ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ ।

ন নঃ স সমিতিং গচ্ছেদু যশ্চ নো নিবপেৎ কৃষিম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

বৃত্তমিতি । যত্নেন বৃত্তং সদাচারং সংরক্ষেৎ । যেন হি বিত্তং ধনম্, এতি চ যাতি চ ।  
অতএব বিত্ততো ধনবিষয়ে ক্ষৌণোহাপ জনঃ, অক্ষৌণ এব । কিন্তু বৃত্ততঃ সদাচারায়, হতো  
ব্রষ্টো জনঃ, হতো নষ্ট এব ॥৩০॥

গোভিরিতি । পশুভিঃশ্চাগাদিভিঃ । হ্রসমৃদ্ধয়া অতিবহনয়া । কুলানি কুলোৎকর্ষাঃ,  
ন প্ররোহন্তি ন জয়াস্তে । বৃত্ততঃ সদাচারায় ॥৩১॥

মেতি । নঃ অস্বাকং কুলে কশ্চিদপি রাজা অমাত্যো বা, অবরং নিকৃষ্টং কাষ্যং করো-  
তীতি স তাদৃশঃ, মা ন অস্ত, তথা পরস্বাপহারী, মিত্রজ্রোহী, নৈকৃতিকঃ শঠঃ, অনৃতী মিথ্যা-  
বাদী মিথ্যাব্যবহারী বা, পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ পুষ্কানী পূর্বভোজী বা মা অস্ত । অতএব ত্রয়মপি  
পরস্বাপহারী মিত্রজ্রোহী চ মা ভবেতি ভাষঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদাপঃ

কথন্তি গ্রাহয়ন্তি ॥২৯—৩০॥ গোভিবিজ্ঞাভিঃ ॥৩১॥ নৈকৃতিকঃ রূপটী বৈরকৃদাদয়ঃ  
কুলজা ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ প্রসঙ্গাদবৃত্তলক্ষণমাহ—যশেতি । ন ইতি অস্বচ্ছন্দস্তাদেশচতুঃস্থং  
ন নঃ স ইতি পাঠে । ন তজ্ঞোত পাঠে তু জয়মেব নিবপেৎ কৃষ্যায় । পিতৃনিতি পাঠে

অতএব মানুষ বিশেষ যত্নপূর্বক সদাচার রক্ষা করিবে । কারণ, ধন আসেও  
যায়ও ; সুতরাং মানুষ ধনের দিকে ক্ষীণ হইলেও সদাচারের গুণে অক্ষৌণই থাকে ;  
কিন্তু সদাচারভ্রষ্ট হইলে, নষ্ট হইয়াই যায় ॥৩০॥

যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, সে সকল বংশের উৎকর্ষ গো, ছাগাদি  
পশু, অশ্ব এবং প্রচুর শস্ত্রাদ্বারাও পুনরায় উৎপন্ন হয় না ॥৩১॥

আমাদের বংশে কোন রাজা বা অমাত্য যেন নিকৃষ্টকাৰ্য্যকারী, পরস্বাপহারী,  
মিত্রজ্রোহী, শঠ, মিথ্যাবাদী বা মিথ্যাব্যবহারী, কিংবা পিতৃলোক, দেবতা বা অতিথির  
অগ্রে ভোজনকারী হন না ॥৩২॥

(৩০)...বিত্তমাত্তি যাতি চ—পি । (৩২)...কুলে বৈরকৃৎ—বা ব রানি,...রাজা বহ-  
—নি । (৩৩)...ব্রাহ্মণান্...ব্রাহ্মণান্—বা ব রানি ।

তৃণানি ভূমিরুদ্ধকং বাক্ চতুর্থী চ স্নূতা ।

সতামেতানি গেহেষু নোচ্ছিদ্যন্তে কদাচন ॥৩৪॥

শ্রদ্ধয়া পরয়া রাজমুপনীতানি সংকৃতিম্ ।

প্রবৃত্তানি মহাপ্রাজ্ঞ ! ধর্ম্মিণাং পুণ্যকর্ম্মিণাম্ ॥৩৫॥

সূক্ষ্মোহপি ভারং নৃপতে ! শৃঙ্গনো বৈ শক্যো বোচুং ন তথাহন্তে মহীজ্ঞাঃ ।

এবং যুক্তা ভারসহা ভবন্তি মহাকুলীনা ন তথাহন্তে মনুষ্যাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং হস্তাং, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ কৃষিং নির্বপেৎ উচ্ছিন্ধ্যাং, স জনঃ নঃ অস্মাকং সমিতিং সভাং ন গচ্ছেৎ পাপিহাং ॥৩৩॥

তৃণানীতি । তৃণানি তৃণাসনম্, ভূমিঃ উপবেশনস্থানম্, উদকং পাদপ্রক্ষালনজলম্, চতুর্থী চ স্নূতা সত্যপ্রিয়া বাক্ । এতানি বস্তূনি ॥৩৪॥

শ্রদ্ধয়েতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ ! রাজন্ ! ধর্ম্মিণাং গৃহস্থধর্ম্মাবলম্বিনাং পুণ্যকর্ম্মিণাং জনানাং, পরয়া শ্রদ্ধয়া, সংকৃতিম্ আগন্তুকানাং সংকারযোগাতাম্, উপনীতানি প্রাপিতানি এতানি তৃণাদীনি, আগন্তুকানাং সংকারে প্রবৃত্তানি ভবেয়ুঃ ॥৩৫॥

শৃঙ্গ ইতি । হে নৃপতে ! শৃঙ্গঃ ক্ষুদ্রোহপি, শৃঙ্গনো রথঃ, যথা ভারং বোচুং শক্যঃ, অস্ত্রে মহীজ্ঞা বৃক্ষাস্তথা ন । এবমিথম্, যুক্তা অভিনিবিষ্টা মহাকুলীনাঃ যথা সজ্জনানাং ভারসহা ভবন্তি, তথা অস্ত্রে মনুষ্যা ন ॥৩৬॥

আমাদের মধ্যে যে লোক ব্রহ্মহত্যা করে, ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, কিংবা কৃষিকার্যের উচ্ছেদ করে, সে লোক যেন আমাদের সভায় আগমন করে না ॥৩৩॥

তৃণাসন, উপবেশনের স্থান, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং চতুর্থ সত্য ও প্রিয় বাক্য, সজ্জনের গৃহে কখনও এগুলির অভাব হয় না ॥৩৪॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ! ধর্ম্মিক গৃহস্থেরা পরম শ্রদ্ধা সহকারে আগন্তুকদিগের সংকারের জন্ত এই তৃণাসনপ্রভৃতি উপস্থাপিত করিয়া থাকেন এবং ওগুলি আগন্তুকদিগের সংকারে প্রবৃত্ত হইয়াও থাকে ॥৩৫॥

রাজা ! ক্ষুদ্র রথও যেমন ভার বহন করিতে সমর্থ হয়, তেমন অস্ত্র বৃক্ষ ভার বহন করিতে সমর্থ হয় না । এইরূপ আগ্রহশালী মহাকুলোৎপন্ন লোকেরা যেমন সজ্জনের ভার বহন করিতে পারেন, অস্ত্র লোকেরা সেরূপ পারে না ॥৩৬॥

(৩৪)...এতাদৃশি সভাং গেহে—ইতি হিতোপদেশবৃত্তঃ পাঠঃ

ন তন্মিত্ৰং যন্ত কোপাঘ্নিতেতি যদ্বা মিত্ৰং শক্তিতেনোপচর্যাম ।

যস্মিন্ মিত্রে পিতরীবাশ্বসীত তৰৈ মিত্ৰং সঙ্গতানীতরাণি ॥৩৭॥

যঃ কচ্চিদপ্যসম্বন্ধো মিত্রভাবেন বৰ্ত্ততে ।

স এব বন্ধুস্তন্মিত্ৰং সা গতিস্তৎপরায়ণম্ ॥৩৮॥

চলচ্চিত্তস্ত বৈ পুংসো বৃদ্ধানমুপদেশতঃ ।

পারিপ্লবমতেনিত্যমগ্রবো মিত্রসংগ্রহঃ ॥৩৯॥

চলচ্চিত্তমনাত্মানমিচ্ছিয়াণাং বশানুগম্ ।

অর্থাঃ সম্ভিবৰ্ত্তন্তে হংসাঃ শৃকং সরো যথা ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । শক্তিতেন মিত্রভাবাদ্ভ্রুততি নবেত্যাশঙ্কাম্বিতেন, উপচর্য্য সেব্যং স্ত্রাৎ । আশ্ব-  
সীত বিশ্বস্তাৎ । ইতরাণি তু মিত্রাণি, সঙ্গতানি কেবলং সম্মিলিতানি ॥৩৭॥

য ইতি । অসম্বন্ধো মাতুলপুত্রাদিসম্বন্ধসম্পর্করহিতঃ । গতিরূপায়ঃ, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ।  
কচিৎ কচিৎ তচ্ছবস্ত প্রকৃত্তমানলিঙ্গস্তাৎ স্ত্রীস্বং ক্রীবত্বক ॥৩৮॥

চলদিতি । পারিপ্লবমতে: চক্লবুদ্ধে: অগ্রব: অনিচ্ছিত: ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নো নিষেধার্থঃ ॥৩৩॥ নোচ্ছিত্ত্বন্তে কিস্তিখীমুপগচ্ছন্ত্যেব ॥৩৪॥ সংকৃতিং সংকারং  
কঙ্কুং প্রবৃত্তানি তৃণাদীনি ॥৩৫॥ যুক্তাঃ স্তম্ভনবদবিকলাঃ ॥৩৬॥ প্রকৃতমাহ—ন তদিতি ।  
তব তু শব্দাকুলস্ত মথ্যপি মিত্রবুধির্নাস্তীতি ভাবঃ । সঙ্গতানি সম্বন্ধমাত্মাণি ॥৩৭॥ মূৰ্খস্ত  
তু দুৰ্য্যোধনাদে: কুললীলাদিভিন্নসম্বন্ধোহপি কর্ণাদিমিত্রভাবেনাস্ত্রাত্যাগয়েনাহ—য ইতি ।  
বন্ধু: সম্বন্ধী, মিত্রম্ উপকারকৃত্বং ॥৩৮॥ পারিপ্লবমতে: চলবুদ্ধে: ॥৩৯॥ সম্ভিবৰ্ত্তন্তে সমাগভিত

যে লোকের কোপের ভয় করিতে হয়, সে লোক মিত্র নহে এবং ‘মিত্রতা  
থাকে কিনা’ এই আশঙ্কা করিয়া যাহার পরিচর্যা করিতে হয়, সে লোকও মিত্র  
নহে; কিন্তু পিতার উপরে যেমন বিশ্বাস করা চলে, সেইরূপই যাহার উপরে  
বিশ্বাস করা চলে, সেই লোকই বাস্তবিক মিত্র; অত্ৰ মিত্রেরা কেবল মিলিত  
হয় মাত্র ॥৩৭॥

কোন প্রকার সম্পর্ক না থাকা সত্ত্বেও যে লোক আসিয়া মিত্রভাবে চলিতে  
থাকে, সেই লোকই বন্ধু, সেই লোকই মিত্র, সেই লোকই উপায় এবং সেই  
লোকই পরম আশ্রয় ॥৩৮॥

যে লোক বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে না এবং যে লোকের মন চঞ্চল ও  
বুদ্ধি অস্থির, সে লোকের মিত্রসংগ্রহ করা সর্বদাই অনিশ্চিত ॥৩৯॥

(৩৯) চলচ্চিত্ত—বা ব র নি । (৪০) চলচ্চিত্তম্—সম্ভিবৰ্ত্তন্তে—বা ব র নি ।

উদ্বোধ-৪২ (১৩)

অকস্মাদেব কুপ্যন্তি প্রসীদন্ত্যনিমিত্ততঃ ।

শীলমেতদসাধুনা মভ্রং পারিপ্লবং যথা ॥৪১॥

সংকৃতাশ্চ কৃতার্থাশ্চ মিত্রাণাং ন ভবন্তি যে ।

তান্ যতানপি ক্রব্যাণাঃ কৃত্যন নোপভৃঞ্জতে ॥৪২॥

অর্চয়েদেব মিত্রাণি সতি বাহসতি বা ধনে ।

নানর্চয়ন্ প্রজান্নাতি মিত্রাণাং সারফল্যতাম্ ॥৪৩॥

সন্তাপাদ্ভ্রশ্যতে রূপং সন্তাপাদ্ভ্রশ্যতে বলম্ ।

সন্তাপাদ্ভ্রশ্যতে জ্ঞানং সন্তাপাদ্ভ্রশ্যচ্ছতি ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

চলদিতি । অনাস্থানম্ অপ্ৰশস্তবুদ্ধিম্ । অর্থা বিঘ্নাঃ ॥৪০॥

অকস্মাদিতি । অভ্রং মেঘঃ, পারিপ্লবং চঞ্চলম্ ॥৪১॥

সদ্বিতি । যে জনাঃ, সংকৃতাশ্চ মিত্রৈরাদৃতাশ্চ, কৃতার্থাশ্চ মিত্রৈঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাস্থ সন্তোহপি, তেষামেব মিত্রাণাং ন ভবন্তি প্রতिसংকারিণঃ প্রয়োজনসম্পাদকাস্তেতি শেষঃ ; যতানপি তান্ কৃত্যন, ক্রব্যাণা মাংসভোজিনো জন্তবঃ, নোপভৃঞ্জতে ন খাদন্তি । ঘোষ-যাত্ৰায়াম্পকারিণঃ পাণ্ডবা রাজ্যদানেন যুযাভিরপ্যুপকর্তব্য ইত্যাদিশয়ঃ ॥৪২॥

অর্চয়েদিতি । সারফল্যতাং সারবত্তামসারতাক্ । সার উপকারঃ ॥৪৩॥

সন্তাপাদিতি । অচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অতঃ সন্তাপো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

এব বর্জ্যে ন তু স্পৃশ্যন্তি । সমাতিবস্তন্ত ইত্যাদি পঠ্যন্তি ॥৪০॥ অভ্রং মেঘঃ ॥৪১॥ মিত্রাণাং হিতোয়েতি শেষঃ ॥৪২॥ অনর্থকম্ প্রার্থনাশূন্যঃ লোকস্ত মিত্রাণাং সারফল্যত্বেন জানাতাত্যতঃ

হংসপাক্ষিগণ যেমন শুক জলাশয় অতিক্রম করিয়া যায়, সেইরূপ সকল বিষয়ই—চঞ্চলচিত্ত, অপ্ৰশস্তবুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়ের বশবস্তৌ লোককে অতিক্রম করিয়া যায় ॥৪০॥

চঞ্চল মেঘের ন্যায় অকস্মাৎ ক্রুদ্ধ হয়, আবার অকারণেই প্রসন্ন হয় ; এটা অসজ্জনের স্বভাব ॥৪১॥

যে সকল লোক মিত্রদের নিকট আদর পাইয়া এবং তাহাদের দ্বারা প্রয়োজন সম্পাদন করিয়াও তাহাদের আদর বা প্রয়োজন সম্পাদন করে না, সেই সকল কৃত্য লোক মরিলে পরও তাহাদের মাংস মাংসভোজী জন্তুরা ভক্ষণ করে না ॥৪২॥

ধন থাকুক বা নাই থাকুক, মিত্রদের সম্মান করিবেই । কারণ, মিত্রদের সম্মান না করিলে, তাহাদের দারবস্তা বা অসারতা জানা যায় না ॥৪৩॥

(৪৩) অর্চয়েদেব মিত্রাণি—নি, ..নানর্থকম্—বা ব বা নি । (৪৪) ...ব্যাধিমহতি—পি ।

অনবাধ্যাৎ শোকেন শরীরকোপপচ্যতে ।

অমিত্রাশ্চ প্রহয়ন্তি মান্য শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৪৫॥

পুনর্বরো ত্রিয়তে জায়তে চ পুনর্বরো হীয়তে বর্দ্ধতে চ ।

পুনর্বরো যাচতে যাচ্যতে চ পুনর্বরঃ শোচতি শোচ্যতে চ ॥৪৬॥

স্বখঞ্চ দুঃখঞ্চ ভবাভবৌ চ লাভালাভৌ মরণং জীবিতঞ্চ ।

পর্যায়শঃ সর্বমেতে স্পৃশান্তি তস্মাদ্ভীরো ন চ হৃষ্যেত ॥৪৭॥

চলানি হীমানি ষাড়্‌ঙ্গিয়াণি তেষাং যদ্যববর্দ্ধতে যত্র যত্র ।

ততন্ততঃ অবতে বৃদ্ধিরশ্চ ছিদ্ৰোদকুন্ডাদিব নিত্যমন্তঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

অনবেতি । অনবাধ্যাৎ যদ্যৎ শোকঃ ক্রিয়তে তদ্ব্যতিক্রমঃ ॥৪৫॥

পুনরিতি । সর্বত্র পুনরিতি বাপ্যাহবগন্তব্য । হীয়তে ক্ষীয়তে ॥৪৬॥

স্বখমিতি । ভবাভবৌ শুভাশুভে । পর্যায়শঃ ক্রমশঃ, স্পৃশান্তি সঘর্ষন্তি ॥৪৭॥

চলানীতি । হীমানি, কর্ণাদানি পঞ্চ মনশ্চেতি ষট্‌ ইন্দ্রিয়াণি, চলানি চক্ষুর্মানি । অতএব তেষাং বস্তুমিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদ্যদিস্থিতং যত্র যত্র শব্দাদৌ বিষয়ে, বর্দ্ধতে গ্রহীতুমুদ্বিগ্নং ভবতি, অশ্রুমাছুষস্ত বৃদ্ধিঃ, ছিদ্ৰমশ্রুত্যাতি ছিদ্ৰঃ অশ্রু আদিহৃদয়ং ছিদ্ৰস্তাসৌ উদকুন্ডচেতি তস্যাং, অস্তো জলমিব, ততন্ততঃ তত্র তত্র বিষয়ে, অবতে ধাবতি । অতন্তব বৃদ্ধিরপি স্বপ্ননোগৃহীতে পাণ্ডবরাজ্যে ধাবতীতি ভাবঃ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স কাষ্যার্থা বর্ণিত্বূন্যো ন তু মিহম্ ॥৪৩॥ সন্তাপাৎ ইষ্টবিরোগাৎ শোকাৎ ॥৪৪॥ অন-  
বাধ্যাৎ ন প্রাপ্য শোকেন শোকমাত্রেণ ইষ্টমিতি শেষঃ ॥৪৫॥ দুঃখাদেৱাগমাপায়িত্বাদপি  
ন শোকাদিকং কতব্যমিত্যাহ—পুনরিতি ॥৪৬॥ সর্বং পুরুষমাত্মম্ ॥৪৭॥ ষট্‌ মনসা সহ

এক সন্তাপ ইহতে রূপ, বল ও জ্ঞান নষ্ট হয় এবং রোগও জন্মে ॥৪৪॥

শোকদ্বারা অভীষ্ট বস্তু পাওয়া যায় না, শরীরও ক্ষণ ইহতে থাকে এবং শত্রুরাও  
আনন্দিত হয় ; অতএব আপনি কখনও শোকে মন দিবেন না ॥৪৫॥

মানুষ বার বার মরে ও জন্মে, বার বার হ্রাস ও বৃদ্ধি পায়, বার বার  
প্রার্থনা করে ও প্রার্থিত হয় এবং বার বার শোক করে ও শোকের বিষয় হইয়া  
থাকে ॥৪৬॥

তার পর, সুখ ও দুঃখ, শুভ ও অশুভ, লাভ ও অলাভ এবং জীবন ও মরণ,  
এইগুলি ক্রমিক সকল লোককেই স্পর্শ করিয়া থাকে ; অতএব ধৈর্য্যশীল লোক  
আনন্দিতও হইবেন না এবং শোকও করিবেন না ॥৪৭॥

এই ছয়টা ইন্দ্রিয়ই চক্ষু ; সুতরাং সেই ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে যে  
(৪৫) --শরীরকোপপচ্যতে—বা ব বা নি



ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তনুরুদ্ধঃ শিখী রাজা মিথ্যোপচরিতো ময়া ।

মন্দানং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনাস্তং করিষ্যাত ॥৪৯॥

নিত্যোদ্বিগ্মিদং সর্বং নিত্যোদ্বিগ্মিদং মনঃ ।

যত্তং পদমনুদ্বিগ্মং তন্মে বদ মহামতে ! ॥১০॥

বিভুর উবাচ ।

নান্যত্র বিগাতপসো নান্যত্রোদ্ভ্রয়নিগ্রহাৎ ।

নান্যত্র লোভসন্ত্যাগাচ্ছাস্তিঃ পশ্যামি তেহনঘ ! ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । ময়া, তনুরুদ্ধঃ সূক্ষ্মত্বগ্ণেঃ রুদ্ধ আবৃতঃ, শিখী অগ্নিরিব, মিথ্যোপচরিতঃ কাপট্যেন প্রতারণিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যুদ্ধেন, মন্দানং মূৰ্খাণাং মম পুত্রাণামস্তং নাশং করিষ্যতি ॥৪৯॥

নিত্যোতি । নিত্যোদ্বিগ্মং সৰ্বদোষেণবিষয়ভূতম্ । তৎ প্রসিদ্ধম্, পদং বস্ত ॥৫০॥

নেতি । বিভাষন্তঃ তপো বিগাতপন্তস্মাৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ শ্রবতে স্বার্থাদ্ভ্রশ্চতি ততো বিষয়সেবনাং ॥৪৮॥ ততঃ শরীরমভিব্যক্তি-  
স্থানং কাষ্ঠং তত্র রুদ্ধোহনভিব্যক্তঃ শিখী অগ্নিস্তথাযং রাজা ধৰ্ম্মেণ রুদ্ধঃ তনুনা সূক্ষ্মেণ  
ধৰ্ম্মেণ বা রুদ্ধঃ ॥৪৯॥ উদ্বিগ্মং ভীতং চলিতঞ্চ অনুদ্বিগ্মমভয়মচলঞ্চ পদং পদনীয়ং প্রাপ্য  
ব্রহ্ম ॥৫০॥ তৎপ্রাপ্তিসাধনাগ্বেবাহ—নান্যত্রোতি । বিগাতাধায়নজা তপঃ স্বধৰ্ম্মাচরণং ত্বং তু  
লোভী তৎপদং প্রাপ্তুমর্নই ইতি ভাবঃ । শাস্তিঃ কল্যাণম্ ॥৫১॥ বুদ্ধ্যা আত্মজ্ঞানেন  
ইন্দ্রিয় যে যে বিষয়ে ধাবিত হয়, ছিদ্রযুক্ত জলকুম্ভ হইতে জলের গ্রায় মানুষ্যের  
বুদ্ধিও সেই সেই বিষয়েই ধাবিত হইয়া থাকে” ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সূক্ষ্মত্বগ্ণে আবৃত অগ্নির গ্রায় আমি যুধিষ্ঠিরকে  
প্রতারণিত করিয়াছি ; সুতরাং তিনি যুদ্ধে আমার মূৰ্খ পুত্রদিগকে নিঃশেষ  
করিবেন ॥৪৯॥

অতএব মহামতি বিভুর ! এই সমস্ত বস্তুরই সর্বদাই আমার উদ্বেগের বিষয়  
হইয়াছে এবং এই মনও সর্বদাই উদ্বেগ ভোগ করিতেছে ; সুতরাং সেই যে বস্তুর  
উদ্বেগবিহীন, তুমি তাহাই আমার নিকট বল” ॥৫০॥

বিভুর বলিলেন—“নিষ্পাপ রাজা ! বিজ্ঞা, তপস্বী, ইন্দ্রিয়দমন এবং লোভত্যাগ  
ব্যতীত আমি আপনার শাস্তিপদার্থিত পাই না ॥৫১॥

(৫০) নিত্যোদ্বিগ্মিদং বস্তু—পি ।

বুদ্ধ্যা ভয়ং প্রণুদতি তপসা বিম্ভতে মহৎ ।

গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং শাস্তিঃ যোগেন বিম্ভতি ॥৫২॥

অনাশ্রিতা দানপুণ্যং বেদপুণ্যমনাশ্রিতাঃ ।

রাগদ্বेषবিনিস্কৃতা বিচরন্তৌহ মোক্ষিণঃ ॥৫৩॥

স্বধীতস্ত স্তুতস্ত স্কৃতস্ত চ কর্মণঃ ।

তপসশ্চ স্তুতপ্তস্ত তস্তাস্তে স্তম্ভমেধতে ॥৫৪॥

স্বাস্তৌর্ণানি শয়নানি প্রপন্না ন বৈ ভিন্না জাতু নিদ্রাং লভন্তে ।

ন স্ত্রীষু রাজন্ । রতিমাপ্নুবন্তি ন মাগধৈঃ স্তুয়মানা ন সূতৈঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধোতি । বুদ্ধ্যা তত্ত্বজ্ঞানেন, ভয়ম, প্রণুদতি নাশয়তি । মহৎ ব্রহ্ম ॥৫২॥

অনোতি । বেদপুণ্যং বেদোক্তযাগাদিপুণ্যম্ । মোক্ষিণো মুমুক্শবঃ ॥৫৩॥

শ্বেতি । স্কৃতস্ত স্তুষ্ট সম্পাদিতস্ত । তস্ত প্রসিদ্ধস্ত । এধতে বর্ধতে ॥৫৪॥

শ্বেতি । শয়নানি শয্যাঃ, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, ভিন্নাঃ সৌভিবিব্লিষ্টাঃ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভয়ং সংসারং বিম্ভতে মহৎসদগুরুশাস্তাদিকং লভতে । ততো গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং গ্রহয়ম্ । যোগেন সৰ্ব্বচিত্তবৃত্তিনিরোধেন শাস্তিম্ ॥৫২॥ শাস্তিপ্রাপ্তৌ সৰ্বং তুচ্ছমিত্যাহ—অনাশ্রিতা ইতি । দানজং পুণ্যং তৎফলং স্বর্গাদৌত্যর্থঃ । অনাশ্রিতাঃ নাশ্রয়ন্তে তুচ্ছদাত্তস্ত ॥৫৩॥ তস্তাস্তে স্বধীতাদীনাং কর্মণামন্তে নাশে স্তুতং পরমানন্দং বিম্ভতে । জগৎকারণ-দর্শনাদেব সকলকর্ম্মনাশে সতি অকারণং শুদ্ধং প্রাপ্তোত্তীত্যর্থঃ । “ক্ষীরন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ।” পণো হিরণ্যগর্ভোহবরো নীচো যশ্মাৎ কারণাত্তস্মিন্ দৃষ্টে সতি ॥৫৪॥ তদন্তুত্বঃখরূপমেবেত্যাহ—স্বাস্তৌর্ণানীতি । ভিন্নাঃ ভেদদৃষ্টিমন্তঃ । “দ্বিতীয়াদৈ ভয়ং ভবতি” ইতি শ্রুতের্ধৈততত্বাৎ প্রচ্যুতা ইত্যর্থঃ । পক্ষে ভিন্নাঃ জ্ঞাতিভেদবন্তঃ ॥৫৫॥ প্রশমম্

মামুষ্য তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা ভয় দূর করে, তপস্তাদ্বারা ব্রহ্মলাভ করে, গুরুশুশ্রূষাদ্বারা জ্ঞানলাভ করে এবং যোগদ্বারা শাস্তিলাভ করে ॥৫২॥

মোক্ষার্থীরা দানের পুণ্য এবং বেদোক্ত কর্ম্মের পুণ্য কামনা না করিয়া কেবল রাগ-দ্বেষ-মুক্ত হইয়াই জগতে বিচরণ করেন ॥৫৩॥

সুন্দরভাবে নিষ্পাদিত অধ্যয়ন, সম্যগ্ভাবে সম্পাদিত যুক্ত, যথানিয়মে বিহিত কার্য্য এবং যথাযথরূপে অমুষ্ঠিত তপস্তা, এইগুলির অবসানে সুখ বৃদ্ধি পায় ॥৫৪॥

রাজা । মামুষ্য স্ত্রীর সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া যদি উত্তম শয্যাতেও বাইয়া শয়ন করে, তথাপি কখনও নিদ্রালাভ কিংবা স্ত্রীর রতিসুখলাভ করিতে পারে না এবং মাগধগণ ও বন্দিগণের স্তব শুনিয়াও আরাম পায় না ॥৫৫॥

ন বৈ ভিন্না জাতু চরন্তি ধর্ম্যং ন বৈ স্ত্বং প্রাপ্নুবন্তীহ ভিন্নাঃ ।  
 ন বৈ ভিন্না গৌরবং প্রাপ্নুবন্তি ন বৈ ভিন্নাঃ প্রশমং রোচয়ন্তি ॥৫৬॥  
 ন বৈ তেষাং স্বদতে পথ্যযুক্তং যোগক্ষেমং কল্পতে নৈব তেষাম্ ।  
 ভিন্নানাং বৈ মনুজৈশ্চ । পরায়ণং ন বিদুতে কিঞ্চিদনুদ্বিনাশাৎ ॥৫৭॥  
 সম্পন্নং গোষু সন্তাব্যং সন্তাব্যং ব্রাহ্মণে তপঃ ।  
 সন্তাব্যং চাপলং স্ত্রীষু সন্তাব্যং জ্ঞাতিতো ভয়ম্ ॥৫৮॥  
 তন্তুবোহপ্যায়তা নিত্যং তনবো বহলাঃ সমাঃ ।  
 বহুন্ বহুত্বাদায়াসান্ সহস্রীত্যুপমা সতাম্ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ভিন্নাঃ পত্নীবিচ্ছিন্নাঃ, “সপত্নীকো ধর্ম্মাচরণে” ইতি বিধেয়মিতি ভাবঃ । ভিন্নাঃ পুত্রাদিবিগ্নিষ্ঠা বসন্তাঃ । ভিন্নাঃ শিষ্যাদিবিচ্ছিন্না গুরবঃ । ভিন্নাঃ পৃথক্স্থানস্থা জ্ঞাতয়ঃ, প্রশমং নিবৃতিম্, রোচয়ন্তি কাময়ন্তে ॥৫৬॥

নেতি । হে মনুজৈশ্চ ! ভিন্নানাং পৃথক্স্থানবর্তিনাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, পথ্য ঋতুম্, ন স্বদতে স্ত্বাহু ন ভবতি । ভিন্নানাং ভিন্নস্থানগতানাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, শাস্ত্রেষু উক্তম্, অপ্রাপ্তা প্রাপ্তিযোগঃ প্রাপ্তস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমম্, যোগযুক্তং ক্ষেমং যোগক্ষেমম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, নৈব কল্পতে সম্ভবতি । তত্র ভিন্নানাং ভিন্নদেশবর্তিনাং জ্ঞাতীনাম্, বিনাশদত্তং কিঞ্চিদপি পরায়ণং গতির্ন বিদুতে । অঃ পাপবসংযোগত্বয়া সর্বথা বিধেয় ইতি ভাবঃ ॥৫৭॥

সম্পন্নমিতি । সম্পন্নং দুগ্ধসম্পৎ । সন্তাব্যম্ অস্তিত্বেন মন্তব্যম্ ॥৫৮॥

### ভারতভাট্টোপঃ

অক্ৰোধম্ ॥৫৬॥ যোগঃ অলকলাভঃ, ক্ষেমং লক্ষণরিপালনং তদুভয়ং ন কল্পতে ন যুক্ত্যতে ॥৫৭॥ তদেবাহ—সম্পন্নমিতি । সম্পন্নং ক্ষীরাতিসম্পত্তিঃ ॥৫৮॥ তন্তুবঃ কুলতন্তবঃ

মানুষ জ্ঞার সাহিত বিগ্নিষ্ঠ থাকিয়া ধর্ম্মাচরণ করিতে পারে না এবং পুত্রপ্রভৃতির সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া সুখ পায় না । আর শিষ্যদের সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া গুরুরাগ গৌরবলাভ করেন না এবং জ্ঞাতীরাও বিভিন্ন দেশে থাকিয়া নিবৃতিলাভের কামনা করে না ॥৫৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! স্বামী ও স্ত্রী পৃথক্ স্থানে থাকিলে, তাহাদের কোন খাতিই স্ত্বাহু বলিয়া বোধ হয় না এবং শাস্ত্রোক্ত যোগক্ষেম সম্ভবপর হয় না (সংসার চলে না) । সেইরূপ জ্ঞাতীরা পরস্পর বিচ্ছিন্ন থাকিলে, তাহাদের বিনাশব্যতীত অন্য কোন গতি থাকে না ॥৫৭॥

ধেয়তে হৃৎকর, ব্রাহ্মণে তপস্কার, স্ত্রীলোকে চাক্ষল্যের এবং জ্ঞাতী হইতে ভয়ের সম্ভাবনা সর্বদা কর্তব্য ॥৫৮॥

(৫৯) তন্তুবোহপ্যায়িতাঃ—বা ব বা ।

ধুমায়ন্তে ব্যপেতানি জলন্তি সহিতানি চ ।

ধৃতরাষ্ট্রোন্মূকানীৰ জাতয়ো ভবতৰ্ধভ ! ॥৬০॥

ব্রাহ্মণেষু চ যে শূরাঃ জীযু জ্ঞাতিষু গোষু চ ।

বৃন্তাদিব ফলং পকং ধৃতরাষ্ট্র ! পতন্তি তে ॥৬১॥

### ভারতকৌমদী

নহু পাণ্ডবধার্ম্যরাষ্ট্রাণামেকৌভাবেহপি প্রবলশত্রোরাক্রমণে কৌদশী গতিরিত্যাহ—উক্তং ইতি । তনবঃ কৃশা অপি বহুলান্তনবঃ সূত্রাণি, সমাঃ সমং মিলিতা আয়তা দীর্ঘীকৃতাস্ত সন্তঃ, বহুত্বাদেব, বহুন্ আয়াসান্ গজবন্ধনাদিনা ক্লেশান্, নিত্যং সহন্তি । ইতি চ সত্যং বিস্তমানানামেতেষাং পাণ্ডবধার্ম্যরাষ্ট্রাদীনামপমা । তথা চ তুর্কলা অপি পাণ্ডবা ধার্ম্যরাষ্ট্রাশ্চ মিলিতাঃ সন্তঃ প্রবলমপি শত্রুং সহিয্যন্ত এবৈতি ভাবঃ ॥৫৯॥

কিঞ্চিৎকালং সমবায়ো উত্তেজনাপি স্বাভাবিকীত্যাহ—ধূমেতি । হে ভরতৰ্ধভ ! ধৃতরাষ্ট্র ! ব্যপেতানি বিল্লিষ্টানি, উন্মূকানি কিয়দংশকাষ্টানি, ধুমায়ন্তে ধূমমধুমন্তি, সহিতানি মিলিতানি চ উন্মূকানি জলন্তি । ইব তথা, ব্যপেতা জাতয়ো ধুমায়ন্তে অবসীদান্ত, সহিতাশ্চ জলন্তি ॥৬০॥

অথ ধার্ম্যরাষ্ট্রৈঃ শৌর্দ্যোগৈব পাণ্ডবা আয়তাকর্ষ্যা ইত্যাহ—ব্রাহ্মণেমিতি । যে জনাঃ, ব্রাহ্মণেষু জীযু জ্ঞাতিষু গোষু চ, শূরাঃ শৌর্দ্যপ্রয়োগপরা ভবন্তি, তে বৃন্তাৎ পকং ফলমিব পতন্তি । অতো ধার্ম্যরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডবেষু শৌর্দ্যং ন কার্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবাঃ আপ্যায়িতাঃ ত্রয়ৈব সংবন্ধিতাঃ পূর্বরূপমার্থম্ । তনবঃ সূক্ষ্মাঃ বাল্য ইত্যর্থঃ । বহুলাঃ সমাঃ বহুন্ সংবৎসরান্ । বহুত্বাৎ বহুনাং ত্রয়োদশ স্বয়ীপাং বহুত্বাৎ বনে আয়াসান্ সহন্তি অতঃ সত্যম্ উপমা ভবন্তি পাণ্ডবা টব সন্ত ইতি লোকে বদন্তি । অতঃ সন্তমাঃ পাণ্ডবাস্ত্রয়া ন বধনীয়ী ইতি ভাবঃ ॥৫৯॥ অগ্রে তু জাতয়ো ন পাণ্ডবতুল্যা ইত্যাহ—ধুমায়ন্তে ইতি । ব্যপেতানি পৃথগ্ভূতানি ॥৬০॥ ব্রাহ্মণাদিসাহচর্যাৎ জাতয়োহপ্যজ্ঞা-যুদ্ধাধিন এব গ্রাহ্যাঃ । তাদৃশাংশ্চ পাণ্ডবান্ জিঘাংসন্তঃ পতিগন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৬১॥ একজঃ

সূত্র সকল সূক্ষ্ম হইলেও বহুতর যদি সমানভাবে সম্মিলিত ও বিস্তৃত হয়, তবে সেগুলি বহুবংশতই সর্বদা বহু ক্লেশ সহ্য করিতে পারে ; ইহাই বর্তমান পাণ্ডবগণ ও ধার্ম্যরাষ্ট্রগণের উপমাস্থল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কিয়দক্ষ কাষ্ঠ সকল বিচ্ছিন্ন হইলে ধূমোদ্গার করে, আবার মিলিত হইলে জলিয়া উঠে ; জ্ঞাতিরাও সেইরূপ পরস্পর বিচ্ছিন্ন হইলে অবসন্ন হয় আবার মিলিত হইলে উত্তেজিত হইয়া থাকে ॥৬০॥

মহারাজ ! ব্রাহ্মণ, জ্ঞী, জ্ঞাতি ও গোজ্ঞাতির উপরে যাহারা বীররূপপ্রকাশ করে, তাহারা—বৃন্ত হইতে পক্ষফলের স্থায় পতিত হয় ॥৬১॥

মহানপ্যেককো বৃক্ষো বলবান্ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 প্রসহ্য এব বাতেন সস্কন্ধো মর্দিভুং ক্রণাৎ ॥৬২॥  
 অথ যে সহিতা বৃক্ষাঃ সংঘশঃ সুপ্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
 তে হি শীঘ্রতমান্ বাতান্ সহস্তুহন্তোন্মসংক্রিয়াৎ ॥৬৩॥  
 এবং মনুষ্যমপ্যেকং গুণৈরপি সমগ্নিতম্ ।  
 শক্যং দ্বিষন্তো মনুন্তে বায়ুর্জর্মমিবৈককম্ ॥৬৪॥  
 অন্তোন্মসমুপক্ৰান্তাদন্তোন্মাপাশ্রয়েণ চ ।  
 জাতয়ঃ সম্প্রবর্দ্ধন্তে সরসীবোঃ পলান্যুতে ॥৬৫॥  
 অবধ্যা ব্রাহ্মণা গাবো জাতয়ঃ শিশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
 যেষাং চান্মাতি ভুঞ্জীত যে চ স্ত্যঃ শরণাগতাঃ ॥৬৬॥  
 ন মনুষ্যে গুণঃ কশ্চিদ্রাজন্ ! সধনতায়ুতে ।  
 অনাতুরস্তাস্তুদ্রং তে যতকল্লা ! হ রোগিণঃ ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

অথ পুনরপি চতুর্ভিঃ সমবায়ফলমাহ—মহানিতি । প্রসহ্যঃ প্রশক্যঃ ॥৬২॥  
 অথেতি । সংঘশঃ সমুহভাবেন, সহিতা মিলিতাঃ । শীঘ্রতমান্ বেগবতঃ ॥৬৩॥  
 এবমিতি । গুণৈঃ শৌর্যাদিভিঃ শক্যং জেতুমিতি শেষঃ ॥৬৪॥  
 অন্তোন্মস্ । সরসি উৎপলানীব, জাতয়ঃ, অন্তোন্মসমুপক্ৰান্তাঃ পরস্পরসম্মেলনাৎ যঃ  
 অন্তোন্মসাপাশ্রয়ঃ পরস্পরাবলম্বনং তেন চ, সম্প্রবর্দ্ধন্তে উন্নতিং লভন্তে । অতএব ত্রয়মপি  
 জ্ঞাতিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সম্মিলেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

অবধ্যা ইতি । অতএব ত্রয়মপি জ্ঞাতীন্ পাণ্ডবান্ হন্তুং ন যতন্তেত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

একটা বৃক্ষ—বিশাল, বলবান্ ও দৃঢ়মূল হইলেও, বায়ু আসিয়া ক্ষণকালমধ্যেই  
 স্কন্ধের সহিত সেই বৃক্ষটাকে উন্মূলিত করিতে পারে ॥৬২॥

কিন্তু যে সকল বৃক্ষ সমুহভাবে সম্মিলিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত থাকে, সে সকল বৃক্ষ  
 পরস্পর অবলম্বনবশতঃ প্রবল বায়ু সহ্য করিয়া থাকে ॥৬৩॥

এইরূপ একক মানুষ সর্বগুণসম্পন্ন হইলেও, একক বৃক্ষকে বায়ুর ত্রায় শত্রুরা  
 তাহাকে উন্মূলন করিবার যোগ্য বলিয়া মনে করে ॥৬৪॥

পরস্পর সম্মেলনবশতঃ পরস্পর অবলম্বনের গুণে, জলাশয়ে উৎপলসমূহের ত্রায়  
 জ্ঞাতিরা বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৬৫॥

যাহাদের অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহারা শরণাগত হয় তাহারা, আর ব্রাহ্মণ,  
 গরু, জ্ঞাতি, শিশু ও স্ত্রীলোক, ইহারা সকলেই অবধ্য ॥৬৬॥

(৬২) মহানপ্যেককঃ—বা ব বা নি ।

অব্যাধিজং কটুকং শীর্ষরোগং পাপানুবন্ধং পরুষং তীক্ষ্ণমুগ্রম্ ।

সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥৬৮॥

রোগাদি তা ন ফলান্যাদ্রিয়ন্তে ন বৈ লভন্তে বিষয়েষু তত্বম্ ।

দুঃখোপেতা রোগিণো নিত্যমেব ন বুধ্যন্তে ধনভোগান্ ন সৌখ্যম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

নহু পাণ্ডবা এব বা কুতো রাজ্যগ্রহণায়েতৎ যতস্ত ইত্যাহ—নেতি । হে রাজন্ ! মধনতাং ধনিত্বং ধনমিতি যাবৎ, ঋতে বিনা, মনুস্তে কশ্চিদপি গুণো না রাজত ইতি শেষঃ । অতো যাগদানার্থমেব পাণ্ডবা রাজ্যলাভায় যতস্ত ইতি ভাবঃ । কিঞ্চ অনাতুরত্বাৎ অরোগার্জত্বাৎ, তে তবাপি ভদ্রং মঙ্গলমেব বর্ততে । হি যন্মাং, রোগিণো মৃতকল্পাঃ । তেন চারোগ্য-সম্পাদনায়াপি তব ন রাজ্যাত প্রয়োজনমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

কিঞ্চ তবাপ্যস্মি রোগকারণমিত্যাহ—অব্যাধিজমিতি । কটুকং বিরসম্, শীঘ্র রোগো যন্মাত্তং শিরোরোগজনকম্ । পাপমম্ভব্যাতি জনয়তীতি তম্, পরুষং ক্রমম্ । পেয়ং সংবরণীয়ম্ । পিবন্তি সংবরাতুমর্হস্তু । মন্যুং ক্রোধম্, পিব সংবরু, প্রশাম্য জ্ঞাতিবিষেযত্যাগেন চ শান্তিং লভস্ব ॥৬৮॥

নহু সত্যপি শীর্ষরোগে কোহত্র দোষ ইত্যাহ—রোগেতি । ফলানি আশ্রাদানি জ্ঞাতি-

### ভারতভাবদীপঃ

একাকীগ্রন্থঃ শব্দ্যঃ ॥৬৮—৬৯॥ মধনতাম্ ঋতে বিনা অনাতুরত্বাৎ ঋতে চ ভদ্রং তেহস্ত ইত্যশীর্ষচনমাপ্তত্বস্থচনর্থম্ ॥৬৭॥ ধনবাননাতুরস্ত ইং গুণী মন্ শমং প্রাপ্নুহীত্যাহ—অব্যাধিজমিতি । কটুকম্ অগ্রেচকম্, পরুষং ক্রমম্ । তীক্ষ্ণং ছেদকম্ । উষং দুঃসহস্পর্শম্ । পেয়ং গিলনীয়ম্ । মন্যুং দৈন্তম্, “মহুদৈন্তো ক্রতো ক্রোধ” ইতি কোষাৎ । প্রশাম্য শান্তিং ক্রমাৎ প্রাপ্নুহি ॥৬৮॥ সন্তাপাধ্যায়িমুচ্ছতাত্যক্তমতন্তো দ্বাবপি নন্দতি ফলানি পুত্রপশু-দানি । তত্বমিষ্টানিষ্টবিবেকং পিত্তোপহতরসনত্বাৎ এবং সর্বত্র ভোগঃ রূপাদিসঙ্গঃ ধনাদিজং স্ত্বং লভমপি ন বুধ্যন্তে । অতঃ সন্তাপং জাগরাদিভাৱা রোগোৎপাদকং ত্যজেত্বার্থঃ ॥৬৯॥

রাজা ! ধন না থাকিলে মানুষের কোন গুণই প্রকাশ পায় না । আবার এদিকে আপনি রোগী নহেন বলিয়া আপনার মঙ্গলই চলিতেছে । কারণ, রোগীরা মৃতকল্প হইয়া থাকে ॥৬৭॥

মহারাজ ! যাহা কোন রোগজাত নহে, যাহা কটু, শিরোরোগজনক, পাপের হেতু, ক্রম, তীক্ষ্ণ ও উগ্র এবং যাহা সজ্জনের পান (সংবরণ) করা কর্তব্য ; কিন্তু অসজ্জনেরা যাহা পান (সংবরণ) করিতে পারে না, আপনি সেই ক্রোধ (জ্ঞাতিবিষেয) পান (সংবরণ) করুন এবং শান্ত হউন ॥৬৮॥

(৬৮)...শীর্ষরোগি—বা ব বা নি ।

উল্লেখ-৪৩ (১৩)

পুরা হ্যন্তং নাকরোন্তং ২চো মে দ্রুতে জিতাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য রাজন্ ! ।

দ্রুহ্যোধনং বারয়েত্যক্ষবত্যাং কিতবন্তং পণ্ডিতা বর্জয়ন্তি ॥৭০॥

ন তন্ত্বলং যশ্চ দুনা বিরুদ্ধ্যতে সূক্ষ্মা ধর্ম্মস্তুবসা সেবিতব্যঃ ।

প্রধ্বংসিনী ক্রুরসমাহিতা শ্রীযুধীষ্ঠীতা গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥৭১॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবান্ পালয়ন্তু পাণ্ডাঃ স্ত্রুতাস্তব পুত্রাংশ্চ পাস্তু ।

একারিমিত্রাঃ কুরবো হ্যেককার্য্যা জীবন্তু রাজন্ ! স্তম্বিনঃ সমৃদ্ধাঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

দেবজনিতা হানীশ্চ । ধনভোগান্ ধনভোগপ্রকারান্ । অতঃ শীর্ঘরোগহেতুং মহ্যং পরি-  
হরেত্যভিপ্রায়ঃ । অথবা প্রকরণেশ্বিন্নি রোগো জ্ঞাতিবিষেযঃ ॥৬৯॥

পুৱেতি । অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রীড়ায়াম্, কিতবন্তং ছলকারিবন্তম্ ॥৭০॥

নেতি । যুধুনা কোমলেন ভাবেন, যৎ বিরুদ্ধ্যতে, তৎ বলমেব ন । কিন্তু তরসা বলেন  
যেহেনেতার্থঃ, যুধুতীক্লেভয়ভাবসাধ্যত্যাং সূক্ষ্মা ধর্ম্মঃ সেবিতব্যঃ । যেন হি ক্রুরসমাহিতা  
কেবলতীক্ষ্ণনিষ্ঠা, শ্রীঃ সম্পৎ, প্রধ্বংসিনী বিনশ্বরী ভবতি ; যুধুপ্ৰোচা কোমলতীক্ষ্ণপুরুষগতা  
শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি চিরস্থায়িনীতার্থঃ । অতশ্চমপি কেবলতীক্ষ্ণভাবং বিহায় যুধুতীক্লে  
ভবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ধার্ত্তেতি । একান্তেব অরিমিত্রাণি যেবাং তে, একমেব কার্য্যাং যেবাং তে চ ॥৭২॥

রোগার্ভু ঠোকেরা ফলের আদর করে না এবং বিষয়ের তত্ত্ব পায় না ;  
আর রোগীরা সর্ব্বদাই দুঃখে থাকে এবং ধনভোগ কিংবা সুখভোগের প্রকার  
জানে না ॥৬৯॥

রাজা । পূর্বে দ্যুতক্রীড়ায় দ্রৌপদীকে জিত দেখিয়া আমি আপনাকে  
বলিয়াছিলাম যে, বুদ্ধিমান্ লোকেরা দ্যুতক্রীড়ায় ছল পরিত্যাগ করিয়া  
থাকেন ; স্ত্রুতরাং আপনি দ্রুহ্যোধনকে বারণ করুন ; কিন্তু আপনি আমার  
সে কথা রক্ষা করেন নাই ॥৭০॥

কোমলতার সহিত যে বলের বিরোধ হয়, সে বল বলই নহে ; অতএব  
রাজা কোমলতা ও তীক্ষ্ণতা—এই উভয়সাধ্য সূক্ষ্ম ধর্ম্মেরই সেবা করিবেন ।  
কেবল তীক্ষ্ণপুরুষস্থিত সম্পত্তি বিনষ্ট হইয়া যায়, আর কোমল ও তীক্ষ্ণ—এই  
উভয়ভাবযুক্ত-পুরুষস্থিত সম্পত্তি পুত্রপৌত্রগামিনী হইয়া থাকে ॥৭১॥

রাজা । আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন, আবার পাণ্ডবেরাও  
আপনার পুত্রদিগকে পালন করুন ; উভয়পক্ষেরই এক শত্রু-মিত্র হউক এবং  
এক কার্য্য হউক ; এইভাবে কুরুবংশীয়েরা সুখী ও সমৃদ্ধিশালী হইয়া জীবন  
ধারণ করুন ॥৭২॥

মেধীভূতঃ কৌরবাণাং হুমত্ত্বা স্বধ্যাধীনং কুরুকুলমাজমৌঢ় ! ।

পাৰ্থান্ বালান্ বনবাসপ্রতপ্তান্ গোপায়স্ব স্বং যশস্তাত ! রক্ষন্ ॥৭৩॥

সন্ধৎস্ব স্বং কৌরব ! পাণ্ডুপুত্রৈর্মা তেহস্তরং রিপবঃ প্রার্থয়স্তু ।

সত্যে স্থিতাস্তে নরদেব ! সৰ্ব্বে দুৰ্য্যোধনং স্থাপয় স্বং নরেশ্চ ! ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

মেধীতি । ধাতুমর্দনভূমৌ মধ্যস্থানে ভূপ্রোথিতো দণ্ডো মেধিঃ, যত্র শ্রেণীক্রমেণ গাবো  
বধ্যন্তে, “মেধিঃ শ্রাং খলদারুণি” ইতি বিশ্বঃ । তথাচ মেধীভূতঃ অবলম্বনীভূতঃ । আধীন-  
মধীনম্ । গোপায়স্ব রক্ষ ॥৭৩॥

সন্ধৎস্বতি । অন্তরং ভেদম্ । তে পাণ্ডবাঃ । স্থাপয় সত্য ইতি শেষঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

প্রজাগরে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

কিতবয়ং দ্যুতপ্রিয়তম ॥৭০॥ যুতুনা সহিষ্ণুনা ধন্যঃ দায়বিভাগাখ্যঃ ক্রুরে তৎপুত্রে সমাহিতা  
যুতুনা যুধিষ্ঠিরেণ প্রোচ্য সত্য ॥৭১—৭২॥ মেঢ়াভূতঃ স্বয়ং নিব্যাপারোহপি পরিতঃ সন্ধর-  
মাণানাং বলৌবর্দানামিব পুত্রাণাং যথেষ্টপ্রচারনিরোধকঃ ॥৭৩॥ অন্তরং ভেদম্, স্থাপয়  
যুদ্ধান্নিবর্তয় ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:~:—

মাননীয় অজমীঢ়নন্দন ! আপনি এখন কৌরবগণের মেধি (ধান মলার  
জায়গার মধ্যবর্তী গরুবাধার কাঠ); সুতরাং কুরুকুল আপনার অধীন;  
অতএব আপনি নিজের যশ রক্ষা করিতে থাকিয়া বনবাসদুঃখসমুপ্ত বালক  
পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন ॥৭৩॥

কুরুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করুন;  
শত্রুরা যেন পাণ্ডবদের সহিত আপনার ভেদ প্রার্থনা করে না । পাণ্ডবেরা  
সকলে সত্য পালন করিয়াছেন আপনি দুৰ্য্যোধনকেও সত্যে স্থাপন  
করুন ॥৭৪॥

—:~:—

(৭৩) মেঢ়ীভূতঃ—বা ব বা নি



## সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিদুর উবাচ ।

সপ্তদশেমান্ রাজেন্দ্র ! মনুঃ স্বায়ত্ত্ববোহব্রবীৎ ।

বৈচিত্র্যবীৰ্য্য ! পুরুষানাকাশং মুষ্টিভিন্নতঃ ॥১॥

তানবেন্দ্রস্ত চ ধনুরনাম্যঃ নমতোহব্রবীৎ ।

অথো মরীচিনঃ পাদানগ্রাহান্ গৃহুতস্তথা ॥২॥

যশ্চাশিষ্যঃ শাস্তি বৈ যশ্চ রুদ্রোদ্যশ্চাতিবেলং ভজতে দ্বিষন্তম্ ।

দ্বিযশ্চ যো রক্ষতি ভদ্রমশ্নুতে যশ্চাযাচ্যং যাচতে কথতে বা ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি । বিচিত্রবীৰ্য্যাপত্যমিতি বৈচিত্রবীৰ্য্যন্তঃসম্বোধনম্ । মুষ্টিভিন্নাকাশং স্বতঃ  
মুষ্টিভিন্নাকাশাঘাতকারিণ ইব ব্যর্থপ্রযত্নানিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

কে তে সপ্তদশেত্যাহ—তানিতি । অথো, তান সপ্তদশৈব, অনাম্যঃ ধারণাযোগ্যত্বা-  
নময়িতুমশক্যম্, ইন্দ্রস্ত ধনুশ্চ, নমতো নময়তঃ তথৈব নিষ্ফলোত্তমানিত্যর্থঃ, তথা মরীচিরস্তা-  
ন্তীতি মরীচী চন্দ্রঃ স্বর্ঘ্যশ্চ তস্ত, ব্রাহ্মাদিভ্যাম্বর্ষ্য ইন্, অগ্রাহান্ গ্রহীতুমশক্যান্, পাদান্ রশ্মান্,  
গৃহুতঃ, তদ্বৎ ব্যর্থচেষ্টান্ অত্রবাৎ স্বায়ত্ত্ববো মনুরিত্যশ্রুতিঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সপ্তদশেতি ১১। দানুনাং মেধানাং সমূহো দানবঃ তস্মিন্ । স্থপাং স্থলগিতি সপ্তম্যা  
লুক্ ভাদেশো বা ইন্দ্রস্ত ধনুঃ স্বর্ঘ্যস্থ দৃশ্যমানম্ অনাম্যঃ ধুমজ্যোতিষোঃ সন্নিপাতরূপত্বাৎ  
নাময়িতুমযোগ্যং নমতঃ নাময়তঃ মরীচিনঃ মরীচিমতঃ স্বর্ঘ্যচন্দ্রাদেঃ । ব্রাহ্মাদিভ্যাম্বর্ষ্য  
ইনিঃ । পাদান্ রশ্মান্ আকাশহননাদিকমকাৰ্য্যং কুর্ষতোহতিমূঢ়ানিত্যর্থঃ ১২। অশিত্বাৎ  
শাসনানহিং দুৰ্য্যোধনাদিৎক যঃ শাস্তি । তুস্তেৎ অল্লাভেনেতি শেষঃ । দ্বিষন্তং ভজতে

বিদুর বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীৰ্য্যানন্দন । স্বায়ত্ত্বব মনু এই সতর  
জন লোককে মুষ্টিদ্বারা আকাশকে আঘাতকারী (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন)  
বলিয়াছেন ॥১॥

এবং তিনি ইহাও বলিয়াছেন যে, সেই সতর জন লোকই অনমনীয় ইন্দ্র-  
ধনু নমন করিবার চেষ্টা করে (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন হয়) ; আর চন্দ্র বা সূর্য্যের  
অধারণীয় কিরণ ধারণ করিবার ইচ্ছা করে (সেইরূপ নিষ্ফলোত্তম হয়) ॥২॥

যশ্চাভিজাতঃ প্রকরোত্যকার্য্যং যশ্চাবলো বলিনা নিত্যবৈবরী ।

অশ্রদ্ধধানায় চ যো ব্রবীতি যশ্চাকাম্যং কাময়তে নরেন্দ্র ! ৪৪

বধ্বাহবহাসং শ্বশুরো মগ্নতে যো বধ্বা বসন্নভয়ো মানকামঃ ।

পরক্ষেত্রে নির্বপতি যশ্চ বৌজঃ স্ত্রিয়ঞ্চ যঃ পরিবদতেহতিবেলম্ ৫৫

### ভারতকৌমুদী

কে তে সপ্তদশেতাং—য চতি । যশ্চ জনঃ, অশিগ্নাঃ শাসনাযোগ্যং জনং শাস্তি । স একঃ । যশ্চ তমশিগ্ন্যং প্রতি ক্রোড়ে । স দ্বিতীয়ঃ । যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রং বিষন্তং ভজতে । স তৃতীয়ঃ । যশ্চ রক্ষণাযোগ্যো অপি স্ত্রিয়োরক্ষতি, তেন চ ভদ্রমগ্নুতে ভদ্রং প্রাপ্নমিতি মগ্নতে ইত্যর্থঃ । স চতুর্থঃ । যশ্চ অযাচ্যং বস্ত্র যাচতে । স পঞ্চমঃ । যশ্চ বা কথতে ধনাদিনা আশ্রয়প্রার্থনাং করোতি । স ষষ্ঠঃ । যশ্চ অভিজাতঃ সংকুলোৎপন্নঃ, অকার্য্যং করোতি । স সপ্তমঃ । যশ্চ অবলো দুর্বলঃ, বলিনা সহ, নিত্যবৈবরী । স অষ্টমঃ । যশ্চ, অশ্রদ্ধধানায় অবিব্রহসতে জনায় ব্রবীতি । স নবমঃ । হে নরেন্দ্র ! যশ্চ, অকাম্যম্ অপ্সরঃসক্ৰমাদিকং কাময়তে । স দশমঃ । যঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা সত্যো নৃষয়া সহ, অবহাসং পরিহাসম্ উদ্দেশ্যসাধকং মগ্নতে । স একাদশঃ । যশ্চ অভয়ঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা অসত্যো নৃষয়া সহ বসন্নপি, নিশ্বাপদে মানকামঃ । স দ্বাদশঃ । যশ্চ পরক্ষেত্রে বৌজঃ নির্বপতি । স ত্রয়োদশঃ, তৎফলশ্চ পর-কীয়ত্বাদিতি ভাবঃ । যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রম্, স্ত্রিয়ঞ্চ, পরিবদতে । স চতুর্দশঃ, স্ত্রিয়ো নিবারণাসামর্থ্যাৎ । যশ্চ লক্ণাপি লাভং ন স্মরামীতি বাদা । স পঞ্চদশঃ, লোকৈকজ্ঞাততয়া

### ভারতভাবদাপঃ

অকার্য্যার্থমিতি শেষঃ । কার্য্যমেবাহ—ভদ্রমগ্নুতে ইতি । শত্রুসেবয়া স্ত্রীরক্ষণা চ যো ভদ্র-মগ্নুতে তে বো মূর্খাবিত্যর্থঃ । যঃ কথ্যতে কিঞ্চিৎ ক্রুহা শ্লাঘতে সঃ ষষ্ঠো মূর্খঃ ৩১ । অভিজাতঃ কুলীনঃ ৪৪ । শ্বশুরঃ সন্ বো বধ্বা পুত্রভাধ্যয়া সহ অবহাসং পরিহাসং তৎপিত্রাদিভিরিব মগ্নতে স একাদশঃ । বধ্বা নৃষয়া ভুতয়া অবসন্নভয়ো নষ্টভয়ঃ । বধূপিত্রাদিভিরাপদি জাতাহপি তত্রৈব মানং কাময়তে যঃ স দ্বাদশো মূর্খঃ । অগ্নে তু বধ্বা সহ রতিং কুর্করপি অভয়ো মানকামশ্চেতি ব্যাচখ্যুঃ তদ্বিগীতত্বাদুপেক্ষ্য পরক্ষেত্র ইত্যনেন সংগৃহীতঞ্চ ৫৫ ।

যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, যে লোক শাসনের অযোগ্য লোকের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়, যে লোক শত্রুর অত্যন্ত সেবা করে, যে লোক রক্ষণাযোগ্য স্ত্রীলোককে রক্ষা করিবার চেষ্টা করে এবং সেই চেষ্টা করিয়াই আত্মপ্রসাদ অনুভব করে, যে লোক অপ্রার্থনীয় বস্ত্র প্রার্থনা করে, যে লোক সম্পত্তিদ্বারা আত্মশ্লাঘা করে, যে লোক সংকুলে জন্মিয়া অকার্য্য করে, যে লোক দুর্বল হইয়া প্রবলের সহিত সর্বদা শত্রুতা করে, যে লোক আপন বাক্যে অবিব্রহস-কারীর প্রতি বাক্য বলে, যে লোক অকাম্য বস্তুর কামনা করে, যে শ্বশুর সত্যী পুত্রবধূর সহিত পরিহাসটাকে উদ্দেশ্যসাধক মনে করে, যে শ্বশুর নির্ভয়ে অসত্যী পুত্রবধূর সহিত বাস করিতে থাকিয়া সম্মান কামনা করে, যে লোক পরক্ষেত্রে,

যশ্চাপি লক্ষ্য ন স্মরামোতি বাদী দত্তা চ যঃ কথতি যাচ্যমানঃ ।

যশ্চাসতঃ সান্ত্বয়ুপানয়ীত এতান্ নয়ন্তি নিরয়ং পাশহস্তাঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

যস্মিন্ যথা বর্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিন্ স্তথা বর্তিতব্যঃ স ধর্ম্যঃ ।

মায়াচারো মায়ায়া বর্তিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যাশ্রয়ঃ ॥৭॥

জরা রূপং হরতি হি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্ম্মচর্য্যামসূয়া ।

কামো হ্রিয়ং বৃত্তমনার্য্যসেবা ক্রোধঃ শ্রিয়ং সর্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বাদস্ত্রিণ্যাত্ত্বপ্রবর্তনাৎ । যাচ্যমানো যশ্চ দত্তা কথতি আত্মপ্লাঘাং কৰোতি । স যোড়শঃ । যশ্চ অসতো দুর্জনেস্ত্র, সান্ত্বয়ুপানয়ীত, উপানয়ীত প্রাপণেৎ । স সপ্তদশঃ । পাশহস্তা যম-  
কিঙ্করাঃ এতান্ সপ্তদশ পুরুষান্, নিরয়ং নবকং নয়ন্তি । অতএব ত্রয়মপি অকাম্যাকামনা  
করণাৎ অসত্যস্ত্র চ সত্যত্বপ্রবর্তনোক্তত্বান্নিবয়ং পাশহস্তৈর্নৈমিত্ত্য ইতি ভাবঃ ॥৩—৬॥

যস্মিন্মিতি । ধর্ম্মো ন্যায়ঃ । সাধুনা ভাবেন, প্রত্যাশ্রয়ঃ প্রাপ্যঃ ॥৭॥

জরেতি । প্রাগ্‌ব্যাত্যাতমিদম্ । অভিমানাৎ দুর্ঘোষনস্ত্র সর্ব্বহরণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দত্তা তৌর্থে বাচা দানং রুদ্রা গৃহে যাচকেন যাচ্যমানঃ সন্ কথতে দানমকুত্বেব প্লাঘতে অসতো  
দুইস্ত্র সত্ত্বং সাধুদ্রম্ অসতঃ যুবার্থস্ত্র সত্ত্বং সত্যত্বং বা উপানয়ীত সমর্থয়তে স সপ্তদশো মূর্থঃ ॥৬॥  
যস্মিন্মিতি । সাধুশ্চ পাণ্ডবেষু স্বয়ংধর্ম্ম সাধুনা ভাবিতব্যম্ ইত্যশ্রয়ঃ ॥৭॥ জরেতি । অভি-

বীজ বপন করে, যে লোক জ্ঞালোকের অত্যন্ত পরিবাদ করে, যে লোক লাভ  
করিয়াত্ত্ব ‘স্মরণ করিতে পারিতেছি না’ এই কথা বলে, যে লোক প্রার্থিত  
হইয়া দান করিয়া আত্মপ্লাঘা করে এবং যে লোক দুর্জনের নিকট অনুনয়-  
বিনয় করে । এই সতর জন লোককে পাশহস্ত যমকিঙ্করেরা নরকে লইয়া  
যায় ॥৩—৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ভাবে চলে, সেই মানুষের সহিত  
সেই মানুষের তেমন ভাবেই চলা উচিত এবং তাহাই নিয়ম ; অতএব  
কপটীর সহিত কপট ব্যবহার করাই উচিত এবং সাধুর সহিত সাধুতা করাই  
সঙ্গত ॥৭॥

জরা কপ হরণ করে, আশা ধৈর্য্যমাশ করে, মৃত্যু প্রাণ সংহার করে, অসূয়া  
ধর্ম্মাচরণের ব্যাঘাত করে, কাম লজ্জা লোপ করে, নীচসেবা চরিত্রহানি করে,  
ক্রোধ সম্পত্তি নষ্ট করে এবং অভিমান সমস্তই ধ্বংস করে” ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শতায়ুরুক্তঃ পুরুষঃ সৰ্ববেদেষু বৈ যদা ।

নাপ্নোত্যথ চ তৎ সৰ্বমায়ুঃ কেনেহ হেতুনা ॥৯॥

বিদুর উবাচ ।

অভিমানোহতিবাদশ্চ তথাহন্যাযো নরাধিপ ! ।

ক্রোধশ্চ বিচিকিৎসা চ মিত্রদ্রোহশ্চ তানি ষট্ ॥১০॥

এত এবাসয়স্তীক্ষ্ণাঃ কুলস্ত্রায়াঃষি দেহিনাম্ ।

এতানি মানবান্ দ্বিস্তি ন যত্ন্যৰ্ভদ্রমস্ত তে ॥১১॥

বিগ্নস্ত্যস্তিতি যো দারান্ যশ্চাপি গুরুতল্লগঃ ।

বৃষলীপতির্বিজ্ঞো যশ্চ পানপশৈশ্চব ভারত ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভিমানেন সৰ্ব্বহরণশ্রবণাদভিমানিনাং পুত্রাণামায়ুর্হরণমপ্যাশঙ্ক্যাহ—শতেতি । “শতায়ুর্বে পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ । যদেত্যুক্তেন্তদেত্বাহম্ ॥৯॥

অভীতি । অতিবাদঃ অত্যাক্তিঃ অত্যাচা মাননীয়ানাং মাননাশ ইত্যর্থঃ । অস্ত্রায়াঃ অস্ত্রায়াচরণম্ । বিচিকিৎসা বেদবাক্যাদিশু সংশয়ঃ । এতেষাং ষল্লামেব তৎপুত্রেণ সবাৎ শতায়ুর্দ্বীসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

এত ইতি । অসয়ঃ কুপাণাঃ । তে ভদ্রমস্ত, স্বপুত্রেবতেষাং ত্যাগাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মানং তাজেতি ভাবঃ ॥৮॥ অভিমানঃ সৰ্ব্বহরঃ ইত্যুক্তেহভিমানবতাং মৎপুত্রাণাং যদি স্বল্লমেবায়ুরস্তি তর্হি ত্যক্তেহপ্যভিমানেন ন জীবিস্তি যদি বহু তর্হি সত্যপি তন্নিম্ন মরিস্ত্যস্তা-  
ত্যাশয়েনাহ—শতায়ুরিতি ॥৯॥ অত্যাগঃ উৎকটোহপরাধশ্চৌধ্যাদিগর্হদানাদির্বা । অত্যাশ ইতি পাঠে বহুভোজিহ্ম । আত্মবিধিৎসেতি । পোষণার্থস্তা ধাক্কাঃ সনি রূপম্ । আত্ম-  
পোষণেচ্ছা শিল্পোদরপরায়ণতেত্যর্থঃ ॥১০॥ অসয়ঃ খড়্গাঃ ভদ্রমস্ত তে এতেষাং ষল্লাং ত্যাগেন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন “বিদুর! যখন সমস্ত বেদেই মানুষের শতবর্ষ আয়ু বলা হইয়াছে, তখন মানুষ কি কারণে সে সমগ্র আয়ু পায় না”? ॥৯॥

বিদুর বলিলেন—“নরনাথ! অভিমান, অত্যাক্তি, অস্ত্রায়াচরণ, ক্রোধ, বেদবাক্যপ্রভৃতির উপরে সন্দেহ এবং মিত্রদ্রোহ, এই ছয়টা দোষ ॥১০॥

তীক্ষ্ণ তরবারিস্বরূপ এই ছয়টা দোষই মানুষদের আয়ু ছেদন করে; সুতরাং এই দোষগুলিই অকালে মানুষদিগকে বধ করে; কিন্তু মৃত্যু নহে; অতএব আপনার মঙ্গল হউক ॥১১॥

(১০) অভিমানোহতিবাদশ্চ তথাহন্যাযো নরাধিপ ! । ,ক্রোধশ্চাত্মবিধিৎসা চ—বা  
ব রা নি ।”

আদেশকৃদ্রুতিহস্তা দ্বিজানাং প্রেষকশ্চ যঃ ।

শরণাগতহা চৈব সর্বৈ ব্রহ্মহণঃ সমাঃ ।

এতৈঃ সমেত্য কৰ্ত্তবাং প্রায়শ্চিত্তমিতি শ্রুতিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

গৃহীতবাক্যো নয়বিদ্বদান্যঃ শেযামভোক্তা হবিহিংসকশ্চ ।

নানর্থকৃত্যাকুলিতঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যো যুহুঃ স্বৰ্গমুপৈতি বিদ্বান্ ॥১৪॥

শূলভাঃ পুরুষা রাজন্ ! সততং প্রিয়বাদিনঃ ।

অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বশ্রুতিত । বৃষলীপতিঃ শূদ্রাভর্তা, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, পানপঃ সুরাপায়ী । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যামাধম্ । দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাং তেষিতার্থঃ আদেশকৃৎ আজ্ঞাকারী, রুতিহস্তা বাহিকাদিত্যভবেন দেয়শ্চ লোপকারী, প্রেষকো ভূত্যাভাবেন, যঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ । শরণাগতহা শরণাগতহস্তা, ব্রহ্মহণঃ ব্রহ্মহত্যাকারিণঃ । সমেত্য সংযজ্য । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২—১৩॥

গৃহীতেতি । গৃহীতবাক্যঃ স্বীকৃতহিতৈষিবচনঃ, নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ, বদাত্তো দাতা, শেযামভোক্তা অতিথ্যাদিভোজনাশ্চে অন্নভোজনকারী, অবিহিংসকঃ সহিংস্রস্বভাবঃ, অনর্থকৃতিঃ অসংকার্যকরণং তেন, ন আকুলিতঃ ন ব্যগ্রীকৃতঃ, কৃতজ্ঞঃ, সত্যো বাক্যে ব্যবহারে চ সত্যবান্, যুহুঃ কোমলশ্চ, বিদ্বান্ বুদ্ধিমান্ জনঃ, স্বৰ্গমুপৈতি । অতো মত্বচনং গৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৪॥

শূলভা ইতি । পথ্যশ্চ হিতশ্চ বাক্যশ্চ । অহমপ্রিয়পথ্যবাক্যবক্তৃত্যশয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রাঃ শতায়ুষো ভবন্তিত্যর্থঃ ॥১১॥ বৃষলী শূদ্রা, দ্বিজশ্চৈব বর্ণিকঃ, পানপঃ মদ্যপঃ ॥১২॥ আদেশকৃৎ গ্রামণীঃ প্রেষকঃ দ্বিজান্ দাস্তে নিযোজয়ন্ সমেত্য সংযজ্য যদি ত্বংপুত্রা অতিমানাদীন্ন ত্যজন্তি তর্হি তেষাং পাণ্ডবরুতিহস্তৃণাং সঙ্গত্যা ন কার্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ গৃহীত-

ভরতনন্দন ! যে লোক বিশ্বস্ত লোকের পত্নাগমন করে, যে লোক গুরু-পত্নীগামী হয়, যে ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যাববাহ ও সুরাপান করেন, যে ক্ষত্রিপ্রভৃতি ব্রাহ্মণের উপরে আদেশ, ব্রাহ্মণের বৃত্তিলোপ এবং ভূত্যাভাবে ব্রাহ্মণকে প্রেরণ করেন, আর যে লোক শরণাগতকে বধ করে, ইহারা সকলেই ব্রহ্মহত্যাকারীর তুল্য ; সুতরাং ইহাদের সহিত সংসর্গ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিবে—ইহাই শুনা আছে ॥১২—১৩॥

যিনি হিতৈষীর বাক্য গ্রহণ করেন, নীতি জ্ঞানেন, দাতা হন, অতিথি ও পার্জনবর্গের ভোজনের পরে অন্ন ভোজন করেন, কাহারও হিংসা করেন না, অসংকার্যে ব্যগ্র হন না, কৃতজ্ঞ থাকেন, সত্যবাদী ও কোমলস্বভাব হন, সেই বুদ্ধিমান লোকই স্বর্গে গমন করেন ॥১৪॥

যো হি ধৰ্ম্মং সমাপ্নিত্য হিহা ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।  
 অপ্রিয়াগ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৬॥  
 ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্থার্থে কুলং ত্যজেৎ ।  
 গ্রামং জনপদস্থার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১৭॥  
 আপদার্থে ধনং রক্ষেদ্রাণান্ রক্ষেক্ষনৈরপি ।  
 আত্মানং সততং রক্ষেদ্রাণৈরপি ধনৈরপি ॥১৮॥  
 দ্যুতমেতৎ পুরা কল্পে দৃষ্টং বৈয়করং নৃণাম্ ।  
 তস্মাদদ্যুতং ন সেবেত হস্তার্থমপি বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

উক্তং ময়া দ্যুতকালেহপি রাজন্ ! নেদং যুক্তং বচনং প্রাতিপেয় ! ।  
 তদৌষধং পথ্যমিবাভূরশ্চ ন রোচতে তব বৈচিত্রবৌধ্য ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পথ্যানি হিতানি । তদ্রূপত্বং ময়্যপি হং সহায়বানিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

ত্যজেদिति । কুলার্থে কুলরক্ষার্থে । এবমগ্ৰতঃ । পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানং যদি দুৰ্য্যোধনো  
 নাহুমোদতে, তর্হি হং কুলকুলরক্ষার্থে তং ত্যজেতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥১৭॥

আপদिति । আপদার্থে আপন্নিস্থিতিমিস্তে । পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যধনয়ো রদানে তবাত্মনোহপি  
 বিনাশসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

দ্যুতমिति । পুরা কল্পে পূর্বকালে নলাদিসময় ইত্যর্থঃ । তচ্চ দ্যুতং দুৰ্য্যোধনেন  
 সেবিতর্মতি দারুণং বৈরম্পৃস্থিতমিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

রাজা ! প্রিয়বাদী বহুতর লোক অনায়াসে সর্বদাই পাওয়া যায় ; কিন্তু  
 অপ্রিয় অথচ হিতবাক্যের একটি বক্তা এবং একটি শ্রোতা পাওয়াও দুষ্কর ॥১৫॥

যিনি ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া প্রভুর সন্তোষ ও অসন্তোষের ভাবনা না করিয়া  
 অপ্রিয় হিতকর বাক্য বলেন, তাঁহাদ্বারাই রাজা সহায়শালী থাকেন ॥১৬॥

কুলরক্ষার জন্ত একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার জন্ত কুল ত্যাগ করিবে,  
 দেশরক্ষার জন্ত গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার জন্ত পৃথিবীই ত্যাগ  
 করিবে ॥১৭॥

আপদের নিবৃদ্ধির জন্ত ধন রক্ষা করিবে, ধনদ্বারাও ভাৰ্য্যা রক্ষা করিবে এবং  
 ধন ও ভাৰ্য্যা—উভয়দ্বারাই সর্বদা আত্মরক্ষা করিবে ॥১৮॥

এই দ্যুতক্রীড়া পূর্বকালে মানুষদের মধ্যে শত্রুতা জন্মাইয়াছে বলিয়া  
 জানা গিয়াছে ; সুতরাং বুদ্ধিমান লোক হাস-কৌতুকের জন্তও দ্যুতক্রীড়া  
 করিবেন না ॥১৯॥

(১৭) ত্যজেদেকং কুলস্থার্থে—ইতি হিতোপদেশম্ভূতঃ পাঠঃ । (১৮) আপদর্থম্—পি ।  
 (২০) ...বচনং প্রাতিপীয় ।—পি ।

কাঁকৈরিমাংশ্চিত্তবহান্ ময়ূরান্ পরাজয়েথাঃ পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্ৰৈঃ ।

হিহ্মা সিংহান্ ক্রৌঞ্চকান্ গৃহমানঃ প্রাপ্তে কালে শোচিতা হুং

নরেন্দ্র ! ॥২১॥

যন্তাত ! ন ক্রোধ্যতি সৰ্ব্বকালং ভৃত্যস্ত ভক্তস্ত হিতে ব্রতস্ত ।

তস্মিন্ ভৃত্য ভৰ্ত্তরি বিশ্বসন্তি ন চৈনমাপৎসু পরিত্যজন্তি ॥২২॥

ন ভৃত্যানাং বৃত্তিসংরোধেনে ন রাজ্যং ধনং সংজিহ্মুর্নেদপূৰ্ব্বম্ ।

ত্যাগন্তি হেনং বঞ্চিতা বৈ বিরুদ্ধাঃ স্নিগ্ধা হ্যমাত্যাঃ পরিত্যজন্তাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নয়িদানীং দ্যুতস্থানর্থকরত্যাগভিধানে কিং ফলমিত্যাহ—উক্তমিতি । প্রতিপো নাম রাজা  
তত্ৰাপত্যং প্রপৌত্র ইতি প্রাতিপেয়ঃ । পথ্যং হিতকরম্ ॥২০॥

কাঁকৈরিতি । কাঁকৈঃ কাকস্বরূপৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্ৰৈঃ, চিত্তবহান্ বিচিত্রপুচ্ছান্ ময়ূরান্ ময়ূর-  
স্বরূপান্ পাণ্ডবান্ পরাজয়েথা ইতি কাকুঃ । ক্রৌঞ্চকান্ শৃগালান্ ॥২১॥

য ইতি । পাণ্ডবান্তে ভৃত্য ভক্তা হিতে ব্রতাস্থেতি তান্ প্রতি ন ক্রোধ্যতি ভাবঃ ॥২২॥

নেতি । বৃত্তিসংরোধেনে প্রাপ্যাবধেনে । অপূৰ্ব্বং পূৰ্ব্বৈরনাচরিতম্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাক্যঃ বিজ্ঞাবান্ । নয়বিং নীতিজ্ঞঃ । বদাত্তো দাতা । গৃহীতবাগ্‌যোহনপবিত্তবাক্য  
ইতি পাঠে মিতভাষী অনিরন্তগুরুবচনঃ ॥১৪—১৯॥ ইদং দ্যুতং ন যুক্তিমিতি বচনং ময়া  
উক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ ভক্তস্ত সেবাং কুৰ্ব্বতঃ ॥২২॥ অপূৰ্ব্বং পরকৌয়ম্, স্নিগ্ধা হি

প্রতিপনন্দন রাজা ! আমি সেই দ্যুতক্রোড়ার সময়েও এই কথা বলিয়া-  
ছিলাম যে, এ কার্য্য যুক্তিযুক্ত হইবে না ; কিন্তু সিচিহ্নবীৰ্য্যানন্দন ! রোগীব  
যেমন হিতকর ঔষধে রুচি হয় না, তেমন আপনারও তখন এই যুক্তিযুক্ত  
বাক্যে রুচি হয় নাই ॥২০॥

নরনাথ ! আপনি, কাকস্বরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণদ্বারা বিচিত্রপুচ্ছ-ময়ূরস্বরূপ  
পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিবেন ; আপনি সিংহগণকে পরিত্যাগ করিয়া শৃগাল-  
গণকে পোষণ করিতেছেন ; সুতরাং কাল উপস্থিত হইলে শোক করিবেন ॥২১॥

আর্য্য ! যিনি, সৰ্ব্বদা অমুরক্ত ও হিতে নিরত ভৃত্যবর্গের প্রতি ক্রুদ্ধ হন  
না, ভৃত্যেরাও সেই প্রভুর উপরে বিশ্বাস করে এবং বিপদের সময় তাঁহাকে  
পরিত্যাগ করে না ॥২২॥

রাজা ভৃত্যবর্গের প্রাপ্যে বাধা দিয়া নূতনভাবে রাজ্য ও ধন সংগ্রহ করিবার  
ইচ্ছা করিবেন না । কারণ, অমুরক্ত ভৃত্যেরাও বঞ্চিত এবং ভোগবিহীন হওয়ায়  
বিরুদ্ধ হইয়া প্রভুকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

কৃত্যানি পূর্বং পরিসংখ্যায় সর্কাণ্যাব্যয়ে চানুরূপাঞ্চ বৃত্তিম্ ।  
 সংগৃহীয়াৎকুরূপান্ সহায়ান্ সহায়সাধ্যানি হি দুষ্করাণি ॥২৪॥  
 অভিপ্রায়ং যো বিদিত্বা তু ভর্তুঃ সর্কাণি কার্য্যাণি কৰোত্যতস্ত্রী ।  
 বক্তা হিতানামনুবক্ত আৰ্য্যঃ শক্তিজ্ঞ আত্মেব হি সোহনুকম্প্যঃ ॥২৫॥  
 বাক্যন্ত যো নাদ্রিয়তেহনুশিষ্টঃ প্রত্যাহ যশ্চাপি নিযুক্ত্যমানঃ ।  
 প্রজ্ঞাভিমানৌ প্রতিকূলবাদৌ ত্যাজ্যঃ স তাদৃক্ হরয়েব ভৃত্যঃ ॥২৬॥  
 অন্তরঙ্গমল্লৌবমদৌর্বসূত্রং সানুক্ৰোশং শ্লক্ষ্মমহার্য্যমনৈঃ ।  
 অরোগজাতীয়মুদারবাক্যং দূতং বদন্ত্যকটুগোপপন্নম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

কৃত্যানীতি । সর্কাণি কৃত্যানি কর্তব্যানি কর্ণাণি, আয়ব্যয়ে, অনুরূপাং বৃত্তি ভূত্যানাং  
 বেতনঞ্চ, পূর্বং পরিসংখ্যায় অবধাৰ্য্য । দুষ্করাণি কর্ণাণি ॥২৪॥

অভীতি । অতস্ত্রী অনলসঃ । আৰ্য্যঃ সজ্জনঃ । আত্মেব স্ব ইব, স ভৃত্যঃ ॥২৫॥

বাক্যমিতি । অনুশিষ্টঃ আদিষ্টঃ । প্রত্যাহ প্রত্যাচষ্টে । প্রজ্ঞাভিমানৌ পণ্ডিতশ্চন্সঃ,  
 প্রতিকূলবাদী সমক্ষে পরোক্ষে চ বিরুদ্ধবক্তা ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্নেহবস্ত্রোহপি ॥২৩॥ কৃত্যানি পরিসংখ্যায় সাধ্যসাধ্যনিশ্চয়ং কৃত্বা তথা বৃত্তি ভূতা-  
 জীবিকাম্ আয়ব্যয়ানুরূপাং কথ্যেত্যর্থঃ । দুষ্করাণি পররাষ্ট্রগ্রহণাদীনি ॥২৪॥ অনুরূপো  
 মাদৃশো বচনশ্চৌকারেণানুরূপোহি ইতি প্রার্থয়তে ॥২৫॥ প্রত্যাহ প্রত্যাখ্যানং কৰোতি । প্রতি-  
 কূলম্ আজ্ঞাবিরুদ্ধং বদতীতি প্রতিকূলবাদী ॥২৬॥ অন্তরং দর্পশূত্রম্, অন্ধাং সামর্থ্যবস্তম্,  
 অদৌর্বসূত্রং ক্ষিপ্ৰকারিণম্, সানুক্ৰোশং সদয়ম্, শ্লক্ষ্মং মজ্জলম্, অহার্য্যম্ অভেদম্ অরোগ-

রাজা প্রথমে কর্তব্য কর্ম সকল, আয়, ব্যয় এবং ভূতাবর্গের উপযুক্ত বেতন  
 নিরূপণ করিয়া, পরে অনুরূপ সহায় সংগ্রহ করিবেন । কারণ, দুষ্কর কার্য্য  
 সকল সহায়দ্বারাই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৪॥

যে ভৃত্য প্রভুর অভিপ্রায় বুঝিয়া আলস্যশূন্য হইয়া সকল কার্য্য করে,  
 হিতের কথা বলে, অনুরক্ত থাকে এবং নিজের শক্তি বোঝে, সেই সজ্জন  
 ভৃত্যের উপরে প্রভু আপনার উপরে যেমন দয়া করেন, তেমনই দয়া  
 করিবেন ॥২৫॥

কিন্তু আদেশ করিলেও যে ভৃত্য কথা গ্রাহ করে না, কার্য্যে নিযুক্ত করিলে  
 যে ভৃত্য প্রত্যাখ্যান করে, আর যে ভৃত্য আপনাকে বিচক্ষণ বলিয়া মনে  
 করে এবং বিরুদ্ধ কথা বলে, প্রভু সেইরূপ সেই ভৃত্যকে সহ্যই ত্যাগ  
 করিবেন ॥২৬॥



ন বিশ্বাসাচ্ছাত্তু পরস্ত গেহে 'গচ্ছেন্নরশ্চতয়ানো বিকালে ।

ন চত্বরে নিশি তিষ্ঠেন্নিগৃঢ়ো ন রাজকাম্যাং যোষিতং প্রার্থয়ীত ॥২৮॥

ন নিহবং মস্ত্রগতস্ত গচ্ছেৎ সংস্কটমস্ত্রস্ত কুসঙ্গতস্ত ।

ন চ ক্রয়ান্নাশসি মিহ যয়ীতি সকারণং ব্যপদেশস্ত কুৰ্য্যাৎ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তকুমিতি । অন্তকম্ অজড়ম্, অক্লীবম্ অহর্ষলম্ । সাহুক্ৰোশং সদয়ম্, স্নানং কোমলম্, অহাধ্যম্ উৎকোচাদিনা হর্ষমুশক্যম্ । অরোগজাতীয়ং নীরোগবংশজাতম্, উদারবাক্যং বাক্পটুম্ ॥২৭॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । চেতয়ানো বুদ্ধিমান্, বিকালে অসময়ে । চত্বরে পরকীয়াদ্রুপে । রাজঃ কাম্যামভিলাষ্যাম্ ॥২৮॥

নেতি । কুসঙ্গতস্ত দুঃসঙ্গনৈমিত্ততঃ, সংস্কটো বহুভিরস্থিতো ময়্যো যস্ত তস্ত, মস্ত্রগতস্ত মস্ত্রণাস্থানপ্রাপ্তস্ত রাজঃ, নিহবং গোপনং ন গচ্ছেৎ কিন্তু তত্র উপতিষ্ঠেদেবেত্যর্থঃ । আশ-সিমি বিশ্বসিমি । ব্যপদেশং ছলম্ । সঙ্গতং কিঞ্চিং কারণং প্রদর্শ্য ছলেন তন্মস্ত্রণাদানে বিরমোদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়ং রোগলেশশূন্যম্, উদারং যুক্তিবৃদ্ধং মহার্থকং বাক্যং যস্ত তং দূতং প্রেস্তম্ ॥২৭॥ বিকালে সাংকালে পরস্ত অবিধস্তস্ত গেহে ন গচ্ছেৎ । প্রার্থয়ীত ভোক্তুমিতি শেষঃ ॥২৮॥ সংস্কটঃ বহুকর্ষকত্বেন মিশ্রো ময়্যো যস্ত তাদৃশস্ত কর্ণাদিশহায়বতো রাজ্ঞো নিহবং মস্ত্রস্ত অপহারং ন গচ্ছেৎ মাদৃশঃ তং মস্ত্রং ন দুষয়েৎ । তৈঃ মর্কৈঃ সহ বিরোধাপত্তেরিতি ভাবঃ । স্মি বহুনাং শাস্ত্রে অহং নাশসিমাতি ন ক্রযাৎ কিন্তু যম কিঞ্চিৎকার্য্যমন্তীতি

চতুর, বলবান্, উদ্যোগী, দয়ালু, কোমলপ্রকৃতি, অগ্নোর অপক্ষপাতী, নীরোগবংশজাত ও বাক্পটু, এই অষ্টগুণসম্পন্ন লোকই দূত হইতে পারে; এই কথা মনস্বীরা বলেন ॥২৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক বিশ্বাস করিয়া কখনও অসময়ে পরকীয়গৃহে গমন করিবেন না, রাত্রিকালে পরের উঠানে গুপ্তভাবে থাকিবেন না এবং রাজকাম্য রমণীকে কামনা করিবেন না ॥২৮॥

রাজা যখন বহুতর দুঃস্থ লোকের সঙ্গে মিলিত হইয়া মস্ত্রণা করেন, তখন সেখানে আত্মগোপন করিবে না এবং 'আমি আপনার উপরে বিশ্বাস করি না' এ কথা বলিবে না; কিন্তু সঙ্গত কারণ দেখাইয়া ছল করিয়া সেই মস্ত্রণায় বিরত থাকিবে ॥২৯॥

ঘৃণী রাজা পুংশ্চলী রাজভৃত্যঃ পুত্রো ভ্রাতা বিধবা বালপুত্রা ।  
 সেনাজীবী চোদ্ধৃতভূতিঃ ব্যবহারেষু বৰ্জ্জনীয়াঃ স্ম্যরেতে ॥৩০॥  
 অর্কৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ শ্রুতং দমশ্চ ।  
 পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৩১॥  
 এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ ।  
 রাজা যদা সংকুরতে মনুষ্যং সর্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্তি ॥৩২॥  
 গুণা দশ স্নানশীলং ভজ্যন্তে বলং রূপং স্বরবর্ণপ্রশুদ্ধিঃ ।  
 স্পর্শশ্চ গন্ধশ্চ বিমুক্ততা চ স্ত্রীঃ সৌকুমার্য্যঃ প্রবরাশ্চ নার্য্যঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঘৃণীতি । ঘৃণী দয়ালুঃ রাজা । যেন হি দয়য়া অপরাধিনমপি মুঞ্জেৎ । পুংশ্চলী দুশ্চরিত্রা  
 নারী । যতো হি তস্তা অহুচিতবিধানে ন ভীতিঃ । রাজভৃত্যঃ, উৎকোচাদিগ্রহণাভ্যাসেন  
 সর্বত্রৈব তৎসম্ভবাৎ । পুত্রো ভ্রাতা চ, আত্মপক্ষপাতসম্ভবাৎ । বালপুত্রা বিধবা, লোভোপ-  
 স্থিতেঃ । সেনাজীবী, নিষ্ঠুরস্বভাবাৎ । উদ্ধৃতভূতিঃ বলাদানীতসম্পত্তিঃ, বিদেষাতিরেকা-  
 দিতি ভাবঃ । ব্যবহারেষু বিচারককাণ্ডেষু ॥৩০॥

অষ্টাবিতি । প্রাগেব শ্লোকদ্বয়মিদং ব্যাখ্যাতম্ (২৬৭ পৃষ্ঠে) । ইদং দ্বয়ং পূর্বমপি  
 দ্বিরুক্তিযুক্তঞ্চ । (২৬৮ পৃষ্ঠে ৩১২ পৃষ্ঠে চ) প্রকরণভেদাদপোনরুত্যাং মন্তব্যম্ । অগ্ন্যত্রাপীং  
 দশ্রুতে । যথোক্তরামচরিতে—“অকিঞ্চিদপি কুর্য্যণঃ” ইত্যাদিশ্লোকস্ত দ্বিরুক্ত্যেৎ ॥৩১—৩২॥

গুণা ইতি । স্নানশীলং যথাকালে স্নানকারিণম্ । স্বরবর্ণয়োঃ কঠক্ষনিককারাদিবর্ণয়োঃ  
 প্রশুদ্ধিনির্দোষভাবেনোচ্চারণম্ । বিমুক্ততা পবিত্রতা ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথা ব্যপদেশং ব্যাজং কৃত্বা তাদৃশান্নানাদপসরেদেবেতাঃ ॥২৯॥ ঘৃণী লজ্জাবান্, স হি  
 যথোক্তং দণ্ডম্ অধর্ম্মেষু পাতয়িতুং ন শক্তঃ কুরোহয়মিতি লোকপবাদভয়াৎ । উদ্ধৃতভূতিঃ  
 দুরীকৃতভিকারঃ । এতে ব্যবহারে ধনদানাদৌ বৰ্জ্জনীয়াঃ দ্রব্যানাশভয়াৎ এতেভ্যো ন  
 গ্রাহক । অধমর্গো ঘৃণী লজ্জাবাৎশ্চেদতিনির্বন্ধেন যাচ্যমানঃ প্রাণানেষ জহাৎ । এবমগ্ন্যত্রা-  
 প্যাহম্ । ত্বমপি নাশভয়াৎ পুত্রায় রাজ্যং মা দেহীতি ভাবঃ ॥৩০—৩২॥ স্বরো ধ্বনিঃ,  
 তস্ত প্রশুদ্ধিঃ মঞ্জুলতা । বর্ণাঃ কাদয়ঃ তেবাং প্রশুদ্ধির্থাহানকরণং বিম্পষ্টমুক্তারণম্ ।

দয়ালু রাজা, ব্যভিচারিণী স্ত্রী, রাজভৃত্য, পুত্র, ভ্রাতা, বালপুত্রা বিধবা,  
 সৈনিকপুরুষ এবং স্ত্রুতসম্পত্তি লোক, এই কয় জনকে কোন বিবাদে বিচারক  
 করিবে না ॥৩০॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩১॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩২॥

যথাসময়ে স্নানকারী লোকের দশটা গুণ জন্মিয়া থাকে । যথা—বল, রূপ,

গুণাশ্চ স্মিতভুক্তং ভজ্যন্তে আরোগ্যমায়ুশ্চ বলং সুখঞ্চ ।  
 অনাবিলং চাস্ত্য ভবত্যপতাং ন চৈনমাদ্যন ইতি ক্ৰিপস্তু ॥৩৪॥  
 অকর্ণশীলঞ্চ মহাশনঞ্চ লোকদ্বিষ্টং বহুমায়াং নৃশংসম্ ।  
 অদেশকালজ্ঞমশিক্তবেশমেতান্ গৃহে ন প্রতিবাসয়েত ॥৩৫॥  
 কদৰ্ঘ্যমাক্রোশকমশ্রুতঞ্চ বনৌকসং ধূর্তমাত্মমানিনম্ ।  
 নিষ্ঠুরিণং কৃতবৈরং কৃতঘ্নমেতান্ ভৃশার্তোহপি ন জাতু যাচেৎ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি । স্মিতভুক্তং পরিমিতভোজিনং জনম্ । অনাবিলং নির্দোষম্ । আদ্যন  
 ঔদরিকং, “আদ্যনঃ শ্রাদ্দৌদরিকঃ” ইত্যমরঃ । ক্ৰিপস্তু লোকা নিন্দস্তু ॥৩৭॥

অকর্ণেতি । অকর্ণশীলম্ অলসম্, মহাশনম্ অধিকভোজিনম্ । বহুমায়াং নানাবিধচ্ছল-  
 কারিণম্ । অশিষ্টবেশং শাস্ত্রানুসারিবেশধরম্ ॥৩৮॥

কদৰ্ঘ্যমিতি । কদৰ্ঘ্যং সৰুদা দানবিমুখম্, আক্রোশকং যাজ্ঞামাত্রমেব আক্রোশকারিণম্,  
 অশ্রুতং মূৰ্খম্, বনৌকসং বনবাসিনং ব্যাধাদিকম্, অমাত্মমানিনং নীচসম্মানকরম্, নিষ্ঠুরিণং  
 নিষ্ঠুরস্বভাবম্ । ভৃশার্তোহপি উপবাসেন ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্পর্শঃ যদুতা । সৌকুমার্যং লাভ্যম্ ॥৩৩॥ স্মিতভুক্তং স্মিতভোজিনম্, আদ্যনো বহুভোজীতি  
 ক্ৰিপস্তু নিন্দস্তু ॥৩৪॥ অনিষ্টবেশং কৃপণকাদিবেশধরম্ ॥৩৫॥ কদৰ্ঘ্যম্ অদাতারম্ ।  
 আক্রোশকং গালিতারম্ । অশ্রুতং মূৰ্খম্ । বনৌকসং কৈবর্তকম্ । ধূর্তং কিতবম্ ।

নির্দোষ কণ্ঠধ্বনি, ককারাদিবর্ণের নির্দোষ উচ্চারণ, সুখজনক স্পর্শ, অঙ্গের  
 সৌরভ, পবিত্রতা, লাভ্য, দেহের কোমলতা এবং উত্তম রমণী ॥৩৩॥

পরিমিতভোজী লোকের ছয়টি গুণ জন্মিয়া থাকে । যথা—আরোগ্য,  
 আয়ু, বল, সুখ, নির্দোষ সম্ভান এবং লোকে ঔদরিক বলিয়া নিন্দা  
 করে না ॥৩৪॥

অলস, অধিক ভোজী, লোকবিদ্বেষভাজন, নানাবিধ-চ্ছলকারী, নৃশংস,  
 দেশ ও কালের অনভিজ্ঞ এবং অশিষ্টের বেশধারী লোককে আপন গৃহে বাস  
 করাইবে না ॥৩৫॥

কৃপণ, যাজ্ঞামাত্রাই গালিদাতা, মূৰ্খ, বনবাসী, ধূর্ত, নীচলোকের সম্মান-  
 কারী, নিষ্ঠুরস্বভাব, শত্রু ও কৃতঘ্ন, ইহাদের নিকটে অত্যন্ত পীড়িত হইয়াও  
 কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥৩৬॥

সংক্লিষ্টকৰ্ম্মাণমতিপ্রমাদং নিত্যানৃত্কাদৃত্তভক্তিকঞ্চ ।

বিসৃষ্টরাগং পটুমানিন্ধাপ্যেতান্ ন সেবেত নরাধম্যন্ যট ॥৩৭॥

সহায়বন্ধনা হৃথ্যাঃ সহায়ান্চাৰ্থবন্ধনাঃ ।

অন্তোন্তবন্ধনাবেতৌ বিনাহন্তোন্তং ন সিধ্যতঃ ॥৩৮॥

উৎপাদ্য পুত্রাননৃণাংশ্চ কৃষ্টা বৃত্তিক তেভ্যোহমুবিধায় কাঞ্চিৎ ।

স্থানে কুমারীঃ প্রতিপাত্য সৰ্ব্বা অরণ্যসংস্থোহথ মুনিবৃদ্ধেষৎ ॥৩৯॥

হিতং যৎ সৰ্ব্বভূতানাং স্তথাবহম্ ।

তৎ কুর্যাদীশ্বরো হেতশ্চ লং সৰ্ব্বার্থসিদ্ধয়ে ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংক্লিষ্টকৰ্ম্মাণং সৰ্ব্বদা পরন্তু ক্লেশদাতারম্, অতিপ্রমাদং নিত্যান্ধানবধানম্, নিত্যানৃতং সৰ্ব্বদা মিথ্যাপরায়ণম্ । বিসৃষ্টরাগং স্নেহহীনম্ ॥৩৭॥

সহায়ৈতি । বধ্যতেহনেনেতি বন্ধনং হেতুঃ । অৰ্থা ধনানি ॥৩৮॥

উৎপাদ্যেতি । বৃত্তি জীবিকানিৰ্ব্বাহোপায়ম্ । স্থানে পাত্রে, কুমারীঃ কন্যাঃ, প্রতিপাত্য দত্তা । বৃদ্ধেষৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ ॥৩৯॥

হিতমিতি । স্তথাবহং স্তথজনকম্ । ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষ্টুরিণং নির্দয়ম্ । হিংস্রং কৃতবৈরমন্তো ন শ্বেন বা ॥৩৬॥ সংক্লিষ্টকৰ্ম্মাণম্ আততায়িনম্, স চ ষড়্বিধঃ—“অগ্নিদো গরদৈশ্চ ব শস্ত্রপাণিৰ্ধনাপহঃ । ক্ষেত্রদ্বারহরৈশ্চ ব ভেতে আত-  
তায়িনঃ” ইতি প্রসিদ্ধঃ । অতিপ্রমাদং সদাব্যগ্রম্ । বিসৃষ্টরাগং তাত্ত্বজ্ঞহম্ । পটু-  
মানিনং কুশলমন্তম্ ॥৩৭॥ এবং নিগুণানাং স্বপুত্রানাং পক্ষপাতেন সন্তানং পাণ্ডুপুত্রান্  
মা ত্যজেত্যুক্তম্ । সম্প্রতি সৰ্ব্বার্থমৈকমতোনাভ্যুদয়ং প্রসাধ্য স্বহিতমেব কুৰ্ব্বিত্যাহ সহায়ে-  
ত্যাদিনা ॥৩৮—৩৯॥ ঈশ্বরে কালান্তরীয়ফলপ্রতিভূভূতে এতদেব স্বপরহিতাচরণং মূলং

সৰ্ব্বদা পরের ক্লেশোৎপাদনে নিরত, সৰ্ব্বপ্রকারে অবধানশূন্য, সৰ্ব্বদা মিথ্যা-  
সত্ত্ব, দৃঢ়ানুরাগবিহীন, স্নেহরহিত এবং আপনাকে দক্ষ বলিয়া অভিমানী, এই  
ছয় জন নরাধমের সেবা করিবে না ॥৩৭॥

সহায়নিবন্ধনই ধন হইয়া থাকে, আবার সহায়ও ধননিবন্ধনই হয় ; সুতরাং  
ধৰ্ম্ম ও সহায় উভয়-নিষ্পত্তির প্রতিই উভয় কারণ ; অতএব পরম্পরব্যতীত  
পরম্পর সিদ্ধ হয় না ॥৩৮॥

মানুষ পুত্র উৎপাদন করিয়া, তাহাদিগকে ঋণে আবদ্ধ না করিয়া, তাহাদের  
কোন একটা জীবিকানিৰ্ব্বাহের উপায় বিধান করিয়া এবং সকল কন্যাকেই  
উপযুক্ত পাত্রের দান করিয়া, বনবাসী মুনি হইবার ইচ্ছা করিবে ॥৩৯॥

বুদ্ধিঃ প্রভাবন্তেজস্চ সস্বমুখানমেব চ ।

ব্যবসায়স্চ যস্য স্মাতস্ত্যাবৃতিভয়ং কূতঃ ॥৪১॥

পশ্য দোষান্ পাণ্ডবৈবিগ্রহে স্বং যত্র ব্যথেষুরপি দেবাঃ সশক্রাঃ ।

পুত্রৈবৈরং নিত্যমুচ্ছয়াসো যশঃপ্রণাশো দ্বিষতস্চ হর্বঃ ॥৪২॥

ভীষ্মস্ত কোপস্তব চৈবেন্দ্রকল্প ! দ্রোণস্ত রাজস্চ যুধিষ্ঠিরস্ত ।

উৎসাদয়েল্লোকমিমং প্রবুদ্ধঃ শ্বেতো গ্রহস্তির্গ্যাগিপাতন্ থে ॥৪৩॥

তব পুত্রশতৈধেব কর্ণঃ পঞ্চ চ পাণ্ডবাঃ ।

পৃথিবীমশ্বশাসেয়ুরখিলাং সাগরাস্বরাম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিক্রমতিঃ, প্রভাবঃ শৌৰ্য্যম, তেজ উৎসাহঃ, সঙ্ঘ বুদ্ধিঃ, উখানমুত্তমঃ, ব্যবসায়ঃ অধ্যবসায়ঃ । অবৃতিভয়ং জীবিকায়্য অনির্বাহভয়ম্ ॥৪১॥

পশ্যেতি । পাণ্ডবৈঃ সহ বিগ্রহে কলহে । দ্বিষতশ্চিরন্তনশত্রুপক্ষস্ত ॥৪২॥

ভীষ্মশ্চেতি । থে আকাশে, তির্গ্যাগিপাতন্ শ্বেতো গ্রহো ধূমকেতুরিব ॥৪৩॥

সন্ধিনা মেলনে ফলমাহ—তবেতি । অশ্বশাসেয়ুঃ শিযুঃ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেতুভূতম্ এতদ্দিনা দৈবরোহপ ফলং দাতুং ন সমর্থঃ ॥৪০॥ নহু পরহিতকরণে স্বহিতং কথং স্মাদিত্যত আহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ মিত্রসংগ্রহধীঃ । বুদ্ধিরিতি পাঠে বুদ্ধিঃ মহাস্ব-মেলনে ধনাদীনাং প্রচয়ঃ । প্রভাবঃ শত্রুণাং পরাজয়ঃ । তেজঃ তদ্বৈতুভূতং শৌৰ্য্যম । সঙ্ঘঃ ধর্মজ্ঞানৈশ্বর্য্যরূপম্ । উখানম্ উত্তমঃ । ব্যবসায়ঃ নিশ্চয়ঃ । অবৃতিজীবিকায়্য

যাহা সকল প্রাণীর হিতকর এবং যাহা নিজের সুখজনক, প্রভু তাহাই করিবেন । কারণ, তাহাই সমস্ত বিষয়-সিদ্ধির মূল ॥৪০॥

উন্নতি, বীরত্ব, উৎসাহ, বুদ্ধি, উত্তম ও অধ্যবসায় যাহার থাকে, তাহার জীবিকানির্বাহ না হওয়ার ভয় কি করিয়া হইতে পারে ? ॥৪১॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণের সহিত কলহ করিলে, কি কি দোষ হইবে তাহা আপনি পর্যালোচনা করিয়া দেখুন—যাহাতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও ব্যথিত হইবেন, পুত্রদের সহিতই শত্রুতা জন্মিবে, যশ নষ্ট হইবে এবং শত্রুপক্ষের আনন্দ জন্মিবে ॥৪২॥

হে ইন্দ্রকল্প ! আর ভীষ্মের, আপনার, দ্রোণের এবং রাজা যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ বুদ্ধি পাইয়া, আকাশে বক্রগামী ধূমকেতুর স্থায় এই জগৎটাকেই উৎসন্ন করিয়া ফেলিবে ॥৪৩॥

ধার্তরাষ্ট্রা বনং রাজ্ঞন্ । ব্যাভ্রাঃ পাণ্ডুহতা মতাঃ ।  
 মা বনং ছিদ্ধি সব্যাত্ৰং মা ব্যাভ্রান্ নীনশো বনাৎ ॥৪৫॥  
 ন স্তাণনমূতে ব্যাভ্রান্ ব্যাভ্রা ন স্ত্যজ্যতে বনম্ ।  
 বনং হি রক্ষ্যতে ব্যাভ্রৈর্ব্যাভ্রান্ রক্ষতি কাননম্ ॥৪৬॥  
 ন তথেষ্টম্ কল্যাণান্ পরেবাং বেদিভুং গুণান্ ।  
 যথৈবাং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তি নৈগুণ্যং পাপচেতসঃ ॥৪৭॥  
 অর্থসিদ্ধিং পরামিচ্ছন্ ধৰ্ম্মসেবাদিতশ্চরেৎ ।  
 ন হি ধৰ্ম্মাদপৈত্যর্থঃ স্বৰ্গলোকাদিবায়তম্ ॥৪৮॥  
 যস্তাত্মা বিরতঃ পাপাৎ কল্যাণে চ নিবেশিতঃ ।  
 তেন সৰ্বমিদং বুদ্ধং প্রকৃতিবিকৃতিশ্চ যা ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

ধাৰ্হেতি । বনং বনস্বরূপাঃ । এবং ব্যাভ্রা অপি । মা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪৫॥  
 নেতি । স্তাৎ তিষ্ঠেৎ, স্ত্যতে বিনা । কাননং বনং কৰ্ণ ॥৪৬॥  
 নেতি । কল্যাণান্ উত্তমান্ । নৈগুণ্যং দোষম্ ॥৪৭॥  
 অৰ্থেতি । পরামত্যস্তাম্ । হি যস্মাৎ, অপৈতি ভ্রষ্টতি ॥৪৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

অভাবঃ ॥৪১—৪২॥ ষেতো গ্রহঃ ধূমকেতুঃ ॥৪৩—৪৪॥ নীনশন্ নাশং প্রাপ্নমুঃ ॥৪৫—৪৬॥  
 পরেবাং পাণ্ডবানাম্ । পাপচেতসো দুৰ্য্যোধনাভ্যাঃ ॥৪৭—৪৮॥ আত্মা চিত্তং পাপাৎ ইদং

পক্ষান্তরে আপনার একশত পুত্র, কর্ণ এবং পঞ্চ পাণ্ডব—ইহারা মিলিত হইয়া  
 সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিবেন ॥৪৪॥

রাজা! আপনার পুত্রগণ বনস্বরূপ এবং পাণ্ডবেরা ব্যাভ্রস্বরূপ; অতএব  
 আপনি ব্যাভ্রদের সহিত বনও ছেদন করিবেন না, কিংবা বন হইতে ব্যাভ্রগণকেও  
 বিনষ্ট করিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, ব্যাভ্র ব্যতীত বন থাকে না এবং বন ব্যতীতও ব্যাভ্র থাকিতে পারে  
 না। যেহেতু ব্যাভ্রেরা বন রক্ষা করে, আবার বনও ব্যাভ্রগণকে রক্ষা  
 করে ॥৪৬॥

হুষ্টচিত্ত লোকেরা পরের দোষ যেমন জানিতে ইচ্ছা করে, সেরূপ তাহার  
 উত্তম গুণ জানিতে ইচ্ছা করে না ॥৪৭॥

সৰ্ব্বতোভাবে কাৰ্য্যসিদ্ধি করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রথম হইতেই ধৰ্ম্মাচরণ  
 করিবে। কারণ, অমৃত যেমন স্বৰ্গ হইতে ভ্রষ্ট হয় না, তেমন অর্থও ধৰ্ম্ম হইতে  
 ভ্রষ্ট হয় না ॥৪৮॥

(৪৫)....মা ব্যাভ্রা নীনশন্ বনাৎ—বা ব রা নি

যো ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ যথাকালং নিষেবতে ।  
 ধর্ম্মার্থকামসংযোগং সোহমুদ্রেহ চ বিন্দতি ॥৫০॥  
 সন্নিয়চ্ছতি যো বেগমুখিতং ক্রোধহর্ষয়োঃ ।  
 স ত্রিয়ো ভাজনং রাজন্ ! যশ্চাপৎস্ব ন মুহতি ॥৫১॥  
 বলং পঞ্চবিধং রাজন্ ! পুরুষাণাং নিবোধ যে ।  
 যন্তু বাহুবলং নাম কনিষ্ঠং বলমুচ্যতে ॥৫২॥  
 অমাত্যলাভো ভদ্ৰং তে দ্বিতীয়ং বলমুচ্যতে ।  
 তৃতীয়ং ধনলাভস্তু বলমাহর্ম্মনৌষণঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । আত্মা মনঃ । কল্যাণে ধর্ম্মে । বৃদ্ধ জাতম্, প্রকৃতিঃ কারণম্, বিকৃতিঃ কার্যম্ ।  
 ফলদর্শনে কার্যকারণভাবাদিকং সর্ব্বমেব বুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥  
 য ইতি । সংযুক্ত্য ইতি সংযোগঃ ফলম্ । অমুত্র পরলোকে, ইহ চ লোকে ॥৫০॥  
 সমিতি । সন্নিয়চ্ছতি নিরোধুং শক্নোতি । স ত্রিয়ো ভাজনং ভবতি ॥৫১॥  
 বলমিতি । কনিষ্ঠং নিকৃষ্টম্, দূরে নিফলবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫২॥  
 অমাত্যেতি । তে তব ভদ্ৰং মঙ্গলমস্তু ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যে শ্রাদ্ধিং যে শ্রাদ্ধিত্যেবরূপাং সঙ্কল্পাং । কল্যাণে ভূমানন্দে ব্রহ্মণি । প্রকৃতিস্বিগুণাত্মিকা  
 মায়্যা । বিকৃতির্মহাদিঃ । আত্মজ্ঞানাং সর্ব্বজ্ঞানপ্রসিদ্ধেঃ ॥৪৯॥ মোক্ষানধিকারিণং প্রত্যাহ—

যাহার মন পাপ হইতে বিরত এবং ধর্ম্মে নিবেশিত থাকে, সে লোক কার্য-  
 কারণপ্রভৃতি সকল তত্ত্বই বুঝিয়াছে ॥৪৯॥

যে লোক যথাসময়ে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করে, সে লোক ইহলোকে ও  
 পরলোকে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের ফল লাভ করে ॥৫০॥

রাজা ! যে লোক উখিত ক্রোধ ও হর্ষের বেগ রুদ্ধ করিতে পারে এবং  
 যে লোক বিপদে অধীর হয় না, সেই সেই লোকই সম্পদ লাভ করিয়া  
 থাকে ॥৫১॥

রাজা ! আপনি আমার নিকট পুরুষের পঞ্চবিধ বলের বিষয় শ্রবণ করুন ।  
 বাহুবলনামে যে বল, তাহা সর্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥৫২॥

আপনার মঙ্গল হউক । অমাত্যলাভ দ্বিতীয় বল এবং মনোবীরা বলেন—ধনলাভ  
 তৃতীয় বল ॥৫৩॥

যদ্বশ্চ সহজং রাজন্ ! পিতৃপৈতামহং বলম্ ।  
 অভিজাতবলং নাম তচ্চতুর্থং বলং স্মৃতম্ ॥৫৪॥  
 যেন হেতানি সৰ্ব্বাণি সংগৃহীতানি ভাবত ! ।  
 যদ্বলানাং বলং শ্রেষ্ঠং তৎ প্রজ্ঞাবলমুচ্যতে ॥৫৫॥  
 মহতে যোহপকারায় নরশ্চ প্রভবেদ্বরঃ ।  
 তেন বৈরং সমাসজ্য দূরস্থোহস্মীতি নাশ্বসেৎ ॥৫৬॥  
 স্ত্রীষু রাজশ্চ সর্পেষু স্বাধ্যায়প্রভুশক্রষু ।  
 ভোগেষ্বায়ুষি বিশ্বাসং কঃ প্রাপ্তঃ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৫৭॥  
 প্রজ্ঞাশরোণাভিত্যস্ত জন্তোচ্চিকিৎসকাঃ সন্তি ন চৌষধানি ।  
 ন হোমমন্ত্রা ন চ মন্ত্রলানি নাথৰ্কষণা নাপ্যগদাঃ হ্রসিদ্ধাঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । অশ্চ লোকশ্চ । অভিজাতবলং বংশগতবলম্ ॥৫৪॥  
 যেনেতি । এতানি অমাত্যলাভাদীনি । প্রজ্ঞাবলং বুদ্ধিবলম্ ॥৫৫॥  
 মহত ইতি । প্রভবেৎ শক্রুযাং । তেন সার্কম্, সমাসজ্য বিধায় । তেন হি পাণ্ডবানাং  
 দূরবর্তিতয়া ত্রয়পি নাশ্বসিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥  
 স্ত্রীষু ইতি । স্বাধ্যায়োহধ্যয়নমাত্মম্, তশ্চ চ স্থায়িত্বে কোহপি ন বিশ্বাসঃ ॥৫৭॥  
 প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব শরস্তেন । মন্ত্রলানি অশ্বখবন্দনাদীনি চ প্রতীকারায় ন  
 ভবন্তীত্যর্থঃ । আথৰ্কষণা অথৰ্কবেদীয়া মন্ত্রাঃ, অগদাঃ কৃতবিষয়াণি ঔষধানি । অতঃ প্রজ্ঞা-  
 শরোণ পাণ্ডবেতরান্ শক্রেনেবাভিজহীতি ভাবঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

য ইতি ॥৫০—৫৩॥ অভিজাতবলং কুলবলম্ ॥৫৪—৫৭॥ ঔষধাত্মচিকিৎসকাঃ ন সন্তি  
 তৈরচিকিৎস ইত্যর্থঃ । আথৰ্কষণা বেদমন্ত্রা অপি কিং পুনর্ভাবামন্ত্রাদয়ঃ । হ্রসিদ্ধাঃ অগদাঃ

রাজা । মানুষের যাহা পিতৃ-পিতামহ-ক্রমে আগত স্বাভাবিক বল এবং যাহার  
 নাম --অভিজাতবল, তাহা চতুর্থ বল ॥৫৪॥

আর ভরতনন্দন । যাহাদ্বারা এই সকল বলগুলিই সংগৃহীত হয় এবং যাহা  
 সমস্ত বলের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ বল, তাহার নাম—বুদ্ধিবল ॥৫৫॥

যে মানুষ মানুষের গুরুতর অপকার করিতে সমর্থ হয়, তাহার সহিত শক্রতা  
 করিয়া ‘আমি দূরে রহিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না ॥৫৬॥

স্ত্রী, রাজা, সর্প, অধ্যয়ন, প্রভু, শক্র, ভোগ এবং আয়—এষ্টগুলির উপরে  
 কোন বুদ্ধিমান বিশ্বাস করিতে পারেন ? ॥৫৭॥

(৫৬)....তেন বৈরং সমাসজ্য—পি ।



সর্পশ্চাশ্বিচ্চ সিংহশ্চ কুলপুত্রশ্চ ভারত ! ।  
 নাবজ্জেরা মনুষ্যেণ সর্বৈহছেতেহতিতেজসঃ ॥৫৯॥  
 অগ্নিস্তেজো মহল্লোকে গুচুন্তিষ্ঠতি দারুণ্য ।  
 ন চোপযুক্তো তদারুণ্যাবমোদদীপ্যতে পঠৈঃ ॥৬০॥  
 স এব খলু দারুণভ্যো যদা নিশ্মথ্য দীপ্যতে ।  
 তদারুণ্য চ বনফান্মিহহত্যাশ্চ তেজসা ॥৬১॥  
 এবমেব কূলে জাতাঃ পাবকোণমতেজসঃ ।  
 ক্রমাবস্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেহগ্নিরিব শেরতে ॥৬২॥  
 লতাধর্ম্যা হুং সপুত্রাঃ শালাঃ পাণ্ডুরতা মতাঃ ।  
 ন লতা বর্জ্যতে জাতু মতাক্রমমনাজিতা ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

সর্প ইতি । কুলপুত্র একবংশজাতঃ । সর্প এবৈব তে অনিষ্টবিধানশক্তাঃ ॥৫৯॥  
 অগ্নিরিতি । উপযুক্তে ভক্ষয়তি । উদ্যাপ্যতে বর্ণণাদিনা প্রজ্জল্যতে ॥৬০॥  
 স ইতি । স এব গুচোহগ্নিরেব । তদেতি বোধঃ নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬১॥  
 উক্তদৃষ্টান্তধর্ম্যং দাষ্ট্যান্তিকে যোজয়তি—এবমিতি । কূলে একবংশে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ ।  
 নিরাকারা বহিঃপ্রকাশিতস্বরূপা গুচ ইত্যর্থঃ । শেরতে অবতিষ্ঠন্তে ॥৬২॥  
 প্রকারাকারেণ পাণ্ডবানাং প্রাবল্যং সূচয়তি—নতেতি । লতায়্য ইব ধর্ম্যঃ অগ্ন্যশ্রিতত্বং যন্ত  
 সঃ । শালাঃ স্তনামগ্রসিদ্ধা বিশালবৃক্ষান্তঃস্বরূপাঃ ॥৬৩॥

বুদ্ধিবাণদ্বারা মানুষকে যে আঘাত করা হয়, তাহার চিকিৎসক বা ঔষধ নাই,  
 কিংবা হোমমন্ত্র, মঙ্গলাচরণ, অথর্ববেদীয় মন্ত্র এবং ক্ষতরোগের প্রসিদ্ধ ঔষধও কোন  
 প্রতীকার করে না ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! সর্প, অগ্নি, সিংহ ও জ্ঞাতি, ইহাদিগকে মানুষ অবজ্ঞা করিবে  
 না । কারণ, ইহারা সকলেই অত্যন্ত তেজস্বী ॥৫৯॥

জগতে মহাতেজা অগ্নি কাষ্ঠের অভ্যন্তরে গুপ্ত অবস্থায় থাকে ; কিন্তু যেপর্যন্ত  
 অপরে তাহাকে উত্তেজিত না করে, সেপর্যন্ত সে অগ্নি সে কাষ্ঠকে দহ  
 করে না ॥৬০॥

কিন্তু যখন কেহ মন্থন করিয়া সেই কাষ্ঠ হইতে সেই অগ্নিকেই প্রজ্জলিত  
 করে, তখন সেই অগ্নি সত্ত্বরই আপন তেজে সেই কাষ্ঠ এবং অগ্নি বন দহ করিয়া  
 থাকে ॥৬১॥

এইরূপই অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং ক্রমাশীল জ্ঞাতিরা (পাণ্ডবেরা) কাষ্ঠে আগ্নয়  
 জ্ঞায় গুচভাবে অবস্থান করিতেছেন ॥৬২॥

বনং রাজ্যংস্বং সপুত্রোহশ্বিকেয় ! সিংহান্ বনে পাণ্ডবাংস্তাত ! বিদ্ধি ।

সিংহৈবিহীনং হি বনং বিনশ্চেৎ সিংহা বিনশ্চেদ্যুৎস্বার্থে বনেন ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বাণ

প্রজাগরে বিদুরবাক্যে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

- :~:—

বিদুর উবাচ ।

উৰ্দ্ধং প্রাণা হ্যৎক্রামন্তি যূনঃ স্ববির আয়াতি ।

প্রত্যাখানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রতিপদ্যতে ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিস্কিন্দিশেষাভিধানায় পুনরাহ বনমিতি । আশ্বিকেয়েত্যাকারলোপ আর্থঃ ।  
বিদ্ধি জানীহি, মহাবলত্বাদিতি ভাবঃ । স্বতে বিনা ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

পারদাদয়ঃ ॥১৮॥ কুলপুত্রো জ্ঞাতিঃ ॥১৯—৬১॥ কুলে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬০॥ শালাঃ মহা-  
বৃক্ষাঃ । পাণ্ডবান্ আশ্রিত্য সপুত্রো বর্দ্ধস্বৈত্যর্থঃ ॥৬০॥ স্বংপুত্রান্নিত্য পাণ্ডবা অপি  
স্নেহান্নশ্চেদ্যুরেবেতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

রাজা ! পুত্রবর্গের সহিত আপনি লতাস্বরূপ, আর পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষ-  
স্বরূপ ; অতএব লতা কখনও মহাবৃক্ষকে আশ্রয় না করিয়া বৃদ্ধি পাইতে  
পারে না ॥৬৩॥

মাননীয় অশ্বিকানন্দন রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, পুত্রবর্গের  
সহিত আপনি বনস্বরূপ এবং সেই বনে পাণ্ডবেরা সিংহস্বরূপ রহিয়াছেন ;  
সুতরাং সিংহবিহীন বন বিনষ্ট হয়, আবার বনবিহীন সিংহেরাও বিনষ্ট হইয়া  
থাকে ॥৬৪॥

—:~:—

পীঠং দত্ত্বা সাধবেহভ্যাগতায় আনৌয়াপঃ পরিনির্গজ্য পাদৌ ।  
 হুখং পৃষ্ঠৌ । প্রতিবেদ্যাসংস্থাং ততো দত্তাদম্মবেক্ষ্য ধীরঃ ॥২॥  
 যস্তোদকং মধুপৰ্কঞ্চ গাঞ্চ ন মন্ত্রবিৎ প্রতিগৃহ্নাতি গেহে ।  
 লোভাস্ত্যাদথ কার্পণ্যতো বা তস্থানর্থং জীবিতমাহরার্য্যাঃ ॥৩॥  
 চিকিৎসকঃ শল্যকৰ্ত্তাহবকৌর্গী স্তেনঃ কুরো মগপো ভ্রুগহা চ ।  
 সেনাজীবী ঋতিবিক্রায়কশ্চ ভৃশং প্রিয়োহপ্যতিথিনোদকার্হঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্বপ্রাণ্যং প্রকৌর্গভাবেন ধর্মং ত্রয়মাদৌ প্রত্যাখ্যানাভিবাদনধারণমাহ—উর্দ্ধমিতি । স্থবিরে  
 বয়োহধিকে জনে, আয়তি আগচ্ছতি সতি, যুনো বয়োন্মুনশ্চ জনশ্চ প্রাণাঃ, উর্দ্ধঃ হি উৎ-  
 ক্রামন্তি উৎগন্তুমীহন্তে, স্থবিরস্তাকর্ষণশক্ত্যতিরেকাদিতি ভাবঃ । প্রত্যাখ্যানাভিবাদাভ্যাং  
 পুনস্তান্ প্রাণান্, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি যুবা, প্রত্যাখ্যানাভিবাদনয়োঃ শক্তিবৈচিত্র্যা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥১॥

পীঠমিতি । অপো জলানি, পরিনির্গজ্য প্রক্ষাল্য । আত্মসংস্থাং স্বাবস্থাম্ ॥২॥

যস্তেতি । মন্ত্রবিৎ ব্রাহ্মণঃ । অনর্থং নিফলম্ ॥৩॥

চিকিৎসক ইতি । শল্যকৰ্ত্তা শরনিষ্ঠাতা, অবকৌর্গী “অবকৌর্গী ভবেদগত্বা ব্রহ্মচারী তু  
 যোবিতম্” ইতি স্তুতেন্দ্ৰষ্টব্রহ্মচর্য্যঃ, স্তেনশ্চোরঃ । ঋতিবিক্রায়কঃ বেতনগ্রহণেনাধ্যাপকঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

উর্দ্ধমিতি । আয়তি আগচ্ছতি ॥১॥ নির্গজ্য প্রক্ষাল্য, আত্মসংস্থাং স্থিতিম্, প্রতিবেদ্য  
 নিবেদ্য ॥২॥ যশ্চ কদর্য্যশ্চ । ভয়াং রাজ্যাদিষু ধনিকত্বপ্রথাভয়াং । অদীয়মানত্বাদেব ন  
 প্রতিগৃহ্নাতি তস্ত জীবিতম্ অনর্থং বার্থম্ ॥৩॥ শল্যকৰ্ত্তা কাণ্ডকৃৎ । অবকৌর্গী নষ্টব্রহ্মচর্য্যঃ ।  
 নোদকার্হ উদকমাজানহৌহপি অতিথিঃ ভৃশং প্রিয়ঃ প্রিয়বজ্জামাতাদিবিদর্চনীয় এবৈত্যর্থঃ

বিদূর বলিলেন—“অধিক বয়স্ক লোক আগমন করিলে, অল্প বয়স্ক লোকের  
 প্রাণ উপরের দিকে যাইবার উদ্যোগ করে ; তখন গাত্রোত্থান ও অভিবাদনদ্বারা  
 অল্প বয়স্ক লোক পুনরায় সেই প্রাণ প্রাপ্ত হয় ॥১॥

কোন সাধুলোক আগমন করিলে, বুদ্ধিমান লোক তাঁহাকে আসন দান করিয়া,  
 জল আনয়নপূর্ব্বক তাঁহার পাদপ্রক্ষালন করিয়া, কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া, নিজের  
 অবস্থা জানাইয়া, পরে পর্য্যবেক্ষণপূর্ব্বক অন্নদান করিবেন ॥২॥

মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ লোভ, ভয় বা গৃহস্থের কুপণতাবশতঃ যাহার গৃহে জল,  
 মধুপর্ক এবং গো গ্রহণ করেন না, সেই লোকের জীবনই নিফল ; এই কথা  
 সজ্জনেরা বলেন ॥৩॥

অবিক্রেয়ং লবণং পকময়ং দধি ক্ষীরং মধু তৈলং দ্ব্যতকং ।

তিলা মাংসং ফলমূলানি শাকং বস্ত্রং বাসঃ সৰ্ব্বগন্ধা গুড়াম্ভ ॥৫॥

অরোষণো যঃ সমলোষ্ঠাশ্বাকাঞ্চনঃ প্রহৌগশোকো গতসন্ধিবিশ্রহঃ ।

নিন্দাপ্রশংসোপরতঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ত্যজন্মদাসীনবদেষ ভিক্ষুকঃ ॥৬॥

নৌবারমূলেদুদশাকবৃতিঃ স্তম্ভযতাত্মাশিকার্যোষু চোত্তমঃ ।

বনে বসন্ততিথিষ্প্রমত্তো ধুরন্ধরঃ পুণ্যকুন্দেশ তাপসঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

“ভূতকাধ্যাপনং তথা” ইতি মনুচর্চনৈকবাক্যাত্মাং । নোদকাইঃ ন পাদপ্রক্ষালনযোগ্যাঃ ।  
আতিথ্যস্ত কৰ্ত্তব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অবাতি । অবিক্রেয়ম্ আপত্তপি ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াত্ম্যম্, বৈজ্ঞান্য তু ন তাদৃগ্দোষঃ স্বর্থস্বাৎ ।  
বস্ত্রং বস্ত্রিতম্, বাসো বস্ত্রম্, সৰ্ব্বগন্ধা অগুৰাদয়ঃ ॥৫॥

অরোষণ ইতি । অরোষণঃ অক্রোধশীলঃ । অশ্মা মণিঃ । উপরতো বিরতঃ । অশ্বিন্  
বয়সি ভবতা সৰ্ব্বথৈব ঈদৃশেন ভিক্ষুকেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

নৌবারেতি । ইন্দ্রং ফলম্ । চোত্তো গুণাঃ প্রোত্তমঃ । অগ্রমন্তঃ সাবধানঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৪॥ ঋতিবিক্রয়কপ্রসঙ্গাদদৃষ্টদপ্যবিক্রেয়ং যো ন বিক্রীণাতি সোহপি মাশ্রু এবতি বিবক্ষ্য-  
হবিক্রেয়ান্নাহ—অবিক্রেয়মিতি ॥৫॥ দোষবানপ্যাতিথিঃ পূজাঃ কিমুত গুণবানিতি বস্ত্র-  
তদগুণানাং—অরোষণ ইতি । বিশ্রহঃ স্নেহবৈররহিতঃ উদাসীনবৎ রাগদ্বेषাদিরাহিত্যৎ  
৥৬॥ চোত্তমঃ বিধেয়ঃ সাবধান ইত্যর্থঃ । তাপসো দরিত্রোহপাতিথিষ্প্রমত্তো ভবেৎ কিং

তবে চিকিৎসক, শরনিৰ্ম্মাতা, ব্রহ্মচর্য্যশ্রষ্ট, চোর, ক্রুর, মদ্যপায়ী, ক্রণহত্যা-  
কারী, সৈনিক এবং বেদবিক্রেয়কারী, ইহারা অত্যন্ত প্রিয় অতিথি হইলেও পাদ-  
প্রক্ষালনের যোগ্য নহে ॥৪॥

লবণ, পক অন্ন, দধি, দুগ্ধ, মধু, তৈল, ঘৃত, তিল, মাংস, ফল, মূল, শাক,  
রঞ্জিত বস্ত্র, সৰ্ব্বপ্রকার গন্ধদ্রব্য এবং গুড়, এইগুলি আপংকালেও ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়ের  
বিক্রেয় নহে ॥৫॥

যিনি কাহারও উপরে ক্রোধ করেন না, মণি, কাঞ্চন ও লোহে সমান জ্ঞান  
করেন, শোকবিহীন থাকেন, কাহারও সহিত সন্ধি বা বিশ্রহ করেন না, নিন্দা ও  
প্রশংসা হইতে বিরত থাকেন এবং প্রিয় ও অপ্রিয় ত্যাগ করিয়া উদাসীনের ন্যায়  
বিচরণ করেন, তিনিই ভিক্ষুক ॥৬॥

যিনি উড়ীধান্ন, মূল, ইন্দ্রদৌলের তৈল এবং শাকদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ  
করেন, সৰ্ব্বদাই মনকে সংযত রাখেন, অগ্নিকার্য্যে গুরুর নিয়োগ মানিয়া চলেন,

অপকৃত্য বুদ্ধিমতো দূরস্বেহস্মীতি নাশ্বসেৎ ।  
 দৌৰ্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহু যাত্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৮॥  
 ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ ।  
 বিশ্বাসাস্তয়মুৎপন্নং মূলান্যপি নিকৃন্ততি ॥৯॥  
 অনৌষুঃশুশ্রুদারশ্চ সংবিভাগী প্রিয়ংবদঃ ।  
 গ্লান্ধো মধুরবাক্ জ্ঞীণাং ন চাসাং বশগো ভবেৎ ॥১০॥  
 পূজনীয়া মহাভাগাঃ পুণ্যাশ্চ গৃহদীপ্তয়ঃ ।  
 দ্বিয়ঃ ত্রিয়ো গৃহস্তোক্তাস্তস্মাদ্রক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিৎবিশেষাভিধানায় পুনরাত—অপেতি । হিংসতি হিনন্তি ॥৮॥

নেতি । মূলানি যশ্বিন্ বিষয়ে বিশ্বাসস্তত্ত্ব প্রধানস্থানানি ॥৯॥

অনৌষুরিতি । অনৌষুঃ সৰ্ব্বদ্রব্য্যরতিতঃ, শুশ্রুদারো রক্ষিতভার্থ্যঃ, সংবিভাগী পরি-  
 জ্ঞনেভ্যঃ সংবিভজ্যাদিদিদাতা, সৰ্ব্বত্র প্রিয়ংবদঃ, জ্ঞীণাং বিষয়ে তু গ্লান্ধঃ কোমলঃ, মধুরবাক্ চ  
 ভবেৎ, কিন্তু আসাং জ্ঞীণাং বশগচ্চ ন ভবেৎ ॥১০॥

পারিবারিকং ধৰ্ম্মমাহ ভাভ্যাং পূজ্যেতি । মহাভাগাঃ “দ্বিয়ঃ সমস্তাঃ সকলা জগৎসু” ইতি

### ভারতভাবদীপঃ

পুনর্ভাগ্যবানিতি ভাবঃ ॥৭॥ দৌৰ্ঘৌ বাহু বুদ্ধ্যা দূরস্বমপ্যাঢ়াভুং শব্দুত ইত্যর্থঃ । হিংসতি  
 হিনন্তি । অতিথিতক্তা দূরহা অপি পাণ্ডবা ন মেলনীয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অবিশ্বস্তে ভামে  
 ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ ॥৯॥ অনৌষুরিত্যাদিসাক্ষিকজয়ন্ত শুশ্রুদারাঃ পাণ্ডবাঃ তেষাং জ্ঞা  
 বনে বাস করেন এবং অতিথির বিষয়ে সাবধান থাকেন, তিনিই পুণ্যকারী  
 প্রধান তপস্বী ॥৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের অপকার করিয়া ‘দূরে আছি’ ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না ।  
 কারণ, বুদ্ধিমান্ লোকের বাহুযুগল দৌর্ঘই থাকে, যে বাহুযুগলদ্বারা তিনি অপকারীর  
 প্রত্যপকার করিতে পারেন ॥৮॥

অবিশ্বস্ত লোকের প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বস্ত লোকের প্রতিও  
 অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না । কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিয়া মূলও ছেদন  
 করিয়া থাকে ॥৯॥

কাহারও উপরে ঈর্ষ্যা করিবে না, সৰ্ব্বদাই ভার্থ্যাকে রক্ষা করিবে, সমা-  
 চানভাবে ভাগ করিয়া পরিজনবর্গকে অন্নপ্রভৃতি দান করিবে এবং সৰ্ব্বত্র প্রিয়ভাষী  
 হইবে ; আর জ্ঞীলোকদের নিকটে কোমল ও মধুরভাষী হইবে ; কিন্তু তাহাদের  
 বশবর্তী হইবে না ॥১০॥

পিতৃবন্তঃ পুংঃ দগ্ধ্যাশ্চতুর্দগ্ধ্যান্হানম ।

গোষু চাত্তসমং দগ্ধ্যাং স্বয়ম্বেব কুৰিৎ ত্রৈজং ।

ভূতৌবাণিজ্যচারঞ্চ পুত্রৈঃ সেবেত চ দ্বিজান্ ॥১২॥

অন্ত্যোহগ্নিৰ্কৃতঃ ক্রতমশ্বনো লোহয়ুগ্মিতম্ ।

তেষাং সৰ্বত্রগং তেজঃ স্বাস্ত যোনিষু শাম্যতি ॥১৩॥

নিত্যং সন্তঃ কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ ।

কমাবন্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেহগ্নিবিব শেরতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়পুরাণবচনেন হুগারূপতয়োক্ত্যাদিতি ভাবঃ । গৃহস্থ দীপ্তয় আলোকস্বরূপাঃ ।  
জিয়ো লক্ষ্মীভূতাঃ । অতএব পূজনীয়া বিশেষতো রক্ষা ॥১১॥

পিতুরিতি । দগ্ধ্যাং, রক্ষণাবেক্ষণার্থমিতি সৰ্বত্র ভাবঃ । মহানসং পাকস্থানম্ । আত্ম-  
সমং অতুল্যং লোকম্ । বাণিজ্যচারং বাণিজ্যব্যাপারং পত্রৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণসম্যং কৰ্তব্যমিত্যাহ—অন্ত্য ইতি । অন্ত্যো জলাং, ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাং,  
অশ্বনঃ পাষাণাং । তেষামগ্নিক্রলোহানাম্ । যোনিষু জলাদিষু ॥১৩॥

পূৰ্ব্বং পাণ্ডবাভিপ্রায়েণোক্তম্, ইদানীন্ত সাধারণসদভিপ্রায়েণ পুনরেষ তদাহ—নিত্যমিতি ।  
সন্তঃ সাধবঃ, কুলে সৰ্বংশে । নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপাঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐতুল্যা দ্রৌপদী সা পিত্রা ত্রয়া রক্ষণীয়ৈবাত্তদতিক্রমান্তব ভয়মস্তীতি তাৎপর্যম্ ॥১০—১২॥  
শ্রদ্ধাং প্রকৃতেহুপযুক্তানপি ধৰ্ম্মানহ—অন্ত্য ইতি । এতেষাঞ্চ যথালভং প্রকৃতোপযোগি-  
পুণ্যম্ । অন্ত্য ইত্যাদিনা মৈত্রেয়াদীনাম্ ব্রাহ্মণানামবজ্ঞা ন কার্যোতি স্থচিতম্ ॥১৩—১৪॥

মহিলারা ভাগ্যবতী, পবিত্রা এবং গৃহের আলোক ও লক্ষ্মীস্বরূপা ; সুতরাং  
গৃহাদের সম্মান করিবে এবং বিশেষভাবে রক্ষা করিবে ॥১১॥

গৃহস্থ (রক্ষণাবেক্ষণের জন্ত) পিতার হস্তে অন্তঃপুর এবং মাতার হস্তে  
পাকগৃহ সমর্পণ করিবে, গোসেবার জন্ত নিজের তুল্য লোককে নিযুক্ত করিবে,  
হৃত্যগণদ্বারা বাণিজ্য পর্যবেক্ষণ করিবে, পুত্রগণদ্বারা ব্রাহ্মণসেবা করাইবে এবং নিজে  
ঐচ্ছিক গমন করিবে ॥১২॥

জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পাষাণ হইতে লৌহ জন্মিয়াছে ;  
ন অগ্নিপ্রভৃতির তেজ সৰ্বত্র প্রসৃত হইয়া থাকে বটে ; কিন্তু তাহা আপন আপন  
ধারণে বিলীন হইয়া যায় ॥১৩॥

অগ্নির গ্রায় তেজস্বী এবং ক্রমাশীল সংকুলজাত সজ্জনের কাষ্ঠে অগ্নির তুল্য  
বর্ষদাই স্বরূপ গোপন করিয়া অবস্থান করেন ॥১৪॥

যশ মন্ত্ৰং ন জানন্তি বাহ্যশ্চাত্ত্যস্তরাশ্চ যে ।  
 স রাজা সৰ্বতশ্চক্ষুশ্চিরমৈশ্বৰ্য্যমশ্নুতে ॥১৫॥  
 কৰিয়ন্ম ন প্রভাষেত কৃতান্তেব তু দৰ্শয়েৎ ।  
 ধৰ্ম্মকামার্থকাৰ্য্যাণি তথা মন্ত্ৰো ন ভিত্ততে ॥১৬॥  
 গিরিপৃষ্ঠমুপারুহ প্রাসাদং বা রহোগতঃ ।  
 অরণ্যে নিঃশলাকে বা তত্র মন্ত্ৰো বিদীয়তে ॥১৭॥  
 নান্নহং পরমং মন্ত্ৰং ভারতাহতি বেদিভূম্ ।  
 অপণ্ডিতো বাপি স্নহং পণ্ডিতো বাহপ্যনাশ্রবান্ ॥১৮॥  
 নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ কুর্যাৎ সচিবমাত্মনঃ ।  
 অমাতো হর্থলিপ্সা চ মন্ত্ৰরক্ষণমেব চ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাজধৰ্ম্মমাহ—যন্তেতি । যে তিষ্ঠন্তি তে জনাঃ । সৰ্বতশ্চক্ষুঃ সৰ্ববিষয়দৰ্শী ॥১৫॥  
 মন্ত্ৰগুপ্তিপ্রকারমাহ—কৰিয়ন্মিতি । কৃতান্তেব তু ধৰ্ম্মকামার্থকাৰ্য্যাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬॥  
 গিরীতি । নিঃশলাকে নির্জনে, “বিবিক্তবিজনচ্ছন্ননিঃশলাকাস্তথা রহঃ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥  
 নেতি । অনাশ্রবান্ অধীরশ্চভাবঃ । সৰ্বত্র ভেদসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 নেতি । হি যস্মাৎ, অর্থলিপ্সা কাৰ্য্যসিদ্ধিলাভেচ্ছা ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বতশ্চক্ষুশ্চায়ৈঃ পরমন্ত্ৰং জানন্ ॥১৫—:৬। নিঃশলাকে তৃণৈরনাবৃতে তত্রাপি কশ্চি-  
 ল্লীনশ্চৈয়ত্রভেদঃ সম্ভবেদ্বিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অনাশ্রবান্ চপলবাক্ ॥১৮—:১৯। পারিষদাঃ সভা-

যাহারা বাহিরের লোক বা ভিতরের লোক, তাহারা যাহার মন্ত্ৰণার বিষয়  
 জানিতে পারে না, সৰ্বদৰ্শী সেই রাজাই চিরকাল ঐশ্বৰ্য্য ভোগ করেন ॥১৫॥

রাজা যে সকল কাৰ্য্য কৰিবেন, সেগুলির বিষয় পূৰ্বে বলিবেন না এবং ধৰ্ম্ম,  
 অর্থ ও কামবিষয়ের কাৰ্য্য সকল করা হইয়া গেলে, তাহার পরই সেগুলিকে  
 দেখাইবেন ; এইরূপ করিলেই মন্ত্ৰণার বিষয় প্রকাশ পায় না ॥১৬॥

পৰ্বত বা অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিয়া নির্জনে থাকিয়া কিংবা বনে বা  
 অশ্রু কোন নির্জনস্থানে বসিয়া মন্ত্ৰণা কৰিবে ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! অশ্রুহং বা অপণ্ডিত, কিংবা স্নহং ও পণ্ডিত হইলেও  
 অধীরপ্রকৃতি, ইহাদিগকে বিশেষ মন্ত্ৰণা জানিতে দেওয়া উচিত নহে ॥১৮॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও নিজের মন্ত্রী কৰিবেন না । কারণ,  
 কাৰ্য্যসিদ্ধি বা মন্ত্ৰগুপ্তি মন্ত্রীর উপরেই নির্ভর করে ॥১৯॥

কৃতানি সৰ্ব্বকাৰ্য্যাণি যন্ত পারিষদা বিদুঃ ।  
 যশ্মৈ চার্থে চ কামে চ স রাজা রাজসত্তমঃ ।  
 গুঢ়মন্ত্ৰস্ত নৃপতেস্তস্ত সিদ্ধিরংসংশয়া ॥২০॥  
 অপ্রশস্তানি কাৰ্য্যাণি যো মোহাদমুতিষ্ঠতি ।  
 স তেষাং বিপরিভ্রংশাদ্ভ্রশ্যতে জীবিতাদপি ॥২১॥  
 কৰ্ম্মণাস্তু প্রশস্তানামনুষ্ঠানং স্থাববহম্ ।  
 তেষামেবাননুষ্ঠানং পশ্চাত্তাপকরং মতম্ ॥২২॥  
 অনযীত্য যথা বেদান্ ন বিপ্রঃ শ্রাদ্ধমহতি ।  
 এবমশ্রুতষাড্গুণ্যো ন মন্ত্ৰং শ্রোতুমহতি ॥২৩॥  
 স্থানবৃদ্ধিক্ষয়জ্ঞস্ত য়াড্গুণ্যবিদিতাজ্ঞানঃ ।  
 অনবজ্ঞাতশীলস্ত স্বাধীনা পৃথিবী নৃপ ! ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতানীতি । কৃতানি, ন তু ক্রিয়মাণানি কৰিয়মাণানি বা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 অশ্রেতি । অপ্রশস্তানি পরকীর্ত্তীর্থস্থানাক্রমণাদীনি ॥২১॥  
 কৰ্ম্মণামিতি । প্রশস্তানাম্ কুপারামাদীনাম্ ॥২২॥  
 অনেতি । শ্রাদ্ধং নাইতি, পঙক্ত্যপাবনবাদিতি ভাবঃ । “সিদ্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং  
 বৈধমাত্রয়ঃ । ষড়্গুণাঃ” ইত্যমরঃ । চাতুৰ্ভুগ্যাতিত্বাৎ স্বার্থে যণ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সদঃ কৃতান্তেব বিদুঃ কিমুত্তো ॥২০॥ অপ্রশস্তানি নিন্দ্যানি, বিপরিভ্রংশাৎ বিপরীত-  
 য়েন ভ্রংশাৎ ॥২১—২২॥ ষাড়্গুণ্যং যজ্ঞাৎ সিদ্ধিবিগ্রহযানাসনবৈধীভাবসমাত্রয়াণাং সমূহঃ,  
 ন শ্রুতো যেন সঃ ॥২৩॥ ষাড়্গুণ্যভিজ্ঞয়েন বিদিত আত্মা স্বরূপং যন্ত তন্ত । স্থানং যথা-

ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের সকল কাৰ্য্য করা হইয়া গেলে পরই যাহার পারিষদগণ  
 সেগুলি জানিতে পারে, সেই রাজাই উত্তম রাজা এবং মন্ত্ৰগুণ্ঠনিবন্ধন সেই রাজারই  
 নিঃসন্দেহে কাৰ্য্যসিদ্ধি হইয়া থাকে ॥২০॥

যে রাজা মোহবশতঃ অপ্রশস্ত কাৰ্য্যের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সেই সকল  
 কাৰ্য্যের ব্যাঘাত হয় বলিয়াই আপন জীবন হইতেও ভ্রষ্ট হইয়া থাকেন ॥২১॥

প্রশস্ত কাৰ্য্যের অনুষ্ঠান করিলে সুখ হয়, আবার সেই প্রশস্ত কাৰ্য্যেরই অনুষ্ঠান  
 না করিলে, পরে অনুতাপ জন্মে ॥২২॥

ব্রাহ্মণ যেমন বেদ অধ্যয়ন না করিয়া শ্রাদ্ধের পাত্র হইবার যোগ্য হন না, তেমন  
 কেহই সিদ্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি ষড়্গুণ না জানিয়া মন্ত্ৰণা শুনিবার যোগ্য হয় না ॥২৩॥



অমোঘক্ৰোধহর্ষস্ত স্বয়ং কৃত্যানুবিক্ষিপঃ ।  
 আত্মপ্রত্যক্ষকোষস্ত বহুদৈব বশ্চক্ষরা ॥২৫॥  
 নামমাত্রেণ তুষ্টোত চ্ছত্রেণ চ মহৌপতিঃ ।  
 ভূত্যোভ্যো বিন্ধ্যজৈদর্শান্ নৈকঃ সর্বহরো ভবেৎ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণং বেদ ভর্তা বেদ স্ত্রিয়ং তথা ।  
 অমাত্যো নৃপতিং বেদ রাজা রাজানমেব চ ॥২৭॥  
 ন শত্রুর্বশমাপনো মোক্তব্যো বধ্যতাং গতাঃ ।  
 নৃগভূত্বা পর্যুপাসীত বধ্যং হত্যাভলে সতি ।  
 অহতাক্ষি ভয়ং তস্মাজ্জায়তে নচিরাদিব ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্থানেতি । যাড্গুণ্যে বিদিতো জ্ঞানবান্ আত্মা যস্ত তস্ত । “স বণিলিক্সো বিদিতঃ সমাযযৌ” ইত্যাদিবৎ কর্তরি ক্তঃ অর্শ আদিত্যদস্তার্থে অত্র ॥২৪॥

অমোঘেতি । কৃত্যানুবিক্ষিপো ভূত্যানাং কার্যদর্শিনঃ । আত্মন এব প্রত্যয়ঃ পৰ্য্যবেক্ষণজ্ঞাং জ্ঞানং যস্মিন স তাদৃশঃ কোধো যস্ত তস্ত । বহুদা ধনদাত্রী ॥২৫॥

নামেতি । নামমাত্রেণ কেবলেন রাজনাম্না চ্ছত্রেণ চ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ইতি । বেদ জানাতি । সাজাতাং সাম্বিধ্যঞ্চ জ্ঞানকারণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপ

স্থিতত্বাবস্থা । অনবজ্ঞাতং সংকৃতং শীলমস্ত ॥২৪॥ নবেক্ষিপ ইতি পাঠে নবমিবাদরেণ দৈক্ষিত্বং শীলমস্ত, আত্মনৈব প্রত্যয়ো জ্ঞানঃ যস্ত স্বয়মেব জ্ঞাতকোষস্ত ॥২৫॥ নামমাত্রেণৈব

নরনাথ ! যে রাজা স্থিতি, বুদ্ধি ও হ্রাসের কারণ জানেন, সন্ধিবিগ্রহ প্রভৃতি ছয়টা গুণের বিষয়ই বোঝেন এবং যে রাজার চরিত্রের উপরে কেহ অবজ্ঞা করে না, পৃথিবীটাই সেই রাজার অধীন থাকে ॥২৪॥

যাঁহার ক্রোধ বা হর্ষ নিষ্ফল হয় না, যিনি নিজে সকল কার্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং কোষগুলি যাঁহার জানা থাকে, সেই রাজাকেই পৃথিবী ধন দিয়া থাকে ॥২৫॥

কেবল ‘রাজা’-নাম ও কেবল রাজার ছত্র লইয়াই রাজা সন্তুষ্ট থাকিবেন, ভোগ্য বস্তু সকল ভূতাপ্রভৃতিকে বিতরণ করিবেন ; কিন্তু নিজে সমস্ত হরণ করিবেন না ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে, ভর্তা ভার্য্যাকে, মন্ত্রী রাজাকে এবং এক রাজা অপব রাজাকে চিনিতে পারেন ॥২৭॥

দৈবতেষু প্রযত্নেন রাজস্ব ত্রাঙ্কণেষু চ ।  
 নিয়ন্তব্যঃ সদা ক্রোধো বৃদ্ধবালাভূরেষু চ ॥২৯॥  
 নিরর্থং কলহং প্রাজ্ঞো বর্জয়েদ্মূঢ়সেবিতম্ ।  
 কৌত্তিঞ্চ লভতে লোকে ন চানর্থেন যুজ্যাতে ॥৩০॥  
 প্রসাদো নিষ্ফলো যন্ত ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ ।  
 ন তং ভর্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিহ স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥  
 ন বুদ্ধির্ধনলাভায় ন জাদ্যমসমুদ্রয়ে ।  
 লোকপর্যায়বৃত্তাস্তং প্রাজ্ঞো জানাতি নেতরঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বধ্যতাং গতো বিচাবে । শত্রু স শত্রুরেব নীচো ভূত্বা, পর্যাপানীত স্বাধ্যানং  
 সেবেত, কিন্তু বলে সতি বধ্যমাত্মানং হত্যাং । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

দৈবতেষু । নিয়ন্তব্যো নিরোদ্ধব্যঃ, গৌরবাদ্যাবশাচ্ছেতি ভাবঃ ॥২৯॥

নিরর্থমিতি । লোকে কৌত্তিঞ্চ লভতে অনর্থেন চ ন যুজ্যাতে, কলহবর্জনাং ॥৩০॥

প্রোতি । প্রসাদঃ অমুগ্রহঃ । ইচ্ছন্তি প্রজাঃ । ষণ্ডং নপুংসকম্ ॥৩১॥

নেতি । জাদ্যং নিবুদ্ধিতা । লোকপর্যায়স্য ইহলোকপবলোকক্রমস্য বৃত্তাস্তম্ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদ্বীপঃ

বাজা ভবেৎ ভোগাংস্ত ভূতৈঃ সমানানেব ভূঞ্জীত ॥২৬—৩১॥ লোকস্ত পর্যায়ঃ ইহলোক  
 পরলোকবস্ত তেন তদ্বিষয়বৃত্তাস্তং কৰ্ম্মফলাধীনত্বস্বকপং প্রাজ্ঞো জানাতি ন তু বদ্যা ধন-  
 জাভেন বা দারিত্র্যং লভাতে সৰ্ব্বত্র ব্যভিচারদর্শনার্হিত ভাবঃ ॥৩২॥ অভিজাতঃ কুশীনঃ

শত্রু বশীভূত হইয়া বিচাবে বধ্য বলিয়া । দিষ্ট হইলে আর তাহাকে  
 ছাড়িয়া দিবে না । কারণ, সে শত্রু প্রথমে নম্র হইয়া সেবা করে, পবে বল  
 হইলেই বধ করে ; সুতরাং অনিহা শত্রু হইতে অচিবকালমধ্যেই ভয় জন্মিয়া  
 থাকে ॥২৮॥

দেবতা, ব্রাহ্মণ, রাজা, বৃদ্ধ, বালক ও রোগীর উপরে যত্নপূর্বক সর্বদাই ক্রোধ  
 সংবরণ করিবে ॥২৯॥

বুদ্ধিমান লোক মূঢ়সেবিত নিরর্থক কলহ বর্জন করিবেন ; তাহাতে তিনি  
 লোকসমাজে কীৰ্ত্তিলাভও করিবেন, বিপন্নও হইবেন না ॥৩০॥

স্বীলোকেরা যেমন নপুংসক পতি ইচ্ছা করে না, সেইরূপ যাহার অমুগ্রহও  
 নিষ্ফল, ক্রোধও নিরর্থক, সেইরূপ লোককে প্রজারা রাজা ইচ্ছা করে না ॥৩১॥

বুদ্ধি ধনলাভের কারণ নহে, নিবুদ্ধিতা দারিত্র্যের হেতু নহে এবং ইহলোক ও  
 পরলোকের ক্রমবৃত্তাস্ত জানী লোকই জানেন ; কিন্তু মূর্থ জানে না ॥৩২॥

বিদ্যাশীলবয়োবৃদ্ধান্ বুদ্ধিবৃদ্ধাংশ্চ ভারত ! ।

ধনাভিজাতবৃদ্ধাংশ্চ নিত্যং যুটোহধমমৃত্যুতে ॥৩৩॥

অনার্য্যবৃত্তমপ্রাপ্তমসূয়কমধার্ম্মিকম্ ।

অনর্থাঃ ক্ষিপ্ৰায়ান্তি বাগ্‌দুষ্কং ক্রোধনং তথা ॥৩৪॥

অবিসংবদনং দানং সময়স্তাব্যতিক্রমঃ ।

আবর্তয়তি ভূতানি সম্যক্ প্রাণিহিতা চ বাক্ ॥৩৫॥

অবিসংবাদকো দক্ষঃ কৃতজ্ঞো মতিমান্‌জুঃ ।

অপি সংক্ষীণকোষস্ত লভতে পরিবারণম্ ॥৩৬॥

স্মৃতিঃ শমো দমঃ শৌচং কারুণ্যং বাগনিষ্ঠুরা ।

মিত্রোণাঞ্চানভিদ্ভোহঃ সপ্তৈশ্চৈব সন্ধিভিঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিভেতি । ধনেন অভিজাতেন কুলেন চ বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাত্মন ॥৩৩॥

অনার্য্যেতি । অনার্য্যবৃত্তমসচ্চরিত্রম্ । বাগ্‌ দুষ্টা যন্ত তম্ ॥৩৪॥

অবীতি । অবিসংবদনং বিবাদাকরণম্, দানম্, সময়স্ত মর্যাদায়াঃ, অব্যতিক্রমঃ অলঙ্ঘনম্, সম্যক্ প্রাণিহিতা প্রাণিধানপূৰ্ণকমুক্তা যথার্থমুক্তেত্যর্থঃ বাক্ চ ভূতানি জনান্, আবর্তয়তি আত্মাভিমুখীকরোতি বশীকরোতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

অবীতি । অবিসংবাদকঃ অবিবাদকরঃ । মতিমান্ বুদ্ধিমান্, জুঃ সরলঃ । সংক্ষীণ-কোষোহপি সাকল্যেন নষ্টধনোহপি । পরিবারণং মিত্রাদিপরিবারম্ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৩৩—৩৪। অবিসংবদনং বন্ধনাশূন্যম্, সময়স্ত স্বপগ্নকৃতমর্যাদায়াঃ, আবর্তয়ন্তি শত্রুনি স্বীয়ান্ কুর্যন্তি, প্রাণিহিতা প্রযুক্তা ॥৩৫॥ পরিবারণং পরিবারান্ ভৃত্যমিত্রাদীন ॥৩৬॥ সন্ধিভিঃ

ভরতনন্দন ! বিদ্যা, চরিত্র, বয়স, বুদ্ধি, ধন ও কৌলীন্তের গুণে হাঁহারা প্রধান, তাঁহাদিগকে মুখেরা সর্ব্বদাই অবমাননা করে ॥৩৩॥

অসচ্চরিত্র, মুর্থ, অসূয়াকারী, অধার্ম্মিক, বাক্যদোষী ও ক্রোধীর উপরে সঙ্করই বিপদ উপস্থিত হয় ॥৩৪॥

বিবাদ না করা, দান করা, মর্যাদালঙ্ঘন না করা এবং যথাযোগ্য বাক্য বলা, এইগুলি সকল লোককেই বশীভূত করে ॥৩৫॥

যিনি কাহারও সহিত বিবাদ করেন না, অথচ দক্ষ, কৃতজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলপ্রকৃতি হন, তাঁহার সমস্ত ধন নষ্ট হইয়া গেলেও তিনি আত্মীয়স্বজন লাভ করেন ॥৩৬॥

(৩৩)...বিমস্তভে—পি । (৩৫) অবিসংবদনম্—বা ব বা নি । (৩৬)...কোষোহপি—বা ব বা নি ।

অসংবিভাগী দুষ্টাত্মা কৃতয়ো নিরপত্রপঃ ।

তাদৃগুন্নরাধমো লোকে বর্জ্যনীয়ো নরাধিপ ! ॥৩৮॥

ন স রাত্রৌ স্ত্বং শেতে সসর্প ইব বেশ্মনি ।

যঃ কোপয়তি নির্দোষং সদোষোহভ্যস্তরং জনম্ ॥৩৯॥

যেষু দুষ্ঠেষু দোষঃ স্তাদ্যোগক্ষেমস্ত ভারত ! ।

সদা প্রসাদনং তেষাং দেবতানামিবাচরেৎ ॥৪০॥

যেহর্থাঃ স্ত্রীষু সমায়ুক্তাঃ প্রমত্তপতিতেষু চ ।

যে চানার্হ্যে সমাসক্তাঃ সর্ব্বে তে সংশয়ং গতাঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমদী

বৃত্তিরিতি । বৃত্তির্ধৈর্যম, শমোহস্তরিত্রিয়নিগ্রহঃ, দমো বহিরিত্রিয়দমনম্ । শ্রিয়ঃ  
অগ্নিস্বরূপায়া লক্ষ্ম্যাঃ, সমিধঃ সমিৎস্বরূপা বৃদ্ধিকর্যাঃ ॥৩৭॥

অসমিতি । অসংবিভাগী পরিজনেভ্যো বিভজ্য স্ত্বাহুদ্রব্যাণামদাতা, দুষ্টাত্মা খলস্বভাবঃ,  
নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ ॥৩৮॥

নেতি । স্ত্বং সদোষঃ সন্নপি, অভ্যস্তরম্ অন্তরঙ্গীভূতম্ ॥৩৯॥

যেধিতি । অনাগতস্তানয়নং যোগঃ, আগতস্ত বক্ষণং ক্ষেমম্ ॥৪০॥

য ইতি । অর্থা বিষয়াঃ । প্রমত্তা অসাবধানাঃ পতিতাশ্চাণ্ডালাদয়শ্চ তেষু । অনার্হ্যে  
অসজ্জনে । সংশয়ং গতাঃ স্তাত্তস্তি নঙ্ক্যস্তি বেত্যর্থঃ ॥৪১॥

ধৈর্য্য, শম, দম, শৌচ, দয়া, কোমলবাক্য এবং মিত্রপ্রোহ না করা, এই সাতটি  
গুণ সম্পদবৃদ্ধি করে ॥৩৭॥

রাজা! যে লোক সুস্বাহু বস্ত্র বিভক্ত করিয়া পরিজনদিগকে দেয় না,  
অথচ খলস্বভাব, কৃতঘ্ন ও নির্লজ্জ হয়, জগতে সেক্ষপ নরাধমকে পরিত্যাগ  
করিবে ॥৩৮॥

যে লোক নিজে দোষী হইয়াও নির্দোষ অন্তরঙ্গ লোকদিগকে ক্রুদ্ধ করে, সে  
লোক সর্পযুক্ত গৃহের স্ত্রায় রাত্রিতে নিরুদ্বেগে শয়ন করিতে পারে না ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! যে সকল লোক অসন্তুষ্ট হইলে, যোগ-ক্ষেমের (সাংসারিক  
ব্যাপারের) দোষ উপস্থিত হয়, সেই সকল লোককে দেবগণেরই তুল্য সন্তুষ্ট  
রাখিবে ॥৪০॥

স্ত্রীলোক, অসাবধান লোক, নীচ লোক এবং অসং লোকের উপরে যে সকল  
কার্য্য বিস্তৃত করা হয়, সে সকল কার্য্য সংশয়াপন্ন হইয়া থাকে ॥৪১॥

যত্নে স্ত্রী যত্নে কিতবো বালো যত্রানুশাসিতা ।  
 মজ্জন্তি তেহবশা রাজন্ ! নত্যাশশাপ্তবা ইব ॥৪২॥  
 প্রয়োজনেষু যে সন্তপা ন বিশেষেষু ভারত ! ।  
 তানহং পণ্ডিতান্ মন্ত্রে বিশেষা হি প্রসঙ্গিনঃ ॥৪৩॥  
 যং প্রশংসন্তি কিতবা যং প্রশংসন্তি চারণাঃ ।  
 যং প্রশংসন্তি বন্ধকো ন স জীবতি মানবঃ ॥৪৪॥  
 হিত্বা তান্ পরমেধাসান্ পাণ্ডুবানমিতৌজসঃ ।  
 আহিতং ভারতৈশ্বর্যং ত্বয়া দুৰ্য্যোধনে মহৎ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

যত্নেতি । তে তজ্জাত্যাঃ পদার্থাঃ । অশ্বপ্রবাঃ প্রস্তরনির্মিতাঃ প্রবাঃ ॥৪২॥

প্রেতি । হে ভারত ! প্রয়োজনেষু সাধারণকার্যেণ, সন্তপা ব্যাপৃত্য যে জনাঃ, বিশেষেষু প্রয়োজনেষু, ন প্রসজন্তীতি শেষঃ, অহং তান্ পণ্ডিতান্ বুদ্ধিমতো মন্ত্রে । হি যস্মাৎ, বিশেষা বিশেষপ্রয়োজনসন্তপা জনাঃ, প্রসঙ্গিনো বিপৎসংসর্গিণো ভবন্তি ॥৪৩॥

যমিতি । কিতবা ধূর্তাঃ । চারণাঃ স্তম্ভিতপাঠকা নট্য বা । বন্ধকো দৃষ্টরিজাঃ স্ত্রিয়ঃ । ন জীবতি, তৈরাকৃষ্টতয়া ক্রমিকক্ষয়াদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

হিচ্ছেতি । পরমেধাসান্ মহাধনুর্ধরান্ । আহিতং স্তম্ভম্, ঐশ্বর্যং প্রভুত্বম্ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উদ্ধীপিকাঃ ॥৩৭॥ অসংবিভাগী পোষ্যোভ্যোহদভ্য স্বয়ং ভুজানঃ ॥৩৮—৩৯॥ দুষ্টেষু দৃষিতেষু বেতনাভ্যতিক্রমাৎ ॥৪০॥ সমাসস্তা নিহিতাঃ, সংশয়ং গতাঃ কদাচিৎ প্রাপ্যা ইত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যে ভৃত্যাঃ বিশেষা আধিক্যানি তেষু হি প্রদর্শ্যমানেষু পরস্পরং স্বীয়ানামেব কলহপ্রসঙ্গানুখ্যং প্রয়োজনং নশ্ততীতি ভাবঃ । প্রসঙ্গিনঃ প্রসঙ্গঃ সজ্জর্ষণৎকারিণঃ ॥৪৩—৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

রাজা ! প্রস্তরনির্মিত ভেলা যেমন নদীতে মগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ যেখানে স্ত্রীলোক, যেখানে ধূর্তলোক এবং যেখানে বালক শাসনকর্ত্তা হয়, সেখানের সমস্ত বস্তুই লয় পাইয়া যায় ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! সাধারণকার্যে ব্যাপৃত যে সকল লোক বিশেষকার্যে যাইয়া ব্যাপৃত হয় না, তাহাদিগকে আমি বুদ্ধিমান বলিয়া মনে করি । কারণ, বিশেষ-কার্যে ব্যাপৃত লোকেরা বিপন্ন হইয়া পড়ে ॥৪৩॥

ধূর্তেরা যাহার প্রশংসা করে, নর্ত্তকেরা যাহার প্রশংসা করে এবং দৃষ্টরিজ রমণীরা যাহার প্রশংসা করে, সে মানুষ জীবিত থাকে না ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! আপনি সেই মহাধনুর্ধর ও অমিততেজা পাণ্ডবগণকে, পরিত্যাগ করিয়া দুৰ্য্যোধনের উপরে গুরুতর প্রভুত্ব স্থাপন করিয়াছেন ॥৪৫॥

তং ত্ৰক্ষ্যসি পরিভ্রষ্টং তস্মাদ্ভমচিরাদিব ।

ঐশ্বর্য্যমদমুঢ়ং বলিং লোকত্রয়াদিব ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদযোগপৰ্ব্বনি

প্রজাগরে বিদুরংকো অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:~:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অনীশ্বরোহয়ং পুরুষো ভবাভবে সূত্রেপ্রোতা দারুণয়ীব ঘোষা ।

ধাত্রা তু দিষ্টশ্চ বশে কৃতোহয়ং তস্মাদ্ভদ্রং ত্বং শ্রবণে ধৃতোহহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তং দুৰ্য্যোধনম্, তস্মাদৈশ্বর্য্যং । বলিং তদাখ্যং দৈতম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদযোগপৰ্ব্বনি

প্রজাগরে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:~:—

অথ প্রাণ্ডস্তং বিদুরবাক্যমনাস্থয়া অশ্বনিব বিষয়াস্তরং জিজ্ঞাসতে—অনীশ্বর ইতি । সূত্রেণ প্রোতা গ্রথিতা দারুণয়ী ঘোষা ইব, অয়ং পুরুষঃ, ভবাভবে আত্মনঃ শুভাশুভসম্পাদনে, অনীশ্বরঃ অসমর্থঃ । যেন হি ধাত্রা অয়ং পুরুষঃ, দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ বশে কৃতঃ । এতেন দুৰ্য্যোধনদাক্ষ্য যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যমপরিণতুং দৈবাদেবাশঙ্কেহস্মীতি স্মৃতিতম্ । তস্মাদ্ভদ্রং ধর্ম্মাস্তরং বদ, অহং তন্ত শ্রবণে ধৃতো ধৃতিমান্ উৎসুক ইত্যর্থঃ ॥১॥

অতএব আপনি, ত্রিভুবন হইতে বলিরাজার ন্যায় ঐশ্বর্য্যমদমুঢ় দুৰ্য্যোধনকে অচিরকালমধ্যেই সেই প্রভু হইতে পরিভ্রষ্ট দেখিবেন” ॥৪৬॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর । সূত্রবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুস্তলিকা যেমন নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ, সেইরূপ এই মনুষ্যগণও নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ । কারণ, বিধাতাই মনুষ্যগণকে দৈবের অধীন করিয়া রাখিয়াছেন ; অতএব তুমি অপর ধর্ম্মের কথা বল, আমি তাহাই শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়াছি” ॥১॥

বিদুর উবাচ ।

অপ্রাপ্তকালং বচনং বৃহস্পতিরপি ব্রুবন্ ।

লভতে বৃদ্ধ্যবজ্ঞানমবমানঞ্চ ভারত ! ॥২॥

প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ ।

মদ্রমূলবলেনাত্মো যঃ প্রিয়ঃ প্রিয় এব সঃ ॥৩॥

দেষ্যো ন সাধুর্ভবতি ন মেধাবী ন পণ্ডিতঃ ।

প্রিয়ে শুভানি কার্য্যানি দেষ্যে পাপানি চৈব হ ॥৪॥

উক্তং ময়া জাতমাত্রেহপি রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনং ত্যজ পুত্রং স্বমেকম্ ।

তস্ম ত্যাগাৎ পুত্রশতস্ম বৃদ্ধিস্তস্তাত্যাগাৎ পুত্রশতস্ম নাশঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তেতি । এতেনেদানীমপি ত্রয়্যুপদেশো নিরর্থক এবতি ধ্বনিতম্ ॥২॥

প্রিয় ইতি । মদ্রঃ অল্পকুলোপদেশঃ মূলং প্রীতিজননযোগ্যমৌষধং তদ্ব্যবলেন । যঃ পুনঃ সম্পর্কাৎ প্রিয়ঃ, স তু দৌর্জ্ঞেহপি প্রিয় এব । যথা তে দুৰ্য্যোধন ইত্যাদিশয়ঃ ॥৩॥

দেষ্য ইতি । সাধুর্ন ভবতি দেষ্যত্বাদেবেতি ভাবঃ । এবমন্ত্যোরপি । কার্য্যানি প্রথ্যাপ্যন্ত ইতি শেষঃ । পাণ্ডবাস্ত তে দেষ্যত্বায় সাধুপ্রভৃতিরূপা ইত্যাত্তভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

উক্তমিতি । উক্তম্ আদিপর্কনি নবাধিকশততমাধ্যায়ে ষষ্টব্যম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনীশ্বরোহয়মিতি । ভবাত্বে ঐশ্বর্য্যানৈশ্বৰ্য্যে, দিষ্টন্তু দৈবন্ত, বর্দেব ন তু মাং দুষয়েতি ভাবঃ । ষুতঃ ষুতিমান্ ॥১॥ বৃদ্ধ্যবজ্ঞানম্ অবজ্ঞাতবুদ্ধিত্বম্ ॥২॥ মদ্রবলেন চ প্রিয়ক্লং প্রিয়ো ভবতি স চ দানাত্তভাবে পুনরপ্রিয়ো ভবতি অহং তু ন তথা, অতঃপ্রাপ্তকালে মদ্রক্লেহনাদরো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ দেষ্য ইতি । যো যস্ম দেষ্যন্তস্মিন্ তদৃষ্ট্যা

বিদুর বলিলেন—“ভরতনন্দন ! অসময়ে কথা বলিতে লাগিলে, মানুষ বৃহস্পতির বুদ্ধির উপরেও অবজ্ঞা করে এবং তাঁহারও অপমান করিয়া থাকে ॥২॥

কেহ দান করিয়া প্রিয় হয়, অপর কেহ প্রিয়বাক্য বলিয়া প্রিয় হয় এবং অল্প কেহ মদ্রবল বা ঔষধের বলে প্রিয় হইয়া থাকে ; আর যে স্বভাবতঃ প্রিয় হয়, সে দুর্জ্ঞান হইলেও প্রিয়ই থাকে ॥৩॥

আর যে বিদ্বেষের পাত্র হয়, সে সাধু হয় না, মেধাবী হয় না এবং বুদ্ধিমানও হয় না ; আবার প্রিয়জনের বিষয়ে ভাল কার্য্যের কথা এবং দেষ্যজনের বিষয়ে মন্দকার্য্যের কথা প্রকাশ করা হইয়া থাকে ॥৪॥

সে যাহা ইউক, দুৰ্য্যোধন জন্মিবামাত্রই আমি বলিয়াছিলাম যে, রাজা ! আপনি আপনার পুত্র একমাত্র দুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করুন ; তাহাকে পরি-

ন বুদ্ধিবহু মন্তব্যো যা বুদ্ধিঃ ক্ষয়মাবহেৎ ।

ক্ষয়োহপি বহু মন্তব্যো যঃ ক্ষয়ো বুদ্ধিমাবহেৎ ॥৬॥

ন স ক্ষয়ো মহারাজ ! যঃ ক্ষয়ো বুদ্ধিমাবহেৎ ।

ক্ষয়ঃ স স্থিহ মন্তব্যো যং লব্ধ্বা বহু নাশয়েৎ ॥৭॥

সমৃদ্ধা গুণতঃ কেচিদ্ভবন্তি ধনতোহপরে ।

ধনবুদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ ধৃতরাষ্ট্র ! বিবৰ্জয় ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সর্বং ত্বমায়তীযুক্তং ভাষসে প্রাজ্ঞসম্মতম্ ।

ন চোৎসহে স্তুতং ত্যক্তুং যতো ধর্মস্তুতো জয়ঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রাচীনাং ধর্মজিজ্ঞাসামতস্তস্য প্রকীর্ত্তাবেন ধর্মং নীতিকাহ—নেতি । বুদ্ধিরূপিতঃ, বহু মন্তব্যো আদর্শব্যো । আবহেৎ জনয়েৎ ॥৬॥

নেতি । পাণ্ডবার্দ্ধরাজ্যগ্রহণে ভবতঃ সর্বনাশসম্ভাবনেতি শ্লোকদ্বয়স্ত ভাবঃ ॥৭॥

সমৃদ্ধা ইতি । ধনবুদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ দুর্গোদধনাদীনিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

সর্বমিতি । আয়তীকৃত্তরঃ কালঃ তত্রত্যং শুভমিত্যাগঃ তদ্যুক্তম্, “উত্তরঃ কাল আয়তিঃ” ইত্যমরঃ । যতো যজ্ঞ, ততস্ততঃ । পাণ্ডবেষু ধর্মশ্চেতুর্দা তেষাং জয়ো ভবিষ্যত্যেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাধুবাদিকং সদপি নাশ্চি, প্রিয়ে ত্বসদপি তদদৃষ্ট্যন্তীতি ভাবঃ ॥৮—৯॥ আয়তীযুক্তম্

ত্যাগ করিলে আপনার শতপুত্রেরই উন্নতি হইবে ; আর তাহাকে পরিত্যাগ না করিলে আপনার শতপুত্রেরই ধ্বংস হইবে ॥৫॥

যে উন্নতি ভবিষ্যতে অবনতি জন্মাইবে, সে উন্নতির আদর করিবে না ; কিন্তু যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতিরও আদর করিবে ॥৬॥

মহারাজ ! যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতি অবনতিই নহে ; কিন্তু যাহা হইলে বহু বিনষ্ট হইবে, সেই অবনতিকেই অবনতি বলিয়া মনে করিবে ॥৭॥

রাজা ! কতকগুলি লোক গুণসমৃদ্ধ, আবার অপর কতকগুলি লোক ধন-সমৃদ্ধ হইয়া থাকে । তবে তাহাদের মধ্যে যাহারা ধনসমৃদ্ধ অথচ গুণবিহীন, সেই লোকগুলিকে আপনি পরিত্যাগ করুন” ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিচর ! তুমি, ভাবা কালে মঙ্গলযুক্ত ও প্রাজ্ঞসম্মত কথাই বলিতেছ বটে ; কিন্তু আমি পুত্র পরিত্যাগ করিতে পারি না । তাহাতে যে দিকে ধর্ম আছে, সেই দিকেই জয় হইবে ; (হউক)” ॥৯॥



বিদুর উবাচ ।

অতীবগুণসম্পন্নো ন জাতু বিনয়াদ্বিতঃ ।

স্বসূক্ষ্মমপি ভূতানামুপমর্দয়ুপেক্ষতে ॥১০॥

পরোপবাদনিরতাঃ পরদুঃখোদয়েষু চ ।

পরস্পারবিরোধে চ যতন্তে সততোখিতাঃ ॥১১॥

সদোষং দর্শনং যেষাং সংবাসাৎ হুমহন্তয়ম্ ।

অর্থাদানে মহান দোষঃ প্রদানে চ মহন্তয়ম্ ॥১২॥

যে বৈ ভেদনশীলাস্তু সকামা নিদ্রপাঃ শঠাঃ ।

তে পাপা ইতি বিখ্যাতাঃ সংবাসে পরিগর্হিতাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

যুক্তাশ্চাত্মৈর্মহাদোষৈর্ঘে নরাস্তান বিবর্জয়েৎ ।

নিবর্তমানে সৌহার্দে শ্রীতিনীচে প্রণশ্চতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীবেতি । উপমর্দমত্যাচারম্ । পাণ্ডবাস্তুদুপমর্দ নোপেক্ষ্যন্ত ইত্যশয়ঃ ॥১০॥

অথ দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ সন্ধিং নেক্ষন্তি তদহং কিং করোমীত্যাহ—পরেতি । সততোখিতাঃ সর্বদৈবোচ্ছিন্নাঃ সন্তঃ । পরোপবাদনিরতত্বান্তে দুৰ্য্যোধনাদয়ো হেয়াঃ ॥১১॥

সেতি । অর্থাদানে অর্থগ্রহণে । ভেদনশীলাঃ পরস্পরভেদজনকাঃ, সকামা ধনাদিলোলুপাঃ, নিদ্রপা নির্লজ্জাঃ । অতএব দুৰ্য্যোধনাদিসংবাসো ন কাৰ্য্য ইতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

যুক্তা ইতি । মহাদোষৈর্শোর্ধ্যাদিভিঃ । নিবর্তমানে বিনষ্টে, শ্রীতিঃ স্নেহঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উদর্কে হিতম্ ॥২॥ পুত্রং ত্যক্তুমশক্তেন দুষ্টাঃ শকুণাদয়ো বা ত্যাক্ষা ইত্যশয়েনাহ—অতী-  
বেতি । কুলবিনাশো নোপেক্ষ্যীয় ইতি ভাবঃ ॥১০—১৩॥ সৌহার্দে মৈত্রীহেতৌ নিবর্ত-

বিদুর বলিলেন—“অত্যন্ত গুণবান ও বিনয়ী লোকেরা কখনও অশ্রুত অল্প  
অত্যাচারও উপেক্ষা করেন না ॥১০॥

আবার পরনিন্দানিরত লোকেরা সর্বদা উত্তম সহকারেই পরের দুঃখ উৎ-  
পাদনে এবং পরস্পর বিরোধসম্পাদনে চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১॥

যাহাদের দর্শনে দোষ, সহবাসে গুরুতর ভয়, অর্থগ্রহণে মহাদোষ, অর্থ-  
দানেও মহাভয় এবং যাহারা পরস্পরের ভেদজনক, ধনাদিলোলুপ, নির্লজ্জ  
ও শঠ, তাহারাই পাপী বলিয়া বিখ্যাত : সুতরাং তাহাদের সংসর্গ করাও  
সর্বতোভাবে গর্হিত ॥১২—১৩॥

(১০) স্বভাবগুণসম্পন্নঃ...স্বসূক্ষ্মমপি বস্তুনাম্—পি । (১২)...সংবাসে—বা ব বা নি ।

(১৩).. যে পাপা ইতি—বা ব বা বনি ।

যা চৈব ফলনিবৃত্তিঃ সৌহর্দে চৈব যৎ সুখম্ ।  
 যততে চাপবাদায় যত্নমারভতে ক্ষয়ে ॥১৫॥  
 স্বল্পেহপ্যপকৃতে মোহান শাস্তিমুপগচ্ছতি ।  
 তাদৃশৈঃ সঙ্গতং নৌচৈর্নৃশংসৈরকৃতান্তিভিঃ ।  
 নিশম্য নিপুণং বুদ্ধ্য বিদ্বান্ দূরাধিবর্জয়েৎ ॥১৬॥  
 যো জ্ঞাতিমনুগৃহ্নাতি দরিদ্রং দীনমাতুরম্  
 স পুত্রপশুভিরুদ্ধিং শ্রেয়শ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১৭॥  
 জ্ঞাতয়ো বর্জনীয়াস্তৈস্তথ ইচ্ছন্ত্যাত্মনঃ শুভম্ ।  
 কুলবৃদ্ধিঞ্চ বাজেজ্ঞে ! তস্মাৎ সাধু সমাচর ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । ফলনিবৃত্তিঃ ফলপ্রাপ্তিঃ । সা তচ্চ প্রণশ্চতীত্যনুবৃত্তিঃ । অপবাদায় যততে, ক্ষয়ে চ যত্নমারভতে, সৌহর্দে নিবর্ত্তমানে মহাদোষীত্যাধিকারঃ ॥১৫॥  
 স্বল্প ইতি । অকৃতান্তিভিরশিক্ষিতৈঃ । নিশম্য পর্যালোচ্য । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 য ইতি । দীনং কাতরম্ । অতএব দরিদ্রান্ পাণ্ডবাননুগৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 জ্ঞাতয় ইতি । সাধু সমাচর, জ্ঞাতিমু পাণ্ডবেতি শেষঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানে সতি প্রীতিঃ ফলনিবৃত্তিঃ সুখঞ্চ প্রণশ্চতি, স নৌচোহপবাদায় যততে ক্ষয়ে চ যত্ন-  
 মারভতে শাস্তিঞ্চ ন গচ্ছতীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥ সঙ্গতং সম্বন্ধম্ । নিশম্য বিচার্য

যাহারা অল্প মহাদোষে দোষী, সেই লোকদিগকেও পরিত্যাগ করিবে ।  
 নীচলোকের সৌহার্দ নষ্ট হইলে, স্নেহও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

নীচলোকের সহিত সৌহার্দ থাকিলে যে ফল পাওয়া যায়, কিংবা যে সুখ হয়, তাহার সহিত সে সৌহার্দ নষ্ট হইলে, সে ফল এবং সে সুখও নষ্ট হইয়া যায় । পরে আবার সেই নীচলোক নিন্দা করিবারও চেষ্টা করে এবং ক্রতি করিবারও চেষ্টা করে ॥১৫॥

এবং অত্যন্ত অল্প অপকার করিলেও সে নীচলোক শাস্তি লাভ করে না ;  
 সুতরাং বুদ্ধিমান লোক আপন বুদ্ধি দ্বারা নিপুণভাবে পর্যালোচনা করিয়া  
 সেইরূপ নৃশংস ও অশিক্ষিত নীচলোকের সংসর্গ দূর হইতেই ত্যাগ  
 করিবেন ॥১৬॥

যিনি—দরিদ্র, কাতর ও আতুর জ্ঞাতির প্রতি অমুগ্রহ করেন, তিনি—পুত্র  
 ও পশুপ্ৰভৃতির উন্নতি এবং অনন্ত কল্যাণ লাভ করেন ॥১৭॥

(১৬) অল্পেহপি...অধিগচ্ছতি...নিশম্য—বা ব বা নি° ।

শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে রাজন্ ! কুর্বাণে জ্ঞাতিসংক্রিয়াম্ ।  
 বিগুণা হপি সংরক্ষ্য জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ ! ॥১৯॥  
 কিং পুনর্গুণবস্তুস্তে স্বং প্রসাদাভিকাজ্জিহ্বাং ।  
 প্রসাদং কুরু বীর্যাণাং পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥২০॥  
 দীযস্তাং গ্রামকাঃ কেচিন্তেষাং বৃত্ত্যর্থমীশ্বর ! ।  
 এবং লোকে যশঃ প্রাপ্তং ভবিষ্যতি নরাধিপ ! ॥২১॥  
 বুদ্ধেন হি হুয়া কার্য্যং পুত্রাণাং তাত ! রক্ষণম্ ।  
 যয়া চাপি হিতং বাচ্যং বিদ্ধি মাং স্বদ্ধিতৈষিণম্ ॥২২॥  
 জ্ঞাতিভিবিগ্রহস্তাত ! ন কর্তব্যঃ শুভাধিনা ।  
 হুশানি সহ ভোজ্যানি জ্ঞাতীভির্ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেয়সেতি । শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে মঙ্গলাধিতো ভবিষ্যসি ॥১৯॥  
 কিমিতি । তে পাণ্ডবাঃ । প্রসাদমহুগ্রহম্ ॥২০॥  
 দীযস্তামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্ত্যর্থং জীবিকানির্ব্বাহার্থম্ ॥২১॥  
 বুদ্ধেনেতি । পুত্রাণাং পুত্রস্থানীয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥২২॥  
 জ্ঞাতিভিরিতি । বিগ্রহঃ কলহঃ, হে তাত ! তাতবদ্ব্যননীয় ! ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যাঁহারা নিজের মঙ্গল এবং বংশের উন্নতি কামনা করেন, জ্ঞাতীদের উন্নতি করা তাঁহাদের কর্তব্য ; অতএব আপনিও পাণ্ডবগণের প্রতি ভাল আচরণ করুন ॥১৮॥

রাজা ! আপনি জ্ঞাতীদের উপরে সদ্ব্যবহার করিয়া মঙ্গল লাভ করিবেন । ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিগুণ জ্ঞাতীদেরও রক্ষা করা উচিত ॥১৯॥

সুতরাং গুণবান্ এবং আপনার অনুগ্রহকাজ্জিহ্বা পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ? নরনাথ ! আপনি বীর পাণ্ডবগণের উপরে অনুগ্রহ করুন ॥২০॥

প্রভু ! আপনি পাণ্ডবগণের জীবিকানির্ব্বাহের জন্ত অস্তুতঃ কয়েকখানি গ্রাম দান করুন । নরনাথ ! তাহা হইলেও জগতে আপনি যশ লাভ করিবেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! আপনি বুদ্ধ হইয়াছেন, পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্রস্থানীয় ; সুতরাং তাহাদের রক্ষা করা আপনার উচিত । আমারও হিত বলা উচিত ; আমাকে আপনি হিতৈষী বলিয়া জ্ঞানুন ॥২২॥

(২২)...তাত ! শাসনম্—বা ব রা নি ।

সংভোজনং সংকথনং সংশ্রীতিশ্চ পরম্পরম্ ।  
 জ্ঞাতিভিঃ সহ কার্য্যাণি ন বিরোধঃ কদাচন ॥২৪॥  
 জাতয়স্তারয়স্তৌহ জাতয়ো মজ্জয়ন্তি চ ।  
 স্বরূতাস্তারয়স্তৌহ দুর্বৃত্তা মজ্জয়ন্তি চ ॥২৫॥  
 স্বরূতো ভব রাজ্ঞেজ্ঞ ! পাণ্ডবান্ প্রতি মানদ ! ।  
 অধর্ষণীয়ঃ শক্রগাং তৈর্বৃত্তং ভবিষ্যসি ॥২৬॥  
 শ্রীমন্তুং জ্ঞাতিমাসাচ্চ যো জ্ঞাতিরবসাদতি ।  
 দিগ্ধহস্তং যুগ ইব স এনস্তস্মৈ বিন্দতি ॥২৭॥  
 পশ্চাদপি নরশ্রেষ্ঠ ! তব তাপো ভবিষ্যতি ।  
 তান্ বা হতান্ স্ততান্ বাপি শ্রুত্বা তদমুচিস্তস্য ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

সংভোজনমিতি । সংকথনমালাপঃ । কার্য্যাণি কর্তব্যানি ॥২৪॥  
 জাতয় ইতি । পরাধ্বেন পূর্ধ্বাৎ ব্যাচষ্টে । স্বরূতাঃ সচ্চরিত্রাঃ ॥২৫॥  
 স্বরূত ইতি । অধর্ষণীয়ঃ অপরাজয়াঃ । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥২৬॥  
 শ্রীতি । যো জ্ঞাতিঃ, শ্রীমন্তুং সম্পত্তিশালিনং জ্ঞাতিমাসাচ্চাপি, দারিদ্র্যাদিনা অবসাদতি ;  
 যুগো হরিণঃ, দিগ্ধহস্তং বিষাক্তবাণহস্তং ব্যাধমিব, স শ্রীমান্ জ্ঞাতিঃ, তস্মৈ অবসন্নস্ত জ্ঞাতে,  
 এনঃ পাপম্, বিন্দতি লভতে ॥২৭॥  
 পশ্চাদিতি । তান্ পাণ্ডবান্, স্ততান্ দুৰ্য্যোধনাদান্ ॥২৮॥

মাননীয় ভারতশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞাতিদের সহিত কলহ করা শুভার্থী লোকের উচিত  
 নহে ; বরং জ্ঞাতিদের সহিতই সুখভোগ করা উচিত ॥২৩॥

জ্ঞাতিদের সহিত পরম্পর ভোজন, আলাপ এবং ভালবাসাই করিবে ;  
 কিন্তু কখনও বিরোধ করিবে না ॥২৪॥

কারণ, এই জগতে জ্ঞাতিরাই উদ্ধার করে, আবার জ্ঞাতিরাই মগ্ন করিয়া  
 দেয় ; সচ্চরিত্র জ্ঞাতিরাই উদ্ধার করে, আর দুষ্চরিত্র জ্ঞাতিরাই মগ্ন করিয়া  
 দেয় ॥২৫॥

অতএব মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পাণ্ডবগণের প্রতি সচ্চরিত্র হউন । তাহা  
 হইলে আপনি পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া শত্রুগণের অজ্ঞেয় হইবেন ॥২৬॥

যে জ্ঞাতি সম্পত্তিশালী জ্ঞাতির নিকটেও অবসন্ন হয়, হরিণ যেমন বিষাক্ত-  
 বাণধারী ব্যাধকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ তাহার পাপ সেই সম্পত্তিশালী জ্ঞাতি  
 প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণ কিংবা নিজের পুত্রগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, ইহা

যেন খট্টাং সমারুঢ়ঃ পৰিতপ্যেত কৰ্ম্মণা ।  
 আদাবেব ন তং কুৰ্য্যাদঙ্গবে জীবিতে সতি ॥২৯॥  
 ন কচ্চিদ্ভাপনয়তে পুমানন্যত্র ভার্গবাৎ ।  
 শেষসংপ্রতিপত্তিস্তু বুদ্ধিমৎস্বেব তিষ্ঠতি ॥৩০॥  
 দুৰ্য্যোধনেন যদ্যেতৎ পাপং তেষু পুরা কৃতম্ ।  
 হুয়া তং কুলবৃদ্ধেন প্রত্যানেয়ং নরেশ্বর ! ॥৩১॥  
 তাংস্তুং পদে প্রতিষ্ঠাপ্য লোকে বিগতকল্মষঃ ।  
 ভবিষ্যসি নরশ্রেষ্ঠ ! পুঞ্জনীয়ো মনৌষিণাম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । খট্টাং সমারুঢ়ঃ প্রতীকারাসম্ভবাৎ খট্টায়াং নিশ্চলঃ সন ॥২৯॥

নেতি । ভার্গবাৎ পরশুরামাৎ, অঙ্গত্র অঙ্গঃ কচ্চিদপি পুমান্, ন অপনয়তে অস্ত্রায়ং ন করোতি, ইতি ন, অপি তু সৰ্ব্ব এব করোতীত্যর্থঃ । অতো ভবানশি দ্যুতে কৃতবানিত্যাশয়ঃ । কিন্তু শেষে সম্ভ্রুতিপত্তিঃ তদন্ত্রায়াপনোদনম্, বুদ্ধিমৎস্বেব জনেযু তিষ্ঠতি । পরশুরামস্ত তু এককক্ষিয়দোবেণ সৰ্ব্বকক্ষিয়বধ এবান্ত্রায়ঃ ॥৩০॥

দুৰ্য্যোধনেনেতি । পাপং রাজ্যহরণাদিকম্ । প্রত্যানেয়ং প্রত্যপনোক্তম্ ॥৩১॥

প্রত্যানয়নপ্রকারমাহ—তানিতি । তান্ পাণ্ডবান্, পদে রাজস্বে ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৬—২২ ॥ শুভাৰ্থিনা ঐশ্বৰ্য্যাপিন্ধুনা ॥২৩—২৬॥ দিগ্ধহস্তং বিষাক্তবাণহস্তম্, স শ্রীমান্ এনন্তস্ত জ্ঞাতেরবসাদজং পাপং বিন্ধতি যুগবধজং পাপং ব্যাধ ইবেত্যর্থঃ ॥২৭—২৮॥ খট্টাং সমারুঢ়চ্চিহ্নাগারং প্রবিষ্টঃ লোকে আগন্তুং লজ্জমান ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ ন কচ্চিদिति । ভার্গবাৎ শুক্রাদঙ্গত্র নীতিশাস্ত্রকর্তারং শুক্রং বিহায় অঙ্গঃ কচ্চিদপি ন অপনয়তে ইতি ন অপি তু সৰ্ব্বোহপ্যপনয়তে অনীতিং করোতি, অতঃ যৎ অতীতং তৎ অতীতম্বেব শেষস্ত তৎকালোচিতস্ত অৰ্থস্ত প্রতিপত্তিঃ বিচারঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ তদেবাহ—দুৰ্য্যো-  
 শুনীয়া পরেও আপনার সম্ভাপ হইবে; অতএব এখন সে বিষয়ে চিন্তা করুন ॥৩১॥

যে কার্য্যদ্বারা শেষে খাটে বসিয়া পরিতাপ করিতে হয়, জীবন অনিয়ত হওয়ায় মানুষ সে কার্য্য প্রথমেই করিবে না ॥২৯॥

পরশুরাম ভিন্ন অস্ত্র কোন মানুষই অস্ত্রায় করে না, এমন নহে; তবে বুদ্ধিমান্রাই শেষে সে অস্ত্রায়ের অপনোদন করিয়া থাকেন ॥৩০॥

নরনাথ ! যদিও পূৰ্বে দুৰ্য্যোধনই পাণ্ডবগণের প্রতি এই পাপানুষ্ঠান করিয়াছেন, তথাপি আপনি বংশের বৃদ্ধ বলিয়া আপনিই এখন তাহার খণ্ডন করুন ॥৩১॥

হব্যাহতানি ধীরাণাং ফলতঃ পরিচিস্ত্য যঃ ।  
 অধ্যবশ্রুতি কার্যেষু চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥  
 অসম্যগুপযুক্তং হি জ্ঞানং স্বকুশলৈবপি ।  
 উপলভ্যকাবিদিতং বিদিতজ্ঞানমুচ্যতাম্ ॥৩৪॥  
 পাপোদয়ফলং বিদ্বান্ যো নারভতি বর্দ্ধতে ।  
 যন্ত পূর্বকৃতং পাপমবিমুখ্যামুবর্ততে ।  
 অগাধপক্ষে দুর্মেধা বিষমে বিনিপাত্যতে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতি । হব্যাহতানি হ্রষ্ট উক্তানি, ফলতঃ ফলদর্শনেন ॥৩৩॥

অসম্যগিতি । স্বকুশলৈরতিনিপুণৈরপি জনৈঃ, জ্ঞানং বিষয়বোধঃ, অসম্যক্ উপযুক্তম্ আয়ত্তীকৃতম্ । যেন হি তেষাম্ উপলভ্যং বেদমপি বন্ত, অবিদিতং তিষ্ঠতি, বিদিতমপি চ সৎ অনমুচ্যতাম্ বর্দ্ধতে । অমুচ্যানাভাবে জ্ঞানস্ত সম্যক্স্থং ন জ্ঞাৎ । তেন চ জ্ঞায়াং কার্যমমুচ্যায় স্বং জ্ঞানস্ত সম্যক্স্থং প্রদর্শয়েতি ভাবঃ ॥৩৪॥

পাপেতি । পাপোদয়ফলং কৰ্ম্ম । স বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ । অমুবর্ততে তদেবামুসরতি । স দুর্মেধা বিধাজ্ঞা বিষমে অগাধপক্ষে দুস্তরবিপদি বিনিপাত্যতে । খট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনেতি । প্রত্যানেয়ং প্রতিবর্ত্তব্যম্ ॥৩১॥ প্রতীকারমেবাহ—তানিতি । প্রতিষ্ঠাপ্য রাজ্যাংশদানেন হিরীকৃত্য ॥৩২॥ ধীরাণাম্ উপদেষ্টৃণাং হব্যাহতানি বচনানি অধ্যবশ্রুতি নিশ্চয়ং কৰোতি উত্তমফলং কৰ্ম্মারম্ভত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ স্বকুশলৈরপ্যুপযুক্তম্ উপদিষ্টং তজ্-জ্ঞানম্ অসম্যগেব যতঃ উপলভ্যং জ্ঞেয়ং তেন অবিদিতং ন জ্ঞাতং বিদিতং জ্ঞাতং বা তৎ নাহুচ্যতাম্ । যদুক্তং স্বয়ি নিফলমেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ যন্ত শ্রোনাদেঃ ফলং ব্রহ্মবধাদি-পাপোদয়ং পাপহেতুঃ তৎফলং ফলহেতুভূতং কৰ্ম্ম যো নারভতি স বর্দ্ধতে । অবিমুস্ত

নরঞ্জেষ্ঠ ! আপনি পাণ্ডবগণকে জ্ঞায্যপদে স্থাপিত করিয়া নিষ্পাপ হইয়া জগতে মনীষীদিগের পূজনীয় হইবেন ॥৩২॥

যে লোক ফলদর্শন করিয়া পণ্ডিতগণের শূন্দর উপদেশ স্বরণপূর্বক কার্য্য করে, সে লোক চিরকালই যশ লাভ করে ॥৩৩॥

অতিনিপুণ মানুষেরাও জ্ঞানটাকে সমীচীনভাবে আয়ত্ত করিতে পারে না । যেহেতু তাহাদের জ্ঞাতব্য বিষয়ও অজ্ঞাত থাকে এক জ্ঞাত হইলেও অনমুচ্যিত থাকিয়া যায় ॥৩৪॥

যে বুদ্ধিমান লোক পাপজনক কার্য্য করেন না, তিনিই উন্নতি লাভ করেন : আর যে দুর্বুদ্ধি লোক বিবেচনা না করিয়া পূর্বকৃত পাপেরই অনুসরণ করিতে

মন্ত্রভেদস্ত যট্ প্রাজ্ঞো দ্বারাণীমানি লক্ষয়েৎ ।  
 অর্থসম্ভতিকামস্ত বক্ষেদেতানি নিত্যশঃ ॥৩৬॥  
 মদং স্বপ্নমবিজ্ঞানমাকারঞ্চাত্মসম্ভবম্ ।  
 দুষ্টামাতোষু বিশ্রান্তং দূতাকাকুশলাদপি ॥৩৭॥  
 দ্বারাণ্যেতানি যো জ্ঞাত্বা সংব্রূণোতি সদা নৃপ ! ।  
 ত্রিবর্গাচরণে যুক্তঃ স শত্রুনর্ধতিষ্ঠতি ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ন বৈ শ্রুতমবিজ্ঞায় বুদ্ধাননুপসেব্য বা ।  
 ধর্ম্মার্থো বেদিভুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

মন্ত্রেতি । দ্বারাণি কারণানি । অর্থসম্ভতিকামঃ অবিচ্ছেদনার্থকামঃ ॥৩৬॥

প্রস্তুতং মন্ত্রভেদদ্বারবটিকমাহ—মদমিতি । হে নৃপ ! ত্রিবর্গাচরণে ধর্ম্মার্থকামসম্পাদনে যুক্তো যো রাজা, মদং স্বরাপাদিনিবন্ধনাং মন্ততাম্, স্বপ্নং স্বপ্নপ্রলাপম্, অবিজ্ঞানং পরকায় দৃত্তাপরিচয়ম্, আত্মসম্ভবমাকারং পরকায়গুণচরাস্তিকে স্বকৃতমিচ্ছিতম্, আত্মন এব দুষ্টা-  
 মাতোষু বিশ্রান্তং বিশ্রামম্, অকুশলাদনিপুণাং দূতাং আয়দুতং প্রাপ্যাপি চ বিশ্রান্তম্, এতানি মন্ত্রভেদস্ত দ্বারাণি জ্ঞাত্বা, সংব্রূণোতি মদাদিপরিসংহারেণ পিঙ্গবাতি, স রাজা, শত্রুং অর্ধতিষ্ঠতি  
 আয়ত্তাকৃত্যাবতিষ্ঠতে । অতন্তমপি দুষ্টামাতোষু কর্ণাদিষু ন বিশ্বসিহাতি ভাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

নেতি । শ্রুতং শাস্ত্রম্ । বৃহস্পতিসমৈরপি বুদ্ধিমন্তিজ্ঞৈঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবিচার্য্য পাপমেবাহুবর্ততে সত্যং কৰোতি । পক্ষে নরকে ॥৩৫॥ অর্থসম্ভতিঃ অর্থানা-  
 মবিচ্ছেদেন বুদ্ধিঃ তৎকামঃ ॥৩৬॥ মদং স্বরাপানজং চিত্তবৈকল্যম্ । স্বপ্নং নিদ্রাম্ । অবিজ্ঞানং  
 পরকায়গুণচরাদেবজ্ঞানম্ । আত্মসম্ভবম্ আকারং নেত্রবক্তৃবিকারাদিকম্ । তাবতৈব

থাকে, বিধাতা তাহাকে বিষম অগাধ কৰ্দমে (দুস্তর বিপদে) নিপাতিত  
 করেন ॥৩৫॥

যে বুদ্ধিমান লোক অবিচ্ছিন্নভাবে কার্য্যসিদ্ধির কামনা করেন, তিনি মন্ত্র-  
 ভেদের এই ছয়টা দ্বার লক্ষ্য করিবেন এবং সর্বদাই এই দ্বারগুলিকে রক্ষা  
 করিবেন ॥৩৬॥

রাজা ! মন্ততা, স্বপ্নপ্রলাপ, বিপক্ষলোকের অপরিচয়, নিজের ইচ্ছিত,  
 দুষ্ট অমাত্যের উপরে বিশ্বাস এবং অযোগ্য দূতের উপরে বিশ্বাস, এই ছয়টা  
 মন্ত্রপ্রকাশের দ্বার ইহা জানিয়া যিনি ঐ দ্বারগুলিকে আবৃত রাখেন, সেই  
 ত্রিবর্গসম্পাদনপ্রবৃত্ত রাজাই শত্রুগণকে আয়ত্ত করিতে পারেন ॥৩৭—৩৮॥

(৬৭)...দুষ্টামাতোষু বিশ্রান্তম্—পি ।

নষ্টং সমুদ্রে পতিতং নষ্টং বাক্যমশৃণতি ।  
 অনাত্মনি শ্রুতং নষ্টং নষ্টং হৃতমনয়িকম্ ॥৪০॥  
 জাত্যা পরীক্ষ্য মেধাবী বুদ্ধ্যা সম্পাশ্চ চাসকৃৎ ।  
 শ্রদ্ধা দৃষ্ট্বাথ বিজ্ঞায় প্রাঞ্জৈর্মৈত্রীং সমাচরেৎ ॥৪১॥  
 অকৌত্তিঃ বিনয়ো হস্তি হস্ত্যনর্থং পরাক্রমঃ ।  
 হস্তি নিত্যং ক্ষমা ক্রোধমাচারো হস্ত্যলক্ষণম্ ॥৪২॥  
 পরিচ্ছদেন ক্ষেত্রেণ বেষ্মনা পরিচর্যয়া ।  
 পরীক্ষ্যেত কুলং রাজন্ । ভোজনাচ্ছাদনেন চ ॥৪৩॥  
 উপস্থিতস্ত কামস্ত প্রতিবাদো ন বিद्यতে ।  
 অপি নিম্মুক্তদেহস্ত কামরক্তস্ত কিং পুনঃ ॥৪৪॥

## ভারতকৌমুদী

নষ্টমিতি । অনাত্মনি মেধাহীনে ঘনে, শ্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৪০॥  
 জাত্যেতি । মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, সম্পাশ্চ কার্য্যং বিধাপ্য ॥৪১॥  
 অকৌত্তিমিতি । অলক্ষণম্ অভ্যুচ্চিকম্ ॥৪২॥  
 পরীতি । পরিচ্ছদেন যানাদিনা, ক্ষেত্রেণ বাসস্থানেন, পরিচর্যয়া আচারেণ ॥৪৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

পর্যতা মনুষ্যবৃত্তিঃ ৩৭। মনুষ্যভেদস্ত দ্বারাণি সংযোগাতি পিদ্ধাতি ৩৮। শ্রুতং শাস্ত্রম্  
 ৩৯—৪০। মত্যা মননে বৃত্তিভিরনুচিন্তনে। জাত্যেতি পাঠে কুলীনত্বেন। বুদ্ধ্যা  
 স্বাত্ত্বভবেন সম্পাশ্চ কার্য্যযোগ্যতাং নিশ্চিত্য। শ্রদ্ধা পরতঃ দৃষ্ট্বা স্বয়ম্ আকৃত্যা জ্ঞান  
 বিজ্ঞায় পুনঃ পুনর্বিশেষণ জ্ঞান্য প্রাজ্ঞতাম্ ৪১—৪২। পরিচ্ছদঃ ভোগ্যবস্তুসামগ্রী, ক্ষেত্রেণ  
 বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও শাস্ত্র না জানিয়া কিংবা বুদ্ধসেবা না  
 করিয়া ধর্ম ও অর্থ বৃত্তিতে পারেন না ৩৯॥

সমুদ্রে পতিত বস্তু নষ্ট হয়, অশ্রোতার নিকটে বাক্য নষ্ট হয়, মেধাশূন্য  
 লোকের শাস্ত্র নষ্ট হয় এবং অনগ্নিতে হোম নষ্ট হয় ৪০॥

বুদ্ধিমান্ লোক জাতিদ্বারা পরীক্ষা করিয়া, বুদ্ধিদ্বারা বার বার কার্য্য সম্পাদন  
 করাইয়া, পরের নিকট শুনিয়া এবং নিজে দেখিয়া ও জানিয়া পরে বুদ্ধিমান্  
 লোকের সহিত মিত্রতা করিবেন ৪১॥

বিনয় নিল্মাকে, পরাক্রম অনিষ্টকে, ক্ষমা ক্রোধকে এবং আচার অভ্যু-  
 লক্ষণকে সর্বদা দূর করে ৪২॥

রাজা ! যানবাহনাদি পরিচ্ছদ (আসবাব), বাসস্থান, গৃহ, আচার, ভোজন  
 ও বসনদ্বারা লোকের কুল পরীক্ষা করিবে ৪৩॥

(৪১) মত্যা পরীক্ষ্য—বা ব বা নি । (৪২) অবৃত্তিঃ বিনয়ো হস্তি—পি ।



প্রাজ্ঞোপসেবিনং বৈতং ধার্মিকং প্রিয়দর্শনম্ ।

মিত্রবন্তং স্ত্রবাক্যঞ্চ সূহৃদং পরিপালয়েৎ ॥৪৫॥

দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা মর্যাদাং যো ন লজ্জয়েৎ ।

ধর্মাপেক্ষী মুহুর্হীমান্ ন কুলীনশতাবরঃ ॥৪৬॥

যয়োশ্চিন্তেন বা চিন্তং নিভৃতং নিভৃতেন বা ।

সমেতি প্রজ্ঞয়া প্রজ্ঞা তয়োর্মৈত্রী ন জীর্ষ্যতি ॥৪৭॥

দুবুদ্ধিমকৃতপ্রজ্ঞং ছদ্মং কূপং ভূগৈরিব ।

বিবর্জয়ীত মেধাবী তস্মিন্ মৈত্রী প্রণশ্ণতি ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । নিম্নবর্ণদেহস্ত জীবমুক্তস্তাপি জনস্ত, উপস্থিতস্ত কামস্ত কাম্যবস্তনঃ, প্রতিবাদো গ্রহণে আপত্তির্ন বিঘতে, কামরক্তস্ত কিং পুনর্বক্তব্যম্ ॥৪৪॥

প্রাজ্ঞেতি । প্রাজ্ঞোপসেবিনং পণ্ডিতোপদেশগ্রাহিণম্, বৈতং বিজ্ঞাবস্তম্ ॥৪৫॥

দুরিতি । মর্যাদাং গৌরবম্ । হীমান্ লজ্জাবান্ । বরো মিত্রতায়াম্ ॥৪৬॥

যয়োরিতি । নিভৃতং গুপ্তব্যবহারঃ, নিভৃতেন গুপ্তব্যবহারেণ । সমেতি মিলতি ॥৪৭॥

দুরিতি । মেধাবী বুদ্ধিমান্ । বর্জনে হেতুমাহ— তস্মিন্নিতি ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জন্মস্থানেন, কুগ্রামবাসিষু প্রায়েণ বিবেকাতাবাৎ পরিচর্যায়া আচারেণ ॥৪৩—৪৪॥ বৈতং বিজ্ঞাবস্তম্ ॥৪৫—৪৬॥ চিন্তং জ্ঞানমাত্রম্, নিভৃতং গুণাচারপ্রবৃত্তং মন্ত্রযজ্ঞাদি প্রজ্ঞাবিশেষতো-

কোন কাম্যবস্তুর উপস্থিত হইলে, তাহাতে জীবমুক্ত লোকেরও আপত্তি হয় না ; সুতরাং কাম্যবস্তুর লোকের কথা আর কি বলিব ॥৪৪॥

বুদ্ধসেবী, বিদ্বান্, ধার্মিক, প্রিয়দর্শন, মিত্রশালী ও মধুরভাষী সুহৃৎকে পরিপালন করিবে ॥৪৫॥

অসৎশজাতই হউক বা সৎশজাতই হউক, যে লোক মর্যাদা লঙ্ঘন করে না, অথচ ধর্ম্মাপেক্ষী, কোমলস্বভাব ও লজ্জাশীল হয়, সেই লোক মিত্রতাবিষয়ে শত কুলীন অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

যে দুই জনের মনের সহিত মন, গুপ্তব্যবহারের সহিত গুপ্তব্যবহার এবং বুদ্ধির সহিত বুদ্ধি মিলিত হয়, সেই দুই জনেরই মিত্রতা চিরকাল থাকে ॥৪৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক তৃণাবৃত কূপের স্থায় অজ্ঞাতদুহুত্ববুদ্ধি ও অশিক্ষিত লোককে তাগ করিবেন । কারণ, তাহার সহিত মিত্রতা থাকে না ॥৪৮॥

(৪৫) প্রাজ্ঞোপসেবিনম্...স্ত্রবাক্যঞ্চ—পি । (৪৭) যয়োশ্চিন্তেন বৈ বৃত্তং নিবৃত্তং নিবৃতেন বা...জীর্ষ্যতে—পি ।

অবলিপ্তেষু মূৰ্খেষু বৌদ্ধসাহসিকেষু চ ।

তথৈবাপেতৰ্ম্মেষু ন মৈত্রীমাচবেদবুধঃ ॥৪৯॥

কৃতজ্ঞঃ ধাৰ্ম্মিকং সত্যমক্ষুদ্ৰং দৃঢ়ভক্তিকম্ ।

জিতেন্দ্রিয়ং স্থিতং স্থিত্যাং মিত্রমত্যাগি চেদ্যতে ॥৫০॥

ইন্দ্রিয়াণামনুৎসর্গো মৃত্যুনাপি বিশিষ্টতে ।

অত্যর্থং পুনরুৎসর্গঃ সাদযৌদ্দেবতান্যপি ॥৫১॥

মার্দবং সৰ্ব্বভূতানামনসূয়া ক্রমা ধৃতিঃ ।

আয়ুষ্যাণি বুধাঃ প্রাজ্ঞমিত্রাণাক্ষাবিমাননা ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবলিপ্তেষু গৰ্বিতেষু । বৌদ্ধা উগ্রস্বভাবাশ্চ সাহসিকা হঠকারিণশ্চ তেষু ।  
 অপেতৰ্ম্মেষু ধৰ্ম্মহীনেষু । বুধো বুদ্ধিমান্ জনঃ ॥৪৯॥

কৃতজ্ঞমিতি । সত্যং সত্যপরায়ণম্, অক্ষুদ্ৰম্ উদারচিত্তম্ । স্থিত্যাং মৰ্যাদায়াং স্থিতম্  
 অত্যাগি বিপৎকালেহপি অত্যাগকরম্ ॥৫০॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি । বিষয়েষু ইন্দ্রিয়াণাম্ অনুৎসর্গঃ অপ্ৰেৰণম্, মৃত্যুনাপি বিশিষ্টতে  
 মৃত্যুতোহপাতারচ্যতে, নিষ্কিয়বাদিতি ভাবঃ । পুনরত্যর্থম্ উৎসর্গ ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু  
 প্রেৰণম্, দৈবতানি দেবানপি, সাদয়েৎ উৎসন্নীকূৰ্ঘ্যাৎ ॥৫১॥

মার্দবমিতি । মার্দবঃ কোমলতা । আয়ুষ্যাণি আয়ুর্জনকানি ॥৫২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হর্ষোন্নয়নক্ষমতা ॥৪৯—৪৮॥ বৌদ্ধাঃ কোপনাঃ, সাহসিকাঃ অবিশুদ্ধকাৰিণেষু  
 ॥৪৯—৫০॥ ইন্দ্রিয়াণাম্ উৎসর্গো বিষয়েষু প্রৱত্তিঃ, অনুৎসর্গো বিষয়েভ্যো নিবৃত্তিঃ, সা

গৰ্বিত, মূৰ্খ, উগ্রস্বভাব, হঠকারী ও অধাৰ্ম্মিক লোকেৰ সহিত বুদ্ধিমান্ লোক  
 মিত্রতা কৰিবেন না ॥৪৯॥

যিনি কৃতজ্ঞ, ধাৰ্ম্মিক, সত্যপরায়ণ, উদাবচেতা, দৃঢ়ানুরাগী, জিতেন্দ্রিয় ও  
 মৰ্যাদাস্থিত হন এবং বিপৎকালেও ত্যাগ না করেন, তেমন লোকেই সকলে মিত্র  
 পাইতে ইচ্ছা করে ॥৫০॥

স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে একেবারে প্রবর্তিত না করিলে, সেটা মৃত্যু অপেক্ষাও  
 অধিক নিষ্কিয় অবস্থা হইয়া পড়ে ; আবার স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে অত্যন্ত  
 প্রবর্তিত করিলে, তাহাতে দেবতারাও উৎসন্ন হইয়া যান ॥৫১॥

জ্ঞানীরা বলেন যে, কোমলতা, সৰ্ব্বভূতেই অননুয়া, ক্রমা, ধৈৰ্য্য এবং মিত্ৰের  
 অবমাননা না করা—এইগুলি আয়ু বৃদ্ধি করে ॥৫২॥

অপনীতং স্ননীতেন যোহর্থং প্রত্যানিনীষতে ।

মতিমান্হায় স্নদৃঢ়াং তদকাপুরুষব্রতম্ ॥৫৩॥

আয়ত্যাং প্রতিকারস্তস্তদাশ্চে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

অতীতে কার্য্যশেষজ্ঞো নরোহর্থৈর্ন প্রহীয়তে ॥৫৪॥

কর্ম্মণা মনসা বাচা যদভীক্সং নিষেবতে ।

তদেবাপহরত্যেনং তস্ম্যাং কল্যাণমাচরেৎ ॥৫৫॥

মঙ্গলালম্বনং যোগঃ শ্রুতমুখানমার্জ্জবম্ ।

ভূতিমেতানি কুর্ক্সন্তি সতাঞ্চাভীক্সদর্শনম্ ॥৫৬॥

অনির্বেদঃ ত্রিযো মূলং লাভস্ত চ শুভস্ত চ ।

মহান্ ভবত্যানির্বিগ্নঃ স্তম্ভকানস্ত্যমশ্নুতে ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । অপনীতং কেনাপ্যপকৃতম্, স্ননীতেন স্নহ্ননীতিপ্রয়োগেণ, প্রত্যানিনীষতে প্রত্যানেন্তুমিচ্ছতি । তৎ অকাপুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মঃ ॥৫৩॥

আয়ত্যাং । আয়ত্যাংস্তরকালে । তদাশ্চে বর্ত্তমানে । প্রহীয়তে ত্যজ্যতে ॥৫৪॥

কর্ম্মণেতি । অভীক্সং পুনঃ পুনঃ । অপহরতি আকর্ষতি, কল্যাণং ধর্ম্মম্ ॥৫৫॥

মঙ্গলেতি । মঙ্গলালম্বনং গবাদিম্পর্শো মাজ্জলিককর্ম্মকরণং বা, যোগশ্চিন্তাভিনিবেশঃ, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, উখানমুত্তমঃ, আর্জ্জবং সারল্যম্, এতানি ভূতিং সম্পদং কুর্ক্সন্তি, সতামভীক্স-দর্শনঞ্চ ভূতিং করোতি ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুভূত্যা দুঃখদুর্থেষ্যেত্যর্থঃ ॥৫১॥ আয়ুঃশ্রাণি আয়ুঃকরাণি ॥৫২॥ অপনীতম্ অস্ত্রায়েন নাশিতম্ ॥৫৩॥ আয়ত্যাং আগামিনি কালে দুঃখস্ত প্রতীকারজ্ঞঃ তদাশ্চে বর্ত্তমানে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ভোগং বিনা প্রাপ্তস্ত দুঃখস্ত নাশো নাস্তীতি জ্ঞাত্বা তৎসম্বন্ধেহপি নোস্তপতি ॥৫৪—৫৫॥ মঙ্গলানাং দধিদুর্গাগবাদীনাম্, আলম্বনং স্পর্শঃ, যোগঃ সহায়সম্পৎ, উখানম্

কেহ নিজের সম্পত্তি হরণ করিলে, যিনি অতিদৃঢ় বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সমীচীন নীতি প্রয়োগ করিয়া সেই সম্পত্তি আবার আনয়ন করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা তাঁহার মহাপুরুষব্রত ॥৫৩॥

যিনি ভাবী অনিষ্টের প্রতিকার জ্ঞানেন, বর্ত্তমান বিষয়ে দৃঢ়নিশ্চয় থাকেন এবং অতীতের কর্ম্মব্যাশেষ বোধেন, সেই লোকের কোন বিষয় নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

মানুষ কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা বার বার যাহা করে, তাহাই উহাকে আকর্ষণ করিতে থাকে ; সুতরাং ধর্ম্মাচরণই করিবে ॥৫৫॥

মাজ্জলিক কার্য্য, মনোযোগ, শাস্ত্রজ্ঞান, উত্তম, সরলতা এবং বার বার সজ্জন-দর্শন, এইগুলি সম্পদ জন্মাইয়া থাকে ॥৫৬॥

নাতঃ শ্রীমন্তং কিঞ্চিদন্যং পথ্যতমং মতম্ ।  
 প্রভবিষ্যেযথা তাত ! কমা সর্বত্র সর্বদা ॥৫৮॥  
 কমেদশক্তঃ সর্বশ্চ শক্তিমান্ ধর্ম্যকারণাৎ ।  
 অর্থানর্থো সমৌ যশ্চ তশ্চ নিত্যং কমা হিতা ॥৫৯॥  
 যৎ সুখং সেবমানোহপি ধর্ম্যার্থাভ্যাং ন হীয়তে ।  
 কামং তদুপসেবেত ন মূঢ়ব্রতমাচরেৎ ॥৬০॥  
 দুঃখার্ভেষু প্রমত্তেষু নাস্তিকেদমলসেযু চ ।  
 ন শ্রীর্বসত্যদাস্তেষু যে চোৎসাহবিবর্জিতাঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অনির্বেদ ইতি । অনির্বেদঃ অনাত্মাবমাননা আত্মাবমাননয়া অনালম্বমুদয় ইত্যর্থঃ ।  
 অনির্বিগ্ন উক্তব্যাক্যানেন উত্তমী ॥৫৭॥

নেতি । শ্রীমন্তরম্ অতিশয়েন সম্পৎকরম্, পথ্যতমম্ অতিহিতকরম্ । প্রভবিষ্যেঃ  
 প্রভাবশালিনঃ ॥৫৮॥

কমেদিতি । অর্থানর্থো সম্পদ্বিপদৌ । হিতা হিতজনিকা ॥৫৯॥  
 যদ্বিতি । কামং যথেষ্টম্ । মূঢ়ব্রতং নিজাদিকম্ ॥৬০॥  
 দুঃখেতি । প্রমত্তেষু অসাবধানেষু । অদাস্তেষু ইন্দ্রিয়দমনরহিতেষু ॥৬১॥

### ভারতভাবদ্বীপঃ

উত্তমঃ ॥৫৬॥ অনির্বেদঃ উদযোগাৎ অল্পপরমঃ ॥৫৭—৫৮॥ তশ্চ মধ্যমশ্চ যো ন শক্তঃ  
 নাপাশক্তস্তত্ত্বোক্তার্থঃ । সর্বেষাং কমা শ্রেয়স্বরীত্যর্থঃ ॥৫৯॥ মূঢ়ব্রতম্ আহারাদৌ অতি-

উত্তমই সম্পদ, লাভ ও মঙ্গলের কারণ ; সুতরাং উত্তমী পুরুষ প্রধান হয় এবং  
 অনন্ত সুখ ভোগ করে ॥৫৭॥

মাননীয় মহারাজ । প্রভাবশালী লোক যে সকল সময়ে সকলের উপরেই কমা  
 করেন, উহা অপেক্ষা তাঁহার পক্ষে অধিক উন্নতির কারণ কিংবা অধিক হিতজনক  
 আর কিছুই নাই ॥৫৮॥

অসমর্থ লোক সকলের উপরেই কমা করে, সমর্থ লোক ধর্মের জন্ত কমা করেন ;  
 আর ধাঁহার নিকট সম্পদ ও বিপদ সমান, তাঁহার পক্ষে কমাটা সর্বদাই  
 মঙ্গলজনক ॥৫৯॥

মানুষ যে সুখ ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হয় না,  
 সে সুখ সে ইচ্ছানুসারেই ভোগ করিতে পারে ; কিন্তু মূঢ়ের কার্য (অনবরত  
 নিজাপ্রভৃতি) করিবে না ॥৬০॥

দুঃখার্ভ, অসাবধান, নাস্তিক, অলস, ইন্দ্রিয়দমনরহিত আর যাতারা উৎসাহ-  
 শূন্য, ইহাদের নিকটে লক্ষ্মী বাস করেন না ॥৬১॥

আৰ্জ্জবেন নরং যুক্তমার্জ্জবাং সব্যপত্রপম্ ।  
 অশস্তং মন্থমানাস্তু ধ্বয়ন্তি কুবুদ্ধয়ঃ ॥৬২॥  
 অত্যাৰ্য্যমতিদাতারমতিশূরমতিব্রতম্ ।  
 প্রজ্ঞাভিমানিনকৈব শ্রীর্ভয়ায়োপসর্পতি ॥৬৩॥  
 ন চাতিগুণবৎশ্বেষা নাত্যস্তং নিগুণেষু চ ।  
 উন্নতা গৌরিবাক্রা শ্রীঃ কচিদেবাবতিষ্ঠতে ॥৬৪॥  
 অগ্নিহোত্রফলা বেদাঃ শীলবৃন্তফলং শ্রুতম্ ।  
 রতিপুত্রফলা নারী দন্তভুজফলং ধনম্ ॥৬৫॥  
 অধশ্মোপার্জ্জিতৈরথৈর্ধঃ করোত্যৌর্দ্ধদেহিকম্ ।  
 ন স তস্য ফলং প্রেত্য ভুঙক্তেহর্থস্য দুরাগমাৎ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্জ্জবেনেতি । আৰ্জ্জবেন সারল্যেন । সব্যপত্রপং সলঙ্ঘ্যম্ ॥৬২॥  
 অতীতি । অত্যাৰ্য্যম্ অতিসজ্জনম্ । অতিব্রতম্ অতিধর্মপরায়ণম্ ॥৬৩॥  
 নেতি । এষা শ্রীঃ । অন্ধা মদমুঢ়া । কচিৎ মধ্যাবস্থে জনে ॥৬৪॥  
 অগ্নীতি । বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাদিকং ফলং যেধাং তে ; শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, শীলং  
 সংস্খভাবঃ বৃন্তং সংকার্য্যক ফলং যস্ত তৎ, নারী, রতিঃ পুত্রশ্চ ফলং যস্তাঃ সা ; ধনক, দন্তং  
 দানং ভুজং ভোগশ্চ ফলং যস্ত তৎ তাদৃশম্ ॥৬৫॥  
 অধশ্মেতি । ঔর্দ্ধদেহিকং পারলৌকিকম্ । প্রেত্য পরলোকে ॥৬৬॥

সরল এবং সরলতানিবন্ধন লজ্জিত লোককে অসমর্থ মনে করিয়া ছষ্টবুদ্ধি  
 লোকেরা লাঞ্ছিত করিয়া থাকে ॥৬২॥

অতিসজ্জন, অতিদাতা, অতিবীর, অতিধার্মিক এবং পণ্ডিতাভিমानी লোকের  
 নিকটে ভয়ে লঙ্ঘী গমন করেন না ॥৬৩॥

লঙ্ঘী অত্যন্ত গুণবানের নিকটেও থাকেন না, আবার অত্যন্ত নিগুণের  
 নিকটেও যান না ; কিন্তু উন্নত ও অন্ধ গরুর জায় কোথাও যাইয়া অবস্থান  
 করেন ॥৬৪॥

বেদের ফল—অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি, শাস্ত্রজ্ঞানের ফল—সংস্খভাব ও সংকার্য্য,  
 ভাৰ্য্যার ফল—রতি ও পুত্র এবং ধনের ফল—দান ও ভোগ ॥৬৫॥

যে লোক অধশ্মার্জ্জিতধনদ্বারা পারলৌকিক কার্য্য করে, সেই অর্থ দূষিতভাবে  
 আসিয়াছে বলিয়া সে লোক পরলোকে সেই কার্য্যের ফল পায় না ॥৬৬॥

(৬৪) প্রথমার্ধাৎ পরম্ 'নৈবা শুণান্ কাময়তে নৈগুণ্যারাজ্জয়জ্যতে' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্  
 —বা ব বা নি ।

কান্তারবনভূগেষু কৃচ্ছাস্বাপংস্থ সঙ্গমে ।  
 উত্ততেষু চ শস্ত্রেষু নাস্তি সঙ্গবতাং ভয়ম্ ॥৬৭॥  
 উত্থানং সংযমো দাক্ষ্যমপ্রমাদো ধৃতিঃ স্মৃতিঃ ।  
 সমীক্ষ্য চ সমারম্ভো বিজ্ঞি মূলং ভবন্তু তু ॥৬৮॥  
 তপো বলং তাপসানাং ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদ্যাং বলম্ ।  
 হিংসা বলমসাধুনাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্ ॥৬৯॥  
 অষ্টৌ তানুব্রতানি আপো মূলং ফলং পয়ঃ ।  
 হবিব্রাহ্মণকাম্যা চ গুরোর্বচনমৌষধম্ ॥৭০॥

## ভারতকৌমুদী

কান্তারেতি । কান্তারো দুৰ্গমঃ পশ্চাৎ বনঞ্চ দুৰ্গমগ্ৰন্থদুৰ্গমং স্থানঞ্চ তেষু, কৃচ্ছাস্থ  
 ক্লেশজনিকাস্থ আপংস্থ রাজবিপ্লবাদিষু, সঙ্গমে অগ্নাদিব্যস্ততায়াম্, উত্ততেষু শস্ত্রেষু চ, সঙ্গবতাং  
 বলবতাং বুদ্ধিমতাং বা ভয়ং নাস্তি ॥৬৭॥

উত্থানমিতি । উত্থানমুত্তমঃ । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । ভবন্তু ভবন্তু ॥৬৮॥

তপ ইতি । ব্রহ্ম বেদঃ, ব্রহ্মবিদ্যাং বেদজ্ঞানাম্ ॥৬৯॥

অষ্টাবিতি । আপো জলম্ । হবিষ্যতম্, ব্রাহ্মণস্ত কাম্যা তন্তুভক্ষণেচ্ছা, বচনমাদেশঃ ।  
 উপবাসাদিব্রতে অশক্তস্ত স্বতো জলাদিভক্ষণে রোগিণ্যশৌষধভক্ষণে ব্রাহ্মণাহরোধেন গুরো-  
 রাদেশেন চ সৰ্ব্বস্ত্র ভব্যাস্তরভক্ষণেহপি চ ন তত্তদব্রতভঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

## ভারতভাবদীপঃ

নির্বন্ধম্ ॥৬০॥ অদাভ্যেযু লিপ্সাহীনেষু ॥৬১॥ সবাপজপং সলঙ্কম্ ॥৬২॥ অত্যাৰ্যম্  
 অত্যন্তমকুটিলম্ ॥৬৩—৬৪॥ ঐর্জ্জ্বেদেহিকং পরলোকসাধনং যজ্ঞদানাদি ॥৬৫—৬৭॥ সংযমঃ  
 ইন্দ্রিয়ানাং নিগ্রহঃ ॥৬৮॥ ভবন্তু ঐশ্বর্যম্ ॥৬৯॥ ব্রাহ্মণকাম্যা ব্রাহ্মণস্ত ইচ্ছা তদাভ্যে-

দুৰ্গম পথ, বন, অস্থ দুৰ্গমস্থান, কষ্টকর বিপদ, ব্যস্ততা এবং উত্তোলিত অস্ত্র—  
 এই সকল স্থানেও বলবান্ বা বুদ্ধিমানদিগের ভয় থাকে না ॥৬৭॥

উত্তম, সংযম, দক্ষতা, সাবধানতা, ধৈর্য্য, স্মরণ এবং পর্যালোচনাপূর্ব্বক  
 কার্য্যারম্ভ, এইগুলিকে মঙ্গলের কারণ বলিয়া জানিবেন ॥৬৮॥

তপস্বীদিগের বল—তপস্তা, বেদজ্ঞদিগের বল—বেদ, অসজ্জনদিগের বল—  
 হিংসা এবং গুণীদিগের বল—ক্ষমা ॥৬৯॥

অসমর্থ লোকের পক্ষে জল, ফল, মূল, তৃষ্ণ ও ঘৃত ভক্ষণে, রোগীর পক্ষে  
 ঔষধ ভক্ষণে এবং সকলের পক্ষেই ব্রাহ্মণের অমুরোধে ও গুরুর আদেশে অস্থ  
 ভব্য ভক্ষণে ব্রত নষ্ট হয় না ॥৭০॥

(৬৭) কান্তারে কনুর্গেষু—বা বনানি । (৬৮)...ভবন্তু চ—পি ।

উদযোগঃ ৪২ (১৩)

ন তৎ পরশ্চ সন্দধ্যাৎ প্রতিকূলং যদাঙ্গনঃ ।  
 সংগ্রহেণৈষ ধর্ম্যঃ স্মাৎ কামাদন্যঃ প্রবর্ততে ॥৭১॥  
 অক্রোধেন জয়েৎ ক্রোধমসাধুং সাধুনা জয়েৎ ।  
 জয়েৎ কদর্য্যং দানেন জয়েৎ সত্যেন চানৃতম্ ॥৭২॥  
 স্ত্রীধূর্ত্তকেহলসে ভীরৌ চণ্ডে পুরুষমানিনি ।  
 চৌরে কৃতঘ্নে বিশ্বাসো ন কার্য্যো ন চ নাস্তিকে ॥৭৩॥  
 অভিবাদনশীলশ্চ নিত্যং বুদ্ধোপসেবিনঃ ।  
 চত্বারি সংপ্রবর্দ্ধন্তে কীর্ত্তিরায়ুর্ঘ্রশো বলম্ ॥৭৪॥  
 অতিক্রেশেন য়েহর্থাঃ স্ত্যর্ধর্ম্মস্মাতিক্রমেণ বা ।  
 অরেবী প্রণিপাতেন মান্য তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৭৫॥  
 অবিদ্যঃ পুরুষঃ শোচ্যঃ শোচ্যং মৈথুনমপ্রজম্ ।  
 নিরাহারঃ প্রজাঃ শোচ্যঃ শোচ্যং রাষ্ট্রমরাজকম্ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সন্দধ্যাৎ সংযোজয়েৎ কুর্যাদিত্যর্থঃ । সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণোক্তঃ ॥৭১॥  
 অক্রোধেনেতি । সাধুনা ব্যবহারেণ । কদর্য্যং রূপণম্ । অনৃতং মিথ্যাসক্তম্ ॥৭২॥  
 স্ত্রীতি । স্ত্রীধূর্ত্তকে স্ত্রীলম্পটে । চণ্ডে মহাক্রোধিনি ॥৭৩॥  
 অভিতি । অভিবাদনশীলশ্চ গুরুষু, বুদ্ধোপসেবিনস্তদুপদেশগ্রাহিনঃ ॥৭৪॥  
 অতীতি । অর্থা ধনাদয়ো বিষয়াঃ । প্রণিপাতেন অহুনয়েন ॥৭৫॥  
 অবিদ্য ইতি । অপ্রজম্ অসজ্জনজনকম্ । রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥৭৬॥

যাহা নিজের প্রতিকূল, তাহা পরের উপরে প্রয়োগ করিবে না ; ইহাই সংক্ষেপোক্ত ধর্ম্ম ; কিন্তু ইচ্ছানুসারে অপর ধর্ম্মও হইতে পারে ॥৭১॥

শাস্ত্যভাবদ্বারা ক্রোধকে, সদ্‌ব্যবহারদ্বারা অসজ্জনকে, দানদ্বারা কৃপণকে এবং সত্যচরণদ্বারা মিথ্যাচারীকে জয় করিবে ॥৭২॥

স্ত্রীলম্পট, অলস, ভীরু, ক্রোধী, গর্বিষত লোক, চোর, কৃতঘ্ন ও নাস্তিকের উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥৭৩॥

যে লোক গুরুজনকে অভিবাদন করে এবং সর্ব্বদাই বুদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে, তাহার কীর্ত্তি, আয়ু, যশ ও বল—এই চারিটাই বৃদ্ধি পায় ॥৭৪॥

মহারাজ । অতিকটে কিংবা ধর্ম্মলজ্জনে অথবা শত্রুর নিকট অহুনয়ে যে সকল বিষয় সিদ্ধ হয়, তাহাতে যেন আপনি মন দেন না ॥৭৫॥

• (৭৩)....চোরে কৃতঘ্নে—নি ।

অধ্বা জরা দেহবতাং পৰ্ব্বতানাং জলং জরা ।  
 অসংভোগো জরা জ্ঞীণাং বাক্শল্যং মনসো জরা ॥৭৭॥  
 অনান্নায়মলা বেদা ব্রাহ্মণস্তাত্ৰতং মলম্ ।  
 মলং পৃথিব্যা বাহ্লীকাঃ পুরুষস্তানৃতং মলম্ ।  
 কৌতূহলমলা সাধ্বী বিপ্রবাসমলাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৭৮॥  
 সুবৰ্ণস্ত মলং রূপ্যং রূপ্যস্তাপি মলং ত্ৰপু ।  
 জেয়ং ত্ৰপুমলং সীসং সীসস্তাপি মলং মলম্ ॥৭৯॥  
 ন স্বপ্নেন জয়েমিদ্ভাং ন কামেন জয়েৎ স্ত্রিয়ঃ ।  
 নৈকেনৈন জয়েদয়িং ন পানেন সুরাং জয়েৎ ॥৮০॥

## ভারতকৌমুদী

অধ্বৈতি । অধ্বা পশুপধ্যটনম্ । বাক্শল্যং কটুবচনম্ ॥৭৭॥

অনান্নায়ৈতি । অনান্নায়ঃ পুনঃ পুনরপাঠ এব মলং যেবাং তে । অত্রতম্ উপবাসান্তনিয়মঃ ।  
 বাহ্লীকা বাহ্লীকো নাম দেশঃ । কৌতূহলং যাত্ৰাদৌ কৌতুকম্ । বিপ্রবাসো বিশেষেণ  
 স্থানান্তরে স্থিতিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৮॥

সুবৰ্ণস্তৈতি । ত্ৰপু রজম্ । মলং কিটুম্ ॥৭৯॥

নেতি । স্বপ্নেন নিদ্র্যৈব । কামেন কামব্যাপাৰেণ রমণেন । ইকেনৈন কাঠেন । জয়েৎ  
 আয়ত্তীকৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ, সৰ্ব্বত্রৈব তেন তেন তত্তদ্বিক্ৰি়তি ভাবঃ ॥৮০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ত্যাঃ ॥৭০॥ সন্দধ্যাং কুধ্যাং । অত্রোহধ্যায়ঃ, কামাং ইচ্ছয়া ॥৭১॥ সাধুনা কৰ্ম্মণা ॥৭২॥ জীৰ্ঘ্ৰ্ত্তকে  
 জিয়াং ধূৰ্ত্তে চেত্যেকবস্তাবঃ ॥৭৩—৭৬॥ বাক্শল্যং দুৰ্বচনম্ ॥৭৭॥ অনান্নায়ঃ অনভ্যাস এব মলং

বিজ্ঞাবিহীন পুরুষ, অসন্তানজনক মৈথুন, আহারশূন্য প্রজা এবং অরাজক  
 রাজ্য, এই সমস্তই শোচনীয় ॥৭৬॥

পথশ্রম—শ্রাণিগণের জরা, জল—পৰ্ব্বতের জরা, অসংভোগ—জ্ঞীলোকের জরা  
 এবং পরের কটুবাক্য—মনের জরা ॥৭৭॥

বেদের মল—অভ্যাস না করা, ব্রাহ্মণের মল—কোন ব্রত না করা, পৃথিবীর  
 মল—বাহ্লীকদেশ, পুরুষের মল—মিথ্যাচরণ, সাধ্বী জ্ঞীর মল—উৎসবের  
 কৌতুক এবং সকল জ্ঞীলোকেরই মল—ভিন্নস্থানে থাকা ॥৭৮॥

সোণার মল - রূপা, রূপার মল—রাঙা, রাঙের মল—সীসা এবং সীসার  
 মল—মলই (ময়লাই) ॥৭৯॥

নিদ্রা যাইয়া নিদ্রাকে, রমণ করিয়া রমণীকে, কষ্ট দিয়া অগ্নিকে এবং পান  
 করিয়া সুরাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিবে না ॥৮০॥



যশ্য দানজিতং মিত্রং শত্রবো যুধি নির্জিতাঃ ।

অন্নপানজিতা দারাঃ সফলং তস্য জীবিতম্ ॥৮১॥

সহস্রিণোহপি জীবন্তি জীবন্তি শতিনন্তথা ।

ধৃতরাষ্ট্র ! বিমুঞ্চেচ্ছাং ন কথঞ্চিন্ন জীব্যতে ॥৮২॥

যৎ পৃথিব্যাং ত্রৌহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।

নালমেকস্য তৎ সৰ্বমিতি পশ্যান্ ন মুহুতি ॥৮৩॥

রাজন্ ! ভূয়ো ত্রবীৰি ত্বাং পুত্রেষু সমম্ভাচর ।

সমতা যদি তে রাজন্ ! শ্বেষু পাণ্ডুরতেষু বা ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যামুদযোগপৰ্বণি

প্রজাগরে বিদুরবাক্যে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । দানেন জিতমায়ত্তীকৃতম্ । এবমগ্ৰত্ ॥৮১॥

সহস্রিণ ইতি । সহস্রিণঃ সহস্রধনশালিনাঃ । এবং শতিনোহপি । ইচ্ছাম্ অধিকধনেচ্ছাম্ ।  
কথঞ্চিৎ ধনান্নভাদিনা ন জীব্যত ইতি ন ॥৮২॥

ধনাধিকোহপি আশানিবৃন্তিনাস্তীত্যাহ—যদ্বিতি । ত্রৌহয়শ্চ যবশ্চ তৎ । হিরণ্যং ধনম্ ।  
তৎ সৰ্বম্, একস্তাপি জনস্ত, নালম্ আশাপূরণে ন সমর্থম্ । ন মুহুতি ধীরো ধনেনেতি শেষঃ ।  
ইদং প্রাগপ্যসকুতুক্তম্ ॥৮৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষাম্ । বাহ্লীকাঃ “পঞ্চানাম্ সিদ্ধুযষ্ঠানাম্ নদীনাম্ যত্র সঙ্গমঃ । বাহ্লীকা নাম তে  
দেশাঃ ।” বিশ্বাসঃ প্রবাসঃ ॥৭৮—৭৯॥ স্বপ্নেন শয়নেন ॥৮০—৮৩॥ যদি তে শ্বেষু  
পুত্রেষু পাণ্ডবেষু চ সমতাস্তি তর্হি সৰ্বেষু সমমেবাচর যথাভাগং রাজ্যং তেভ্যো দেহীতার্থঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যিনি দান করিয়া বঙ্গুগণকে, যুদ্ধে শত্রুদিগকে এবং খাণ্ড-পেয়দ্বারা  
ভার্য্যাকে আয়ত্ত করিতে পারিয়াছেন, তাঁহার জীবনই সফল হইয়াছে ॥৮১॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! সহস্র-ধনীরাও জীবিত থাকেন, আবার শত-ধনীরাও  
জীবিত থাকেন ; সুতরাং মানুষ যে কোন অবস্থায় জীবিত থাকে না, এমন  
নহে ; অতএব আপনি অধিক সম্পত্তির ইচ্ছা ত্যাগ করুন ॥৮২॥

পৃথিবীতে যত ধান, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজনেরও  
আশা পূর্ণ করিতে সমর্থ হয় না ; ইহা দেখিয়া ধীর ব্যক্তি ধনে মুগ্ধ হন না ॥৮৩॥

রাজা ! আমি আপনাকে আবারও বলিতেছি যে, রাজা ! যদি আপনার  
নিজের পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের উপরে সমান জ্ঞান থাকে, তবে আপনি সেই  
পুত্রগণের উপরে সমান আচরণ করুন” ॥৮৪॥

## চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

বিচুর উবাচ ।

যোহভ্যর্চিতঃ সন্তিরসজ্জমানঃ করোত্যর্থং শক্তির্মহাপয়িত্বা ।

ক্ষিপ্ৰং যশস্তং সমুপৈতি সন্তমলং প্রসন্না হি স্তথায় সন্তঃ ॥১॥

মহাস্তমপ্যর্থমধর্মযুক্তং যঃ সন্ত্যজত্যনপাকুষ্ট এব ।

স্বং স্তদুঃখানুবমুচ্য শেতে জীর্ণং ত্বচং সর্প ইবাবমুচ্য ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । যদি স্বেষু স্বতেষু পাণ্ডুতেষু বা, তে সমতা সমজ্ঞানমতি, তদা পুত্রেষু ত্র্যো-  
ধনাদিশু যুধিষ্ঠিরাদিশু চ, সন্মং সমানমাচর ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি

প্রজাগরে উনচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

য ইতি । সন্তিরভ্যর্চিতঃ সন্মানিতঃ, যো জনঃ, অসজ্জমানঃ কার্ধো অনাসক্তঃ সন্, শক্তি-  
মহাপয়িত্বা অনতিক্রম্য যথাশক্তিীত্যর্থঃ, অর্থং কার্য্যং করোতি, তং সন্তং জনম্, ক্ষিপ্ৰমেব যশঃ  
কর্ত্ত্ব সমুপৈতি লভতে । হি যস্মাং, প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধবো জনাঃ, স্তথায় যশঃখ্যাপনেন স্তথজননায়,  
অলং সমর্থ্যঃ । অতস্তমপি পাণ্ডবার্ণং কুরিষিতি ভাবঃ ॥১॥

মহাস্তমিতি । যো জনঃ, অনপাকুষ্ট এব পট্টেরপকর্ষমপ্রাপিত এব অনিন্দিত এব সন্,  
অধর্মযুক্তং মহাস্তমপি অর্থং বিষয়ম্, সন্ত্যজতি ; স জনঃ, জীর্ণং ত্বচমবমুচ্য সর্প ইব, স্তদুঃখানুব-  
মুচ্য, স্বং যথা স্তান্তথা, শেতে অবতিষ্ঠতে । অতস্তমপি অধর্ম্মেণ গৃহীতং পাণ্ডবরাজ্য  
সন্ত্যজেত্যাশয়ঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোহভ্যর্চিত ইতি । অসজ্জমানঃ অভিমানশূন্যঃ, শক্তির্মহাপয়িত্বা অনতিক্রম্য যথা-  
শক্তিীত্যর্থঃ । সন্তং সাধুন্ উপৈতি লভতে যতঃ প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধবঃ স্তথায় অলং স্বং দাতুং

বিচুর বলিলেন—“সজ্জনসন্মানিত যে লোক অনাসক্ত হইয়া শক্তি অনুসারে  
কার্য্য করেন, সেই সজ্জনের সত্ত্বরই যশ হয় । কারণ, সজ্জনেরা প্রসন্ন হইয়া  
(যশ ঘোষণা করিয়া) সুখ জন্মাইতে পারেন ॥১॥

যে লোক নিন্দা হইবার পূর্বেই অধর্ম্মযুক্ত গুরুতর বিষয়ও পরিত্যাগ  
করেন, তিনি—সর্প যেমন জীর্ণ চর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া নুখে থাকে, সেইরূপ  
অতি দুঃখ পরিত্যাগ করিয়া নুখে থাকেন ॥২॥

অনূতে চ সমুৎকর্ষো রাজগামি চ পৈশুনম্ ।  
 গুরোশ্চালীকনির্বন্ধঃ সমানি ব্রহ্মহত্যয়া ॥৩॥  
 অসূরৈকপদং যুত্য়তিবাদঃ ক্রিয়ো বধঃ ।  
 অশুশ্রবা হুবা শ্লাঘা বিদ্যায়াঃ শত্রবস্ত্রয়ঃ ॥৪॥  
 আলস্ত্রং মদমোহো চ চাপলং গোষ্ঠিরেব চ ।  
 স্তব্ধতা চাভিমানিস্ত্বং তথা ত্যাগিস্ত্বমেব চ ।  
 এতে বৈ সপ্ত দোষাঃ স্ত্যঃ সদা বিদ্যার্থিনাং মতাঃ ॥৫॥  
 স্ত্বার্থিনঃ কুতো বিদ্যা নাস্তি বিদ্যার্থিনঃ স্ত্বম্ ।  
 স্ত্বার্থী বা ত্যজেদ্বিদ্যাং বিদ্যার্থী বা ত্যজেৎ স্ত্বম্ ॥৬॥

#### ভারতকৌমুদী

অনূত ইতি । অনূতে মিথ্যাশ্রয়ে, সমুৎকর্ষ উন্নতিঃ, রাজগামি রাজবিষয়ে, পৈশুনং খলতা, গুরোঃ পিতৃরাচার্য্যস্ত চ, অলাকনির্বন্ধা মিথ্যাপবাদে মিথ্যাব্যবহারে চ নির্বন্ধ আগ্রহঃ, এতচ্ছনিতানি ত্রোণি পাপানি, ব্রহ্মহত্যয়া ৩৭পাপেন সমানি । অতস্তুপি অনূতে সমুৎকর্ষং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥

ইদানীং পূর্ববদেব প্রকীর্ত্তমেব ধর্ম্মমাহ—অশ্রুয়তি । অশ্রুয়া পরদোষাবিষ্কারঃ, একপদং তৎক্ষণাৎ, “তৎক্ষণৈকপদে তুল্যো” ইতি হলায়ুধঃ, যুত্য়াঃ, অতিবাদঃ কস্মিন্নপি অতিশয়েন কটুক্তিঃ, এতস্ত্রয়ম্, শ্রিয়ঃ সম্পদঃ, বধো নাশকারণম্ । অশুশ্রবা গুরোরপরিচর্যা, হুবা অধ্যয়নে ক্ষিপ্ততা, শ্লাঘা গর্ব্বশ্চ, এতে ত্রয়ো বিদ্যায়াঃ শত্রবঃ ॥৪॥

আলস্ত্রমিতি । চাপলমুদ্ভিষ্ট গোষ্ঠিঃ অনেকসমবায় ইত্যেকঃ । স্তব্ধতা জড়ত্বম্ । ত্যাগিস্ত্বমুপেক্ষা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

স্বথেনি । বিদ্যার্জ্জনে পরিশ্রমাতিরেকাৎ স্ত্বং নাস্তিতি ভাবঃ ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

পর্যাপ্তাঃ ॥১॥ অনপাকৃষ্টঃ পরৈরপকর্ষম্ অপ্রাপিতোহপি ॥২॥ সমুৎকর্ষঃ অনুতেন জয় ইত্যর্থঃ ॥৩॥ একপদং সর্বাঙ্গানা ॥৪॥ স্তব্ধতা স্তব্ধতাম্, অভিমানঃ দর্পঃ তদ্বস্ত্বম্, অত্যাগিস্ত্বং লুক্কতা

মিথ্যাবলম্বনদ্বারা উন্নতিল্লাভ, রাজ্যাব বিষয়ে খলতা এবং পিতা বা আচার্য্যের মিথ্যাপবাদ—এই কয়টা ব্রহ্মহত্যাব তুল্য ॥৩॥

অশ্রুয়া, হঠাৎ যুত্য়া এবং কাহাবও উপরে অত্যন্ত কটুক্তি—এই তিনটা সম্পদ নষ্ট কবে; আব গুরুব পরিচর্যা না করা, অধ্যয়নকালীন ক্ষিপ্ততা এবং গর্ব্ব—এই তিনটা বিদ্যার শত্রু ॥৪॥

আলস্ত্র, মস্ততা, মোহ, চাঞ্চল্যেব জন্তু সমবেত হওয়া (ইয়ারকির জন্তু আড্ডা দেওয়া; জড়তা, অভিমান ও উপেক্ষা, এই সাতটা বিদ্যার্থীদিগের সর্ব্বদাই দোষ ॥৫॥

নাগ্নিস্তৃপ্যতি কাষ্ঠানাং নাপগানাং মহোদধিঃ ।

নাস্তকঃ সৰ্বভূতানাং ন পুংসাং বামলোচনা ॥৭॥

আশা ধৃতিং হস্তি সমৃদ্ধিমন্তকঃ ক্রোধঃ ত্রিয়ং হস্তি যশঃ কদৰ্ঘ্যতা ।

অপালনং হস্তি পশুংশ্চ রাজন্ ! একঃ ক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণো হস্তি রাষ্ট্রম্ ॥৮॥

অজাশ্চ কাংস্তং রজতঞ্চ নিত্যং মধ্বাকৰ্ষঃ শকুনিঃ শ্রোত্রিয়শ্চ ।

বুদ্ধো জ্ঞাতিব্রবসন্নঃ কুলীন এতানি তে সন্তু গৃহে সदैব ॥৯॥

অজোক্ষা চন্দনং বীণা আদর্শো মধুসর্পিষী ।

বিষমৌদ্ধবরং শঙ্খঃ স্বর্ণনাভোহথ রোচনা ॥১০॥

গৃহে স্থাপয়িতব্যানি ধন্যানি মনুরব্রবৌ ।

দেবব্রাহ্মণপূজার্থমতিথীনাঞ্চ ভারত ! ॥১১॥ (মুগ্ধকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কাষ্ঠানামিতি “করণে পৃষ্ঠপার্থয়োঃ” ইতি করণে ধঙী । এবমজ্ঞাপি । আপগানাং নদীনাম্ । অস্তকো যমঃ । বামলোচনা স্ত্রী ॥৭॥

আশেতি । ধৃতিং ধৈর্যম্, অস্তকো যমঃ । কদৰ্ঘ্যতা কৃপণতা ॥৮॥

অজা ইতি । মধু পুষ্পরসঃ, আক্রম্যত ইত্যাকৰ্ষো ধনুঃ, শকুনিঃ পক্ষা ॥৯॥

অজেতি । অজস্হাগন্তেন যুক্ত উক্ষা বৃষ ইত্যজোক্ষা মধ্যপদলোপী সমাসঃ । আদর্শো

### ভারতভাবদীপঃ

মদমোহৌ একীকৃত্য সপ্ত ॥৫-৮॥ আকৰ্ষঃ বিবাদীনাম্ ॥৯॥ অজেন সহিতঃ উক্ষা অজোক্ষা, ঔদ্ধবরং তাত্তময়ং পাত্ৰজাতম্ । “উদ্ধবরং স্থতং তাত্ত্বে” ইতি বিষঃ । বিষং লোহমিতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ । স্বর্ণনাভঃ শালগ্রামঃ, দক্ষিণাবৰ্ত্তঃ শঙ্খ ইতি নারায়ণঃ ॥১০॥ ধন্যানি মঙ্গলাবহানি

সুখার্থীর বিজ্ঞা হয় না, বিজ্ঞার্থীরও সুখ হয় না ; অতএব হয় সুখার্থী বিজ্ঞা ত্যাগ করিবে, না হয় বিজ্ঞার্থী সুখ ত্যাগ করিবে ॥৬॥

অগ্নি কাষ্ঠদ্বারা তৃপ্তি লাভ করেন না, মহাসমুদ্র নদীদ্বারা তৃপ্ত হয় না, যম প্রাণিদ্বারা সন্তুষ্ট হন না এবং পুরুষদ্বারা নারীর আকাজক্ষা মিটে না ॥৭॥

রাজা ! আশা ধৈর্য্য নষ্ট করে, যম সমৃদ্ধি হরণ করেন, ক্রোধ কাস্তি লোপ করে, কৃপণতা যশ দূর করে, অপালন পশুনাশ করে এবং একমাত্র ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণ রাজ্যধ্বংস করেন ॥৮॥

ছাগ, কাংস্তপাত্র, রোপ্যপাত্র, মধু, ধনু, পক্ষী, বেদবিৎ ব্রাহ্মণ, বুদ্ধ জ্ঞাতি এবং ছঃস্থ কুলীন, এইগুলি সৰ্ব্বদাই যেন আপনার ঘরে থাকে ॥৯॥

ভরতনন্দন ! ছাগ, বৃষ, চন্দন, বীণা, দর্পণ, মধু, ঘৃত, জল, তাত্তপাত্র, শঙ্খ,

ইদঞ্চ ত্বাং সৰ্ব্বপৰং ব্রবীমি পুণ্যং পদং তাত ! মহাবিশিষ্টম্ ।  
 ন জাতু কামাম ভয়াম লোভাক্ষয়ং জহাজ্জীবিতস্তাপি হেতোঃ ॥১২॥  
 নিত্যো ধৰ্ম্মঃ স্ত্বদুঃখে ত্বনিত্যে জীবো নিত্যো হেতুরস্ত ত্বনিত্যঃ ।  
 ত্যক্ত্বাহনিত্যং প্রতিতিষ্ঠস্ব নিত্যে সন্তস্য সন্তোষপরা হি সন্তঃ ॥১৩॥  
 মহাবলান্ পশ্য মহামুভাবান্ প্রশাস্ত ভূমিং ধনধান্যপূর্ণাম্ ।  
 রাজ্যানি হিহা বিপুলান্শ্চ ভোগান্ গতান্ নরেন্দ্রান্ বশমন্তকস্ত ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

দৰ্পণঃ । বিষং জলম্, “বিষমপ্প্ চ” ইত্যমরঃ, ঔদ্বস্বরং তাত্রপাত্রম্, স্বর্ণনাভঃ শালগ্রামঃ, যোচনা গোরোচনা । ধন্যানি মাজ্জল্যানি ॥১০—১১॥

ইদমিতি । সৰ্ব্বপৰং সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠং বাক্যম্ । পদং বস্ত, “পদং ব্যবসিতিজ্ঞানস্থানলক্ষ্যাক্ষি-  
 বস্তবু” ইত্যমরঃ । মহাবিশিষ্টম্ অতীবশ্রেষ্ঠম্ । জাতু কদাচিৎ । জহাৎ ত্যজ্যে ॥১২॥

নিত্য ইতি । অস্ত জীবস্ত, হেতুঃ স্থিতিকারণম্ অন্নপানাদি ॥১৩॥

স্ত্বদুঃখয়োৱনিত্যে দৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং মহেতি । মহামুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, প্রশাস্ত শাসনান্শ্চাকৃত্য । নরেন্দ্রান্ নলরামাদান্ । অন্তকস্ত যমস্ত ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ সৰ্ব্বপৰং সৰ্ব্বোভ্যঃ পুণ্যহেতুভ্যঃ পরম্ উৎকৃষ্টং মহাবিশিষ্টং মহেন উৎসবেন অবশিষ্টং  
 সমানং মাজ্জলিকমিত্যর্থঃ ॥১২॥ অস্ত জীবস্ত হেতুরবিজ্ঞা । অনিত্যং স্ত্বদুঃখে অবিজ্ঞা চ ।  
 নিত্যে ধৰ্ম্মে নিরবগ্ধে আত্মনি চ প্রতিতিষ্ঠস্ব নিষ্ঠাং কুৰ্ব । সন্তস্য সন্তোষং প্রাপ্নুহি ।

শালগ্রাম ও গোরোচনা—এই মাজ্জলিক বস্তুগুলিকে দেবতা, ব্রাহ্মণ ও অতিথি  
 সেবার জন্ত ঘরে রাখিবে—এই কথা মনু বলিয়াছেন ॥১০—১১॥

মাননীয় মহারাজ ! আমি আপনার নিকট এই সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বাক্য বলিতেছি—  
 একমাত্র ধৰ্ম্মই অতিশ্রেষ্ঠ বস্তু ; সুতরাং মানুষ কাম, ভয় বা লোভবশতঃ,  
 কিংবা জীবনের জন্তও সে ধৰ্ম্মকে কখনও ত্যাগ করিবে না ॥১২॥

ধৰ্ম্ম স্থায়ী, আর সুখ ও দুঃখ অস্থায়ী এবং জীব স্থায়ী, আর উহার স্থিতির  
 কারণগুলি অস্থায়ী ; অতএব আপনি অস্থায়ী ত্যাগ করিয়া স্থায়ীতে অবস্থান  
 করুন এবং সন্তুষ্ট থাকুন । কারণ, সজ্জনেরা সন্তোষপরাধীনই হইয়া থাকেন ॥১৩॥

আপনি পর্যালোচনা করিয়া দেখুন—মহাবল ও মহাপ্রভাবশালী রাজারা  
 ধন-ধান্যপূর্ণা পৃথিবী শাসন করিয়া পরিশেষে রাজ্য ও বিপুল ভোগ পরিত্যাগ-  
 পূৰ্ব্বক যমের বশীভূত হইয়া চলিয়া গিয়াছেন ॥১৪॥

মৃতং পুত্ৰং দুঃখপুৰ্ণং মনুষ্যা উৎক্ষিপ্য রাজন্ ! স্বগৃহামিহবসতি ।

তং মুক্তকেশাঃ করুণং রুদন্তুশ্চিতামধ্যে কাষ্ঠমিব ক্ষিপন্তি ॥১৫॥

অন্যো ধনং প্রেতগতস্ত ভুঙ্ক্তে বয়াংসি চাশ্লিষ্ট শরীরধাতুন্ ।

ভাভ্যাময়ং সহ গচ্ছত্যমুত্র পুণ্যেন পাপেন চ বেক্ষ্যমানঃ ॥১৬॥

উৎসৃজ্য বিনিবৰ্ত্তন্তে জ্ঞাতয়ঃ হৃহদঃ স্ততাঃ ।

অপুপ্পানফলান্ বৃক্ষান্ যথা তাত ! পতত্রিণঃ ॥১৭॥

অমৌ প্রাস্তং তু পুরুষং কৰ্ম্মাস্মোতি স্বয়ং কৃতম্ ।

তস্মাত্তু পুরুষো যত্নাকৰ্ম্মং সক্ষিনুয়াচ্ছনৈঃ ॥১৮॥

অস্মাল্লোকাদৃদ্ধমমুশ্য চাধো মহত্তমস্তিষ্ঠতি হৃদ্ধকারম্ ।

তন্মৈ মহামোহনমিন্দ্রিয়াণাং বুধ্যস্ব মা ত্বাং প্রলভেত রাজন্ ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মৃতমিতি । দুঃখেন পুত্ৰং পালিতম্ । উৎক্ষিপ্য উত্তোলা । নিহরন্তি বহির্দূর্যন্তি ॥১৫॥

অন্ত ইতি । অন্তঃ পুত্রাদিঃ, প্রেতং লোকং গতস্ত প্রেতগতস্ত, বয়াংসি পক্ষিণঃ, শরীর-  
ধাতুন্ মাংসাদীন । অমুত্র পরলোক, “প্রেতামুত্র ভবান্তরে” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

উৎসৃজ্যোতি । হে তাত ! জ্যেষ্ঠজাতৃভ্যাং তাতবয়াননীয় ! পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ ॥১৭॥

অগ্নাবিতি । প্রাস্তং প্রক্ষিপ্তম্ । কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপম্ । ধৰ্ম্মম্, সুখফলকত্বাৎ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তোষঃ পর উৎকৃষ্টঃ যাস্মিন্ লাভে ॥১০—১৪॥ গৃহাৎ নিহরন্তি দূরীকূর্যন্তি ॥১৫—১৬॥

উৎসৃজ্য মৃতস্ত দেহং ত্যক্তা ॥১৭—১৮॥ অস্মাল্লোকাদৃদ্ধং স্বর্গে অমুশ্য অমুশ্যাৎ স্বর্গাৎ  
চাৎ অস্মাক্ অধঃ পাতালে মহত্তমঃ তমোগুণপ্রধানৈঃ পুরুষৈঃ প্রাপ্যঃ স্বানম্ অন্ধকারম্

রাজা । দুঃখে পরিপালিত পুত্রও মরিয়া গেলে, মানুষ তাহাকে উত্তোলন  
করিয়া আপন গৃহ হইতে নিষ্কাশিত করে ; তাহার পর মুক্তকেশে রোদন  
করিতে থাকিয়া তাহাকে কাষ্ঠের স্থায় চিতায় নিক্ষেপ করে ॥১৫॥

পুত্রপ্রভৃতি অন্ত লোক মৃতব্যক্তির ধন ভোগ করে, আর পক্ষিগণ ও অগ্নি  
তাহার শরীর ভক্ষণ করে ; কিন্তু সেই মৃতব্যক্তি পুণ্য ও পাপে পরিবেষ্টিত হইয়া  
সেই দুইটীর সহিতই পরলোকে গমন করে ॥১৬॥

মাননীয় মহারাজ ! পক্ষিগণ যেমন ফল-পুষ্প বিহীন বৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া  
চলিয়া যায়, সেইরূপ জ্ঞাতি, বন্ধু ও পুত্রগণ মৃতব্যক্তিকে পরিত্যাগ করিয়া  
ফিরিয়া যায় ॥১৭॥

মানুষকে চিতাঘিতে নিক্ষেপ করিলে পর তাহার নিজকৃত কৰ্ম্মই তাহার  
অনুসরণ করে ; অতএব মানুষ যত্নপূর্বক ধীরে ধীরে ধৰ্ম্মসঞ্চয় করিবে ॥১৮॥

(১৫)...করুণং রুদন্তি—বা ব রানি,—কাষ্ঠমিবাক্ষিপন্তি—পি ।

উৎসৃজ্য-৫০ (১৩)

ইদং বচঃ শক্যসি চেদ্যথাবশ্লিষ্য সৰ্বং প্রতিপত্তুম্বেব ।

যশঃ পরং প্রাপ্যসি জীবলোকে ভয়ং ন চামৃত্র ন চেহ তেহন্তি ॥২০॥

আত্মা নদী ভারত ! পুণ্যতীর্থা সত্যোদয়া ধৃতিকুলা দয়োন্নিঃ ।

তস্তাং স্নাতঃ পুয়তে পুণ্যকৰ্ম্মা পুণ্যে হ্যাত্মা পুণ্যমলোভ এব ॥২১॥

কামক্ৰোধগ্রাহবতীং পঞ্চেন্দ্রিয়জলাং নদীম্ ।

নাবং ধৃতিময়ীং কৃদ্ধা জন্মভুগাণি সম্ভব ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বাদিতি । উৰ্দ্ধং স্বৰ্গ ইতি শেষঃ । অঙ্কং করোতীতি অঙ্ককারম্ অঙ্কতামিষ্মাখ্যা  
নরকঃ । তস্মহন্তমঃ কৰ্ত্তৃ, স্বাং মা প্রলভেত, পাপাচরণাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইদমিতি । প্রতিপত্তুং বোধুং । অমৃত্র পরলোকে, ইহ লোকে চ ॥২০॥

আত্মেতি । হে ভারত ! পুণ্যং ধৰ্ম্ম এব তীর্থং যদ্যো যস্তাং সা, তেনৈব তত্র প্রবেশাৎ ;  
সত্যেন রূপেণ উদয়ো যস্তাঃ সা, “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ ; ধৃতিধৈৰ্য্যমেব কূলং  
তীরং যস্তাঃ সা, তত্রৈবাবস্থানাত্, দয়ৈব উন্মিত্তরঙ্গো যস্তাঃ সা চ, উদ্রিক্তস্বাৎ, আত্মা ব্রহ্মৈব  
নদী । পুণ্যকৰ্ম্মা পুরুষঃ তস্তামাত্মনতাম্, স্নাতঃ অবগাঢ়ঃ ধ্যানাদিভিঃ সংস্পৃষ্ট সন্, পুয়তে  
পবিত্রো ভবতি । হি যস্মাৎ, স নদীরূপ আত্মা, পুণ্যো গঙ্গাদিবং পুণ্যজনকঃ । তীর্থরূপং  
পুণ্যম্ অলোভ এব ॥২১॥

কামেতি । হে রাজন ! ধৃতিময়ীং যোগরূপাং নাবং কৃদ্ধা, “ধৃতির্যোগান্তরে ধৈর্যো

### ভারতভাবদীপঃ

অপ্রকাশং তৎ অঙ্কং তমঃ অঙ্কতামিষ্মাখ্যাং নরকং বুধ্যস্ব, মা স্বাং রাগাঙ্কং প্রলভেত স্পৃশেৎ  
॥১৯॥ প্রতিপত্তুং জ্ঞাতুং শক্যসি চেদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥ আত্মা জীবো নদী পুণ্যং ধৰ্ম্ম  
এব তীর্থং যস্তাম্, সত্যং ব্রহ্ম তস্মাহুদয়ো যস্তাঃ, তস্তাং স্নাতঃ নিষ্ণাতঃ প্রত্যগরূপে মগ্ন  
ইত্যর্থঃ । পুয়তে শুধ্যতি কঃ পুণ্যকৰ্ম্মা পুণ্যমপি কিং নিত্যমলোভ এব, বৈরাগ্যায় পরং

রাজা ! এই লোকের উপরে স্বৰ্গ আছে, আর ইহার তলে অঙ্কতাজনক  
ঘোরতর অঙ্ককার রহিয়াছে ; সেই অঙ্ককার ইন্দ্রিয়ের মোহজনক ইহা বুঝিয়া  
রাখুন ; সেই অঙ্ককার যেন আপনাকে আশ্রয় করে না ॥১৯॥

রাজা ! আপনি আমার এই সকল কথা শুনিয়া যদি তাহা যথাযথভাবে  
বুঝিতেই পারেন, তবে জীবলোকে আপনি মহাযশ লাভ করিবেন এবং ইহ-  
লোকে ও পরলোকে আপনার ভয় থাকিবে না ॥২০॥

ভরতনন্দন ! আত্মা একটী নদী ; ধৰ্ম্ম তাহার ঘাট, সত্যরূপে তাহার প্রকাশ,  
ধৈর্য্য তাহার তীর এবং দয়া তাহার তরঙ্গ ; স্মৃতরাং ধার্ম্মিক লোক তাহাতে  
স্নান করিয়া পবিত্র হয় । কারণ, সে আত্মনদী পবিত্র ; এদিকে আবার  
লোভ না করাই ধৰ্ম্ম ॥২১॥

প্রজাবুদ্ধঃ ধর্মবুদ্ধঃ স্ববুদ্ধঃ বিভাবুদ্ধঃ বয়সা চাণি বুদ্ধম্ ।

কার্য্যাকার্য্যে পুঞ্জয়িত্বা প্রসাণ্ড যঃ সংপুচ্ছেন্ন স মুছেৎ কদাচিত্ ॥২৩॥

ধৃত্যা শিম্বোদরং রক্ষেৎ পাণিপাদঞ্চ চক্ষুধা ।

চক্ষুঃশ্রোত্রে চ মনসা মনো বাচঞ্চ কর্ম্মণা ॥২৪॥

নিত্যোদকৌ নিত্যযজ্ঞোপবীতৌ নিত্যস্বাধ্যায়ৌ পতিতান্নবজ্জী ।

সত্যং ব্রুবন্ গুরবে কর্ম্ম কুৰ্ব্বন্ ন ব্রাহ্মণশ্চ্যবতে ব্রহ্মলোকাৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধারণাধ্বরতুষ্টিম্” ইতি বিধঃ, কামকোথাবাব গ্রাহো জলজঙ্ঘ বিশেষো অন্তান্ত ইতি তাম্, সংহারকত্বাৎ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণ্যেব জলানি যন্তান্ত্যক্, নদীং সংসারসরিতমতিবাহেতি শেষঃ, জন্মাত্রেব দুর্গাণি দুর্গমস্থানানি তানি সন্তর অতিক্রাম ॥২২॥

প্রজ্ঞেতি । স্ববুদ্ধঃ জ্ঞতিবুদ্ধঃ ধনবুদ্ধঃ বা । কার্য্যাকার্য্যে কর্তব্যাকর্তব্যে ॥২৩॥

ধৃত্যেতি । ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, শিম্বোদরং রক্ষেৎ অগম্যাগমনাৎ শিশ্নম্ অভক্ষ্যভক্ষণাচ্চোদরং নিবারয়েৎ । চক্ষুধা, পাণিপাদং সর্পাদিগ্রহণাৎ পাণি গর্তাদিপাতাক্ত পাদৌ রক্ষেৎ । মনসা চ, পরস্রৌর্গর্শনাচ্চক্ষুঃ কুশলশ্রবণাচ্চ শ্রোত্রং রক্ষেৎ । কর্ম্মণা সংযমেন মনো বাচঞ্চ ভোগচিন্তাতঃ অবাচ্যবিষয়াচ্চ রক্ষেৎ ॥২৪॥

ইদানীং ক্রমেণ ব্রাহ্মণাদীনাং কর্তব্যান্নাহ নিত্যেতি । নিত্যোদকৌ নিত্যস্বাধ্যায়ৌ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপ:

পুণ্যমিত্যর্থঃ ॥২১॥ নদীং সংসারনদীম্, জন্মদুর্গাণি সন্তর মোক্ষার্থং যতন্ত্যেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ ধৃত্যেতি । কামম্, অশনাদ্যক্ ধৈর্য্যেণ জিত্বা শিম্বোদরং দোষাৎ রক্ষেৎ । সম্যাগদৃষ্টা বস্তুনামাদানেন দৃষ্টপূতে স্থলে পদজ্ঞাপনে চ পাণিপাদং চক্ষুধা রক্ষেৎ । চক্ষুঃশ্রোত্রে মনসৈব পরস্রাদিত্যঃ কুশলোভ্যচ ব্যাবর্তনেন রক্ষেৎ । মনো বাচঞ্চ কর্ম্মণা সংযমেন

রাজা । আপনি যোগরূপ নৌকা করিয়া কাম ও ক্রোধরূপ হাঙ্গর-যুক্ত এবং পঞ্চেন্দ্রিয়রূপ জল-সমম্বিত সংসারনদী অতিক্রমপূর্ব্বক জন্মরূপ দুর্গম স্থান উত্তীর্ণ হউন ॥২২॥

জ্ঞানবুদ্ধ, ধর্ম্মবুদ্ধ, ধনবুদ্ধ, বিভাবুদ্ধ ও বয়োবুদ্ধ লোকদিগকে সম্মানিত ও প্রসন্ন করিয়া যিনি তাঁহাদের নিকট কর্তব্য ও অকর্তব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করেন, তিনি কখনও মোহে পতিত হন না ॥২৩॥

ধৈর্য্যদ্বারা শিশ্ন ও উদর, চক্ষুদ্বারা হস্ত ও পদ, মনদ্বারা চক্ষু ও কর্ণ এবং সংযমদ্বারা মন ও বাক্য রক্ষা করিবে ॥২৪॥

নিত্যস্বাধ্যায়ী, সর্ব্বদা যজ্ঞোপবীতধারী, প্রত্যহ বেদপাঠী, পতিতান্নভ্যাগী, সত্যবাদী এবং গুরুর জন্ত কার্য্যকারী ব্রাহ্মণ ব্রহ্মলোক ইহিতে ব্রষ্ট হন না ॥২৫॥

(২৩)...ধর্ম্মবুদ্ধঃ স্ববুদ্ধম্—বা ব বা নি ।



অধীত্য বেদান্ পরিসংস্তীৰ্য চাযীন্ ইষ্ট। যজ্ঞঃ পালয়িত্বা প্রজাশ্চ ।  
 গোত্রাক্ষণার্থে শস্ত্রপূতাস্তরাভ্যা হতঃ সংগ্রামে ক্ষত্রিয়ঃ স্বর্গমেতি ॥২৬॥  
 বৈশ্যোহধীত্য ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়াংশ্চ ধনৈঃ কালে সংবিভজ্যাশ্রিতাংশ্চ ।  
 ত্রেতাপূতং ধূম্রমাত্রায় পুণ্যং প্রেত্য স্বর্গে দেবহুধানি ভুঙক্তে ॥২৭॥  
 ব্রহ্ম ক্ষত্রং বৈশ্যবর্ণঞ্চ শূদ্রঃ ক্রমেনৈতান্ ত্রায়তঃ পূজয়ানঃ ।  
 তুষ্টেষ্টেতেষ্বব্যথো দক্ষপাপস্ত্যক্তৃ। দেহং স্বর্গস্থানি ভুঙক্তে ॥২৮॥  
 চাতুৰ্বর্ণ্যশ্রেষ্ঠ ধর্ম্যস্তবোক্তো হেতুঞ্চান্নুক্তবতো মে নিবোধ ।  
 ক্ষাত্রাক্ষ্মাক্ষীয়তে পাণ্ডুপুত্রস্তং স্বং রাজন্ ! রাজধর্ম্মে নিযুক্ত্ব ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অধীত্যেতি । পরিসংস্তীৰ্য্য হোমার্থমাধায় । ইষ্টা যজ্ঞং কৃৎস্বা ॥২৬॥  
 বৈশ্য ইতি । সংবিভজ্য বিভাগেনোপকৃত্য । ত্রেতয়া অগ্নিত্রয়েণ পূতম্ ॥২৭॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্ । পূজয়ানঃ পূজয়মানঃ । অব্যর্থঃ স্বর্গ ॥২৮॥  
 চাতুরিতি । হেতুং চাতুৰ্বর্ণ্যধর্ম্মোক্তো কারণম্ । ক্ষাত্রাক্ষ্মাক্ষ্যং প্রজাপালনরূপাং, তদীয়-  
 রাজ্যপ্রত্যর্পণাভাবে ইত্যশয়ঃ । নিযুক্ত্ব, তদীয়রাজ্যপ্রত্যর্পণেনেতি ভাবঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রক্ষণ ॥২৪॥ নিত্যোদকী নিত্যং যথাকালং স্নানাচমনপদঃ ॥২৫॥ পরিসংস্তীৰ্য্যায়ীন্  
 পরিস্তর্যণৈঃ, এতেনাগ্নিহোত্রেমূলক্ষয়তি নারায়ণঃ । পরিসংস্তীৰ্য্য বিতত্য স্বে স্বে স্থানে  
 আধায়েতার্থঃ । ততো যজ্ঞৈরিষ্টা শস্ত্রপূতঃ অস্তরাভ্যা চিত্ত্ব যস্য গোত্রাক্ষণার্থং মৃত ইত্যর্থঃ ।  
 সংগ্রামে হতো বা ক্ষত্রিয়ঃ ॥২৬॥ অধীত্য বেদং শাস্ত্রমিতি শেষঃ । ত্রেতা অগ্নিত্রয়ং  
 তস্তাঃ পূতং ধূম্রম্ আত্মায় পুণ্যং পাবনং প্রেত্য যজ্ঞা ॥২৭—২৮॥ ক্ষাত্রাং ধর্ম্মাং

অস্ত্রবিছায় পবিত্রহৃদয় ক্ষত্রিয় বেদ অধ্যয়ন, অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞ এবং প্রজা  
 পালন করিয়া গো এবং ব্রাহ্মণের জন্ত যুদ্ধে নিহত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন ॥২৬॥

বৈশ্য বেদ অধ্যয়নপূর্ব্বক উপযুক্ত সময়ে ধনদ্বারা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও আশ্রিত-  
 দিগের উপকার করিয়া এবং দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনৌ—এই তিনটি  
 অগ্নির পবিত্র ও পুণ্যজনক ধূমের জাগ লইয়া, স্বর্গে যাইয়া দেবতাদের সুখ  
 অনুভব করেন ॥২৭॥

শূদ্র যথাক্রমে ও ত্রায় অনুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের সম্মান করিয়া  
 এবং তাঁহারা সন্তুষ্ট হইলে নিজেও সুখী এবং পাপবিহীন হইয়া দেহত্যাগ করিয়া  
 স্বর্গসুখ ভোগ করেন ॥২৮॥

রাজা ! আমি আপনার নিকট এই চারি বর্ণের ধর্ম্ম বলিলাম ; ইহার

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবমেতদৃশ্যং ত্বং মামুশাসসি নিত্যদা ।

মযাপি চ মতিঃ সৌম্য ! ভবত্যেবং যথাত্ম মাম্ ॥৩০॥

সা তু বুদ্ধিঃ কৃতাপ্যেবং পাণ্ডবান্ প্রতি মে সদা ।

দুর্যোধনং সমাসাশ্রু পুনর্বিপরিবর্ততে ॥৩১॥

ন দিষ্টমভ্যতিক্রান্তং শক্যং ভূতেন কেনচিৎ ।

দিষ্টমেব ধ্রুবং মন্তো পৌরুষস্তু নিরর্থকম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে বিদুরবাক্যে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— :: —

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অমুশাসসি উপদিশসি, বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ ॥৩০॥

তর্হি কথং কার্যাতো নানুত্তিষ্ঠসীত্যাহ সেতি । মে ময়া ॥৩১॥

কথং বিপরিবর্তত ইত্যাহ নেতি । দিষ্টং দৈবম্ । ভূতেন প্রাণিনা । দৈবাদেব  
মদবুদ্ধিপরিবর্তিরিতি ভাবঃ । এতেনাশ্রুদৌর্জল্যং স্পষ্টমেবোক্তম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— :: —

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিবীপালনরূপাং রাজ্যাদিতি যাবৎ । রাজ্যধর্ম্মে রাজ্যে ॥২০॥ মাম্ অমুশাসসি  
অমুশাস ॥৩০- ৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

কারণং বলিতেছি, শ্রবণ করুন—যুদ্ধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতেছেন ;  
অতএব আপনি তাঁহাকে রাজ্যধর্ম্মে নিযুক্ত করুন” ॥১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সৌম্য বিদুর ! তুমি আমাকে সর্ব্বদাই যে উপদেশ  
দিতেছ, তাহা সত্য, এবং তুমি আমাকে যাহা বল, আমারও সেইরূপই বুদ্ধি  
হইয়া থাকে ॥৩০॥

আমি সর্ব্বদাই পাণ্ডবদের বিষয়ে এইরূপ বুদ্ধিই করিয়া থাকি বটে ; কিন্তু  
সে বুদ্ধি দুর্যোধনকে পাইয়া আবার পরিবর্তিত হইয়া যায় ॥৩১॥

কারণ, কোন প্রাণীই দৈব অতিক্রম করিতে পারে না ; সুতরাং আমি  
দৈবকে ধ্রুব, আর পুরুষকারকে নিষ্ফল বলিয়া মনে করি” ॥৩২॥

— :: —

(৩। সনৎসুজাতপৰ্ক।)

## একচত্বারিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অমুক্তং যদি তে কিঞ্চিৎকো বিদুর ! বিদ্বতে ।

তন্মে শুশ্রুষতো ক্রুহি বিচিত্রাণি হি ভাষসে ॥১॥

বিদুর উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্র ! কুমারো বৈ যঃ পুরাণঃ সনাতনঃ ।

সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ যুতুর্নাস্তীতি ভারত ! ॥২॥

স তে শুহান্ প্রকাশাংশ্চ সর্বান্ হৃদয়সংশ্রয়ান্ ।

প্রবক্ষ্যতি মহারাজ ! সর্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অমুক্তমিতি । যদীত্যনুসারাৎ তদেতি পরাক্কে বোধ্যম্ । হি যস্মাৎ ॥১॥

ধৃত্যেতি । পুরাণঃ অতিপ্রাচীনোহপি, সনাতনঃ সদাতন এব কুমারঃ । সনতো ব্রহ্মণঃ  
সুহৃ জাত ইতি সনৎসুজাতো নাম মূনিঃ । “হংসগো ক্রুহিণঃ সনৎ” ইতি রভসঃ । অস্ত  
সনৎকুমারোহপি নামান্তরম্ । শুহান্ ধারণাদীন, প্রকাশান্ যমাদীন । হৃদয়সংশ্রয়ান্  
ভবদভিপ্রেতান্ । সর্ববুদ্ধিমতাং সর্বেষাং জ্ঞানিনাম্ ॥২—৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং ব্রহ্মবিজ্ঞাধিকারিবেশেধীগীভূতা সাধনসম্পত্তিঃ সন্ন্যস্তপাদিতা, তত্র কচিৎ কচিৎ  
প্রসঙ্গাৎ যতো যতো নিবৰ্ত্তত ইত্যাদিন্য সজ্জেনেণ ব্রহ্মবিজ্ঞা সূচিতা, তাং বিস্তরেণ  
প্রোক্তুকামো ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—অমুক্তমিতি । তে স্বয়া ॥১॥ যুতুঃ জন্মমরণপ্রবাহাত্মকঃ  
সংসারঃ ॥২॥ তে তুভ্যং শুহান্ গোপ্যান্ যোগকলাদীন প্রকাশান্ শমাদীন হৃদয়সংশ্রয়ান্

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! তোমার যদি অমুক্ত কোন কথা থাকে, তবে  
তুমি তাহা বল, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । কারণ, তুমি বড়ই আশ্চর্য্য  
বলিতেছ” ॥১॥

বিদুর বলিলেন—“ভরতনন্দন মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! যে সনৎসুজাত অতি-  
প্রাচীন হইয়াও চিরদিন কুমার থাকিয়া ‘যুতু নাই’ এই কথা বলেন, সেই সর্ব-

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং স্বং ন বেদ তদুভয়ো যন্মে ক্রমাৎ সনাতনঃ ।  
স্বমেব বিদুর ! ক্রহি প্রজ্ঞাশেষোহস্তি চেষ্টব ॥৪॥

বিদুর উবাচ ।

শূদ্রযোনাবহং জাতো নাতোহন্যদন্তু মুৎসহে ।  
কুমারস্ত তু যা বুদ্ধির্বেদ তাং শাস্তীমহম্ ॥৫॥  
ব্রাহ্মীং হি যোনিমাপন্নঃ স্তুগুহ্মমপি যো বদেৎ ।  
ন তেন গর্হ্যো দেবানাং তস্মাদেতদব্রবীমি তে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ব্রবীহি বিদুর ! স্বং মে পুরাণং তং সনাতনম্ ।  
কথমেতেন দেহেন স্তাদিহৈব সমাগমঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বেদ বেৎসি । প্রজ্ঞাশেষ উক্তাদবশিষ্টং জ্ঞানম্ ॥৪॥

শূদ্রেতি । কুমারস্ত সনৎকুমারস্ত । শাস্তীং চিরন্তনাম্ ॥৫॥

ব্রাহ্মীমিতি । যো ব্রাহ্মীং যোনিমাপন্নঃ, স স্তুগুহ্মপাধ্যাত্মশাস্ত্রং বদেৎ ॥৬॥

ব্রবীহীতি । হে বিদুর ! স্বং মে সমীপে পুরাণং তং সনাতনং সনৎসৃজাতমুখিং  
তদ্বিশ্বমিতার্থঃ, ব্রবীহি ক্রহি । এতেন দেহেন, ইহৈব লোকে, কথং তস্ত সনৎসৃজাতস্ত সমাগমঃ  
স্তাৎ । ব্রহ্মলোকবর্তিনা তেন সহ এতদেহেন সমাগমোহসম্ভব এবতি ভাবঃ ॥৭॥

জ্ঞানিশ্চেষ্ট সনৎসৃজাতই গুপ্ত ও প্রকাশিত আপনার সমস্ত অভিপ্রেত বিষয়  
বলিবেন” ॥২—৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! সনৎসৃজাত আবার আমার নিকট যাহা  
বলিবেন, তাহা কি তুমি জান না ? তোমার জ্ঞানের অবশিষ্ট যদি কিছু থাকে,  
তবে তুমিই তাহা বল” ॥২॥

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ ! আমি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছি ; সুতরাং ইহা  
অপেক্ষা অধিক কিছু বলিতে সাহস করি না ; কিন্তু সনৎকুমারের যে জ্ঞান  
আছে, সে চিরন্তন জ্ঞান আমিও জানি ॥৫॥

যিনি ব্রাহ্মণযোনিতে জন্মিয়াছেন, তিনি অতিগুহ্ম বিষয়ও বলিতে পারেন ;  
তাহাতে তিনি দেবতাদের নিকট নিন্দনীয় হন না ; সেই জন্তই আমি আপনার  
নিকট এই কথা বলিতেছি” ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! তুমি আমার নিকট সেই প্রাচীন সনৎকুমার-

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চিন্তয়ামাস বিদ্বরন্তুমুখিং শংসিতব্রতম্ ।

স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাহ্বা দর্শয়ামাস ভারত ! ॥৮॥

স চৈনং প্রতিজ্ঞগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্মণা ।

স্বখোপবিষ্টং বিজ্ঞাস্তুমধৈনং বিদুরোহত্রবীৎ ॥৯॥

ভগবন্ ! সংশয়ঃ কশ্চিচ্ছত্রাষ্ট্রস্থ মানসঃ ।

যো ন শক্যো ময়া বক্তুঃ তমস্মৈ বক্তুমর্হসি ॥১০॥

যং প্রজ্ঞাহবং মনুষ্যৈশ্চ সর্বদুঃখাতিগো ভবেৎ ।

লাভালাভৌ প্রিয়ষেষৌ যধৈনং ন জ্ঞাস্তকৌ ॥১১॥

বিষহেরন্ ভয়ামর্থো ক্ষুৎপিপাসে মদোদ্রমৌ ।

অরতিশ্চৈব তস্তৌ চ কামক্রোধৌ ক্ষয়োদয়ো ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

সনৎজ্ঞাতে বিদ্বরকৃতসনৎজ্ঞাতপ্রার্থনে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

চিন্তয়েতি । শংসিতব্রতং সুদৃঢ়বৈধনিয়মম্ । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ । লকৈশ্বৰ্যা  
জ্ঞানিনো হি ভক্ত্যভিপ্রায়ে জ্ঞানন্ত এব তমহুগ্ধস্তৌত্যাশয়ঃ ॥৮॥

স ইতি । বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্রপ্রাপ্তেন, কর্মণা পাঠ্যার্থাদিদানাদিনা ॥৯॥

ভগবন্নিতি । মানসো মনোজাতঃ । যঃ সংশয়ঃ তদ্বিষয় ইত্যর্থঃ ॥১০॥

যমিতি । অন্তকো মৃত্যুঃ । ন বিষহেরন্ অভিভবিতুং ন শক্লুযুঃ । অমর্থঃ অসহিষ্ণুতা ।

মুনির বিষয় বল দেখি—কি প্রকারে এই দেহে ইহলোকেই তাঁহার সহিত  
আমার সম্মেলন হইতে পারে ?” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! তখন বিদ্বর সেই সুদৃঢ়ব্রত  
ঋষিকে স্মরণ করিলেন ; ঋষিও তাঁহার স্মরণের বিষয় জানিয়া আবির্ভূত  
হইলেন ॥৮॥

তখন বিদ্বর শাস্ত্রদৃষ্ট পাঠ্যাদি দ্বারা সেই ঋষিকে গ্রহণ করিলেন ; পরে ঋষি  
সুখে উপবেশনপূর্বক বিজ্ঞাম করিলে, বিদ্বর তাঁহাকে বলিলেন—॥৯॥

“ভগবন্ ! মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের মনে কোন সংশয় জন্মিয়াছে, আমি যাহার  
বিষয় বলিতে সমর্থ নহি, আপনি সেই বিষয় উহার নিকট বলুন ॥১০॥

যে বিষয় শুনিয়া ইনি সকল দুঃখ অতিক্রম করিবেন ; আর লাভ ও

